EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1970 **No.** 18

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op donderdag 13 december 1970, des ochtends om 9.00 uur.

Behandelde onderwerpen :

VOORZITTER: O.S. Henriquez, Gezaghebber.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het Eilandgebied.

Aanwezige leden: Br.Werleman, D.C.Mathew, A.Falconi, F.L.Maduro, D.Tromp, O.Croes, J.A.C.Alders, J.M.Laclé, C.E.Boekhoudt, A.Werleman, D.G.Croes, M. Croes, G.A.Oduber, D.I.Leo, V.Kock, A.M.Arends, E.R.Finck, C.E.Laclé, C. Yarzagaray, G.F.Croes, E.M.de Kort, alsmede de Gedeputeerden: O.B.Arends en H.Figaroa.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom, ook de adviseurs die het Bestuurscollege vandaag zullen bijstaan. Alvorens over te gaan tot behandeling van agendapunt 1, wil ik de Raad aankondigen dat het in mijn bedoeling ligt, om, wanneer wij agendapunt 17 hebben behandeld, om dan de vergadering te schorsen tot maandagmorgen om 9 uur, in verband met het feit dat niettegenstaande, het feit dat er dus in de afgelopen dagen, ook in de week-end zwaar is overgewerkt, het niet gelukt is de notulen van de laatste begrotingsbehandeling bijtijds gereed te hebben. De Sekretaris heeft mij medegedeeld dat vrijdagmiddag aanstaande de notulen definitief gereed zullen zijn, dus vrijdagavond, uiterlijk zaterdagmorgen zullen de notulen, althans het gedeelte dat de hoofdbegroting betreft, kunnen worden bezorgd bij de Raadsleden thuis, zodat de Raadsleden de hele zaterdag en zondag hebben om de notulen door te nemen, en dan had ik dus gedacht om maandagmorgen 9 uur door te gaan alleen met agendapunt 18, dus de hoofdbegroting.

DE HEER D.G.CROES: Punt van orde, Señor Presidente, nos fraccion no ta di acuerdo cu e opinion di Bestuurscollege encuanto di esaki, pasobra segun nos opinion tur e bedrijven tambe, nos mester mira ta kiko nos a papia kiko nos a pidi den tratamento di begroting, y nos tabata kier a haya e notulen cu ta afecta e otro bedrijven tambe cu ta relacioná cu tratamento di begroting 1971. Nos lo aprecia si Bestuurscollege lo rectifica e opinion aki y duna nos e oportunidad pa studia e notulen profundamente y pa nos bin prepará ora cu Señor Presidente habri e reunion atrobe, no solamente pa e presupuesto mayor di aña 1971, pero alabez tambe pa e otro presupuesto di e isla di Aruba.

DE VOORZITTER: Pa cuminsa mi kier rectifica un cos cu ningun momento mi a bisa cu ta opinion di Bestuurscollege, ta como Voorzitter mi kier a propone Raad. Lagami consulta un rato.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Punt van orde, Señor Presidente. Ta un manera masha stranyo di delibera esaki,ta pará den Reglement van Orde cu e miembronan ta papia for di nan lugar pará. Si nos cuminsa e systema aki, denter di poco reunion di Raad ta bay completamente for di orden.

DE VOORZITTER: Mijne heren, de heer Guzman Croes zou er de voorkeur aan geven om bij agendapunt 10, waarbij de bedrijfsbegroting wordt behandeld, althans de afschrijvingspercentages, om dan reeds de vergadering te schorsen, omdat hij ook de notulen over de bedrijfsbegrotingen eerst wil lezen, voordat wij die behandelen. In principe heb ik geen bezwaar, ik wil ook de mening van de anderenhoren. Ik wil alleen even onder de aandacht brengen dat dus, ten aanzien van de bedrijfsbegrotingen er praktisch niets naar voren werd gebracht. Ik weet dus niet in hoeverre het belangrijk wordt om de notulen af te wachten, ten aanzien van de bedrijfsbegrotingen, de hoofdbegroting uiteraard wel, het is dus natuurlijk een uitvoerige zaak.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, e opinion di e fraccion aki ta, cu siendo ta algun lunas cu e begroting 1970 a worde tratá, mi ta kere cu lo ta fresco den memoria di nos tur kiko nos a papia. E departamento concerní a haci tur esfuerzo pa bin cla cu e notulen pa e reunion aki, pero circumstancia no a permiti. Nos ta duna preferencia pa sigui cu e reunion aki aan een stuk door te ora caba cuné.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Mi ta di opinion y mi ta kere cu e fraccion di AVP en particular señor Dominico Guzman Croes ta comparti mi opinion cu loke ta concerni e bedrijven Señor Presidente, casi no tin notulen. Mi kier meen cu esakinan ta cosnan bisto, pasobra den bedrijven, si mi memoria no ta faya mi y mi ta kere cu di nos tur aki den no ta faya nos, den e bedrijven nada no a worde bisá, Señor Presidente. E bedrijven a bay manera pan cayente, manera nos ta bisa. Solamente den e hoofdbegroting hopi miembro a papia, Señor Presidente. Awor si abase di esey kizas fraccion di AVP por trece algo padilanti, Señor Presidente, nos por dicidi aki nan un rato. Pero manera señor Oduber a bisa nos por shoot numá, pasobra principalmente abase di e notulen di e bedrijven, no tin notulen, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a haci un suplica na Bo persona como Presidente di Raad, pa no solamente considerando e tempo cortico cu e miembronan di Raad a haya pa studia e presupuesto aki, normalmente e miembronan di Raad ta hayé mas of menos dos luna y mey adelantá pa studié y e biaha aki miembronan di Raad a haya solamente dos siman y mey pa studia e presupuesto aki. Y door di e tempo cortico ey só caba, nos ta sinti cu aki e budget-recht di Raad ta worde aangetast y na di dos lugar

positivamente a worde priminti aki den cu nos lo haya e notulen di e begroting pasá prome cu e tratamento di e begroting nobo. Y e suplica di awe ta anto pa nos sigi te na e hoofdbegroting, pero trata tur loke no ta concerní e begroting, y esaki nos ta hacié principieel, aunke cu biaha pasá kizas na e bedrijfsbegrotingnan hopi comentario no a worde trecí padilanti pero den e hoofdbegroting hopi comentario a worde hací ariba diferente bedrijven. Y ta pa esey, principieel anto, y di e banda aki nos ta pidi pa laga nos haya e notulen di antemano, cu nos por repasa y revisa nan prome cu nos por bay over na tratamento di e presupuesto 1971.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi por bay di acuerdo cu Bo punto di bista pa pospone e reunion despues di agendapunt 17 pa duna Bestuurscollege e oportunidad pa presenta e notulen di e hoofdbegroting. Sinembargo mi no por ta di acuerdo cu e proposicion di e fraccion di AVP pa schors e reunion pa asina duna nan e oportunidad pa revisa tur e notulen tambe di bedrijfsbegrotingen. Prome motibo ta practico, pasobra nada a worde papia eyden. Di dos motibo ta esaki. Tur e asunto di notulen aki ta solamente un táctica pa tarda tratamento di e begroting aki. Mi por comprende cu e fraccion di AVP ta mira cu dolor den su curazon cu Bestuurscollege a logra di trece un begroting promé cu fin di aña, y tur e intento di oposicion ta pa e begroting aki no worde tratá prome cu fin di aña, prome cu Pascu. Bestuurscollege por bay asina lew di bay pospone e tratamento di e hoofdbegroting te cu dialuna y asina Bestuurscollege ta demostra atrobe cu aunke ta solamente tres luna pasá cu begroting di 1970 a worde tratá, den tres luna di tempo e notulen di hasta e reunion aki ta clá. Naturalmente anteriormente e notulen por tabata cla na tempo, pasobra tabata tin alomenos un aña entre tratamento di begroting y ultimamente a sosode cu hasta tabata tin 18 luna entre tratamento di begrótingnan. Ta naturalmente cu si den un periodo di 18 luna e no ta cla, anto e lo no bin cla nunca. Pa esey e Bestuurscollege aki ta masha orguyoso di e hecho pa diabiene anochi e notulen di begroting cu apenas tres luna pasá a worde tratá, ta clá. Tocante di e toezegging cu a worde hací, Señor Presidente, locual señor Betico Croes ta referi na djé, cu Bestuurscollege no a bisa cu e notulen ló ta cla pá tratamento di begroting, mi kier bisa cu atrobe señor Croes no a scucha bon. Señor Croes a haci un pregunta den un huishoudelijke vergadering, si mi no ta ekiboca, pakiko e notulen di como un aña atras ainda no ta clá, anto como presidente di e huishoudelijke vergadering mi a contesta cu e notulen no ta clá ainda, pasobra tur preferencia ta worde duná na trahamento di notulen di e begrotingsbehandeling di aña 1970, y cu ta e esfuerzo di Bestuurscollege pa e notulen aki ta clá prome cu e tratamento publico. Bestuurscollege a haci tur su esfuerzo ariba Statuutdag, cu normalmente tur hende ta liber, nos ambtenaárnan cu ta traha ariba begroting a traha henter dia te 10'or di anochi y toch nan no a logra bin clá, nos a haci nos esfuerzo pero nos no a logra. Mi ta kere cu pa esey Raad tambe mester tin comprendemento. Ademas, Señor Presidente, ademas di e sugerencia di señor Croes pa duna mas oportunidad pa Raadsleden studia e begroting aki, pasobra nan no a haya suficiente tempo, mi kier bisa cu Bestuurscollege tampoco no a haya e tempo di costumber pa traha e begroting, pasobra cu normalmente tin un aña di tempo pa traha un begroting. Pero aki den tres luna di tempo Bestuurscollege a aprobá un cu tabata 9 luna laat, y a traha uno di djé mes. Asina ta cu Bestuurscollege por haci esfuerzo pa e debida marcha di e asunto aki nan aki na Aruba, mi ta kere cu e miembronan di Raad, cu ta nan prome responsabilidad pa asisti Bestuurscollege di goberna, tambe por haci un esfuerso.

DE VOORZITTER: Mijne heren, het Bestuurscollege heeft ....

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, is er geen tweede ronde op ons voorstel?

DE VOORZITTER: Op uw voorstel?

DE HEER G.F.CROES: Het voorstel dat gedaan werd: Er zijn eigenlijk twee voordelen ter tafel gebracht. Eén dat gedaan werd om door te gaan tot agendapunt 17 een andere om door te gaan tot agendapunt 10.

DE VOORZITTER: Ik heb geen bezwaar om het formeel als voorstel te gaan behandelen. Dat was dus niet mijn bedoeling, toen ik het naar voren bracht was het meer om overleg te plegen met de Raad en eigenlijk was het meer bedoeld als aankondiging. Ik heb dus mijn voorstel eigenlijk niet als voorstel ingediend, want ik kan geen voorstel indienen; ik ben geen lid, maar wil de heer Guzman Croes zijn voorstel als een voorstel van orde stellen, dan moet ik het aan de orde stellen uiteraard.
Is het voorstel van de heer Croes een voorstel van orde? Zo ja, dan moet ik vragen of het ondersteund wordt.

Het voorstel van de heer D.G.Croes wordt ondersteund door de leden G.F. Croes en C.B.Boekhoudt.

DE VOORZITTER: Mijne heren, dan hebben wij een voorstel van orde, ingediend door de heer Guzman Croes en als ik het goed begrepen heb, dan houdt dit voorstel in dat hij voorstelt om de vergadering te schorsen nadat het agendapunt is behandeld, opdat de Raad kennis kan nemen van de notulen en om dan dus, ik neem aan a.s. maandagmorgen 9 uur door te gaan met de rest. Ik heb reeds naar voren gebracht dat het Bestuurscollege het voorstel dus niet overneemt. Ik zal dan aannemen dat de heren reeds gesproken hebben in de eerste ronde van de beraadslagingen. Ik ga dan nu over tot de tweede ronde. Wilt u ook nog spreken?

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, ik heb principieel praktisch bezwaar alhoewel dat mooi klinkt dat de notulen van de vorige begrotingsbehandeling klaar zouden moeten zijn, vraag ik mij toch af of die gebruikt kunnen worden, want indien ze klaar zijn moeten ze eerst goedgekeurd worden om ze te kunnen gebruiken. Ik zie nergens op de oproeping, dat de notulen goedgekeurd worden, zo dan hebben wij toch niks aan de notulen.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, e proposicion di otro banda di señor Oduber, mi ta hayé masha anti-democratico y masha dictatorial. Ta stranyami anto cu un fraccion asina ta yama su mes tanto democratico, ta bin cu un proposicion asina, sabiendo, Señor Presidente, cu nan a duna nos apenas 12 dia pa studia e begroting dia cu nos a hayele, nan a menciona cu a trahé di nobo den tres luna. Señor Presidente, mi ta kere cu esey só nan a haci, claramente nan ta bin cla cuné. SeñorPresidente, mi no ta kere cu nos por bay ariba nan voorstel. Un otro cos, nan ta crea un precedent pa futuro, esey mi kier a bisa, laga nan sigi hacié, nan ta crea un precedent den futuro. Masha danki.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi no por bay di acuerdo cu e proposicion pa schors e vergadering despues di punto 9, wel nos ta bay di acuerdo cu e proposicion manera cu Señor Presidente a trece padilanti, ora cu nos yega na e hoofdbegroting. Naturalmente nos ta comprende cu oposicion kier tarda e asunto mas tanto posibel, pasobra den praktijk mi ta duda masha hopi cu nan sa lesa e notulen mes.
Pero en todo caso Señor Presidente, mi ta spera cu e tratamento di e reunion aki ta inclui e presupuesto, bay den un manera masha zakelijk, manera mi a yega di bisa anteriormente den otro reunion di e Raad aki, ta bira mas o menos tempo pa e representantenan di pueblo trata asuntonan di Raad cu un poco mas seriedad. Pa esey anto mi ta abstenemi di mas

comentario of reaccion riba locual cu otro miembronan a trece padilanti y mi kier a bisa Señor Presidente cu nos ta bay di acuerdo cu e proposicion di Señor Presidente.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, encuanto di e presupuesto di aña 1971, e ta masha importante pa e territorio insular di Aruba pa nos ta na haltura completo di locual ta bay tuma lugar na aña 1971. Pesey ta importantisimo pa haya sabi pa nos haya e notulen, pa nos por haci un recapitulacion ariba locual á worde papiá den e ultimo reunionnan. Encuanto e presupuesto, Señor Presidente, mi ta kere cu ni pa propone pa dialuna, ni otro aña, mi no ta kere cu nos ta haci un bon trabao di trata e presupuesto awor, pasobra si nos considera e efecto cu otro cuerponan tin ariba dje'le mi ta kere cu aki nos ta papia den aire, pasobra den e presupuesto aki nos tin hopi otro medidanan cu mester worde tumá door di Gobierno Central, cu te ainda, cu awe ta dia 17 di december, ainda ningun stap a worde hací pa por tin un influencia ariba e presupuesto aki. Pesey ta importante pa nos para e begroting mes pa nos weita kiko ta pasa, pa nos por haya un mihor bista ariba dje'le encuanto e maatregelen cu nan mester tuma den Gobierno tin un influencia financiero ariba e presupuesto aki. Mi ta kere cu si nos keur e begroting aki bon, nos ta papia den aire pasobra nos situacion financiero actualmente tin hopi di haci cu henter e aña cu ta bin. Pa esey, Señor Presidente, mi ta kere cu ta mihor pa nos trata e puntonan mas importante adilantinan aki y laga e presupuesto pa nos mira kiko ta bay pasa despues, pasobra nos no tin garantia, cu locual nos ta bay papia awe ariba maatregelen cu tin, cu lo pasa.

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. U heb dit als een motie aangenomen, en u hebt het als motie laten behandelen en in de algemene beraadslaging van de motie heb ik nog niet gesproken.

DE VOORZITTER: Ik had dus willen aannemen, dat heb ik gevraagd en niemand heeft nee gezegd, dat de sprekers over deze kwestie konden worden beschouwd als te hebben gesproken in de eerste ronde van de beraadslagingen.

DE HEER G.A.ODUBER: Toen was de motie niet aan de orde.

DE VOORZITTER: Ja, inderdaad, dat klopt, maar het duurt al zolang op deze manier, dus als U geen bezwaar hebt, dan wil ik nu een einde maken aan de eerste ronde, en de gedeputeerde van Financiën wil ik de gelegenheid geven om te antwoorden.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, solamente mi kier a comenta ariba e punto di bista di e miembro Yarzagaray, kende ta pidi un cos henteramente nobo, pa para cu henter e tratamento di e begroting aki y warda ariba e medidanan cu Gobierno Central mester bay tuma. Na prome lugar, Señor Presidente, mi no ta na haltura di e medidanan ey, mi sabi di algun, pero no ta practico pa haci esey. Encuanto cu nos conoce medidanan financiero, loke ta conta, ya nan ta verwerkt caba den e begroting aki. E unico medida cu Gobierno Central a keda pa tuma, ta e deseo di Raad di Aruba pa un herverdeling cu e belastingnan y esey ta worde studiá, actualmente tin un commissie nombrá cu cual eilandgebied tambe ta representá, pero esaki su trabao podiser no ta clá, sino te aki 6 luna. Señor Presidente, e procedimiento bieuw, e beleid bieuw cu no ta manda begroting aden tanten cu e ultimo detaye no ta conocí, e Bestuurscollege aki no ta compartí e opinion ey. Un begroting ta un begroting, un begroting por worde cambiá door di begrotingswijziging y den uitvoering di e begroting naturalmente semper tabata tin cambio. Pa esey e yama begroting. Nos ta trata begroting y nos no ta tratando eindrekening. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.
Mijnheer Guzman Croes.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, e fraccion di Partido di Pueblo Arubano no ta di acuerdo cu e opinion di Bestuurscollege pa trata solamente e agenda aki te punto 17. Nos ta keda cu e opinion pa trata punto uno te punto 9, ya caba nos fraccion a trece claramente su punto di bista padilanti pa diferente di nos oradornan, y alabez mi kier a pone énfasis tambe ariba loke mi colega señor Chomi Yarzagaray a trece padilanti, pasobra mi tambe ta di opinion cu e fraccion aki, mi ta papia den nomber di e fraccion aki, cu e maatregelen cu Gobierno Central, Staten di Antiyas ta bay tuma, mi ta kere cu lo tin influencia grandi ariba e begroting cu nos ta bay trata aki pa aña 1971. Mi ta kere cu Bestuurscollege mester considera esaki seriamente y si ta posibel pa traté mas despues.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, manera mi a bisa den prome ronde caba, nos lo duna preferencia grandi na traté den su totalidad. Nos ta kere cu si algun luna pasá e begroting 1970 a worde tratá, mester ta fresco den tur memoria kiko ta worde bisá y kiko a worde pidí. Asina ta cu tin un controversia asina grandi, un kier paré na punto di agenda 9, otro kier bay door completamente cuné, Bestuurscollege ta bin cu un tussenvoorstel, posiblemente nos lo steun esey.

DE HEER G.F.CROES: Mi ta comparti e idea pa trata e presupuesto insular, no mester warda te ora tur detayes fiscal e maatregelen cu Gobierno Central ta tuma ora cu esey nan ta concí, pero sí mi kier a enfantisá e dos puntonan, unda cu den pasado, tempo cu nos tabata miembro di Bestuurscollege, unda Bo persona, unda cu diputado Max Croes y e otro diputadonan tabata di opinion cu Raad mester haya suficiente tempo pa studia e begroting bon, sino nos ta considera esey un aantasting di e budget-recht. Na di dos lugar mi ta bolbe trece padilanti aki den, aunke cu señor Max Croes ta bisa cu e streven y e esfuerso lo worde hací pa nos haya e notulen di e begroting pasá prome cu e tratamento di e presupuesto aki, e no a worde cumplí. Nos sabi en todo caso cu e ambtenaarnan a traha duro ariba dje y nos ta comprende cu nan no por a bin cla cuné. Loke nos ta pidi awe mainta, ta pa nos trata pues tur loke cu no tin di haber cu e presupuesto. Duna nos e oportunidad pa haya e notulen y pa por studié bon y pa nos por haci nos deber aki den segun nos a worde yamá pé. Y por ultimo, Señor Presidente, si berdaderamente den pasado presupuestonan a worde entregá laat y awe diputado Max Croes ta bati ariba su pecho cu e Bestuurscollege aki sí a presentá e presupuesto na tempo. Señor Max Croes aki sabi masha bon, Señor Presidente, kiko tabata e motibonan cu e presupuesto aya a worde tratá laat, y na di dos lugar cu esfuerso a worde hací y principalmente nos por corda e reunionnan cu Bestuurscollege pasá a yama cu tur hefe nan di Dienst pa en todo caso, cuesta loke cuesta, e presupuesto aki worde entregá na tempo. Naturalmente e Bestuurscollege aya no tabata tin bida pa presenté, pero si e Bestuurscollege aya tabata tin bida, awe lo no tin diferencia. Pero si acaso señor Max Croes kier blame e Bestuurscollege aya, anto señor Max Croes mes tabata parti di e Bestuurscollege, e mes ta carga parti di e culpa cu e mes ta culpa e Bestuurscollege aya cuné.
Señor Presidente, mi ta pidi e fraccion di PPA, mi ta pidi Bo persona como Presidente di Raad, cu ta responsabel pa e vaststelling, stipulacion di ora y ki dia e reunionnan publico di Eilandsraad, pa tene cuenta cu esaki, como cu nos ta hayé irresponsabel pa cu e Cuerpo mas halto aki na Aruba.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, mi ta keda ariba mi punta, apesar di cu mi no tin nada contra cu e notulen di e presupuesto mayor ni e otronan worde trahá, pero mi ta keda ariba mi punto toch cu nan no tin ningun sorto di balor tan ten cu nan no a worde aprobá. Asina ta cu esaki ta perdemento di tempo e cosnan aki ta. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, nos proposicion no ta pa tarda e tratamento di begroting aki te despues di Pascu. Nos ta di opinion cu e mester bin clá promé cu Pascu. Mi no ta weita cu si trata e hoofdbedrijven dialuna, sigur cu nos ta bin clá toch prome cu Pascu. Asina ta cu laga nos sigi e cos normal, sino ta haya critica, y manera mi a bisa caba, nos ta crea un precedent cu den pasado no a worde creá y pa futuro esaki lo tin otro consecuencia cuné. Masha danki.

DE HEER C..YARZAGARAY: Señor Presidente, den prome ronde mi a bisa claramente cu e situacion cu nos ta haya nos aden awor den Antiyas ta situacionnan cu ta worde creá pafor di Aruba, den Gobierno Central, y nan tin influencianan ariba territorionan insular. Si nos por bay back, y nos por waak por ehempel ariba e situacion financiero cu nos ta aden, nos ta riparà e medidanan cu mester worde tumá actualmente, caminda pa engrandecé e entradanan di Gobierno Central y hunto cuné gobierno insular ta suma na 16 punta algo miyon florin. Si nos waak nos presupuesto, nos tin un deficit di 6 miyon y piko florin. Esaki ta importante, pasobra si belasting verhoging bin mes, nos deficit no ta worde kitá for di caminda den e presupuesto aki. Ta pa esey nos mester mira, considerá e situacion manera e ta y laga nos bisa un presupuesto ta un presupuesto, manera señor Croes ta bisa, pero un presupuesto ta worde considerá, si nos waak e rapport Bergen cu su deficitnan, su nadelig saldonan ta worde incorporá y ta worde usá como maatstaf pa halzamento di belasting of engrandecimento di entradanan di e territorio insular. Si nos bay over na keur goed e begroting aki. Si e hoofdbegroting no worde goedgekeurd automaticamente e tin influencia den e otro presupuestonan, tur e postnan cu tin influencia ariba e hoofdbegroting. Pesey Señor Presidente, ta masha importante pa nos aki ser husto y sano, pa nos por ripara kiko ta pasando actualmente. Si nos back y puntra cualkier miembro di Raad, mi ta sigur, te hasta Bestuurscollege nos puntra nan no sabi exactamente con e eindrekening ta, nos tin un voorlopige rekening ariba e cosnan aki, pero esakinan tur ta voorlopig, nan no ta definitivo. Durante añanan cu a pasa nos a haya masha hopi plaka, pidiendo plaka pa aircondition, pa dresa esaki, pa dresa esaya, cu no tin ariba e presupuestonan aki.
Pa esey, nos kier awor un pregunta masha definitivamente, kiko e presupuesto su deficit ta, ningun di boso aki den por bisa definitivamente kiko ta e deficit di e presupuesto aki. Pasobra mester tin un compilacion completo pa nos por haya un mira ariba e situacion financiero. Ta pa esey, Señor Presidente, ta importante pa nos como territorio insular y Bestuurscollege, di para waak y mira ki influencia e medidanan lo tin ariba nos presupuesto. Prome cu nos bay ariba herverdeling di belasting 6 luna, prome cu nos bay pensa ......

DE VOORZITTER: Señor Yarzagaray, laga nos tene nos na e punto di orden, laga nos no bay trata cuenta di belasting, herverdeling, financiering of zo, nos no a cuminsa ni cu agenda mes. Asina ta, laga nos tene nos na e punto di orden.

DE HEER C.YARZAGARAY: Mi ta informa mi mes pakiko mi ta contra di e presupuesto aki, esaki ta un feit, Señor Presidente, e ta un factor masha-masha principal, masha importante pa nos territorio. Ta pa esey mi ta kere, no den politica, pero mi ta kere cu ta masha sano pa nos, como miembro di Raad, para waak kiko ta bay pasa y pa dicidi nos destino di otro. Pa esey mi ta kere, laga nos stel uit e cos aki y waak kiko ta pasa.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den tweede ronde no a presenta ningun punta di bista cu ta hacimi cambia mi opinion cu e proposicion di AVP, ta solamente pa causa tardansa den tratamento di e presupuesto.
Pa cuminsa, dia cu e presupuesto a worde tratá den huishoudelijke vergadering, AVP cu UNA a rondia un smoesje pa nan por baha na awa y no participa den e tratamento di e begroting den e huishoudelijke vergadering. Awe nan ta rondia un otro smoesje, podiser pa djis aki nan por bolbe bay y no participa. Pero, Señor Presidente, nan tin un proverbio cu ta bisa, ela worde usá hopi biaha aki den; kiko cu sosode, "e caravana ta pasa", e ta sigi.
Si e notulen en berdad tin asina tanto balor pa e tratamento di e presupuesto, anto ta stranyami con bin di banda di fraccion di AVP, nan no ta insisti pa e notulen di e reunionnan cu nan a pidi pa tratamento di kerstbonus y cu nan a pidi pa tratamento di welga di e obreronan unda cu nan a bin cu cierto proposicion, pakiko e notulen ey no ta sali prome cu nan bay trata e otro dos puntonan, e verhoogde krediet pa kerstbonus y verhoogde krediet pa gouvernementsarbeiders. Anto e ora nan lo ta konsekwent.
Pero nos tur a comprende pa awor caba cu ta solamente un wega esaki ta.
Señor Yarzagaray atrobe ta confundi e begroting cu e eindrekening. Su preocupacion manera mi ta tende, ta mas tanto cu eindrekening. Anto mi ta spera cu den futuro den tur e reunionnan señor Yarzagaray bin cu un proposicion pa apresura e eindrekeningnan, e ora e por tin un mihor bista den e berdadero situacion di e isla.
Pero e begroting aki, manera e ta bisa, e no ta duné ningun otro inzicht. Berdad, ningun otro inzicht ariba base di raming. Pero loke e kier, e eindrekening, e no ta hayé ni pa e begroting aki y ni door di e notulen di aña 1970 tampoco.
Señor Presidente, ningun momento tabata mi intencion pa critica e begrotingsbeleid di e Bestuurscollege pasá. Sinembargo mi ta contento cu, unda cu por tabata tin fayo, aunke cu mi mes a participa den e Bestuurscollege pasá, pero unda fout a worde hací hende mester aplaudi ora foutnan worde corigí. Y awor aki a keda demostrá cu un situacion cu tabata bay eroneo hopi tempo, por fin a worde corigí. Pasobra en berdad, esaki ta di mi cuater begroting como diputado di territorio insular di Aruba, pero tres begroting nunca a worde tratá promé cu aña a caba. Esaki ta e ultimo di e periodo di gobernacion aki, pa mi ta un orguyo cu esaki por worde tratá promé cu fin di aña, manera debe ser.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen.
Wenst de indiener van het voorstel nog het woord? Zo niet;
Wenst iemand dan hoofdelijke stemming?

De heer G.A.Oduber wenst hoofdelijke stemming.

Het voorstel wordt verworpen met 8 stemmen vóór en 12 stemmen tegen.

Voor stemden de leden: C.B.Boekhoudt, A.Werleman, D.G.Croes, D.I.Leo, A.M. Arends, C.E.Laclé, C.Yarzagaray, G.F.Croes.

Tegen stemden de leden: D.Tromp, O.Croes, J.A.C.Alders, J.M.Laclé, G.A. Oduber, V.Kock, E.R.Finck, Br.Werleman, D.C.Mathew, A.Falconi, F.L.Maduro, M.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente. Considerando cu e miembronan, ní di Bestuurscollege, ní di fraccion di PPA a trece algo pa hustifica e contra argumento contra e proposicion, mi kier a pidi BO, como Presidente di Raad, cu mayan tambe lo mester ta responsabel na Gouverneur pa Bo trabao aki na Aruba, pa haci uso di articulo 20, unda cu Bo persona por schors e reunion aki.

DE VOORZITTER: Goed, Mijne Heren, wij hebben dit punt van orde zeer uitvoerig besproken. Er heeft een stemming plaatsgevonden, waarbij de uitslag dus bekend is geworden. Ik constateer dat de meerderheid tegen het voorstel van de heer Guzman is, en ik neem aan dat de meerderheid er wel mee akkoord gaat, dat de vergadering geschorst wordt na agendapunt 17.
Aangezien ik mij wil schikken naar de Raad zelf, en ik wil meewerken aan de werkwijze zoals de Raad dat zelf verlangt, omdat uiteindelijk de Raad zelf de beslissingen neemt ten aanzien van het agendapunt. Ik heb eigenlijk nog geen reactie, mag ik aannemen dat de meerderheid akkoord gaat, mag ik de fractieleider vragen of hij akkoord gaat met de schorsing van de vergadering na agendapunt 17, zoals het Bestuurscollege dus het zou willen doen?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, nos a duna preferencia pa sigi e agenda completo, pero siendo cu esaki ta un voorstel di Bestuurscollege y pa meet señor Werleman, maske ta half-way den su democracia, nos ta eens cun'é.

DE VOORZITTER: Dan mag ik concluderen dat de meerderheid van de Raad geen bezwaar heeft om de vergadering te schorsen na agendapunt 17, en in ieder geval is duidelijk aan de hand van de stemming, dat de meerderheid geen bezwaar heeft om de agendapunten 10 tot en met 17 te behandelen zonder dat de notulen hiervan nu beschikbaar zijn. Op grond hiervan, overweeg ik dan te zijner tijd de vergadering te schorsen na agendapunt 17.
Wij gaan thans over tot behandeling van agendapunt 1.

Agendapunt 1: Brief van het Bestuurscollege dd. 9 november 1970 betreffende uitwerking van het plan Promenade Nassaustraat. (Ag.no. 8196; bijlage 1970 no. 63)

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, nos a ricibi un carta di Bestuurscollege, caminda cu Bestuurscollege ta participa miembro di Raad cu preparacionnan a ser tumá pa yega eventualmente na un promenade den Nassaustraat na Playa. Nos fraccion ta completamente di acuerdo, e ta aplaudi e idea aki. Al contrario, Señor Presidente, Bo mes ta na haltura di esaki, tempo cu nos tabata den Bestuurscollege, nos a principia esaki. Mi ta contento cu e a yega asina lew, cu e advies-commissie di toerisme, cu a forma parti den e reunion, a yega na un conclucion cu lo ta aconsehable y lo ta pa bienestar general di nos comunidad, pa nos por haya un promenade aki na Playa. Mi kier a haci e Bestuurscollege e pregunta: kiko ta e opinion di e comerciantenan encuanto di e promenade aki, cu lo pasa dilanti di nan tiendanan aki na Playa? Alabez mi kier a haci e Bestuurscollege un pregunta encuanto di un proposicion caba ya sometí, si mi no ta ekiboca, ya caba na Gobierno Hulandes encuanto e promenade na San Nicolas? Esey ta bien conocí pa un y tur, pero mi ta kere cu ya ta yega tempo cu Bestuurscollege mester duna informacion completo na Raad. Ta pa esey mi kier di e diputado concerní informacion detayá di e proposicion di Bestuurscollege pa un promenade na San Nicolas. Ambos banda, tanto di San Nicolas como di Playa, e fraccion di AVP ta aplaudi e idea aki masha-masha tanto. Mi ta spera cu den corto tempo realisacion di tur dos promenade lo tuma lugar. En conección cu e proposicion of e carta dirigí na Raad pa Bestuurscollege encuanto di e promenade aki na Nassaustraat, mi kier a sabi di Bestuurscollege, aki nan tin un calculacion mas of menos di casi 1 miyon florin, alrededor di f. 1.000.000.-- e lo bay costa, mi kier a puntra ta na unda Bestuurscollege ta pensa di saca e plaka aki pa traha e promenade aki na Playa?

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, relacioná cu e promenade na Nassaustraat, mi kier a puntra si ya contact a worde tení cu un firma den e planeamento di ciudad? Si esey a worde hací caba, cual ta e firma?

Y si e calculacion di f. 910.000.-- ta basá ariba calculacion di expertonan of calculacion di hende di gobierno? Tambe mi kier puntra si no ta consehable pa haya e mesun expertonan aki studia e posibilidad di e promenade na San Nicolas, cu ya nos a papia di dje caba, nos a tende hopi di dje'le, e mesun expertonan aki por studia e posibilidad aki di un promenade na San Nicolas. Mi ta puntra ademas, Señor Presidente, cu si nos duna aprobacion ariba e f. 22.000.-- suppletoir krediet aki kiko ta encera den e f.22.000.-- aki? Pakiko e f. 22.000.-- aki ta, con e ta worde partí, si ta solamente pa e bureau of si e ta cubri otro gastonan, kiko nan ta?

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi tambe kier a haci un dos pregunta, ya cu esunnan prome cu mi a haci preguntanan caba cu ami tambe tabata tin. Pero en todo caso, un cos mi kier a puntra, si Bestuurscollege no por pidi e comerciantenan cu tin nan negoshi den caya principal Nassaustraat, pa nan por drecha nan edificionan tambe promé cu e promenade bin clá, ya cu ora e ta clá, nos tin e edificionan bunita tambe, cu di den bista anto e promenade ta asina bunita y e edificionan mes ta bieuw sin verf, mahos, e ora e promenade no ta haya su balor. Tambe un otro punto ta, si ta posible anto, pa ora cu e ta clá, cu bebida sterki, laga nos bisa lugarnan haya vergunning, of esunnan cu tin caba anto, weita pa den e promenade aki nan no worde bendí bebidanan sterki, ya cu podiser tin chens anto cu tin hende ta bay bebe, mi no ta bisa hende local, hende di afor cu ta bin tambe como turista, ta bin bebe den caya y cu tin desorden den un promenade asina aki ta un poco fastioso pa e publico. Asina ta, pa limita den un promenade te na cerbez, algo asina aki, cu no ta bebida sterki.
Tambe esun di San Nicolas ya e otronan a puntra ariba dje caba, e cuenta di e f. 22.000.-- tambe mi companyero señor Boekhoudt a haci pregunta caba ariba dje'le, mi tambe tin e pregunta ey, di con y pakiko e f. 22.000.-- ey ta? Señor Presidente. Danki.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, na prome lugar mi ta aplaudi awe e gesto di Bestuurscollege cu por fin a presenta na Raad'e proposicion na unda cierto cambionan lo worde hací den nos caya Nassaustraat. Na prome lugar mi ta lesa den e aanbiedingsbrief aki nan, loke ta worde hací, pero tambe ta necesario, Señor Presidente, si nos tene cuenta manera ta pará bisa aki nan; verder achten wij het noodzakelijk dat de bestaande wegverharding van de Nassaustraat wordt opgebroken en vervangen door grote, eventuele gekleurde betontegels. Berdad ta, Señor Presidente, cu nan ta pensa pa bay bira cierto di e cayanan, asina cu nan por bay pone cierto mozaikonan grandi ariba e lugar ey. Awor mi ta puntra Bestuurscollege cu nan no mester lubida cu durante di awa cero, ta reconoci caba cu hopi biaha, asina mes cu e trottoir actual ta ey. Nos a yega di haya momentonan cu e awa tabata asina tanto fuerte cu diferente negoshinan a worde perhudicá. Si Bestuurscollege por tene cuenta cu esey, cu ora cu nan coba esey, y ora pone betontegels pone nan un poco mas abao, por fabor, no un poco mas ariba, pasobra esey tambe por trece consecuencia tambe cuné indeseable pa e comerciantenan. Tambe si Bestuurscollege, una bez cu plan ta asina lew, si e por a pensa riba e posibilidadnan, ya cu una bez nos ta trata di verfraaiing, e bankinan manera nos ta haya aki na Sur-America, Venezuela, Colombia, e bankinan di cierto piedra mulá fini, si nos por a pone un poco den e caya ey, lo ta recomendabel. Tambe si Bestuurscollege por a pone atencion ariba cierto casnan cu ta den un situacion masha deplorable, caido den caya. Tin dos, tres cu nos ta weita, Señor Presidente, mi ta sigur cu Bestuurscollege antes of awor por a tene contact cu e hendenan ey, en relacion, sea cu nan ta kita e lugar ey, tin di nan cu ta cay di nan mes. Pesey lo ta necesario pa haci un cambio den djé. Tambe lo ta recomendabel, Señor Presidente, na diferente ocasion bo ta haya cierto turistanan den caya nan ta puntrabo unda Toeristenbureau ta keda. O.K., nos sabi unda e ta keda, tur hende local sabi ta na unda e ta keda, ta masha facil. Pero pa bo indica nan ora bo ta aki banda no ta facil.

Mientras cu ta trata e asunto di verfraaiing di Nassaustraat, lo ta recomendabel, Señor Presidente, si por a busca un sitio den Nassaustraat, na unda cu nos por a pone un branch di Toeristenbureau, unda diferente turistanan cu ta pasa, por sabi mas facil pa nan, cu nan por haya cierto indicacionnan den e lugar ey y cierto informacionnan necesario. Mi ta haya esaki, Señor Presidente, si berdaderamente e por tuma lugar, e lo ta un advance sin duda alguno pa e turistanan cu ta puntra ta na unda nan mester ta. Pasobra unabez cu nan ta den caya principal, lo ta e lugar mas recomendable pa pone un sucursal asina aki. Danki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN : Señor Presidente, mi ta calcula cu ya Bestuurscollege a tene e punta aki na consideracion, pero toch lo mi kier puntra ta unda Bestuurscollege lo bay haya tereno suficiente pa mas lugar pa parkeer ora sera Nassaustraat, di entrada pabao te banda di Nicki Habibe, segun mi. E segundo punta ta Señor Presidente, cu nos sabi cu tur aña tin carnaval masha grandi den Nassaustraat, y nos kier puntra, si ora sera e promenade prome tempo, si tin posibilidad aiñda cu e carnaval ey lo pasa den e promenade e ora ey, of lo tin otro lugarnan mas atractivo of mas mihor pa e carnaval pasa? Nos mester tene cuenta cu esey tambe, esey tambe ta algo masha importante pa Aruba, Señor Presidente, tambe mi ta di acuerdo cu e otro oradornan, cu na San Nicolas tambe ta birando tempo pa nos haci algo. Segun mi cu Bestuurscollege ta bisa cu e plannan ta pendiente na Gobierno Central of na E.E.G., pero segun mi e Bestuurscollege mester ta un tiki mas diligente den esaki tambe y presenta nos tambe un plan, of laga pidi e plaka necesario pa traha e plannan y pa werk nan nader uit y duna streefdatum pa ki tempo mas of menos esaki lo tuma lugar, pasobra segun mi eigenlijk San Nicolas tabata mas activo cu Oranjestad, pero awor di biaha nos ta mira cu Oranjestad ta pensa di pasa San Nicolas. Mi no sabi si San Nicolas ta keda contento cu esey? Masha danki.

DE HEER F.L.MADURO: Mijnheer de Voorzitter, niet dat ik er iets op tegen heb om de promenade Nassaustraat te bouwen. Aangezien de hele Raad er nogal enthousiast over is, vraag ik me wel af, Mijnheer de Voorzitter, in deze tijd of het economisch verantwoord is, dat het economisch nut van dien aard is, dat met het maken van een promenade het volk ermee gebaat is. Curaçao heeft ook een mooie promenade. Maar ja, door de social noden achterop te stellen hebben de Curaçaowenaars de hele promenade in de fik gestoken. Ik vraag mij af of het niet beter was om de distrikto-wegen op Aruba een beter aanzien te geven. Ik vraag mij af dit geld niet beter beschikbaar gesteld had kunnen worden voor volkswoningen. Ik vraag mij ook af, Mijnheer de Voorzitter, of t.a.v. verschillende Overheids behuizingen, als ik het zo mag noemen, b.v. kantoor Maatschappelijke Zorg, het niet beter was om het geld voor de huisvesting van deze diensten te gebruiken. Ik wil mij wel graag neerleggen bij de uitspraak van de meerderheid van de Raad, maar deze vragen komen toch bij mij op, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, tocante di e punto di promenade aki, mi tampoco no tin nada contra pa e worde ehecutá, y mi a caba di tende for di e diputado di Finansas, cu Bestuurscollege lo bay haci esfuerzo pa haya e plaka aki for di Hulanda. Mi ta asumi cu esaki lo ta plaka cu Hulanda lo bay regalá pa haci e trabao aki. Awor lo mi kier a sabi, si en caso Hulanda no aproba pa e proyecto aki worde ehecutá pa su cuenta abase di regalo, si Bestuurscollege toch lo sigi cu e proyecto aki, en caso cu Hulandá nenga di duna placa? Tambe mi kier a sabi si e suma, cu tin calculá aki nan pa gastonan di preparacion cu e stedenbouwkundige lo haci, Señor Presidente, si esaki ta un poco halto, Señor Presidente, e ta mas of menos un tiki mas cu 24%. Bestuurscollege no ta haya cu e porcentage aki ta un tiki halto? Danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tambe ta di acuerdo cu den e tempo aki hopi provicionnan social mester worde tumá y e sumanan cu nos gasta, nos mester gastanan cuidadosamente. Pero di otro banda nos ta considera e proyecto aki como un mehoracion di e infrastructura pa e industria turisticá y for di e punto di bista ey, cu por tin como consecuencia mehoracion di nos economia, y despues, door di esey un bon economia, nos por trece provicionnan social manera nos pueblo ta desea, mi kier a puntra Bestuurscollege sí di unda Bestuurscollege a bin cu e ramingnan aki? Abase di kiko e ramingnan aki ta hací? Na di dos lugar nos por mira cu ta worde pidí un suma pa un gerenommeerde stedenbouwkundig-bureau. Por ta cu na e momento cu nan cuminsa werk uit un plan, e por bay costa mucho-mucho mas. Mi ta puntra mi mes cu si no tabata juicioso di Bestuurscollege pa solamente pidi un suma di f. 22.000.-- y despues warda ariba e rapport di e gerenommeerde stedenbouwkundig-bureau, pa nos por weita cuanto e ta sali. Na di dos lugar mi ta comparti e opinion di señor Lacle, si Bestuurscollege pensa di draag e voor na Hulanda, mi ta kere cu esey ta e intencion, pero si e proyecto aki ta worde entama pa financiamento a-fonds-perdu of pa haya un zachte lening pa financiele.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, ik ben volkomen eens met het voorstel van het Bestuurscollege om een promenade hier in Nassaustraat te gaan aanleggen. Maar ik vraag mij af, Mijnheer de Voorzitter, hoe het zolang duurt met de promenade van San Nicolas. In de Memorie van Toelichting hebben kunnen lezen dat THE SAN NICOLAS COMMUNITY DEVELOPMENT COMMITTEE die deze plannen ingediend heeft bij het Bestuurscollege. Het Bestuurscollege heeft deze plannen naar Nederland doorgezonden, dat geraamd f. 240.000.-- zal kosten. En dan moeten wij niet vergeten dat het reeds in het jaar 1966 is gebeurd. Het is inmiddels drie jaar na dit, en nog steeds laat Nederland op zich wachten, en de mensen van San Nicolas vragen zich af; maar verrek, is San Nicolas helemaal vergeten? Maakt San Nicolas geen deel meer uit van Aruba?
Met deze dingen voor ogen, Mijnheer de Voorzitter, wil ik het Bestuurscollege vragen om met bekwame spoed een aanvang te willen maken met de promenade te San Nicolas. Ik wil het Bestuurscollege verzoeken om de Nederlandse Regering te vragen hoe het ermee staat, want enkele zakenlieden te San Nicolas, b.v. de heer Lichtenstein is druk bezig om iets voor San Nicolas te doen en ik ben van mening, Mijnheer de Voorzitter, dat ook van de kant van de Overheid, dat wij daadwerkelijk iets moeten gaan doen voor San Nicolas.

DE HEER MAX CROES GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e plan cu nos ta presenta awe mainta na Raad pa solicita for di Raad e aprobacion pa fondonan pa nos werk uit e promenade di Oranjestad den Nassaustraat, en efecto ta parti di un plan grandi, un bestemmingsplan grandi pa henter Aruba y uitbreidingsplan pa Oranjestad y San Nicolas.
Varios miembronan a puntra con ta pará cu e plan di San Nicolas, e.o. señor Dominico Croes a pidi detayenan completo. Mi kier a referi na e blachi 13 di e memorie van Toelichting di e Eilandsbegroting unda cu tin mencioná con exactamente e proyecto ta pará awendia. Ademas mi kier menciona cu dia 1 di december ainda nos a haci un apelacion na Gobierno di Hulanda pa apresura e promenade-plan di San Nicolas. Masha stranyo anto, Señor Presidente, tabata pa mi di tende for di señor Werleman cu Bestuurscollege mester ta mas diligente cu e plan di San Nicolas, mientras cu señor Werleman mes a sinta aki den Raad, aprobá e plannan aki caba, Raad a aproba e plannan aki caba di San Nicolas, te cu ela worde voorgedragen pa financiering. Asina ta cu mas diligente nos no por ta den e asunto aki.
Tambe algun miembro a puntra con Bestuurscollege ta pensa di finansiá e plan aki?

Bestuurscollege tin intencion di presenta e plan aki pa financiamento como parti di e derde fase, cual ta cuminsa core otro aña, e derde fase di e meerjarenplan. E motibo cu nos ta sospecha pakiko cu ainda nos no a haya contesta for di Hulanda ariba nos peticion pa e financiamento pa e promenade pa San Nicolas, probablemente ta cu e fonds di e segunda fase a worde completamente utilisá, y nos ta spera cu nos lo no haya aprobacion pa e plan aki, sino té den di tercer fase. Señor Dominico Croes a informa con e comerciantenan ta pensa tocante di e plan aki. Mi por bisa señor Croes cu e comerciantenan ta aplaudi e plannan aki pa un gran mayoria. Y manera e principio di e carta ta bisa, e proposicion cu nos ta haci awor aki ta en consultacion cu un comision entre e comerciantenan pa embeyesemento di Nassaustraat y tambe en consultacion cu e advies-commissie Toerisme. Asina ta cu nos no tin ningun duda di ki acogida e plan lo haya cerca e comerciantenan. Señor Boekhoudt a informa si ya un firma a worde atraé pa traha e plannan aki. En efecto nos a tuma contacto cu varios firma di ingenieria na Hulanda y nos a haya varios oferta, sinembargo Bestuurscollege no a tuma un desicion ainda, tocante cual firma lo traha esaki.
Señor Boekhoudt a puntra pa e nomber di e firma, como cu nos no a tuma un desicion ainda mi no por menciona nomber di e firma. Si e ta interesa, e por haya nomber di tur esnan cu ta inscribí. Tambe ela puntra kiko e suma di f. 22.000.-- ta incluí. E suma aki ta incluí unicamente uitwerking di e plannan. Esaki anto ta encera trecemento di un experto, un stedenbouwkundige y tambe di un verkeersdeskundige. Varios miembro, incluyendo señor Werleman a haci pregunta tocante di e situacion di trafico con e lo bay ta, tambe señor Falconi, tocante e varios mehoracionnan cu mester worde hací. Esakinan nos lo tene cuenta cu nan pero na prome lugar, ora nos duna e encargo esakinan lo no ta nos responsabilidad, pero e responsabilidad di e oficina di ingenieria cu ta bay werk uit e plan. Ora cu e plan worde presentá pa aprobacion di Bestuurscollege, naturalmente nos lo tene cuenta cu e deseonan di e miembronan di Raad prome cu nos aproba e plannan aki. Señor Croes y tambe señor Boekhoudt a puntra tocante e raming. Señor Croes a puntra ta di unda nos a bin cu e cifranan aki, y señor Boekhoudt kier sabi kende a traha e raming aki? E ramingnan aki ta ramingnan di nos. E por sali hentemente diferente ainda. E ramingnan aki a worde trahá door di Obras Publicas. Señor Croes a puntra tambe si no tabata huicioso pa warda te ora cu nos sabi e sumanan exacto, y cu asina nos por a pidi solamente aprobacion pa f. 22.000.--. Señor Presidente, ta exactamente loke nos ta pidi aprobacion pa f. 22.000.--. Nos no ta pidi pa e f. 910.000.-- aki riba. Esaki ta solamente pa duna Raad un idea di cuanto e proyecto ta bay costa. Loke nos ta pidi ta solamente aprobacion, pa e voorbereidingskosten di e proyecto.
Dan heeft de heer Wijki Maduro, Mijnheer de Voorzitter, zich afgevraagd of dit plan van het Bestuurscollege wel economische nut heeft in dit tijdsbestek. Verder vraagt hij zich af of dit geld niet beter besteed kan worden aan de bouw van volkswoningen, verbetering van wegen en de stimulering van verschillende sociale proyecten. Mijnheer de Voorzitter, in ons streven om het eilandgebied tot meerdere ontwikkeling te brengen richten wij ons naar een evenwichtige ontwikkeling. De noden waarvan de heer Maduro gewaag maakt, die hebben zeer zeker onze aandacht en verschillende projecten in deze sectoren zijn reeds voorgedragen in het kader van de eerste en de tweede fase, en verschillende zullen binnenkort worden voorgesteld in het kader van de derde fase, met name de volkswoningen. Ten aanzien van de volkswoningen kan ik de heer Maduro erop wijzen dat binnenkort de aanbesteding zal worden gehouden voor de bouw van 250 volkswoningen op drie gedeelten van het Eiland en dat het Bestuurscollege reeds bezig is met uitwerking van een project van 500 volkswoningen meer, die te zijner tijd binnen het kader van de derde fase voor financiering bij Nederland zullen worden voorgedragen. Ook de sociale projecten worden op het ogenblik met voortvarendheid ter hand genomen, terwijl een aanzienlijk bedrag is uitge-

trokken voor de verbetering van de wegen. Echter kunnen wij niet alleen aan de sociale sector blijven doorwerken, ook andere richtingen hebben onze aandacht van tijd tot tijd nodig. En ik meen dat met het voordragen van de financiering voor de promenades van Oranjestad en San Nicolas, het Bestuurscollege een flinke stap heeft genomen in de richting van de uitbouw van deze twee woonwijken van Aruba. De heer Mathew heeft gevraagd naar de stand van zaken t.a.v. de promenade te San Nicolas, ik heb hierop reeds in het Papiaments geantwoord. Zoals aan de heer Mathew wel bekend, is de Raad reeds akkoord gegaan met de verdere uitwerking van dit project door het Bestuurscollege. Het Bestuurscollege heeft inmiddels dit project naar Nederland voor financiering voorgedragen en heeft nog begin deze maand telegrafisch gerappeleerd over de stand van dit project. Wij vermoeden dat de goedkeuring nog niet is afgekomen, omdat de fondsen van de tweede fase reeds zijn uitgeput. Maar wij verwachten dat in ieder geval dit project zeker in het begin van de derde fase zal worden goedgekeurd.

DE HEER V.KOCK GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Max Croes a contesta diferente preguntanan caba, pero a keda ainda poco preguntanan di diferente miembro di Eilandsraad cu ta toca parti tecnico y pami ta un honor pa contesta e miembronan cu a puntra e parti ey. Señor Falconi a puntra cu si nos a tuma medida pa ora cu e betontegelnan worde poní den Nassaustraat, pa preveni si e awacero, cu awor caba, ora awa yobe duro, ta drenta e negoshinan. Mi por contesta señor Falconi cu den e plan pa pone e betontegels, e mozaikonan ey, bao di e betontegelnan ta worde trahá tubonan, riolering, asina bon, cu ora cu awacero cay, e awa ta bay completamente di un biaha.
Tambe ela puntra cu si den e plan ta inclui bankinan pa hende sinta. Esey tambe ta inclui hunto cu e pergola's, e bankinan ta bin bao di e pergolanan. Tambe ela puntra si nos por haci algo cu e casnan bieuw. Ey bo por haci dos cos, si e casnan bieuw bira asina den mal estado cu nan ta bira peligroso, gobierno por duna orden pa laga basha nan abao.
Mi kier sabi cu señor Daniel Leo tambe a puntra si e comerciantenan por drecha nan negoshinan. Mi ta kere cu ora e plan clá, cu e promenade ta asina bonita, cu e comerciantenan mes ta haya e idea cu nan mester drecha nan negoshinan. Señor Werleman a puntra si carnaval lo por pasa ainda despues cu e promenade ta clá. Mi por contesta señor Werleman, cu esey ta posibel, pasobra den e promenade bo mester laga un parti habri pa ora di necesidad, por ehempel candela, un brandweerwagen mester pasa eynan. Asina ta cu ta keda hopi lugar habrí pa carnaval tambe pasa. Señor Lacle a mencioná algo di e porciento di e architecten-honorarium. Ela menciona 24%, despues e mes a rectifica cu ta 2.4%. E 2.4% ta solamente pa preparacion di e plan.
E uitwerking di e plan ta bay hunto cu Obras Publicas, den un joint-venture.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde van de algemene beraadslagingen.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, mi ta contento cu e contesta cu mi a haya for di diputado Max Croes. Señor Max Croes den su discurso a referi mi na e Memorie van Toelichting, blz. 13, pero ta blz. 12 ta pará tocante di e promenade, ta pará masha poco informacion aki nan. Aki nan e ta bisa cu "e ta bao di estudio" di gobierno Hulandes. Awor mi kier a puntra si berdaderamente e proyecto aki ta den estudio cu Gobierno Hulandes. Tin biaha ta bunita pa pone algo ariba papel, pero awor mi kier a sabi ki tempo e proyecto aki a bai pa Gobierno Antiyano y ki tempo Gobierno Antiyano a mandé pa Gobierno Hulandes y cu si berdaderamente e ta bao estudio? Sinembargo nos ta di opinion, manera nos coleganan di partido a caba di bisa, den di primera buelta señor Wijki Maduro y tambe señor Betico Croes a menciona cu naturalmente Aruba tin mester tambe di yudansa ariba tereno

social, di casnan pa pueblo etc., pero si mi no ta ekiboca, ya caba tin plannan pa traha cas pa pueblo. Si mi no ta ekiboca, Bestuurscollege a haci un otro peticion na Gobierno Hulandes pa traha mas cas. Y asina tin varios proyectonan cu ta basá ariba asuntonan social, mehoracion di asuntonan social di nos territorio. Tambe mi ta di opinion cu nos mester traha tambe den e direccion sociable y sigi traha mas tanto cu ta posibel pa mehoracion di nos situacion aki na Aruba. Pero di un otro banda tambe mi ta kere cu e atraccion turistica ta drecha situacion economico di nos isla. Mi ta kere cu ta mas cu husto si por a haya un yudansa di cua instancia cu ta, pa nos bin na realisacion di e promenade na Nassaustraat, y tambe esun di San Nicolas. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta contento cu e contestanan di e diputado concerní. Mi tambe tabata sabi loke señor Max Croes a bisa, mi a lesé den begroting, es ta cu ó asunto ta pendiente na Gobierno Hulandes. Pero mi remarke tabata cu si nos laga e asunto ey keda pendiente, aki un aña nos ta keda mescos. Si nos no follow-up, esey ta un otro parti di e asunto aki. Bo mester follow-up y pone cierto urgencia na cierto proyectonan. Si bo no duné un cierto urgencia, anto e ta keda para y aki un aña of dos aña e ta bin ariba pantaya, nos ta papia ariba djé, e ta keda mescos. Pesey só mi kier a bisa cu nos mester ta un poco mas diligente den e asunto aki. Dus di tempo pa tempo laga nos haci un follow-up y nos pone un prioridad pa cierto di e proyectonan y bisa: pa tal dia mi ta kere cu nos mester cuminsa haci algo definitivamente. Si nos no follow-up, anto e cos ta keda para y muri. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ningun momento mi a trece algo padilanti tocante e sumanan pará aki den, cu Bestuurscollege ta pidi aprobacion pa nan aki na Eilandsraad. Unico cos cu mi a trece padilanti ta cu si Bestuurscollege no ta haya conschable pa Bestuurscollege ta cuidadoso pa trece calculacionnan na Raad, mientras cu ta awor ta bay duna opdracht na un experto pa studia e asunto aki pa bin cu un plan. Pero di otro banda, tendiendo e diputado di Obras Publicas papia, mi ta haya e impresion cu e plan ta clá caba. E diputado di Obras Publicas a bay den detayes con bankinan, con tegelnan ta bin, te hasta cu lo tin pasada den e promenade pa brandweerwagen y door di esey tambe e optocht di e carnaval por pasa den e promenade ey.
Si berdaderamente ya e diputado ey of e Bestuurscollege tin plannan caba, nos lo kier a haya mas informacion como cu solamente nos a tende tocante di banki, tegels y cu tin pasada pa brandweerwagen, lo nos kier sabi si e plannan cu ta existi anto con e resto lo ta. Si berdaderamente e comerciantenan por ehempel ta bay di acuerdo cu na momento cu e plan aki ta clá, pa nan ta drecha y mehora e fachadanan di nan pacusnan, di acuerdo cu e plan. Loke mi kier a sabi anto, ta na prome lugar, cu un explicacion en extenso ta con e plan aki lo ta, debí na e informacionnan cu nos a haya den prome ronde di e diputado di Obras Publicas, y na di dos lugar, cu si e comision di comerciantenan ta bay di acuerdo na momento cu e plan ta clá pa nan haci e gastonan na nan negoshinan, pa e por pas den e total. Danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tanto señor Dominico Guzman Croes y señor Werleman a suplica Bestuurscollege pa follow-up cu mas intensidad ariba e plan di promenade di San Nicolas. Señor Croes a puntra ki dia ela worde entregá. Despues cu Raad a bay di acuerdo en principe cu e trahamento di e promenade di San Nicolas, Bestuurscollege a entrega na Gobierno Central e plan di e promenade. Gobierno Central a mandé Hulanda dia 21 di november 1969. Esaki ta anto mas cu un aña y un luna pasá. Despues di esey nos a rapelleer dia 14 di juni 1970, y atrobe dia 1 di december 1970. Durante e aña aki anto dos bez.

Awor, manera mi a bisa den prome ronde, e dificultad ta cu e fondsen den tweede fase ta completamente usá, y probablemente na tratamento di presupuesto lo mi tin e oportunidad di bay mas den detaye ariba e asunto aki, pero Raad lo mester tene cuenta cu varios proyecto cu ya ta mandá aden caba, lo bay encontra algun tardanza pa motibo di cu e fondonan ya caba nan ta comprometí pa un suma mas halto di loke ta aprobá. Señor Croes tin e impresion cu e plan ya lo ta clá caba, pasobra e diputado a menciona varios provisionnan cu lo bin como parti di e plan. Señor Presidente, esey no ta e caso. Den e aanbiedingsbrief tambe nos a menciona varios facilidadnan cu nos kier, varios provisionnan. Esey no kier meen cu e plan ta clá, pero ora cu un instancia ta contrae un firma di ingenieria pa desaroya un proyecto, anto alomenos e instancia mester sabi kiko e kier. E mester tin su programa van eisen. Ora cu por ehempel territorio insular di Aruba ta bay traha un hospital, e mester sabi cuanto camber e tin, ki facilidad e kier den e hospital. Y asina ta cu tur proyecto, bo mester sabi kiko bo kier, y abo mester traha bo programma van eisen, anto e firma di ingenieria ta mira con e ta traha e plan. Pa esey nos por papia ya di cierto provisionnan, cual tambe en berdad ta menciona den e aanbiedingsbrief na Raad. Tambe señor Croes ta puntra si e comerciantenan a combini caba pa drecha nan lugarnan. Señor Presidente, tin un comission pa verfraaiing di Nassaustraat, e miembronan ta e comerciantenan maske preto ariba blanco nan no a compromete nan ainda na nada, mescos cu esunnan di San Nicolas tampoco no a compromete nan na nada preto ariba blanco, pero mi sabi sigur cu esaki ta un cos cu ta worde encamina ariba nan suplica, nan apoyo y cu nan tur ta sperando e dia y cu nan tur lo ta yen di boluntad pa haci e mehoracionnan necesario.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a puntra un poco pregunta acerca. Señor Max Croes a contesté en parti caba, cu ora cu bo traha un plan, bo mester di un programma van eisen. Pero si señor Betico Croes a waak e aanbiedingsbrief, ta scirbí aden: wij zijn van mening dat voor het uitwerken van dit plan, asina ta cu e plan ta pa inpassing in stedenbouwkundige werken. Cu Bestuurscollege ta duna informacion, esey ta pasobra cu promé cu mi a bira diputado, mi tabata tin e honor di a traha e plan ey.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit punt?
Zoniet, dan is dit voorstel van het Bestuurscollege aangenomen, zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 2: Brief van het Bestuurscollege dd. 11 november 1970 betreffende bouw van een nieuw ziekenhuis (Ag.no. 10449; bijlage 1970 no. 66)

DE VOORZITTER: Ik wil namens het Bestuurscollege even naar voren brengen dat op blzd. 4 van de brief van het Bestuurscollege aan de Raad, staat, op één na de laatste alinea; de openbare aanbesteding zal plaats vinden op 18 december 1970, dit is inmiddels gewijzigd op: 25 januari 1971.
De algemene beschouwingen zijn hiermee geopend.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, awe mainta aparentemente nos ta trata proyectonan basta grandi. Esaki ta un proyecto di suma importancia pa nos comunidad, y por fin, despues di hopi esfuerso pa banda di Bestuurscollege, esunnan den pasado, por fin ta yegando e momento pa nos bay cuminsa cu construccion di e hospital aki pa Aruba. Di nos banda nos ta masha contento cu por fin a yega e momento cu nos por cuminsa cu construccion di e hospital aki. Mi ta comprende cu tabata tin diferente problemas den pasado, hasta cu e Mercado Común Europeo tabata di yuda den e proyecto aki, pero despues a hala afor y cu gobierno Hulandes a

declara cu nan ta di acuerdo pa financia e proyecto aki bao di cierto condicionnan. Awe, Señor Presidente, cu nos fraccion bay di acuerdo parcialmente ariba e carta cu Bestuurscollege a dirigi na miembronan di Raad, esey no ta encera cu partido di AVP, e fraccion di AVP, tambe al mismo tiempo ta aprobá cierto proposicionnan di Bestuurscollege pa halsamento di belasting segun proponí den e carta di Bestuurscollege. Mi kier a puntra pa ki rason e aanbesteding cu mester a tuma lugar mayan, a worde posponí pa dia 25 di januari 1971? Di otro banda mi kier a haci un pregunta tambe, mi ta mira ariba pagina 4, caminda cu Bestuurscollege ta scirbi Raad, participando Raad cu un concept-contract, cu ya caba a ser compilá en cooperacion cu Stichting Zieken Verpleging Aruba. Mi kier a sabi si den e concept-contract aki, si e tarifanan a worde incorporá di antemano caba. Pasobra manera Bo sabi, Señor Presidente, nos por lesa den corant e ultimo temponan aki, cu e tarifanan di hospitalnan, tanto na Corsow como na Aruba a subi barbaramente y mi kier a sabi cu si esaki ya caba di awor caba e tarifanan a ser incorporá den e concept-contract cu ya, segun cu mi ta comprende ta clá caba. Esey ta masha importante, pasobra mi ta supone cu na principio of mey-mey di aña 1971, si tur cos bay segun plan, e construccion di e hospital aki lo cuminsa, y cu esey lo tarda mas of menos, mi no sabi cuanto, pero e lo tarda mas of menos dos aña of mas cu dos aña. Asina ta cu mi kier sabi for di Bestuurscollege, si ya di awor caba tambe ta hincá e tarieven cu lo ser usá dia cu e hospital nobo aki habri? Tur esaki ta pa e promé buelta, Señor Presidente.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi tambe ta contento awe. Nos ta trata aki den, e punto di un hospital nobo pa Aruba, pasobra cu nos ta weita berdaderamente mester di un hospital nobo, cu e aparatonan di mas moderno, mihor systema, y hopi cos mas. Pero, Señor Presidente, un cos si cu mi lo kier pa Bestuurscollege haci, of tuma contacto cu Landsregering pa mas pronto cu ta posibel sí, bin cu e algemene ziekteverzekering, pasobra si esaki bin na vigor, anto e ora e posibilidadnan, si prijsnan di hospitalnan keda subi, e ora tur hende cu bay hospital, si tin e algemene ziekteverzekering, anto e ta worde cubrí. Pasobra manera nos a ripara ultimamente, e prijs di hospital a subi awor aki di e derde klas-tarief anto di f. 13.50 a bay pa f. 22.50 pa dia, y asina ta cu nos ta haya un trahador cu ta gana f. 16.-- pa dia mes, no por pagele. Asina ta bon pa Bestuurscollege tuma contacto cu Gobierno Central pa bisa nan pa haci un poco mas liber cu e asunto aki nan, pasobra parece cu dos aña pasá caba, nan a traha un rapport ariba esaki, y te awe, asina lew cu mi sabi anto, nunca e no a bin den Staten. Esaki ta un di e punto cu nos tin di haci, pasobra sin un hospital nobo, e hendenan cu ta gana menos, no por paga e derde klas tarief, e ora e hospital den poco aña lo bira mescos cu e hospital cu tin na Africa, cu nan a traha na Africa, si mi no ta ekiboca, ela bay falliet, pasobra e pueblo no por paga e prijs di e hospital, y e hospital no por wanta e gastonan, e ta mucho halto. Tambe lo ta bon, manera señor Dominico Guzman Croes a bisa, si Bestuurscollege hunto cu e Stichting bay pone prijs pa e tarifanan anto, y no laga e Stichting só pone su prijs. Asina ta cu e ora lo tin mihor control. Tambe lo ta bon si Bestuurscollege cuminsa di awor caba, pa weita ariba cua terreno mester manda hobennan bay studia pa traha cu aparatonan cu lo bin aden sigur mas moderno, pa asina dia cu e hospital ta clá, cu nos no mester haya nos den e situacion cu nos mester manda buska hendenan di afor pa bin traha aki nan, y hobennan cu podiser ta bay caba HBS, of cu ta bay otro scoolnan, por bay studia den un direccion pa traha cu cierto aparatonan, cu lo bay tin den e hospital nobo. Y tambe lo ta bon pa cuminsa di awor caba cu e asunto di dokter, pasobra si nos tin un hospital grandi, bunita, yen di aparatonan pero si nos no tin suficiente dokter, mi no ta bisa cuenta di capacidad, suficiente specialista, pasobra mester di mas specialista, seguramente cu mas aparato moderno, cu lo bay tin eyden. Asina ta cu di awor caba cuminsa weita kiko nos por haya di afor.

Si nos no ta haya di Europa, manera mi a yega di bisa caba aki den, nos por accepta otro paisnan cu tambe tin dokternan, cu siguramente lo por bin traha den e hospital nobo, pa nos no haya un hospital grandi sin specialistanan riba cierto terenonan. Asina ta, Señor Presidente, esaki ta pa e prome ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pami ta un gran satisfaccion cu, despues di tanto aña, cu e proyecto aki a worde entamá, awe nos por mira nos dilanti, cu e publicacion cu dia 25 di januari e destaho publico lo tuma lugar. Naturalmente nos ta agradecido na Gobierno Hulandes, cu na e momento cu e Mercado Común Europeo a hala su mes atras di e financiamento aki, Hulanda ainda tabata dispuesto pa financia e diferencia cu un schenking. Pero, Señor Presidente, aki nos ta mira cu Gobierno Hulandes a pone cierto condicionnan. Y un di e condicionnan ta por ehempel, cu medidanan fiscales lo mester worde tumá pa cubri e exploitatie-tekort.
Lo mi kier sabi for di e Bestuurscollege, si e inschepingsgeld y e aumento di motorrijtuigenbelasting ta parti di esaki. Cu loke nos tin awe ariba agenda, si esey ta e medidanan cu Bestuurscollege ta pensa di tuma pa dek e exploitatie-tekort. Na di dos lugar, Señor Presidente, mi ta completamente di acuerdo cu loke señor Daniel Leo a trece padilanti.
Como miembro di e Bestuurscollege pasá, nos a haya cierto informacionnan di e aumento di tarifanan na momento cu e hospital nobo aki ta cla. Lo ta bin si Bestuurscollege bay detayá awe y duna un splicacion con e tarifanan aki lo ta, y kiko Bestuurscollege ta haci, si Bestuurscollege ya tabata tin combersacionnan cu Gobierno Central pa bin cu e algemene ziekteverzekering, sino e gastonan aki di hospital nobo lo ta mucho halto pa esnan cu ta menos afortuná y mi no ta kere ningun momento cu ta e intencion di nos gobierno pa bin cu e hospital, unda ta solamente hendenan afortuná por haya nan cura di cierto malesanan. Y alabez mi ta kere cu lo ta oportuno na e momento aki pa acerca tambe Gobierno Central pa mira si nos aki na Antiyas por habri porta pa specialistanan Latinoamericano, of di otro pais, cu segun mi no ta menos cu esnan di Hulanda, y alabez kizas por traha na prijsnan mas barata.
Señor Presidente, tocante di e punto number 4, cu e hospital San Pedro mester worde usá pa un centro di cuido pa e ancianonan, mi kier a tende for di Bestuurscollege, ya cu mi a lesa caba cu Bestuurscollege a pidi Gobierno Hulandes un experto pa yuda Bestuurscollege cu conseho den e asunto aki. Pero temporalmente mi ta kere cu e construccion aki di e hospital lo dura sigur tres aña. Y durante e tres añanan aki, e cuido di e ancianonan lo keda mes deplorable manera e ta awor aki. Mi no kier meen e cuido ariba su mes, sino e capacidad cu ta existi na e St.Michael Paviljoen. Y mi kier a pidi Bestuurscollege anto pa no warda ariba e experto pa te ora e hospital nobo ta clá, pa traha ariba e centro di cuido di ancianonan, pero pa accepta e proposicion pa usa temporalmente Huize Maris Stella, aunke provisormente richt in Huize Maris Stella como un lugar pa cuido di ancianonan, unda cu e capacidad lo ta mucho mas grandi. Ariba e puntonan aki, lo mi ta desea di haya splicacion. Masha danki.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, cu orguyo awe nos ta tratando tocante di construccion di un hospital nobo aki na Aruba. Y mi ta sigur cu dia esaki bin clá, sin duda alguno e lo ta un avance pa tur nos comunidad. Biniendo back, Señor Presidente, ariba e tarifanan, di cual nos por a lesa ultimamente, en cuanto nos hermana isla Corsow, y ultimamente e San Pedro Hospital aki na Aruba, berdaderamente a cay den nos ciudadanonan un temor di sinti malo, of cay malo. Motibonan ta conoci, Señor Presidente, pasobra ora bo lesa cu si bo cay malo, y si bo kier bay den primera clase pa usa e tarifa so, ya a spantabo. E tarifa di primera clase actualmente, Señor Presidente, ta costa f. 50.--, segundo clase f. 40.--, y esun ultimo ta cual nos lo por yega y cu mucho balor, ta f. 35.--. Mi no ta bay den

detayes, ni den critica personal tocante prijsnan cu San Pedro Hospital a tuma, Señor Presidente, pasobra cada pakiko tin su pasobra. Si nan a hisa e prijsnan aki, lo tabata tin un motibo sigur pa nan mes, cu awe nan por a hisé asina tanto halto. Pero toch ta keda un pregunta, y esey ta lo siguiente. Cu tumando en cuenta cu for di dia 1 di januari San Pedro Hospital a hisa su tarifanan asina aki, si Bestuurscollege den e ultimo tempo ey por tabata tin contacto cu San Pedro Hospital en relacion cu e subimento di e prijsnan aki?
Na segunda lugar, Señor Presidente, mi ta tendiendo for di mi coleganan banda pabao aki, cu nan ta puntra cu den e planificacion nobo, si Bestuurscollege por a planea caba mas of menos e tarifa di e hospital nobo, cual nos ta pensa y spera, cu poder di Dios, lo worde entregá aki dos aña y mey. Ta keda un pregunta na su lugar, Señor Presidente, y ta lo siguiente. Si actualmente, manera e situacion ta, San Pedro Hospital a pone su prijsnan na cierto suma, mi ta puntra mi mes anto, Señor Presidente, si aki dos aña y mei a tres, si e hospital nobo bin clá, ta con e prijsnan lo ta? Pasobra ta cos cu bo mester tene cuenta cuné, pasobra tur esakinan tin nan factornan atras. Pasobra no lubida cu awe e ta asina, pero aki dos of tres aña y mey e prijs nan por subi, envez di f. 50.--, e por yega f. 100.--, y ban bisa cu basenan sano cu bo no por core pé. Lo mi kier un contesta di Bestuurscollege en relacion cu esaki, cu berdaderamente mi ta haya cu ta masha prematuro actualmente pa Bestuurscollege bay mara su mes cu bisa no; si e hospital nobo bin clá aki dos aña y mey, e prijs enbez di bira f. 50.-- ela bira f. 10.--. Mi no ta spera esey como contesta, pasobra situacion dia pa dia, ta conocí pa nos tur, Señor Presidente, cu e ta bira mas precario. Solamente cu e situacion di nos lugar por drecha, si Todopoderoso por corda di nos, pasobra di otro forma mi no ta weita mas clá. Danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER A.WERLEMAN:</u> Señor Presidente, tocante di e hospital nobo aki, den pasado mi ta kere cu nos a yega di papia hopi ariba djé caba, pero actualmente e capacidad segun mi a cambia, esta e capacidad di e hospital segun mi tabata originalmente 358 cama, y actualmente ela baha na 270. Lo mi kier sabi en conneccion cu esey, cu e tarifanan tambe, un tempo nan a worde duná, segun mi, con e tarifanan ta awor bao di e cambio aki di e capacidad? Si e tarifanan den futuro lo bira mas abao, of mas halto y tambe, Señor Presidente, cu e capacidad di 270 cama, cu esaki lo satisface e necesidadnan den e añanan venidero? Pasobra mi ta calcula cu 358 cama tambe tabata basá ariba un prognose pa futuro, pero esaki a baha na 270 cama. Tambe lo nos kier haya un poco mas informacion tocante e exploitatie-contract. Pa cuanto aña esaki a worde cerá, y kende lo wanta e perdida di e hospital aki, si e tin? Señor Presidente, un otro punto ta e situacion di e hospital aki, mi kier bisa cu di nos banda nos no ta di acuerdo cu unda e hospital ta bin situá. Pasobra segun mi, por a haya un lugar mas central ariba e isla. Cu e reservacion ey, nos ta di acuerdo cu e plan, pero nos kier recomenda sí pa Bestuurscollege studia pa traha un caminda, of mas caminda cu por yega na e hospital ey mas rapido, pasobra si mester pasa den tur e trafico di Oranjestad, maske drenta boulevard, Señor Presidente, kizas por tin hopi tardansa den cierto casonan. Mi ta puntra mi mes si tin bastante caminda, sea rond di Oranjestad, cu lo worde trahá den futuro, unda cu e trafico lo por pasa mas rapidó? Tambe lo mi kier puntra si a tene cuenta cu bastante personal pa e hospital nobo aki. Y claramente, manera nos coleganan a menciona, e dokternan tambe ta principal. Pasobra ki bal cu nos tin un hospital bunita, un hospital nobo, mas eficiente, pero si no tin dokter pa traha, tanto bal. Pa esey mi ta puntra mi mes cu lo tin straight bay na e hospital ey, un dokter of mas dokter, of mas specialista na warda straight bay? Masha danki.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, di mi banda tambe naturalmente mi ta contento cu e hospital cu hopi aña ta pendiente pa Aruba ta birando un realidad y cu muy pronto e construccion di e hospital ey lo ser cuminsa. E suma cu ta envolvi pa e hospital aki ta un suma grandi, e ta monta na f. 18.000.000.--. Tambe mi a yega di papia caba aki den cu ta un hecho conoci cu e algemene ziekteverzekering, lo ta esun cu nos ta spera cu lo aliviá e situacion di e costo di hospital. Aki den ta pará cu 8 miyon lo ta onrendabel pa e proyecto aki, Señor Presidente. Mi ta kere cu e Bestuurscollege actual y mi ta spera, sigur-sigur nan lo a purba di tur manera si nan por a haya e 8 miyon florin ey, ta pará onrendabel, si nan por a hayé como un regalo. Pero por ta cu nan no por a logra esey. Sinembargo, Señor Presidente, lo mi kier a sugeri na Bestuurscollege, cu aunke cu e 8 miyon ta onrendabel, kizas Hulanda lo no considera e situacion di Aruba di tal estado, cu cualkier diferente otro paisnan entre otro na Africa y na Azië, cu sinembargo, Señor Presidente, cu por keda mantene cu Gobierno di Hulanda e idea cu si mayan e exploitacion di e hospital aki por resulta di tal manera, cu e lo ta un paso hopi duro pa e territorio insular di Aruba, Hulanda na su debido tempo toch lo por considera e posibilidad di lubida e 8 miyon of parti di dje'le, pasobra e hospital por ta indiscutiblemente bon, Señor Presidente. Gastonan ta subi, nos sabi di esey, sueldonan tambe ta subi, e ta un circulo vicioso. Pero sinembargo, Señor Presidente, nos no por anticipá for di awor con e situacion di Aruba en particular lo ta aki dies aña. Asina ta, sigi mantene cu Hulanda e idea di cu e 8 miyon ta onrendabel, si Hulanda na su debido tiempo, si en caso resulta cu e exploitacion di e hospital ta desfaborable pa e gobierno di Aruba, si Hulanda por reconsidera e posibilidad di regala nos e 8 miyon florin, no cu nos tin cu pagé abase di fiyansa cu porcentage acerca. Mi a tende tambe un comentario awor ey cu e hospital a baha di 358 cama pa 270. Esey naturalmente nos ta comprende, Señor Presidente, ta debí na un control ariba e poblacion di Aruba. Ken sabi cu kizas aki na diez aña e 270 cama ey tambe por ta di mas, nos no sabi. Y tocante e personanan di edad, ya un miembro a papia di dje'le, mi tambe ta kere, Señor Presidente, cu lo no ta malo cu Bestuurscollege for di awor caba haci esfuerso y sigi haci esfuerso, Señor Presidente, pa tuma sea den Stella Maris of busca un otro edificio aki na Aruba, cu por hinca hopi di e bieuwnan cu na e momento aki ta ariba lista, wardando un lugar na St.Michael Paviljoen, caminda cu e bieuwnan por worde tumá. Esey ta locual mi kier a trece padilanti den e eerste ronde.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa nos tambe ta un gran satisfaccion cu por fin, despues di hopi aña di preparacion, Eilandsraad por worde acercá pa e autorisacion necesario pa sigi cu e proyecto di e hospital. Na aña 1961 pa di prome bez e idea di e hospital nobo a worde expresá den e Eilandsraad di Aruba, y awe por fin, na fin di aña 1970 nos ta asina lew cu nos por presenta e proyecto cu un plan di finansamento completamento afgerond. Durante e añanan aki, manera e miembronan di Raad por a tende den e tratamento di presupuesto di cada aña, tabata tin hopi dificultad. Tabata tin cambionan grandi, promé den e financiamento, di dos, den e opzet, den e tamayo di e hospital aki. Sinembargo awe mi ta kere cu nos tur mester ta di hubilo cu por fin nos ta logrando e plan grandioso aki pa e isla di Aruba. Señor Presidente, construccion di un hospital pa un comunidad ta un evento significante, pasobra aki bo ta bay construi un obra sigur pa 30 of 40 aña den futuro. Pa esey mi por comprende e preocupacion di algun miembronan cu a haci cierto preguntanan awe mainta. En cuanto ta posibel, lo mi trata di contesta nan detayadamente.
Na prome lugar a worde puntra door di dos miembro, si e medidanan financiero cu ta proponí aki, ta cubri e tekort di e hospital. Un otro miembro a declara cu si parcialmente e ta di acuerdo cu e proposicion pa traha un hospital, esey no ta encera cu e ta aproba e medidanan financiero cu ta

conecta cuné.
Señor Presidente, dia cu Hulanda a aproba e proyecto aki, a worde realisá tambe cu su gastonan di exploitacion lo pisa hopi duro ariba e presupuesto di Aruba. Pa esey Hulanda a duna un aprobacion condicional pa e proyecto aki. Esta cu territorio insular por procede y tene e openbare inschrijving pa e proyecto aki, pero cu sinembargo e gunning lo no worde aprobá door di Hulanda si territorio insular di Aruba no tuma medidanan cu ta aumenta su medionan financiero. Mientras tanto, Señor Presidente, e medidanan financiero a worde tumá, parcialmente door di Gobierno Central, parcialmente door di territorio insular di Aruba of alomenos nan ta worde proponí ariba e agenda aki. E medidanan cu a worde tumá, nos sabi ta satisface e deseonan di Hulanda. Asina ta cu ariba e punto aki nos no ta kere cu ta bay tin problema.
Tocante di un pregunta di un miembro, señor Betico Croes, cu si e medidanan di motorrijtuigbelasting y inschepingsgeld ta cubri e tekort di e exploitatie di e hospital, mi por bisa cu esey no ta e caso y no ta intencion di ta caso tampoco. Tur dos e medidanan aki lo contribui na e algemene dekkingsmiddelen di e isla y si esaki worde mehorá, y si tin cualkier exploitatieverlies cu mester worde pagá pa e hospital door di cu nos hendenan ta usa e hospital, e lo worde financia door di e algemene dekkingsmiddelen. Anto e dos belastingnan aki den ningun caso no ta un bestemmingsbelasting pa e tekort di e hospital. Tambe señor Dominico Croes a puntra si e tarieven, algun otro miembro tambe a haci e pregunta aki, a worde encerá den e exploitatiecontract. Señor Presidente, e exploitatiecontract ta un contract ariba termino largo pa exploitacion di e hospital. Manera e aanbiedingsbrief ta bisa, e ta un huur-overeenkomst entre eilandgebied cu en efecto ta donyo di e Stichting ZiekenVerpleging Aruba, cu ta bay opera e hospital y aki den no ta e lugar pa aregla e tarifanan di hospital. Sí aki den tin inclui un stipulacion, cu en todo caso e dienstverlening lo ta un parti di e tarifanan, esey ta inclui eyden. Kier meen cu en todo caso, e gastonan di prestamonan cu ta worde hací pa construccion di e hospital aki, lo ta un elemento den calculacion di e tarifanan. Algun otro miembro a puntra tambe tocante di e personeelsformatie di e hospital. Nan a urgi Bestuurscollege pa haci tur su esfuerso pa e hospital tin suficiente personal, verplegers, verpleegsters, dokternan pa por run e hospital nobo.Encuanto cu ta keda ariba caminda di Bestuurscollege pa atrae specialistanan den e kader di promocion di Salubridad Publico, naturalmente Bestuurscollege lo haci tur su ersuerso, pero e personal pa operacion diario di e hospital, manera e verpleegsters y otro staff di hospital no ta keda bao competencia di Bestuurscollege. Esaki ta un responsabilidad di e Stichting Zieken Verpleging Aruba, cu ta opera e hospital, y naturalmente tin un condicion si den e exploitatie-contract, cu tur ora e Stichting aki lo opera e hospital manera debe ser, manera un bon hospital mester worde operá.
Varios miembronan a expresa nan preocupacion pa cu e tarieven cu ta aumentando y ta na un haltura cu ta dificil pa nan worde pagá, y pa esey nan a sugeri Bestuurscollege pa haci todo lo posibel pa Gobierno Central por bin mas pronto cu por cu un Algemene Ziekteverzekering. Na varios ocasion nos a tuma contacto cu Gobierno Central. Nos tambe ta mira esaki como un solucion pa e gastonan halto ora di malesa awendia. Sinembargo no ta asina lew ainda cu nos por duna un fecha cu esaki por worde realisá. Nos lo sigi traha den e direccion aki, pero gastonan halto di malesa awendia no ta problema di Aruba so, e ta un problema over di henter mundo. Over di henter mundo e tarifanan di hospitalnan a bira asina halto cu casi nan ta inpagable. Ta asina eigenlijk cu un malesa di 15 dia ta hopi mas costoso awendia cu vakantie 15 dia den un hotel luhoso. Nos tin plena realisacion di e hecho aki, nos lo trata di trece un mehoracion pa medio di un seguro general. Naturalmente esaki ta rekeri hopi estudio y hopi preparacion. Pa gobierno insular e aspecto aki tambe ta masha interesante, ya cu door di un seguro general pa enfermedad, un gran parti di e gastonan cu actualmente ta parce

ariba e presupuesto pa Maatschappelijke Zorg, por worde reducí. Ariba e isla di Aruba esaki ta nifica un bezuiniging basta grandi. Pa esey nos tambe tin interes masha grandi den e materia aki.
Señor Falconi a papia tambe riba e tarief di e hospital nobo. E tarief na prome instancia lo no worde establecí door di Bestuurscollege, pero sí en consultacion cu Bestuurscollege ki ora cu mester bin un ahustacion.
Dos miembronan, es ta señor Lacle y señor Betico Croes a comenta ariba e uso di facilidad di e hospital biew, pa un tehuis pa oude van dagen y a sugeri na Bestuurscollege ya, cu por dura asina tanto tempo prome cu hospital nobo bin clá, y cu esun biew bira disponibel, pa nos haci un tijdelijke voorziening y nan a sugeri e edificio di Huize Maris Stella na Savaneta.
Señor Presidente, actualmente e hendenan di edad cu mester worde tratá den un institucion, ta worde tratá anto ariba e costo di Eilandgebied mayor parti den St. Michael Paviljoen di San Pedro Hospital. E capacidad di e lugar aki ta pa 30 anciano. Nos ta reconoce cu podiser por tin e necesidad pa mas hopi, es ta opnamecapaciteit pa mas hopi hende, pero esey den ningun caso ainda a worde substanciá dilanti di Bestuurscollege. Sinembargo, si tá existi e necesidad, cu e por worde probá, anto naturalmente nos ta dispuesto pa waak den un direccion di un provision temporario, nos a haci esey tambe. Ta keda e punto inpractico anto, cu si awor aki caba nos cuminsa cu un tijdelijke voorziening, un provision temporario, anto bo ta haya e situacion cu bo tin dos cas pa ancianonan, ningun di dos cu suficiente capacidad, loke ta bay primi masha duro ariba nos exploitatie-begroting y mi no ta kere cu e isla di Aruba na e momento aki ya por permiti su mes e luho ey.
Aki poco aña mas, si e hospital bira disponibel y e worde ingericht como un bejaardentehuis anto mes ainda ta keda e problema di e exploitatiekosten pa solucioná. Nos tin e confiansa cu nos lo por bin cu un solucion, pero e solucion aki lo encera naturalmente sacrificio di comunidad cu mester paga mas hopi belasting pa por sostene su bieuwnan. Pues, esaki ta un aspecto cu ta merece mas estudio. Nos lo trata por cierto di haya un cierto contribucion pa e exploitatiekosten for di Hulanda, pero nos sabi tambe cu Hulanda no ta mucho di agrado pa financiá e exploitatiekosten di sociale projecten, ya cu hustamente Hulanda ta considera cu esakinan ta pesonan di e comunidad y cualkier financiamento di tal gastonan, en efecto ta nota na begrotings bundel.
Señor Caspar Lacle a haci un apelacion na Bestuurscollege pa trata na haya e 8 miyon di financiamento cu awor aki ta bay cay bao eerste fase onrendabel, como un donacion, Señor Presidente, e eerste fase onrendabel di 8 miyon ta nifica, cu mita di e suma aki ta un donacion, y e otro mita ta un zachte lening. Pues anto, den e financiamento total di e hospital aki, ta solamente f. 500.000.-- ariba un suma total di 18 miyon ta un normale lening, y e otro cuatro miyon ta un zachte lening. Zachte lening su interes ta 3% aflosbaar den 25 aña. Ta keda naturalmente e problema cu cierto fondonan no por ta disponibel asina cu Gobierno di Hulanda no tin e libertad pa move. Aki casualmente tabata tin e suma aki disponibel, cu pa ley ta mará na cierto condicionnan, y awor aki pa mas rapidez nos naturalmente cu gusto ta acepta e leningnan aki, y nos calculacionnan ta mustra cu e lening aki ta bien aceptabel denter di e henter financiele opzet di e proyecto.
Señor Werleman a puntra si e cambio den e cantidad di cambernan ta afecta e tarief. Señor Presidente, e cambio den e cantidad di cambernan lo no tin ningun efecto ariba e tarief, pasobra solamente e totale investeringnan por tin efecto ariba e tarief, y si señor Werleman por nota bon den e aanbiedingsbrief di Bestuurscollege, tabata tin un aumento considerable den e gastonan over di e añanan, principalmente pa aumento di costo di obreronan y costo di materialnan. Asina a bin resulta cu un hospital hasta mas chikito di 270 camber ta costa mas hopi cu esun di 358, y esaki ta loke por determina, por haci e tarief varia, no e cantidad di cambernan.

Tambo o ta puntra si e cantidad di cambernan lo ta suficiente pa den futuro. En berdad, segun nos calculacion e tá suficiente pa futuro, sino na e momento aki nos lo no a tuma e desicion di reduci e cantidad di 358 pa 275. Tempo cu e hospital a worde plania originalmente, su tamayo a worde plania ariba base di e prognose pa crecemento di e poblacion te cu aña 1970. Como cu e proyecto aki a tarda asina largo, nos a haya e oportunidad pa mira cu e porgnose no a bira realidad y cu nos por bien haci cierto ahustamentonan. Pues, e tamayo di e hospital ta completamente hustificá.
Tambe señor Werleman ta puntra, of ta sugeri pa e Bestuurscollege percura pa un mihor toegangsweg, un mihor manera di yega na e hospital. Señor Presidente, e aspecto aki a worde studiá dos te tres biaha. Ultimamente ainda nos a buska un stedenbouwkundige di Hulanda pa adviseer nos tocante di e sitio di e hospital. Y tabata su opinion cu e hospital aki ta na un sitio ideaal, pasobra e hospital ta worde trahá pa hopi añanan den futuro, y manera e ta mira e desaroyo di e stad di Oranjestad, cu ta bay den noordelijk-westelijke richting y ta semper bay ta e cos practico moderno pa tene un hospital na rand di un stad. Ademas di esey, un otro motibo pa pone e hospital ey, pasobra ey e ta na un toegangsweg ideaal, un hoofdverkeersweg cu contrario na loke señor Werleman ta bisa, cu no ta pasa den Playa, e ta pasa na randi di e ciudad. Asina ta den e respecto aki tambe, e sitio ta ideaal.
Mi por comprende sí, y mi a tende e argumento di algun hende cu ta bisa cu e hospital ta keda mucho lew, lew pa hendenan cu ta biba na otro banda di e isla. Pero aki na Aruba, Señor Presidente, nos no tin distancia. Den mayoria di e paisnan grandi, Estados Unidos y Hulanda por ehempel, un hende tin suerte si tin un hospital denter di 50 miya di distancia for di djé. Aki na Aruba nos no conoce e distancianan ey y pa e beneficionan cu e sitionan ey ta duna, mi ta kere cu e ta bon hustificá. Tambe mi kier aclaria, pa beneficio di señor Werleman, cu denter di poco lo tin aanbesteding pa e wegenplan di Eagle Beach y e ora e hospital ya caba lo keda den un centro y cu tur su toegangswegen lo ta completamente clá. E toegangswegen en efecto lo ta clá hopi promo cu e hospital mes. Y cu esaki, Señor Presidente, mi ta kere cu mi a contesta tur e miembronan den eerste ronde.

<u>DE VOORZITTER</u>: Wij gaan over tot de tweede ronde.

<u>DE HEER D.I.LEO</u>: Señor Presidente, mi a haya contesta ariba algun punto, pero segun mi, mi no a haya contesta cu enfasis anto, ariba, si Bestuurscollege ta pensando mas pronto cu ta posibel pa tuma contacto cu Landsregering pa bin cu e Algemene Ziekteverzekering. Mi no a haya contesta ariba esey. Ta algo di urgencia esaki, si nan cuminsa cuné awor aki, nan por bin cla cuné aki dos aña, dia cu e hospital nobo bin clá. Tambe un cos cu mi kier sabi ta, Señor Presidente, cu momento cu cuminsa cu e construccion di e hospital nobo, lo ta bon sí pa tuma esaki na cuenta pa laga trahadornan local mas tanto posibel traha na e contractista, pasobra nos no sabi cual contractista ta bay hayele, podiser ta un contractista di Europa, nan tambe tin mag di schrijf in, mi kier sabi, si mi no ta ekiboca, pero en todo caso, si ta un contractista di Corsow por hayé tambe, mas tanto trahadornan, hendenan cu ta biba aki na Aruba haya preferencia pa traha na e construccion di hospital, pa no bin cu hendenan di afor pa bin traha na dje'le. Pasobra e dia ey lo tin basta hende podiser por sali for di Parsons y otro lugarnan, cu ta biniendo clá, pa nan haya preferencia ariba otronan cu ta bin di afor.
Tambe Señor Presidente, mi a tende cu Bestuurscollege no por haci nada den asunto di personal di e hospital, pero mi ta comprende sí cu hospital mes lo no bay manda muchanan studia ariba otro tereno cu no ta di verpleging. Pasobra aki nan mes ya nan tin curso caba cu e muchanan ta haya diploma aki na Aruba y ariba e tereno ey nan, pero tin otro cosnan cu mester bay afor pa studia ariba dje'le, por ehempel traha cu e aparatonan di cardiogram of otro aparatonan mas moderno, cu beca mester worde duná. Ta ariba esey mi kier pa Bestuurscollege tuma nota.

Tin estudio cu ta dura tres, 4 aña. Asina ta, si cuminsa di awor pa weita cu tin hobennan cu lo kier bay studia den cierto direccion pa traha cu cierto aparatonan, pa Bestuurscollege duna beca na nan. Pasobra mi ta duda cu hospital lo bay manda mucha bay studia afor cu f. 4.000.-- y piko pa aña pa estudio. Asina ta, cu 4 aña di estudio ta costa e hospital basta plaka, hospital, mi tin sigur cu hospital lo no bay haci esey. Ta ariba esey mi kier pa Bestuurscollege tuma nota. Tambe den e cuenta di dokternan. Esey tambe ta algo di hopi urgencia, mi ta kere, ya cu aki dos aña y mey e hospital ta clá, ya cu nos lo tin specialistanan cu ta necesario pa nos hospital nobo. Y ariba e cuenta di prijs tambe señor Max Croes a duna contesta, prijs di hospital, tarifa, pero mi ta comprende sí cu salarionan na e hospital den e ultimo temponan aki a subi hopi y door di esey hospital ta hayé forsá pa hisa su tarifanan. Y tambe lo mi kier si aparatonan cu ultimamente a yega San Pedro Hospital, si nan lo bay den e hospital nobo, es ta si e hospital nobo lo bay tuma nan over. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, parcialmente mi ta satisfecho cu e contestanan ariba e preguntanan haci den e prome ronde. E diputado di Finansas a trece padilanti cu e gunning lo no worde aprobá door di Gobierno Hulandes, si e medidanan aki no tuma lugar. Y e ta continua mencionando categoricamente cu e revision di e aumento di numbernan di auto, y e medionan cu lo worde tumá pa e personanan cu ta sali pa exterior, no ta exactamente destiná pa dek e exploitatie tekort aki, sino e ta contribui na e algemene dekkingsmiddelen di e isla. Esey, Señor Presidente, ta loke nos kier a tende for di e diputado di Finansas. Como cu awor ta poco luna cu nos a mira con Gobierno Central a bin cu medidanan fiscal, aumentonan di belasting y ainda nan tin un fila grandi di medidanan fiscal pa tuma, y pa esey awe, como cu nos no sabi ainda kiko ta e magnitud di tur e fila di e medidanan aki cu lo worde tumá door di Gobierno Central, nos no por bay di acuerdo cu e otro proposicionnan mencioná awe, es ta aumentonan di number di auto y tambe pa bin cu inschepingsgeld. Ora cu mi a puntra cu si e diputado di Finansas of e diputado di Salubridad Publico por a duna nos algun cifras, por ehempel un comparacion, cuanto e tarifanan ta awor aki y cuanto e tarifanan lo ta ora cu e hospital nobo lo ta clá, diputado di Finansas a trece padilanti cu awendia un malesa di 15 dia ta mas caro cu un vakantie di 15 dia den un hotel luhoso. Exactamente loke nos kier trece padilanti con caro esaki ta y cu e personanan menos afortuná no por pagé. Ta pa esey nos ta pidi Bestuurscollege pa yega na e Algemene Ziekteverzekering, es ta pa papia cu Gobierno Central ariba djé, pero mi kier a puntra Bestuurscollege, supone cu Gobierno Central no bin cu e Algemene Ziekteverzekering, kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa yuda e pobernan cu no por paga e hospital pa e tempo ey. E ora, conociendo e voorstukken di e institucion pa cuido di ancianonan, ningun momento e stichting pa cuido di ancianonan a propone pa mantene dos centro di cuido pa ancianonan. No ta e intencion pa mantene e St. Michael Paviljoen y alabez Huize Maris Stella. A worde trecí padilanti cu nan lo muda temporalmente pa Huize Maris Stella, unda cu e facilidadnan y e capacidadnan di opname lo ta mas grandi, y ta pa esey mi kier a puntra Bestuurscollege cu en bista di e provisionnan social cu mester bin, cu esaki no ta urgente. Nos por mira por ehempel na Corsow unda cu e opname-capaciteit relativamente ta mucho-mucho mas halto cu aki na Aruba, mientras cu nos situacion financiero ta mihor cu di Corsow. Aki nos tin un posibilidad di haci algo ariba e tereno social tambe y lo mi kier suplica Bestuurscollege cu urgencia pa trata e asunto aki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi a haya varios contesta ariba mi preguntanan y mi observacionnan. Pero, Señor Presidente, e punto importante a keda cu nos no a tende te ainda. Nos ta acepta aki un proyecto masha grandi, cu lo tin consecuencianan masha grandi den futuro pa nos isla. Mi no a tende ainda kiko e consecuencia financiero lo ta.

Cuanto mas of menos, Bestuurscollege mester por sabi, e perdida lo ta pa aña tempo cu e hospital aki lo ta na operacion. Mi ta calcula aki dos, tres aña podiser, cuanto e perdida lo ta y kende lo bay wanta e perdida di operacion? Ta gobierno di Aruba lo wantele of ta e stichting cu exploitá e hospital ta bay wantele? Esey nos kier sabi, es ta e consecuencianan financiero. Tambe, Señor Presidente, nos ta desea di haya ter inzage e exploitatie-contract cu Bestuurscollege ta papia ariba dje'le. Masha danki.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, señor Max Croes a duna un breve historia ariba e proyecto aki. Pero esey naturalmente nos tur tabata sabi di dje'le, nos tur por a lesele, mi no tin comentario ariba esey. Ma locual mi a bisa tocante di e lening di onrendabel di 8 miyon, ta berdad locual señor Max Croes a bisa, pero aparentemente e no a comprende precies locual mi kier a meen. Locual mi a bisa ta cu si ta posibel pa e Bestuurscollege aki por mara e gobierno di Hulanda cu'un condicion, si en caso den futuro por resulta cu e gastonan di exploitacion di hospital ta duro ariba peso di Aruba, si Gobierno Hulandes por reconsidera e posibilidad pa lubida riba e debe grandi ey. Esey ta locual mi a trece padilanti.
Locual diputado señor Max Croes a bisa tocante bieuwnan, of e necesidad pa e mas bieuwnan haci uso di e lugar di ouden van dagen. Señor Presidente, en parti mi no ta di acuerdo cu e comentario cu ela duna. Mi sabi di varios bieuw cu ta wardando ariba un lugar pa nan pasa nan dianan aden. Pero e hecho cu e paviljoen na hospital ta chikito, loke nan tur ta sabedor cu na e momento aki toch nan no por haya lugar eyden, Señor Presidente, esey ta un di e motibonan pa cual oficialmente bisá e aplicacion lo no worde hací na Maatschappelijke Zorg. Pero probablemente, Señor Presidente, si Bestuurscollege haci un investigacion cu e hefe di Maatschappelijke Zorg, probablemente nan lo ta tende un storia diferente di locual nos a tende awor ey aki den.
Señor Max Croes tambe ta sigi bisa aki den, Señor Presidente, ela papia tocante di dos of mas edificio tanten pa tuma e bieuwnan aki den, esey lo costa hopi mas en cuanto exploitacion. Tambe e mesun señor Max Croes ta bisa cu tin cu hisa belasting of pone medidanan fiscal pa cubri cu e gastonan di exploitacion pa e bieuwnan. Señor Presidente, si ta asina cu e bieuwnan por haya lugar pa nan pasa nan dianan y cu necesario pa tuma tal medidanan, mi no ta kere cu ningun hende aki na Aruba tin algo contra pa bin cu un medida pa yuda e bieuwnan cu en berdad ta wardando un lugar, mi no ta kere cu ningun hende lo tin algo contra si gobierno por bin cu cualkier medida fiscal pa por yuda e bieuwnan cu actualmente ta wardando ariba un cas ora cu ta kizas 3,4, 5 aña nan tin cu warda ainda prome cu nan bay den esun cu tin na hospital actualmente. Nos sabi Hulanda lo no carga e exploitatiekosten di e bieuwnan aki. Mas ainda, Señor Presidente, otro motibo pa bin anto cu medida pa nos més anto cubri gasto di nos bieuwnan aki na Aruba pa asina nan por ta feliz. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e palabranan di señor Laclé a sali for di mi curazon. Naturalmente ningun hende no por tin nada contra cu gobierno ta tuma medidanan fiscal pa por yuda ancianonan y tambe pa por financia proyectonan social, di cual henter e Raad aki ta di acuerdo cu tin tanto necesidad na djé. Sinembargo, Señor Presidente, señor Laclé ta papia completamente en contradiccion di loke señor Betico Croes a anuncia como gedragslijn di nan partida, cu nan ta bay contra e inkomsten verhogende maatregelen cu nos a propone mas lew ariba e agenda aki. Pero sinembargo mi ta kere cu den caso aki palabranan di señor Laclé ta sali for di curazon tambe como diputado di Finansas y mi ta comprende como ex-diputado di Finansas tambe ela keda cu cierto sentido di responsabilidad pa buena marcha di asuntonan. Señor Leo a bisa cu e no a haya contesta for di Bestuurscollege pa tuma contacto cu Gobierno Central encuanto di introduccion di Algemene Ziekteverzekering.

Mi a bisa masha clá cu ya nos a tuma contacto caba, nos no ta pensa di tuma contacto, nos a hacié caba, y nos ta encaminando e asunto aki y mi a mustra ariba e interes cu nos mes tin den esaki como un medida pa nos alivia nos situacion di begroting. Tambe a ser pidí pa consideracion pa trahadornan Antiyano durante di construccion. Encuanto esey naturalmente nos lo promove pa Antiyanonan worde ingeschakeld. Tocante di personeelsvoorziening, pa tene cuenta cu necesidadnan di e hospital den dunamento di beurs, esey ta un beleid normal cu nos ta purba mas tanto posibel pa duna beurs pa cubri e necesidadnan di e isla.
Tocante di e aparatonan nobo cu e hospital actual a haya, e ta puntra cu si nan lo worde pasá pa e hospital nobo. Naturalmente, si nan ta usable, e Stichting Zieken Verpleging lo mester dicidi ariba esey, ki aparatonan nan ta usa of cua nan ta laga di usa.
Señor Presidente, anto señor Betico Croes a bin ariba e aspectonan financiero, y ela bisa cu e y su fraccion no por ta na fabor di e aspectonan di e medidanan financiero di Bestuurscollege, ya cu nan no ta na haltura di e magnitud di e medidanan cu Gobierno Central a tuma caba y lo bay tuma.
Señor Presidente, no tin mas ciego cu esnan cu kier haci nan mes ciego.
Señor Betico Croes y su fraccion no sabi, pasobra nan no kier sabi. Na prome lugar nan no a participa den huishoudelijke vergadering di e tratamento di begroting, pero sinembargo e otronan cu tabata tin e interes a haci e pregunta cuanto e medidanan cu Gobierno Central a tuma, ta produci pa Aruba, y e ta pará masha clá den e Memorie van Antwoord, cu esaki nan ta producí 3.5 miyon mas hopi pa Aruba. Ademas di esey a worde bisá den huishoudelijke vergadering di e Raad aki, cu Gobierno Central a tuma over integralmente e rapport van den Berg, cual ta intencioná pa crea medionan adicional pa Gobierno Central y pa Aruba. Señor Betico Croes mes a puntra si e por haya e rapport aki. Naturalmente tabata imposibel pa nan haya e rapport como cu e rapport cu ta uitgebracht na Landsregering, pero Bestuurscollege a bay asina lew di pone e rapport aki ter inzage na Sekretarie pa tur meimbronan di Raad por mira, y ora cu nan tende cu integralmente e rapport aki a worde acceptá, anto nan sabi exactamente ki medida Gobierno Central a tuma y cuanto esaki nan ta produci den e aña cu ta bin. Asina ta cu no ta berdad cu nan no sabi. Si nan no sabi ta pasobra cu nan no kiér sabi, e informacion ta disponibel pa nan.
Ademas, Señor Presidente, awe ta worde anuncia aki den door di señor Betico Croes y señor Guzman Croes, cu nan no por ta di acuerdo cu e medidanan financieronan aki. Pero ambos, durante cu nan tabata forma parti di Bestuurscollege, a comprometé nan mes cu esaki den un carta mandá pa Ministro di Financia dia 24 di juni 1970 unda cu nan ta bisa, cu Bestuurscollege ta warda tambe ariba e uitslag di e rapport van den Berg, anto mi ta cita:
"vooruitlopende op de rapporten van de Nederlandse deskundigen zullen wij echter nog dit jaar aan de Eilandsraad de navolgende voorstellen voor belasting-verhoging ter goedkeuring voorleggen:

A. Verhoging van de opcenten op de inkomstenbelasting van 25% tot 30% op basis van de voor 1970 geraamde cijfers, zal dit met ingang van 1971 een jaarlijkse verhoging van inkomsten voor het eilandgebied betekenen van ruim f. 340.000.--.
B. Verhoging van de motorrijtuigenbelasting met 50%, het inkomsten verhoogde effect daarvan bedraagt f. 360.000.-- per jaar.

Tur dos cabayeros a compromete nan mes caba cu esaki, Señor Presidente.
Tambe señor Croes a bisa cu segun su conocemento, nunca e stichting cu ta promove e interesnan di e bejaardentehuis, a propone dos tehuizen. Mi no a bisa cu e stichting a propone, e stichting no tin nada di propone. E voorziening di e bejaardenzorg ta un zorg di Bestuurscollege, y Bestuurscollege mester mira pa e servicio aki por worde duná mas eficientemente posibel y ta pa esey mi a expresa e punto di bista cu Bestuurscollege ta mantene den e asuntonan aki.

En berdad, señor Werleman ta bisa cu mi no a contesté ariba un pregunta masha importante, no esun cu ela cita, pero esun cu di mi mes mi ta discubri cu mi no a contesté, berdaderamente ta hopi importante. Ela puntra tocante di duracion di e exploitatie-contract, e exploitatie-contract ta pa 40 aña, telkens verlengbaar cu 20 aña. Tambe ela bisa cu e no a haya informacion tocante cuanto e perdida ta y kiko e consecuencianan financiero den totalidad ta. Ta dificil awor aki pa papia di perdida y un cos sí mi por a sigurele, ta cu si hiba un bon tarievenbeleid, anto e perdidanan lo worde limitá na un minimo. En cambio, Señor Presidente, nos no ta mará pa aprobá e perdidanan tampoco. E tarifanan actual ta valido te cu dia 30 di juni 1973. E tarifanan aki ta relacioná intimamente cu e CAO cu a worde cerá recientemente. Y den e futuro añanan tambe lo depende hopi di e verloop di e arbeidskosten, con hopi e tarifanan lo ta. E ultimo aumento cu por ehempel e stichting Zieken Verpleging a negocia cu e bond, a hisa e exploitatiekosten cu 50%. Prome cu hospital nobo ta clá, ainda lo tin un negosacion pa un CAO mas, pasobra nos ta asumi cu e hospital nobo lo bin clá na mitá di 1974 y ya un aña anterior caba lo mester tuma lugar un otro negosacion. Y kiko e resultado di e negosacion ta, nos no por precedi na e momento aki. Pa esey ta masha dificil pa haci ningun clase di pronosticacion tocante di e tarieven. Sinembargo, tanto nos, como e interesadonan ta paga un gran parti di hospital, como pagonan di P.P.K.-patienten, sigi waak e desaroyo di e tarifanan cu masha atencion y mi ta sigur cu Gobierno Central tambe, cu ultimamente ta hibando un prijsbeleid mas severo, tambe lo waak esaki cu debida atencion. Tocante e sugerencia di señor Laclé, Señor Presidente, te ainda mi por comprende bon ta kiko e kier meen cu haci esaki un schenking total. Naturalmente e financieringsschema cu nos tin aki, ta uno cu ta aplicable awe. Pero durante tres aña di tempo hopi cos por cambia. Tin ainda un derde fase pa worde negosia durante e periodo aki. Tin posibilidad cu e inschrijvingnan ta sali mas halto anto cu e raming cu nos tin aki e cu e financierings-faciliteiten mester worde cambiá. Si ta necesario pa sugerí cambionan na moda cu henter e opzet di e hospital ta bira mas suave pa e territorio insular di Aruba, naturalmente Bestuurscollege lo no duda ningun momento pa bin cu tal sugerencia. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, een persoonlijk feit. Señor diputado Max Croes a trece padilanti cu señor Dominico Guzman Croes y ami persona a compromete nos mes na e fiscale maatregelen aki. Mi kier a recomende señor Max Croes, cu ta presidente di huishoudelijke vergadering, pa lesa su algemeen verslag di huishoudelijke vergadering di dia 17 di november 1970. Mi ta cité pa señor Max Croes: "Het onderhavige voorstel nodigt de verschillende leden op te merken dat voorgestelde verhoging van motorrijtuig- en motorbootbelasting een niet te verantwoorden extra financiele last kan betekenen voor de minder draagkrachtigen en dit dan nog wel niettegenstaande het feit, dat deskundigen meermalen te kennen hebben gegeven dat de financiële positie van het eilandgebied nog niet zo slecht is. Men vroeg zich dan ook af, of de tijd thans wel rijp is voor eilandelijke maatregelen van belasting verhoging, nu de Centrale overheid recentelijk reeds belasting verhogende maatregelen heeft genomen zonder hierin de eilandgebieden te raadplegen. Solamente esey mi kier a trece na conocemento di diputado di Finansas, cu e tempo e maatregelen ey no tabata conocí ainda, awor e ta conocí, y ta pa esey nos ta hayé responsabel awor aki pa e personanan menos afortuná mester worde sobrecarga ariba tur e belastingnan cu Gobierno Central a bin cu nan. Danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE:Mijnheer de Voorzitter, ik had het helemaal over iets anders. De heer Betico Croes heeft mij blijkbaar niet gevolgd. Unda cu mi a bisa cu nan a compromete nan mes, mi por bisa cu tempo cu nan tabata miembro di Bestuurscollege, pa carta di 24 di juli 1970 adresá na Ministro di Finansas aki nan a compromete e eilandgebied pa tuma e medidanan aki, ta esey mi kier meen.

DE HEER A.WERLEMAN: Un pregunta cu mi no a haya contesta ariba dje, ta si nos por a haya e exploitatie-contract ter inzage?

DE VOORZITTER: Er is geen bezwaar. Namens het Bestuurscollege kan ik u mededelen, dat er geen bezwaar is om dit te zijnertijd ter inzage te leggen, want er is nog correspondentie gaande over dit concept-contract. Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is de machtiging verleend zoals door het Bestuurscollege aangevraagd zonder hoofdelijke stemming.
De vergadering wordt hierbij geschorst tot 2 uur van middag.

De geschorste vergadering wordt heropend om 2 uur in de namiddag.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de geschorste vergadering. Aan de orde is thans:

Agendapunt 3: Brief van het Bestuurscollege dd. 10 december 1970 betreffende toekenning van een Kerstbonus. (Ag.no. 12005; bijlage 1970 no. 75)

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, aki Bestuurscollege ta pidi Eilandsraad pa vota pa f. 20.000.-- más pa completa e cantidad di e suma pa yega na e total cu mester paga na trahadornan di gobierno e bonus cu ya caba a ser discutí den e Raad aki en extenso.
Señor Presidente, nos fraccion lo no por vota contra e proposicion aki, sinembargo nos mester agrega di nos banda cu nos ta masha desapuntá di e miembronan di e partidonan cu ta sostene e gobierno di e desicion aki. Nos fraccion extensamente a discuti e asunto aki den e colegio aki, nos a trece argumentonan padilanti, hustificá segun nos opinion, basá ariba diferente factornan cu segun nos opinion, loke Bestuurscollege a propone aki, no ta un suma aceptable pa nos fraccion, pa nos por duna e trahadornan di gobierno den diferente categoria aki e sumanan mencioná. Nos ta keda bao di e opinion, Señor Presidente, nos fraccion ta sigi pleita cu e suma aki considerando e situacion na Aruba, e costo di bida, cu tur cos den comercio a subi barbaramente, nos ta bao di e opinion cu e suma proponí aki, ta un suma cu nos por yama miserable. Lamentablemente nos mester mencioná e palabra aki. Nos a keda mas desapuntá di esnan cu ta predicá cu nan ta na fabor di e homber chikito, nos a keda desapuntá completamente di e fraccion di PPA y tur e otronan cu ta respalda e gobierno, cu nan no por tabata tin e minimo reconocemento of sintimento pa e clase obrera. Den e carta aki, Señor Presidente, nos por nota cu cierto categoria di ambtenaarnan ta bin na remarka tambe pa haya e bonus proponí pa Bestuurscollege. Si nos por nota, tin cierto werklieden den servicio di gobierno insular cu tin un salario, si nos por contele pa luna, mucho mas halto cu e suma anual aki cu Bestuurscollege a propone pa e ambtenaarnan. Nos por conclui for di esaki, Señor Presidente, cu tin cierto ambtenaarnan cu ta gana menos cu e werklieden, y toch nan no ta bin na remarka pa un kerstbonus.
Mi kier a sugeri na Bestuurscollege, si Bestuurscollege por reconsidera esaki seriamente, pasobra una bez cu nos ta propone pa cierto trahadornan di gobierno, cu no ta ambtenaar, cu ta gana cierto cantidad di plaka pa aña cu ta suma mas tanto cu cierto ambtenaar den servicio di gobierno di Aruba, mi ta kere cu lo ta mas cu husto pa nos por duna tur dos e categorianan aki e maximum cu un trahador di gobierno ta haya pa siman, conté e

total pa luna, y tambe aplica esaki tambe pa e ambtenaarnan. Cu esey naturalmente e suma mencioná den e carta aki pa e categoria di e ambtenaarnan, cu ta cay bao di remarka pa consideracion pa haya e bonus aki, lo mester subi tambe un poco y un grupo, talbez relativamente chikito, tambe lo por bin na remarka pa haya tambe un kerstbonus. Di otro banda mi kier a puntra Bestuurscollege, nos ta tende hopi comentario por cierto ariba caya, nos por nota tambe den diferente prensanan di Antiyas Neerlandes, den ultimo temponan aki, tocante di kerstbonus pa tur ambtenaarnan di gobierno, tanto na Aruba como na Corsow, como ambtenaarnan cu ta traha den servicio di Gobierno Central. Manera bo mes por comprende, Señor Presidente, mi ta kere cu e asunto di kerstbonus aki ta un asunto cu casi nos por a bisa, cu a resulta den caida di Gobierno Central poco tempo pasá. Esaki ta un di e motibonan cu segun mi ta comprende, cu e Partido Democratico a sali for di den gobierno Central tambe. Esaki ta un problema. Como cu nos ta tende asina tanto comentario, no solamente aki na Aruba, na Corsow, nos por lesa tambe ariba esaki, mi kier a puntra Bestuurscollege kiko ta e opinion di Bestuurscollege y kiko Bestuurscollege ta pensa, si ainda, prome cu Pascu Bestuurscollege ta bay considera, of ta considerando of a tuma un desicion caba encuanto di e bonus di Pascu aki pa tur empleadonan di gobierno? Mi kier a haya un contesta categoricamente for di e diputado concerní encuanto di e pregunta cu mi a haci aki. Esaki ta di suma importancia, Señor Presidente, pasobra hopi ambtenaarnan ta bao di impresion cu en bista di loke nan a lesa den corant, cu casi sigur un bonus di Pascu lo ser pagá pa nan. Nos ta comprende tambe cu den circulonan di e Ambtenarenbond, tin masha tanto mal contento encuanto di e asunto aki y revision tambe, esey nos no ta papia ariba dje, esey ta un problema mas grandi esey probablemente nos fraccion lo bin detayadamente ariba dje, ariba tratamento di presupuesto 1971, cual lo tuma lugar si mi no ta ekiboca, si nos haya e notulen na tempo, manera a ser primintí awe mainta, lo nos traté dialuna venidero. Señor Presidente, den e carta aki tambe Bestuurscollege ta propone pa esnan cu ta traha den Werkverschaffing, tambe ta haya un bonus, cual nos ta aplaudi, pero mi a bisa lastimamente cu e suma no ta na nos agrado, en bista di nos argumentonan concreto ya trecí caba padilanti den reunionnan anterior, caminda nos fraccion a trece proposicionnan concreto pa trata na convence e Bestuurscollege y partidarionan di Bestuurscollege pa hisa e sumanan aki.
Aki nos ta mira cu e hendenan di Werkverschaffing tambe ta bin na remarka pa un bonus. Señor Presidente, por cierto awe mainta un señora y un di e trahadornan di Werkverschaffing a yamami, caminda cu su esposo a haya notificacion cu bispu di Pascu e ta ser retirá for di den Werkverschaffing. E motibo mi no sabi, Señor Presidente. Segun mi opinion, un persona, tanto cu e ta traha den Werkverschaffing, of cu ta arbeider, of cu ta ambtenaar, si e no ta comporta su mes, si e ta comete falta na su trabao, mi ta kere cu derecho di Bestuurscollege ta pa hala su atencion ariba esey, si ta posibel duné un berisping, si ta posibel pa medio di un carta caminda cu Bestuurscollege ta avisé di su mal comportacion. Esey ta ful derecho di Bestuurscollege, mi ta completamente di acuerdo cuné......

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi por a pidibo pa limitabo na kerstbonus.

DE HEER D.G.CROES: Si, esaki tambe tin di haci cu kerstbonus, como cu e persona aki tambe ta haya kerstbonus, mi ta kere cu nan tambe ta hayé kerstbonus.

DE VOORZITTER: Si bo ta trata di kerstbonus, all right, pero no papia di otro asunto, pasobra ta kerstbonus ta na orde awor aki.

DE HEER D.G.CROES: Bueno, laga nos limita nos mes na kerstbonus.
Señor Presidente, mi ta spera cu tur otronan cu ta aki den tambe ta limita nan mes na kerstbonus.

Mi ta kere cu Señor Presidente tuma bon nota di esey, pa no laga otro hende si dwaal manera nan ta haya cu ta bon, y ora cu Guzman Croes ta papia sí, e no tin mag di dwaal. Any way, mi ta kere cu nos a papia hopi caba ariba e asunto aki, y manera mi a bisa anteriormente nos fraccion no tin nada contra. Ta di lamenta cu apesar di tur e argumentonan, apesar di tur e discusionnan cu a tuma lugar aki den, proposicionnan concreto, argumentonan sano, cu nos fraccion a presentá pa hustificá un kerstbonus poco mas adecuado, no a ser aceptá pa e partidonan cu ta sostené e gobierno. Un biaha mas nos ta lamenta esey, pero nos fraccion lo no bay contra di esaki, mihor algo cu nada, Señor Presidente, apesar cu nos sabi di antemano cu e personanan cu ta cay bao di e categoria di esaki cu lo haya kerstbonus, nos sabi di antemano cu nan ta mal contento, nos sabi di antemano cu nan no ta di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege, aunke cu GABA por acepta esey, pero e miembronan den nan totalidad cu ta traha na gobierno, hamas por ta di acuerdo cu un bonus asina aki, pasobra esaki nos no por yamé un bonus, ta un suma masha masha chikito esaki ta. Señor Presidente esaki ta tur pa e primera buelta. Mi ta spera contesta di Bestuurscollege encuanto di mi preguntanan cu mi a haci den mi primera buelta.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, ami lo no kier bay den ripiticion di locual señor Dominico Croes a papia riba djé caba, pero asina lew cu mi sabi, cu trahadornan, obreronan na gobierno no ta contento cu esaki y tampoco cu locual Bestuurscollege ta bay duna nan e porcentagenan di salario tampoco nan no ta contento cunele. Mi no kier bay ariba esey awor aki, como cu nos ta trata kerstbonus, pero tin cierto, manera señor Dominico Croes a bisa caba, tin descrimination entre trahadornan y ambtenaarnan. Nos ta haya ambtenaarnan te cu un suma di f. 5.460.-- pa aña, si nan ta casá, te eynan ta haya un bonus. Y nos ta haya di otro banda, obreronan cu ta haya f. 8.000.-- pa aña ta haya un bonus. Mi no tin nada contra cu obreronan cu ta haya f. 8.000.-- ta hayé, mi ta contento cu nan ta hayele, pasobra mas hopi ainda, mas mihor pa nan. Pero en todo caso esey ta un scheve verhouding, manera nan ta bisa na Hulandes, como cu esaki, si nos coy e verschil anto, ta f. 2.600.-- mas cu e ambtenaar cu ta casá, y e ta haya e bonus, y e ambtenaar cu ta gana ariba esey, si e ta gana f.5.460.-- pa aña, e no ta hayele. Asina ta, Señor Presidente, ey tin algo cu no ta bon. Tambe mi kier puntra mescos cu señor Dominico Croes a puntra ariba e asunto di ambtenaarnan, kiko ta berdad di esaki, cu prome cu Pascu ta bin algo, namelijk tin cifranan mencioná di f. 215.-- parece pa casá, f.170.-- pa soltero. Lo mi kier sabi for di Bestuurscollege, kiko ta berdad di esaki? Te aki den prome ronde.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, hipocrecia ta un vicio cu diferente politico conoce. Awe trobe ta worde mencioná cu e suma di kerstbonus, atrobe nos ta bolbe papia ariba dje, ta mucho abao, pero esnan cu ta aboga awe cu ta mucho abao ta lubida pa un instante, cu e presupuesto di aña 1970, cu a worde prepará door di e mesun politiconan ta cubri un suma di f. 60.000.-- só y cu awe, pa aumenta e kerstbonus, e Conseho aki mester bin hunto pa vota mas plaka. Kier meen cu aña pasá, tempo cu e mesun componentenan di oposicion cu tabata den Bestuurscollege, a haya bon di solamente pone f. 60.000.--, y awe hipocrecia ta pone nan bisa cu e ta mucho poco. Ta masha stranyo, Señor Presidente, desde cu mi a haya sintí politica, cu e mesun cos ta bin tur biaha atrobe. Ta yega tempo segun mi pa nos confronta nos mes cu e problemanan serio economico di nos isla y ser realista. Laga nos pone hipocrecia politica un banda y ban waak conhuntamente kiko por worde hací. Señor Presidente, den prome ronde lo mi no tin nada mas di bisa.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu si awe tardi nos bin back ariba nos proposicion, nos ta cay den un ripiticion. Manera nos a bisa den reunionnan anterior, nos ta desea na mira pa esnan casá f. 100.--, y pa esnan soltero f. 75.--. Pero ya ariba esaki nos a papia hopi caba den e reunionnan anterior, y a resulta cu nos no a haya apoyo. Asina ta cu mi ta kere cu ey riba nos no tin nodo di papia mas. Pero sí, Señor Presidente, loke a sali despues na clá, mi ta kere cu si tin mas reunion ariba e kerstbonus aki, dia pa dia lo bin mas fayonan cu lo sali na clá. Por ehempel awe mi ta mira cu dia cu nos tabata papiando ariba kerstbonus aki den, nos a pidi tambe kerstbonus pa e tewerkgestelden bij de Werkverschaffing, pero nos tabata bao di e comprendemento cu esnan cu ta traha na Werkverschaffing y cu ta casá, lo haya tambe f. 7.-- pa cada yiu sin limité. Pero awor a resulta cu ta pará; met dien verstande dat dit bedrag wordt verhoogd met f. 7.-- voor elk kind, waarvoor op 1 december 1970 door de betrokkene kindertoelage wordt genoten. Y parece cu e hendenan di Werkverschaffing no ta haya kindertoelage. Y esey mi ta kere cu ta un punto cu ningun aki den lo tin algo contra djé: pa nos duna mescos cu tur e ambtenaarnan y obreronan di gobierno tambe esnan cu ta traha na werkverschaffing f. 7.-- pa yiu sin limite.
Na di dos lugar, Señor Presidente, si nos bay tuma e sueldo maximo di obrero f. 4.15, mi ta kere cu e otro oradornan tambe a trece padilanti, si nos multipliké cu 2000, e ta sali f. 8.300.-- pa aña. Si nos tuma na cuenta e aumento awor, ta f. 4.27, te 2000 ta f. 8.540.--. Ta nifica anto cu cierto ambtenaarnan di e categoria riba 5000 te 8000, no ta haya kerstbonus, mientras cu e obreronan sí ta hayé. Y manera señor Daniel Leo a bisa, nos no tin nada contra pa e obreronan te f. 8.000.-- pa aña haya e kerstbonus aki, al contrario, nos a aboga pa te hasta pa aumenta e suma di kerstbonus aki. Pero loke sí mi ta kere cu lo keda un discrepancia, ta cu e ambtenaarnan, aunke cu ambtenaar su posicion ta otro cu esun di obrero, pero e ambtenaarnan entre f. 5.000.-- cu f. 8.000.-- tambe ta menos afortuná, mescos cu e obreronan, y nos lo desea di weita e sumanan aki lantá hunto cu esnan di obreronan pa nos evita tur discrepancia. Señor Presidente, y mi ta kere cu esey lo no ta costa nos mucho plaka, ya cu e proposicionnan bieuw, cu nos a bin cuné a worde rechasá, gustosamente nos lo kier sabi cuanto obrero tin den Werkverschaffing, si nan ta casá, cuanto ta casá y un promedio mas of menos cuanto yiu nan tin pa nos por calcula kiko ta e credito adicional pa cual nos mester aumenta e f. 20.000.--. Alabez nos lo ta desea di sabi cuanto ambtenaar ta gana entre f. 5.000.-- cu f. 8.000.--, pa nos por calcula cu e ambtenaarnan aki tambe, cu ta menos afortuná, por yega na consideracion pa haya e kerstbonus aki. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta un sorpresa pami di tende e fraktieleider di AVP bisa cu e sumanan cu ta proponí aki den, ya no ta acceptabel pa e fraccion di AVP.
Señor Presidente, e suma original poní ariba begroting ta poní ey door di fraccion di AVP di e begroting di 1970. Hende por papia di e suma acceptabel si durante bo administracion pa proba cu bo ta haci algo pa mehoracion. Pero durante tres aña largo cu e fraktie di AVP tabata participa den e gobernacion insular, e suma pa kerstbonus no a worde hisá ni cu un cen.
Awor Bestuurscollege ta aumenté y ya e suma no ta acceptabel mas, apesar cu e tabata aumentá. Mi no por sigi e pensamento, pasobra e tin un cierto inconsistencia cu ta masha duro pa splica.
Ademas dos orador a trece padilanti cu e kerstbonus actual, manera ta proponí aki, ta causa cierto discriminacion contra ambtenaarnan, pasobra tin obreronan den categoria halto cu ta gana mas hopi cu e ambtenaar, ta hayé mientras cu e otro ambtenaar no ta hayé. Un caminda, Señor Presidente, bo mester hala un linja, y unda cu bo hala un linja di distincion, bo ta kere cu un of otro hende por haci remarka cu e ta inhusto pa cu nan.

Pero e limitenan aki no a worde cambiá tampoco. Ta e mesun limitenan cu e fraccion di AVP a biba cuné tres aña largo y gustosamente tabata orguyoso di dje, mi no ta mira pakiko awor e mester worde cambiá. Señor Dominico Croes ta papia tambe di kerstbonus pa tur ambtenaar cu mester worde pagá prome cu fin di aña. E ta pidi Bestuurscollege detaya tocante di esey, y señor Leo ta puntra cu ta bin algo pa ambtenaar na fin di aña. Señor Presidente, di kerstbonus mi no a tende nada pa tur e ambtenaarnan. Nada-nada di kerstbonus. Esaki ta un zonido completamente nobo pami. Mi no tabata totalmente na haltura tocante di kerstbonus pa túr empleadonan di gobierno. Señor Betico Croes ta bisa cu den nos carta, awor ta sali cierto fayonan na cla, pero mi no por discubri nan, mi no por comparti e opinion di señor Betico Croes cu por tin un fayo aki den. Loke ta pará aki ta exactamente loke nos kier meen, cu si e bonus ta worde aumentá cu f. 7.-- pa cada yiu, pa cual nan ta haya kindertoelage, esey ta berdad. Si ta pará sin limite ta sin limite pa e yiunan cu nan ta haya kindertoelage pa nan, no pa esunnan, cu nan no ta haya kindertoelage. Voor de rest, loke ta pará ey, ta loke Bestuurscollege kier meen. Tambe, Señor Presidente, señor Croes ta critica e hecho cu e hendenan di Werkverschaffing lo no ta haya esey pa e kindertoelage, e uitkeringnan aki pa yiunan. Pero esaki ta pasobra e hendenan cu ta den Werkverschaffing no ta haya kindertoelage.
Ta arbeiders cu werklieden ta haya kindertoelage, y esunnan di Werkverschaffing no ta haya kindertoelage y como tal mi no ta kere cu nos lo bay mira gustosamente awor aki un proposicion manera mi ta kere señor Croes ta zinspelen ariba dje pa cambié den tal forma, cu nan lo por bin na remarka. E informacionnan cu ela puntra, Señor Presidente, tocante cuanto obrero tin na Werkverschaffing, cuanto ta casá, cuanto yiu nan tin, y tambe tocante di e ambtenaarnan cu ta gana bao di e limité aki, Señor Presidente: nos tin na Werkverschaffing 85 gehuwden, 15 ongehuwden, 6 ongehuwde kostwinners.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente. Por fabor, bo por a ripitié un biaha mas.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: En total 106 persona. Tocante di e ambtenaarnan.

DE VOORZITTER: Bo por a ripitié un rato?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Gustosamente, Señor Presidente, 85, 15, 6. Tocante di e ambtenaarnan mi no tin e cifra disponibel y awor aki mi no ta kere cu ta momento tampoco pa bay rondia e cifra tocante cuanto ambtenaar tin. E fraccion di AVP a pidi e reunion pa trata asunto di kerstbonus. y si nan tabata sabi e dia kiko nan tabata kier, nan mester a buska e informacion aki pa nan por bin cu un proposicion sensato aki den. Awor aki mi no ta kere cu ta momento pa nos bay considera ningun otro proposicion, amenos anto si esey tabata berdaderamente deseo di AVP, nan por anteriormente a pidi pa e stuk aki worde referi na huishoudelijke vergadering.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente. Mi ta kere cu como Raadslid nos tin e derecho pa haya y Bestuurscollege tin e deber di duna contesta ariba e preguntanan cu nos ta haci. Articulo 62 ta bisa:

Het Bestuurscollege is voor zijn beleid verantwoording verschuldigd aan de eilandsraad. Zijn leden geven te dien aanzien, zowel gezamenlijk als persoonlijk, alle door de Raad verlangde inlichtingen.
Señor Presidente, nos a pidi e cantidad di ambtenaarnan, pasobra nos kier bin cu e proposicion aki pasobra nos ta hayé, cu e ta un scheve verhouding, un discrepancia.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege no ta nenga di duna informacion cu un raadslid a pidi. Pero e informacion no ta beschikbaar awor aki. E no ta disponibel na e momento aki. Alsnog nos por dunele nan ora nos tin nan disponibel. Si e Raadslid kier haci cierto proposicion, esey ta su libertad y lo worde considerá door di Raad. Si e mester di mas informacion tambe, nos lo buska nan, pero ora lo ta disponibel pa haya nan. Señor Presidente, ta stranyo cu mesun hendenan cu ta worde ofrecí oportunidad pa trata cos den huishoudelijke vergadering y cu ta buska un of otro smoesje pa laga huishoudelijke vergadering, awor ta bin pidi cantidad di informacion cu no ta disponibel asina-asina. Aki den mi no ta kere cu tin computer.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente. E proposicion aki no a worde tratá den huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: En todo caso, señor Croes, cu mucho gusto nos lo laga buska e gegevens ey, nos no tin awor aki. Es decir, nos no ta nenga di duna nan, pero nos no tin nan awor aki. Ningun hende tin nan, ta den computer mester bay reek nan. Si encaso señor Croes tin un proposicion di haci, tin e posibilidad di omschrijf e asunto aki sin menciona e cifra exacto.
Nos ta bay awor den tweede ronde. Palabra ta na señor Guzman Croes.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, cierto miembro ta bisa cu ta con bin cu e fraccion di AVP ta bin cu proposicion, of ta bin cu idea pa paga mas bonus di Pascu, siendo cu poco tempo pasá ey nos mes tabata integrantenan di esnan cu a traha un begroting pa aña 1970 cu a worde aprobá. Nos ta completamente di acuerdo cu esey, cu e a worde trahá pa e fraccion di AVP, pero Señor Presidente, ta keda nos derecho na tur momento di rectifica nos opinion encuanto e puntonan cu nos a trata aki den Raad. Si tres luna pasá nos opinion tabata di tal manera, ta nos derecho di cambia of rectifica nos opinion segun nos desicion. Mi ta kere cu ta derecho di cua cu ta pa nos revisa nos opinion segun cu nos ta haya cu ta bon na interes general di nos comunidad. Si nos a aprobá of nos a traha e begroting 1970, esey ta un hecho. Si awe nos ta pará aki nan, si nos opinion a cambia, y si nos a haya informacion adicional cu ta haci nos rectificá nos opinion, esey ta nos tur su derecho. Nos fraccion a haya informacionnan necesario pa nos por rectifica nos opinion encuanto di esaki. Ta pa esey nos a cambiele tambe. Si e tempo ey e tabata acceptabel, awor e no ta acceptabel mas pa nos. Y si tambe cu nunca cu nos ta sintá den Bestuurscollege nos no a haci cambionan encuanto e proposicion of e idea cu nos a lansa padilanti encuanto di e ambtenaarnan cu ta haya e bonus aki, y cu otro ambtenaarnan cu no ta haya esaki y cu trahadornan di gobierno sí ta hayele, bon, esey probablemente no a cay nunca ariba nos atencion, pero awor cu nos a studia e cos aki mas profundo, nos tin un poco mas tempo naturalmente y nos a catch up cuné, y mi ta kere cu si nos a catch up 4, 6 aña pasá, esey lo a ser rectifica tambe. Mi ta kere cu ta muy husto cu e proposicion di nos fraccion aki, mi ta kere cu ta un cos masha husto, masha hustificá. Un biaha mas mi ta haci un beroep ariba Bestuurscollege pa reconsidera esaki, pasobra esaki ta bira manera señor Betico Croes ta bisa, un discrepancia, un grupo ta haya, y un otro no ta haya. Ami ta kere cu nos mester ta husto y rasonable y nos mester reconsidera esaki si acepta e proposicion di fraccion di AVP encuanto esaki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, awor ey nos a tende for di un miembro di Raad cu awe tin hipocrecia aki den. Pero no ta nada di esey, Señor Presidente, dia cu e begroting 1970 a worde trahá, esunnan cu a trahele no tabata sabi cu Gobierno Central lo a bin cu tanto cambionan desde september 23 pa 1 di november. Asina ta cu e dia ey nos no tabata sabi nada di esey.

Ariba e basenan ey, ariba e cifranan ey cierto sumanan a worde poní ariba presupuesto. Ta pa esey nos ta bin aki den nan, despues di dia 1 di november pa haci cambio cu awor nos a weita cu mester worde hací.
Tambe señor Max Croes a bisa di no sabi nada pa un bonus pa ambtenaar. Mi no a bisa cu ta bonus, pero mi a bisa algo di f. 215.-- cu f. 170.--. Mi no a papia nada di bonus. Asina ta, ariba e contesta mi kier sabi ta kiko ta berdad di esey. Mi no a papia di bonus, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, en berdad, cada fraccion, cada componente di e politiconan ta cambia nan opinion, ta nan derecho di cambié na e momento cu nan ta haya cu ta bon. Mi a papia di hipocrecia y mi ta sigi papia di hipocrecia, Señor Presidente, pasobra cu en berdad algun cosnan a subi, impuestonan a subi, costo di bida a subi, pero e no a subi cu 30%, cual ta e aumento di e bonus. E costo di bida no a subi mas cu 4 of 5%. Si ela subi 10% mes, Señor Presidente, anto esey no ta argumento pa bin cu un proposicion di f. 100.--. Pero mi ta accepta e idea y e deseo di e componentenan di e partido ey pa cambia nan opinion ki ora cu nan ta haya cu ta bon, nos tambe ta mantene e opinion aki, ora cu nos ta haya cu ta bon. Asina ta, di e banda ey, esey ta e wega democratico. Pa e banda cu ta worde bisá pa banda di ambtenaarnan. Bueno, ken sabi, Señor Presidente, por ta cu e ambtenaar ta haya mescos of mas hopi. Abase di principio, Señor Presidente, mi ta kere cu ambtenaarnan y trahador tur ta igual, apesar cu tin dos constelacion, nan tin diferente titulo, pero tur segun mi ta trahador. Pero mi ta casi sigur cu si bin un proposicion cu tur ambtenaar ta haya tambe f. 40.-- pa kerstbonus, mayan lo tin problema cu Ambtenarenbond tambe. Y mayan trobe e oposicion lo bin bisa cu na Corsow nan a haya torta, cu aki na Aruba tambe nan ta haya bolo.
Asina ta cu mi ta haya di keda mantene mi opinion cu e ta nada mas cu hipocresia, cada camelion ta cambia su color di acuerdo cu circumstancia cu e ta biba aden. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta ripiti cu nos no kier papia ariba aumento di kerstbonus mas awe, y mi no ta bay den comparacion di aumento di costo di bida. Nos a papia extensamente ariba djé y lastimamente e fraccion di PPA, PIA, PRO a vota contra e tempo ey. Mi ta kere cu awe nan ta di e mesun opinion cu e no mester worde cambiá. Pero mi ta kere sí cu hopi ora cu cartanan cu worde presentá na Raad, ta worde trahá, hopi hende no ta cay ariba varios puntonan. Y aki nos ta mira cu señor diputado di Finansas Max Croes a lanta contesta mes ora sin cu tabata tin ningun comprendemento, sin cu mi a weita cu e lider di fraccion di PPA ta papia un rato, delibera cu diputado Max Croes, aunke cu ta diputado di Finansas, pero mi ta kere cu diputado Max Croes mester sabi cu no ta é ta dicidi den Bestuurscollege y cu sin e fraccion di PPA e no por haci nada tampoco den Bestuurscollege. Y awor aki, Señor Presidente, nos ta saca un man, duna e fraccion di PPA pa den e asunto aki, si ta berdaderamente e creencia lo ta cu nos kier saca hugo politico, laga nos hacié hunto, e ora nos tur dos hunto ta saca hugo politico for di dje. Kizas esaki lo ta un bon principio, cu den futuro pa progreso di Aruba lo por ta benficioso.
Señor Presidente, loke mi a trece padilanti aki, ta exactamente loke nos a experencia den e Bestuurscollege pasá. Y hopi biaha hendenan mester sabi di respeta opinion di otro prome cu tuma un punto di bista clá, consulta otro pa por tin un bon comprendemento. E proposicion cu nos ta bin cuné anto, Señor Presidente, ta cu na parti b: "f. 55.-- voor gehuwden met dien verstande dat dit bedrag wordt verhoogd met f. 7.-- voor elk kind. E resto: "waarvoor op 1 december 1970 door de betrokkene kindertoelage wordt genoten", nos ta laga e afor anto den nos proposicion.

Na di dos lugar, Señor Presidente, nos a tuma e sueldo maximo bieuw, no teniendo na cuenta e ultimo aumento, es ta f. 4.15 pa ora, multipliké cu 2000 ora, ta f. 8.300.-- pa aña. Nos ta desea anto pa tur ambtenaar te na e suma di f. 8.300.-- tambe worde considerá pa e kerstbonus aki. Naturalmente nos no tin cifras, nos no tin e cantidad manera diputado Max Croes a trece padilanti. Wel, laga Raad dicidi anto den principio duna e ambtenaarnan aki prome cu Pascu e kerstbonus, obreronan den Werkverschaffing cu ta casá tambe pa cada yiu f. 7.-- y di antemano Raad ta duna e aprobacion cu na e momento cu esaki ta clá, na e momento cu e cifranan ta conocí, mi no ta kere cu e montante lo ta asina halto, Raad alsnog lo aproba e credito adicional. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, gracioso ta cu señor Guzman Croes ta admiti cu awor numá su fraccion a haya mas informacion, a haya tempo pa refleha. Asina ta cu awor nan a bin realisa cu e suma di kerstbonus mester worde aumentá. Ta gracioso, Señor Presidente, pasobra net na e momento cu bo no ta na e posicion pa bo refleha, e ora bo ta haya tempo pa refleha. Ta unda tur e tempo a bay e tempo aya anto?
Señor Leo a bisa cu e no a papia di bonus, ela bisa di algo. Mi tambe a tende algo, pero su lider di fraccion sí a papia di kerstbonus pa ambtenaar. Y cu esey en berdad mi ta totalmente desconocí cu e proposicion cu mi a tende awe di prome bez. Sí ta berdad cu ambtenarenbond a acerca nos y a acerca Gobierno Central ariba un uitkering, cu probablemente ta vooruitlopend ariba un salarisherziening cu lo bin, pero tocante di esaki te ainda no tin nada definitivo.
Asina ta cu si lo tin algo prome cu fin di december, esey mi no sabi ainda. Señor Presidente, señor Betico Croes ta bisa cu mi a core papia y contestá na nomber di Bestuurscollege sin tene consulta y cu mi no ta nifica nada sin e fraccion di PPA. Mi no sabi con nan systema di trabao ta, pero un hende cu ta den un posicion mester sabi te na unda su responsabilidad ta yega, y te na unda e por bay. Naturalmente si mi mester tene consulta, mi ta tene consulta di antemano. Mi no ta warda ora e momento yega pa mi core perde cabez. Asina no ta moda di traha. Mi a mira hopi hende traha asina aki sí. Pero pa esey mes nan a perde saco cu cangreew cu tur, Señor Presidente. Ora cu un hende ta sintié politicamente fuerte, e sabi con pa actua, Señor Presidente. Tocante di e proposicion di señor Betico Croes pa tras di punta b laga e resto cay, asina cu e ta lesa: f. 50.-- voor gehuwden met dien verstande dat dit bedrag wordt verhoogd met f. 7.-- voor elk kind. Mi no ta mira e necesidad di e proposicion aki, pasobra e resto di e zin no ta limita e kerstbonus di e empleadonan na nada. Pasobra mas abao e ta pará masha-masha duidelijk cu e f. 7.-- ta aplika "per kind zonder limiet". No ta un maximum di tres yiu, manera tabata den añanan pasá, manera aña pasá, entre otro, e kerstbonus tabata worde pagá, pero pa tur yiu pa cual e empleado ta haya kindertoelage na prome di december di aña 1970. Kier meen cu e resto di e zin ey no ta nifica nada, no tin ningun caso di consecuencia y nos ta prefera di lagé asina.
Señor Presidente, tocante e otro parti di su proposicion pa hisa e limite te na un jaar-salaris di e ambtenaarnan cu ta ekivalente na un uurtarief di e obrero di mas halto es ta f. 4.15 esey mi por bisa señor Betico Croes probablemente e ta haya cu ta sin consulta atrobe, pero mi por bisé atrobe cu e proposicion ey no ta acceptable pa nos, y cu encuanto di e ambtenaarnan aki pa bin na consideracion pa un otro compensacion, esey nos lo tene cuenta cu nan den e combersacionnan cu ta andando actualmente tocante di un regeling pa ambtenaarnan. Pero na e momento aki nos no kier loop vooruit ariba e resultado di e combersacionnan aki. Nos ta prefera di concluí e negosacionnan aki nos mes den bon atmosfera, mescos cu nos a haci cu GABA, no obstante cu cierto instancianan no kier a bira asina. Pero nos si ta prefera e caminda ey, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde ....

DE VOORZITTER: Mi kier a aclarea un punto ainda. Mi kier sabi cu bo tin un malcomprendemento tocante di punto b. Mi kier mustra un rato lo siguiente. Aki nan ta propone pa duna f. 7.-- pa cada yiu pa cantidad di yiu, cu pa dia prome di december ta haya un kindertoelage pele. E kindertoelage no ta beperkt na tres. Pero loke tabata beperkt na tres yiu aña pasá tabata e kerstbonus. Ta pa esey mes, manera e ta aki nan, e kier meen f.7.-- pa cada yiu, maske cu e tin 5 of 10 yiu, e ta haya f. 7.-- pa cada yiu. Pesey no tin nodo di cambié.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu tin malcomprendemento den Bestuurscollege. Ora mi kier meen, si laga: waarvoor op 1 december 1970 door de betrokkene kindertoelage wordt genoten. Si laga e parti ey afor anto e tewerkgestelden bij de Werkverschaffing tambe ta bin na remarka. Door di e clausula ey, esunnan tewerkgesteld bij de Werkverschaffing ta worde excluí. Mi no ta referi na e limiet per kind, pero ....

DE VOORZITTER: Esey no por, pasobra e ora un yiu di 40 aña tambe ta haya kerstbonus. Bo tin cu traha un kindertoelage pa Werkverschaffing prome anto.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier revisa mi proposicion. E mester haya ahustacion acerca. "Voor gehuwden met dien verstande dat dit bedrag wordt verhoogd met f. 7.-- voor elk kind, waarvoor op 1 december 1970 door de betrokkene kindertoelage wordt genoten onder beding dat de tewerkgestelden bij de Werkverschaffing daarvoor ook in aanmerking komen".

DE VOORZITTER: Daar schiet je ook niets mee op, want zij hebbengeen kindertoelage. Zij hadden op 1 december 1970 geen kindertoelage dus, er zou hen eerst een kindertoelage moeten worden toegekend en daarna een kerstbonus per kind.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, e bedoeling no ta pa mi mantene mi voorstel coûte-que-coûte pero e comprendemento ta clá. E ta bin aki riba cu tur ambtenaar ta haya f. 7.-- pa cada yiu, waarvoor op 1 december 1970 door de betrokkene kindertoelage wordt genoten, anto nos ta desea pa na e momento aki nos tuma e desicion pa naar analogi di e kindertoelage-regeling ey, di duna e tewerkgestelden bij de Werkverschaffing pa cada yiu tambe f. 7.--.

DE VOORZITTER: Goed, wordt uw voorstel ondersteund, mijnheer Croes?

Het voorstel van de heer G.F.Croes wordt ondersteund door de heren D.I.Leo en E.M. de Kort.

DE VOORZITTER: Dan is thans aan de orde het voorstel van de heer B.Croes om de regeling zoals het Bestuurscollege voorstelt te herzien, zoals door hem reeds toegelicht is.
Ik open hierbij de beraadslagingen over dit voorstel.

DE HEER G.F.CROES: Mag ik met een voorstel van orde komen? Is het niet mogelijk dat deze vergadering even wordt geschorst zodat wij even de fraktie van de PPA kunnen raadplegen? Dat deze twee grootste fracties, gezamenlijk met de UNA, kunnen spreken?

DE VOORZITTER: Er is een voorstel van de heer Croes om de vergadering te schorsen om zodoende de frakties in de gelegenheid te stellen om overleg te plegen. Geen bezwaar?

DE HEER G.A.ODUBER: Even een punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Pa aclaracion mi kier a puntra si e tweede ronde di e algemene beschouwingen di e punto di agenda aki a caba?

DE VOORZITTER: Si, señor Oduber, awor nos ta cuminsa cu e eerste ronde riba e voorstel di mijnheer B.Croes.

DE HEER G.A.ODUBER: Mijnheer de Voorzitter, wij hebben er geen behoefte aan.

DE VOORZITTER: Maar u hebt geen bezwaar.

DE HEER G.A.ODUBER: Nee, wij hebben geen bezwaar.

DE VOORZITTER: Dan wordt de vergadering geschorst, voorlopig voor 5 minuten.

DE VERGADERING wordt geschorst voor 5 minuten.

\- - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering is hierbij heropend. Aan de orde was en is het voorstel van de heer Croes. Ik weet niet of het overleg iets opgeleverd heeft.
Wenst de heer B.Croes nog iets toe te voegen aan de motie? Zoniet, dan zullen wij beginnen met de beraadslagingen in de eerste ronde. Dan zou dus mijnheer Croes als eerste spreker het woord kunnen krijgen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mientras cu nos ta papiando, deliberando cu e fraccion di PPA, es ta, despues di a consulta e partido di UNA nos a delibera cu e fraccion di PPA y durante esey nos a bin tende señor Maduro aki bin papia den nombernan di partido chikito cu a dicidi cu e ta keda mescos. Señor Oduber su reaccion tabata si e partido chikitonan a dicidi di ta keda mescos anto ta clá. Pero despues cu esey a worde trecí padilanti, toch nos a bolbe delibera, pero aparentemente e fraccion di PPA no ta sinti mucho pa e proposicion aki. Mi kier a trece padilanti, Señor Presidente, cu den e ultimo negosacionnan cu tabata tin cu GABA, nos por mira cu e obreronan di gobierno a haya un cierto porcentage di aumento. Nos ta mira cu e obreronan di gobierno awor aki ta haya un kerstbonus y nan ta haya pa cada yiu f. 7.--. E pobernan cu ta lora na Werkverschaffing no a haya ningun aumento. Y tempo cu revision di sueldo aña pasá a tuma lugar, mi a trece aki den padilanti durante e tratamento di presupuesto cu den e mesun package tabata e intencion pa nos haci algo pa esnan cu ta traha na Werkverschaffing y tur esunnan cu ta haya onderstand, ayudo social di gobierno. E tempo ey e fraccion di PPA-PIA y PRO no a bay di acuerdo cuné. Awe nos a kere cu nos a trece un proposicion rasonable sin hunga politica. Y e proposicion cu nos a trece por ehempel tabata si e dos fraccionnan conhuntamente no por a bin cu un proposicion of por ehempel si fraccion di PPA por a bin cu e proposicion aki, nos lo ta willing pa sostene su proposicion. Pero aparentemente nan no ta sinti mucho pa esaki. Nos ta mantene nos ariba e punto aki cu e pobernan na Werkverschaffing tambe ta den necesidad. Naturalmente ta bunita cu gobierno tin un institucion social pa yuda e hendenan aki cu no tin empleo, pero di otro banda nos mester corda tambe cu e hendenan aki tin famiya. Den e dianan di Pascu aki nan ta desea di pasa nan dia di fiesta agradable, y di otro banda nan ta weita con obreronan y ambtenaarnan ta haya cierto pagonan den e dianan aki, y nan sí mester keda carece di esey. Na di dos lugar, Señor Presidente, nos a bin cu e proposicion pa e ambtenaarnan te f. 8.300.--, tambe bin den consideracion pa esey.Señor Presidente, diputado Max Croes ta trece padilanti cu un caminda mester hala e linja, pasobra cualkier hende por haya cu e por ser descriminá.

Pero, Señor Presidente, na momento cu bo hala e linja na f. 8.300.-- pa obreronan, e linja pa ambtenaarnan ta na f. 5.460,--, mi ta kere cu aki no ta algun individuo ta sinti nan mes descriminá, sino grupo contra grupo ta sinti nan mes descriminá. Ta esey ta e motibo cu nos ta mantene nos proposicion y nos ta desea pa tur partido aki, tur miembro di Raad aki den, bay di acuerdo cu nos proposicion. Masha danki.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, berdaderamente loke awe nos ta tratando ta algo cu berdaderamente mester tin comprension cuné. Pero awor mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, ta un orguyo ora cu un Bestuurscollege ta sintá y cu berdaderamente e ta weita cierto posibilidadnan cu e por bisa cu e por yuda e obreronan y asina e miembronan cu ta mantene e Bestuurscollege lo cosecha di un politico masha sano pafor. Y mas tanto den e tempo di campanja aki, Señor Presidente, cu hopi di nos aki den no ta realisa e berdad sino mas bien nos ta cana, instigá otro. Ta fresco den mi memoria ainda, Señor Presidente, cu campanja pasá tabata un campanja inmensamente duro. Mes proposicion, Señor Presidente, ami tabata un di e miembronan di Bestuurscollege e tempo, na unda cu un cierto persona na un reunion di contact a hala mi atencion asina tanto cu nan a bay asina tanto lew cu nan a bisa cu nan lo baha PPA, pa via cu nan lo no vota pa PPA, pasobra cu PPA no ta yuda nan, cu ta traha na Werkverschaffing, siendo cu di otro banda nan ta worde primintí door di e gobierno di AVP e tempo ey, cu si nan tur vota pa AVP, y si AVP sali triunfador, e dia siguiente cu tur siguranza nan tur lo worde emplea na DOW. Señor Presidente, ta duro pami ....

DE VOORZITTER: Señor Falconi, mi kier a pidi bo cooperacion pa nos trata solamente e kerstbonus.

DE HEER A.FALCONI: Si, esaki ta kerstbonus, Señor Presidente, e tin hopi "kerstbonus" den djé. Awe nos ta haya anto, Señor Presidente, cu e mesun hendenan aki a worde malamente enganá e tempo, pasobra si berdaderamente e gobierno anterior tabata tin e sentimento humano, cu e pober hombernan aki cu a worde malamente engañá, anto awe tambe, si nan a manda e tempo na DOW, no na WOD, nan lo ta cosecha di e mesun kerstbonus cu loke awe nan no ta haya. Asina ta cu mi ta haya den e caso aki AVP ta esun cu a tene e hendenan aki mas atras cu nos mes. Asina ta, mi no ta weita pakiko mester critica tanto awe. Danki, Señor Presidente.

DE HEER G A ODUBER: Señor Presidente, no tabata mi intencion di drenta den tratamento di e punto di agenda aki, pero cierto cosnan a worde bisá di otro banda cu ta haci necesario pa mencioná e otro banda di e medaille y splica tur e motibonan pa cual tur e partidonan cu awe ta sostene e gobierno, ta haci e proposicion aki na Raad.
Cu AVP y PPA no a haya otro den e instancia aki no ta nada nobo, Señor Presidente. Ta hopi biaha caba a busca e contacto di un que e otro banda y e no a worde hayá. Y frankamente, cu e pensamentonan opuestonan aki, Dios sabi si algun dia nan lo por haya otro.
Señor Presidente, e caso di uitkering di f. 7.-- pa cada yiu aki, ta worde defendí completamente, pa usa e palabranan di señor Betico Croes mes, cu Werkverschaffing ta un institucion social. Y cu cada siman un trahador di Werkverschaffing tuma su weekloon, e ta falta aden tambe e kindertoelage manera gobierno conocé. Contrario ta e caso entre arbeidernan y werklieden. Pero no obstante cu e ta un institucion social, toch e aña aki, no aña pasá, ni e aña anterior, ni esun prome cuné, Bestuurscollege a haya bon pa pone e trahadornan di Werkverschaffing aki bin na remarka pa un kerstbonus. E aña aki sí, en vista di e mesun institucion social aki, Bestuurscollege y e partidonan cu ta sostené, a dicidi cu lo ta bon pa nan bin na remarka pa un kerstbonus.

Señor Presidente, ademas di esey, pa tradicion cu a cuminsa hopi aña caba, tur e trahadornan di Werkverschaffing ta traha full-time. Esaki ya ta aumenta e entrada pa e dianan di Pascu y ademas, y no obstante esey, Bestuurscollege a haya bon di inclui nan den e donacionnan aki di kerstbonus. Cu e comparacion di ambtenaar y werklieden y arbeiders, si segun e cifranan cu señor Betico Croes a mencioná cu un arbeider cu ta gana f. 8.300.-- pa aña of alrededor, lo mester subi e kerstbonus tambe pa ambtenaarnan cu ta gana f. 5.460.--, nos por keda papia henter dia, henter siman ariba dje. Nos sabi cu arbeiders y werklieden awendia ta goza di privilegio como empleado di gobierno, casi igual cu esnan di ambtenaar, Sinembargo tambe nos mester realisa cu ambtenaarnan te awe tin cierto, loke ta worde yamá comunmente fringe-benefits, cu ta pone nan den un posicion mas faborable cu arbeiders y werklieden. Ta esey, Señor Presidente, mi ta kere cu e proposicion tal cual a worde hací door di Bestuurscollege sin ningun cambio ariba y cu a worde studiá debidamente, ta esun cu nos fraccion lo sostene. Masha danki.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, como representante di e partido chikito mi kier a dji's mencioná cu e partido chikitonan cu ta sostene e gobierno ta bay di acuerdo completo cu e voorstel di Bestuurscollege tal manera cu e ta. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, e proposicion di nos colega señor Betico Croes ta masha simpatico. Mi ta comprende y si nos imaginá nos mes un rato, cu e situacion cu e hendenan di Werkverschaffing ta haya nan aden, nan ta weita cu nan colegnan cu ta traha na DOW ta haya nan kerstbonus. Nan sabi tambe cu riba tanto yiu cu nan tin nan ta haya f. 7.-- extra. Nan ta puntra mes; nos cu ta gana casi nada, awor, nos ta haya un parti di kerstbonus sí, pero nos yiunan si no ta haya, pakiko? Señor Presidente, mi ta haya ya solamente basá ariba husticia social, mi ta kere cu nos mester duna nan esaki. Esaki no kier meen cu nan tin derecho den nan sueldo despues di bay reclama, wel, pakiko boso no a duna nos tambe ariba nos sueldo cu nos ta haya e kindertoelage aki. E kerstbonus ta un pago extra, y den e caso ey e ta casi completamente los for di e sueldo cu nan ta gana na Werkverschaffing of e obrero nan ta gana na DOW of na otro departamentonan. Dus, e ta algo extra y mi no ta weita cu nos por trece e dos cosnan ey conhuntamente y bruha nan. Den pasado, nan ta bisa, cu nos no a spliké asina. Esey no kier meen nada, Señor Presidente, den pasado nos por a haci hopi cos cu kizas nos por drecha, esaki ta un di e mehoracionnan cu kizas nos por haci. Di nos banda nos ta dispuesto pa accepta mehoracionnan. E mehoracionnan aki mi ta calcula cu ta na beneficio, especialmente di esnan cu tin necesidad. Mi ta sigur cu nos ta drecha algo cu ta un poco inhusto pa e trahadornan di Werkverschaffing. Masha danki.

DE HEER BR.WERLEMAN: Señor Presidente, ta stranyami masha tanto cu awor aki señor Betico Croes ta bringando pa e obreronan di Werkverschaffing. Pasobra ta masha clá den mi memoria cu poco tempo pasa cu tabata tin un reunion aki pa uitkering na ambtenaarnan y arbeiders. Na cierto momento mi a haci pregunta; kiko ta para di e trahadornan di Werkverschaffing. Y den e reunion ey, tanto Bestuurscollege como e fraccion di AVP a bay contra e obreronan di werkverschaffing ariba e 5% di back-pay. Y awor aki e kier bin cu un proposicion pa nan haya kindertoelage ariba e bonus. Si señor Betico Croes tabata kier meen esey na serio, anto e tabata tin tur e tempo, henter aña pa e bin cu un proposicion na Raad pa tur obrero di Werkverschaffing haya kindertoelage. Pero e no a haci esey, y awor aki e kier bin hunga politiek barata pa bin trece e proposicion ey na Raad. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente. E raadslid Werleman ta dispuesto ainda pa bay cu e 5% di back-pay pa e hendenan di Werkverschaffing?

DE VOORZITTER: Esey no ta un punt van orde.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, gedurende de laatste twee vergaderingen van deze Raad zijn er tienduizenden woorden gevallen over deze bonus. Ik vraag mij af, Mijnheer de Voorzitter, waarom wij proberen om ons de das om te doen. Ik ben zoetjes-aan tot de conclusie gekomen, dat deze Raad verziekt wordt van deze politieke spelletjes, dorps-politiek, dat, men zou haast kunnen zeggen door iedereen gespeeld wordt. Het wordt een zeer saaie vertoning, en dit moet mij even van het hart. Mijnheer de Voorzitter, zo vaak wordt hier door verschillende raadsleden geschermd met algemeen belang, dit moeten wij voor ogen hebben. Maar als wij uren lang hierover zitten te praten, dan vraag ik mij echt af, Mijnheer de Voorzitter, of wij dat algemeen belang, waarmee men zo graag wil schermen of wij inderdaad dat algemeen belang voor ogen hebben? Ik zou u willen vragen, Mijnheer de Voorzitter, om de Raadsleden te verzoeken, dat heb ik reeds vaak gedaan, om zakelijk te blijven, zodat wij klaarkunnen komen en ons programma hier afwerken, want ik krijg de indruk dat wij hier voor Piet Snot zitten en dat wij zomaar zwammen, om onze eigen stem te horen.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en efecto, mi no tin mucho di comenta. Miembronan di Raad no a trece ningun punto di bista nobo adilanti. Na nomber di Bestuurscollege mi kier particpa cu e proposicion di señor Betico Croes, tur dos parti, tanto esunnan di f. 7.-- pa cada yiu pa esnan cu ta traha na Werkverschaffing como e aumento di e limite te cu f. 8.900.-- pa ambtenaarnan cu ta bin na remarka, ta inacceptabel pa Bestuurscollege.
Ta asina caba, cu Bestuurscollege ta tene cuenta cu e condicion cu esnan menos afortuná den comunidad. Den temponan cu situacion economico di Aruba tabata malo, Werkverschaffing a worde institui. Dia 1 di juli 1967, principio di e periodo aki Werkverschaffing tabata tin 509 trahador. Awe Werkverschaffing tin 106 só. Esey ta nificá cu e condicion economico a drecha asina hopi cu hopi por a haya un empleo na otro caminda. Varios di nan a bay mientras tanto den servicio di gobierno tambe y awe nan ta goza di e mihor beneficionan cu e obreronan di gobierno a logra.
Tocante esnan cu ainda ta na Werkverschaffing, mi por bisa tambe cu ademas door di haya un bonus di Pascu, durante luna di december nan ta haya pago dobbel. Nan ganamento ta worde redoblá durante luna di december. Pa esey mi no ta mira e necesidad pa na e momento aki nos considera e proposicion aki. Si en bista di desaroyonan cu nan condicionnan ainda ta necesitá mehoracion, anto den curso di otro aña nos lo tuma esaki na consideracion.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a reacciona brevemente ariba loke señor Mathew a trece padilanti. No ta ningun momento nos intencion pa hiba politica di doryá-dos plaka aki den, sino loke nos a constata cu ta existi un discrepancia. Y esey cu tur seriedad nos a bin pa traté, pa nos por consulta cu un otro, pa nos weita cu nos por yega na un acuerdo. Si acaso nos berdaderamente kier hunga politica di doryá-dos plaka, nos ta bin por ehempel awor aki cu un proposicion pa un back-pay di 5% pa e hendenan di Werkverschaffing, unda cu señor Bruno Werleman sigur lo bay di acuerdo cuné. Pero ya cu señor Bruno Werleman a trecé padilanti, kizas e por leg e voor na su fraktie y na Bestuurscollege, y nan por studia esey. No ta nos intencion di haci nungun dorps-politiek aki den. Loke cu nos a constata aki nos ta convencí cu e ta husto, y mi ta declara categoricamente aki den, Señor Presidente, cu si PPA/PIA/PRO bay contra di e proposicion aki, otro aña sigur e lo bay door. No solamente cu nos lo aumenta e kerstbonus pa e hendenan casá te f. 100.-- y esunnan soltero f. 75.-- pero pa esnan na Werkverschaffing nan lo haya pa cada yiu f. 7.-- aki, y si

acaso nos por reconsideré, kizas esey tambe lo worde aumentá otro aña. Señor Presidente, señor Oduber a trece padilanti cu na luna di december ya esnan di Werkverschaffing ta trahando full-time caba y nan ta haya mas plaka. Esey ya ta añas caba cu e ta existi. No ta nada nobo, aña pasá ora cu nos a duna esnan na Werkverschaffing un back-pay, tur esnan cu ta traha na Werkverschaffing a keda contento. E aña aki nos ta mira despues na december a bin e aumento pa obreronan. E aña aki tambe a bin un aumento, nos ta completo di acuerdo cuné, al contrario, nos ta haya cu e aumento di e aña aki ta mucho abao, e no ta hustificá y awor nos a pidi den varios ocasion caba pa adaptacion di sueldo di esnan cu ta traha na Werkverschaffing y di tur esunnan cu ta haya ayudo social (onderstand) pa aumenté, nos a ripara cu e fraccion di PPA/PIA/PRO a bay continuamente contra. Awor aki nos a bolbe bin cu un proposicion rasonable cu no ta bay costa nos mucho plaka, ata, nan ta bolbe bay contra.
Y señor Oduber ta trece padilanti cu e arbeiders y werklieden ta goza di e mesun privilegio caba casi igual cu ambtenaar. Si berdaderamente e arbeiders y werklieden ta goza di casi e mesun privilegio cu e ambtenaarnan, ta un argumento mas nos ta haya pa trata di yuda e ambtenaarnan menos afortuná te na e limite igual cu e obreronan, sino na un cierto momento e obreronan ta haya un cierto bentaha ariba e ambtenaarnan menos afortuná. Ademas den e ultimo tempo nos a tende cu mester elimina e diferencia cu ta existi den e ambtenaarnan, arbeiders y werklieden, tur ta trahadornan di gobierno. Esey ta un aspecto nobo cu mihor na e momento aki nos no sigi papia ariba dje.
Señor Maduro a bisa en breve cu e partidonan chikito a dicidi cu e ta keda mescos. Awor, ora cu señor Maduro ta mencioná "partidonan", nos ta kere cu ta algo basta grandi. Pero e ta bisa alabez "chikito" su tras, pero pa nos por papia di partidonan, un partido mester tin miedo tambe. Mihor señor Maduro por bisa anto cu su persona y señor Max Croes a dicidi cu nan ta laga e proposicion manera e ta.
Señor Presidente, ultimo suplica na fraccion di PPA y na tur esnan cu ta miembro di Raad aki cu nos ta hayé hustificá y mi ta kere cu ya nos a argumentá suficiente y mi no ta weita contra argumento pa bay contra. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, mi ta un tiki fadá caba awe tardi, tocante di papiamento di cosnan cu no ta vale la pena. Como representante di pueblo, como representante di partido chikito, partido grandi, poco miembro of hopi miembro of sin miembro, Señor Presidente, nos tin e mesun calidad aki den, cada raadslid tin mesun derecho di voto y di tuma desicion. Mi ta respeta completamente e opinion di mi colega Croes, apesar cu mi no ta tene contacto ni cu su miembronan di partido mes, corda cu meimbronan di fraccion di e partido, pero esey no ta problema pami, Señor Presidente. Lo mi ta mas especifico. Nos ta bay di acuerdo completo cu e voorstel di Bestuurscollege, riba cada punto. Mi no tin nada mas di papia, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta keda riba e mes opinion cu nos tabata tin. Solamente mi a tende un argumento di otro banda cu parce den temporada di Pascu e personanan cu ta traha na Werkverschaffing ta keda traha straight, dus nan a cobra dobbel pago. Señor Presidente, pero, dobbel di poco, ta keda poco.

DE VOORZITTER: Wij zijn gekomen aan het einde van de beraadslagingen. Wordt er hoofdelijke stemming verlangd?

De leden van de PPA-fraktie, de PIA-fraktie en de PRO-fraktie wensen hoofdelijke stemming.

Het voorstel van de heer G.F.Groes wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: D.Tromp, J.A.C.Alders, J.M.Laclé, M.Croes, G.A.Oduber, V.Kock, Br.Werleman, D.C.Mathew, A.Falconi, F.L.Maduro, E.R.Finck.

Vóór stemden de leden: C.B.Boekhoudt, A.Werleman, D.G.Croes, D.I.Leo, C.Yarzagaray, G.F.Croes, E.M.de Kort.

DE VOORZITTER: Wij komen terug op de hoofdzaak. Wenst iemand hoofdelijke stemming op het voorstel van het Bestuurscollege?

Er wordt geen hoofdelijke stemming gewenst.

Zonder hoofdelijke stemming wordt het voorstel van het Bestuurscollege aangenomen.

Agendapunt 4: Brief van het Bestuurscollege dd. 10 december 1970 betreffende aanpassing lonen van arbeiders en werklieden in eilandsdienst. (ag.no. 12877; bijlage 1970 no. 76).

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, ya caba nos a yega na agenda number 4. Mi ta spera cu e punto aki lo caba prome cu 6 'or di atardi. Señor Presidente, esaki tambe ta un di e puntonán cu nos fraccion ya caba a papia ariba dje extensamente y e opinion di nos fraccion ta bien conocí pa Bestuurscollege, pa esnan cu ta sostene e gobierno. Tampoco di nos banda mi no ta kere cu nos ta bay vota contra di esaki, pasobra toch e ta un ahustacion chikito, pero ela bin na agrado di e fraccion di AVP segun e argumentonan cu nos a presenta den reunionnan anterior. Ta di lamenta un biaha mas, Señor Presidente, cu bestuurscollege no por a bay di acuerdo cu nos argumentonan presentá anteriormente, y di otro banda nos kier participa Bestuurscollege cu nos fraccion lo no vota contra di e proposicion aki.

DE VOORZITTER: Er zijn geen sprekers meer. Wenst de gedeputeerde van Financiën nog het woord?
Wenst de heer Croes nog een tweede beurt? Wenst dan iemand hoofdelijke stemming op het voorstel van het Bestuurscollege?

Er wordt geen hoofdelijke stemming gewenst.

Zonder hoofdelijke stemming wordt het voorstel van het Bestuurscollege aangenomen.

Agendapunt 5: Brief van het Bestuurscollege dd. 4 december 1970 betreffende suppletoir krediet t.b.v. verbouwing Bestuurskantoor. (Ag.no.7130-8115; bijlage 1970 no. 37)

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, lo mi ta masha cortico ariba e punto aki. E verbouwing di e bestuurskantoor aki ya ta basta tempo ta andando, hopi cambio a tuma lugar ariba e verbouwing aki. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo cuminsa mas pronto cu ta posibel despues cu Raad su aprobacion ariba e extra krediet cu ta pidí aki pa completa e trabaonan aki. Nos fraccion no tin nada contra, al contrario, nos fraccion ta aplaudi e idea aki. Mi ta kere cu nos mester mas lugar pa empleadonan na diferente departamento cu tin den e verbouwing. Mi kier a puntra Bestuurscollege cu si e mapa di e verbouwing aki ta clá caba of cu ta awor mester cuminsa traha ariba dje? Y ki tempo Bestuurscollege ta pensa di pone aanbesteding ariba esaki?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tambe lo ta cortico ariba e punto aki. Ta un satisfaccion pami di tende cu por fin a bin un proposicion concreto na Raad pa por extende e bestuurskantoor. Mi kier haci uso di e oportunidad aki pa suplica Bestuurscollege pa tene debido cuenta cu Onderwijszaken. E situacion na Onderwijszaken ta masha pretá. Na e momento aki tin un sportafdeling na Onderwijszaken, tur e ambtenaarnan riba otro, y no solamente cu nan ta masha onder-bezet, pero pa e ambtenaarnan cu ta haci trabao cualitativo, ta dificil pa nan por concentra pa por conseha e Bestuurscollege. Naturalmente tin mas lugar na bestuurskantoor, por ehempel Algemene Zaken y Personeelszaken, cu ta grita pa reorganisacion. Nos ta spera cu na e momento cu esaki ta clá tur e afdelingnan ey ta satisfecho.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, solamente un dos pregunta cortico. Na prome lugar, den e aanbiedingsbrief bao o ta pará e architecten honorarium en cuanto e verbouwing aki y lo mi kier a haya specificacion encuanto di e architecten honorarium, cua ta e kosten pa toezicht, tambe si ta DOW mes ta hacié of ta den openbare aanbesteding. Y finalmente ariba punto uno, sub a, ta pará, cu e bouwkosten di e nieuwe vleugel ta inclusief luchtkoeling, mientras cu bao sub e atrobe ta pará luchtkoeling. Lo mi kier a puntra si ta e mesun luchtkoeling esaki ta?

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, lo mi ta breve ariba e punto aki. Berdaderamente na prome lugar mi ta aplaudi ora cu mi tabata weita cu cierto departamentonan, cu ta traha hopi pretá, ta bay haya nan uitbreiding. Mi ta completamente di acuerdo cuné. Señor Presidente, lo mi aprecia tambe di otro banda si un dia e miembronan di Bestuurscollege por duna e Departamento di Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg un bishita di cortesia. Señor Presidente, ta tristo pa ora nos drenta den e lugar ey pa weita e situacion di e lugar ey. Aki poco dia, mi ta spera cu poder di Dios lo no pasa nada e aña y cu e lo caba trankil, pero otro aña mi ta weité masha-masha dudoso cu hende por cana ariba dje, debí cu ultimamente den e oficina mas pabao ora cu bo cana eyden, ta mescos cu ta den un hamaca bo ta. Cada rato e hoofd van dienst ta bisabo di abao; stop di haci desorden ayariba. Señor Presidente, no ta mucho chikito traha eynan ......

DE HEER D.G.CROES: Punt van orde, Señor Presidente, nos ta tratando bestuurskantoor of Arbeidszaken.

DE VOORZITTER: Inderdaad, señor Falconi. Mi ta kere cu e punta aki mihor señor Falconi trece padilanti den e hoofdbegroting su algemene beschouwing, pasobra e ora nos por papia ariba tur departamento.

DE HEER A.FALCONI: Mi ta di acuerdo, Señor Presidente. Mi no ta kere cu esaki lo afecta señor Croes asina tanto.
Esaki ta trata di drechamento di un situacion cu berdaderamente ta krap y un luga cu ta cayendo. E tambe ta un departamento di gobierno. Asina ta cu ta mustra mi cu mi no tin nada contra pa drecha lugarnan cu ta malo of traha lugar nobo, pero por fabor tene consideracion cu esun cu por haci desastre na hende! Ta di gobierno on the long run e ta, no ta dimi. Danki, Señor Presidente.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, poco preguntanan chikito a worde hací. Pa cuminsa door di señor Guzman Croes, cu a puntra si e mapa ta clá. E contesta ta: e mapa ta clá. E otro pregunta ta si e ta worde aanbesteed. E contesta ta: e ta worde aanbesteed. Tambe ela puntra acerca ki dia e ta worde worde aanbesteed: e contesta ta: pronto. Señor Betico Croes ta remarka cu Onderwijszaken ta pretá. Esey ta un di e motibonan pa uitbreiding di e edificio aki.

Señor de Kort ta puntra specificatie di architecten honorarium. Mi no sabi si señor de Kort sabi, pero e ta puntra toezicht op architect-honorarium. Mi kier duna splicacion cu toezicht semper ta 2% di e totale bouwkosten. Tambe ela puntra si e ta worde aanbesteed of cu e ta onder eigen beheer, esey mi por contesta: e ta worde aanbesteed. Ela puntra tambe cu onder e ta scirbí: luchtkoeling-ruimtes bedoeld onder b, anto bao di punto a tambe ta scirbí: luchtkoeling. Pero Señor Presidente, e punto e ta slaat terug ariba punto b y punto b ta Afdeling Registratuur y e telefooncentrale chikito banda pabao ey. Señor Falconi a puntra si nos ta tuma cuenta cu Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg. Mi por contesta señor Falconi cu e ta den behandeling.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, di locual señor diputado Virgilio Kock a contestami ariba e pregunta number 1 pa specifica e architecten-honorarium: kosten van toezicht. Ela contestami cu e kosten di toezicht normalmente ta 2%. Parcemi anto cu si e kosten di toezicht ta 2% y nos kita e 2% for di f. 13.200.--, ta keda un suma balente halto, mi por bisa cu ta keda 10% pa e architecten-honorarium, locual absolutamente no ta normal. Asina ta cu un bez mas mi kier a puntra si loke e diputado Virgilio Kock a bisa, cu kosten toezicht ta 2%, si e ta corect? Pasobra si ta asina, kier meen cu architecten honorarium ta 10%. Anto e ora ey lo mi kier a sabi, pa architecten honorarium, si e mapa aki ta worde trahá door di particulier of e ta worde trahá door di DOW mes? Kiko ta pasando aki nan?

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, mi ta haltamento agradecido cu e contesta di señor Kock cu en relacion cu sí nan tin nan atencion ariba e departamento ey. Y e motibo pakiko mi a lansa e pregunta ey, Señor Presidente, ta debí kizas cu nos no ta haya ningun chens di bay e lugar nobo aki, y teniendo en cuenta e situacion fastioso cu nos ta aden aya na Arbeidszaken, mi a haci e remarka ey, pero un biaha mas mi ta haltamento agradecido pa e respuesta ey, y ban spera cu poder di Dios cu pronto e situacion ey cu ta laga tanto di desea, por bin na su fin. Masha danki, Señor Falconi.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, un pregunta so di señor de Kort. Si e toezicht ta costa 2%, ta resta 10% pa architecten honorarium, e ta correcto. Ela puntra tambe si ta DOW ta trahele? Si, un architect particulier ta cobra e mesun porciento tambe.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen.

Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit punt?

Er wordt geen hoofdelijke stemming gewenst.

Zonder hoofdelijke stemming is het voorstel aangenomen.

Agendapunt 6: Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Retributieverordening Haven- en Loodsdienst Aruba (Ag.no. 4176; bijlage 1970 no.38)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen artikel 1, 2 en het ontwerp in zijn geheel.

Agendapunt 7: Ontwerp-eilandsverordening regelende de heffing en inning van een vergoeding voor de accommodatie en de faciliteiten op de Prinses Beatrix-Luchthaven. (Ag.no. 9006a; bijlage 1970 no. 71)

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, manera señor Betico Croes a declará awe mainta, nos fraccion no por vota pa e proposicion di e Bestuurscollege aki, caminda cu Bestuurscollege ta proponé un otro peso ariba lomba di pagador di belasting. Nos fraccion na e momento aki ta dificil pa nos pa bay tuma un desicion pa pone mas peso ariba lomba di e votadornan y e pagadór di belastingnan, en bista di e situacion den Gobierno Central actualmente, en bista di e problema cu nan tin encuanto di hisamento di diferente belastingnan, y en bista cu nos fraccion te ainda no ta completamente di acuerdo of mihor bisá, no ta completamente na haltura di e proposicion di Gobierno Central, y cu segun nos opinion ta reina masha tanto diferencia di opinion den esunnan cu a keda ainda cu ta respaldá e Gobierno Central, pasobra te awe mainta a yega na nos despacho, Señor Presidente, cu aparentemente algun partido politiconan cu ta sostené e Gobierno Central, no ta di acuerdo cu e proposicion cu tin na Staten pa hisa cierto belastingnan ariba lomba di e pagadór di belasting den Antiyas Neerlandes. En bista di esaki, Señor Presidente, ta masha dificil pa Partido di Pueblo Arubano, AVP, representando un gran parti di nos poblacion, por bay tuma un desicion asina tanto dificil y duro ariba lomba di nos pueblo. E ley aki proponí pa Bestuurscollege di Aruba ta causa ya caba hopi problema den nos comunidad, especialmente e poblacion cu ta costumbra di biaha pa Colombia, especialmente Arubianonan, Señor Presidente, cu den e ultimo añanan aki a tuma Colombia como nan pais predilecto, como nan pais stimá pa bishita, no solamente pa vakantie, pero tambe pa asunto di enfermedadnan. Cu otro palabra, e ley proponí pa Bestuurscollege aki ta un peso enormemente pisá ariba lomba di nos comunidad. Ta pa esey nos fraccion ta protestá energicamente tocante di e proposicion aki y nos no por bay di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege.
Mi ta kere cu tin otro coleganan di mi fraccion tambe cu lo kier dirigí palabra encuanto di e proposicion aki, hasta Señor Presidente, mi por participa Bo di antemano cu un intregante di nos partido lo presenta un proposicion pa haci cambio ariba e proposicion di Bestuurscollege aki.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, en berdad ta necesario pa un pais purba tur su forma di engrandece nan entrada. Nos por mira aki un otro ley cu lo drenta na vigor mas pronto cu ta posibel, cu ta bay costa cada ciudadano di Antiyas y di Aruba f. 6.-- pa sali for di su mes pais. Señor Presidente, mirando e punta di bista aki ta mas poní ariba e traficacion di turismo, mi ta kere cu ya den e hotelnan caba den Antiyas na Aruba tin belasting caba pa esakinan si nan ta bin como turista, nan tin cu paga algo ora cu nan ta bay. Mi ta di acuerdo pa nan paga ora nan ta sali for di un pais, pasobra esaki na varios lugar ta mescos. Pero nos tin cu hiba cuenta tambe cu e aspecto social di e ley aki pa nos hendenan cu ta biba den Antiyas. Nos por a mira por ehempel e artikel 4, varios excepcionnan pa algun di nan cu ta biba den Antiyas, por ehempel varios excepcionnan pa algun hendenan cu ta biba den Antiyas, por ehempel ariba empleadonan di compania di aviacion, miembronan di clubnan di avion etc. etc. Y tambe excepciones nan cu tin pa algun famiyanan real, funcionarionan den protocolaire ere betoon etc. etc. Mi kier bin cu un proposicion, Señor Presidente, pa nos anula bao di articulo 4, anula lid k: employees van de luchtvaartmaatschappijen, die met gratis plaatsbewijzen op dienstreis zijn. Tambe: leden van de Antilliaanse Vliegvereniging gebruik makende van de luchtvaartvliegtuigen, toebehorende aan de vereniging. Mi kier agrega aki den un solo articulo pa bisa asina aki: allen die op de Nederlandse Antillen woonachtig zijn en in het bezit zijn van de Nederlandse nationaliteit. Cu esey mi ta kere cu nos a duna un excepcion na tur Antiyano pa nan no tin nodo di paga e f. 6.-- aki, laga e

f. 6.-- aki keda solamente pa turismo y hendenan cu ta bishita nos pais como extranhero. Esaki ta un honor pa un pais pa duna su mes hendenen e derecho di un excepcion ora cu nan ta sali for di nan pais. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij hebben hier een voorstel van de heer Yarzagaray. Ik wil dit amandement op het ontwerp eerst nu aan de orde stellen, want dat is de juiste volgorde. Daarna gaan wij dus terug op het ontwerp in zijn geheel. Wordt dit amandements-voorstel van de heer Yarzagaray ondersteund?

Het amandements-voorstel van de heer Yarzagaray wordt ondersteund door de leden E.M.de Kort en G.F.Croes.

DE VOORZITTER: Dan heeft hiermee de heer Yarzagaray zijn voorstel ingediend. Het wordt ondersteund en het wordt aan de orde gesteld. De algemene beschouwingen worden geopend. Wenst de heer Yarzagaray als eerste spreker nog het woord, of kunt u volstaan met de toelichting die u reeds gegeven hebt.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, e motibo pakiko mi ta bin cunele ta masha clá. Hopi biaha nos ta haya famiyanan di Antiyas cu tin cu sali pa exigencia. Y nos mes conoce nos pueblo, hopi di nos hendenan ta haci esfuerso pa nan bay afor. Mayoria bez nan ta bay afor pa caso di malesa of pa casonan urgente. Nos no tin hopi Arubianonan cu ta sali como turista, pasobra mayoria di nos pueblo no ta financieramente fuerte. Nan por bay solamente Colombia, pero viahe lew pa gasta plaka nan no tin, pasobra nos mes sabi con nos situacion economico ta. Y en bista di e f. 6.-- aki, Señor Presidente, nos por bisa cu e ta paga f. 6.-- pa sali for di su mes lugar, mirando e pasashi cu e tin cu paga, mirando e gastonan cu e tin, mi ta kere cu ta muy husto pa nos weitele for di e punta social pa e Antiyanonan cu tin aki riba, pa duna nan e excepcion, y tambe esaki por yuda pa facilita e aeropuerto. Tur esunnan cu ta den condicion di nationalidad hulandes, cu ta bibando den Antiyas of Aruba por sali directamente tuma nan avion y esunnan cu ta bibando aki ta mas facil pa hiba un control ariba nan pa asina bo por pasa nan door di otro linea.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, originalmente mi tabata completamente contra e inschepingsgeld aki manera nos a trece padilanti caba awe mainta, cu nos ta bin cu medidanan cu por causa nos industria turistica y cu ta un otro peso ariba lomba di nos pueblo, mientras cu Gobierno Central a bin cu un pakket masha grandi di e cantidad di medidanan fiscal, mas peso ariba lomba di nos pueblo, pero ya cu nos colega Casimiro Yarzagaray a bin cu e proposicion cu nos pueblo ta worde alivia for di e peso aki, mi por bay di acuerdo cuné. Si berdaderamente e fraccion di PPA y Bestuurscollege ta haya cu e momento oportuno a yega cu, fuera di e logeergasten-belasting cu ta duna cu e turistanan mester paga inschepingsgeld tambe, wel, nos por bay di acuerdo basta cu nos pueblo, es ta esnan cu ta bibando na Antiyas y cu tin e nacionalidad hulandes, worde absolví di esaki. Masha danki.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, cu belasting mester subi y tá subi den tur pais constantemente, ta algo masha realistico. Tur hende ta accepta cu gobierno tambe mester di mas entrada. Pero toch mi ta puntra mi mes pakiko tur mester subi di golpí? Pakiko e no por ta planifica ariba un periodo largo di manera cu e no ta cay pueblo di Aruba asina pisá? Esey por ta e motibo di e proposicion aki pa excluí e personanan residente aki na Aruba mes di paga e impuesto aki. Pero, Señor Presidente, mas alew den e proposicion nos ta mira Bestuurscollege mes ta di opinion, ariba pregunta di diferente miembro di Raad den huishoudelijke vergadering, cu e lo no afecta turismo. Anos ta di opinion cu e

ló afecta e pueblo. Asina ta cu un compromis lo ta pa exclui e pueblo y laga e turista pagé. Señor Presidente, mi tin algun remarke mas, pero probablemente e lo ta mas na su lugar, si mi trece nan ariba e agendapunt mes, y pa e motibo ey anto lo mi termina, asina lew, pa e voorstel aki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si mi ta comprende bon, esaki ta un amandement ariba e voorstel di Bestuurscollege. Mi por ta masha corto, Bestuurscollege no por tuma over e amandement.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, ta muy husto ora cu un hende ta bisa; mi no ta tuma over e amandement. Tin hopi cos cu ta duna hende e opinion tin ora cu bo bin cu bisa cierto cosnan pa motibonan politico, pa motibonan di prestigio. Mi no ta bin cu e amandements-voorstel aki cu ningun opinion politica ni prestigio, solamente ta un sentimiento normal di un ciudadano cu ta biba den su lugar di proteha su mes interesnan contra otro interesnan. Si nos kier bay haci un investigacion di e bentahanan cu tin hendenan cu tin otro nacionalidad por drenta Aruba y sali, en comparacion cu e bentahanan cu e hendenan cu ta biba den Antiyas mes como Antiyano, como Arubiano cu tin cu sali pa otro pais.
Señor Presidente, nos sabi cu aki na Aruba varios bez ta drenta hendenan aki na Aruba cu ta haci negoshi, cu ta bin cu plaka, cu ta gsta plaka, cu ta bin pa hunga plaka y etc., etc. Si nan por paga esakinan, mi ta kere cu ta muy husto cu nan por paga f. 6.-- na un minimo di $3. Y si nos tin cu waak tin ora e ganashi cu nan a gana na Casino, of nos waak nan perdida, si nan tabata tin hopi pa perde, nan por paga esakinan tambe. Ta mescos cu negoshi di hendenan ta bin aki cu ta traha un poco dia y ta bay y ta gana un cantidad di plaka cu nos no ta haya nada di dje'le en bista di acuerdo nacional cu nos tin di belasting. Señor Presidente, ta pa esey mi a bin cu un voorstel aki, nada mas pa e hendenan cu ta biba aki riba y pa facilitá e control na aeropuerto, caminda cu un hende cu ta biba na Aruba, cu e sabi netamente unda cu e tin cu pasa pa coy su avion, y esunnan cu no ta biba aki na Aruba mester para ariba un otro linja pa e paga pa e sali. Esaki ta facilitá no solamente e cobramento di e plaka aki, pero tambe e Vreemdelingendienst cu tin cu controla e hendenan cu ta sali, y cu nos mester tin un control fuerte ariba nan.
F.6.--, Señor Presidente, papiá asina aki no ta nifica nada. Si un pasahero mester viaha cu solo paga f. 6.--, e ta yega su lugar aya tambe e tin cu paga pa auto y pa diferente cos, e Arubianonan cu ta sali tin cu haci e gastonan ey. Kier meen cu si na nan lugar mes no tin consideracion cu nan gastonan, asina ta mi no ta weita unda e derecho ta cu nos ta duna e hendenan aki cu nan por na momento dado bisa; na Aruba toch nos tin un privilegio di ta biba aki na Aruba, ora nos sali nos no ta paga nada. Esey ta un privilegio di un ciudadano. Aki nos ta papia di e diferencia entre e hendenan cu ta biba aki y e hendenan cu no ta biba aki. Y esaki ta un privilegio e ta. Mi ta kere cu den e f. 350.000.-- cu tin poní como un entrada extra, mi kier haya sabi for di e diputado di Finansas, cuanto di e plaka aki ta bin di e hendenan cu ta bibando na Antiyas, cu ta sali y viaha. Si nos ta haya un prognose di f. 350.000.--, nos kier haya sabi cuanto di e plaka aki ta bin directamente di e pueblo. Anto nos por haya sabi un diferencia ki chikito e voorstel aki ta haci.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tin e impresion cu e fraccion di PPA/PIA y PRO a perde tur nocion pa pueblo. Mi tin e impresion cu nan ta den un extase pa trece mas peso ariba lomba di e pueblo cu ta posibel. Ora cu nos ta bin cu proposicionnan pa adapta sueldo di hendenan di Werkverschaffing, aumento di onderstand, aumento di kerstbonus, duna e hendenan cu ta traha na Werkverschaffing, pa cada yiu un f. 7.-- mescos cu e otro-

nan, PPA/PIA/PRO ta bay contra. Pero di otro banda nan ta di acuerdo sí cu tur e medidanan fiscal cu Gobierno Central a pone ariba nos lomba: nan ta di acuerdo sí, pa trece mas belasting cu ta posibel. Awor aki cada un di nos hendenan cu ta sali pa exterior mester bay paga plaka fuera di nan pasashi, mester paga plaka extra pa nan por biaha. Hopi biaha nan ta bay biaha pa necesidad, pa tratamento médico, nan mester paga plaka extra. Nos kier absolve nos hendenan pa nan no tin mester di paga e plaka extra ey. Y si Bestuurscollege y e fraccionnan di PPA/PIA/PRO cu e tempo a yega cu e turistanan por worde sobrecargá mas, fuera di e logeergasten belasting, bueno, nos por bay di acuerdo cu e turistanan ta pagé. Ya cu nan tin plaka pa bay keiro den exterior, pa bin aki na Aruba, mi ta kere cu nan lo resta algun cen pa paga esey. Pero pa nos propio hendenan mi no ta comprende con e fraccion di PPA/PIA/PRO por bay di acuerdo pa pone e peso aki ariba nan lomba. Y fuera di esey, ahoró, na un otro punto di agenda nos ta bolbe tende con Bestuurscollege respaldá pa PPA/PIA/PRO lo bay aumenta number di auto. Mi ta bao di e impresion cu e personanan aki, na momento cu nan a drenta e Bestuurscollege nan a sera porta na yabi y nan a laga e pueblo desampará, pero nan ta lubida cu otro aña na eleccion e potlood cu e pueblo lo bay usa, lo ta yabi di e porta di Bestuurscollege. Masha danki.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta mantene e standpunt di Bestuurscollege cu nos no por tuma e amandement aki.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, mi pregunta no a worde respondí. Mi a puntra ariba e prognose cu tin di f. 350.000.-- como extra entrada, cuanto di e opbrengsten aki ta bin directamente di Antiyanonan cu ta bibando na Antiyas?

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si e pregunta aki worde contestá, ela worde contestá den di prome ronde.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, den prome ronde mi no a tende ningun suma for di e diputado di Finansas.

DE VOORZITTER: Wij beschikken niet over deze gegevens, mijnheer Yarzagaray.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, di con nos ta haya e f.350.000.--, di unda ela bin?

DE VOORZITTER: Pasobra nos por check cuanto hende ta drenta y sali, nos no sabi cuanto ta Antiyano y cua no ta Antiyano. Nos por check esey den futuro sí, pero na e momento aki nos no tin'é.
Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de beraadslagingen, over het amandementsvoorstel. Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit voorstel?

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst.

Het amandementsvoorstel van de heer C.Yarzagaray wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: E.R.Finck, Br.Werleman, D.C.Mathew, A.Falconi, F.L.Maduro, D.Tromp, J.A.C.Alders, J.M.Laclé, M.Croes, G.A.Oduber, V.Kock.

Vóór stemden de leden: C.Yarzagaray, G.F.Croes, E.M.de Kort, C.B.Boekhoudt, A.Werleman, D.G.Croes, D.I.Leo.

of pa otro motibonan, esey, lo no taha nan di biaha. Un intregante di partida di AVP a bisa cu ta pa bay buska salud, Señor Presidente, nos no ta contra pa ningun hende buska nan salud afor. Esnan cu no por haya nan salud aki, y nan ta desea di bay afor, ora cu nan yega cualkier pais tambe nan tin cu cohe un taxi pa hiba nan hotel, Señor Presidente, y tambe nan tin cu paga mas cu f. 6.--. Mi kier meen, realmente, esey no mester ta un problema. Esun cu no tin, esnan cu ta traha na Werkverschaffing cu no a bay DOW, cu ainda ta traha na Werkverschaffing. Señor Presidente, esey nan no ta biaha, y si acaso nan tin cu biaha como consecuencia cu no tin atendencia medico pa nan aki. Mi sabi di diferente caso cu gobierno ta paga pa nan bay Colombia, te Hulanda mes, gobierno a yega di paga biaha pa e hendenan menos afortuná. Asina ta cu mi no ta mira e problema den esaki. Si nos kier duna mas servicio na pueblo, si nos kier cubri e gastonan, Señor Presidente, di algun banda e tin cu sali, y esaki ta un di e banda di cual nos como representantenan responsabel di e gobierno aki ta tuma parti den djé.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta completamente di acuerdo cu loke señor Efrain de Kort a trece padilanti tocante di cierto pasahenan den e Memorie van Antwoord. Mi kier a agrega cu nos no por sigi Corsow ciegamente. Corda cu ta na Corsow 30 di mei a sosode. No ta na Aruba, y tur e fiscale maatregelen nan ey cu Gobierno Central ta bin cuné, principalmente pa yuda e territorio insular di Corsow, y como cu nan no por hacié pa Corsow só, nan a hacié pa henter Antiyas cu awe nos pueblo di Aruba mester paga pé. Y ta pa esey nos a bin cu e proposicion cu si fraccion di PPA/PIA/PRO ta haya oportuno pa cobra e turistanan, pasobra nos por weita den e Memorie van Antwoord cu pa Puerto Rico no ta existi un heffing. Pa Venezuela, pa turistanan no ta existi un heffing. Si Bestuurscollege ta di opinion cu fuera di logeergasten-belasting awor aki e momento a yega pa cobra e turistanan, ainda nos lo bay di acuerdo cuné, si nan acepta cu e pueblo local no ta worde cobrá. Y manera mi a trece padilanti, ora di e amandement, no ta solamente pa tratamento medico, pero pa bishita di famiya, pa estudio, nos hende mester haci biaha. Y awor fuera di e pasashi cu nan mester di cumpra, nan mester paga belasting tambe ariba e biahamento. Señor Presidente, mi ta ripiti, mi no ta comprende ta kiko ta pasando cu e intregantenan di Bestuurscollege y principalmente e partidonan cu ta respalda e Bestuurscollege. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta hustamente cu señor Betico Croes no por comprende ta kiko ta pasando cu e Bestuurscollege ni cu e partidonan cu ta respaldéle, pasobra señor Betico Croes no ta den Bestuurscollege mas y e partidonan cu ta respaldéle no ta carga responsabilidad pa e bienestar financiero di nos isla mas. Esey ta un aspecto cu a worde trecí bon padilanti.
Tempo cu señor Betico Croes tabata carga parti di e responsabilidad financiero pa buena marcha di e isla aki, e dia sí e Bestuurscollege di cual e tabata forma parti a compromete su mes na un rapport di estudio door di un experto Hulandes, cual lo sana situacion financiero di Antiyas, of contribuí na sana e situacion financiero di Antiyas y di Aruba. E tempo ey sí e compromiso a worde hací cu e recomendacionnan lo worde sigí. Den e famoso rapport Bergen tin un recomendacion cu e aeria di turismo ainda por wanta cierto belasting ey mas y esaki ta un stelling cu Bestuurscollege, especialmente señor Croes y su otro dos coleganan di Bestuurscollege a bay completamente di acuerdo cunele. Asina ta, si awe e no ta comprende ta pasobra cu e no ta den Bestuurscollege mas.
Señor Presidente, e medida aki mester worde mirá como parti di un esfuerso grandi pa drecha e situacion financiero di Antiyas y di Aruba. Bestuurscollege anteriormente tabata tin otro plannan, pero ora cu e rapport Bergen a sali y esaki ta contene diferente medidanan, algun cu mester worde tumá door di Gobierno Central y algun cu ta cay bao competencia

E proposicion pa elimina e dosnan aki, ta afgehandeld, nos lo consideré como tal. Señor Presidente, pues e ontwerp aki ta un di e medidanan cu nos mester mira como parti di un esfuerso mas grandi pa por mehorá e situacion financiero di Aruba y como tal Bestuurscollege ta confia cu e miembronan di Raad laga nan sentimentonan di responsabilidad prevalecé y cu nan lo adoptá e medida aki.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans over tot de tweede ronde. Wenst de heer Guzman Croes nog het woord?

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, e diputado di Finansas a trata di convencemi y e partido di AVP pa vota pa e proposicion di e Bestuurscollege aki. Pero mi no a tende ningun clase di argumentonan cu por pone nos cambia nos opinion. Señor diputado hasta a bay asina lew y ta papiando di su proposicion, ya cu a ser verworpen caba door di mayoria. Mi ta masha contento pa hala su atencion ariba esey, Señor Presidente, pero berdaderamente tabata papiamento, tempo cu nos tabata den Bestuurscollege pa cierto proposicionnan e tempo ey. Pero nunca esaki a bay na Raad, nunca e Bestuurscollege anterior a manda esakinan Raad pa motibo cu tabata tin diferencia di opinion encuanto di esakinan den nos fraccion. Mayoria di nos fraccion no tabata di acuerdo cu esaki e tempo ey y tampoco ta di acuerdo cu esaki na e momento aki. Ya caba nos fraccion a trece padilanti su punto di bista encuanto pakiko nos lo vota contra e proposicion di Bestuurscollege aki. Mi no ta kere cu ta necesario pa nos sigi papia mas, en bista di e contesta negativo di e diputado di Finansas cu a papia den nomber di Bestuurscollege. Mi no ta kere cu nos por sigi papia mas ariba esaki. Nos fraccion ta keda mantene e opinion di vota contra esaki, pasobra segun nos opinion esaki ta un peso mas ariba lomba di nos pueblo Arubano.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, nos por papia hopi cos, nos por bisa hopi cos sin bisa nada. Nos ta trahando actualmente aki na Aruba cu un rapport Bergen. Esey cada biaha ta bin padilanti. Ta duel mi pa bisa cu aña pasá proposicion a bin padilanti pa nos halza cierto belastingnan, varios miembro di Raad a puntra pa weità e rapport. Ultimamente mi tabata tin e oportunidad di weita e rapport. Pero mi ta casi sigur cu e Bestuurscollege e tempo ey a haci e sugerencianan aki cu buena fe, sin cu nan tabata tin e rapport Bergen cu nan por a substancia nan mes ariba dje'le basá ariba locual tin eyden como un richtlijn pa un gunstige belastingsbeleid. Pero despues di 30 di mei Bergen a bolbe bin Antiyas y a bolbe haci un rapport. Y e tempo ey Bergen a worde yamá pa studia e posibilidad di drecha e entrada fiscal di Gobierno Central y tambe di territorio insular di Corsow. Ta muy husto, Señor Presidente, cu e homeber aki a bin trahando ariba cifranan cu e tin pa drecha e belasting aki. Segun mi a bisa awe mainta caba prome di begroting, ariba un raming cu te awe ainda mi ta bao di e impression cu e raming aki ta fictivo.
Nos por a mira e eindrekening di aña 1958 di Corsow, despues di dje no tin mas, y di Aruba mi kier sabi ta na aña 1962 y Landsregering na aña 1966. Un deficit den un presupuesto pa un experto cu kier waak e positivamente, waak e bon, no ta nifica cu esaki ta e deficit. Y basá ariba e cifranan Bergen a traha un rapport ariba un deficit, cu ta un raming, y nos por a mira durante e aña di nos Bestuurscollege cada biaha carta ta bin aden pa pidi esaki, pidi esaya. Awor, si anos manera mi a bisa awe mainta caba, si nos puntra nos mes honestamente como representante di pueblo kiko ta nos estado financiero, en berdad ningun miembro aki den no por bisa cu ta asina e ta. Y actualmente mi ta kere cu nos mester haya un versoberingspolitiek ariba belasting pa nos por. Ta pa esey nos miembronan di e fraccion aki ta bin cu hopi sugerencia, pasobra nos no tin e materialnan necesario cu nos por mustra dede riba kiko ta malo den Antiyas y na Aruba.

F. 300.000.-- ta bin di turismo anto mi ta bisa, ban pone e f. 6.-- bira f. 8.-- pa turismo y likida back e f. 6.-- pa e Antiyanonan. Esey ta argumento y un punto di debate masha sano, cu nos por topa otro asina aki. Pero no bula den halto y grita; belasting mester subi, cualkier mucha di scool ta cohe e belasting di f. 50.-- hacié f. 60.--. Pero mester tin base concreto pa haciéle. Y ta pa esey, Señor Presidente, mi no ta kere cu nos fraccion, manera nos a bisa, por apoya e clase di maniobranan aki di belasting, cu mientras tanto cu Antiyas ta asina aki, nos no ta bay padilanti, y manera mi a lesa den corant cu un partida grandi di gobierno a bisa: mi no kier werk mee na bancarota di Antiyas. Masha danki.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, den e aanbiedingsbrief di Bestuurscollege na Raad nos ta mira den prome instancia con Bestuurscollege ta trata tanto di sconde tras di Bestuurscollege di Corsow, cu nan tambe tin é asina. Den contestacion di e diputado di Finansas den eerste ronde den nomber di Bestuurscollege nos a tendé bisa cu nan no por yuda, cu ta Bergen a bisa con mester hacié. Señor Presidente, si ta asina, anto nos ta pone Bestuurscollege di Corsow sinta eynan of señor Bergen sinta eynan. Pero mientras cu e Bestuurscollege aki ta sintá nan ta responsabel cu nan beleid cu nan mester defendé y no sconde tras di rapport. Cu rapport Bergen por ta menciona cu mester sana e situacion financiero, cu mester tuma cierto medidanan pa sané, Señor Presidente, nos fraccion lo no por bay contra nunca pa sana e situacion, pero nos fraccion ta contra sí, ora cu ta worde haci mal uso di sugerencia pa sana e situacion pa gobierno haya mas plaka pa distribi di otro band. Si Bestuurscollege kier sana e situacion anto nan no mester cuminsa pa hisa belasting, tur tipo di belasting. En coneccion cu esey mi kier a puntra e diputado di Finansas cu si e intencion di e rapport Bergen tabata pa sana e situacion financiero di Aruba. Punto number dos, si e tabata pa sana e situacion exclusivamente. Mi kier a puntra si Bergen kier a propone cualkier medida di gobierno, corta gasto es ta stop di distribi plaka nan mes, pasobra awor aki, siendo cu nan ta sconde tras di Bergen cu ta é ta bisa pa hisa belasting pa sana e situacion financiero, nos ta mira cu Bestuurscollege ta huur un auto, un V-wagen pa 4 luna caba pa e diputado core pasobra e no kier core Toyota. Esey ta sana e situacion, Señor Presidente. Nos fraccion lo bay di acuerdo ki ora cu ta worde proponí sinceramente, realmente cu intencion pa sana e situacion. Pero no ora un rapport cu sugerencianan di un experto ta worde usá pa haya medida financiero pa mehora posicion di nan y di nan hendenan. Danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awe mainta señor Max Croes, diputado di Finansas a usa e proverbio no tin mas sordo cu eseun cu no kier tende y no tin mas ciego cu esun cu no kier mira. Exactamente, Señor Presidente, e proverbio aki nos por usá pa diputado Max Croes, como cu aparentemente ta é ta tuma tur desicion pa Bestuurscollege, é ta e homber cu ta rule e Bestuurscollege aki, y te hasta e fraccion grandi cu tiné como diputado ta keda keto y lagé haci y deshací. Señor Presidente, mi a trece padilanti no un biaha, pero hopi biaha, cu si aña pasá tabata tin cierto proposicion y cu kizas en principio nos por a bay di acuerdo cuné, por ehempel si Hulanda a pone un condicion cu mester bin cierto medidanan fiscal pa cubri e exploitatie-tekort, aña pasá e situacion ta otro cu awe, pasobra no mas cu algun luna pasá un lamá, un yobidá, un chorro di medidanan fiscal, belastingnan a worde bashá ariba nos pueblo cu tin como consecuencia un aumento di 3.5 miyon florin, manera señor Max Croes mes a bisa awe mainta. Ta nifica anto cu tur e medidanan aki a bira innecesario. Na di dos lugar, ainda nos por a bay di acuerdo y meet-e Bestuurscollege half-way, pa usa terminologia di señor Oduber, y pa laga e turistanan só paga y no nos pueblo local. Pero no tin palabra pa convence e hendenan aki.

Señor Betico Croes a puntra ariba pagina cuanto Bergen ta recomenda pa hisa e inschepingsgeld y tambe señor Yarzagaray ta duda si e recomendacion aki ta pará den e rapport? Wel, mi kier recomendá tur dos señores pa waak blzd. 11 mas abao di e rapport aki, anto ey nan ta haya un hint den e direccionnan aki. Pero nos no ta mará completamente toch na Bergen, nos tin nos mes beleid, eilandgebied Aruba ta uno cu a wijk af ariba cierto puntonan di e rapport mencioná.
Señor Yarzagaray ta bisa cu e rapport aki ta mas tanto intencioná pa Corsow. No, Señor Presidente, e rapport aki a studia e situacion di Antiyas den su totalidad, e recomendacionnan ta aplica, manera mi a bisa pa Land y e eilandgebiednan. Asina ta cu no tin cuestion cu e medidanan cu e experto aki ta recomende lo ta pa un cierto eilandgebied só. Y por ultimo Señor Presidente, señor Betico Croes un bez mas ta hala na duda e necesidad di e medidanan aki. Pero mi no por pone enfasis bastante cu si un hende no kier comprende un cos, e no ta comprende te pa eternidad. Si, manera e ta bisa, cu nos a haya un chorro di plaka di 3.5 miyon, e ta kere cu esaki ta soluciona nos problemanan, anto un simpel som cu e 7.7 cu tin tekort aña pasá, e 6.2 tekort cu tin e aña no ta worde eliminá cu 3.5 miyon pasobra ainda, hasta awendia ainda 3.5 ta menos cu 7.7 y 6.2.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen.
Wij gaan thas over tot artikelgewijzebehandeling.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen artikel 1.

Bij Artikel 2:

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, considerando cu Bestuurscollege no a bay di acuerdo cu e proposicion di nos banda pa meet e Antiyanonan, biba na Antiyas, mi kier a propone awor pa nos rebaha e suma aki nan té cu f. 3.--. Di e forma aki nan tur ciudadanonan cu ta bibá na Antiyas ta contribui pa e necesidad di e vliegveld, y tambe mi ta bay asina lew, cu mi no ta confia e ley aki identico cu e ley di Corsow.

DE VOORZITTER: Wordt het voorstel ondersteund?

Het voorstel van de heer C.B.Boekhoudt wordt ondersteund door de heren D.I.Leo en C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Er is thans aan de orde het amandements-voorstel van de heer Boekhoudt om artikel 2 zodanig te wijzigen dat het tarief luidt f.3.-- per passagier in plaats van f.6.--. Het voorstel wordt aan de orde gesteld, de algemene beschouwingen zijn geopend. Wenst de heer Boekhoudt als eerste spreker de motie nog toe te lichten of kan volstaan worden met de toelichting die reeds gegeven is? Zijn er nog sprekers in de eerste ronde van de algemene beschouwingen?
De gedeputeerde van Financiën heeft het woord.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e medida aki ta produci pa nos 300 y pico mil florin. Si reducié, anto e belasting no vale la pena mas. Asina ta cu ariba e base ey ta imposibel pa nos reduci e tarief. E no ta make sence. Awor si señor Boekhoudt su contrariedad ta e f. 6.-- ta haci nos imita Corsow mucho y pa kita e aparencia di e imitacion lo mi sostene cualkier proposicion di señor Boekhoudt pa aumentele pa kita e aparencia di imitacion.

Pues, mi tabata mencioná cu un compania manera K.L.M. cu tin cu mantene un rate internacional, ta encontra ariba 85% di e puntonan cu e ta sirbi un airport-tax. Pues den trafico aereo internacional esaki ta bira un asunto cu tin mester di cierto uniformidad. E uniformidad aki por worde por worde obtení solamente despues di debido consultacion. Ya cu e airport-tax aki a bira un asunto asina extensivo, e consultacion ta tuma hopi tempo prome cu e worde establecí na debida forma. Ademas di esey, e paisnan di mundo internacionalmente ta afiliá den un organisacion pa promove interesnan di trafico aereo. E organisacion aki ta un organisacion cu a worde fundá na aña 1944, e tin su sede na Montreal, Canada, si mi no ta ekiboca actualmente tin 109 pais contratante y cu ta miembro cu ta Internacional Civil Aviation Organisation, mihor conoci na Hulandes como Internationale Burger Luchtvaart Organisatie, na Spanyó como Organisacion Internacional Civil de Aviación, algo por estilo, Señor Presidente. Awor e asunto di airport-tax a plama asina internacionalmente den mundo cu hasta e organisacion aki mester a cuminsa intremeté cu e asunto aki y mester a establecé cierto areglonan. Awor, tin varios aspecto cu ta worde cubrí door di ......

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, punt van orde. Mi ta kere cu ora cu un hende ta wijk af, manera Bo mes a bisa nos, si e ta dwaal, nos por hala Bo atencion ariba e hecho ey. E algemene beschouwing a caba, awor nos kier sabi ta kiko e excepcionnan aki ta?

DE VOORZITTER: Masha danki, señor de Kort. Gaat uw gang, mijnheer Croes.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, como cu señor de Kort a strobami y ela kita mi linea di pensamento y e ta haci cu mita bruha un poco.
Pero anyway, mi a keda cu e Organisacion Civil Internacional di Aviacion a cuminsa entremete su mes cu e asuntonan aki. Y e ta bay asina lew cu e organisacion aki a duna cierto reglanan tocante di e suma y tambe tocante e condicionnan bao di cual e medidanan aki mester worde apliká. Varios pais den pasado a traha nan reglanan sin consulta cu e organisacion aki. Asina ta cu e organisacion aki tabata encontra masha hopi reglanan cu desvia un for di otro. Y algun aña pasá, si mi no ta ekiboca na Lissabon, Portugal, nan a tene un convencion anual durante cual aspecto di e excepcionnan a bin padilanti.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, de heer de Kort heeft wel gevraagd om een uitvoerige en specifieke toelichting op artikel 4. Maar zijn vraag had betrekking tot de vrijstellingen van de heffing. Ik wil u dus wel verzoeken om u te beperken tot een toelichting t.a.v. die vrijstellingen, dus sub a tot en met j van artikel 4.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Bueno, Señor Presidente, mi tabata duna e voorgeschiedenis di pakiko e excepcionnan ta. Ta pa motibo cu tabata tin asina tanto hopi discrepancia den mundo ariba e punto aki ta cu International Civil Aviation Organisation mester a haci uso di su influencia como organisacion mundial pa trece tur e miembronan hunto y pa asina nan yega na un solucion pa e problema delicado di excepcionnan, manera señor Presidente por nota awe denter di e preguntanan cu a worde hací, e excepcionnan ta un asunto hopi delicado.
Como cu na e convencion a resulta cu Portugal tabata tin e areglo mas adecuado segun concepto di e dirigentenan di Internacional Civil Aviation Organisation, e otro miembronan contratante na e pacto aki, a tuma e ehempel di Portugal como ehempel cu International Civil Aviation Organisation lo adoptá como esun di su mes.

Anto, Señor Presidente, tambe ta excluí bao di c e pasaheronan di transito, pero no tur, tin cierto excepcion. Segun e areglo aki anto solamente esnan cu a bin aki cu aeroplano of vapor of cu ariba doorreis, transito y cu ta sali atrobe denter 24 ora of cu ta sali utilisando e prome coneccion disponibel pa nan, of cu for di nan mes culpa, por ehempel pa motibonan imprevisto, cu forsosamente mester keda Aruba, como resultado di cualkier problema en coneccion cu nan vuelo. Esaki ta parce un stipulacion masha duro pa por aplica den practico, pasobra semper bay ta keda e pregunta cu un hende a sali sí of nó cu e prome coneccion cu ta disponibel pé, of si ela keda na Aruba, forsosamente, fuera di su mes boluntad y cu si ela keda pa motibo di un problema cu ta relacioná cu e vuelo. Awor, cual problema ta relaciona cu e vuelo? E por ta un problema tecnico, naturalmente si e avion daña aki, anto e ora e no por bay, e mester keda aki. Pero tambe tin otro circumstancianan cu por presenta nan mes, cu ta dificil pa determina den practico, cu un hende a keda aki pa motibo di problemanan di vuelo. Berdaderamente aplicacion di e punto c aki lo por duna algun cuestion den futuro, ora cu e ley aki drenta na vigor.
Punto d: Passagiers vertrekkende van Aruba, die hun reis voor langer dan 24 uur op Curaçao onderbreken. Pasaheronan saliendo for di Aruba cu ta interrumpí nan vuelo pa mas largo cu 24 ora na Corsow.
Esaki ta mustra un stipulacion cu ta masha comprendibel, pero un stipulacion tambe cu nos mester tene cuenta cu aplicacion por trece varios dificultadnan. Asina mi a yega di tende, Señor Presidente, mi no sabi cu si e ta berdad, pero ta bon pa trece esaki padilanti awor cu tin cierto pasaheronan cu ta haci uso di un, manera nan ta bisa, goedkope-tarief cu K.L.M. pa Hulanda, pero cu nan mester keda mas cu 14 dia afor. Mi no ta corda exactamente con e cos aki ta, pero cuestion tin un catch aden, Señor Presidente, cu nan ta bay Corsow ariba un ticket y nan ta bolbe Aruba ariba un otro ticket. Y asina tin e posibilidad cu nan por evita e belasting aki. Señor Presidente, cu Bo permiso mi kier a pidi un adviseur di Bestuurscollege, pa e splica e punto aki. Mi ta kere cu e luchthavenmeester podiser por a duna algun aclaracion tocante di e tarief.

DE HEER D.G.CROES: Punt van orde, Señor Presidente. Mi no ta kere cu e miembronan di Raad aki, ora nan puntra un pregunta, ta adviseurnan mester...

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, mag ik u verzoeken om de spreker niet te interrumperen?

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tabata kier a haci uso di e oportunidad di laga un adviseur asistimi pa duna un splicacion. Pero, mi ta ziet er van af anto di esaki, pero sí ta asina cu hende por bay Corsow ariba un ticket y bolbe Aruba ariba un otro ticket, y despues sali y bolbe tuma un coneccion na Corsow y sigi, den cual caso podiser e por ontduik, manera nan ta bisa, e belasting aki. Pasobra naturalmente tur e tempo cu e ta afor ariba un otro ticket, e ta worde considerá como for di Aruba.
Punto e: Passagiers van militaire luchtvaarttuigen. Pasaheronan di aereoplanonan militar di tur nacionalidad. E punto aki ta universalmente aplicable den areglonan na mundo, cu nos conoce. E ta bisa: pasaheronan, es decir no solamente e tripulacion, pero tur e pasaheronan cu ta bin cu aero-plano militar, e por ta un civil tambe, pero na momento cu ela yega of ta sali cu aeroplano militar, e ta excluí for di e belasting aki. E motibo cu nos ta tuma esaki over ta pa nos extende cortesianan cu ta worde hací na nos militarnan, tambe ora nan aterisa ariba un aeropuerto estranhero. Y como cu nos tin varios avion militar, cu ta estaciona na Corsow, cu hopi biaha ta sali pa exterior; Venezuela, Colombia y e otro islanan. Mi ta kere cu ademas di extende cortesía, esaki tambe ta un gesto di buena boluntad.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mayoria parti di mi exposicion señor de Kort tabata pafor, asina ta cu e no por a tende mi exposicion. Pero mi a bisa tambe e motibonan pakiko nan a worde excluí. Awor, mi ta hacié un tiki mas cortico e biaha aki, pasobra ya mi ta comprende mi por haya un idea den un nutshell.

a. Miembronan di famiya di Real Hulandes y nan gevolg, kier meen esnan cu ta acompanyá nan. Tambe hefenan di estado estranhero, nan famiya y esnan cu ta acompanya nan. Esaki a worde hací na analogia di e trato cu I.C.A.O. ta faborecé pa e hefenan di estado.
b. Funcionarionan di gobierno, si nan salida di Aruba ta worde acompanyá cu ceremonianan protocolario, kier meen alto funcionarionan di gobierno. Esaki tambe ta pa devolve un gesto cu internacionalmente nos oficialnan di gobierno ta ricibi.
c. ta encluí pasaheronan di transito cu ta keda menos cu 24 ora aki of cu forsosamente mester keda mas cu 24 ora of cu no por haya un proximo coneccion ariba nan vuelo: esey ta logico, pasobra Aruba no ta nan destino of si nan keda mas largo cu un cierto periodo ta forsosamente nan a keda.
d. Pasaheronan cu ta sali for di Aruba y cu ta interumpi nan estadia pa mas cu 24 ora na Corsow.
e. Pasahero di aeroplanonan militar. Esakinan no ta pasaheronan den sentido comercial. Ta solamente nan ta biaha cumpliendo cu nan debernan, ta pa esey nos ta considera cu nan mester worde excluí.
f. Pa pasahero di aeroplanonan cu pa motibonan tecnico, pa motibo di condicion di tempo mester baha aki, tambe ta hendenan cu ta for di nan gusto ta baha aki na Aruba.
g. Pa pasaheronan di aeroplanonan cu ta biaha den grupo of ariba un mision cientifico. Tampoco un obheto comercial.
h. Ta pa empleadonan di e compania di aviacion, cu ta biaha ariba dienstreis y cu no ta paga, por ehempel un empleado di A.L.M. cu ta bay bishita e operation di A.L.M. na Caracas, ora cu e ta sali di aki e no tin nodo di paga e inschepingsgeld.
i. Ta pa cubri e clubnan privá di aviacion Antiyano, cu ta haci uso di nan mes aeroplanonan.
j. Ta pa muchanan pa bao di dos aña, cu tampoco ta paga pa e plaatsbewijs.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde, wenst de heer Boekhoudt nog het woord?

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, nunca mi a yega di tende for di diputado Max Croes duna un splicacion asina extenso manera ela duna awe. Si mi bisa cu ainda mi no ta di acuerdo cu e excepcionnan cu ta worde hací, siendo cu mi no ta mira cu lo ta necesario pa nos copia for di otro lugarnan. Por ehempel e empleadonan, di un compania di aviacion cu ta bay pa un otro lugar di operacion di nan mes compania, mi no ta mira pakiko nan mester worde excluí di e belasting, pasobra tin otro companianan grandi. Lago por ehempel cu tambe tin representantenan cu ta biaha y nan sí mester paga e belasting aki.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, permitimi na prome lugar declara cu locual señor Max Croes a caba di bisa, no ta correcto, cu señor de Kort a pasa tur e tempo pafor di e sala aki, esey no ta correcto. Señor de Kort no a lanta for di e stoel aki. Anyway, bayendo back ariba e bunita exposicion di kiko ta I.C.A.O., mi kier a haci algun pregunta mas. Na prome lugar: punto g: pasaheronan cu ta biahando den groepsverband pa un "menslievende of een wetenschappelijke missie" ta worde vrijgesteld di e belasting aki. Mi kier a puntra kiko ta "menslievend" y kende ta determina si acaso e doel di e biaha ta "menslievend".

persona nenga di paga. Mi por haya un splicacion cu si un turista yega aeropuerto y cu e bisa; mi no ta paga inschepingsgeld, ki maatregelen ta worde tumá?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si e pasahero nenga di paga e no ta bay.

DE HEER C.YARZAGARAY: Esey ta masha facil, e no ta bay. Lo Bestuurscollege por bisa mi bao di cuá ley bo por tene e pasahero pa no bay?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, semper bo por usa ley cu e no a paga loke e debe segun ley.

DE VOORZITTER: Dat was de tweede ronde geweest van artikel 9.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen artikel 9.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen art.10.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming over het ontwerp op zich?

De heren G.F.Croes, C.B.Boekhoudt, A.Werleman en E.M.de Kort wensen hoofdelijke stemming.

De ontwerp-verordening wordt aangenomen met 13 stemmen vóór en 6 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: M.Croes, G.A.Oduber, V.Kock, E.R.Finck, C.Yarzagaray, Br.Werleman, D.C.Mathew, A.Falconi, F.L.Maduro, D.Tromp, O.Croes, J.A.C.Alders, J.M.Laclé.

Tegen stemden de leden: D.I.Leo, G.F.Croes, E.M.de Kort, C.B.Boekhoudt, A.Werleman, D.G.Croes.

DE VOORZITTER: Wij hebben hiermee agendapunt 7 afgehandeld. De vergadering wordt hierbij geschorst tot 8 uur vanavond.

De Voorzitter schorst de vergadering tot 8 uur n.m.

\- - - - - -

Vervolg van de vergadering van 17 december 1970.

De geschorste vergadering wordt om 8 uur n.m. hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering van de Eilandsraad is hierbij heropend.
Aan de orde is:

Agendapunt 8: Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Motorrijtuig- en Motorbootbelastingverordening Aruba 1959. (Ag.no. 11594; bijlage 1970 no. 72)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na tratamento di e punto di agenda aki nos mester cay poco den repiticion. Como cu nos a declara categoricamente cu nos ta haya cu awor cu Gobierno Central a trece cantidad di medidas financiera, cu ta pisa hopi fuerte ariba lomba di nos pueblo, nos

E sumanan cu ta proponí den e carta aki ta barbaramente halto. Nos opinion ta cu nos no ta kere cu ta hustificâ na e momento aki ya caba cu tin asina tanto clase di belasting cu a subi caba, y tin mas cu lo bin, especialmente, Señor Presidente, e gasolin cu a subi asina tanto y hopi otro belastingnan, cu ta subi y tur eseynan ta cay ariba lomba di nos pueblo.
Segun mi opinion partido di PPA of Bestuurscollege den e caso specificá aki a comete un suicidio politico pa propone esaki na Raad. Politicamente naturalmente esaki lo afecta e partidonan di gobierno enormemente, pasobra no ta esaki ta e unico belasting cu pueblo lo cuminsa paga dia prome di januari 1971.
Manera señor Betico Croes a bisa, nos no ta mira den ningun forma, den di ningun di begrotingnan y ni den e begroting mayor, ningun clase di proposicion pa banda di Bestuurscollege pa haci cierto economisacion den diferente departamentonan di nos gobierno. Al contrario, nos ta mira cu gastonan ta subi enormemente grandi. Den tratamento di diferente bedrijfsbegroting nan, nos fraccion naturalmente lo protesta na dado momento ariba un proposicion pa haci cambionan necesario. Biniendo back ariba e proposicion aki pa hisamento di belasting di number di auto, manera mi a bisa caba cu esaki ta un suicidio politica pa e partidonan cu ta goberna e isla al momento. Nos ta mira algun di e cifranan aki ta subi di f. 300.-- pa f. 555.--, cuminzá di prome, number uno ta bisa f. 65.-- pa f. 90.--, un suma bastante grandi pa cada persona. Na Aruba aki medio di transportacion awe ta un necesidad y den hopi hogarnan Arubano, Señor Presidente, tin mas di un vehiculo y esaki lo cay enormemente pisá pa varios hogarnan den nos comunidad, cu ta posee di mas cu un vehiculo nan nan cas. Manera mi a bisa, transportacion of auto ta un necesidad pa nos comunidad aki, pasobra e transportacion aki ta necesario, pero cu e proposicion aki cu casi sigur lo bay door, pasobra ya cu e ta propone pa Bestuurscollege di PPA/PIA/PRO cu lo bay di acuerdo pa hisamento di belasting aki. Nos hamas por carga e responsabilidad aki ariba nos lomba, pasobra en bista di asina tanto belasting cu ya caba a ser hisá y cu mas lo ser hisá, nos fraccion ta di opinion cu esaki ta sumamente pisá pa nos comunidad du den e aña 1971 ora cu e varios proyectonan grandi, especialmente e proyecto grandi di Lago, cu ta casi terminá actualmente. Medio aña 1971 nos ta bay haya un cantidad di desempleo na Aruba atrobe y cu e belastingnan cu tin proponí y cu a worde hisá caba cu esakinan ta sumamente, pero sumamente pisá ariba lomba di nos comunidad.
Nos fraccion no ta dispuesto pa duna su apoyo na e proposicion aki pa motibonan mencioná anteriormente pa mi persona y tambe pa e motibonan mencioná pa mi colega señor Betico Croes. Mi ta kere cu mas integrante di nos partido lo dirigi palabra ariba e punto aki y por lo pronto mi ta termina mi primera buelta.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, e proposicion di Bestuurscollege aki pa aumenta e belasting di auto, ta algo cu siguramente nos no por vota pé, no pasobra cu ta e Bestuurscollege aki ta proponé, pero den pasado mi a yega di trece padilanti caba cu mi lo no vota pa ningun aumento di belasting, tanten cu Bestuurscollege no por haci tur su posibel pa logra cu Gobierno Central trece un reparticion mas husto di belasting entre e islanan di Aruba y Corsow.
Señor Presidente tin varios belasting cu por bisa cu ta netamente aki na Aruba nan ta toca of na e islanan pa nombrá uno só, e casino-rechten, casino-belasting, con cu nos kier yamele, ta algo cu ta netamente di nos e mester tá, ta nós ta gasta plaka pa traha hotelnan, pero Gobierno Central ta goza di djé. Esey ta dji's pa duna un ehempel. Tanten cu e cosnan aki no ta reglá y cu Aruba no ta haya un parti husto di e belastingnan cu ta tokele, Señor Presidente, di mi banda mi no ta vota pa ningun aumento di belasting di Bestuurscollege cu ta proponé.

por bisa wel, kiko nos ta gana cu bay aumentá e tariefnan cu ta duna nos un entrada anual di mas of menos f. 300.000.--. E f. 300.000.-- aki ta causa e pueblo chikito, manera mi a bisa. Di unda e plaka aki ta bin? E hendenan cu ta paga e belasting, por pagele? Un homber cu un truck of un auto chikito, cu ta su pan esey ta, e homeber aki automaticamente mester cay back den otro prijsverhogende stijgingen, cu ta trece un snow-ball, manera nan ta bisa wel, otro welga atrobe, otro gasto di number, gasolin a subi, ta pa esey nos tin cu waak e cos aki masha-masha bon y sigi mas of menos cu e rapport Bergen ta bisa. Si rapport Bergen ta sugeri pa Corsow, manera cu ela worde trecí pa belastingnan di Corsow, laga nos mantene e tariefnan manera nan ta y haci algun herzieningnan, por ehempel ariba dieselnan, cu ta worde corrí ariba Aruba, pero no bay back y haci henter un cambio general ariba tur auto.
Nos por papia mas lew ariba esey, Señor Presidente, y bisa, kiko e hendenan aki ta gana, ora di paga mas pa number. Ora cu un hende ta paga belasting, e kier tambe facilidadnan di e gobierno. Gobierno por facilitá nan cu bon caminda aki, waak nos camindanan di pueblo, waak con buraco grandi nan tin despues cu e awa caba di yobe. Gobierno ta haya aki nan, nan a traha cu truck, entrada di santo cu nan ta cohe como un vergunning. E hendenan aki, kiko nan ta gana pa dia? Kiko e truck aki ta gana particularmente? Siendo cu nan ta haci uso social pa e pueblo door cu diferente hende tin cu traha cas, cu e trucknan aki di pueblo ta yuda nan pa facilita nan materialnan mas economico, pero si esaki subi, kiko ta e consecuencia? Kende por garantisa e hendenan aki cu nan ta bay haya mas entrada? Esaki nos no tin control riba dje, e hendenan aki tin cu bay hisa nan prijs. Kende ta bay controla e prijs pa nan? Nan ta haya competencia, concurencia cu e hendenan aki no por y nan a bira un problema social pa e gobierno. Pa esey, Señor Presidente, mi kier tende prome cu nos papia realmente ariba esaki, ta kiko ta e voorstelnan di Bestuurscollege, manera nan ta bisa den e Memorie van Antwoord aki, cu nan lo tuma cuenta cu e sociale aspect di cada persona cu ta paga number di auto. Pero ya, si nos mester bay haci excepcionnan, ta kende ta bay traha tur esakinan den un forma social pa bisa wel, esaki tin derecho, esey no tin drecho, y esey ta un la e problemanan ta bin, cu mi ta kere, cu e number di auto aki no ta tanto necesario pa bo bay ranka f. 300.000.-- for di un pueblo cu actualmente tin cu bay abao, gasolin ta bira mas cara, e gastonan riba importacion di partinan di auto, autonan ta bira mas cara, y tin cosnan cu nan mester. Mi kier puntra un biaha mas, e autonan di gobierno cu tin, pasobra ora cu bo tin auto den bo poder como particular, bo sabi mas of menos cuanto un auto asina ta costabo pa dia, kiko ta su gasto di mantenecion, kiko ta su gasto di afschrijving, kiko ta su gasto di reparacion etc., etc. cu e auto aki mester. Awor, laga nos cohe e pueblo awor, con e pueblo ta saca su cuenta ora e tin cu mantene su auto asina aki.
Y ta pa esey ta importante, Señor Presidente, pa nos considera e puntonan aki, pasobra ainda si nos bay back pa nan paga mas number, ainda no tin e seguro pa nan, tin di nan cu tin cu bay stop di paga seguro pa nan paga number, y esey ta malo. Pasobra si un hende por forsa paga seguro, e auto ta cubri pa cualkier danyo cu e haci. Pero si number bira cara mi ta casi sigur cu door di esaki ta trece influencia cu e hendenan aki ta bisa: nó mi tin cu cumpra number cu ta mas importante, mi ta laga e seguro para. Y ora accidente pasa, e hendenan aki ta bay mas lew den gasto. Asina ta, si nos waak for di punta social di e medidanan aki, mi ta kere cu nos tin cu tende mas di lew di Bestuurscollege promé cu nos por dicidi totalmente ariba djé.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, manera mi sabi di bisa hopi bez, mi no ta gusta ripiticion locual otronan a papia caba, pero toch mi tambe kier a bin cu algo. Señor Presidente, manera señor Werleman a bisa, tanten cu no bin reparticion di belasting, lo mi ta contra tur hisamento di

pa economisa mei-miyon florin. Y mi ta sigura señor Croes cu e esfuersonan pa bin cu mas medidanan pa economisá lo sigi. Señor Croes ta referí na e hecho cu un diputado ta usa un auto di huur desde luna di september. Casualmente cu e ta referí na mi persona, mi no ta corda cu ta for di luna di september, pero esey ta berdad cu un auto di huur ta worde usá y esey ta worde hací pa motibo cu e auto cu normalmente ta asigná na mi, mescos cu tempo señor Croes tabata diputado, e tambe tabata tin un auto asigná na djé, esey ta afgekeurd y no ta sirbi mas pa core y no tin un reemplazo disponibel pa mi, esey ta e motibo, pero mi no ta kere cu esey lo tin tanto efecto ariba esfuerso di Bestuurscollege pa economisá.
E lider di fraccion di AVP, Señor Presidente, no a presenta ningun punta di bista nobo.
Señor Werleman a expresá muy fuertemente su opinion y e lo no vota pa ningun aumento tanten cu e herverdeling di belasting no tuma lugar, tanten cu no bin ningun areglo y señor Leo ta comparti e opinion aki. Mi por sigura nan cu gracias na e esfuerso di Bestuurscollege e asunto di herverdeling ta bao estudio actualmente. Mi ta spera cu pronto lo tin un areglo faborable, tal vez e ora ey mi por conta cu e apoyo di e dos miembronan aki pa tuma e medidanan cu ta necesario pa sana e situacion di Aruba.
Señor Yarzagaray atrobe ta cita e rapport Bergen cu su recomendacionnan tocante di motorrijtuigbelasting. Ta interesante cu señor Yarzagaray a menciona algun cos, y nota cu Bestuurscollege no a sigi den esaki blindelings e recomendacionnan cu ta contené aki den, pasobra cu Bestuurscollege no ta di acuerdo cu e redenering ey tras, pero Bestuurscollege a desvia tambe for di esaki. Nos no por ta di acuerdo cu e aspecto social, cual señor Yarzagaray ta mencioná, cu auto mester worde belast segun nan edad. Pasobra e ora bo por haya un situacion cu un auto Volkswagen nobo por ehempel ta paga mas hopi belasting cu un Cadilac cu ta net ariba rand di e 5 aña biew. Nos no por ta di acuerdo cu e redenering aki, cu en berdad ta na fabor di e homber cu menos entrada, manera señor Yarzagaray kier pretendé. Ta berdad, Señor Presidente, cu e medida di Gobierno Central pa aumenta e belasting ariba benzine ta trece caba mas belasting pa comunidad. Pero ta berdad tambe cu tur medidanan di Gobierno Central te hasta esunnan cu nos ta tuma awe no ta suficiente pa cubri e deficit cu nos tin caba. Tur esakinan ta solamente un paso den un bon direccion, e no ta e solucion ainda, cuanto mas esnan cu ta aboga awe di ta contra e belasting aki, sí ta na fabor pa tur sorto di consesionnan pa tur sorto di aumentonan cu en efecto, ta danya e situacion mucho mas hopi.
P'esey mi ta haya un cierto inconsistencia atrobe den e redenering di e oradornan den prome ronde.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den un rato di ora mi a pasa den mi hoofdbegroting, mi a pasa e capitulonan pa compara e total di diferencinan di 1970 pa 1971 manera ta calculá den begroting, y tur ta mustra cu tur a keda subi. Como cu señor diputado di Finansas a trece padilanti du cierto momento a worde economisá, Señor Presidente, aki den e hoofdbegroting nos lo bay mustra e diputado di Finansas cu economisacion ta loke e Bestuurscollege aki no conoce.
Y loke cu nos a lucha tanto pé awe den dia, tabata pa trece cierto provisionnan social, un aumento chikito pa e hendenan di Werkverschaffing of kerstbonus pa esnan cu tin yiu na Werkverschaffing. Nos a trata por ehempel pa esnan cu mester biaha no tin nodo di paga e inschepingsgeld y awor aki nos ta worde confrontá cu e motorrijtuigbelasting, es ta e number di auto, unda cu e diputado di Finansas a bisa cu nos persona lo a bay di acuerdo cu e aumento aki.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, e argumento cu e diputado a usa encuanto di edad di e Volkswagen, e flie ey no ta subi. Señor Presidente, e argumento lo ta cu e homber grandi ta core den Cadillac, y un homber chikito ta core den Volkswagen. Esey no tin nada di haci cu e politica cu mester worde establecí pa hisa belasting, cu ta un Cadillac of un Volkswagen. Pasobra tin homber chikito ta core den un Cadillac, pero si bo waak é, e Cadillac ta gelappi.
Asina ta cu mi no ta kere cu e homber ey, ora cu e ta core cu un Cadillac aki na Aruba, e ta usé como medio di transportacion, no como luho, pasobra den e rapport Bergen ta pará scirbí cu un auto aki den Antiyas no por worde considerá como un luho, pero como un necesidad, pasobra no tin un openbare vervoer. Laga nos no bruha e cos aki cu un otro cos. Esaki ta sugerencianan cu a bin adilanti den e rapport. Ta stranyami masha hopi con cu señor Croes ta bisa cu awor aki sí e rapport Bergen no ta sirbi, pero awor ey sí e tabata sirbi pa otro medidanan.
Señor Presidente, ta mescos cu mi a puntra awor ey, na cuanto entrada y na ki suma nos ta haya por ehempel f. 350.000.-- pa inschepingsgeld. Si nos waak e statistica, nos ta bisa wel, den un curso di un aña ta bin 60.000 turista, laga nos cohe 5000 pa luna cu a pasa Aruba. Si nos multipliké cu 6 nos ta haya f. 350.000.-- como entrada. Kier meen, cu tur e argumentacion aki ta for di den aire nan a worde cohí. Kier meen cu esaki no tin base pa convence Raad cu ta asina e situacion ta. Laga nos cohe e cos aki y weité mas realistico. Laga nos compara anto, manera nan ta bisa cu Corsow, pa uniformiteit. Na Corsow un auto di huur ta paga f. 43.-- pa aña na belasting, aki na Aruba e ta paga f. 65.-- pa mas hopi. Na St. Maarten pa un auto ta paga f. 20.-- pa aña pa number, pero anos aki tin cu bay paga mas. Na Corsow bo ta haya cierto medidanan, por ehempel, minibusnan cu ta paga menos. Laga nos ban waak e puntonan di bista, y ser concreto, no generalisá, pero tuma e cos aki manera é ta. Laga nos bisa anto un auto di famiya. Laga nos bay pa f. 75.--, laga nos un auto di huur, taxi, ta paga f. 45.-- pé, laga nos bay pa un truck y paga f. 80.-- pe, toch nos a balansa dos entrada na un manera bon. E dieselnan cu ta worde usá pa particular, pa hendenan cu tin di biba di djé, laga nos lagé na f. 300.--, ta un proposicion masha sabo, y esaki mi kier tende Bestuurscollege su reaccion ariba dje'le. Pasobra aki ta na unda nos ta bay tuma cuenta cu e contribucion cu e ciudadano di Aruba ta haci na transportacion publico. Y si nos kier bay mas lew, laga nos garantisa e hendenan aki tambe un seguro, pasobra bo ta paga un number di auto pa f. 555.-- si nan dale kibra mayan, gobierno ta paga pa esey? No, pero e ta paga su number sí pa f. 555.--, seguro no ta paga pasobra e no ta sigurá. Y ta mescós cu accidente cu por pasa unda cu un auto por dal un tata di famiya. Awor e auto ta sigurá, e donjo di auto ora cu nan hibé dilanti di Rechter e tin cu paga pa semper di su bida, no tin un W.A.-verzekering aki na Aruba. Nan a papié añas den Gobierno Central sin resultado. Asina ta, laga nos bay mas realisticamente ariba esaki y bisa f. 300.000.--, laga nos ban sacrifica anto e f. 300.000.--, nos a papia di inschepingsgeld cu ta bay mas hopi cu f. 400.000.--. Laga nos ban corté na mitar y bisa wel, e raming di Bestuurscollege ta keda mescos si nos halveer e entrada aki na comparacion cu e inschepingsgeld. Anto e ora ey nos ta hiba un belastingspolitiek cu ta social, cu ta verantwoordelijk. Ta pa esey, Señor Presidente, e f. 75.-- pa autonan particular, f. 45.-- pa taxinan y busnan y f. 300.-- pa dieselmotor. Ta muy husto, e restonan, es ta trailer, autonan grandi, laga nan paga, pasobra tin hopi auto cu ta worde usá aki na Aruba den concessionnan, den territorionan por ehempel na Lago cu no ta paga number y nan ta haci e mesun trabao. Pero si un particular pafor tin'é, si un hende por tin un auto asina aki, ora cu e tin cu drenta Lago, e tin cu paga number pa e drenta, pero esnan cu tin ayaden, ta keda ayaden.

DE HEER C.YARZAGARAY: Artikel 1; in plaats van f. 90.--, f. 75,--; artikel 2 in plaats van f. 140.--, f. 80.--; artikel 4: wordt gehandhaafd met f. 300.--. Last but not least motor visserboten geen belasting.

DE VOORZITTER: Wordt het voorstel ondersteund?

Het amandements-voorstel van de heer Yarzagaray wordt ondersteund door de heren C.B.Boekhoudt en D.G.Croes.

DE VOORZITTER: Dan is deze motie thans aan de orde. De algemene beschouwingen zijn heropend. Ik neem aan dat de heer Yarzagaray zijn voorstel al heeft toegelicht. Ik zal het aantekenen als eerste spreker. Zijn er nog andere sprekers over dit voorstel?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, na señor Yarzagaray como entregador principal di e mocion aki, mi kier puntra cuanto plaka e verhoging chikito aki ta trece den latchi, ki efecto e lo tin ariba e medidanan cu mester worde tumá segun e rapport Bergen, y pakiko a scohe e cifranan cu señor Yarzagaray a mencioná?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a bisa caba mi reaccion. Mi ta contento cu señor Yarzagaray a reconocé e necesidad pa e aumento, cu ya su proposicion ta encera cierto aumento. Mi no por ta di acuerdo cu e cifranan cu ela menciona, pasobra mi no ta mira ningun co-relacion cu por ehempel e basis-tarief cu e otro tarieven, y mi no ta mira un base ariba cual ela establece e aumento cu e ta proponé.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Yarzagaray nog het woord in de tweede ronde?

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, mi kier a pidi señor Croes pa ripiti loke ela bisa, pasobra mi no a comprende exactamente kiko ela bisa.

DE VOORZITTER: Señor Croes, bo por ta asina bon di splica esey un biaha mas?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a bisa cu mi ta masha contento cu señor Yarzagaray, contrario na su companyeronan di su fraccion sí a reconoce e necesidad pa un aumento y mi ta masha contento di mira cu ademas e lider di fraccion cu a duna Bestuurscollege na consideracion pa hala atras e motorrijtuigbelasting verordening aki más a apoya e proposicion di señor Yarzagaray. Mi no por ta di acuerdo sinembargo cu e cifranan cu señor Yarzagaray a menciona, pasobra mi no ta discubri por ehempel ningun co-relacion entre e aumento di e basis-tarief y e otronan. Mi no ta mira pakiko un mester worde aumentá y e otronan nó y mi ta haya cu e voorstel ta falta argumentacion sano.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, ariba e taxinan mi a bisa f. 45.-- en uniformiteit cu Corsow f. 43.--, esey nos a tende hopi biaha aki den, hopi ora. Ora cu ta combini nos, nos ta bay Corsow, mescos ora cu Bestuurscollege ta bay Corsow ora cu ta combiniéle. Masha facil, argumento, Señor Presidente.
F. 80.-- ta yuda e donyonan di trucknan grandi en bez di paga f. 100.-- pa aña cu ta duro pa nan, nan ta paga mas menos. Kier meen cu e lo yuda nan socialmente.Esnan cu ta usa nan auto continuamente nos ta considera cu nan mester ta na welga pa nan a haya nan plaka. Kier meen cuman tin cu paga den caha pa mas aumento, kier meen f. 75.--. Mi ta di acuerdo cu si no tabata tin e cosnan aki pa schaf-af tur esaki of laga nan manera nan ta.

Kiko ta e efecto ariba entrada di f. 350.000.--? No ta sina, ta mas. Por ta f. 450.000.-- of f. 420.000.--? Laga nos balansa esaki cu e ontwerp di inschepingsgeld nos tin entrada, toch, manera nos kier haciéle cu ta plania of ta con, pero ainda nos tin mas cos pa considerá: e belastingnan cu ta bay subi cu no ta verwerkt den e begroting aki, cual ta duna Aruba f. 350.000.-- cu ta baha e deficit ey pa 6 miyon y algo mas.
Señor Presidente, mi ta kere cu mi a papia demasiado awe, mi a spliké sin politica, mi a splica dji's e consecuencianan cu e tarifanan aki lo tin ariba nos pueblo aki na Aruba.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, den prome ronde mi a puntra e entregador di e mocion aki cuanto e total lo ta ariba e tarifanan nobo cu ela proponé den e mocion, y tambe mi a puntré ariba kiko ela basa e tarifanan aki. Mi ta tende awor ey cu e tarifanan aki mas abao cu esun di Bestuurscollege, esey no ta argumento pami cu esey ta e tarifanan cu mester worde scohí. Lo mi kier a tende ainda kiko ta e total di e montante, cu e cos aki lo trece.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e argumentacion di señor Yarzagaray tocante di e consecuencia y efecto di medidanan manera hisamento di belasting. Naturalmente nos ta reconoce cu e medidanan aki tin nan repercusion den pueblo. Pero esaki no ta e uniconan cu tin e repercusion, Señor Yarzagaray ta papia di un snow-ball. En efecto e no ta un snow-ball, pero e ta un circulo vicioso y naturalmente señor Yarzagaray ta cuminsa cu circulo net na punta di aumento di belasting. Pero si e bay back algun rato pasá, ora cu e y su fraccion tabata apoya cierto medidanan social, esakinan tambe por ta un principio di un circulo vicioso. Awe hopi di e medidanan cu nos ta haya nos obligá di tuma awe, ta pa motibo di un situacion cu na dado momento a bay for di man cual a causa un explosion di sueldonan di tal forma cu awe nos ta haya nos enfrentá cu e situacion aki. Nos no por gaña nos mes cu por ehempel cu e medida cu a worde tumá aña pasá y den un solo tiro establece un minimum loon di f. 2.--, across the board, na cual gobierno a ahusta su mes ora, ocacionando un aumento di sueldo promedio pa obreronan, di 21%, nos no por gaña nos mes cu esaki no tin su efectonan financiero na debido tempo.

Esaki ta ún di e efectonan. Awe nos ta paga pa e luho cu nos a permiti nos mes e tempo, y ainda nos lo tin hopi mas di paga prome cu nos tin e situacion debidamente bao control. Naturalmente e medidanan aki tambe lo tin nan efecto, pero no ta e medidanan ta e úniconan cu tin efecto.
Señor Presidente, ta duel mi cu mi no por acceptá, ni recomenda e Raad pa accepta e proposicion di señor Yarzagaray, aunke cu e ta reconoce sí e necesidad pa aumento y mas cerca cu nos por yega di otro ta cu e ta propone f. 45.--, e ta menciona taxi igual cu Corsow, pero nos verordening tambe tin e posibilidad cu taxi, truck, autobussen, por haya un reduccion di e tarief te na f. 50.--, con tal cu e taxi, truck of autobus ta e único medio di e persona pa gana su pan di cada dia y cu e persona aki su entrada no ta belastbaar. Kier meen cu aki ta keda solamente un diferencia di f. 5.--, cual diferencia lo mi no gusta di mira eliminá tampoco, pero te aki ta mas cerca cu nos por yega cu otro.

DE VOORZITTER: Nu zijn wij gekomen aan het einde van de algemene ......
Ja, mijnheer Yarzagaray.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, en bista di cu Bestuurscollege no kier considera e argumentonan cu mi a trece padilanti awe aki den, mi ta kere cu pa necesidad pa sigi debati mas alew riba e voorstel aki, mi ta trek e voorstel aki in y e consecuencia ta keda completamente pa Bestuurscollege.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, solamente un pregunta chikito. E ultimo punta di e besluit aki tin: 16, 2/3%, e afschrijving. Mi kier a haya sabi a base di kiko a yega na e conclusion cu ta 16 2/3% e mester ta?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor de Kort a puntra ta con Bestuurscollege a bin na e cifra ey. E cifra aki a worde vastgesteld door di Bestuurscollege, esey ta for di experencia basá ariba e levensduur di e unit-man.

DE HEER E.M.de KORT: Cu otro palabra anto, e airco nan aki di Water- en Energiebedrijf nan levensduur ta worde calculá na 6 aña. Danki.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zoniet, dan is het besluit aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 11: Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1971. (ag. no. 7042; bijlage 1970 no. 51).

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, e begroting di Water- en Energiebedrijf aki su carta, caminda cu ta splica e begroting 1971 aki, ta considerablemente bon prepará, nos ta mira aki nan cu tin progreso den producion di awa, progreso den electricidad. Na pagina 2 nos por mira cu e personeelskosten a subi cu f. 126.000.-- mas of menos. Mi kier a haya un splicacion pasobra mi no por a lesé den e aanbiedingsbrief aki, mi kier a haya di e diputado concerní un splicacion en extenso na unda e gastonan aki a tuma lugar den e diferente sectornan di e bedrijf aki. Segun mi e gastonan aki a subi enormemente halto y ta pa esey mi kier a haya un splicacion di e diputadò concerní, un splicacion completamente detayá, ariba e pakiko di e subimento di e gasto cu ta asina halto.
Tambe mi kier puntra na e Bestuurscollege na e blaadchi 3 cu ta duna un relato bunita con aña 1970 a progresá pa aña 1971. Nos ta mira con e bendemento di awa a subi enormemente hopi. Mi kier a puntra Bestuurscollege, en bista cu e bendemento di awa a subi asina tanto, mi kier a puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege no ta considera un rebaho den e costo di awa? Mi ta kere cu ta yegando tempo cu nos mester considera esaki en bista cu ya nos ta bendiendo asina tanto awa, mi ta kere cu ta yega e momento pa nos considera bahamento di tarief di awa. Tambe mi kier a sugeri na Bestuurscollege pa tur esnan, esaki no ta un proposicion, ta solo un sugerencia e ta na Bestuurscollege, tur esnan cu ta traha na departamento di produccion di awa na Waterleiding, personanan cu ta donyo di cas, si nan por haya awa liber? Tur esaki pa e eerste ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu señor Dominico Guzman Croes ya a mustra caba ariba e aumento di produccion di awa y electricidad. Pero gustosamente, Señor Presidente, lo mi kier a sabi di e diputado concerní kiko lo ta e calculacion por ehempel di e 4.330.000 metro dubico di awa, con e ta worde repartí na e diferente categorianan, por ehempel con e ta worde partí pa pueblo, pa hotelnan y otro industria?
Na di dos lugar, Señor Presidente, nos ta mira cu actualmente gobierno ta iluminando henter Aruba y esey a worde hací gracias na e Bestuurscollege pasá, unda cu e contract a worde firmá cu henter Aruba lo worde iluminá. Pero awor mi kier sabi di Bestuurscollege ta ki dia e 5-jarig contract cu Elmar lo yega, cu lo bin re-negosacion y kiko Bestuurscollege ta pensando di haci cu si nos Bestuurscollege ta trata di yega na un prijs mas faborable pa nos pueblo? Ta nifica anto, lo mi kier sabi cua ta e kostprijs na e momento aki di electricidad y cuanto e ta worde bendí cu Elmar, y ki dia e re-negosacion lo tuma lugar pa stipulacion di tarifanan?

Señor Presidente, mi kier sabi tambe cu si ta berdad cu e unidad di electricidad mester keda straight bay na stand-by pa motibo di e contract nobo cu tin cu Lago, dus cu mayoria parti straight-by mester tin un unit cu ta keda ariba stand-by pa entrego continuo di coriente pa Lago.
Señor Presidente, segun mi ta nota, tin un adviseur nobo pa WEB aki den y segun mi ta informá, cu arbeidscontract mester a terminá na december 1 di aña 1970. Lo mi kier sabi si su contract a worde extendí den e periodo cu a pasa aki, si no ta den ki calidad e ta sinta aki actualmente? Masha danki.

DE VOORZITTER: Señor Presidente, de vergadering wordt even geschorst om de gedeputeerde de gelegenheid te stellen de antwoorden te verzamelen op de vele vragen die gesteld zijn.

De vergadering wordt geschorst.

--- ---

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De vergadering is hierbij heropend. Het woord is aan de gedeputeerde van Water- en Energiebedrijf.

DE HEER H FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Dominico Guzman Croes a remarka cu e personeelskosten a subi cu f. 136.000.-- y e tabata kier un splicacion. Esey ta bedí na e voorschot riba e salarisherziening, periodieke verhogingen y bevorderingen. Ariba e bijlage nos a duna un overzicht di e geraamde bezoldigingen ey y e por mira en extenso con e aumentonan ey a tuma lugar. E ta puntra tambe cu si Bestuurscollege ta considera pa rebaha prijs di awa? Mientras cu e bedrijf aki ta traha ariba verlies, mi no ta kere cu nos lo por pensa di rebaha prijs di awa. Actualmente e planta aki ainda ta traha ariba un perdida di f. 400.000.--. Tambe e ta sugerí pa si por a duna e hendenan cu nan mes cas cu ta traha na WEB awa por nada. Mi ta kere cu esey nos no por tumé na consideracion como cu esaki ta trece descriminacion pasobra un hende no tin cas e no por haya awa liber y esun cu tin su mes cas sí lo por haya awa liber. Señor Betico Croes a puntra con e benta ta worde partí? Mi kier a permiti mi mes di refirié na pagina 40 di e Toelichting. Tambe e ta puntra tocante di e 5 jaar-contract cu tin y e ta puntra ki dia tin reglamento di contract? Ta asina aki cu cada 5 aña por pidi herziening di e tarifanan ey, y herziening di tarief ta cay bao competencia di Gobierno Central. Ta costumber pa cada 5 aña acerca Gobierno Central pa herzien e tariefnan. Tambe e ta puntra con e ta worde bendí? Esey tambe mi kier a permiti mi mes di refirié na Toelichting pagina 38. Tambe e ta puntra si tin un unit pa stand-bay? Berdaderamente tin un unit pa stand-bay, es decir e ta pará e no ta trahando, e ta pa spare, pa un momento cu un unit val uit y e mester neem over.
Tambe e ta puntra cu e unit nobo di 6000 m3 si esey tabata tin relacion cu e posible establecimiento di un planta petro-quimico? Esaki no tin relacion cu e binimento di planta petro-quimico, pero si e planta petro quimico bin Aruba, lo mester di extension. Señor Werleman ta referi na e vacaturanan cu tin y e ta puntra si Bestuurscollege ta pensa di pone hendenan local pa ocupa e vacaturanan aki? Mi kier laga señor Werleman sabi cu tanto cu ta posibel Bestuurscollege lo pone hendenan local. Actualmente nos tin 4 sollicitaties di hendenan cu no ta local, voor de rest tur hende lo worde tumá di aki nan mes. Cuanto esey precies, esey nos no por bisa, pasobra nos no sabi ainda cuanto hende lo bin na remarka pa e posicionnan segun nan opleiding. Tambe e ta puntra si por tuma algun hende di A.C.I. pa ocupa puesto den WEB?

Aya un persona ta cminsa di abao y e ta bay te ariba, casi. Pakiko? Pasobra ela mustra cu e por progresa, pero parce na WEB of na DOW, aya nan ta wanta nan, mi no sabi di ki forma, un hende ta bin di afor cu un diploma Señor Presidente, pero e diploma ey maske cu e tiné, e ta mustra e machin e diploma, e machin no ta traha, pero un persona cu tin experencia ta pone e machin traha, esey mi kier meen. Na Lago, ta asina un industria privá ta traha, e persona cu por haci e trabao nan ta duné tambe e responsabilidad. Y tambe esaki ta aplica pa e techniconan localnan. Señor Presidente, segun mi nos ta duna nan masha poco reconocemento y responsabilidad, mas responsabilidad duna nan y reconocemento, mi ta sigur cu nan por haci e trabao. No ta necesario tur ora pa nos importa di afor techniconan, dji's pasobra nan tin e diploma. Señor Presidente, mi sabi di un ehempel na WEB cu nan ta trece hende di afor cu tin diploma, pero nan no por haci ningun donder. Ta e otro trahadornan mester sinja nan.
Señor Presidente, mi ta spera cu e cos aki no sosode mas, pasobra esey ta danya, e ta kibra e moral di e localnan cu ta traha aya.
Señor Presidente, un tempo mi a worde bisá cu segun e capacidad di e plantanan ta aumenta, segun cu nos ta bende mas electricidad, tin chens cu e prijs di awa ta baha, pero te ainda nos ta weita cu e capacidad a subi hopi, mi no sabi cuanto mil ton e ta awor aki, pa electricidad tambe nos a haya un planta grandi, pero te ainda no tin nada di bahamento di prijs. Un tempo, mi sabi precies ta cua di e diputadonan a priminti, ta basta tempo pasá caba, nan a sigura nos cu si e capacidad subi, si nos bende mas awa, nos bende mas coriente, casualmente aki den Bestuurscollege ta bisa cu lo worde bendí mas coriente otro aña, mi ta spera cu ta na Lago esey ta, tin chens cu e prijs di awa lo baha, pero te ainda cos ta mescos. Ta pa esey mi pregunta tabata na Bestuurscollege, cu ki tempo Bestuurscollege ta pensa di baha e prijs di awa? Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Dominico Guzman Croes a haci pregunta tocante di e zuiveringsinstallatie y e ta puntra cuanto e prijs ta bay sali pa awa di e planta ey?
E prijs lo ta: entregá via tuberia: f. 0.70. E prijs na e planta mes sin e distributienet ta sali mas of menos f. 0.40.
Señor Werleman a bolbe trece padilanti tocante di e prijs di awa. Mi kier contesté cu tan pronto cu e bedrijf aki cuminsa draai sin perdida, anto e ora nos por pensa na rebahamento di prijs. Mientras tanto cu e planta ta draai cu un perdida, mi no ta kere cu ta aconsehable pa baha e prijs di awa. Tocante di dunamento di e hendenan local mihor chens den e planta, mi kier bisa señor Werleman, cu Bestuurscollege tambe ta di e mesun opinion cuné, tanto cu nos por, nos ta buska moda di usa e hendenan local cu tin aanleg pa e trabao.
Señor Presidente, cu esey mi ta kere cu mi a contesta tur e preguntanan.

DE VOORZITTER: Wij zijn gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wij gaan over tot artikelsgewijzebehandeling.

Bladzijde 4: Afdeling I: Baten en lasten: Opbrengsten : Electriciteit Verkoop: Post 810.00

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, na post 810.00: Verkoop aan Elmar. Di con e vastrecht a subi te 13.700, compará cu 12.000 aña pasá na januari? Tambe en cuanto e tarief di Lago, na aña 1970 nan a usa tarief 5.10 e biaha aki nan no a pone tarief at all. Mi kier sabi con esaki ta. sub 4, verkoop aan A.C.I.: nan a pone e vastrecht mescos cu e tabata na aña 1970, pero nan no a mencioná e verbruik. Pakiko a ser usa e mesun cifra?

DE HEER G.F.CROES: In de Memorie van Toelichting op post 999.90 staat: "Het nadelig saldo van het electriciteitsbedrijf in de afgelopen jaren was in hoofdzaak te wijten aan de onderbezetting van de centrale. Doordat het nieuwe contact met de Lago per 1 januari 1971 in werking treedt, is deze onderbezetting thans practisch geheel verdwenen". Daarna heb ik van de gedeputeerde van Water- en Energiebedrijf vernomen dat met de 2 uitbreidingen er weer een eenheid van 6000 ton capaciteit stil zal liggen. Ik vraag mij af of dit weer niet ten nadele zal werken op dit saldo?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto di e unit di 6000 metro cubico, esey ta di awa. E unit di electricidad ta pa stand-by, es decir, no tabata haci uso di djé. Dus actualmente cu Lago su planta di ontzwaveling bin clá, e ta cuminsa traha full capacidad, kier meen e lo ta rendabel trobe.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 6.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijde 7, 8, 9, 11, 13, 15, 17 en 19.

Bladzijde 21: Rioolwaterzuivering

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, e rioolwaterzuivering aki ta un post nobo ariba e presupuesto pa aña 1971. Mi kier a puntrá cu si esaki ta relaciona cu e zuiverings-installatie, si e ta cuminsa funciona na aña 1971, si e gastonan aki ta pa e aña 1971 completo of pa un parti di aña 1971 of exactamente pakiko esakinan ta?

DE HEER H.FIAGROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Boekhoudt ta puntra si e gastonan aki ta pa parti di aña 1971 of completo. E gastonan aki ta begroot pa aña 1971 completo. Na cuminsamento di aña 1971 e zuiveringsinstallatie aki mester ta clá y cuminsa funcioná

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 21.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijde 23 en Afdeling II, Kapitaalsontvangsten en Uitgaven, bladzijde 26.

Bladzijde 27: Kapitaalsontvangsten en Uitgaven: Algemene leiding en Administratie: Post 300.01 en 300.04.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, ariba post 300.01. E vervanging di versleten machinnan, mi kier a puntra con esakinan ta worde hací, kende ta dicidi cu nan ta versleten y kiko ta para cu nan?
Ariba 300.04 tin e vervanging di luchtkoel-apparaten en water-koelers, specificamente 3 water-koelers y 4 airco. Atrobe mi kier a puntra con esaki ta sosode, kende ta check cuanto tempo biew nan ta pa vervang nan?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Boekhoudt a puntra ta kende ta dicidi cu nan ta worde vervangen? Asina cu un di e aparatonan ta afgeschreven, e ta worde vervangen door di un otro.

Bladzijde 27: Post 311.08: Vervanging signaalleiding.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Mi a puntra tambe cuanto tempo biew nan mester tin y ya cu mi a lanta para caba, mi kier a sigi ariba e pagina aki nan, kizas señor diputado por contestami di biaha ariba nan.
Ariba post 311.08 tin: vervanging signaalleiding di f. 20.000.--.

Agendapunt 12: Ontwerp-raadsbesluit vaststelling van de afschrijvingspercentages voor de Dienst voor Openbare Werken voor het dienstjaar 1971. (Uitvoering Beheersverordening Dienst voor Openbare Werken) (Ag.no. 11386; bijlage 1970 no. 52)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt dit ontwerp-raadbesluit aangenomen.

Agendapunt 13: Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst voor Openbare Werken voor het dienstjaar 1971 (Ag.no. 11384; bijlage 1970 no. 53)

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, poco luna pasá den tratamento di presupuesto di 1970, ya mi a papia basta ariba e departamento aki nan, pero en todo caso, Señor Presidente, lo mi bin back cu algun otro aspectonan, algun otro puntonan y ideanan. Lo mi bay asina aki, lo mi cohe cada parti di e afdeling aki nan pa asina e diputado haya chens di sigi specificamente cu cada afdeling. Señor Presidente, manera mi a bisa biaha pasá, e sistema cu ta worde sigí no ta e sistema cu lo ta rendabel, e ta un sistema anto cu DOW ta perde plaka cunele door di cu machin, autonan ta keda pará mucho tempo sin pieza. Mi a bisa biaha pasá caba, e mihor sistema lo ta pa e hoofd di afdeling of otro mecaniconan check cua di e piezanan di e machinnan of autonan cu ta kibra mas bez den un aña y asina pone eseynan den stock, y despues e autonan ey worde afgekeurd pa bende anto, esun cu ta cumpra e auto tambe por haya piezanan ey tambe cumpra na e prijs cu DOW a cumpra nan, si nan ta haya necesario pa cumpra e autonan ey. Asina DOW no ta perde plaka nunca cu piezanan asina aki, pero no cumpra piezanan cu despues ta keda pará hopi aña cu ningun hende ta interesá den nan. Asina ta cu nos ta haya hopi bez cu chaffeurnan, e drivers di machinnan grandi ta keda por nada hopi tempo, pasobra no tin pieza y asina hopi perdida ta worde hibá na e departamento.
Na departamento pa Asunto di vervoer di personeel, nos ta mira cu nan ta usando awor aki busnan di palo cu mi ta haya cu ta poco peligroso, comokiera cu a palonan despues di basta aña ta putri y despues pa bo cambianan y traha un cashi nobo, manera nan ta yamele e onderhoudskosten aki ta hopi halto y e truck tambe su perdida ta hopi halto, lo no ta mihor pa cumpra busnan cu, laga nos bisa, e onderhoudskosten ta menos cu e trucknan di palo akinan. Y ora di awacero e trahadornan ta muhá hopi, comokiera cu hopi bez nan lona ta kibra y nan no ta suficientemente cubrí.
Departamento di Reinigingsdienst, Señor Presidente, manera siman pasá of ta dos siman pasá aki dennan, mi a papia ariba asunto di feacaliën, mi ta haya cu a bira tempo pa weita kiko por haci pa asina e situacion desagradabel por caba, pasobra keto bay na fin di aña tin awacero abnormalmente hopi, si sigi asina aki, na januari, februari, anto kiko lo haci cu e situacion aki nan. Tambe mi ta weita pa Reinigingsdienst dos vuilnisophaalwagen y dos opbouw vuilniswagen, y chassis. Mi no ta comprende esaki bon, Señor Presidente, mi no ta kere cu atrobe nos ta bay cumpra auto na Merca pa manda Europa pa pone e cashi ariba dje'le. Mi no ta kere cu esaki lo bay pasa atrobe.
Ariba e Stoomwezen tambe lo mi kier a papia algo, pasobra desde basta luna caba, laga nos bisa un aña cu un señor cu tabata haci trabao aki, no ta aki mas y manera mi tin entendí ta un ambtenaar di WEB ta check e asunto di stoomwezen. Y mi ta weita e post aki nan ariba begroting di DOW, pero mi tin entendí anto cu ta WEB ta hacié, un ambtenaar di WEB.
Y Wegen, Señor Presidente, den e ultimo temponan aki nan door cu awacero ta cay hopi, e camindanan di santo, camindanan gespuit cu asfalt anto, eseynan ta den un situacion deplorabel. Mi no ta bisa cu ta falta di e departamento, awa-cero a cay, manera mi a bisa caba, abnormalmente hopi, pero mi ta haya sí cu lo ta mihor cu e caminda di santonan cu ta

Naturalmente ta masha poco tempo e diputado ta diputado di Obras Publicas. Mi ta supone cu e no a haya suficiente tempo pa sinta bon den su stoel y pa mira e fayonan aki ta tumando lugar. Ademas, Señor Presidente, esaki a worde papiá den varios ocasion aki den, encuanto e asunto di leegloop den departamento di Obras Publicas. Tempo cu mi tabata diputado masha critica a worde lansá pa parti di Partido Patriotico Arubano y muy especial di nos colega señor Wijki Maduro tocante di e asunto di leegloop. Mi a pensa cu e cambio di e gobierno aki lo por a trece algun cambio den e asunto di leegloop, pero mi ta mira cu esaki dia pa dia ta subiendo mas tanto. Esaki ta un situacion masha tristo, Señor Presidente, mi ta kere cu ta yega ora pa nos haci algo tocante di e asunto aki. Mi ta kere cu nos mester introducí un sistema mescos cu Lago a introducí den su diferente departamentonan, Señor Leo a menciona esaki, pero aki na Openbare Werken tin hopi trabao atrasá, especialmente e careteranan cu ta worde hací den eigen beheer, mi ta kere esun di Playa pa Noord, esey ta un caretera cu ta worde hací den eigen beheer, segun mi ta nota e ta bay masha slow mes, demasiado slow mes, mi no sabi si e diputado ta tuma debido nota ariba e produccion di e trabao cu ta tuma lugar ey. Mi tampoco sabi si e diputado tin suficiente tempo pa de bez en cuando e bay Savaneta pa e bay Noord tira un bista ariba e produccion y controla e trabao di e caretera di Oranjestad/Noord. Mi ta kere cu si tin e posibilidad cu Bestuurscollege por bin cu proposicion pa algun di e hendenan cu ta den leegloop, pa usa nan na e trabao di caretera na Noord pa asina mehora e trabao cu ta andando masha slow ariba e caretera di Noord ey. Ta jammer cu e Bestuurscollege no por a trece ningun sorto di cambio. apesar di e cirtica den pasado tocante di e leegloop aki. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo por tuma esaki na serio consideracion of bin cu un proposicion na Raad mas pronto cu ta posibel pa asina nos por elimina e asunto di leegloop aki na Departamento di Obras Publicas. Mi kier a haci un pregunta tocante di e crusher na Canashito. Mi kier a puntra si Bestuurscollege tin e intencion pa bende e crusher aki? Segun mi e crusher aki ta un gasto pa gobierno. Mi ta kere cu lo ta bon si nos get-rid di djé di un of otro manera. Mi kier puntra ta kiko ta opinion di Bestuurscollege encuanto di e posible bendemento di Canashito? Esakinan ta tur e preguntanan.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi tambe kier a papia algo di leegloop especialmente como cu un diputado tabata traha na Openbare Werken y sigur di experencia cu e departamento ey. Awor mi kier a puntrele kiko ta su opinion tocante di esaki y ki plan e tin pa mehora e situacion ey? Claramente, nos no por sigi aña tras añas pagando un total di f.260.000.-- pa sueldonan improductivo. Señor Presidente, esey mi ta kere cu ta un cos cu mester bin un fin na djé. Mi ta spera cu di un manera of otro lo bin cu plan pa remedia e situacion ey.
Un sugerencia mi tin pa miho eficiencia na Openbare Werken, especialmente Reinigingsdienst: e trucknan cu tin pompnan ariba djé, Señor Presidente, segun mi cu ora cu e pompnan ey danya henter e truck ta for di servicio. Esey no mester ta asina. Mester tin un of dos pomp di reserva pa hisa pone den un par di ora y e truck ta sigi haci su trabao. Den empresanan grandi nan ta traha asina y mi ta kere e plaka ey, si nos bay invertié den pompnan di spare, e ta bon invertí. Pasobra bo ta asegurá continuidad di e servicionan cu bo tin cu duna cu e trucknan, manera señor Leo a bisa. Señor Presidente, mi ta ripara cu Bestuurscollege ta papia di efficiency na Openbare Werken. Mi kier puntra e diputado concerní anto con e ta pensa anto di aumenta e eficiencia aki, especialmente pa Reinigingsdienst? Si ta di un dienst otro mi ,por a pensa, Señor Presidente, nos ta weita nan tin biaha menos activo,pero e Reinigingsdienst te unda mi por a mira nan traha, nan ta traha masha eficiente mes. Tin biaha mi ta mira nan cas mes, nan ta traha masha rapido.

Mi por informa señor Leo cu e chassisnan mencioná ta na Aruba caba. Nan ta di aña 1968. E opbouw ariba e chassis ta di 1958. E opbouw ta worde cambiá, pasobra nan ta 12 aña biew caba.
Tambe ela bisa di departamento di Stoomwezen, cu ta un ambtenaar di WEB ta haci e trabao, pero e ta haci e trabao ten behoeve di DOW. Dus e mester bin ariba presupuesto di DOW.
Tambe señor Leo a sugeri cu pa e hopi camindanan di santo ta mas mihor lugar di cada aña drecha nan, lo ta mihor pa spuit nan mes ora. Pero mi kier informa señor Leo cu ora cu bo tin un awacero grandi e camindanan cu ta opgespoten, dus cu a spuit asfalt ariba djé, ta kibra liher tambe. Y nan ta hopi mas cara den mantenecion pasobra si bo mester mantene e camindanan ey, e mantenecion ta mas cara cu un caminda di santo. Un caminda di santo solamente un grader bo ta pone ariba djé y e caminda ta drechá atrobe. Pero esun di spuit bo mester scrap e atrobe y bolbe bay spuit e di nobo. Esey ta sali hopi cara y den construccion tambe nan ta mas cara cu e camindanan di santo. E mihor sistema ta caminda di asfalt. Pero esey ta muchisimo caro.
Tambe ela bisa di e departamento di Steenslagbedrijf cu pakiko nos no ta bay bendele? E steenslagbedrijf ta un di e departamentonan di DOW cu ta productief. Pa esey nos no ta bendé. E asfalt-bedrijf ela puntra pakiko nos no ta cumpra un machin cu ta basha y press asfalt? Mi kier informa señor Leo cu casi tur caminda grandi cu worde trahá aki na Aruba, ta bin di un donacion of un ayudo di EEG y tur e camindanan ey mester worde openbaar aanbesteed. Y ora nan worde openbaar aanbesteed, ta un contractista mester trahéle. E partinan cu ta keda over y cu tin ariba presupuesto di gobierno insular ta asina poco y incidenteel, cu ta hopi cara pa nos bay cumpra un mashin asina. E mashin ey ta cirisimo. Pero mi por bisa señor Leo cu nos ta huur e mashin ey for di e contractistanan pa ora nos tin trabao bastante grandi.
Awor, Señor Presidente, hopi di e miembronan di Eilandsraad a papia ariba e asunto di leegloop. Mi por bisa en general cu na cuminsamento di aña 1971, e Raad di aki Aruba lo haya un proposicion pa haya un manera pa combati e leegloop. Tabata tin diferente sugerencia, y tur e sugerencianan ey nos lo tuma nan den consideracion tambe. Pero e plan di Bestuurscollege ta pa bin na cuminsamento di aña cu un plan completamente nobo pa drecha e asunto di leegloop. Mi por bisa acerca tambe cu door cu e presupuesto di 1970 a worde tratá asina laat, hopi trabao di Kapitaaldienst no por a bay door. Y door di esey nos a haya hopi leegloop.
Pero e suerte di e Bestuurscollege aki ta cu otro aña ta bin hopi trabao afor. Y door di esey ta bin mas produccion y menos leegloop. Esey no ta solamente un suerte, Señor Presidente, pero e ta un planiamento di e Bestuurscollege aki.
Señor Betico Croes a puntra si e tarifanan lo cambia en bista di e cambiamento di e salarionan? Mi kier a informa señor Betico Croes cu esaki a worde tumá den consideracion caba. E tarifanan por ehempel di auto-machine bedrijf. E verhuur zonder bediening a worde aumentá cu 10%. Verhuur met bediening a worde aumentá cu 15%. Y cada aña e tarifanan ta worde cambiá.
Señor Guzman Croes a puntra pakiko e hefe di Obras Publicas a bay laga Aruba? Mi por contesta señor Guzman Croes cu esey a bin cu un combinacion di diferente motibo, pero e motibo mas grandi ta motibo personal. Ela puntra tambe si Bestuurscollege tin plan pa un otro hefe? Mi por contesta señor Guzman Croes cu nos no a tuma un desicion ariba esey ainda, pero mi por informé sí cu te 1° di maart 1971 e hefe anterior ey di DOW su dienstverband lo caba. Asina ta te e dia ey nos lo wanta y nos lo nombra un waarnemend hoofd.
Señor Guzman Croes a trece un sugerencia di cu podiser pa combati e leegloop, un sistema di Lago esta cross-drafting lo ta un bon idea.

conocemento den tereno tecnico, mi ta kere cu por usa nan den diferente trabao tambe. Nan ta operador di e heavy equipment, pero alabez e hendenan ey den pasado nan tin un of profesion secundaria cu por worde usá den otro trabaonan den Obras Publicas. Lo demas nos lo papia detayadamente dialuna. Mi ta spera cu nos lo haya e notulen na tempo entregá na nos cas, cu nos por studia nan y dialuna tempran lo nos por cuminsa cu e presupuesto mayor.
Señor diputado di Obras Publicas, señor Virgilio Kock a contesta un miembro di Raad ta con nan ta bay hisa e eficiencia di Reinigingsdienst. E departamento aki, e seccion di e departamento aki ta un seccion masha dificil.
Di experencia mi sabi esey. Señor Kock a bisa cu pa medio di cumpramento di equipment nobo, e eficiencia lo worde promové. Mi ta duda esey, mi ta kere mas bien cu si e supervisornan di e departamento aki pone mas atencion ariba produccion di e empleadonan aki, si e empleadonan aki ta raporta na trabao diariamente y cu bon coordinacion entre hefe y trahador, mi ta kere cu lo bin mas produccion. Y esey ta e unico base mi ta kere cu por logra mas eficiencia no solamente den e departamento di Reinigingsdienst pero tambe den otro seccionnan di Obras Publicas cu e produccion ta masha limitá. E produccion ta masha limita den e departamento aki pa motibo cu e trahadornan aki ta partí den diferente sectornan di nos comunidad y pa falta di continuo supervision ariba varios trabaonan cu ta tuma lugar den tur sector di nos comunidad, esey tambe ta trece un fayo ariba nos produccion. Pero si nos pone man na obra y tur supervisornan haya instruccion de bez en cuando for di nan hefe, caminda cu e departamento ta haci un apelacion profundo ariba cooperacion di e supervisornan aki, mi ta kere cu abase di esey lo por yega na un solucion pa produccion den e departamento di Obras Publicas den tur sectornan di e departamentonan cu por ser drechá.
Mi ta kere cu nos lo tin algun preguntanan mas ariba tratamento di e artikelsgewijzebehandeling di e begroting aki y ora nos yega na e momento ey nos lo bin cu e preguntanan aki.
E contesta tocante di bendemento di Canashito for di señor Kock, ta cu e crusher aki tin ganashi y cu esey ta e motibo cu Bestuurscollege no ta pensa di bendé. Mi no sabi si esey ta corecto pasobra ya caba den pasado tabata tin intencion pa get-rid di e planta aki, ya cu e planta aki tabatin hopi aña di bida caba y mi ta kere cu e planta aki ta hopi biew caba.
Mi ta duda berdaderamente cu e lo tin ganashi cu gobierno por sigi mentene e planta aki. Mi ta comprende cu tin interesado aki na Aruba cu ta interesa masha den e planta aki. Mi ta kere cu si Bestuurscollege considera un dia of den corto tiempo pa haci un estudio di e costo di e planta aki y si ta posibel pone den openbare verkoop, e ora ey e lo ta un alivio pa e departamento di gobierno aki. Te aki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta contento di tende cu diputado Kock parece tin un solucion pa e asunto di leegloop. Mi ta spera cu pronto su plannan otro aña lo worde presentá.
Tocante di e pregunta cu e techniconan local ta haya chens na DOW. Mi a puntra specificamente si nan tin chens pa bira hefe di Openbare Werken, maske nan no ta "ir". Den pasado tabata tin MTS'ers segun mi, despues "ir". Pa esey mi ta puntra si ta specificamente nan mester ta "ir" pa nan por ta hefe di DOW of cu door di nan capacidad nan por bira hefe tambe maske cu nan no ta "ir".
Señor Presidente, tocante e asunto di e pompnan cu señor Kock ta pensa cu no mester di reserve. Ta e personanan mes cu ta traha cu e trucknan aki cu mi a puntra nan di con e trucknan aki ta tanto fòr di servicio, nan a bisami cu ora e pomp danja nan mester warda te ora nan drecha e pomp. Pa esey mi ta puntra pakiko no tin pomp di reserve pa dji's hisa pone y pa asina e bolbe traha atrobe. No ta e motor di e auto, pero ta e pompnan, ta esey nan a bisami cu ta danja. Asina ta, masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Nos ta mira, unda cu na plantsoenendienst tin dos a tres watertrucks met chauffeur cu un suma di f. 35.000.-- calculá y poco tempo pasá ey nos a haya como contesta di e diputado di Obras Publicas, cu e persona cu a worde kita aya riba ta pa motibo cu DOW mes a haak-in mas truck atrobe. Mi kier a haya un contesta ariba esaki cu si acaso ta e intencion pa pone e mesun persona back na trabao?

Post 412. Overwerk Ambtenaren:

DE HEER G.F.CROES: Na di dos lugar bao di post 412, overwerk ambtenaren, no cu mi tin nada contra pa ambtenaren haya, ora cu ta necesario, oportunidad pa nan traha over-time, pero considerando e declaracion di e diputado concerní, cu nan lo bay voer-op e efficiency y alabez e uitbreidingnan cu a bin, cu ta calculá den e begroting aki, mi ta puntra mi mes si ta necesario ainda pa aumenta e overwerk di ambtenaren cu f. 22.000.-- loke ta 50% mas. Mi kier a haya aclaracion ariba dje.

Post 446: Autotoelagen:

DE HEER G.F.CROES: Y ariba post 446 nos ta haya autotoelagen. Manera mi tin entendí, den ultimo tempo na Obras Publicas tambe nan a pega cu e malesa di Bestuurscollege pa huur V-wagens. Lo mi kier sabi si tur e personanan aki cu tin un V-wagen na nan disposicion alabez fuera di esey ainda nan ta haya autotoelage . Mi kier a haya poco clarificacion ariba e postnan aki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Pa cuminsa ariba post 405, ariba e pregunta di señor Betico Croes mi por contesta "no".
Ariba 412, e ta puntra tocante over-time di e ambtenaren. Mi por bisa señor Betico Croes cu ora nan a traha e presupuesto aki, na DOW tabata tin hopi tekort na technische krachten. Anto mi por informa señor Betico Croes tambe acerca cu den e delaster simannan aki Bestuurscollege a logra di haya diferente technico acerca. Y podiser e over-time aki lo bira menos, pero mi mester bisa acerca sí, cu den e tempo aki tin hopi plannan cu mester worde presentá na diferente instancia, por ehempel na Hulanda, EEG, cu tin biaha toch e hendenan aki mester traha over-time.
Post 446, ela puntra si un hende cu por ta huur un V-wagen tambe ta haya autotoelage. Mi ta haya esey un poco absurdo.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier ariba e preguntanan, pasobra mi no a haya tur contesta satisfactorio for di e diputado . Ariba post 405 mi kier a puntré: nó, kiko? Su contesta ta nó, pero: nó, kiko?
E pregunta na prome lugar ta con e situacion tabata aña pasá, despues cu esun watertruck di DOW mes a worde usá, con e situacion a bira pa mi por comparé cu e situacion actual, Mi ta calcula cu su "no" lo ta relacioná cu e pober obrero cu a worde kitá for di trabao. Ariba post 412, Señor Presidente, mi ta haya cu ya nos tin suficiente technico cu a worde atraé. Mi kier a pidi anto pa nos reduci e post ey, lagé na e mesun suma di aña pasa, es ta fl. 44.000.--. Esey caba ta un aumento di 50% compará cu aña 1969.
Por ultimo, si acaso cu e pregunta relacioná cu post 446, si e ta absurdo, lo mi kier a haya un splicacion anto pa hendenan y pa ki motibo DOW ta huur V-wagens y por ta cu e personanan cu ta haciendo uso di V-wagens ta gosando di un autotoelage. Mi no sabi si e diputado concerní por ta na haltura di esey?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e post 405, tocante e "no" señor Betico Croes a comprende bon, mi a ripara. Tambe ela puntra con e situacion ta ariba e asunto di water-trucknan. Mi por informa cu un persona a worde poní den un rouleer-systeem, pasobra tin diferente

of edifionan. Tambe den e departamento tin basta gereedschappen cu ta masha bieuw y Bestuurscollege a dicidi di renoba nan e aña aki.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, un cos mi kier remarka aki nan, cu nos ta hisa belasting den diferente instancia, of Bestuurscollege ta haciéle y mi ta haya cu aki nan mi ta haya un bon caminda pa nos cuminsa na economisá. Lugar di gasta nos plaka barbaramente asina, nos por cuminsa economisa den e direccion aki.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 6.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen:
Afdeling II: Kapitaalontvangsten- en Uitgaven, bladzijde 8.

Bladzijde 9:

Afdeling II: Kapitaalontvangsten - Uitgaven, post 6.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, ariba post 6 nos tin un suma total di f. 442.625.-- pa uitbreidingen en vervangingen di vaste activa. Si mi mira awor e Memorie van Toelichting, nos ta mira aki nan cu Bestuurscollege ta propone pa cumpra un cantidad grandi di auto nobo, entre otro tur tres auto di diputado mester worde renobá atrobe. Ta trata aki di D-3, D-4, y D-6 cual nan a worde cumprá na aña 1966. Awor Bestuurscollege ta pidi un suma total di f. 36.000.-- pa reemplaza nan. Esey kier meen f. 12.000.-- pa cada auto. Señor Presidente, henter dia awe nos a protesta contra belasting y mi a puntra e diputado di Financiën cu den e rapport Bergen, e no a mencioná cu gobierno mester spaar tambe, mester mira un manera pa spaar plaka y no solamente hisa e belasting pa drecha e situacion financiero? Aki nan nos ta mira atrobe unda e plaka ta bay. Mi kier haci un par di pregunta en conneccion cu esaki. Mi kier a sabi kiko Bestuurscollege ta bay haci cu e tres autonan D-3, D-4 y D-6 actualmente? Nan ta trade-nan in of nó? Ki clase di auto Bestuurscollege ta pensa di buska na nan lugar, pasobra mi ta calcula cu si Bestuurscollege no trade-nan in, y ta tene nan toch, pa f. 12.000.-- cash nan por cumpra pa cada diputado un Chrysler-Imperial. Si nan trade-nan in, kizas nan por yega te na un Cadillac. Mi kier a sabi ki tipo di auto nan ta buska y kiko ta worde hací cu e tres autonan aki, es ta e tres Ramblernan cu actualmente tin e numbernan ey?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tambe kier sabi si e autonan cu nos a laga den bon condicion a worde afgekeurd abase di rapport di cualkier technico? Y si acaso ta asina, pasobra e autonan aki tin solamente 4 aña bieuw. Lo nos kier sabi kiko ta e contenido di e rapport ey?
Mi ta sigi mas lew, Señor Presidente, bao di Toeristenbureau nos ta mira un Sedan 4-porta, e auto ey tin 6 aña bieuw y nos ta hayé rasonable cu e ta worde cambiá. Sigur-sigur e auto mester ta aire-acondicionado y por lo pronto nos lo no tin comentario ariba djé. Pero bao di WEB ta pará 4 jeep, D-502, D-513, D-514, D-516, tur ta di aña 1967. Nan ta solamente tres aña bieuw. Nos lo kier sabi ta pakiko tan pronto e jeepnan aki mester worde cambiá?. Ariba e mini-bus, cu ta sigi mas abao, tin f. 6.500.--. Lo nos kier sabi, aunke cu señor Kock a trece padilanti cu lo cuminsa cu un mini-bus y despues sigi pa un maxi-bus. Lo mi kier sabi ta ki intencion tin cu e mini-bus aki? Ta cuanto hende lo worde transportá y di unda pa unda? Mi ta sigi, bao di D.A.M.Z. ta pará cu ta bin un uitbreiding di dos sedan. Mi ta puntra pakiko? Ki intencion Bestuurscollege tin cu ta bin un uitbreiding ey atrobe unda cu den pasado varios auto nobo a worde cumprá pa tal dienst? Si nos kier cuminsa economisá, anto mi ta kere cu

Señor Oduber a puntra pakiko mester un electronische rekenmachine pa bouw- en woningtoezicht. Esey ta pa haci e trabaonan di controlamento di e construccionnan, por ehempel di concreet y staal, pa asina e hendenan por haya nan mapanan mas liher. Awor aki bo tin mas of menos 900 mapa ta worde entregá pa aña y tur e mapanan ey mester tin un mapa di construccion acerca y tur e mapa di construccion mester worde controlá door di un persona. Awor, si nan worde controlá door di un electronisch rekenmachine e ta bay mas facil. Esey ta pa facilita e trabao tambe, e ora e hendenan ta haya nan mapa mas liher, ya cu den pasado nan tabata haya nan basta tardá. Tambe ela puntra cuenta di e weegschaal. E weegschaal ta pa haci zeefproeven. Na e momento aki mi por bisa señor Oduber cu e santo di Aruba tin hopi verontreiniging aden y tin biaha pa hotelnan mester usa santo di mas mihor cu tin di Aruba, anto nan ta haci zeefproeven anto door di esey bo ta haya sabi si e santo ta bon si of no pa traha concreet of blokki. Mi ta spera cu mi a contesta tur e preguntanan.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, lastimamente mi mester constata cu e contesta cu nos a haya for di diputado Kock ta laga hopi di desea encuanto di e beleid di Bestuurscollege ariba e asunto aki tocante di auto. Y manera nos a bisa henter dia awe e mal-gastamento di plaka di pueblo. Awor aki, Señor Presidente, mi kier a propone na Raad pa nos elimina e f. 36.000.-- aki completamente, usando como argumento cu no tin necesidad. di reemplaza auto, cu ta asina nobo ainda, por cierto 4 aña bieuw. Mas alew e diputado mes a caba di bisa cu gobierno lo tene e tres autonan aki y usa nan pa otro doel. Mas alew ela duna señor Bruno Werleman, ariba señor Werleman su sugerencia pa duna e diputadonan autotoelage, e toezegging cu nan ta bay studia e asunto aki profundamente, y considerando cu Bestuurscollege ta bay studié profundamente pa duna e diputadonan autotoelage, mi ta haya cu ta completamente irresponsabel pa parti di Eilandsraad pa bay aproba pa cumpra tres auto na un suma total di f. 36.000.-- awor aki, sabiendo cu e resultado di e estudio por ta otro luna mes pa duna nan un toelage. Asina ta, Señor Presidente, mi ta propone na Raad pa nos elimina e f. 36.000.-- aki.

DE VOORZITTER: Ik zou even willen voorstellen om de tweede ronde af te maken over deze bladzijde en dan breng ik dit voorstel aan de orde, mits het ondersteund wordt.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, dependiente di e resultado di e proposicion di señor de Kort, por ta cu ta necesario cu ariba e post aki mes mi por bin cu un otro proposicion. Mi por a lagé anto pa despues.
Señor Presidente, awe nochi mi ta tende cu tin 4 sedan nobo na D.A.M.Z. y awor e ta worde uitgebreid cu dos mas, en total 6. Fuera di esey ya caba na Bestuurskantoor, fuera di D-1, D-2, D-3, D-4, D-5 y D-6 pa gezaghebber y diputadonan tin na disposicion di Bestuurskantoor D-7, D-14, D-15 y pocotempo pasá Bestuurscollege a dicidi pa pasa D-12 pa Obras Publicas. Awor nos ta tende cu e openbare aanbesteding a tuma lugar pa D-2 y D-7. Nos lo kier sabi ta kiko ta bay sosde atrobe cu e D-2 y D-7 bieuw? Y alabez nos ta tende cu si acaso auto nobo pa diputadonan worde cumprá, ta intencion pa tene tres mas na Bestuurskantoor, aki poco dia, Señor Presidente, tin mas auto na Bestuurskantoor cu ambtenaar.
Mi ta haya ta iresponsabel pa na un manera cu nos ta tratando di economisá y alabez nos ta bin cu belastingnan, aumento di number, cu Bestuurscollege ta bin cu cumpramento di tantisima auto y na prijsnan fabuloso. Mi ta desea di sabi kiko Bestuurscollege ta pensa di e total aki, di D-2, D-7 bieuw y si acaso Bestuurscollege dicidi di sigi cu e intencion pa cumpra tres auto nobo, kiko ta sosode cu autonan bieuw y ki uso D-7, D-14, D-15 lo tin? Esey ta tur, Señor Presidente.

yega di propone pa Abo mes, Señor Presidente, haya un Volkswagen, enbez di un Cadillac. Asina ta nos por eliminá esaki y bin cu un kilometer-toelage of auto-vergoeding.

DE VOORZITTER: Zijn er nog sprekers over de motie van de heer de Kort? De heer D.G.Croes.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, e autonan aki segun mi ta relativamente nobo. Nan ta auto di 1966. Tal bez laat den 1966 nan a bin na servicio. Mi ta kere cu un poco overhauling e autonan aki ta keda den bon condicion. Nan no ta asina tanto bieuw, ta 4 aña nan ta bay cumpli. Mi no ta mira pakiko e diputadonan mester haya auto nobo pa core den nan. Nos ta cambia auto, nos ta mira cu auto 1962 ainda ta den bon condicion y esakinan segun mi nan ta den bon condicion, nos a usa e autonan aki y nan ta den bon condicion. Si garage di Openbare Werken pone poco atencion ariba e mecanismo di e autonan aki, anto mi ta kere cu nan por wanta un par di aña mas. Ta p'esey mi ta di acuerdo cu e proposicion di mi colega de Kort pa elimina e f. 36.000.-- ariba e presupuesto aki, asina nos ta salba toch un par di mil florin.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta corda ainda cu dia cu nos a prepara e presupuesto di 1970, unda cu diputado Max Croes a pidi cambio di su D-2 abase di su rapport cu ela haya for di Obras Publicas. Pero den e preparacionnan pa e presupuesto 1971 ningun momento, tempo cu nos tabata den Bestuurscollege y a participa den cierto preparaciones, tabata e intencion di cambia e tres autonan aki. Si e Bestuurscollege aya a keda sinta no tabata tin ningun proposicion pa cambia e autonan aki. E argumento cu nos ta trece padilanti ta mas tanto un argumento social, cu cón dilanti di pueblo nos por hustificá tanto aumento di belasting y di otro banda nos ta mira con e diputadonan ta biaha innecesariamente manera a worde mencioná caba y awor sumanan fabuloso ta worde geraamd pa cumpra autonan grandi. Pa esey nos ta bay di acuerdo cu e proposicion di señor Efrain de Kort pa scrap e tresnan aki y laga e diputadonan keda core den e autonan, cu segun nos ainda ta den bon condicion.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, awor ey cu masha pasenshi e diputado di Obras Publicas a splica detayadamente pakiko e autonan aki mester worde cambiá. Mi no ta weita e motibo awor aki pa tin un mocion di AVP. Si nos por a cambia e Bestuurscollege, ta ki ta para anto pa cambia tres autonan!

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, solamente un rectificacion. Na tempo di preparacion di 1970 ya caba tabata tin un di e autonan cu tabata afgekeurd. Esey ta corecto. Pero señor Betico Croes mi tin idea cu su memoria ta fayele, pasobra tabata reina e deseo pa cambia túr e tempo caba, for di aña pasá. Pero ta miedo cierto hendenan tin cu e proposicion no por a pasa.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, un remarka chikito cu señor de Kort ta bisa cu nos mester bay saneer. Mi a splica caba ora cu nan a puntra ariba e bedrag di uitbreidingen en vervangingen van vaste activa, cu nos a baha e post ey cu f. 100.000.-- caba. Tambe mi a splica cu e autonan di e diputadonan ta bay tres a cuantro biaha pa siman na garage, ya cu autonan a worde mal usá entre 1967 y 1970. Danki.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, no tabata mi intencion, pero diputado Virgilio Kock a forsa mi pa bin den tweede ronde toch. Na prome lugar ela bisa cu ya nan a baha e suma aki cu f. 100.000.--. Por ta cu ela worde rebahá, pero pa diputado Kock su informacion, si e habri e begroting

Tegen stemden de leden: D.Tromp, J.A.C.Alders, J.M.Laclé, M.Croes, G.A. Oduber, V.Kock, E.R.Finck, BR.Werleman, D.C.Mathew, A.Falconi, F.L.Maduro.

Vóór stemden de leden: C.B.Boekhoudt, A.Werleman, D.G.Croes, D.I.Leo, C.Yarzagaray, G.F.Croes, E.M. de Kort.

DE VOORZITTER: Had de heer Betico Croes nog een voorstel?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ya cu e proposicion aki no a worde accepta, mi kier a haci un suplica anto na e representantenan di PPA, na PIA y PRO cu ta respalda e Bestuurscollege aki, corda cu no ta solamente e pueblo mester faha bariga, no ta nan só mester paga belasting, no ta nan só mester economisa .....

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, punt van orde, is dit een motie?

DE VOORZITTER: Ik weet het niet, komt er een motie?

DE HEER G.F.CROES: Ja, Mijnheer de Voorzitter .....

DE HEER G.A.ODUBER: Dan hoort in de eerste plaats de motie naar voren gebracht te worden.

DE VOORZITTER: Daarna krijgt U de gelegenheid het toe te lichten.

DE HEER G.F.CROES: Mi kier anto pa nos economisa y baha e suma aki di f. 12.000.-- pa f. 8.000.-- pa cada auto. F. 12.000.-- ta pará aki den manera e Bestuurscollege a presenté, plus e tres autonan cu nan tin na nan disposicion. Supone cu nan haya f. 3.000.-- pa cada auto, si nan bay trade-e in, nan tin na nan disposicion f. 15.000.-- pa cada auto. Anto ta ki intencion pa cada diputado core den un Cadillac? Pa esey mi ta sugeri pa nos rebaha e suma te f. 8.000.--.

DE VOORZITTER: Wordt het voorstel van de heer Croes ondersteund?

Het voorstel van de heer Croes wordt ondersteund door de heren D.G.Croes en E.M.de Kort.

DE HEER G.F.CROES: Mi kier a trece, como cu mi a worde intorumpi, un bez mas padilanti cu e imagen di Bestuurscollege ta worde danjá, ora cu nan ta core den autonan grandi den temponan malo, ora cu no tin plaka pa e hendenan cu ta haya ayudo social, haya un aumento di onderstand, ora cu hendenan ta traha den Werkverschaffing no por haya un poco aumento di nan sueldo. Awe mainta a worde rechazá f. 7.-- pa cada yiu di hendenan cu ta traha na Werkverschaffing. Ora cu no tabata tin suficiente plaka pa e obreronan di gobierno, mi kier a suplica Raad anto: pasa man ariba nan curason y bay di acuerdo cu e proposicion aki. Masha danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na e proposicion di señor Betico Croes mi por bisa esaki cu e waarde di e autonan ta worde berekend awor aki ariba e c.i.f.-waarde. Un cos mi por primintí cu si e aanbesteding ey tuma lugar, nos no lo tuma e autonan di mas cara. Nos ta tuma autonan na un prijs rasonable.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na prome lugar e Rambler Ambassadornan cu tin actualmente costa mas of menos f. 8.000.-- y si acaso cu e c.i.f.-waarde a subi mes, mi no ta kere cu e lo haci e diferencia cu riba e autonan aki mester bin un aumento di f. 4.000.--. Na di dos lugar si tin calculá aki f. 12.000.-- pa cada auto, na e openbare aanbesteding

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, Punt van orde, mi tin un proposicion. Mi kier sugeri na Bo pa cera e reunion aki, ya cu ta di mainta nos ta den tratamento di begroting y continua mayan na un ora stipula pa Bo.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, en bista cu a keda apenas 4 a 3 agendapunt cu falta, nos ta bay contra e proposicion.

DE VOORZITTER: Van mijn kant heb ik geen bezwaar om door te gaan en ik constateer dat de meerderheid van de Raad ook voorstander van is om door te gaan. Wij gaan over tot behandeling van:

Agendapunt 14: Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor het dienstjaar 1971. (Ag.no. 11383; bijlage 1970 no. 54)

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, ariba e presupuesto aki nos por a nota e diferente proyectonan con nan ta pará actualmente. Mi kier a puntra si e diputado di Desaroyo Economico, con ta pará cu Hotel Yamanota? Tur informacion cu Bestuurscollege tin al momento mi kier ser informá detayadamente di e proyecto di e hotel aki. Mi kier sabi con ta pará cu e mapa di e hotel aki, con lew e ta. con e financiamento ta pará al momento, ki dia Bestuurscollege ta pensa di cuminsa cu construccion di e Hotel Yamanota? Tur informacion cu Bestuurscollege por tin cu por ta di importancia pa e Conseho aki.
Ademas mi kier a puntra si tin algun proyectonan mas fuera di Hotel Yamanota, especialmente den ramo di hotelnan, si tin algun plannan nobo y si Bestuurscollege por duna Raad informacion tocante di cualkier plan nobo di hotel? E presupuesto aki a ser combiná te cu luna di september. Mi kier a sabi for di september pa awor ki proyecto nobo e Bestuurscollege ta entamando y mi kier informacion detayadamente ta ki clase di proyecto nobo Bestuurscollege tin na mente? Ademas mi kier puntra e diputado di Desaroyo Economico, si ta posibel, con ta pará cu e planta petro-quimica, si Bestuurscollege por duna informacion na e momento aki na Eilandsraad encuanto di e proyecto petro-quimico? Nos fraccion kier sabi, si ta posibel, for di e diputado concerní, tocante e situacion claramente di e planta petro-quimica. Mi ta kere cu ta yega e momento pa nos prensa aki na Aruba por ta na haltura, especialmente di gobierno di Aruba encuanto di e planta grandi aki. Te asina lew den e ronde aki, Señor Presidente.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi tambe kier sabi con ta pará cu e Hotel Yamanota y ki proyecto mas tin of proyectonan cu ta andando? Nos kier haya sabi cua nan ta? Aki den nos ta mira: het bouwrijp maken van terreinen voor de petro-chemische industrie.
Señor Presidente, un cos cu mi kier a bisa ariba esaki ta cu Aruba tabata prome riba pantaya pa e proyecto aki, despues a bin cu Corsow tambe y ta trata pa e otro islanan tambe haya algo. Señor Presidente, como cu ta financiá e costo di proyectonan ey y e koninklijke tin hopi parti den e compania SHELL podiser e balansa lo baha pa e banda aya. Mi no ta kere cu nan por bay contra nan mes. Placa cu nan investa den e compania ta cu e mira cu nan lo saca probecho for di dje. Nos lo por acerca Hulanda pa informa con ta pará cu e búskeda pa petroleo, cual cu tanto fanfaria a ser hací e tempo aya, cu pamflet, via Radio etc., gritando cu rond di Aruba lo tin hopi petroleo, sinembargo te awe mi no por a weita aki den, cu nos a acerca Hulanda, pa yuda saca e petroleo cu lo tin rond di Aruba, pasobra si ta berdad, anto lo ta un bentaha masha grandi pa economia di nos isla. Asina ta, bolbe pone atencion na e materia aki y no gaña pueblo. Si tin petroleo, haci algo, si no tin petroleo, anto no gaña e pueblo cu sí tin. No usa e cos aki solamente pa tuma e pueblo haci chambón pa haya su voto. E cos aki mester caba, Señor Presidente. Te aki nan, Señor Presidente.

Señor Presidente, tempo cu nos tabata forma parti di e Bestuurscollege, nos tabata tende keto bay cu si e jacht-haven mester dura poco, e parti dilanti di Bali Restaurant ey lo yena cu slib, p'esey tabata tin masha urgencia cu realisacion di e proyecto aki. Mi kier pa e diputado concerní trece splicacionnan riba e asunto aki, alabez ariba e pier cu Joop Geesink a diseñá.
Awor si acaso cu e planta petro-quimica no bin Aruba, e plan cu ingenieur Wolters a bin cuné, nos lo kier sabi si Bestuurscollege ta sigi entamá e proyecto aki na Hulanda? Apesar cu no tin proyecto directamente relacioná cu e extension aki di e puerto di Barcadera, mi ta kere cu den futuro ta necesario pa traha un salida, no solamente cu bapornan mester draai den e kom, pero mester tin un salida. Mi kier sabi si Bestuurscollege ta pensa cu e proyecto aki mester continua?
Tambe mi kier sabi en extenso di e diputado concerní, no solamente con ta pará cu e proyectonan industrial, mas economico, mi kier sabi tambe con ta pará cu e proyectonan social, proyectonan cultural y tambe tur e scoolnan cu nos a entamá. Y en particular mi kier trece padilanti e scool di Ajo, cu cuanto bez Bestuurscollege a tuma e desicion pa pidi e departamentonan pa prepara un dossier. Con ta pará cu tal scool, cu lo mester a worde pidí tambe na Hulanda? Y alabez lo mi kier a haci uso di e oportunidad aki di pidi un splicacion con ta pará cu e sport-centrum di Santa Cruz? Dependiente di tur e preguntanan di tur e splicacionnan, cu nos lo haya di e diputado concerní, lo mi haci uso di palabra den segundo ronde. Masha danki.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, un par di pregunta ariba e parti di desaroyó economico. Na prome lugar ta tocante e hospital nobo cu lo bin na Eagle. Mi ta tende rumores ta circula cu di e hospital aki, cierto partinan lo no worde construí mas, of lo no tene aanbesteding di nan den e tempo aki, sino kizas aki tres aña. Lo mi kier a sabi kiko di esaki ta berdad, con ta pará cuné? Mas alew, Hotel Yamanota, cual e Bestuurscollege anterior a laga clá pa construccion y di cual mester e principia e construccion fin di e aña aki, es ta e luna aki, te ainda nos no ta mira nada ni, ariba tereno. Lo nos kier sabi kiko a pasa. Awor naturalmente mi no ta spera e diputado contestami, cu nos por lesa den e Memorie van Toelichting, esey mi a lesé caba, pero mi ta ripara cu e ta un poco atrasá. Nos kier sabi con e ta pará cu e proyectonan na e momento aki.
Tocante di e water-zuiveringsinstallatie, mi tin entendí cu e firma constructora ta varios luna atrasá den nan trabao, segun e contract. En conneccion cu esey, mi kier a puntra si ta existi un clausula di penalty? Si ta sina, kiko e clausula aki ta y si Bestuurscollege lo ehecuté, si nan no por draag e over na eilandgebied na ora?
Tambe, Señor Presidente, manera nos ta mira cu e diputado a bisa cu dos diputado mester a bay pasobra un ta e technico di aeropuerto y e mester a bay Hulanda pa waak con ta pará cu e landingsbaan, si e ta worde hanchá pa jumbo-jets. En conneccion cu esey mi kier a puntra e experto technico con ta pará cuné? Pone Raad na haltura di con ta pará cu esey! Alomenos e ora nos sabi cu ela bisa algo pa sikiera cubri parti di e gasto innecesario cu a worde hací.
Tambe, Señor Presidente, tocante e proyecto di cas pa pueblo, nos kier sabi con e ta pará na e momento aki.
Finalmente, Señor Presidente, mi kier a haci un remarka general y esey ta encuanto di e proyecto di centro di barionan, proyectonan den sentido social. Bestuurscollege lo bin cunan den futuro, ya cu nan a traha caba riba nan y cu nan ta pendiente pa aprobacion. Nos tur sabi cu e proyecto aki ta e tipo di proyectonan cu ta exigi un suma sumamente grandi pa nan worde gerun debidamente.
Ora cu e proyectonan aki worde completá, e ora ta e momento cu gobierno ta invertí plaka den nan, pasobra e construccion di nan mes no ta mucho cos, sino pa run-nan despues.

petro-quimica aki ta confidencial, Bestuurscollege a tuma e molester di invita Raad siman pasá den un huishoudelijke vergadering pa duna detaye tocante di e planta aki. Señor Croes tabata presente y por a tende tur e relatonan. Awor si ta señor Croes su intencion, manera ela hint, cu awor aki ta e tempo pa duné na publicacion general, Bestuurscollege no ta di acuerdo cu e punto di bista ey y lo no haci ningun declaracion publico na e momento aki.
Señor Betico Croes a informa tambe tocante di un proyecto cu segun e ta bisa, lo ta ofrece tereno y bungalows pa bende. Mi tambe a yega di tende tal cos, pero segun mi cu e proyecto aki ta worde ehecutá. Si e worde ehecutá ariba tereno particular, di parti di gobierno no tin compromiso hací cu esnan por usa tereno di gobierno pa e obheto aki.
Tambe ela puntra ariba estado di e bestemmingsplan, especialmente tras di Olde Molen. Mi por bisa señor Betico Croes cu enberdad, manera e Bestuurscollege, cu e tabata aden, a dicidi di traha un verkavelingsplan aya. E verkavelingsplan ta worde uitgewerkt actualmente. Ela informa tocante di e water-zuiveringsinstallatie, y tambe tocante di golf-course. E water-zuiveringsinstallatie ta yegando completacion. Tambe señor de Kort a informa tocante di esaki y enberdad e construccion di e planta aki ta varios luna atrasá. Pa contesta señor de Kort si ta existi un penalty-clause, enberdad ta existi un penalty-clause. Kiko e ta encera? Si mi no ta ekiboca e ta un boet di f. 250.-- pa dia, y si ela worde aplicá, esey mi no por contesta awor aki. Ta depende di e circumstancianan y Bestuurscollege ainda no a evalua e circumstancianan pa por bisa cu e penalty-clause lo worde aplicá, sí of nó. Tocante di e golf-course, mi por bisa cu pronto Raad lo worde acercá cu un voorstel pa financiering di e proyecto aki. Ta conocí cu Hulanda lo no financia e proyecto di golf-course. Asina ta cu nos mes lo mester buska medionan financiero. Tin institucionnan bancario cu ta interesá masha hopi den e proyecto aki. Tambe a worde puntrá kiko lo tin rond di e golf-coursenan. Pa clarifica mi por menciona mi no sabi kiko precies señor Croes kier meen, por ta cu e ta un trankera, of waya cu lo tin rond di e golf-course. Pero por ta tambe cu e kier meen posible home-sites. Enberdad lo bin varios home-sites rond di e golf-course, manera e ta bien na haltura. Tambe ela informa tocante di e grondbedrijf. Bestuurscollege a dicidi un siman y mei pasá pa procede cu e instelling di Grondbedrijf. E desicion ta tumá caba y awor aki e detayanan ta worde uitgewerkt. Varios verordeningen mester worde trahá pa e obheto aki y muy pronto esaki lo worde trecí bao atencion di Raad pa desicion.
Tocante di e proyecto di jachthaven, mi kier menciona cu ademas di loke ta scirbí caba den e aanbiedingsbrief di e proyecto aki, e ta un proyecto cu ta clá, sinembargo e no a worde aprobá ainda door di Gobierno Hulandes. Señor Croes a remarka cu a worde declará, si e jachthaven no bin liher, anto lo tin problema cu dichtslibben di e havenmond di Playa. Asina lew cu mi ta na haltura di dje, e problema aki no a worde soluciona ainda, pero e no ta di un magnitud asina tanto grandi pa causa consternacion.
Tocante di e proyecto di Eagle pier, mi por bisa señor Croes cu te ainda nos no a haya e rapport final di e experto di D. T en O., cu a haci un investigacion profundo, muy extenso di e condicion di pier aki y a keda di duna nos su recomendacion.
Señor Croes ta informa tambe si e plan di ingenieur Volkerts trahá pa haaf di Barcadera lo sigi hasta si e petro-quimica no establece aki, mi por asegura señor Croes cu siguramente e lo sigi pasobra loke señor Volkerts a traha ta un masterplan pa e haaf industrial di Barcadera. Y e masterplan aki ta e intencion cu paso pa paso e lo worde ehecutá. Nos por considera cu loke tin actualmente na Barcadera, ta un prome fase di e masterplan. Naturalmente lo e no worde ehecutá si no tin necesidad pé.

ariba plot C-4 pa Hotel Arubiana. Cierto momento señor diputado di Desaroyo Economico a trece padilanti cu cierto progresonan a worde hací. Lo nos kier desea di sabi cua ta e progresonan?
Señor Presidente, como cu Aruven ta tratando ariba e tercer hotel, ta conocí pa nos, Hotel Yamanota lo ta e tercer di N.V. Aruven. Pero alabez nos sabi tambe cu N.V. Aruven ta interesa den extencion di Hotel Aruba Caribbean y Aruba Sheraton Hotel y naturalmente financieramente nan no por entama tur parew, pero si Hotel Yamanota resulta irrealisable denter di un termino corto pa motibo di stagnacion cu no por haya e garantia pa e financiering, anto kizas pa yega na un realisacion mas rapido di un cantidad di kamber mas acerca, kizas lo ta huicioso y aconsehabel pa sigi entama extension di Aruba Caribbean Hotel y Hotel Aruba Sheraton.
Señor diputado di Desaroyo Economico ta continua y ta bisa cu e grupo Abrams & Rubey ta interesá ainda. Lo mi kier sabi con e ta pará cu awor cu nan a prolonga e opcion C-4, awor Abrams & Rubey a keda na C-8, nan tabata interesá como cu e proyecto di nan ta di tal grandura, pa trece cierto cambionan den e tereno. Lo mi kier sabi con ta pará cu e cambio mencioná.
Diputado di Desaroyo Economico ta trece padilanti cu econdominion ta worde trahá ariba tereno particular, Señor Presidente, mayan of dialuna den e presupuesto mayor lo mi trece folder y te hasta un mapa pintá den folder di e situacion, y lo nos kier weita si berdaderamente e tereno ey ta un tereno particular. Señor Max Croes a trece padilanti cu ta trahando caba ariba e projecten-lijst pa e derde fonds-EEG y tambe derde fase Hulandes. Lo mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta bay haci cu e scholenbouw? Como cu nos ta mira cu ya ta añas a worde entamá e extension di Colegio Arubano, a worde entamá extension di scool John F.Kennedy, e aprobacion a bin clá pero ainda e construccion no a cuminsa. Señor Presidente, mi ta kere cu si nos keda cu tanto aña den entamacion di un proyecto y e realisacion di e proyecto, nos ta cay atras den nos clarificacion. Por ehempel mi por menciona cu na un scool cu mi ta trahando actualmente, unda cu Bestuurscollege tin planiá hopi tempo y a pidi financiamento na Hulanda di un hala di varios local. Y desde e tempo ey, ya tempo nos ta den Bestuurscollege, ya nos a traha dos local acerca permanente y tres noodlokalen. Mi ta puntra mi mes cu si no ta aconsehable tambe pa cuminsa cu planificacion, coy tur e sumanan ey hunto, y enbez di traha tanto noodlokalen, cuminsa cu realisacion di cierto scoolnan aki na Aruba, pasobra e realisacion ta tarda mucho, despues cu nan a worde entamá.
Diputado di Desaroyo Economico a trece padilanti cu ta worde trahá ariba e verkavelingsplan, pero nada concreto e no por a trece padilanti. Y manera nos sabi, tin hopi interesado pa tur e terenonan ey banda. Y banda di Olde Molen tin hopi hende ta interesa pa cuminsa cu night-club por ehempel, pero pa falta di planificacion ainda e hendenan no por cuminsa cu desaroyo di e terenonan banda di hotel. Ora cu mi a tende e reaccion di e diputado di Desaroyo Economico ariba mi pregunta tocante e penalty-clause, cu lo ta f. 250.-- pa dia, mi ta puntra mi mes cu si e montante subi hopi halto, si ta Bestuurscollege lo tin di dicidi sí of nó, como cu den Comptabiliteitsvoorschriften ta pará cu vrijstelling di un debe na cualkier persona, ta Eilandsraad lo mester dicidi. Na momento cu tin un penalty-clause mi ta kere, cu ta un vordering eilandgebied tin ariba e firma. Lo mi kier sabi kiko ta opinion di Bestuurscollege encuanto esaki? Señor Presidente, mi a pidi informacion tambe tocante di e sportcentrum Santa Cruz, y e diputado concerní a contesta cu na Hulanda tin un representante aki na Antiyas door di cual e proyectonan cultural y educativo ta pasa directamente. Mi a keda un poco stranyá ariba e contesta aki, como cu mayoria di proyecto educativo, cultural y social, aunke cu nan a worde entamá door di un stichting privá aki na Aruba, e mester worde aprobá, pasobra Bestuurscollege cierto momento lo mester carga un parti di e exploitatie verlies.

Arubiana sí un garantia a worde duná den termino di un siman di tempo. E ta puntra si Bestuurscollege a follow-up mas lew ariba e asunto aki. Mi tambe tin e mesun informacion cu señor Betico Croes tin. Y enberdad ta asina cu un garantia a worde duná, behoudens goedkeuring di Staten, pero e hecho ta keda cu te ainda anos sí no a haya e garantia pa Hotel Yamanota. Follow-up tabata tin constantemente ariba esaki y no mas laat cu un siman y mey pasá ainda mi tabata tin un combersacion largo cu Ministro di Financia tocante di e garantia cu nos ta spera pa nos por sigi cu e hotel. Señor Croes ta informa cu e cierto cambionan di tereno cu mester a tuma lugar na fabor di e grupo di Abrams & Rubey ýa a tuma lugar caba, mi kier bisele cu enberdad Bestuurscollege a dicidi en principe di aproba e cierto cambionan den tereno cu a worde proponí door di nan, pero e cambionan aki voor de rest ta envolví transaccionnan entre dos particular, Asina ta, di aki en adelante ta nan asunto con nan ta reglé. Pero nan tin e aprobacion y desicion di Bestuurscollege pa nan por hacíe. Señor Croes ta informa con ta pará cu e scholenbouw. Mi por bisele cu scholenbouw ta exelente. Actualmente nos ta wardando pa principia construccion di dos scool nobo y dos uitbreidingen. Tanto e uitbreiding di John F.Kennedyschool como uitbreiding di Colegio Arubano ta aanbesteed y tambe construccion di scool di Tanki Leendert y esun di e huishoudschool di Noord. Señor Croes ta comenta cu tin hopi hende aparentemente interesá den tereno patras di Olde Molen pa traha un night-club. Mi por hala atencion di señor Croes cu e sitio bij uitstek pa trahamento di night-club y restaurant ta den e verkavelingsplan Eagle pa cual nos a haya financiering for di Hulanda na un suma di f. 984.000.-- y cual proyecto ta aanbestedingsklaar. Si mi no ta ekiboca e lo worde aanbesteed medio maart 1971. Asina pronto cu e verkavelingsplan aki ta clá, lo tin cantidad di sitionan di primera calidad pa establecemento di night-clubs y restaurant den e wegenplan Eagle Beach.
Tambe señor Croes a puntra tocante e penalty-clause, e ta puntra su mes si Bestuurscollege tin autoridad pa absolvé e contratista di waterzuiveringsinstallatie di e penalty-clause. Señor Presidente mi ta kere cu señor Croes ta un poco prematuro. Mi a bisa muy claro cu ainda e situacion no a worde evaluá, no a worde dicidi cu e penalty-clause lo worde aplica mes. Kier meen cu no tin ningun schuldvordering di eilandgebied ariba e contratista y lo no tin tampoco un schuldvordering prome cu Bestuurscollege establecé. Ta unabez cu Bestuurscollege a establece cu e contratista ta den gebreke y resultá un schuld-vordering, e ora Eilandsraad por scheldt é kwijt, pero siendo cu nos no tin nada ainda, nos ta prematuro ta hasta di papia tocante kende tin autorisacion of competencia pa scheld kwijt un eventuele schuldvordering.
E alegacion di señor Croes tocante hendenan cu ta interesa di establece un industria aki na Aruba den zona liber, ta worde mandá for di departamento pa otro, ta un alegacion completamente nobo pami. Nunca esey no a bin na mi atencion ainda y casi mi no por kere cu e cos aki ta sosode. Pero pa tur siguranza, otro biaha cu nan bin cerca señor Croes, mi ta sugeri pa señor Croes referi nan Bestuurscollege di Aruba.
Y cu esaki, Señor Presidente, mi ta kere cu mi a contesta tur e preguntanan.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de beraadslagingen. Wij gaan thans over tot de artikelsgewijzebehandeling.

Zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen;
Artikel 1, Afdeling I: Baten en Lasten: bladzijde 2, 3; Afdeling II, bladzijde 5, 6; Kapitaalsontvangsten- en Uitgaven.

Artikel 2 en het ontwerp in zijn geheel.

Mi colega señor Dominico Guzman Croes a bisa caba hopi bez e telefoonnan ey ta kibrá y mi ta realiza cu esaki ta worde hací pa hendenan sin responsabilidad. Pero un cos si lo mi kier pa Telefoondienst pone mas atencion na djé, cu ora cu un persona yama y bisa un tal telefoon publico ta kibrá, pa e worde drechá mas pronto cu ta posibel. Un sugerencia mi kier a haci na Bestuurscollege pa mas tanto pone tur telefoon publiconan banda di cas di hendenan serio y di confiansa, pone banda di nan cas asina cu lo por tin poco mas respet y lo tin menos oportunidad pa algo pasa cu e telefoon, no mucho cerca di e cas, pero en todo caso na un distancia cortico cu un lus ariba djé na unda pa oranan di anochi, pa ora cu un persona yega e no mester di un flashlight of swafel pa e weita e number cu e ta bay draai. Pone e telefoonnan publico den districto manera esun telefoon publico banda pabao di Telefoondienst aki na Playa cu ta hopi moderno. Tambe, Señor Presidente, hopi bez bo ta bay pa haci un yamada telefonico, bo ta haya dos linja den otro. linjanan ta bruhá y bo no ta haya conneccion. Mi kier sabi con esey ta pasa hopi bez asina den ultimo temponan. Tambe tin bez bo ta perde contacto, conneccion ta kibra y tambe manera señor Dominico a bisa caba hopi bez bo ta lanta telefoon y bo no ta haya kiestoon. Pa un óf dos ora e telefoon ta morto.
Señor Presidente, awor mi ta bay ariba e personal di e diferente departamentonan. Mi kier sabi e posibilidadnan cu e hobennan local tin despues cu nan haya nan bedrijfsopleiding na Hulanda, parce cu nan posibilidad pa promocionnan no ta mucho grandi. Nan tin hopi aña di estudio, Señor Presidente, mi ta haya cu e personanan aki (tin di nan cu hopi aña di servicio) tambe mester por bin na remarka ta pa nan haya promocionnan pa despues nan tin chens pa bay ocupa puestonan mas halto. Lo mi kier sabi kiko ta e posibilidad cu e personanan aki tin den futuro. Te aki, Señor Presidente.

DE HEER BR.WERLEMAN: Señor Presidente, lo mi ta sumamente corto. Solamente mi kier a trece padilanti un problema cu tin actualmente cu telefoon. Manera nos tur sabi algun luna pasá e telefoon automatico entre Aruba y Corsow a worde inagurá. Pero a bin acerca cierto problemanan, cu un hende por yega na bo cas y fia bo telefoon y haci uso di dje pa yama Corsow directamente. Pero esey no ta nada, hopi hende cu tin un telefoon, kier evita e problema ey, pasobra nos tur sabi luna pasá ora cu cobransanan a sali, hopi hende a bay kiek na Telefoondienst pasobra e cobransa tabata asina halto. Pa esey mi kier a sugeri na Bestuurscollege si ta posibel, mescos cu ta haciele cu cierto telefoonnan pa blokia e linja asina cu ningun hende no por yama 09 for di e telefoon ey.
Tambe mi kier a puntra Bestuurscollege kiko nan ta pensa di haci cu e central na Santa Cruz, comokiera cu tin un gran cantidad di personanan kendenan a pidi pa haya un telefoon na Santa Cruz, y te ainda nan ta ariba e lista di espera. Te aki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, segun mi a ser informa e ultimo paar di siman ey, na Noord of Tanki Leendert, e hendenan di e vecindario a keha masha hopi di e fayo di telefoon cu nan telefoon no tabata traha. Mi kier sabi ta kiko a pasa eybanda. Pero stranyo ta cu un persona a bisa mi, cu net den e tempo ey e cobransa a bin mas halto cu nunca. Asina mes cu e no a usa e telefoon.
Señor Presidente, lo mi desea di sabi tambe cuanto persona tin ariba e lista di espera pa un telefoon, pa di Noord y tambe di Santa Cruz, es tá cuanto hende ta sperando ainda pa haya telefoon?
Un otro asunto, Señor Presidente; te ainda nos tin e mes keho cu ora cu awa yobe casi bo no ta haya conneccion di San Nicolas pa Playa. Mi kier puntra e diputado concerní kiko nan tá haci pa drecha e situacion aki? Ta algo cu por worde remediá of ta cambia mester cambia e kabelnan of kiko mester haci, pasobra ta hopi aña caba e cos ey ta asina y straight bay e cos ey ta bin back.

Mi por contesta señor Daniel Leo cu esey no ta posibel pa un telefoon, wel pa un printer. E printer ta pa controla e largura di e yamada, es ta cuanto tempo bo a yama. Esey ta na Telefoondienst. Esey ta marka dia, fecha, ora y e number cu bo a yama. Pero e no por tape loke ta worde papiá. Señor Daniel Leo a puntra tambe si e personeelnan local, especial e hobenan, ta haya oportunidad pa subi den posicion na Telefoondienst. Mi por contesta señor Daniel Leo cu sí. Tambe ela bisa cu podiser tin un of otro estranhero cu menos diploma, cu ta mas halto cu e hobennan Arubiano. Esey mi dkier bisa cu no ta berdad.
Señor Bruno Werleman ta papia cuenta di telefoon di Aruba cu Corsow, unda cu hopi hende ta haya gasto halto door cu e hendenan ta usa nan telefoon. Mi por informa señor Bruno Werleman cu e telefoon privá tambe por wprde blokkiá, pero pa esaki mester busca mas material pasobra e no ta usance cu telefoonnan privá tambe ta worde gesperd, gesperd ta e palabra corecto. Tambe ela puntra encuanto e extension di e central na Santa Cruz. Mi por informa señor Bruno Werleman cu segundo mitar di 1971 nan lo cuminsa traha ariba e extension, e numbernan ta ey caba, pero e kabelnan mester worde poní ainda. Pero awor aki, na e momento aki, nan ta trahando ariba e kabelnan di San Nicolas. Señor Apolonio Werleman a bisa cu delaster simannan tin fayo na Noord y Tanki Leendert encuanto di telefoon. Mi por informa señor Apolonio Werleman cu esey ta bin door cu DOW y Telefoondienst a cuminsa ariba e caminda di Noord pa Playa, y door di esey nan mester a verplaats e kabel di telefoon di Noord pa Playa y pa esey tin poco fayo. Pero mi por bisa señor Apolonio Werleman cu e siman aki e ta completamente clá. Ela puntra cuanto hende ta spera ariba telefoon na Noord. Mi por contesta mas of menos 100 na Santa Cruz, mas of menos 150. Tambe ela bisa cu door di awacero e conneccion ta malo entre San Nicolas y Playa. Mi por contesta señor Werleman cu si e conneccion entre Playa y San Nicolas ta malo, esey no ta bin door di awacero, esey por bin solamente door di overbelasting, pero no door di awacero. Tambe ela puntra pakiko Bestuurscollege no ta bay baha e tarief di telefoongesprek, pasobra ela remarka cu e presupuesto di Telefoondienst tin un batig saldo. Mi por contesté cu e batig saldo di Telefoondienst ta bahando aña pa aña, door cu e salario di e tecniconan y personeel ta bay halto y e materialnan tambe ta subi hopi.
Señor Betico Croes a puntra con ta bay cu e toezeggingnan di diputado Alders den tempo di strike, poco luna pasá. Mi por contestá cu e toezeggingnan aki ta den behandeling den Bestuurscollege awor. Tambe ela puntra cuenta di peticion pa Rooi Bosal. Mi ta referié na e preguntanan cu mi a duna señor Bruno Werleman. Tambe ela puntra si den e presupuesto aki ta incluí telefoon publico pa Rooi Bosal, Boton y centro di Santa Cruz, mi por contesta señor Betico Croes cu e no ta incluí den e presupuesto aki. Tambe ela sugeri pa den caya grandi worde trahá telefooncellen, celnan luhoso. Mi por informa señor Betico Croes cu basta aña pasá nan a traha un telefooncel na Playa. Mi ta kere cu ta mas of menos 15 aña pasá, anto ela worde mal-usá, e no a worde usá pa telefoon, ela worde usá pa otro cos.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente. Mi ta kere cu e telefooncellen di 15 aña pasá lo tabata scur. E nobonan ta di glas.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: No, ta e mesun telefooncellen.
Pero nos por pensa den e direccion ey si, pero si nos pone telefoon den caya grandi, nos ta pone esunnan por ehempel cu tin dilanti di telefooncentrale na Playa aki. Mi ta kere cu eseynan ta mas adecuado. Danki, Señor Presidente.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, un cos mi por contesta señor Betico Croes cu nos ta purba di trata di druk e kosten.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot artikelsgewijzebehandeling.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen Artikel 1, bladzijde 2, Afdeling I: Baten en Lasten.

Bladzijde 3; Afdeling I; Baten en Lasten. Huisvestingskosten. Post 502.04:

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, ta di prome biaha nos ta haya ariba e post aki f. 3.000.--. Mi ta comprende cu ta pa huur di e kantoorruimte den Watertoren. Si esaki ta temporario mi kier puntra Bestuurscollege tambe ki tempo nan a introducí e kantoorruimte aki y te ki tempo lo sigi usé. Mi kier sabi tambe cuanto hende ta traha eyden awor aki?

Idem, Post 508.00:

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Ariba e mesun pagina nos tin un suma di f. 90.000.-- Nos tin un suma di f. 54.000.-- ariba e presupuesto di 1970, ta un aumento di f. 36.000.--. Mi ta comprende cu e ta relaciona cu e contact cu tin entre Aruba cu Corsow, pero mi kier puntra si e entrada cu nos ta bay haya ta asina grandi, cu ta hustifica pa nos tin un bedrag asina grandi riba e post aki?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Boekhoudt a puntra ariba e post 502.04, cuanto tempo Watertoren ta worde usá pa opslag di materialnan. Mi por contesta señor Boekhoudt cu e ta worde usá te na e tempo cu e extension di e telefooncentrale ta clá. Tambe ela puntra cuanto hende ta traha ey na Watertoren, mi por contesta cu ta 6 hende ta trahando eyden. Tambe ela puntra di e post 508.00, cu aña pasá e tabata f. 54.000.-- y e aña aki e ta f. 90.000.-- E contesta ta cu e f. 54.000.-- ta pa un parti di aña pasá y e f. 90.000.-- ta pa e aña completo, pero si señor Boekhoudt waak na e otro banda, pagina dos, post 860.00 e ta mira cu e inkomsten ta f. 120.000.--. Asina ta cu e gasto ta f. 90.000.-- y inkomsten ta f. 120.000.--.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, e diputado concerní no a comprendemi ariba e post 502.04. E ta bisa cu e ruimte na Watertoren ta worde usá pa opslagplaats di e materialnan, pero den e toelichting ta referí na kantoor-ruimte.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Y opslagplaats.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 3.

Bladzijde 5:

Afdeling I, Baten en Lasten: Bezoldigingen en Lonen; Post 510.11 en post 511.11:

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, ariba e post aki nos ta mira: dienstkleding, pa di prome biaha nos tin f. 800.--. Y ariba e post 511.11 tambe tin f. 3.800.-- y mas atras riba otro paginanan tambe esaki ta bin voor. Mi tabata kier a haya sabi ariba ki policy Telefoondienst ta duna dienstkleding?

Idem, post 516.05. Bedrijfskosten centrales en net:

Vervolg van de geschorste vergadering van 17 december 1970 op 21 december 1970 om 8 uur in de ochtend.

\- - - - - -

DE VOORZITTER: O.S. Henriquez, Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

DE SEKRETARIS: A.J. Muyale, wnd. Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezige leden: Br. Werleman, D.C.Mathew, D.Tromp, G.A.Oduber, E.R. Finck, J.M.Laclé, A.Falconi, O.Croes, J.A.C.Alders, V.Kock, M.Croes, D.G.Croes, G.F.Croes, E.M.de Kort, C.Yarzagaray, C.B.Boekhoudt, C.E. Laclé, A.M.Arends, A.Werleman, D.I.Leo, alsmede de gedeputeerden O.B. Arends en H.Figaroa.

DE VOORZITTER: De geschorste Eilandsvergadering is hierbij heropend. Aan de orde is thans

Agendapunt 18: Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 1971. (Ag.no. 11385; bijlage 1970 no. 59)

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, primeramente mi ta contento di por ta presente awe mainta despues di dos tres dia di griep hopi duro, aunke cu mi no ta 100% ainda, pero toch mi ta satisfecho di por ta tuma parti na e reunion di awe. Especialmente pa motibo cu nos ta tratando e presupuesto di territorio insular di Aruba pa aña 1971 y cu prome cu e aña aki caba. Ta cu bo senja di progresividad di e actual Bestuurscollege, cu tabata asina tanto deligente cu nan a entrega e presupuesto aki na Raad na tempo y cu tambe cu Raad ta den posicion di por tratele na tempo. Señor Presidente, pa e prome ronde aki lo mi no tin discurso largo, solamente mi kier a haci uso di e oportunidad aki pa trece tres punto padilanti. Weitando cierto instancianan financiero cu no ta di e bon ey den nos territorio insular. Considerando e situacion general, despues di a consulta cu miembronan di nos Bestuurscollege, mi kier trece padilanti e siguiente proposicion. E proposicion aki ta encera pa Raad rebaha dos suma cu ta aparece den e presupuesto aki, cual ta concerni e bezoldiging en toeslagen di diputadonan y tambe e presentiegelden di Raadsleden. Esey mi kier a propone den nomber di mi fraccion pa e bedrag aki cu ta worde trecí padilanti di f. 207.000.-- pa bezoldiging en toeslag worde bahá te na f. 180.000.-- y e presentiegelden cu ta trecí aki na f. 93.000.--, worde bahá back na f. 46.500.--. Cu otro palabra, pa no bin un aumento den e toelage di diputadonan y ni tampoco un aumento den presentiegelden di Raadsleden. Mi ta sperá cu ora cu mi yega na turno di artikelsgewijsbehandeling, nos ta atendé debidamente. Danki.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, carinjosamente mi tin honor di pidi cooperacion di Bestuurscollege, en particular di Bo persona como plaatselijk hoofd van politie ariba lo siguiente. Na diferente lugarnan na unda cu nos autoridadnan policial tabata haya necesario pa ariba nos careteranan di asfalt nan a pone un zebrapad, na unda cu esey ta duna e pleno derecho pa e hendenan na pia crusa caya sin ningun clase di peliger. Sin duda alguno esey ta algo na su lugar, pasobra ley ta worde trahá pa protehacion por ehempel den cayanan di comersio, school etc. Pero awendia esey ta worde violá di tal forma door di cierto chauffeurnan cu tarde o temprano esey por trece consecuencianan sin mester na nos hendenan cu ta crusando caminda. Den varios oportunidad bo ta weita un grupo di persona of muchanan di scool cu ta practicamente ariba e zebrapad, cu tin intencion di crusa e caya ey y nan ta worde pará diripente door di cierto chauffeurnan cu ta pretende cu e hendenan ey mester para y cu ta nan mester tin e derecho di para.

Tambe mi kier pidi Bestuurscollege su atencion en relacion cu loke mi ta bay pidi pa nos pueblo di Bubali, cual sin duda alguno ta algo cu nos mester di djé, debí cu e pueblo ey ariba mes ta birando grandi dia pa dia, cu e consecuencianan cu e muchanan ta birando hopi. Segun mi opinion, Señor Presidente, pa e cantidad di muchanan cu ta bibando actualmente den e bario di Bubali, Pos Abao, Cunucu Abao, San Miguel y Coyari, y teniendo en cuenta cu e distancia ta lew pa e muchanan aki cu tin cu bay scool te na Noord, anto mi ta haya cu tempo ta mustrando anto cu e criaturanan aki mester por bin na consideracion di por haya nan mes scool na Bubali y asina elimina e peliger cu nan ta coriendo diariamente. Mi ta convencí, Señor Presidente, cu loke e bario aki kier haya den nan mes districto ta algo na su lugar, mirando cu mayoria di nos pueblo tin esey caba. Mi no ta wei tando ningun motibo anto cu e lugar aki tambe lo no por bin na remarka pa haya loke ta toca nan. Loke mi ta pidi awor, Señor Presidente, no cos cu mi ta pidi awe y mi kier hayé mayan, pero e refran ta bisa pa su mes: pidi awe, pa bo haya mayan, pasobra si bo no pidi, lo bo no haya. Ta pa e motibonan aki anto, Señor Presidente, carinjosamente mi ta haci uso di e oportunidad aki pa pidi e Bestuurscollege na nomber di e pueblo di Bubali pa laga haci un estudio, cu ora cu Bestuurscollege haya su planificacion en relacion cu trahamento di scoolnan pa Aruba, pa nan tene cuenta cu nos pueblo di Bubali, cual sin duda alguno ta un pueblo hopi grandi. Consecuentemente, Señor Presidente, lo mi desea di por haya tende for di Bestuurscollege cu e proposicion a cay den bon tera, cu asina nos pueblo di Bubali den un periodo no mucho lejano por tin nan mes un scool.
Ariba bladzijde 15 di Memorie van Toelichting number 5, nos ta mira cu ta pará: Het tehuis voor geestelijk gehandicapte kinderen.
Het door de Stichting ter behartiging van de belangen van het geestelijk gehandicapte kind ingediende "Vier Fasen-Plan Piedra Plat" -dossier is aan de Regering gezonden ter doorsturing aan de Nederlandse Regering. De eerste fase behelst de bouw en inrichting van een lokaal, keuken- en wasgelegenheidssector en een hoofdgebouw te Piedra Plat op het terrein waar momenteel het zeer bouwvallige tweeklassige schoolgebouwtje staat. Het project-dossier is ingediend. De investeringskosten van de eerste fase worden op f. 234.100.-- geraamd; bijdrage door Nederland wordt gevraagd tot f. 175.575.--".
Awor en relacion cu esey, Señor Presidente, mi kier puntra lo siguiente. Algun luna pasá nos por a lesa den un corant local, cu dokter Harting como voorzitter di e Stichting pa muchanan cu pa un motibo of otro no ta perfecto, a colecta na Hulanda pa e zogenaamde school "Dr. Harting" un suma regular. Segun e informacionnan e comunidad hulandes a haya iniciativa di dokter Harting algo masha hustificá, cu tabata pidiendo ayudo na diferente firmanan comercial. Awor mi tin e honor di puntra Bestuurscollege anto, kiko Bestuurscollege sabi tocante di esey y cuanto ta e suma cu dokter Harting a haya y na unda e plaka ey ta warda of ya ela duné na cierto stichting caba?
Atrobe lo mi kier pa Bestuurscollege weita kiko nan por haci den e ramo aki pasobra mi ta hayé di suma importancia, pasobra berdaderamente si nos por logra esey, lo ta un avance tremendo pa e muchanan di e districto ey. Mi ta papia anto, Señor Presidente, na nomber di nos deportistanan di Tanki Leendert y Paradera y mi tin e honor di pidi Bestuurscollege pa laga haci un estudio ariba lo siguiente, cual sin duda alguno ta algo di aplaudi, si nos por logra haya esey. Señor Presidente, tin un refran cu ta bisa: hacer deporte es crear patria. Mi ta laga "crear patria" afor, pasobra ya nos patria ta creá caba. Loke mi ta trata pa crea ta e pueblonan cu sin duda alguno mester di mas re-creacion. Y no tin nada mas claro cu esey, pa rasonnan cu ora cu nos hubentud tin un lugar caminda cu nan por desaroya nan mes, nan ta lanta hobennan sano. Pero practicamente no tin ningun lugar adecuado pa nan haci nan deporte manera mester ta. Por ehempel tennis, basket-ball, volleyball, etc.,

riparable cu den oranan despues di 12'or di anochi, tin ora cu bo ta pasa eynan, Señor Presidente, te 2'or, 3'or of mas laat den madrugá, bo ta weita trahadornan cu ta termina 12'or y pa falta di medio di transportacion e pober hendenan aki ta keda tin ora te 7'or di mainta, sperando e prome bus cu ta pasa, cu asina nan por cohe rumbo pa cas. Otro manera no tin. Pa e motibonan aki anto, Señor Presidente, mi kier pidi Bestuurscollege (si den e cantidad di 250 no por, pero segun mi tin entendí Bestuurscollege tin otro plannan pa pidi mas cas na Hulanda) cu na unda cu e hospital ta worde construí, net pariba di e militaire tehuis tin un lugar grandisimo y e lugar ey lo no costa gobierno nada, debí cu ta di gobierno mes e ta. Mi ta haya cu si gobierno berdaderamente pensa di traha poco cas pa pueblo eynan, esey lo yuda e situacion di e hendenan cu ta traha parti pabao aki enormemente. Y no solamente esey, Señor Presidente, cuanto no ta nos hendenan mes di Noord cu ta bibando actualmente na Dakota, cu ta bibando actualmente na San Nicolas y cu ta desea mayan di bin nan mes bario back, pero e motibo cu nan no por a bin prome, ta debí cu nan no tabata tin e cierto facilidadnan ey. Pero mi ta sigur cu esaki lo por sosode un dia, ya cu tambe nan esey lo beneficiá. No solamente e ta beneficioso pa nos hendenan, pero tambe pa e planta purificadora cu ta bin eynan. Pasobra mi ta sigur cu e planta purificadora lo bin eynan, haya tur e awa sushi cu ta bin for di e hospital en lo futuro, tur e awanan cu ta coriendo actualmente afor di hotelnan y tambe di e volkswoning cual mi ta papia tocante di djé awor aki, mester bin net mas of menos 300 pa 400 metro pa zuid di djé, tur esakinan ta beneficiá e planta purificadora pasobra te ta esun cu lo bay cosecha cu e awa, en bez di halé for di un distancia largo, e ta hayé ey mes rond.

Ta pa e motibonan aki anto, Señor Presidente, un biaha mas mi ta spera cu loke mi a trece padilanti Bestuurscollege lo tumanan na consideracion y cu di e forma aki anto, ban bisa si no ta awor, lo ta despues y manera mi a bisa cu bo mester pidi un dia pa bo haya, mi ta spera anto cu loke mi a pidi aki lo cay den bon tereno pa parti di Bestuurscollege.

Tambe, Señor Presidente, hopi biaha nos ta ripara cu nos piscadornan tin gana di aumenta nan peskeria un poco mas, pero debí na falta di facilidadnan, nan ta haya nan strobá, esey ta stroba hopi cu enbez di bay padilanti, nan ta keda pará na e mesun lugar. Ta pa esey anto, Señor Presidente, carinjosamente mi tin di pidi Bestuurscollege su apoyo pa e cos aki. Awor cu Bestuurscollege ta haci posibel cu nos piscadornan tin un lugar adecuado, canto di laman na unda cu nan tin un casita, unda cu nan por warda tur nan preparativo en relacion cu peskeria, pero sin duda algüno esey no ta basta. Debí cu ainda tin un cos masha primordial cu ta haci falta. Y esey ta un sleephelling y un werkplaats. Experencia ta mustra dia pa dia cu e werkplaats aki ta algo na su lugar, cual sin duda alguno lo por haci trabao di drechamento di boto, etc. mas rapido y mas aun haya un bon trabao, sin ningun matamento di curpa, manera ta e caso actualmente. Actualmente, Señor Presidente, bo ta hala un boto ariba tera pa reparacion, ban bisa pa un reparacion chikito, sa pasa cu esey sa bira grandi, debí cu nan mester halé cu ayudo di un truck pa via cu man esey no ta asina facil manera nos ta kere. Pero manera mi a bisa hopi biaha, un trabao chikito por bira un grandi debí cu na momento di halamento cu e truck, pa cualkier mal trabao cu bo haci of cualkier slipmento, ata e trabao chikito ey a para bira un trabao grandi sin mester, Y ta pa e motibo aki, anto, Señor Presidente, un sleephelling bon situá sin duda alguno ta na su lugar, Y mas aun un werkplaats na unda directamente cu na momento cu nan ta hala nan boto ey pa reparacion for di ariba laman, mes momento esey lo por worde pasá pa e werkplaats via e sleephelling y di e forma no un boto sino más por worde drechá na un forma mas corecto den e werkplaats ey. Sitio nos tin hopi na Noord, pero debí cu kizas Bestuurscollege tin mira ariba cierto lugarnan pa otro proyecto, lo mi ta laga esey den man di Bestuurscollege.

cu e mes un persona ey ta pone man na obra, pero mi ta haya tambe cu ta necesario pa parti di Bestuurscollege di laga un grupo di Werkverschaffing de vez en cuando haci un limpieza ey cu asina esey no tin e bista manera un openbare stortplaats.
Señor Presidente, pa termina lo mi kier bisa lo siguiente. Un mehoracion na e parti oost di Aruba den direccion di Natural Bridge no ta nifica ningun momento mehoracion directo pa ningun persona, sino mas aun pa nos mes un hendenan local cu lo por bay conociendo nos mes isla mihor y lo e ta un avance inmenso pa e pueblo di Matividiri cu dia pa dia ta birando mas populá cu e proyecto aki, cual a cay den un bon tera, como cu e hendenan aki no tin ningun clase di diverticion. Te asina lew, Señor Presidente, pa e prome ronde.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi kier cuminsa di protesta energicamente contra e manera abrupto y sin consideracion cu Bestuurscollege a presenta e presupuesto aki na Raad. Tabata dificil pa nos por a studia e begroting aki debidamente manera mester ta, ora cu ta trata di un presupuesto di Aruba. Ta ariba-ariba nos por a studia e presupuestonan di e bedrijfsbegrotingnan y ta ariba-ariba nos a studia e begroting grandi aki. Mi ta spera sí cu tur miembronan di Raad haya suficiente tempo y suficiente material, cu nan por bin cu sugerencianan concreto y criticanan constructivo pa mehorá e begroting aki. Ta bira tempo pa e Bestuurscollege sinja respetá e begroting di Aruba. E begroting mester ta un refleccion di e Bestuurscollege, di con e Bestuurscollege ta bay traha. Si e begroting no ta sirbi, e ta un refleccion directamente ariba e Bestuurscollege. E Bestuurscollege e creador, y pa e motibo ey, si e begroting no ta sirbi Bestuurscollege tampoco no ta sirbi. Con malo y abusá e begroting aki ta, nos lo mira despues ora cu yega na tratamento di e articulonan. Mi kier bisa solamente, Señor Presidente, si un compania manera W.R.Grace & Co. cu ta number 5 den mundo den benta di quimico por controlá y analisa nan presupuesto mensualmente, cada cuartal y anualmente, analisa cada variacion ariba cada post, mi no ta mira pakiko e begroting di gobierno of un simpel begroting manera di DOW no por worde controlá debidamente.
Tur aña nos ta mira den e presupuestonan aki e mes un proyectonan ta bin padilanti. Repiticion di e proyectonan di 1967, 1968 y 1969 y mi no ta mira ningun proyecto nobo. Kiko ta e iniciativa di e Bestuurscollege aki nan, kiko ta e proyectonan cu nan a encaminá?
Encuanto di e uitbreiding di e haaf di Barcadera, mi kier puntra e Bestuurscollege kiko ta e speranza cu esaki lo worde realisá denter di poco tempo. Kiko ta e plannan di Bestuurscollege encuanto di esaki?
Kiko ta para cu e waaf, awor cu A.C.I. ta usa solamente un parti chikito di e waaf aki?
Kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa drecha e waaf? Manera e ta awor aki nan, e ta den un mal condicion. Si Bestuurscollege ta pensa di dresa esey?
Mi kier sabi si Bestuurscollege ta tuma over e tereno, cu A.C.I. no ta haciendo uso di dje actualmente, y kizas usa e tereno aki pa vrije zone? E ta bon situá, bon pa bapornan y cerca di e vliegveld. Relacioná cu esaki mi kier puntra Bestuurscollege si e lime stone quarry cu A.C.I. tabata haci uso di dje'le, si ela bin back pa gobierno insular y den ki condicion ta, si e ta sirbi ainda como tereno di industria?
Mi kier bay un rato ariba e proyecto di petro-quimica. Pakiko no tin mas detaye di e proyecto aki nan den e presupuesto aki, e presupuesto mayor di e territorio insular di Aruba? Seguramente plaka lo worde gastá, relacioná cu e proyecto aki pa un of otro gasto. Y nos no ta mira esakinan; den e presupuesto, no tin ningun referencia ariba e proyecto aki debidamente. Ta importante pa pueblo ta na haltura di tal sorto di proyecto.
Den e informacionnan cu Señor Presidente mes a duna den huishoudelijke vergadering, mi no a mira ningun secreto den e informacionnan cu nos

Segun mi tin entendí tin plan pa extende pa hancha un parti di dje'le, pero segun mi tin suficiente tereno especialmente mas cerca di Playa aki nan pa pone dos baan na e caminda ey. E caminda ey ta peligroso y mi ta puntra ki dia e plan aki lo bin na vigor?
Señor Presidente, mi tin comprendi cu tin diferente keho di hendenan cu ta haya recibonan halto di e departamento di telefoon. Y ora cu e personanan aki bay reclama na e departamento concerní, nan ta haya como contesta cu, wel podiser bo a yama Corsow of personanan desconocí a haci uso di bo telefoon pa yama Corsow, pa tal motibo bo recibo ta halto. Con nos por controla esaki, Señor Presidente. Ta facil pa bisa cu hende desconoci a haci uso di bo telefoon of abo a yama Corsow, pa motibo recibonan ta halto. Esey ta e unico motibo, Señor Presidente? Den dia di yobidanan aki tin hopi estorbo cu e telefoonnan aki. Y mi ta puntra cu si no tin caso cu pa via di un mal contact of otro estorbo den e aparato cu ta duna e impulso pa asina midi e yamadanan aki? Si tin estorbo den e forma ey, tambe esey por haci e recibonan bini halto.
Tambe mi kier puntra, Señor Presidente, encuanto esaki, si ta dificil pa instala un aparato cu ta midi e impulsonan aki nan, duna un midí di e yamadanan di telefoon na cas y alabez na central di telefoon. Si e aparatonan ey ta existi, pasobra segun mi ta comprende, nan ta existi, cuanto e lo costa pa pone esaki pa e pueblo di Aruba aki? Considerando cu no tin tanto telefoon asina na Aruba, relativamente cu otro lugarnan.
Mi kier mustra Bestuurscollege ariba un necesidad cu tin na Tanki Leendert pa un telefoon publico. No tin ningun caminda na Tanki Leendert cu e hendenan aki por haci uso di un telefoon publico. Si ta posibel, Bestuurscollege lo por haci un esfuerso y instala un telefoon publico eybanda, cerca di un cas, na unda tin cierto control pa preveni abuso.
Mi ta termina awor, Señor Presidente, den e prome ronde y lo mi bolbe den segunda buelta. Y mas den tratamento di articulonan tambe lo mi tin mas remarka di haci encuanto diferente postnan.

<u>DE HEER D.I.LEO</u>: Señor Presidente, mi tambe kier bin ariba e tempo corto cu a haya pa studia e presupuesto aki. Si mi no ta ekiboca, den e ultimo tres añanan semper bay mi a tende for di e diputadonan e tempo aya cu despues cu un begroting worde presentá y e miembronan mester haya 6 siman di tempo pa studiele, prome cu bin cu e reunion huishoudelijk. Despues di esey tambe mi tabata tende for di nan cu tin 6 siman mas pa trata e presupuesto den un reunion publico di Eilandsraad. Awor cos a cambia, awor ta dos siman bo ta haya y despues atrobe dos siman mas despues di huishoudelijke vergadering pa bin trata e presupuesto. Señor Presidente, siman pasá nos a trata aki den hisamento di number di auto, nos a trata otro mas belastingnan cu a worde hisá, pero Señor Presidente mes un dia nos a haya ariba presupuesto f. 36.000.-- pa cumpra tres auto nobo. Tambe, Señor Presidente manera mi tin entendí, ya fraccion di PPA a bin caba pa baha presentiegeld y ami lo kier bin cu e f. 46.000.-- cu ta worde kitá for di e f. 93.000.--, pa poné pa onderstand, pa asina hisa e onderstand pa esunnan menos afortuná. Lo mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensa di esey. Tambe mi a tende caba cu e salarionan di diputado lo worde bahá tambe y esey tambe lo ta bon pa pone ariba onderstand. Pasobra manera nos por ripara cu e onderstand ta hopi abao y awor cu costo di bida a subi, e hendenan aki no por biba cu e tiki cen ey.
Señor Presidente, lo mi sigi awor cu presupuesto di departamentonan y lo mi kier cuminsa cu "Educacion". Den begroting pasá mi a papia ariba educacion, pero esaki ta un post asina importante cu e biaha aki lo mi bay ariba djé atrobe. Señor Presidente, esaki ta e parti cu e pueblo ta paga hopi di su plaka di belasting ta bay ariba onderwijs y nos tin di bisa cu despues nos ta haya hobennan capas pa ocupa puestonan halto y pueblo tin di wanta esaki; ta asina cu nos no ta haya tanto hende di afor pa bin aki nan mas. Lo mi kier sabi for di Bestuurscollege si, cu awor despues di tanto aña cu Colegio Arubano ta existi, mi kier sabi cuanto hobennan ta

Mi kier sabi si algo a worde hací den e direccion aki nan cu tur hende tin derecho si e tin un carchi di bay hospital y duna lus na un hospital y caba cu e sistema di duna lus na cas! Biaha pasá ya mi a bisa caba ki peliger tin cunele, mi no kier trece mas padilanti, Señor Presidente.
Tambe ariba tratamento di patientnan p'afor di Aruba, nos ta weita un post ariba begroting y lo mi kier sabi, si ora patientnan worde tratá afor, si e hospital ey ta haya nan cen na tempo.
Tocante Hospital Militar na Bogotá, awor aki nan e lo a subi mas ainda pasobra tin dos patient ayanan ariba cuenta di gobierno, mi kier sabi si e cuenta a worde pagá caba, es ta e suma di 116.000 peso? E ta un cuenta habrí di aña 1968 y aña 1969. Nan a puntrami ayanan pakiko Aruba no ta paga e cuenta. Y e patientnan ta worde tratá bon, awor aki mes nan tin muchanan ta worde opera, mi ta spera cu e cuentanan aki ta worde pagá na tempo.
Tambe, Señor Presidente, lo mi kier bin ariba e scholing di arbeiders, Señor Presidente. Akinan nos ta ripara cu ta cierto ofishinan só e hendenan ey por tuma, carpinté, metslá y e di mas importantenan den e temponan awor den e tempo akinan, Señor Presidente, mi ta haya cu welder, electricien, mi ta comprende cu esey ta dificil pa hendenan cu nunca a haya nada padilanti, pipefitter, cosnan asina tambe ta bon pa e hendenan haya les ariba dje'le. Señor Presidente, un otro punto aki nan ta e asunto di dunamento di werkboek. Esey parce tin comerciante ta manda buska werkboek pa un mucha muher pa bin traha cuné, parce cu nan ta manda pidiéle ariba dienstmeisje, y nan ta usa e mucha muher pa bendedor. Asina ta cu nan ta bay pagé na e salario di dienstmeisje y e mucha muher ta worde usá pa bende, y e ora nan tin di pagé mas hopi si e ta bende y pa dienstmeisje ya tin salario stipulá cu ta hopi mas abao cu esun cu ta bende. Mi kier sabi kiko ta worde hací den e direccion ey pa check. Mi ta comprende cu ta trabao di Sociale Economische Zaken, pero werkboek ta worde duná door di Eilandgebied.
Señor Presidente, tocante vreemdelingenverkeer, lo mi kier bin cu esaki y puntra kiko nos por haci cu e bapornan di turistanan cu no ta bin Aruba, nan ta yega na Antiyas si, pero na Aruba nan no ta yega. Mi ta comprende cu e agencianan di e bapornan aki principalmente tur ta na Corsow.
No ta jaloers mi ta, Señor Presidente, pero mi kier sabi sí kiko por worde hací cu nos tambe por haya algo mas di e bapornan di turista. Corsow ta haya cuenta di 160, Aruba un 80, cu ta di mas hopi.
Señor Presidente, awe tambe mi ta weita ariba e begroting, y mi ta contento, cu na Caracas lo bin un oficina of algo por estilo pa atrae turista pa Aruba. Esaki ta un bon paso.
Señor Presidente, mi a ripara cu otro, Señor Presidente, mi a ripara cu otro caminda por ehempel na Bogotá na oficina di K.L.M. of A.L.M. tin masha poco folders di Aruba. Mi sabi masha bon cu e Oficina Turistico di Aruba ta haciendo un bon trabao, pero en todo caso mi no sabi si ta ayanan nan ta warda nan den e oficinanan ey, anto, laga di otro islanan haya preferencia ariba Aruba. Tambe mi kier sabi, Señor Presidente, cuanto turista a bishita Aruba aña pasá y cuanto a keda den nos hotelnan? Esaki ta un pregunta, kiko a para cu un trahador estranhero na Caribbean Hotel y cu e trahadornan di hotel ey a manda carta pa Raad y pa Señor Presidente pa protesta contra cierto trahador? Si mi no ta ekibocami ta un Americano e ta y kiko a worde hací despues di e investigacionnan? Mi ta corda cu den un huishoudelijke vergadering, den commissie vergadering nos a puntra ariba esaki y parce anto cu e dia tabata tin cierto señalnan cu e homber aki lo no bin mas. E homber aki ta trahando keto bay na e hotel ey.
Ariba markthallen, Señor Presidente, lo mi kier bisa cu algo mester worde hací den futuro pa bin cu un plan nobo, pasobra locual tin eynan e ta masha for di moda, e ta di sistema bieuw, tur atardi trucknan grandi ta lastra fruta for di eynan pasa den caya, masha mahos bista. Algo mester worde hací, mester percura pa eynan tin depositonan na unda cu e comerciantenan por warda nan fruta, pa sigi nan benta mayan.

Señor Presidente, manera mi ta bon entendí for di hendenan cu sabi basta di esaki y cu e personanan ey mes a hiba un dokter poco aña pasá Colombia, a hibé Guajira y ta hasta check ayabao con e bestianan ta y a resulta cu e bestianan tabata bon y for di e tempo ey nan a habri caminda pa bestianan chikito bin for di Colombia. Pero awor parce cu nan no ta bin mas pa motibo di e enfermedad cu nan tin, pero manera mi a bisa caba cu hendenan cu sabi di e cosnan aki ta bisa anto cu na Guajira no tin e cierto malesanan ey. Na Barranquilla y na otro caminda sí, pero na Guajira no tin enfermedad aki nan. Si ta posibel haci un investigacion ariba esaki pa por trece bestia chikito for di Colombia.
Ariba tereno higienico, Señor Presidente, lo mi kier pa e dienst aki nan si ta posibel controla e trahadornan mas hopi esunnan cu ta traha na Reinigingsdienst na gobierno. Manera biaha pasá mi a haya como contesta cu nan ta worde controlá regularmente. Pero si mi no ta ekibocami, esaki no ta tur berdad, pasobra parce cu hopi di nan no ta bay mes; nan ta worde poní ariba un lista si cu nan a worde controlá. Lo mi kier sabi kiko por worde hací pa controla e hendenan aki nan salú pa nan famiya?
Tambe, Señor Presidente, algo cu ta pasa ta, cu e hendenan aki mester un lugar pa nan come, no manera ta pasando awor aki, manera Señor Presidente mes sabi, pariba di Bestuurskantoor merdia ta pará yen-yen di truck di Reinigingsdienst, e trahadornan ta sintá den e trucknan ey, e mesun truck cu, nan ta lastra sushi, ta e mesun trucknan nan ta sinta aden pa nan come. Lo ta bon pa mustra nan ariba esey y tambe pone lugar na unda cu nan por usa pa sinta come merdia y laba nan man cu habon desinfectante. Pasobra e hendenan aki ta haci un trabao, unda nan ta haya hopi cos na nan man, hopi sorto di bacteria y merdia nan ta sinta come den e mesun trucknan. Mi ta kere cu algo mester worde hací den e direccion aki pa nan mes salud.
Señor Presidente, mi ta mira un post di f. 6.000.-- esun di eerste hulp na hospital. Lo mi kier sabi kiko ta berdad di siman pasá, cu tabata tin un accidente y cu e patient mester a warda na hospital akibaonan y despues mester a hiba e patient Lago hospital? Lo mi kier sabi kiko por worde hací den e direccion akinan cu patientnan cu mester haya eerste hulp, laga nan worde yudá sin puntra kende nan ta y kende lo mester paga of algo asina aki.
Ariba dokter y specialista, mi a bin ariba djé caba, pero despues di dos ronde lo mi tin un voorstel tambe ariba esaki.
Señor Presidente, ariba asunto di taximeter, cu mi ta weita aki nan, lo mi kier puntra kiko ta e resultado di investigacionnan cu a worde hací despues cu e taxi-drivernan a pidi pa e tarifa di nan worde cambia? Mi kier sabi con lew esaki ta, kiko tabata e contesta di Bestuurscollege, si no tabata tin contesta ainda kiko lo e bay ta?
Señor Presidente, algo cu mi kier bin cuné ta cuenta di nomber di cayanan. Señor Presidente, nos tin poco-caya aki na Aruba masha estravagante, nos bieuwnan of hendenan di 50 aña mes, Señor Presidente, pariba bo ta haya ta puntra kende tabata Maurits, Oldenbarneveldt, mi ta kere cu ta Piet Hein só falta pa pone. E cosnan aki mester cambia, Señor Presidente. Nos mester pone nomber di hendenan cu pueblo sabi ta kende nan tabata ta, hombernan latino manera Simon Bolívar, Martí etc.
Nos por keda menta te mayan, hombernan cu pueblo sabi ta kende nan tá. No hendenan cu bo no sabi ta kende nan ta. Nan a puntrami ta kende tabata Oldenbarneveldt, mi tampoco no sabi, ta como cu mi a hayé na scool den historia mi sabi ta kende e ta. Mi ta kere cu ta berdad nan a sinyami, mi mes no sabi nan bon. Pero, Señor Presidente, na Aruba tambe nos tin hendenan antes cu a haci hopi y cu nan a worde lubidá mucho liher. Antes cu no tabata tin dokter aki nan por ehempel tabata tin personanan manera Julian Peña, Maria Flaningin, David Geerman, hendenan cu a haci algo tempo cu tabata tin dokter. Con nan a haci nan cuenta, un weso kibrá nan ta yuda pegé, pero e hendenan aki ta worde lubida mucho liher. Mi ta kere cu cayanan di Aruba mester haya nomber di hendenan di nos mes lugar, pa e muchanan sabi ta kende tabata esunnan cu antes a yuda nos pueblo. Esaki ta pa e prome ronde, Señor Presidente.

"zoveel zuinig mogelijk beheer van de beschikbare middelen". Nos kier sabi con Bestuurscollege ta pensa di realisa esaki? Ki medida Bestuurscollege lo bay tuma pa efectuá esaki.
Señor Presidente, tocante di nos asunto financiero, mi ta kere cu Aruba mester buska tur manera, primeramente su independencia financiero. Esey ta principal, mas principal cu tur cos, e resto ta bin vanzelf. Pero esaki nos mester buska, esey tambe lo mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensa di esey? Un otro asunto, Señor Presidente, anteriormente mi a bisa caba den e Raad aki na varios ocasion cu di nos banda nos lo no vota pa ningun aumento di belasting, tanten cu Gobierno Central y Bestuurscollege no yega na un acuerdo pa un mihor repartición di belasting.
Tocante di planta di awa, Señor Presidente, ainda mi tin pregunta pa haci, cu si e segundo unidad di 6000 ton di awa pa dia, cu segun mi ta planiá pa bin clá na september 1971, es ta otro aña cu ainda Bestuurscollege ta di opinion cu e unidad aki mester bin clá pronto. Y tambe nos kier sabi ki combenionan Bestuurscollege a haci cu e leverancier en conneccion cu e unidad aki?
Tocante di e hotelnan nobo, especialmente e tercer hotel luhoso, Señor Presidente, segun mi ta informá Bestuurscollege ta bisa cu nos lo no haya financiamento mas di Hulanda pa hotelnan aki na Aruba. Awor mi no sabi si Bestuurscollege tin e informacion aki sí of no, pero mi kier sabi cu esaki ta un stipulacion pa Aruba só, of e ta aplica tambe pa e otro islanan di Antiyas, es ta cu Gobierno Hulandes lo no bay yuda pa ningun di e otro islanan tampoco di Antiyas, of si ta pa Aruba só nan ta nenga esaki.
Tocante di e asunto di buurtcentrum, Señor Presidente, lo mi ta desea di sabi cu si Bestuurscollege a ricibi un plan caba for di Santa Cruz pa un buurtcentrum y si Bestuurscollege a aproba e plan aki y si a pasé over caba pa aprobacion door di Gobierno di Hulanda, of e ta pendiente ainda na Gobierno Central?
Señor Presidente, un asunto cu tur mi ta papia ariba djé, maske cu nan ta bisa cu mi ta bin den repeticion, pero mi ta bolbe bin atrobe den e asunto di agricultura, ganaderia y peskeria. Un pais cu por furni su mes necesidadnan, es ta su mes cuminda, esey ta un pais cu por mantene su mes. Esey ta algo masha esencial. Ora den tempo di guerra especialmente cada uno di nos ta experimenta esaki. Señor Presidente, especialmente un pais chikito of un isla chikito manera nos, cu ta depende di tur cos cu ta ser importa. Na Aruba hopi cos por worde cultivá, si tin awa. Tur cos ta pari bon na Aruba. Pero manera nan a bisa caba, otro miembro a menciona esaki, cu tur e awa ta bay lamá. Miyones di ton di awa ta bay back pa lamá. Mi ta puntra mi mes, ta ki dia Bestuurscollege ta trece un plan serio pa traha mas damnan. Un otro idea cu mi tin ta pa traha reservoirnan grandi den e seronan cu tin na parti oost di Aruba. Tin bon chens pa traha reservoirnan masha grandi ayabanda. Y si nos presenta un bon plan na Gobierno di Hulanda, mi ta sigur cu nan lo bay di acuerdo cuné. Pa esey mi idea ta, Señor Presidente, pa Bestuurscollege acerca Hulanda y pidi nan 2 miyon florin pa traha uno of mas di e reservoirnan aki cu por contene awa y tenele den e isla mes. Door di esaki nos ta haya cu e nivel di e awa ariba e isla den suela ta aumenta, ta subi. Y nos ta haya tambe cu lo tin disponibel pa uso den varios forma. Pa medio di un pomp-station na e reservoirnan grandi, mi ta sigur cu nos por pomp tur e awa na varios puntanan di e isla di Aruba cu nan por bendé na un prijs barata y casi e por paga su mes. Bastante awa lo tin pa bende, esey ta sigur. Señor Presidente, esaki ta na interes di agricultura, horticultura, y tambe ganaderia. Pasobra si bo tin awa, bo por cultiva varios yerba, maïshi etc., cu e carné y cabritonan por come y esey ta promove e ganaderia tambe. Señor Presidente, ademas mi ta kere cu ta birando tempo pa nos duna mas importancia na agricultura y ganaderia, nos trece un departamento apart pa esaki. E ora nos por encarga un persona hefe di e departamento cu tin mas chens di trece mas ideanan y desaroya e asunto aki, pa weita kiko por haci.

Pasobra a yega di sosode accidente caba, poco dia pasá ey, segun mi, un siman pasá, ora cu un auto a pasa dos canto di otro, e awa a plama ariba e windshield, e homber a perde completamente control, pasobra e no por weita, ela dal contra un otro auto y bay pega den un trankera di un cunucu na banda robez. Esey a sosode un dos tres siman pasá. Señor Presidente, esey ta solamente uno di e ehemplenan cu mi a tuma, tin cantidad mas.
Señor Presidente, tocante di onderstanden y carchi di dokter liber, lo mi bin cu un proposicion pa pidi Bestuurscollege pa aregla e asunto aki segun ley. Esaki mi ta spera cu lo Bo notele te despues cu nos caba cu e segundo ronde.
Un otro asunto ta, e caminda di Kadushi Largo bay pa e scool di Kadushi Largo. Mi a haya atencion di e diputado tocante di djé, mi ta kere cu ela mira e caminda tambe. Pa esey mi kier puntré ta ki tempo nan ta pensa di cuminsa y caba e caminda ey. Mi ta spera cu nos por logra esey den aña 1971.
Señor Presidente, tocante di scoolnan, mi por bisa cu e Bestuurscollege anterior tabata basta activo den esaki. Nos por cu orguyo bisa cu nos a traha algun di e scoolnan aki, scool di Macuarima, Pos Chikito cu ta biniendo clá, tambe e plannan pa e scool di Tanki Leendert cu segun mi ta clá tambe y e huishoudschool pa Noord. Un cos mi kier puntra, Señor Presidente, con a para cu e scool pa Ayo, si Bestuurscollege ta kere cu Ayo lo tin derecho ariba un scool completo, es ta un onderbouw completo, of solamente un par di klas. Anos ta kere cu Ayo merece un scool elementario completo, dus un onderbouw completo.
Señor Presidente, un otro punta ta, mi ta calcula cu dia cu A.C.I. a cera su planta cu e Bestuurscollege tabata tin varios encuentro cu directiva di A.C.I. Lo nos kier sabi ki informacion Bestuurscollege por duna tocante di e futuro di A.C.I., dus e resto cu a keda di A.C.I. e planta di ammonia cu aki un aña nan ta ceré of aki dos luna, ki informacion Bestuurscollege tin pa duna Raad? Masha danki.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, mi kier a haci e Bestuurscollege e siguiente pregunta, si Bestuurscollege a invita representantenan di Radio Television y di Prensa pa asisti na e tratacion di begroting principal awe mainta. Pasobra mi ta nota cu tin ningun representante ni di Radio, ni di Prensa y ni di Television na e reunion importante aki. Ta di lamenta y di banda di fraccion di AVP nos ta lamenta esaki masha tanto, pasobra segun mi opinion un presupuesto di un isla asina tanto importante, mi ta kere cu lo ta di gran interes pa nan ta presente y pa nan duna comentario na nos pueblo di Aruba loke a ser papia den e reunion aki. Señor Presidente, den su discurso awe mainta señor Osbaldo Croes a bin cu un proposicion pa baha presentiegeld di e miembronan di Raad na mitá y pa reducí atrobe e sueldonan di diputado na e suma cu tabata anteriormente. Nos fraccion ta aplaudi e idea aki masha tanto, nos lo bay di acuerdo cu e propiscion di señor Osbaldo Croes. Pero di un otro banda mi kier puntra Bestuurscollege tocante di e salarisherziening.
Ki dia Bestuurscollege ta pensa di introduci e salarisherziening? Mi ta kere ya caba e proposicion cu Bestuurscollege tin, probablemente casi clá, ya caba ta bieuw. Pasobra como e sueldo di diputadonan no ta bay door mas, mi ta kere cu Bestuurscollege mester bin cu un proposicion tambe pa baha sueldonan di hefenan di departamento cu ta ganando mas cu e diputadonan. Segun cu mi ta comprende, esey tambe mester baha na un nivel pasobra ta bin un scheve verhouding pasobra mi no ta kere cu diputado mester gana menos cu hefenen di dienst.
Asina ta cu mi ta spera cu ya caba e proposicion cu tin ariba mesa pa presenta e salarisherziening, ya caba ta bieuw, pasobra mester di revision atrobe pa adapta e situacion actual. Mi kier sabi for di Bestuurscollege ki dia Bestuurscollege ta pensa di aproba e salarisherziening aki. Señor Presidente, aki mi tin un carta firmá pa Virgilio Kock, diputado di isla di Aruba.

Pasobra segun mi ta comprende, Santa Cruz ta biniendo na remarka pa un sport-centrum y mi ta kere cu tambe Savaneta ta esun cu ta sigi y despues si ta posibel, si tin plaka, si situacion ta permiti pa Tanki Leendert tambe haya, no solamente un sport-centrum, manera señor Falconi ta pidi, pero tambe un dokter pa e districto di Tanki Leendert.
Tocante di e brug Natural, nos colega señor Falconi a papia di dje'le. Ela menciona den su discurso cu como e delconan no tin suficiente coriente, e donyo no por a pone lusnan di coló na e Brug Natural. Awor mi kier puntra Bestuurscollege si e donyo a haya vergunning pa pone lus di coló na e brug natural aki. Segun ami ya caba e ta kita su natural door di pone lus di coló ariba dje. Sinembargo mi kier a puntra Bestuurscollege cu si e tin e permit pa haci esey?
Tocante di camindanan cu ela bisa cu lo ta den mal estado, mi ta di acuerdo cunele, lo ta di aprecia si Bestuurscollege por pone un poco atencion, especialmente e diputado di Obras Publicas, mi ta bolbe bisa si e tin tempo pa bay core ayabanda, pa mira e caminda, y si ta posibel cu e lo por laga drecha esey of laga nos bisa esaki, mantene especialmente e caminda ey continuo pa medio di Werkverschaffing, si ta necesario. Pasobra esey ta di suma importancia e caminda pa Natural Bridge ey. Eynan hopi turista Americano, Venezolano y tur e turistanan cu ta bishita nos isla ta bishita e lugar ey cu frecuencia y mi ta kere cu pa saca cara di Aruba nos mester tin e caminda ey den bon condicion. Mi ta di acuerdo cu e peticion di señor Falconi y mi ta spera cu Bestuurscollege lo tuma esey na consideracion tambe di banda di fraccion di Partido di Pueblo Arubano.
Señor Presidente, esaki ta un punto cu mi kier trece padilanti. Mi no sabi si esaki ta cay bao di competencia di nos gobierno insular di Aruba. Manera Bo sabi na diferente hotelnan na Aruba, esnan cu ta usa moneda Antiyano, ta bay haci uso di placa Antiyano den e hotelnan, pero e hotelnan ta cobra nan na rason di f. 2.-- pa dollar. Cu otro palabra, un ciudadano cu ta biba aki na Aruba, e ta bay cu un florin den un di e hotelnan aki na Aruba aki, y nan ta cobrele na rason di f. 2.-- pa un dollar. Mi ta kere cu esaki ta inhusto, esaki no ta corecto, Señor Presidente, mi no sabi si esaki ta cay bao di Bo competencia como representante di Corona, como representante di Gobierno Central na Aruba, pero mi ta pidi Bo, si ta cay bao di Bo competencia, pa haci un investigacion den e asunto aki, pasobra e pueblo Arubano ta ser perhudicá den e asunto aki. Si comerciantenan ta tuma den nan negoshi un dollar pa f. 2.--, esey ta nan asunto y nan no ta horta ningun hende. Pero sí, cu e hotelnan ta tuma f. 2.-- pa un dollar, mi ta kere cu esey ta un poco fout pasobra ta banco mes bo ta cumpra un dollar pa f. 1.85, si mi no ta ekiboca. Tambe papiando di hotel, Señor Presidente, nos tin falta di acomodacion di hotel aki na Aruba. Nos sabi cu e industria turistica dia pa dia ta creciendo gracias a Dios na esfuersonan hací den pasado y mi ta spera cu e Departamento di Turismo lo continua cu e esfuerso pa asina di trata na atrae mas turista di e pueblo Americano, Puerto Rico y di paisnan Sudamericano pa nos isla, pasobra nos tin facilidadnan masha bunita pa por facilita e turistanan aki. Y te ainda mi sabi cu nos tin mester di mas kamber di hotel. Awor mi kier Señor Presidente esaki, como Hefe di Polis, mi por a lesa den corant un poco tempo pasá cu Hotel Capital a ser será. Pa cierto motibonan Hotel Capital a ser será. Pero e mesun motibonan pa cual Hotel Capital a ser será, e motibonan ey tambe ta ocurí den varios otro hotelnan bao manera invisible. Asina ta mi no ta mira pakiko mester perhudica un hotel siendo cu otronan abase di sistemanan y masha invisible ta tumando lugar diariamente den nos hotelnan aki na Aruba. Y mi ta kere cu Bo ta dunami rason cu esey ta tuma lugar, pasobra mi ta kere cu Abo como Hefe di Polis ta na haltura di esey. Mi no ta mucho di acuerdo cu esey, tal bez e proprietario di Hotel Capital a comete un error di permiti cierto irregularidadnan tuma lugar, pero mi no ta kere cu ta husto pa castiga e donyo ey, siendo cu otro hotelnan tambe ta practica esey na un manera mas invisible.

cu e turistanan ta concentra nan mes mas tanto, tin masha sushedad. Ta di lamenta esey cu tin masha sushedad banda di Hotel Sheraton y tambe banda di Hotel Divi-divi, djei den caya bin abao, Manchebo, Aruba Caribbean y Holiday Inn. Mi kier a sugeri na Bestuurscollege di e 106 empleadonan cu nos tin na Werkverschaffing, segun e declaracion di diputado di Werkverschaffing, lo ta di aprecia si e diputado di Werkverschaffing of Bestuurscollege designa un grupo di Werkverschaffing permanente pa tene e lugar den e area aki limpi. Esaki ta pa bienestar general di Aruba y tambe pa nos industria di turismo. Siendo cu nos tin hende ainda den Werkverschaffing, mi ta kere cu lo ta masha-masha bon pa nos por tene e lugarnan aki limpi.
Mi kier a puntra e diputado di Herbebossing cu poco aña pasá Bestuurscollege a introduci un programa di herbebossing na Aruba, y Abo mes como Gezaghebber a planta e prome mata cu masha portret cu nan a saca y cu nan a publicá den corant. E tempo ey e Bestuurscollege cu masha entusiasmo, cu masha propaganda a introduci pa Aruba un programa di hebebossing. Abo ta esun cu a planta e prome mata. Awor mi kier sabi for di e diputado di Herbebossing con ta pará cu e programa di herbebossing? Dunami un esplicacion en extenso di e cresimiento di e diferente matanan cu a ser plantá e tempo ey, pa nos mira kiko e diputado ta contesta y si nos por considera continua e programa di herbebossing.
Mi kier a sabi di e diputado di Hydro-ponics, mi ta kere cu ainda Bestuurscollege ta responsabel pa Hydro-ponics aunke cu ela muri un morto natural, no obstante e critica di e fraccion di AVP e tempo cu ela ser introducí, pero awor mi kier sabi for di e diputado di Hydro-ponics kiko Bestuurscollege ta pensa di haci cu Hydro-ponics? Keda cuné será pa semper of get rid di dje'le, bende barata of duné na chineesnan? Pero en todo caso mi kier sabi for di Bestuurscollege cu kiko ta plan di Bestuurscollege encuanto e Hydro-ponics farm?
Señor Presidente, esaki ta un pregunta cu mi kier a haci. Ora cu bo ta bay na Malmok e caretera di asfalt ora cu e asfalt ta termina y ora cu bo ta bay mas lew pa Faro, e ta sigui den caminda di santo. Señor Presidente, tabata tin un contratista cu a coba buraco den pueblo di Santa Cruz, pasa den Noord pa Malmok, e contratista ey a laga masha piedra; nan a tapa e buraconan, cu tubo den dje naturalmente, pero a laga masha piedra ariba caminda. Mi kier a puntra e Bestuurscollege si e contract a ser cumplí debidamente y pakiko e piedranan ainda ta na monton di eynan te banda di Faro panoord aya? Lo ta di aprecia si Bo hala atencion di e contratista ey pa hala e teranan ey of e piedranan ey y benta nan afor.
E ta duna masha mal bista, especialmente e parti ey cu turista ta core masha hopi.
Señor Presidente, tambe señor Falconi, awe mainta, a pidi pa Bestuurscollege haci cambio den e casnan cu ta ser construi aki poco dia. Mi kier caba cu ya Bestuurscollege a anuncia dia di aanbesteding, pero señor Falconi kier haci cambio na e momento aki. Mi ta kere cu e momento aki ta un poco dificil pa haci cambio pasobra ya caba e cantidad di casnan designá na San Nicolas, Pos Chikito y tambe na Tarabana. Pero si mi no ta ekibocá Señor Presidente a haci un peticion atrobe na Gobierno Hulandes pa traha mas cas. Mi kier sabi for di Bestuurscollege si Bestuurscollege a haya contesta caba di Gobierno Hulandes encuanto e segundo peticion pa traha mas cas pa Aruba? Na e momento ey si acaso ey e gobierno di Aruba haya contesta di Gobierno Hulandes, faborable, mi ta kere cu na e momento ey lo por cumpli cu peticion di señor Falconi pa asina tambe e pueblo di Bubali tambe haya cas pa pueblo. Mi ta aplaudi e idea y mi ta kere tambe di nos banda nos no tin nada contra si Bubali haya cas pa pueblo.
Señor Presidente, poco tempo pasá Eilandsraad den su totalidad a aproba pa traha algun casita pa boto na Savaneta mescos cu Bestuurscollege a yega di traha pa e pueblo di Noord, banda patras di Holiday-Inn.

Ik ben er nog steeds van overtuigd, Mijnheer de Voorzitter, dat men een beetje te haastig gehandeld heeft bij de nieuwe salarisregeling voor onderwijzend personeel. Naar mijn bescheiden mening had men dit in zijn totaliteit moeten bekijken, dus met andere woorden samen met de salariskwestie van ambtenaren en andere overheids-personeel.
Wij kennen nu het zogenaamde de leeftijdsalaris. Mijnheer de Voorzitter, dat de ene groep uitbetaald wordt waarbij rekening wordt gehouden met leeftijd en bij de andere groep wordt rekening gehouden met zijn dienstjaren, dit is iets dat wij in het verleden nooit gekend hadden.
Gaarne zou ik van het Bestuurscollege willen vernemen welke factoren er toe geleid hebben tot het invoeren van het zogenaamde leeftijdsalaris. Verder zou ik willen weten welk bedrag hiermee gemoeid is, door en ten gevolge van deze vermelde regeling. Verder heb ik vernomen, Mijnheer de Voorzitter, dat er thans een nabetaling ten behoeve van het onderwijzend personeel zal plaats vinden. In dit verband zou ik gaarne willen weten de grootte van het bedrag dat hiermee gepaard gaat. Ook zou ik willen vernemen, Mijnheer de Voorzitter, het grootste bedrag dat aan een onderwijzer wordt uitgekeerd. Ook zou ik gaarne willen vernemen hoe groot het gemiddelde bedrag is dat per onderwijzer wordt uitgekeerd.
Wat die verkeersongevallen betreft, Mijnheer de Voorzitter, kan ik mij aansluiten bij de woorden van de heer Dominico Guzman Croes en ik ben ervan overtuigd dat Uw verschijning op de televisie, dat dit ongetwijfeld ertoe heeft bij gedragen dat het aantal fatale ongelukken de laatste maand is afgenomen. Ook door het strengere optreden van de politie. En ik geloof toch wel dat hier een woord van dank zowel aan U als aan de politie op zijn plaats is.
Verder had ik Uw aandacht willen vragen, Mijnheer de Voorzitter, voor de nieuwe brug op Balashi. Ik zou graag willen zien dat hier bij deze brug een inhaal-verbod wordt aangelegd. Want ik heb kunnen constateren dat hier de autos met zeer grote snelheid inhalen en ik vrees dat er in deze dagen een zeer ernstig verkeersongeval zal plaatsvinden op deze plaats.
Verder had ik een kleine opmerking over die shoppingsnights. Ik had graag willen zien dat deze shoppingsnights niet alleen beperkt worden tot de kersttijd, maar dat men ook minstens een keer in de maand de mensen in de gelegenheid zou willen stellen om ook 's avonds te winkelen.
En dan heb ik een speciaal verzoek voor de gedeputeerde van het Openbare Werken. In de Bernhardstraat ter hoogte van perceel nummer 95, daar hebben de mensen ontzettend veel overlast van water gedurende de laatste regenval gehad. Bij de familie Richardson is het water in zijn woning tot zelfs over de knieën gegaan. Zo erg, dat de matrassen zelfs van de bedden zijn weggedreven. Dus ik zou de gedeputeerde van Openbare Werken willen verzoeken om een kijkje daar te gaan nemen, zodat de nodige maatregelen zullen kunnen worden getroffen opdat het water dan weg kan vloeien in plaats van dat het in de huizen van de mensen gaat.
Verder zou ik het Bestuurscollege willen verzoeken, Mijnheer de Voorzitter, of het niet mogelijk zou zijn om trottoirs op de Lago Heights aan te leggen. Want daar zijn geen trottoirs en er zijn veel kinderen die daar spelen en mensen die daar lopen en die wegen daar worden ook druk bereden. En nu, na de laatste regentijd is er zoveel gras daar gegroeid langs de wegen dat het daar een hoop werk voor de Werkverschaffing zou kunnen zijn om deze groei van grassen en al die dingen weg te nemen.
Mijnheer de Voorzitter, dan had ik nog iets hier. Zoals in verschillende landen in Europa en ook in de Verenigde Staten wordt er voorlichting gegeven met betrekking tot planned parenthood. Ik zou het Bestuurscollege ook willen verzoeken om de mogelijkheden te bestuderen opdat de bevolking zou kunnen worden voorgelicht zodat de ooievaar niet zo maar op bezoek kan komen zonder dat hij uitgenodigd werd maar dat de mensen een beetje verstand hebben van de gang van zaken, zodat zij een idee hebben van hoe het min of meer toegaat. Dus ik zou graag de mening van het Bestuurscollege hierover willen vernemen. Ik geloof dat ik hiermee kan volstaan, Mijnheer de Voorzitter.

Señor Presidente, manera mi a bisabo na principio, lo mi ta masha cortico e biaha aki. Manera mi a mencioná caba e presupuesto aki ta casi autentico, e puntonan cu no ta autentico, ya nos a dirigi palabra aribanan caba. P'esey mi kier a bisa solamente cu tur loke mi a bisa den algemene beschouwing tres luna pasá, e ta stem ainda. Asina ta, lesé di nobo y tur loke mi a bisa ta valido awor aki ainda. Y na di dos lugar, den e tratamento di e artikelnan lo mi bin cu e remarkanan, es ta e variacion entre e presupuesto pasá y esaki, unda cu f. 5.-- por a worde aumentá of rebahá. Pero toch, Señor Presidente, tin un of dos punto general cu mi kier a mencioná, como cu esakinan probablemente lo no ta pas cu ningun post separá den begroting sino mas bien en general.
Na di prome lugar, varios aña caba, no ami só, pero varios miembro di Raad a reclama ariba e casnan di gobierno, e dienstwoning, cualnan, segun nos, mester worde eliminá. E Bestuurscollege e tempo aya a priminti cu nan lo tuma e asunto aki den estudio y na su debido tempo lo waak na ki manera por elimina nan.
Te awe lastimamente nos no a tende nada. Mi kier a puntra Bestuurscollege con ta pará cuné y tambe si mientras tanto prome cu por worde tumá un decision final, si nan por a pas aan e prijs di huur cu ta worde cobrá. Mi ta haya cu e prijs ta sumamente abao, especialmente pa casnan cu ta situá den barionan di prestigio den capital di Aruba. Mi kier a puntra Bestuurscollege si nan por a pidi huur-commissie pa nan baluá e casnan aki y cobra e personanan ey e maximum tambe, mescos cu tur hende tin di paga.
E otro punto ta straatverlichting, cual no ta cay bao di ningun post especifico, mas bien e ta algo general, cual a laga masha hopi di desea aki na Aruba, te cu aña pasá e contract a worde firmá pa e iluminacion di e careteranan principal di Aruba. Pero fuera di e careteranan principal, tin hopi otro seccion cu mester di iluminacion. Constantemente ta bay peticion aden, tanto di e pueblo como di raadslid, pa un lus den cierto bario. Constantemente e ta worde nengá, masha poco e ta worde poní, pa motibo cu e peticion mester pasa pa advies na Water- en Energiebedrijf, pasa aki paya.
Mi ta kere cu ora cu un volksvertegenwoordiger, un representante di pueblo, manda un peticion aden pa pone un lus tal caminda, pasobra e cu ta representante ta hayé necesario. Y mi ta haya cu e unico persona cu lo por waak e si ta berdad cu mester un lus eynan, lo ta un Bestuurscollege cu ta stipulá e beleid. Y solamente si tin algo otro involvi e por bay pa advies.
Mi ta kere mas bien cu esaki ta algo cu Bestuurscollege mester considera seriamente y mas alew Aruba a keda sumamente atrasá door di añas ariba iluminacion si nos kier comparé por ehempel cu Corsow mes.
Un otro punto cu mi kier a menciona brevemente ta e punto di kilometer-toelage y autovergoeding pa ambtenaren di Eilandgebied. Si nos ripara den e presupuesto aki e ta monta na un suma basta grandi. Pero mas alew nos ta ripara cu cierto departamentonan tin berdaderamente necesidad di djé, nan ta haya un bedrag sumamente abao pa motibo cu e hefe di e departamento podiser ta hopi streng den controle, mientras cu un otro departamento, cu tin menos necesidad di djé ta 5 @ 6 biaha mas grandi, pasobra e hefe nunca a controla. Ariba e punto aki mi kier a puntra Bestuurscollege si nan por a parti e kilometervergoeding of toelage den dos of tres klasse cu un bedrag fiho pa cada un. Esun cu ta usa auto hopi ta haya klas A, menos hopi ta B y esun finalmente mas menos ta C. Pasobra si nos mira bon ariba presupuesto tin hende ta cobra te f. 200.-- pa luna na kilometervergoeding. Ta conoci pami tambe cu hende a yega di manda peticion aden pa f. 250.-- pa luna na kilometervergoeding, mientras cu por ta cu nunca e no a worde controlá.
Y mi ta kere y mi ta convenci cu si e worde controlá debidamente, no por resulta cu f. 250.-- pa luna a worde usá pa dienst, e ta mucho halto.
Finalmente un ultimo suplica, Señor Presidente, en cuanto e scool di Pos Chikito. Denter di un par di luna mas e scool aki lo ta completamente clá pa habri su portanan oficialmente.

particular y e ora ey Obras Publicas ta haya mas tempo pa dedica na proyectonan cu ta worde pagá door di Gobierno insular of Gobierno Central? Es decir, mi tin opinion, mi kier tende contesta di Bestuurscollege ariba djé si ta asina, cu en caso cu un firma particular prepara e diseño e plannan y aanbesteding, loke sea, di proyectonan cu ta worde financiá door di Hulanda of door di Mercado Comun Europeo, cu e ora sí e plaka ta worde reëmbolsa como gastonan di preparacion.
Señor Presidente, tambe mi tabata kier a pidi Bestuurscollege cu den e esfera largo cu nos tabata tin te awe di salarisherziening, pa nan no tene nan mucho na e salarisherziening y na e ambtenaarnan y otro empleadonan di gobierno, cu di tempo a cuminsa papia di salarisherziening pa awor, mientras tanto a haya un cu e otro diploma cu ta merece un promocion, aparte di e salarisherziening, pa nan ehecutá esakinan y pa nan no keda semper tirá den cara di empleadonan of pone nan dilanti como si fuera tur e cosnan aki lo worde entamá den salarisherziening. Tin varios caso den empleadonan di territorio insular di Aruba, mi ta papia den termino di ambtenaren, werklieden y tur otro empleadonan, cu nan a haya cierto diploma den ultimo aña, aña y mei y nan no a worde reconocí debidamente pa e preparacion adicional aki cu nan a haya. E tema di e Bestuurscollege anterior tabata ta cu den salarisherziening nan lo worde recompensá debidamente y di e Bestuurscollege aki mi ta spera cu nan lo worde compensá na momento cu nan merece nan promocion of nan mehoracion den ki forma cu ta.
Tambe, Señor Presidente, den e tereno di turismo, mi ta masha contento cu locual a worde pidí entre otro door di mi persona varios aña caba, pa nos haya un representacion na Caracas, Venezuela. Mi ta spera cu den e representacion aki di Aruba pa Caracas, lo tin facilidad pa cubri algun otro ciudadnan na Venezuela, cu tambe sa trece hopi turismo pa Aruba.
Y papiando di turismo, Señor Presidente, mi kier a bolbe pidi, manera mi a pidi na tratamento di presupuesto aña pasá, pa e debido atencion worde poní na e representante di Aruba na otro lugarnan, muy en especial na Puerto Rico, caminda ultimamente atrobe ta bin keho aden cu e actividadnan ta laga un que otro di desea. Señor Presidente, mi tin un peticion masha especial na e Bestuurscollege di haci, esaki ta realisacion. Ora cu señor de Kort a papia, Señor Presidente, di cu e presupuesto aki tin hopi aspecto cu e presupuesto di aña pasá, mi mester duné rason. Awor aki ta na e Bestuurscollege pa no solamente trece e diferente trabaonan aki ariba presupuesto, pero contrario na e Bestuurscollege pasá, zorg pa nan worde ehecutá. Pasobra ora cu mi tende y mi weita cu den e presupuesto for di aña 1968 a worde duná e permiso di Raad aki pa traha caminda di Paradera y caminda di Santa Cruz, nos ta haya te na september di e aña aki nada, pero nada, a worde hací den e sentido aki. Ta berdad cu tin varios di e puntonan aki cu a worde ripití den e begroting 1971, pero cu e diferencia cu e Bestuurscollege aki lo ehecutá nan pronto. Señor Presidente, mi no por laga di contesta colega de Kort ora cu e bisa cu ta bon cu e fraccion di PPA, den persona di señor Osbaldo Croes, a propone e bahamento di salario di diputadonan y e presentiegeld di Raadsledennan na e suma cu e tabata aña pasá, sino nan mes lo a bin cu e proposicion. Liber ta keda na tur pa bin cu un proposicion, pero e diferencia ta numá cu ora nos cu ta di e partidonan cu ta sostene e gobierno bin cuné, tin e garantia cu e ta worde aprobá, ora cu nán bin cuné, no tin ningun garantia. Masha danki.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, wij hebben een veel bewogen jaar achter de rug en bij de behandeling door deze Raad van de begroting van het eilandgebied, luiden wij de negentiende begroting in, die wij hierin behandelen. Mijnheer de Voorzitter, ik wil beginnen te zeggen dat wij in de Raad in de afgelopen weken vele malen gehoord hebben het woord salarisherziening, salaris van de gedeputeerden, presentiegeld van de Raadsleden.

Ik wil herhalen, Mijnheer de Voorzitter, ik ben ervan overtuigd dat het huidige salaris van de gedeputeerden te laag ligt. Maar ik kan niet meewerken aan de verhoging nú, omdat enkele van de belanghebbenden zelf enkele weken geleden gezegd hebben dat de verhoging niet juist is.
Mijnheer de Voorzitter, wij hebben enkele dagen geleden de begroting van de Telefoondienst behandeld. Ik heb toen niet gesproken, omdat ik dit bepaalde geval, meer thuishoort bij de hoofdbegroting. Het komt niet te vaak, maar het is altijd voorgekomen zolang er hier telefoons zijn, dat als het even regent, er enorm veel last is bij het krijgen van de kiestoon, of soms moet je lang wachten, dan hoor je de telefoon overbelast, dan horen wij, dat het de schuld is van het water. Ik hou er niet van om Aruba te vergelijken met andere plaatsen, maar soms is het nodig. Als je in New York bent, dan heb je een getal en een woord om te draaien, letters en cijfers, zo groot als het telefoonnummerplaat. Het is altijd correct. Ga je in Den Haag, dan is het ook zo, en het is overal zo. Maar op Aruba, klein Aruba is het altijd de moeilijkheid dat je hierzo niet kan telefoneren. En Aruba is maar een heel klein plaatsje, Mijnheer de Voorzitter. Ik vraag mij af of het niet tijd is dat het Bestuurscollege er toe over gaat om een deskundige uit New York, uit Amsterdam, te laten halen, om eens voor goed en voor altijd een einde aan te maken aan deze moeilijkheden met de telefoon.
Mijnheer de Voorzitter, er zijn en er zullen nog maatregelen genomen moeten worden die wij gaarne noemen onder de naam onpopulaire maatregelen. Het is geen zaak dat wij hier, omdat men hier in de oppositie zitten om dit te bekritiseren en te zeggen dat wij dit niet accepteren. Evenmin dat wij, die hier dit Bestuurscollege steunen, dat wij dit accepteren door dik en dun. Wij moeten als volksvertegenwoordigers slechts oog en begrip hebben voor het feit dat de omstandigheden moeilijk zijn. En wanneer wij de moeite nemen om de verschillende rapporten te lezen van deskundigen, die uit Nederland hier gekomen zijn, de redenen waarom deze maatregelen genomen moeten worden, wanneer wij weten dat wij veel financiele steun krijgen uit Nederland en dat wij hier nog steeds niet die maatregelen genomen hebben om zelf te tonen dat wij ook wat willen doen, dan geloof ik dat het zaak is dat wij allemaal begrip hebben voor deze maatregelen en deze maatregelen samen aanvaarden. Want deze maatregelen zouden genomen zijn ook wanneer een ander Bestuurscollege daar gezeten zou hebben, een Bestuurscollege van een andere samenstelling. De goedkeuring werd zelfs hiervoor al gegeven door het Bestuurscollege, dat hier zat voor september. Want het is een "must", Mijnheer de Voorzitter, men kan er niet onder uit. Deze maatregelen moeten genomen worden. En wanneer wij straks deze maatregelen hierzo verwerken in de begroting, zullen afstemmen, dan geven wij geen blijk van goede volksvertegenwoordigers te zijn. Of misschien moet ik het anders zeggen, laten wij de hoop uitspreken dat onder deze abnormale omstandigheden bij de verkiezing van het volgend jaar, op 1 juli, bij de zitting van de nieuwe Bestuurscollege van het nieuwe Eilandsraad, dat de partijen bij mekaar zullen komen en dat wij allemaal samen zullen werken, eventueel een tijdlang zonder oppositie, dat alle partijen samen zullen werken om Aruba te helpen uit deze moeilijke situatie waarin wij nu verkeren, Maar het is mooi om te schreeuwen, dat wij geen belasting mogen verhogen, maar dat men wel de ambtenaren meer geld moet geven, men moet de arbeiders wel meer geld geven, maar ergens moet het vandaan komen. Men kan die taart blijven snijden en dan de stukjes opeten, maar eens gaat hij op, als men geen nieuwe taart maakt, of als men niet bij vult. Daarom geloof ik, Mijnheer de Voorzitter, dat het goed zou zijn, en dat goed begrip getoond zou worden wanneer allemaal hier zouden meewerken aan de verhoging van de verschillende belastingen. Misschien dat wij ook daarna tot een oplossing kunnen komen tot verhoging van het salaris van de gedeputeerden met terugwerkende kracht, waarop de gedeputeerden het volste recht hebben.

Ik zou graag van U vernemen, want ik ben de mening toegedaan, dat als de Olde Molen dezelfde weg op moet gaan als de hydro-ponics, laten wij het maar daar laten staan en laten vergaan. Ik dank U wel.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a tende awe mainta diferente elogio pa banda di e fraccion di PPA cu nan ta asina contento cu e Bestuurscollege aki tabata asina diligente pa presenta e begroting na tempo. Berdaderamente e añanan cu a pasa, Bestuurscollege varios biaha a entregá e presupuestonan laat na Raad, pero Bo persona por comproba y esunnan cu tá den Bestuurscollege awor y cu tabata den Bestuurscollege, entre otro señor diputado Max Croes tambe por comproba, considerando tur e reunionnan cu tabata tin, si e Bestuurscollege bieuw a keda sintá e begroting aki lo a worde entregá na tempo tambe. Prueba di esaki ta cu den ultimo añanan pa hopi motibonan e presupuesto di e Departamento di Obras Publicas tabata laat. Cada aña mester a spera ariba djé, e aña aki nos tin'é den nos man pa demostra cu e tabata na tempo y te hasta nos, cu no ta den Bestuurscollege mas, ta dispone di e begroting di Obras Publicas. Ariba esaki mi kier a haci un pregunta, ya cu nos ta asina lew, pa puntra na e diputado concerní ta kiko ta e motibo cu e Bestuurscollege a dicidi (naturalmente tabata un wenselijkheidsbegroting) pero kiko ta e motibo, mirando e cayanan sushi aki na Aruba, pa laga e straatvegers, cu tabata pará den wenselijkheidsbegroting di DOW afor? Señor Presidente, loke mi mester bisa sí, ta lamentable cu e biaha aki, otro cu añanan anterior, apesar cu den añanan anterior nos tabata laat, Bo persona como e persona cu ta stipula dia y ora di presupuesto semper a trece na nos atencion cu aunke cu e begroting ta laat, Raad mester haya suficiente tempo pa studié y hopi biaha a worde poní na nos atencion cu entre e indiening na Raad y e huishoudelijke vergadering mester por lo menos un luna di tempo y entre e reunion di comision y e reunion publico mester tin por lo menos 6 siman di tempo pa duna miembronan di Raad suficiente oportunidad pa studia e presupuesto a fondo. E biaha aki nos mester constata, cu por ta cu Bo opinion a cambia, pero en todo caso e miembronan di Raad no a haya mas cu 15 dia pa studia e presupuesto. Gracias na e esfuerso cu nos a haci cu te hasta promesanan cu nos lo haya e notulen, na tempo, gracias na nos esfuerso a worde dicidí aki den pa aplaza e reunion aki y cu nos a haya poco dia mas di tempo pa studia e hoofdbegroting.
Señor Presidente, mi kier a cuminsa cu bisa cu den e presupuesto pasá nos a papia ariba e deseo cu ta existi, cu ta reina, pa yega na mas decentralisacion, mas autonomia y manera señor Apolonio Werleman tambe a trece padilanti, e parti financiero, es ta repanticion di e belastinggelden. Naturalmente ta nos proposicion e tabata ta pa yega na un comision pa studia e decentralisacion, mas autonomia pa Aruba, pero lamentablemente e comision a fracasá. Y hopi hende sabi ta kiko ta e motibonan cu e comision aki a fracasá, pero nos a splica y expresa nos deseo pa awor cu e comision proseparacion a manda un proposicion na Raad y cu tin un rapport primintí door di Bestuurscollege, e rapport interino cu e comision di autonomia a traha, nos ta sperá cu urgencia lo sigi traha ariba e asunto aki, pasobra despues di 30 di mei, loke a sosode na nos hermana isla Corsow, mi ta kere cu ta suficiente motibonan, suficiente pruebanan, cu awe mas cu nunca den curason di henter e pueblo y aki nos no ta papia manera hopi hende ta bisa, cu esaki ta algo solamente Arubiano, esaki ta henter e pueblo di Aruba, ta desea cu Aruba por haya mas decentralisacion, no solamente politicamente pa dicidi ariba su destino, pero tambe cu nos por dispone di e plakanan cu tanto nos ta traha pé. Mi kier menciona por ehempel con esfuerso e gobierno di Aruba ta traha pa haya mas hotelnan y cu cierto momento tur e casinorechten ta bay den man di Gobierno Central. Nos por a lesa poco dia ey den corant con Rekenkamer ta hala atencion di Land, como nan ta hinca f. 800.000.-- den autobus-bedrijf, cu ta completamente algo pa Corsow.

Esaki ta pa proba e Bestuurscollege aki cu ningun momento tabata e intencion di nos Bestuurscollege pa cambia e autonan. E autonan, nos ta keda para ariba, ta den bon condicion. Lastimamente Bestuurscollege no a bay di acuerdo cu nos proposicion pa no cambia e autonan aki, ademas Bestuurscollege no a bay di acuerdo pa baha e calculacion di f. 12.000.-- pa auto. Na momento cu e autonan aki ta worde cambiá, e auto bieuwnan tin un balor. Ta nifica cu aki poco dia nos ta haya nos diputadonan tambe ta core den autonan masha luhoso den un tempo cu nos ta bisa cu Antiyas ta na un rand di un financiele afgrond. Esey ta loke nos tin contra e financieel beleid di e Bestuurscollege aki. Bo no por spera cu e pueblo mester haci tanto sacrificio pa paga tanto belasting, awor aki mi no ta papiando di e sueldonan mes cu ta den un regeling grandi hunto cu e hefenan di dienst y tur ambtenaar cu originalmente a principiá for di e mesun seno cu PPA den Gobierno Central, pero mi ta papiando di esakinan, unda cu e diputadonan ta bay core den autonan grandi, di mas di f. 15.000.--, mientras cu e pueblo mester haci sacrificio.
Poco tempo pasá nos a trece padilanti con algun diputado a haci viahe pa exterior mientras cu no tabata necesario. Y no tin ningun hende aki den cu por contradecí cu dos diputado a haci viahe innecesario. E viahe pa Suiza, si Señor Presidente só a bay, tabata suficiente. Pero di otro banda ora cu nos ta bin, considerando cu e Bestuurscollege aki ta haya cu toch tin suficiente placa pa e innecesidadnan y e luhonan aki, ora cu nos ta bin pa aumento di e kerstbonus, cu no ta costa tanto, ora cu nos ta bin cu proposicion no solamente pa e yiunan di trahador di gobierno y di ambtenaarnan, cu ta haya f. 7.-- den e kerstbonus, pero pa e trahadornan di Werkverschaffing tambe, ta kiko esey lo a costa, pero Bestuurscollege y e fraccion di PPA/PIA y PRO cu ta respaldá nan no tabata tin orea pa esey. Ora cu nos ta papia y ta trece padilanti con den e rapport di 30 di mei, unda cu tur e expertonan ta trece padilanti cu den ultimo añanan berdaderamente Antiyas a haci hopi pa e desaroyo economico di su lugar, pero tin hopi provisionnan social cu no a worde ehecutá y ora cu nos ta bin cu un proposicion pa aumenta e suma di onderstand, nos ta haya cu Bestuurscollege no kier bay di acuerdo cuné. Ora cu nos ta bin cu un proposicion pa yega na un verordening, unda cu un hende ta haya cierto derecho, ora cu e ta bao di un cierto categoria, pa haya onderstand, pa nos por evita tur sorto di politica den futuro. Manera e rapport di 30 di mei mes ta bisa, na Corsow politica ta worde hungá den dunamento di volkswoning. Nos kier bin cu verordeningen pa drecha e situacionnan aki, pero Bestuurscollege no por a bay di acuerdo pa motibonan financiero. Señor Presidente, esakinan ta e motibonan. Nos en principio, si e situacion ta malo, lo no tin nada contra pa duna cooperacion pasobra no por tin gasto sin entrada. Pero na momento, ora nos mester duna cooperacion, anto di un otro banda Bestuurscollege ta benta afor, distribi, malgastá plaka solamente pa luho sí pa nan mes, anto, Señor Presidente, nos ta haya nos obligá di bay contra.
Ya cu mi a trece padilanti e politica social di e Bestuurscollege aki, mi a menciona e rapport de Raad, mi a menciona e rapport 30 di mei, lo mi kier haya for di e diputado concerní, un exposicion kiko nan ta bay haci awor cu e dos departamentonan aki ta worde gesplitst? Mi kier sabi ta kiko lo ta tereno di trabao di tal departamento? Na di dos lugar mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta haci cu e persona cu ta studiando cu studieopdracht pa drs. sociologie na momento cu e bolbe back? Kiko lo ta su funccion aki na Aruba? Na di tres lugar, lo mi kier sabi for di e diputado concerni cuanto maatschappelijke werkers of werksters ta trahando, pero cu no tin diploma ni di maatschappelijk, ni social werker of werkster? Mi kier a puntra for di e diputado concerní cu kiko ta e motibo cu un social werker cu sí tin diploma a haya un encargo di Bestuurscollege pa sinta traha na su lessenaar.

Pa esey mi no ta bay ariba loke señor Osbaldo Croes a papia cu e kier a haci un politica pa bahé, pero e ta contra e Comptabiliteitsvoorschriften e eilandsverordening no a worde acceptá asina ta cu e mester worde bahá. Na di dos lugar señor Osbaldo Croes a trece proposicion pa baha presentiegelden y señor Gustaaf Adolf Oduber, cu ta fraktieleider di PPA a bisa ariba señor Efrain de Kort su splicacion cu en todo caso nan tin garantia cu ora nan bin cu un proposicion e ta worde acceptá. Ata, nan a bin cu un proposicion den Eilandsraad door di trabao di oposicion, nan a haya nan den camisa de once-varas, cu nan mester a core bin cu un proposicion padilanti. Ta nifica, nan tin nan mayoria y toch un minoria a obligá nan pa bahé. Señor Presidente, ariba e salarisherziening, e revision di sueldo mi kier bisa cu ela dura hopi tempo y ta bira tempo pa yega na un fin cuné prome cu bin otro cambionan pa parti di Gobierno Central. Nos por bisa aki den categoricamente por ehempel e revision di sueldo di maestronan, ora cu ela worde aumentá cu f. 60.-- mas y e ambtenaren tambe, ta pa motibo cu na Corsow ela worde hací. Aki ela worde acceptá y ela worde poní den un regeling, e hendenan a haya derecho ariba voorschot y awor ta resulta cu na Corsow nan no por pagé. Señor Presidente, ta bira tempo pa nos por yega na un revision di sueldo aki pa kita tur duda for di e ambtenaren aki na Aruba. Si Corsow kier haci mas saltonan, si nan kier hiba y benta nan isla y henter gobierno di Antiyas den un presipicio financiero, laga nan hacié, basta nos por salba Aruba pasobra nos no ta carga e responsabilidad pa nan. Naturalmente aki den e fraccion di PPA ta sintié tambe, como nan ta den Gobierno Central nan ta sinti nan mes culpable, nos cu no ta den Gobierno Central, nos no ta sinti nos mes culpable pa loke ta sosodiendo. Pero sí mi kier a haci algun pregunta. Nos a tende poco tempo ey den huishoudelijke vergadering cu un ultimatum a worde mandá pa Ambtenarenbond, mi kier sabi kiko ta resultado di esey y manera nos a tende cu prome cu principio di 1 december of medio december, e fecha lo tabata stipulá. Na di dos lugar lo mi kier a tende cu e peticion cu señor Virgilio Kock e tempo ey cu no tabata diputado a haci pa e HTS'ers y UTS'ers, cu si, conforme cu e peticion ey ela logra e deseonan di e HTS'ers? Pasobra señor Virgilio Kock ta un di esnan cu a presenté personalmente y a expresa e deseonan hustificá. Mi ta kere cu awe cu e ta forma parti di e Bestuurscollege aki e por trata di concretisá e deseonan hustificá tur e tempo. Lo mi kier sabi con ta pará cu esey? Tambe, Señor Presidente, señor Chai Lacle y señor Bruno Werleman hunto cu nos fraccion a expresa e deso di nos banda pa caba cu e sistema di bonus solamente pa e categoria di klerk eerste klas y hoofdklerk. Door di e f. 60.-- cu a bin ariba y cu a worde incalculá den e salarisherziening, a keda un grupo chikito cu lo mester bay traha cu un bonus ainda y mi ta corda cu señor Chai Laclé y señor Bruno Werleman tur dos tabata completamente di acuerdo cu nan ta haya cu ta lamentable cu e grupo chikito aki ta worde perhudicá y e proposicion a worde hací pa trata tur manera pa e grupo aki no mester haya un bonus y nos kier sabi categoricamente kiko Bestuurscollege a haci den e sentido ey? Señor Presidente, tempo cu e Bestuurscollege bieuw tabata den gobierno, berdaderamente nos a pasa temponan dificil pero nos por mira back ariba e tempo ey cu satisfaccion. E Bestuurscollege aki a drenta den gobierno y pa motibo di cambionan di personanan, pa motibo di mal-tratonan, mal manera di procedeer, of pa falta di tactica a causa welga na Reinigingsdienst na DOW na San Nicolas, un welga na Telefoondienst y despues un welga di tur obreronan di gobierno na Aruba. Señor Presidente, mi ta spera cu e personanan y e tactica cu hopi di e diputadonan tabata hiba, pa nan cambié sino e problemanan aki lo no worde solucioná.

Awor mi kier haci algun, papiando di personeelsbeleid, mi kier a haci algun pregunta. Por ehempel na e Hulp bestuurskantoor un persona a worde transladá pa personeelszaken y Bestuurscollege a haci uso di un articulo, cu bo por translada un ambtenaar temporalmente pero sin cu bo tin nodo di hoor-é.

Señor Presidente, papiando ariba turismo, nos por bisa cu satisfaccion manera señor Efrain de Kort a trece padilanti cu nos fraccion a aboga den e ultimo begrotingsbehandeling pa trece un representacion na Venezuela y señor Oduber tambe a bisa cu ta nan trabao. Wel laga nos bisa conhuntamente nos por bisa cu Aruba por probecha di e representacion aki pasobra cu nos mester dedica nos mes den futuro mucho mas tambe na atraccion pa turista for di paisnan den vecindario y kizas e departamento di turismo por haci mas estudio pasobra Raad aki sigur ta bay di acuerdo pa tur loke por drecha nos industria turistica cu ta birando e peiler principal di nos economia. Lo mi kier sabi di e Bestuurscollege cu ya nan a pensa di un firma cu lo bay representa Aruba na Venezuela? Mi kier a trece padilanti cu no ta tur ora un firma por chempel Venezolano of Puertorikeño por representa nos debidamente pasobra na Puerto Rico por ehempel nos por tende cu e persona cu ta representando nos aya ta laga di desea. Lo mi kier a puntra Bestuurscollege cu si no ta huicioso, como cu mi sabi cu tin hopi personanan capas aki na Aruba cu ta dispuesto pa bay traha den tal oficina y cu amor e lo por bringa pa promocion di turismo aki na Aruba. Hopi biaha e oficinanan tin mas pais y mas lugarnan pa representa y unda cu nan ta haya mas plaka, pa esey nan lo haci nan esfuerso mucho mas. Nos ta weita por ehempel e compania di ALM, ora hende mester bay Europa, of Estados Unidos, nos por mira den e oficinanan aki, Corsow ta worde, tur loke tin aki na Antillas pa Corsow y te hasta cierto atracciones cu tabata tin ta worde propagandá como si fuera ta di Corsow nan ta.
Lo mi kier sa di e diputado concerní cuanto acomodacion cuanto kamber nos tin di e klasse luhoso y di clase medium specificacion cu nos tin pa fin di e aña aki y lo mi kier sabi cuanto Bestuurscollege ta pensa cu lo bin acerca den aña 1971. Lo mi kier sabi cu loke nos a lesa un poco tempo ey cu Grace Line su bapornan no ta bin Antiyas mas y lo mi kier sabi si ta solamente Corsow nan kier meen of cu Aruba tambe ta cay bao di esaki. Si esaki ta asina lo mi kier sabi kiko ta e efecto di e paso aki pa nos turismo. Na di dos lugar, si acaso cu ta asina, kiko Bestuurscollege a haci, pa purba pone e personanan, e donyonan di e compania aki cambia di opinion. Y papiando mas ariba turismo mi a trecé varios biaha caba den tratamento di presupuesto cu lo ta deseable pa tur skina di Aruba nos haya e A.N.W.B.-borden como cu tin hopi turista, no solamente e ta peliger pa e careteranan pero alabez ora cu nan ta yega por ehempel banda di hotel Victoria manera mi a bisa den pasado, banda di WEB no tin e borchinan cu por indica ta na unda e diferente-lugarnan ta y ta unda tin e diferente atraccionnan turistica di Aruba ta. Biaha pasá mi a trecê padilanti, y Bestuurscollege a tumé den un faborable consideracion pero te awe nos no por a nota nada. Siguiendo ariba e verkeersveiligheid, Señor Presidente, nos por nota cu den ultimo añanan of e ultimo lunanan e yobida tabata asina fuerte cu hopi careteranan ariba nos isla ta den condicionnan deplorable. Y mi ta weita ariba e presupuesto aki cu e post di onderhoudwegen no a worde aumentá. Si Bestuurscollege ta kere cu e por drecha e camindanan aki y pone nan den bon condicion cu e suma cu ta mencioná den e presupuesto. Na di dos lugar, principalmente e careteranan di tera, di santo cu ta bay Andicuri, Fontein, Boca Mahos etc., ta den condicionnan deplorable y lo mi kier sabi kiko ta e plan y lo mi kier un contesta categorico di e diputado concerní kiko ta e plan di Bestuurscollege pa den season ainda nan por mehora e careteranan aki. Mi kier sigi comenta cu mi ta satisfecho di mira ariba kapitaalsdienst cu e tweede fase di e caretera di Playa pa Paradera, derde fase di Playa pa Noord, tweede fase di Playa pa Santa Cruz a worde trecí. Pero lo mi kier sabi tambe di Bestuurscollege ki dia e openbare aanbesteding, of e anuncio cu a worde tení, esta e bekendmaking pa e openbare aanbesteding bin pa e camindanan di Playa pa Santa Cruz, di Playa pa Paradera. Manera mi tin entendí semper nan ta worde publica, e biaha aki no a duna ningun publicacion pa nan. . . . . .

Y awor mi ta puntra mi mes si Bestuurscollege no ta haya cu e tarifanan aki mester worde adaptá. Na di dos lugar mi kier sabi ki dia Bestuurscollege ta pensa di bin cu un adaptacion di e tarifanan aki? Mi ta spera di haya un contesta di e diputado concerní ariba esaki.
Na di tres lugar mi a tende cu lo tin extension di e cantidad di taxinan. Lo mi kier sabi si ta berdad y si acaso ta berdad, kiko ta e motibo cu awor Bestuurscollege ta pensa cu mester mas taxi ariba caretera atrobe? Tambe lo mi kier sabi, como cu e tempo cu mi tabata den Bestuurscollege, Señor Presidente y ami a tene un reunion cu Commissario di Polis unda cu ta worde trecé padilanti e taximeters, lo mi kier sabí, ya cu nan ta instalá caba, si e ta funcionando segun deseo di nos gobierno?
Señor Presidente, mi kier a aboga awe, como cu nos ta weitando na Playa Bestuurskantoor ta worde extendí, na San Nicolas nos tin un Bestuurskantoor cu tin hopi espacio bashí. Lo mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensa den futuro di haci cu tur e espacionan bashí na Hulp-Bestuurskantoor. Mi no por bisa nada otro cu esaki tabata un falta di planiamento. Pero ya cu ta asina lo mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensa pa haci pa tur e lugarnan aki rendabel? Di otro banda, Señor Presidente, den un pueblo cu ta creciendo cu ta di tres pueblo di Aruba, segun poblacion, es ta Santa Cruz, cu hopi aña caba a worde trecí caba cu pakiko no por bin un hulpbestuurskantoor, pa no papia ariba esun di señor Mathew na San Nicolas, es ta e Hulpbestuurskantoor cu señor Mathew a realisa. Mi kier a puntra mi mes cu si no ta posibel pa por bin cu un mini-hulpbestuurskantoor, unda cu Ontvanger por haci trabaonan. Actualmente dos bez pa siman Ontvanger ta na cas di soeurnan na Santa Cruz, unda cu Bibliotheek por worde incorporá, unda cu Bevolking por haci algun trabao y alabez unda cu un parti di dje por worde gehuur cu Land pa establece un Postkantoor chikito.
Ariba peskeria y agricultura, nos tin un persona cu a sigi un curso pa peskeria, of na Jamaica of ta Trinidad y lo mi kier sabi si Bestuurscollege ta utilisando su trabao, su estudio, como cu mi ta haya cu den ultimo tempo masha poco ta worde hací pa promove agricultura y peskeria den futuro y na di dos lugar lo mi kier a puntra, Señor Presidente, como cu tabata den contacto cu hopi hende, cu cuido di bestia y cu nan a perde nan vergunning pa scopet, cu Señor Presidente por a reconsidera e desicion aki tumá pa e personanan aki por haci un cuido debidamente di nan ganado.
Papiando ariba Domeinen y volkshuisvesting, Señor Presidente, mi a haci un pregunta den tratamento di presupuesto di Desaroyo Economico, pero mi no a haya un contesta completo di e grondbedrijf. Ki tempo e Bestuurscollege aki ta pensa cu e grondbedrijf aki lo yega na ser efectuá? Na di dos lugar, kiko ta e doel di e grondbedrijf aki y cu si na e momento cu bin e ruimtelijke-ordening, con e dosnan aki lo bay cu otro?
Señor Presidente, mi no kier haci ningun critica na ningun hefe di cualkier departamento. Pasobra e hefenan ta aconseha e Bestuurscollege, Bestuurscollege ta responsabel. Pero di principio cu ami a drenta den Bestuurscollege, lastimamente cu ami no a haya aprobacion pa mi proposicion, pero mi ta haya cu nos terenonan na Aruba ta mucho valioso pa lagé den man di ún consehero y no cu mi kier papia nada di e capacidad di e consehero ey, pasobra tempo cu nos tabata den Bestuurscollege nos por a nota cu e ta capas den su trabao, pero toch lo tabata bon, principlamente pa e terenonan cu ta trata di nos playanan unda cu e verkavelingsplan ta pa promocion di mas hotelnan y otro restaurant y nightclub etc., mi ta haya cu nos mester pone esaki den man di un comision pa e comision por conseha e Bestuurscollege. Mi kier sabi kiko e Bestuurscollege aki ta pensa di e proposicion ey? Di otro banda lo mi kier sabi si e verkavelingsplan, e bestemmingsplan cu ta existi ya ta aprobá pa Eilandsraad y na di dos lugar, manera e diputado di Desaroyo Economico a bisa cu tin den estudio e verkavelingsplan patras di Olde Molen y lo mi kier sabi si na debido tempo Raad ta haya e plan aki pa aprobá.

Pero mi kier a puntra e diputado concerní categoricamente, cu si ta berdad cu na e dos scoolnan technico unda e mayor di overuren ta worde hací, cu si tin dos persona, un yama Thijsen y un yama Thodé, si nan ta ey suplente, si nan ta ey suplente, sin cu nan ta duna les? Si Bestuurscollege ta haya cu e personanan aki no ta capas pa duna les? Y si nan ta capas loke ami ta convencí cu nan ta capas, nan bay duna les, y e otro personanan cu ta traha ey lo gana menos over-uren. Te hasta ta bay asina lew cu tin persona cu ta gana na over-uur mas di loke nan sueldo ta.
Papiando ariba e bezetting, Señor Presidente, mi ta corda den e mesun siman cu nos Bestuurscollege a dicidi di baha, den e mesun siman nos a tene un reunion cu tur e bijzondere schoolbesturen, unda cu a worde dicidí cu un comision lo bay Hulanda pa atrae mas maestro. Mi recomendacion tabata ta cu nan por a bay na september caba. Lo mi kier sabi kiko ta e motibo cu e comision aki no a bay na september, como cu e desicion di Bestuurscollege tabata ta di aña pasá november pa e comision por a bay na januari. Na januari e comision no a bay, despues a bin hopi problema entre otro welga di maestronan y nos a yega na un cierto acuerdo pa nan bay na september y te awe nan no a bay, lo mi kier sabi kiko ta e ultimo desaroyonan ariba esaki? Alabez lo mi kier sabi for di Bestuurscollege e bezetting pa e proximo aña escolar, con e lo ta? Si mester haci hopi uso di kleuterleidsters ainda y otro onbevoegde krachten?
Lo mi kier sabi cuanto klas ta bin acerca den tur e diferente sectornan di onderwijs y con Bestuurscollege ta pensa di yena tur e lugarnan aki cu maestronan di scool?
Awor, Señor Presidente, lo mi trece padilanti, cu ta un gran satisfaccion pa nos, tempo cu nos tabata den Bestuurscollege con na 1968 siete scool nobo a habri nan porta, 5 extension, na un total di 4.5 miyon florin. Y tur e scoolnan aki a habri, tabata tin suficiente maestro y no tabata tin problema. E satisfaccion ta mas grandi ora cu nos por mira cu Macuarima a haya su scool, Pos Chikito su scool ta biniendo clá, y ya e aprobacion pa e scool di Tanki Leendert y e scool di Noord ta nos a hayé tempo cu nos tabata den Bestuurscollege, apesar cu e no a worde construí ainda y tambe e extension di Kennedyschool y Colegio Arubano. Alabez pa nos un satisfaccion cu nos por a duna nos prome hoger beroepsonderwijs, es ta APA (Arubaanse Pedagogische Akademie) nos a duné un intentidad.
Nos a duné un propio karakter cu awe nan ta ariba nan mes. Pero lo mi kier puntra Bestuurscollege con ta pará cu e kweekschool nobo? Tempo cu Duitsen, Vossen, un hoofd inspecteur y un onderinspecteur di Kweekschool Onderwijs di Hulanda tabata aki na Aruba y mi kier sabi kiko Bestuurscollege a haci ariba e realisacion di e kweekschool aki?
Alabez lo mi kier sabi con ta pará cu nos MTS cu lo bin na Seroe Blanco? Nos scool di Ayo, Señor Presidente, manera mi a trece padilanti, cu tempo mi tabata den Bestuurscollege nos kier a bin cu un provision temporario pa e scool ey, Bestuurscollege a dicidí pa draag e voor pa financiamento na Hulanda. Mi kier sabi con ta pará cu esaki?
Aki mi dilanti mi tin un halá di scool nobo y extensionnan cu e Bestuurscollege bieuw a traha ariba nan, pero pa motibo di financiamento kizas ta hopi aña lo dura prome cu nan worde realisá. Kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa e aña escolar nobo? Y con ta pará cu tur e proyecto di e scoolnan aki?
Entre otro, mi kier a papia di Antoniuscollege, na unda mi mes ta trahando, unda cu e situacion ta deplorable, unda cu e tempo cu nos tabata den Bestuurscollege, Bestuurscollege, cu aprobacion di Raad a traha dos local acerca, no noodlokalen, pero nos a extendé cu dos local, awor ya ta pará tres noodlokalen y pa e proximo aña mester dos noodlokalen acerca. Aki mi ta papiando di un scool só, na unda mi mes ta trahando. Con ta pará cu tur e diferente MAVO-scoolnan, como e explosion mas tanto ta na HAVO, Colegio Arubano y tur e MAVO-scholen aki na Aruba?

Pero, Señor Presidente, mi kier a puntra e diputado concerní kiko a pasa cu e hoben cu door di un fout door di Studie-commissie a worde mandá pa Aruba. Ela faya. Mi por menciona su nomber, e yama Facundo Geerman, ela fracasa den prome klas, studie-commissie a mandé Aruba, mientras cu Bestuurscollege no a tuma desicion cu su beurs a worde ingetrokken. Nos Bestuurscollege a dicidí: Studie-commissie no tin nada di haber cu e asunto aki, cu e ta haya su beurs back y e ta bay Hulanda pa sigi studia como cu tur hende por fracasa den prome aña. Bestuurscollege a keda, a keda y ningun desicion a worde tumá. Mi tabata tin intension di yama un reunion di Eilandsraad pa stel e vraag na Bestuurscollege, cu diripente nos a tende cu e hoben aki a haya un accidente masha grave na Santa Cruz, unda cu su ruman a perde su bida y e mes a perde un banda di pia. Lo nos kier sabi kiko ta e motibo cu Bestuurscollege a keda, mientras cu nos a tuma e desicion dia 31 di juli 1970 y e accidente a sosode na november, fin di oktober. Lo mi kier a haya un splicacion kiko ta e motibo cu e persona cu a haya studie-opdracht pa Bibliotheek, kiko ta e motibo cu Bestuurscollege ta manda buské back, mientras cu segun nos opinion tabata tin informaciones erroneo?

Tocante di e Studie-commissie N.A., lo mi kier sabi, ya cu e Bestuurscollege di Aruba tambe ta yuda paga sueldo di e hendenan aya, cu tin hende ta worde nombrá, Antiyanonan ta worde nombrá, si Bestuurscollege ta worde conoci den esaki? Manera mi a papia awor ey di APA, e Arubaanse Pedagogische Akademie, unda cu nos a bin cu e proposicion pa estudio di hoofd-akte ta posibel aki na Aruba mi kier a bin cu un proposicion. Como cu antes nos tabata duna e hobennan un beca pa bay studia nan hoofd-akte na Hulanda. Durante nan estudio na Hulanda, como cu tur hoofd-akte-student ta haya un beca, durante e tempo ey nan no tin gasto, y nan por mira mas mundo, mas parti di mundo loke ta bon, beneficioso pa enseyansa. Pero awor nos tin e problema aki na Aruba, Señor Presidente, cu e personanan aki ta bay scool, nan ta contento cu nan ta bay scool, pero ya nan ta onderwijzer caba y kizas tin hopi di nan di famiyanan menos afortuná, hopi di nan lo dicidi di no studia pa hoofd-akte como cu nan mester worde mantení door di nan mayornan na un edad asina avansá, mientras cu nan tin diploma di onderwijzer, y ta masha atractivo pa nan bay traha y yuda nan famiyanan. Na Corsow nan tin un regeling unda, y den esaki mi no kier imita Corsow, pero mi ta weita e balor di e asunto aki, cu door di duna e hobennan aki ban bisa no un zakgeld, pero un vergoeding pa luna y cu e condicion, cu despues cu nan termina nan estudio, nan mester traha por lo menos 3 aña aki na Aruba. Actualmente ta asina cu e personanan aki, ora cu nan haya un beca, nan bay Hulanda, gobierno ta paga tur nan gasto, cu e condicion cu nan ta traha 5 aña na Aruba. Mi kier bin cu un proposicion, como cu esaki, casualmente den un reunion cu e hobennan aki mes, unda cu nan e splika mi e dificultadnan, cu nan ta aden, unda cu hopi di nan mester laga scool pa ora cu un maestro ta malo, nan ta traha dos siman pa gana algun cen,nan ta desea di haya por ehempel f. 100.-- pa luna pa yuda nan den nan gastonan, pero cu e condision cu despues cu nan ta clá nan lo keda por lo menos tres aña pa traha pa enseyanza aki na Aruba.

Sino, Señor Presidente, nos lo perde e maestronan aki di scool. Mi a aboga den tratamento di presupuesto di 1970 pa yega na un splitsing entre Enseyansa, es ta Departamento di Enseyansa apart y Cultuur en Volksontwikkeling apart. Manera nos sabi, e Departamento di Onderwijs ta masha onderbezet. Y naturalmente por bin cu e contra-argumento: pakiko boso no a hacié den tempo cu boso tabata den Bestuurscollege! Señor Presidente, ora cu mi ta pará den e posicion aki mi kier duna cierto sugerencianan tambe y mi ta spera cu Bestuurscollege lo bay di acuerdo cu nan. Nos ta haya, manera na Corsow, mi ta menciona nomber di Corsow, pero toch nos por weita e balor di e trabao cu nan ta haciendo, nan ta poniendo enfasis grandi ariba nan identidad y tur loke ta folklore curasoleño nan ta trata di promové.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hierbij heropend. Het woord is aan de heer A.M. Arends.

DE HEER A.M.ARENDS: Señor Presidente, lo mi ta masha corto. Despues di a tende e diferente oradornan cu a precedé mi, no a keda mucho pa mi trece adilanti mas. Un cos só, Señor Presidente, cu mi ta masha-masha contento cu awe, contrario na dia e presupuesto pa aña 1970 a worde tratá, nos por a tende masha hopi miembro di Raad trece padilanti cu nan ta contento di por weita, di cu pa promocion di turismo di Venezuela pa Aruba un agencia a ser establecí na Caracas. Señor Presidente, pa esnan cu a trece e proposicion aki durante di tratamento di begroting 1970, esaki ta un satisfaccion cu e proposicion aki, no solamente a haya bon acogida den Raad, pero tambe cu Bestuurscollege a haya e proposicion sano y a ehecuté. Otro punto cu mi a trece caba den e Raad aki, ta e situacion den e haf di Oranjestad. Ya caba mi a haci un suplica na Bestuurscollege den pasado pa studia e posibilidad pa sera e tereno di haf pa publico, permitiendo solamente personanan, cu tin un of otro asunto di haci riba e tereno, pa drenta e tereno ey. No solamente for di punta di bista di e numeroso robonan cu ta tuma lugar ariba e tereno ey, sino tambe, y principalmente en bista di siguridad. Manera mi a yega di trece caba padilanti, cu e tereno aki por ta sumamente peligroso pa personanan cu no tin nada di haci riba e tereno ey. Tin equiponan grandi cu ta ser manehá ey riba, carganan pisa ta ser descargá y hopi bez bo ta mira hendenan ta gewoon pasa caminda tin carga cu ta ser descargá. Lo mi kier sabi kende ta esun, cu lo para responsabel pa cualkier accidente cu lo por sosode ey nan na hendenan, cu no tin nada pero nada di haci riba e tereno ey.
Asina ta, pa evita tur posibel mal comprendemento y posibel desgracia, sera e tereno di haf aki pa personanan, cu no tin nada di haci riba esey. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, lo mi no kier bay den repiticion, pero toch tin algun problema grandi cu mi kier a haya un contesta ariba nan si ta posibel. Señor Presidente, mi no ta bisa cu e presupuesto como tal ta di menos importancia cu digamos e cuenta mes. Seguramente e begroting ta importante pa bo sabi con bo ta traha e aña cu ta bin. Pero e ta keda nada mas cu un calculacion, pami ta mas interesante pa sabi e cuenta final, e eindrekening. Mi ta weita diferente voorlopige rekeningen pero e definitieve rekeningen mi no ta mira. Lo mi kier a haya sabi for di e diputado di Finansas con ta pará cu e asunto ey, si e por duna nos un splicacion detayá di e estado financiero di e territorio insular di Aruba, si e tin un liquiditeitsprognose pa e futuro, 1971, 1972 y te cuanto cu por bay y cu e tin na su desposicion, un relato anto di e estado financiero di e territorio insular. Pami esey ta hopi mas importante cu post chikito pakiko ela subi, of pakiko ela laga di subi. Esey pami no ta importante. Tambe Señor Presidente, semper mi a aboga aki den, lo mi tabata kier a sabi kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa aumenta e productividad pa mehora eficiencia di e cuerpo di trahadornan di gobierno, es ta e trahadornan civil. Pa masha bunita ora cu gobierno insular ta aumenta sueldo y beneficionan secundario pa trahador, pero tambe segun mi, a mester worde reflehá tambe den un aumento di productividad y aumento di eficiencia di e cuerpo aki nan.
Un suplica mas cu mi tin pa gobierno ta pa pone mas enfasis ainda ariba trahamento di volkswoningen, ya cu tin cantidad di hende cu pa añas caba ta riba lista di espera.
Tambe, Señor Presidente, mi kier pa Bestuurscollege pone en lo futuro, kizas pa e presupuesto pa aña 1972, pa buska manera di pone mas placa disponibel pa e camindanan di diferente districto, manera mi coleganan a menciona caba. Esaki no solamente lo drecha esunnan di districto pero tambe e ta sirbi como un aumento di empleo ya cu despues di plantanan

nos comunidad aki na Aruba, cu nos aki na Aruba mes no sabi kende ta dicidi nos destino pa nos. Si nos bay back den e politica cu a worde hibá despues di 30 di mei, caminda cu e partidanan politica a dicidi, y nos partida tambe a abogné semper di trece un cambio general den nos Statuut y te hasta bay asina lew di papia di un Antilliaanse staatsburgerschap y mas ainda. Mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, cu nos por tuma e responsabilidad aki di bay te hasta asina lew pa dicidi cierto cosnan asina aki. Ta pa esey mi ta sugeri na Bestuurscollege cu ora cu esakinan bin adilanti, cu nos mester weitele positivamente, no politicamente pa ningun bentaha politico, pero nos tin cu weité conhuntamente pa un solo interes. Mi ta kere cu nos es ta diferente partida, na su modo kier defende, e interesnan di e pueblo cu e ta representa. Pa esey ora cu esaki yega na su estado nos kier, manera cu e politica tabata semper pa weita cu Aruba por haya un status, un reconocimiento den Antiyas.
Aruba, actualmente, economicamente, financieramente ta contribuí hopi na e otro islanan di Antiyas. Hunto cuné Aruba tambe ta worde meegesleurd, ta worde hibá den tur debenan di meerjarenplan cu nos tin cu paga ainda, nos tin cu haci hopi otro cos y mientras tanto miles di florin ta sali di aki, cu nos no tin control ariba djé, y cu ta bay na otro parti y nan ta haciendo mal uso di e plakanan aki. Pa esey awe nos por papia awe di un tekort di f. 6.120.000.--. Mester tabata tin un clausula, cu ora cu tin un tekort, Aruba no por contribuí mas na Gobierno Central. Mi a tende awe mainta otro coleganan a haci pregunta por ehempel cuanto Aruba debe na Gobierno Central. Y esaki ta un masha bon pregunta hací, pasobra si nos waak e politica di e otro politica di e otro islanan di Corsow, nos ta ripara cu Corsow debe Gobierno Central 6 miyon na A.O.V. Nan debe na plakanan prestá cerca di 3 miyon florin, nan debe na Landslaboratorium etc., etc. 3 pa 4 miyon florin y plus nan tin cu mantene autobusbedrijf, plus nan ta duna garantia ayariba pa cierto cosnan, pa no papia di e girodienst cu e mantenecion financiero pa dunabo un liquiditeitsmidddelen pa yuda e isla di Corsow den su dituacion deplorable cu e ta. Mi no kier critica esaki, e islanan aki ta haya nan den dificultadnan grandi, Aruba tambe hunto cu nan.
Ta p'esey tin un Commissie van Herverdeling; den e commissie aki, mi ta ripara cu tin varios hende, varios prominentenan di diferente departamento di gobierno, Financiën di Land, Financiën di Aruba cu ta bay studia e proposicionnan pa un herverdeling di belasting. Mi kier bay mas lew cu un herverdeling di belasting, mi kier bay ya cu nos awor aki ta tratando di trece cambio, nos mester trece cambio en general cu e herverdeling di e belasting aki, lo no bin un herverdeling mas, pero lo bin un contribucion di Aruba na e otro lugarnan pa yuda nan financieramente cu nan por cubri nan gastonan cu nan tin. Esaki tin un efecto grandi ariba nos. Nos tin un desventahe en comparacion cu Corsow, cu na Corsow bo ta haya tur entradanan manera por ehempel e beleggings-maatschappijen cu ta establece na Corsow si mi no ta ekiboca nan tin un entrada di 13.5 miyon na winst-belasting, locual 35% ta bay pa Land y 65% ta bay pa e Eilandgebied. Cu otro palabra ey atrobe e isla di Corsow ta un empuje, un ayudo financiero cu e companianan cu ta establece afor ta duna nan e medio financiero tambe.
Aki na Aruba desgraciadamente nos no tin e medionan aki. Ta pa esey mi ta kere cu Bestuurscollege por haci su esfuerso pa nos por establece un comision of duna contribucion pa atrae aki na Aruba tambe beleggings-maatschappijen cu por establece aki na Aruba pa duna na nos territorio un entrada di e ganancianan aki.
Señor Presidente, esakinan tur ta e bentaha y desbentahanan cu nos tin den e sistema actual. Y ta pa esey mi ta kere cu ora cu e momento yega mi ta haci un suplica riba e Raad aki pa duna e pueblo Arubano un chens y duna nan e derecho di tene un referendum pa weita ki curso nan kier tuma. Si nan kier accepta un Antilliaanse Staatsburgerschap, cu nan kier accepta un herziening di nan Statuut, cu nan kier keda den Reinado of cu nan kier sali for di Reinado, esakinan ta cosnan masha importante pa un pueblo por dicidi

weitando nos Eilandenregeling, caminda cu nan tin e drecho di cambia loke nan kier haya cambiá eyden, depende e prepresentantenan di Staten. E politica instabiel cu ta reina aki tambe tin un efecto ariba nos economia, e tin un efecto ariba nos structura economico pa motibo cu e no ta garantisa e stabilidad politica. Ya nos a conoce caba cu no tin stabilidad, obreril awor aki ela stabilisá un poco door di mesun medidanan cu e gobierno aki a tuma cual a trece un snow-ball; reactie, door di cu nos a haya diferente strike, no solamente na Aruba pero na Corsow tambe y te ainda nos ta spera mas. Esaki ta desicionnan masha irresponsabel, sin haci un estudio di nan, ki efecto e por tin. Esaki ta un critica constructivo na parti di esunnan cu ta causa nos awe y nos presupuesto tambe, ya cu nos tin cu gasta mas plaka pa paga mas trahadó door cu e costo di bida a subi.
Encuanto turismo, nos a tende hopi hende papia ariba turismo y plannan pa hotel. Tambe aña pasá y e aña aki ainda nos a papia den presupuesto ariba e jumbo-jet, cu lo baha aki dia prome di november 1971. Ora cu jumbo-jet baha, nos mester ta prepará pa tin acomodacion pa hotel si nos kier bay desaroya nos turismo. Ariba esaki mi ta puntra Bestuurscollege, ora cu jumbo-jet cuminsa bula na november prome, kiko lo ta e acomodacion pa e pasaheronan extra cu lo drenta? Kiko ta prospectonan den acomodacion di hotel encuanto di e transportacion di jet? Kiko ta prognosis ariba e jumbo jet aki den di transportacion di turismo pa Aruba, lo e subi of lo e baha of nos lo spera mas? Esaki ta masha importante pa nos sabi, pasobra si e jumbo-jetnan aki ta bin, kier meen cu nan por transporta mas turista.
Señor Presidente, awe mainta mi a scucha cu masha atencion varios oradornan cu a papia ariba salaris-regeling. Ami ta admiti cu den tanto salarisregeling cu tabata tin, mi a bruha caba ta cua a worde pagá of cua no a worde pagá. Tabata tin un tempo cu un a worde pagá te na januari 1968. Onderwijzernan a haya f. 90.--, despues bo ta tende f. 210.--, f. 217.--, bo ta tende f. 1.080.--. Ami no sabi, ta segun declaracion di ambtenarenbond ta bay, nos ta lesa den corant, nos ta weita e suma ta subi of e ta baha. Den presupuesto mi a ripara cu tin un suma total pa pas-aan salarisherziening di onderwijzernan y ambtenaren. Mi ta kere cu nos por haya un splicacion detayá con ambtenaren ta pará actualmente den nan salarisherziening. Kier meen cuanto plaka mas of menos nos tin aki riba. Si mi no ta ekiboca cu Hulanda tambe a duna algun cen pa locual nan ta yama e overbruggingshulp pa e salarisherziening di eilandgebied Aruba y a duna f. 1.600.000.--. Cu e plaka a worde pagá caba mi kier sabi con ela worde hayá for di Hulanda. Esakinan ta splicacionnan encuanto di salarisherziening bayendo back di aña 1968 pa awor. Un otro punto masha importante probablemente ta just pa trecé pa conocemento di e Raad aki, ta e salarisherziening hunto cu e ambtenaren, ta e polisnan. E polisnan, segun nos por a lesa den corant den ultimo temponan aki ta existi spanning entre nan. Y como cu Señor Presidente te Hefe di Polis aki na Aruba, si encaso cu e ambtenaarnan aki bay den welga, kiko ta e stapnan cu territorio insular mester tuma pa handhaaf orde aki na Aruba. Laga nos puntré categoricamente, maske cu nos por bisa cu ambtenaarnan no por bay den welga, ta masha facil, pero ambtenaar a bay den welga caba den onderwijzers, ambtenaren a bay den welga den werklieden. Esakinan ya nos a cuminsa costuma cu nan caba cu ambtenaarnan ta den cuenta di welga. Y si polis welga kiko ta para cu e openbare orde aki na Aruba? Con nos lo bay cunele? Y e importancia di esaki ta pa yega na un conclusion mas liher cu ta posibel pa trece e paz den e cuerpo aki, cu ta un cuerpo masha importante pa nos comunidad, pa mantene orde.
Señor Presidente, cu esaki mi ta kere cu lo mi termina awe, ya cu tin asina hopi detaye cu a worde papia ariba e presupuesto aki, mi ta kere cu e begroting aki lo keda manera e ta, anto na aña 1971 despues di eleccion, e gobierno cu lo sinta lo haci su cambionan necesario di acuerdo cu su situacion financiero, di acuerdo cu su politica, di acuerdo cu su deseo. Masha danki.

pero naturalmente ta keda na pers si nan kier bin of ki ora cu nan kier bin, ki ora cu nan kier bay, esey ta keda completamente na pers, pero nan sabi cu nan ta welkom y nan tin nan lugarnan special pa nan por sinta.
Señor Guzman Croes tambe a referí na un circulaire cu diputado Kock a manda pa trahadornan di Openbare Werken, caminda e ta dirigi palabra den nomber di gobierno y señor Guzman Croes a puntra ami cu ta di con ta posibel esey, pakiko no ta Voorzitter cu Sekratris a firma e panfleta ey. Mi por contesta cu mi no tabata sabi di e circulaire aki, mescos cu mi no tabata sabi di e circulaire cu a sali aña pasá tambe di diputado di Openbare Werken. Y ......

DE HEER D.G.CROES: Punt van orde, mi no a puntra tocante esun cu a sali biaha pasá ......

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, mag ik uitspreken?
Y mi a caba di lesa e circulaire di aña pasá y eyden tambe mi a ripara cu e diputado di Opembare Werken ta dirigi e carta na trahadornan den nomber di gobierno. Asina ta cu loke a pasa e biaha aki, no ta nada nobo, ta exactamente loke a pasa aña pasá y en todo caso mi no tabata sabi di e carta di aña pasá, ni di e aña aki.
Señor Guzman Croes a trece padilanti cu tin hotel cu ta cambia e dollar na f. 2.-- y tin biaha na f. 2.50 y e ta haya cu esey ta perhudica nos cominidad y ta puntra ta kiko por haci contra esey, pasobra mi ta supone cu tur hende ta liber pa si e kier paga mas pa un cos di loke e bal, ta é mester sabi. Pasobra laga nos no lubida cu si hotelnan ta paga f. 2.-- pa dollar, ta nan mes ta perhudica nan curpa. Nan ta paga mas pa e dollar cu loke e bal. Y si un hende kier paga pa un cos mas cu e bal, ta su libertad. Asina ta cu mi ta duda cu nos por haci algo eynan, aunke naturalmente e banconan sí ta mará na un official rate. Pero mi no ta kere cu nos por obligá por ehempel un persona paga tal rate. Si un hende kier paga mas pé, e ora e ta cobra mas pé, e tin libertad. Pero en todo caso e punto aki lo mi trece bay atencion di Departamento di Economische Zaken pa weita kiko nan por haci cunele, pero mi tin di bisa sí cu tin hopi cas di comercio fuera di hotel, den stad, cu hopi aña caba ta duna f. 2.-- pa dollar pa tur turista cu cumpra cos na dollar.
Tambe señor Guzman Croes a trece padilanti e asunto cu hotel Capital a worde cerá pa cierto motibo. E ta bisa cu tin otro hotelnan, unda e mesun cos ta sosode y pakiko no ta haci e mesun cos cu e otro hotelnan. Tur loke mi por bisa cu e motibonan pa cual e hotel Capital a worde cerá, ta motibonan conocí, ta motibonan pa cual tabata tin prueba, si tin otro hotel cu ta haci mescos mi kier puntra señor Guzman Croes cu e ta asina bon di lagami sabi anto ta cual ta e otro hotelnan cu ta haci mescos. Mi por bisa sí cu fuera di hotel Capital tin otro hotel cu a worde cerá y tin un otro hotel cu a haya waarschuwing. Asina ta cu hotel Capital no ta e unico hotel cu mi a tuma accion contra dje'le como Hefe di Polis.
Señor Guzman Croes a pidi pa sigi traha ariba mehoracionnan necesario pa trafico, pa un trafico mas safe y cu mucho gusto mi kier duna señor Guzman Croes e siguranza cu nos lo sigi traha pa trece mehoranza den situacion di trafico caminda cu ta necesario y posibel.
Ela pidi tambe si den Nassaustraat polis por controla mihor pasobra regularmente trafico ta geblok den Nassaustraat. Esey ta berdad. Regularmente trafico ta geblok den Nassaustraat y e motibo ta cu mayoria di hendenan cu ta pasa den Nassaustraat, aparentemente ta bay Nassaustraat no solamente cu nan tin cos di haci eynan, pero ela bira un caya pa keiro. Hopi auto ta drenta eyden solamente pa keiro y door di esey nan ta slow down, nan ta core masha-masha poco-poco pa waak sea den pacus, waak hende, of pa hende waak nan, pero e cuestion ta cu nan ta core masha poco-poco y consecuencia ta cu berdaderamente e trafico ta slow y pa haci algo ariba esey lo tin cu pone polis cada 15 meter den henter Nassaustraat, pasobra si bo pone un polis na cuminsamento di caminda, nan ta slow down na fin, anto bo a keda mes lew.

Op het ogenblik beschikken wij daar niet over, met een gevolg dat wij dus een zekere controle hebben constant en dan periodiek agenten van politie inschakelen, die wij vrij maakten uit andere afdeling en meestal over-time laten werken, want deze mensen hebben ook een schedule en een rustdag en dan over-time betalen on de intensieve controle toe te passen. Ik kan u een voorbeeld geven van wat het resultaat is hiervan. Wij hebben in de maand november gedurende drie week-ends, de agenten, (omdat wij niet genoeg agenten hebben) over-time laten werken en intensief een verkeerscontrole toegepast. En dat is gedurende drie week-ends gebeurd gedurende enkele uren, dus niet het hele week-end. Dit heeft opgeleverd: 171 processen verbaal, ter zake 244 feiten verkeersovertredingen. Inderdaad dat het zeer nodig is. Jammer dat wij niet constant dit aantal politie-agenten aan deze controle kunnen zetten. Ik zou het graag willen doen als wij meer agenten hadden. Maar het is onze bedoeling ermee door te gaan om periodiek intensieve controles toe te passen. In het jaar 1970 is van 1 januari 1970 tot 20 december 1970 zijn er 2861 processen-verbaal uitgeschreven, alleen van verkeersovertredingen. Dat is dus een gemiddelde van 240 per maand.

Señor Betico Croes a trece lo siguiente padilanti. E ta bisa cu Voorzitter antes a mustra Bestuurscollege cu mester tin por lo menos un luna entre e oproep di e reunion di Eilandsraad pa trata e begroting y e fecha di huishoudelijke vergadering y cu mi a bisa e tempo cu mester tin por lo menos 6 siman entre huishoudelijke vergadering y openbare vergadering. E ta puntra tambe, unabez cu e biaha aki e reunion a tuma lugar despues di dos siman, si Voorzitter a cambia e opinion. Mi kier trece padilanti cu ta berdad cu den pasado mi a mustra semper cu entre e fecha cu ta manda e begroting pa Raadsleden y e fecha di e huishoudelijke vergadering mester duna suficiente tempo pa e Raadsleden por studia e stukken. Esey mi ta reconoce. Pero segun mi nunca mi a menciona e fecha di un luna, cu señor Croes a menciona y tambe mi kier trece padilanti cu semper ora mi a trece e cos aki bao atencion di Bestuurscollege, mi a papia di e fecha cu e begroting ta bay pa Raadsleden y e fecha di huishoudelijke vergadering, caminda cu señor Croes ta bisa cu mi a bisa cu entre e huishoudelijke vergadering y e openbare vergadering mester tin 6 siman, esey mi tin di bisa cu segun mi nunca mi a bisa esey, pasobra e momento cu Raadsleden a trata e begroting den huishoudelijke vergadering, mi ta asumi cu e Raadsleden a haya e oportunidad pa studia e stukken, ya pami e ora ey no tin motibo pa pone un termino largo pa e openbare vergadering. Unabez cu a traté den huishoudelijke vergadering, kier meen cu e Raadsleden e weita e begroting. Pero, e motibo cu e openbare vergadering den pasado semper tabata tuma lugar hopi siman despues di huishoudelijke vergadering, tabata pasobra den huishoudelijke vergadering ta haci hopi preguntas y tabata tuma masha hopi tempo pa traha e Verslag y ta tuma masha hopi tempo pa traha e Memorie van Antwoord. Pasobra mester schakel-in tur e hoofdnan van dienst pa traha tur e contestacionnan. Y esey tabata haci como pa traha Memorie van Antwoord tabata dura tin biaha 6 siman y mas largo, un reunion openbaar tabata tuma lugar un of dos luna despues di huishoudelijke vergadering. Loke a pasa e biaha aki ta cu tabata asina poco pregunta den huishoudelijke vergadering e aña aki, cu Eilandssekretaris y su staf a logra di bin cla cu e Verslag y e Memorie van Antwoord den dos, tres dia. Y pa esey no tabata tin nada contra pa yama e openbare vergadering asina liher. Awor, si señor Croes ta haya cu dos siman entre e indiening di begroting y huishoudelijke vergadering ta asina liher, mi por bisa berdaderamente ami lo desea cu e ta mas largo, pasobra mi ta kere cu tres of cuater siman lo ta mas mihor, pero ariba pregunta di señor Croes caminda e ta puntra si Voorzitter a cambia di opinion, mi kier recorda cu e promé begroting di Bestuurscollege cu señor Croes a referi na djé, es ta e begroting di 1968 a worde ingediend na Eilandsraad dia 19 di januari 1968 y a worde trata den huishoudelijke vergadering dia 2 di februari, dos siman despues.

En principio ta asina cu esakinan mester duna lus na cas bao cuido di un partera. Pero tin tres caso na unda cu por dicidi pues cu nan por haya tratamento na hospital y eseynan ta ora cu segun den e cas no tin posibilidad pa duna lus, tin hopi mucha cu ta biba den cas, tin hende chikito, of caminda cu no tin awa of lus. Den otro caso, ora cu dokter dicidi cu por tin peliger pa complicacion. E tercer caso ta ora cu no ta posibel door cu no tin partera of cu ta un partera só tin y cu tin mas hende cu mester duna lus. Tambe e dokter dus por bisa cu e parto mester tuma lugar na hospital. Tambe señor Leo a puntra tocante cuanto ta paga pa PPK-patienten, actualmente dus gobierno ta paga f. 15.90 pa hospital, pero actualmente e prijsnan aki ta den estudio, pero e stuknan no a pasa Bestuurscollege full ainda y nos no tin un desicion ainda ariba esaki.
Tambe señor Leo a puntra tocante e omscholing di arbeiders. E tabata pidi pa bin cu cursonan por ehempel di welder, pipe-fitter, electricien etc. Ariba esaki mi kier a contesta cu tabata tin cursonan di welder cu a worde duná en conneccion dus cu e firma Parsons cu a bin y e cursonan aki a worde duná en cooperacion dus cu Pres.J.F.Kennedyschool. Despues cu Parsons a cuminsa, Parsons mes a tuma over un parti grandi di e cursonan y e mes a duna su hendenan un sorto di fast training, pero si acaso resulta cu lo mester tin mas y cu nos haya instructors pa duna e cursonan aki, nos ta willing pa hacié. Tambe actualmente Bestuurscollege ta bay cuminsa cu un curso di tegelzetters y ijzervlechters. Esey ta muy probablemente despues di cuminsamento di otro aña nos lo cuminsa cuné.
Tambe señor Leo a puntra tocante e posibilidad pa atrae mas bapor di turista, haciendo e comparacion cu e cantidad cu Corsow ta haya. Mester cuminsa cu informa cu e caracter di nos turismo y su desaroyo ta mucho mas di un resort y hopi menos di un shopping. Bapornan di turismo un gran parti ta interesa den centronan comercial, pasobra nan estadia den cada porta ta cortico. Sinembargo mi mester bisa cu di parti di gobierno nos lo haci e esfuersonan necesario pa aumenta e cantidad di bapor di turista. Nos lo trata di bishita e companianan concerniente y despues continua cu un follow up. Ademas nos ta trata di activá mas interes den parti di intentidadnan privá, cu mira di aumenta mas shopping. Mi kier bisa dus cu esaki e parti di turismo aki ta continua na interes di Bestuurscollege, pero cu nos lo no basa nos mes solamente ariba e faceto di turismo aki, como cu esaki ta un parti chikito di e turismo total di e isla. Tambe señor Leo a puntra cuanto turista a bishita Aruba y cuanto a keda na nos hotelnan? Durante 1969 e cantidad aki a yega te cu prome di december 59.020 turista. Mi por informé tambe cu ya nos tin 69.203 y cu si nos sigi asina aki, pa fin di 1970 nos lo tin 75.000 cu a bin Aruba e aña aki Ariba e pregunta tocante di e peticion pa taxichauffeur, mi por informa señor Leo cu e asunto aki ta den tratamento y cu nos a pidi conseho di un departamento. Na e momento cu nos haya e ultimo advies aki nan, nos lo tuma desicion. Nos ta spera cu pronto nos lo haya e advies cu nos a pidi ultimo aki.
Tambe ela puntra tocante di taximeter cu a worde instalá pero manera mi a bisa caba, nan no ta na uso ainda como cu nos falta e ultimo advies aki nan.
Tambe señor ....

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, tin e posibilidad cu señor Arends papia un tiki mas duro? .....

DE HEER O.B.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Esaki ta tur volume cu mi tin, mi no tin mas.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e por sea ta asina bon di ripiti loke ela bisa ariba taximeter?

Tocante di e oficina na Caracas. Tabata tin varios miembro di Raad cu a expresá nan satisfaccion pa motibo di un representacion na Caracas. Indudablemente esaki ta un paso positivo di nos gobierno pa sigi fomenta turismo di un mercado asina importante. Naturalmente sin e debido aprobacion di Raad pa haci esaki, no tabata posibel pa haci e representacion concreto den e direccion aki. Lagami remarka cu esey ta importante pa Eilandsraad yega na aprobacion di e presupuesto na tempo, ya den aña nobo por cuminsa cu trabaonan necesario mes ora. Bestuurscollege por sigura Raad cu ta nos ideologia pa nos isla por haya un mihor representacion posibel pa asina nos isla saca tambe e mayor probecho posibel. Raad por ta sigur anto cu e ta na interes di Aruba y di Bestuurscollege pa logra e mihor trabao posibel pa promove nos isla na Venezuela.
Señor Oduber a puntra tocante cu tabata tin ambtenaar dus cu no por a haya nan diploma of algo asina aki, gewaardeerd, como cu straight bay nan ta bisa cu e salarisherziening ta den behandeling etc., etc. Segun cu mi por a check ta dos caso só tabata tin y casualmente actualmente nan a worde tumá den revision y nos ta overweeg dus pa bin cu un bijzondere regeling pa nan te ora cu e regeling nobo bin clá.
Señor Betico Croes a comenta un rato tocante di e splitsing di Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg y e ta referí cu tindos referendaris-b eynan. Pero semper tabata tin dos referendaris-b ariba begroting. E ta puntra dus pakiko ta bin cu e splitsing, y e ta haya cu si e keda bao di un solo departamento, e ta sali menos plaka pasobra ta un hoofd só mester paga, etc. Pero manera e ta pará den e toelichting, bladzijde 18, e idea pa bin cu e splitsing ta pa haya un werkverdeling mas mihor y pa hisa e eficiencia di e trabaonan na Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg. E reörganisatie ta pa crea dos departamento apart, Arbeidszaken un banda cu Werkverschaffing y Maatschappelijke Zorg e otro banda. Segun e toelichting aki nan nos Bestuurscollege ta di opinion cu e reörganisatie ta bay yuda dus e dienstverlening mihor. Tambe e ta haci e pregunta kiko ta e tereno dus cu e dos departamentonan aki ta bay cubri. Den e schikking bieuw di aña 1966 unda cu nan tabata tin e splitsing ta pará den e afdeling Maatschappelijke Werk ta haya dus werkzaamheden tocante e maatschappelijk werker in het bijzonder gezinsmaatschappelijk werk. Dunamento di advies y voorlichting ariba tereno di opvoeding y sociale economische lijn, werkzaamheden ariba tereno di maatschappelijk werk y maatschappelijk opbouwwerk, werkzaamheden tocante di materiele hulpverlening na esunnan cu mester di djé den diferente forma, entre otro door di duna onderstand, door di duna ayudo financiero pa cuenta di malesa y verloskundige behandeling y verzorging. Esun di Arbeidsbemiddeling y Werkverschaffing ta arbeidsregistratie y arbeidsbemiddeling, te na unda cu e ta toca e zorg di Eilandgebied; om y herscholing di arbeidskrachten y uitvoering di arbeidswetgeving. Esey ta parti dus di loke ta cay den e splitsing.
Kiko ta haci cu e doctorandus in sociologie ora cu e bin back? Ora cu e bin back Bestuurscollege lo zorg pa e haya un trabao cu ta den overeenstemming cu e opleiding cu ela haya. Nos lo duné un passende betrekking na su debido tiempo.
Tambe señor Betico Croes ta puntra cuanto sociale werker y werkster tin den Maatschappelijke Zorg y cuanto tin diploma. Tin tres gediplomeerde werksters y werkers, esey nan ta cu Nederlandse diploma, tin dos di middelbare sociale arbeid y tin dos cu no tin diploma. Asina ta nos tin 3 gediplomeerde maatschappelijk werkers y werksters y dos pa middelbare sociale arbeid y dos cu no tin diploma. Kiko tabata e motibo cu un sociaal werker a haya opdracht di Bestuurscollege pa keda sinta na su lessenaar.
Ariba esaki mi kier a contesta señor Croes cu e no a haya opdracht di Bestuurscollege pero ta e hoofd van dienst a duné e opdracht den dienstbelang pa e keda sinta traha na su lessenaar.

E desicion di Grace-line tin di haci tambe cu anuncio interno di gobierno di Merca y e subsidie cu nan ta haya aya. Di parti di gobierno, dus di nos nos tin contact cu e agencianan local y cu e intentidad di comercio pa por mira si por haci algun accion pa waak si tin un posibilidad chikito cu nan por sigi aki.
Tabatin un pregunta tocante di uitkering di f. 170.-- y f. 215.--. Casualmente mi tambe a lesa den corant cu Gobierno Central ta pensa na pagele, pero oficialmente nos no a haya ningun noticia di Gobierno Central cu nan lo haciele. Pero en principe nos a dicidi cu nos lo sigi e mesun paso cu Gobierno Central ta sigi, e mesun desicion cu nan tuma, nos ta haciele, pero oficialmente nos no a hayá tende nada for di nan ainda, pa esey nos no por bisa kiko nos ta bay haci ainda.
Tambe a ser puntrá tocante e salarisregeling nobo, si e ta basá ariba funktie-waardering of ariba herwaardering of tin parti di cost-of-living aden? Mayoria di e idea di e regeling ta funktie-waardering. E parti di cost-of-living a kom masha poco ter sprake.
Señor Yarzagaray a puntra tocante cuanto desempleo lo bay tin na 1971, mas of menos mei-mei di juli pa december, cuanto hende lo bay bin na remarka pa trabao? Ta poco dificil pa contesta e pregunta ey awor aki como cu tin hopi trabao cu ta worde hací door di entidadnan privá y asina lew cu nos por waak, e desempleo lo no ta di e halto ey pa bira alarmante na 1971. Ta bay tin varios proyectonan cu ta bay cuminsa na 1971. Dus ora cu nan kita for di un nan por bay den un otro, dus nos no ta weité di e alarmante ey.
Señor Presidente, segun mi, eseynan tabata tur e vraagnan cu a worde hací na mi. Masha danki.

Toelichting. Pues mi kier referi Señor Werleman na su colega Señor Betico Croes kende triumfantemente a zwai cu un wenselijkheidsbegroting di D.O.W. aki den y si e por bin consulta e wenselijkheidsbegroting ey e por haya un idea kiko nos kier meen cu"versoberingen" y "beperkingen". Pasobra un wenselijkheidsbegroting ta loke e departamentonan ta considera ideaal. Pero BC ta revisele y loke worde kitá afor ta representa "versoberingen" y "beperkingen" necesario cu BC ta haya, cu mester worde hací.
Tambe ela puntra ki medidanan di bezuiniging y mi por anuncia cu BC tin intencion di cuminsa cu un campagne di bezuiniging di al forma cu e no ta afecta e prestamento di servicio adecuado na publico. Señor Werleman a suplica BC pa no imita Gobierno Central of isla di Corsow den nos esfuersonan pa sanamento di e situacion financiero. Nos mester realisa sí cu nos problemanan financiero problemanan di Aruba, como parti di Antiyas, no por worde mirá los for di e problemanan di henter Antiyas, problema di Gobierno Central y problema di e otro territorionan insular. En efecto tabata Aruba ta esun cu a pidi pa tur medidanan pa un sanamento financiero worde studiá dencontexto di henter Antiyas y no solamente incidentalmente. Ta Aruba su suplica esaki ta y exactamente di e BC na kende Señor Werleman tabata duna su confiansa. Un tal estudio a tuma lugar manera BC a comentá varios bez durante tratamento di medidanan financiero durante ultimo dianan. Y e estudio aki a indica claramente e medidanan cu mester worde tumá tanto door di Gobierno Central como door di gobiernonan insular. Actualmente e medidanan aki ta tumando lugar. Mi por asegura Señor Werleman cu tambe Señor Betico Croes y tambe Señor Yarzagaray cu BC di Aruba lo sigi insisti ariba un mihor reparticion di e puestonan. En efecto dia 26 di november está luna pasá un comision a worde instalá den cual Aruba tambe ta worde representá, cual a haya como tarea pa studia e relacionan financiero entre Gobierno Central y territorionan insular. E comision aki lo tin como tarea pa prepara en werkstuk (e comision aki ta ambtelijk) cual werkstuk lo sirbi como uitgangspunt pa un comision politico cu lo papia ariba e materia aki despues. Ta intencion cu e comision aki lo duna su rapport mas pronto cu ta posibel. Pero cu e reparticion aki só nos problemanan no ta solucioná. Si nos duna nos mes cuenta, cu e medidanan financiero, cu por lo pronto lo worde tumá, lo trece medionan adicional f. 16.000.000.-- pa henter Antiyas, mientras cu e deficit pa henter Antiyas pa aña 1970 ta monta na f. 30.000.000.--, anto nos ta mira cu tur e medidanan aki ta cubri solamente mitár di e suma di e deficit manera e la crece te cu aña '70. Den añanan cu ta bin pues lo tin mester di esfuersonan concentrá di un y tur pa nos por logra trece nos asuntonan financiero bao debido control. Anto nos no ta gana nada cu hungamento di weganan politico door di un oposicion cu awe ta bin busca tur sorto di modo di sali for di e responsabilidad pa contribui na drechamento di e situacion di Aruba, un oposicion cu solamente algun luná pasá ora cu nan tabata carga e responsabilidad di gobierno tambe a compromete nan mes pa cu Gobierno Central pa aumento di varios belastingen.
Na e punta aki, Señor Presidente, ta bon pa mi cita e notulen di e tratamento di epresupuesto di 1969, apenas tres luna pasá, ya cu e notulen aki parce tabata masha importante pa tratamento di begroting, pero ningun hende no a usa nan. Mi ta laga Señor Yarzagaray na palabra y Señor Yarzagaray tabata describi e situacion financiero di Aruba tres luna pasá den tratamento di begroting. Mi ta bisa textualmente ariba pagina 19: "ta pa falta di hopi circumstancianan politica cu a pasa cu awe nos diputadonan no t'ey mas pa representa Aruba". Y mas lew e ta sigi bisa:"nos fraccion a dicidi y a realisa cu nos no por sinta de gobierno cu un base asina chikito y nos a bay den oposicion".

wenste te waarborgen door de aankoop van de Olde Molen niet meer accuut.
Señor Betico Croes a critica loke e ta yama mal-gastamento di plaka door di BC y un di e puntonan, segun mi, masha menor, cu e la cay ariba, ta cu dos diputado a haci un biaha innecesario na Suiza, mientras cu segun su opinion, Señor Presidente di Raad mes tabata suficiente. No tin mucho tempo pasá cu Señor Croes mes tabata den BC unda tambe tabatatin biaha innecesario cu a worde haci door di dos diputado, pasobra ey tambe Señor Presidente di BC y diputado Casper Laclé y mi persona a biaha pa exterior en connecion cu e mesun discucionan. Lo mi kier puntra cu sietempo Señor Presidente só tabata necesario? Tambe Señor Croes ta bin cu un redenering cu mi no por sigi, es ta cu e cita cu Raad necesariamente mester baha e raming pa e sueldo di e diputadonan, segun artikel 26 di comptabiliteits-voorschriften, pasobra cu e verordening no a worde pasá ainda. Nada di esey no tabata verdad, Señor Presidente, ta e pago no por a tuma lugar si e verordening no a worde pasá. E raming por wel worde poní evriba. Ademas di esey artikel 26 ta trata di henteramente otro cos.
Tambe Señor Croes a informa tocante e disponibilidad di krediet na Voorlichtingsdienst pa nombramento di un ambtenaar. Mi kier sigura Señor Croes cu na Voorlichtingsdienst enberdad tin krediet disponibel pa nombramento di tal ambtenaar.
Señor Wijki Maduro a remarka cu pa e eindrekening ta mas significante cu e begroting. Den cierto sentido e tin rason. E eindrekening ta mustra con e begroting a worde ehecutá. Y mi tambe ta haja cu ta un falta grandi cu durante ultimo añanan nos no ta mira e eindrekening na tempo. Asina cu Raad no por controla con e begroting cu e ta aprobá ta worde ehecutá. Ta dificil cu e onderbezetting cu ta existi den nos departamentonan pa tene paso cu esaki tambe. Tabata dificil hasta pa tene paso cu presentacion di begroting na tempo na Raad. Pero awor mi ta spera cu e presentacion di begrotingnan ta cuminsa corre normal atrobe, cu nos lo por desocupá cierto ambtenaren cu nan por traha ariba e rekeningen. Tambe Señor Maduro a papia tocante di aumento di productividad, y ta mustra cu tur e aumentonan di sueldo cu ta tuma lugar por tin solamente un efecto desastroso si e productividad no subi. Cu esey e tin gran rason tambe y hunto cu e campagna pa bezuiniging, otro aña BC lo paga atencion tambe na aumento di productividad di ambtenaren y di obreronan.
Señor Maduro a puntra tocante e liquiditeitspositie di Eilandgebied. Semper bay na fin di aña e liquiditeitspositie di Eilandgebied ta bao presion pa motibo di gastonan excepcional cu mester worde hací. E fin di aña aki nos ta haya nos confrontá cu pagonan special, pagonan extra pa e motibo di e areglo cu nos a haci cu G.A.B.A., pagonan extra pa motibo di uitkering y nabetaling cu ta tuma lugar pa onderwijzers y posiblemente otro compromisonan. Sinembargo mi por contesta cu nos liquiditeitspositie ta bon, pasobra nos ta capas pa cumpli cu tur nos obligaccionan, y esey en efecto ta e definicion di liquiditeitspositie, ora cu bo ta capas pa cumpli cu tur bo obligacionnan segun cu nan ta presentá. Un prognosis detayá ta worde trahá generalmente na luna di januari y e no ta disponibel na e tempo aki. Un miembro a comenta ariba e raming di varios di e postnan di algemene dekkingsmiddelen y segun su opinion en particular e meeropbrengst di e medidanan di Land no por ta encera den e raming aki. Mi kier afirma, cu contrario na podiser e impresion cu mi mes a crea y cual impresion mi a mira cu Señor Werleman podiser tambe a tuma over, e ramingnan di e belastingsopbrengsten es ta e meeropbrengsten di Land, no ta inclui den e begroting aki. Aki den solamente e nieuwe opbrengsten di e medidanan tumá door di Eilandgebied. Anto un segunda preocupacion a ser expresá, cual ta un preocupacion teoretico ora a ser puntrá kiko ta pasa si e medidanan cu Land a anuncia lo worde aprobá door di Staten ?E contesta ta "nada", pasobra nan no ta encera aki den. Tocante di e overbruggingskrediet cu a worde obtení for di Hulanda, mi por bisa cu mi kier sabi cu esaki

Varios orador a haci pregunta tocante e planan di desaroyo pa Aruba. Señor Dominico Guzman Croes, lider di e fraccion di A.V.P. ta di opinion cu ehecucion di e proyectonan pa desaroyo economico ta bay poco-poco. Te hasta e ta puntra cu si no tin un manera pa side-track Gobierno Central y trata directamente cu Hulanda. Esaki ta poco dificil, tan ten cu nos tin nos constelacion politico manera e ta. Ta Gobierno di Antiyas ta trata cu Hulanda tocante eplan di desaroyo y financiamento anto, ta nan negocia e financiamentonan,tanto cu Hulanda y cu EEG. Den esaki Gobierno di Antiyas mester tene cuenta cu deseo di e islanan tambe. Ni Gobierno di Hulanda, ni EEG ta deal directamente cu territorio insular di Aruba. Mi no ta di acuerdo cu Señor Dominico Croes cu un ehecucion di e proyectonan pa desaroyo economico di Aruba ta bay poco-poco. Al contrario durante ultimo añanan e ehecucion di e plannan aki a worde acelerá. Durante di anja 1970 tabata tin bao ehecucion: dos planta nobo pa destilacion di awa na Balashi cu un capasidad total di 12.000 metro cubico pa dia, loke ta representá casi un redoblamento di e planta di awa existente na Balashi. Ademas tabata tin bao construccion linja di tubo nobo pa Lago Y pa Noord. Tabata bao construccion ademas e planta pa purificacion di awa. Tabata bao construccion e stationsgebouw na Vliegveld. Y por ultimo tambe e scool di Pos Chiquito. Inversionnan total di 19 miyon florin. Pa anja 1971 tin ariba programa: construccion di hospital nobo, 250 cas pa pueblo, cual aanbesteding a worde anuncia reciente - mente, verkavelingplan di Eagle Beach, brandweergarage, huishoudschool pa Noord, lagere school pa Tanki Leendert, uitbreiding di John.F. Kennedyschool, uitbreiding di Colegio Arubano. Na tratamento di begroting di A.B.O. mi a mustra cu anja pasá e begroting di A.B.O. tabata suma 4 miyon, e anja aki e ta 13 miyon. Pues tur indicacion ta, cu e ehecucion di e projectonan ta bay bon na e momento aki y en efecto casi nos no por ehecutá mas proyectonan awor aki y cu e mercado di obrerismo tampoco ta clá pa mas projecto na e mesun ora.

Señor Caspar Boekhoudt ta comenta ariba e mesun proyectonan cu ta bin aña tra aña. Tin varios di e proyectonan aki cu enverdad ta tuma varios aña pa nan worde ehecutá, otro mester keda ariba e begroting , pasobra tin cierto trabaonan chikito cu ainda ta keda pa haci na nan y tan ten cu e trabaonan aki no ta completamente clá, no por kita nan for di e begroting. Pero mi no ta di acuerdo cuné cu e mesun projectonan ta bin aña tras aña. E ta puntra tambe ta kiko ta e speransa cu e haaf di Barcadera lo worde hací mas grandi. Esey ta depende di establecimento industrial. Ta existi un masterplan pa e haaf di Barcadera. Pero naturalmente no ta make sense pa bay haci e haaf mas grandi si no tin establecimento industrial eybanda. A ser puntrá si BC ta pensa di drecha e haaf actual awor cu A.C.I. no ta haci uso di dje mas. Enberdad, e waf ta den poco mal condicion, pero atrobe ta depende si e ta worde usá, naturalmente lo e worde drechá. E ta puntra tambe si BC ta pensa na tuma over e tereno di A.C.I. pa usa pa zona liber. E tereno di A.C.I. ta tereno boa erfpacht. Pues e ta comprometí cu e compania aki. BC no tin mester di e tereno cu ta den erfpacht di A.C.I. pa por instituí un zona liber rond di Barcadera. Tambe e ta puntra pakiko no tin detaye tocante e proyecto petro-quimico den e presupuesto. E proyecto petro-quimico ta un proyecto particular. Ademas di esey e no ta un proyecto cu tin siguransa cu e lo worde realisá. Hasta si e ta worde realisá, mi ta kere cu e sumanan necesario, cu sinan worde contribuí door di Gobierno di Hulanda, lo worde respondí ariba begroting bao di Bouwrijp maken industrieterreinen, uitbreiding haven Barcadera etc. y no tocante di e planta petro-quimico.

Señor Boekhoudt no ta mira ningun secreto den loke BC a expone na Raad den un huishoudelijkw vergadering, e ta hanja cu bien nan por worde publicá. Nos no ta comparti e opinion aki. Enberdad tin cierto detayenan cu no ta parce cu ta di importancia. Pa nos tambe hopi dinan no ta parce di importancia pasobra no tin un aprecio, es ta un realisacion di e berdadera significacion di e informacionnan aki pa e hendenan cu

avansá caba y na e momento aki tur cambio cu nos bay haci, solamente ta tarda proyecto. Tambe Señor Falconi a informa tocante e supuesto accion di Dr. Harting na Hulanda na beneficio di e tehuis pa geestelijk gehandicapte kinderen. Asina lew cu nos sabi Dr. Harting tin un interes masha particular pa e stichting aki y nos ta kere cu tambe lo e a haci tur su esfuerso na Hulanda pa colecta e fondo, pero su esfuersonan tabata den samenwerking cu otro stichting es ta e Stichting Nederlandse comité voor Kinderpostzegels, cual stichting a haci un eenmalige uitkering di f. 100.000.-- na e Federatie Antilliaanse Jeugdzorg. E federatie aki en turno a entrega e plaka na e Stichting voor geestelijk gehandicapte kinderen.
Entre otro a ser puntrá si e projectenlijst di derde fase ta worde presentá na Raad prome cu e worde mandá aden of despues? e projectenlijst mes lo no worde presentá na Raad, pasobra esaki ta cay henteramente bao competencia di Bestuurscollege. Tambe a ser puntrá si Bestuurscollege a tene cuenta cu e proyectonan di E.E.G. cu financiamento di extension di Telefoondienst y cu extencion di hotelnan. Cu ambos proyecto nos ta tene cuenta ariba urgentielijst cu ta worde trahá awor aki. Tambe a ser informá tocante e varios hotelnan, plannan pa hotelnan anto a ser mencioná uno di e mesun hendenan di Parasasa. Esaki mi no ta na haltura di djé, pasobra mi no sabi kende ta e hendenan di Parasasa. Tocante di e tercer hotel di Aruven mi por ta mas concreto, es ta hotel Yamanota y mi por bisa cu e architect mientras tanto a haya opdracht pa sigi elabora e plannan y cu e Bestuurscollege a acercá e Gobierno Central pa un garantia pa un prestamo y cu segun nos intendimiento pronto Gobierno Central lo duna nos un contesta ariba esaki.
Tambe a ser informá tocante di extension di Holiday Inn Hotel. Esaki ta bao consideracion awor aki tanto un aplicacion pa verlening di e optie como pa un aplicacion pa oordeling di e schetsontwerp ta bao consideracion di Bestuurscollege.
Tocante di Hotel Arubiana, mi por informa Raad cu e plannan ta existí ainda y cu e compania ainda tin optie ariba e tereno na Palm Beach y cu e compania a haya toezegging di un garantia for di Gobierno Central, behoudens goedkeuring di Staten. Mas informacion nos no tin tocante di e proyecto aki na e momento aki.
Tocante di e proyecto di Abrams en Ruby tambe nos sabi cu e inciadornan ta mantene nan interes y cu nan a presenta un schets-ontwerp den e dianan aki, cual schets-ontwerp a worde evaluá favorablemente. Cu esaki señor Presidente, mi ta kere cu mi a contesta tur miembro den eerste ronde.

nan propio cas? Cu esaki ta worde controlá y si resultá cu un huurdo tin su mes cas, anto e ta haya aviso pa desocupa e cas.
Tambe Señor Daniel Leo ta trece padilanti cu actualmente prohibicion di importa bestia chikito for di Colombia. Di acuerdo cu un resolucion di Gobierno Central ta prohibi pa importa bestia chikito for di Colombia. Esaki a sosede ariba recomendacion di Pan American Health Organisacion, y mi kier agrega acerca cu Colombia tampoco no ta interesa pa exporta bestia chikito como cu den pasado a resulta cu e bestia chikitonan a trece fiebre aftosa na Corsow y como consecuencia nan mester a para nan exportacion di ganado.
Señor Apolonio Werleman a puntra tocante di e unit cu lo produci 600 ton di awa. E ta puntra ki dia e lo ta clá y lo mi kier informá cu e oplevering lo tuma lugar na september 1971. Y e ta puntra tambe ki combenio tin cu e leverancier. E combenio ta e bestek. Señor Werleman tambe a trece e asunto di drechamento di dam y trahamento di reservoir. E ta sugeri pa BC pidi ayudo financiero na Hulanda na un suma di 2 miyon florin.Encuanto esaki mi kier informa Señor Werleman cu den e derde fase nos lo trece e suma di f. 900.000.-- pa cuminsamento cu e mehoracion di landbouw y veeteelt,cual ta inclui cumpramento di un tractor y un ripper, manera ya mi a bisa Señor Daniel Leo. Tambe e ta sugeri e idea pa instituí un departamento di agricultura y cria ariba su mes. BC lo tuma e idea aki den consideracion.
Señor Dominico Guzman Croes, en connecion cu loke Señor Falconi a trece padilanti tocante di e iluminacion di e Natural Bridge, ta puntra si e donjo di e refreskeria tin un vergunning. Mi kier informele cu no tin tal peticion hací na BC.
Tambe e ta puntra con ta pará cu e plan di herbebossing y con e asunto aki ta marcha. Mi kier a informa Señor Guzman Croes cu e anja aki ta casi tras di lomba, e personal a dedike mas tanto na e mudamento for di e landbouwstation nobo y aya traha base pa e uitvoering di herbebossing mas alew. E trabaonan tabata consisti di trahamento di drechamento di e tera. Na e landbouwstation nobo na Santa Rosa actualmente tin diferente zaaibedden. Esakinan ta worde usá pa planta matanan cu tin hopi resistencia contra sekura, es ta manera divi-divi, wayacá, palo di bonchi, cucalyptus y kwihi. Despues di un anja y mei pa dos e planta chikito aki ta worde transportá unda e herbebossing ta tuma lugar. En lo pasado diferente mata chikito a worde plantá den cercania di Yamanota pero e resultadonan no tabata satisfactorio como cu mayoria di e matanan aki a worde comí door di cabrito. En lo futuro e herbebossing lo bay segun e plan di Grondmij. Sogrea. Pa tal fin na Santa Rosa lo tin un kwekerij di 4 bender di tera. E produccion di e kwekerij aki lo produci mas of menos 1000 mata, cual matanan lo worde transplantá despues di un anja y mei.
Tambe Señor Dominico Guzman a puntra kiko BC ta pensa di haci cu hydroponics, si BC ta pensa di bendé of huur-é. En todo caso nos no ta pensa di explote mas. Tambe Señor Guzman Croes a puntra ariba e posibilidad pa hiba coriente na Natural Bridge y e la puntra cuanto esaki lo costa. Na e momento aki BC no por duna un contesta encuanto di esaki ya cu mester haci un calculo di tur e gastonan envolví. Ora cu BC tin e cifranan aki, gustosamente nos lo duna Señor Guzman Croes nan.
Tambe e ta puntra con ta para cu e segùndo sleepboot pa Haven- en Loodsdienst. Esaki a worde poní den e derde fase di e meerjarenplan pa un balor di f. 1.200.000.--.
Señor Efrain de Kort a puntra con ta pará cu bendemento di e dienstwoningen Actualmente tin un comision cu ta ocupá su mes cu calculamento di e prijs di e casnan aki. Tambe e ta propone pa huurcommissie stipula e prijs di e casnan ey. E prijsnan actual tá stipula pa huurcommissie. Actualmente tin un peticion di BC na huurcommissie pa revalua e prijsnan di e casnan, ya cu nan mantenecion ta hopi halto.
Tambe e la trece padilanti cu e ta di opinion cu e desicion tocante di

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE.: Señor Presidente, como cu diahuebes y diabierna siman pasá e presupuesto di Openbare Werken y Telefoondienst a worde tratá durante diferente ora, poco a keda pa e departamentonan aki pa ser puntrá door di miembronan di Eilandsraad. Pero toch a worde lansá poco pregunta chikito door di poco miembro y mi ta willing pa contesta nan awor. Hopi miembro a puntra ariba e asunto di camindanan: camindanan di districto zandwegen, camindanan di asfalt, camindanan cu mester worde opgespoten. En general mi por bisa cu lo mi tin cu percura encuanto di e zandwegen, segun e credito permiti, pa laga drecha tur zandwegen posibel. Esey kier meen ku nos lo bay traha inventario di e camindanan y door di esey haya un lista total y asina nos lo haci tur nos esfuerso cu na januari tur e obreronan di DOW lo traha di skina pa skina di Aruba ariba e camindanan di Aruba. Señor Beto Falconi a puntra si e camindanan di asfalt tambe lo worde tumá den consideracion. Mi por contesta senor Falconi cu mescos cu e zandwegen nos lo traha un plan total pa cuminsamento di anja henter e departamento di Wegendienst di Openbare Werken lo traha ariba e camindanan. E departamento di Wegendienst di Openbare Werken ta trahando awor ariba e camindanan di Noord pa Playa. Y manera ta poní den e presupuesto '71, e tercera fase di e caminda aki ta poní den e presupuesto aki y door di esey e camda di Noord pa Playa muy pronto e lo ta den bon condicion.
Senor Beto Falconi tambe a bisa cu e caminda cu ta bay Natural Bridge tin mucho curva aden y tambe cu e mester worde opgespoten. Tambe e la puntra si ta posibel pa pone un telefoonlijn pa Natural Bridge . Mi por contesta senor Falconi cu e caminda pa Natural Bridge awor ta opgespoten, pero door di awacero e la kibra hopi. Pero nos ta bai waak pa laga drechele. Pa pone un telefoonlijn te na Naturalbridge ta imposibel, door cu tecnicamente e ta costa mucho hopi pa mantenecion y e ta costa hopiden construccion. Pero tin un telefoon publico na Ayo, y esey ta e telefoon mas cerca cu tin na Natural Bridge. Y nos lo haci tur nos esfuerso pa studia un otro posibilidad pa duna e restaurant na Natural Bridge un of otro manera cu nan por comunica nan mes cu e otro parti di Aruba. Senor Boekhoudt tambe a haci diferente pregunta ariba e careteranan di Aruba. Mi por contesté mescos cu mi a contesta senor Falconi pero Senor Boekhoudt tambe a puntra ariba e caminda di Noord pa Playa si ta posibel cu un parti di dje por bira tweebaans. Tweebaansweg Oranjestad-Noord nos ta bay waak e posibilidad. Pero e ta bay bira un poco chikito sí y mi sabi cu door di haci esey nos lo drecha e problema aki. Pero lo mi draag-op e Departamento di Openbare Werken pa traha poco plan ariba esaki. Señor Boekhoudt tambe a papia ariba cuenta di Telefoondienst, ariba blokiamento di telefoon ariba telefoonnan privá entre Aruba y Corsow. Mi por contesta senor Boekhoudt cu pa blokia e telefoontoestellen entre Aruba Y Corsow ta posibel, pero mester order hopi material,pasobra e materialran no ta na Aruba ainda, pero mi por bisa si acerca cu no ta usable pa blokia of sper un telefoon privá di un persona. Mi ta kere cu e personanan mes mester tin bastante responsabilidad pa no laga otro hende usa nan telefoon entre Aruba y Corsow. Tambe e la puntra cu si ariba e telefoontoestel por worde poní un printer. Un printer no por worde poní ariba e telefoontoestel solamente na Telefoondienst sí nan por pone un printer, pero sí por pone un kostenteller. Cu un kostenteller bo mes por controla cuanto tele-impuls bo por haya y esey mester multiplicá cu f.0.06. Y door di e teleimpuls bo por controla e yamadanan di Aruba pa Corsow tambe. Tambe señor Boekhoudt a puntra si ta posibel cu na Tanki leendert por bin un telefoon publico. Esey ta posibel, pero ariba e presupuesto aki no tin placa disponibel y tambe tin hopi falta di material, especialmente e cashi rond di telefoontoestel. Pero door cu mi a bisa, cu e ta posibel, podiser nos lo trece esey suppletoir.

1968 firmá pa D.G. Croes, diputado di DOW y HLD y e ta asina aki: Respetable obrero, pa medio di e nota aki mi kier mandabo un cordial saludo pa bo distingida famiya y alabez felicitabo cu e bonus cu bo a ricibi den bo envelop awe. Tambe mi kier participabo cu bo sueldo pa ora a subi cu f. 0.14 mas. Cu e hecho aki gobierno di Aruba a mustra su interes continuo pa progreso social pa e clase obrero. Gobierno di Aruba ta continua studiando otro posibilidades pa mehora bo status como obrero. Mi ta spera tanto abo como bo famiya a keda masha contento cu e aumento di bo salario. Bo amigo y sividor, D.G.Croes.
Despues a bin na palabra señor Mathew. De heer Mathew heeft gevraagd over de ontzettende overlast van water bij Bernardstraat 95 in San Nicolas. Hij nodigt mij uit om daar een kijkje te gaan nemen met het Hoofd van Openbare Werken en met de heer Mathew zelf. Hij sprak over de troittoirs te Lago Heights en vraagt of er meer trottoirs kunnen worden aangelegd. Ik kan hem zeggen, dat het behoorlijk duur is om meer trottoirs te Lago Heights aan te leggen, maar ik zal in ieder geval proberen de Werkverschaffing te sturen om het onkruid te wieden.
Despues a bin na palabra señor de Kort. Señor de Kort tabata hopi preocupa ariba e scool di Pos Chikito, cu ora cu e habri y e muchanan mester crusa e caya y cu esey ta hopi peligroso. Mi ta completamente eens cu señor de Kort y mi por informé cu BC tin un plan den su poder awor di un loopbrug, dus un brug ariba e caminda di staal prefabricated. Y mi por bisa cu e ta den un estado basta avansá y ora nos bay construele, nos lo laga Raad sabi. Y nos ta estudiando tambe pa un medida temporario te ora cu e loopbrug bin clá. E plan aki a worde trecí poco luna pasá door di departamento di Obras Publicas y pa ser specificá, e la worde trecí pa e hefe di departamento di Architectenbureau.
De heer Finck heeft opgemerkt dat als het regent men veel problemen krijgt met de telefoon, special tussen Oranjestad en San Nicolas, en tussen Oranjestad en Pos Chikito. Ik moet de heer Finck zeggen dat wij inderdaad problemen hebben met de telefoons wanneer het regent. Dit komt doordat wanneer het regent het grondwater de kabel raakt, en in die kabels kan men beschadigingen hebben. De beschadigingen kunnen veroorzaakt zijn door het lassen van kabels of tijdens de bouw van een weg of zo. Dus wanneer het regent zal de kabel dus aangeraakt worden en daardoor kan de Telefoondienst meteen achterkomen waar die storing is. Dit noemt men een latente storing, die door de regen accuut wordt. Maar doordat de Telefoondienst meteen kan zien, waar de storingen zijn bij regenval, zal de storing minder worden in de toekomst. Ook moet ik direct vermelden dat door de uitbreiding van de telefooncentrale en door de uitbreiding van de telefoonkabels ook minder storingen zullen ontstaan.
Señor Betico Croes a puntra pakiko nan a kita e dos stratenvegermachines for di e wenselijkheidsbegroting. Mi por contesta señor Betico Croes cu esey a worde kitá pa motibo cu tin diferente persona stratenvegers aki na Aruba. Un tempo tabatatin problema, esey tabata un anja of un anja y mei pasá door cu e BC anterior a kita tur e Portugeznan, cu ta haciendo bon trabao den e ramo ey. Pero e BC aki a tuma mas hende den dienst pa cuenta di limpiamento di caya. Senor Betico Croes tambe ta bisa cu e begrotingnan di BC anterior semper ta bin laat door cu e begrotingnan di DOW semper ta laat. Mi ta haya esey un poco laf pa tira culpa ariba un departamento of e hendenan cu ta traha den e departamento, pero mi ta hanja esey un poco stranjotambe como cu p.e. e presupuesto di DOW '70, es ta e wenselijkheidsbegroting a worde presentá na BC na februari, un poco laat, pero e la worde tratá den Eilandsraad te na meimei di september door cu BC aki a haci esey posibel.
Senor Betico Croes tambe ta remarka cu e post Onderhoud wegen no a worde hisá y e ta puntra ki plan nos tin den esey. Mi por informa señor Betico

Presidente. Señor Presidente lo mi ta masha zakelijk den mi contestanan. Mi kier cuminsa cu Señor Betto Falconi kende a haci algun pregunta of remarka tocante di p.e. un dokter pa Tanki Leendert y pa e barionan al rededor. Tambe e la sugerí pa instituí un clinica den e bario ey. Señor Presidente ta dificil y señor Falconi mes a bisa esey caba, ta dificil awor aki pa BC duna un contesta concreto tocante di e punto aki,sinembargo gradualmente BC lo trata di alivia e necesidad di dokter di clinica aki na Aruba y manera mi a bisa caba den un reunion anterior, BC ta planeando pa reenforsa e tratamento medico na San Nicolas cual na e momento aki pa BC ta un di e puntonan di urgencia. Sinembargo Señor Presidente, manera mi a bisa caba como remarka general, tur argumento y y tur insinuacion y tur idea cu por contribui na desaroyo di nos comunidad, BC lo tuma nan den seria consideracion.
Tambe senor Falconi a trece padilanti si acaso BC ta pensa di construi un scool na Bubali. SeñorPresidente,mi kier contestá señor Falconi cu promé cu construi un scool particular, mester di datonan necesario, sea cu e ta un scool publico of un scool particular, mester di datonan necesario cualnan ta worde compilá pa asina por yega na e conclusion, unda cu BC por dicidi di traha un scool, sí of nó.
Tambe senor Falconi a trece padilanti e posibilidad di facilitá deporte den e bario ey. Señor Presidente, gradualmente BC ta trata di introduci tur sorto di facilidadnan di deporte asina tambe.
Eilandsraad sabi cu tin un sportcentrum pendiente na e momento aki y gradualmente BC ta trata di trece alivio tambe den e sector di deporte den e distictonan segun BC ta haya cu tin mas urgencia. Señor Falconi a trece padilanti cu ta berdad cu na Corsow e dokternan ta worde mihor pagá cu na Aruba. Senor Presidente, ta bien conoci cu aya e salaris di dokter ta worde pagá a base di e revision de salario nobo. Aki na Aruba te ainda e salarisherziening no a pasa, pero mi ta kere cu na e mesun momento cu e salarisherziening di nos territorio insular bira realidad e problema ey lo keda resolví.
Tambe senor Falconi ta puntra si tin mas dokter cu por tuma nan retiro for di Aruba pa bay traha na Corsow. Señor Presidente mi por bisa cu aña pasá un dokter a tuma su retiro.
Señor Daniel Leo a puntra cuanto hobenan tin cu ta studiando na Universidad cu beca di territorio insular di Aruba. Na e momento aki tin dos, un di nan ta ingeniero y un di nan ta meester in de Rechten. Segun cu mi por a comprende, mi ta kere cu e ex-diputado di enseyanza ta na haltura, cu Gobierno Central den un combenio cu territorio insular di Aruba a hiba e politica cu Gobierno Central lo financiá e becadonan pa estudio universitario.
Señor Leo a trece padilanti un biaha mas e hecho cu por tin maestronan di scoolnan tecnico cu por ta usa material di gobierno pa traha cosnan cu probablemente nan por hiba cas.
Señor Presidente, mi ta bolbe repeti cu e cosnan cu worde trahá na scoolnan tecnico na un momento dado por worde bendí na un kostprijs na e muchanan. Te asina lew cu BC sabi, nos no ta na haltura cu material di gobierno ta worde usá pa trahá, manera señor Leo a menciona p.e. kozijn etc. pa hiba cas.
Señor Leo a puntra tambe tocante e filmnan na scool, pakiko te ainda na scool cierto filmnan ta worde mustrá na e alumnonan, filmnan cu ta trata di sacamento di batata for di den tera etc. Mi ta completamente eens cu señor Leo, pero Señor Leo mester comprende cu prome cu yega asina lew pa realisá cierto filmnan cu ta concerní p.e. folklore o cosnan concerniente na pueblo di Aruba of na Antiyas en general, ta algo masha costoso y cu gradualmente mester yega na un film of dos film. No ta asina cu e filmnan ey ta trahá anto cu bo por cumpra nan manera hende ta cumpra disco,

Nos ta spera di haya e datanan aki di e schoolbestuur muy pronto den januari, es decir aki un of dos luna mas of menos nos taspera di haya e datanan di e schoolbestuur, cual schoolbestuur mester a buska pa verifica y hustificá e necesidad pa e construccion.
De heer Mathew, heeft gevraagd wat het totaalbedrag zal zijn naar aanleiding van de uitbetaling aan onderwijzers. Als ik de vraag goed begrepen heb, dan gaat het over de inpassing met terugwerkende kracht. Mijnheer de Voorzitter, van 1 januari 1968 tot 1 juli 1970 zal dit het Eilandgebied kosten ongeveer ander half miljoen gulden. Dat is dus voor de leerkrachten met volledige betrekking.
De heer Mathew heeft ook gevraagd hoe men ertoe gekomen is tot het vaststellen van de leeftijdssalariering. Het is namelijk zó, dat het Land met het voorstel kwam ter invoering van de leeftijdssalariering en ten bate van een uniformiteit heeft men zowel op Curaçao als op Aruba, dit voorstel aangenomen, met dien verstande dat men hier op Aruba zelfs iets verder gegaan is dan het Eilandgebied Curaçao.
De heer Mathew heeft ook gevraagd, Mijnheer de Voorzitter, wat het grootste bedrag is dat uitbetaald wordt aan een onderwijskracht. Mijnheer de Voorzitter er is een persoon die in aanmerking komt voor een uitbetaling van f. 11.000.--, dat is dus over twee jaar, namelijk 50% dit jaar en 50% volgend jaar. Dat betekent dat wanneer dit 50% dit jaar uitbetaald wordt, deze persoon dus f. 6.500.-- zal krijgen.
De heer Mathew heeft gevraagd wat het gemiddeld bedrag zal zijn wat uitbetaald wordt aan de onderwijzers, Mijnheer de Voorzitter, dit bedrag is moeilijk aan te geven, omdat dit nogal uiteenlopend is. Ik heb genoemd door f. 11.000.-- en er zijn mensen die tien gulden krijgen over die twee jaren, dat betekent vijf gulden dit jaar en vijf gulden het volgend jaar. Het is heel moeilijk om een gemiddelde te geven. Desalniettemin schommelt het tussen de f. 1.800.-- en de twee duizend gulden.
De heer Mathew heeft ook gevraagd over de family-planning en de voorlichting op school. Het is namelijk zó, Mijnheer de Voorzitter, dat op school men voor zover ik het weet van basis onderwijs het vorig jaar begonnen is met een zeer elementair voorlichting wat het sexuele leven betreft, zeer elementair. Het is natuurlijk een zeer moeilijk punt, omdat men altijd huiverig staat ten opzichte van de voorlichting aan kinderen. Ieder onderwijzer moet op een gegeven moment een taktiek voor zichzelf uitstippelen om de voorlichting aan kinderen te geven. Desalniettemin is men daarmee wel begonnen.
Wat de family-planning betreft voor de volwassenan is het zó, dat sinds enkele maanden er hier op Aruba een stichting bestaat en deze stichting heeft zichzelf belast met onder andere het geven van voorlichting en bovendien het verstrekken van gegevens omtrent bepaalde medicijnen en pillen. Wat dit betreft kan ik zeggen, dat Nederland een zekere financiele steun heeft toegezegd. Bovendien is het zo dat sinds 1962 gratis aan PPK-patienten, getrouwde PPK-patienten, uiteraard, de pil wordt verstrekt.
Mijnheer de Voorzitter, op uw verzoek zou ik nu graag ophouden om u de gelegenheid te geven de vergadering te schorsen.

DE VOORZITTER: Heren, er staan sandwiches klaar in de koffiekamer, ik nodig u bij deze uit. Ik schors deze vergadering voor een half uur.

De vergadering wordt geschorst om de leden gelegenheid te geven om te eten.

----- -----

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is hierbij heropend. Het woord is aan de heer gedeputeerde Alders.

Lagami bisa promè, cu sinembargo apesar di e hecho cu e campanya no ta cay bao competencia di gobierno di Aruba, mi tabata tin contacto cu e coordinador di e campanya y ela brief mi tocante di e desaroyo di e campanya aki y nan ta asina lew cu nan a cuminsa pa di dos ronde, manera nan ta yamele. Algun problema a bin padilanti en conneccion cu cierto personanan cu no a duna e trahadornan libertad pa spuit nan cas, esey ta un cos, cu, manera mi a bisa, gobierno di Aruba no por entremeté su mes esey pa motibo cu te ainda e personanan aki ta cay bao competencia di Gobierno Central.
Mi kier a participa Raad cu por ehempel na februari 1971 nan lo cuminsa cu e derde ronde y ta bon pa sabi tambe cu na e momento aki tin 65 spuiters, 13 groepleiders y 12 damanan, nan ta yama nan aankondigsters, esnan cu ta participa e donjo di cas cu e coordinator a duna orden pa bishita e cas y pa spuit e cas. Manera nos sabi e liquido desinfectadora, lagami yamé asina, ta malatyon. Te asina lew mi por a duna señor Betico Croes un briefing di locual ta andando. Sinembargo ela trece padilanti e asunto di un problema cu a surgi cu e tecnico cu Public Health Organisation, a pone disponibel pa e campanya aki. Ta asina cu na un momento dado tabata tin un problema entre cierto trahadornan di e campanya aki cu ta cay bao di territorio insular di Aruba y e señor mencioná cua ta un Uruguayo cu a ser poní disponibel pa P.H.O. Mes ora mi a tuma contacto cu dokter Hielen, kende ta directuer di Volksgezondheid y ami como diputado den e caso aki, mi mester bisa atrobe cu mi no por entremetemi, sinembargo mi a sirbi como intermediador. Con e resultado ta, manera mi ta comprende, e persona aki ta na Aruba atrobe, y e ta sigi guia e campanya cu conocemento tecnico.
Tambe señor Betico Croes a trece padilanti un pregunta tocante di e beleid di Bestuurcollege encuanto di Enseyanza. Ora cu ta papia di beleid, Señor Presidente, ta dificil pa bo bisa un, dos, tres ta kiko ta e beleid di Bestuurscollege pa motibo cu ta asina cu beleid un momento dado por worde influenciá door di cierto circumstancianan na e momento ey. Pero semper un gobierno cu cualkier organisacion tin un politica stipulá pa e mes pa e hiba padilanti. E beleid di Bestuurscollege, apesar di cu mi a bisa cu e ta, manera mi a bisa, cometí na cierto circumstancianan, nos por trecé den e forma aki. Y ora cu mi trecé den e forma aki, mi ta contestá alabez diferente preguntanan cu señor Betico Croes a trece padilanti y den e mesun specificacion aki di beleid, señor Betico Croes por reconocé algun contesta pa su preguntanan. Por ehempel na e momento aki Bestuurscollege ta hayele cu e centralisatie di schoolbestuur pa Voortgezet Onderwijs. Nos ta na haltura di e hecho cu e schoolbestuur catolico a cuminsa traha den e direccion di centralisa. Ora cu esaki bira un hecho, mi ta asumi cu Bestuurscollege mester yega na un punto unda cu e mester tuma un cierto desicion, pa motibo cu mi no ta kere cu e centralisacion aki no ta un paso cu mester drumi-lanta mayan y acceptele. Mi ta kere cu zowel pa parti di Bestuurscollege como pa parti di schoolbesturen, mi ta kere cu eynan mester bini cierto puntonan aclariá. Asina lew nos no ta inda y manera mi a bisa, e schoolbestuur catolico a cuminsa pa centralisa. Y mi ta kere cu señor Betico Croes tambe sabi mas of menos ta den ki direccion e lo bay, apesar di e hecho cu ainda e desicion final no a cay. Mi ta kere cu señor Croes lo por ta na haltura di e punta di bista, principalmente di e schoolbesturen.
Tambe den e asunto, loke cu nos por añadi den e beleid di Bestuurscollege, nos por papia por ehempel di scholenbouw. For the record ta bon pa menciona cu por ehempel un biaha mas, ela worde mencioná diferente bez caba, e basis school na Tanki Leendert, e rooms katholieke huishoudschool na Noord, e uitbreiding di Colegio Arubano, e uitbreiding di John F. Kennedy School, e lagere school na Pos Chikito e construccion di un zelfstandige kweekschool.

ehempel Antillenhuis, disposicion di nan lugar, datanan cu nan mester duna nos pa contact cierto personanan. Na e momento aki diferente di e datanan ey a drenta caba y e comision ta spera di por realisa e plan aki medio januari. Naturalmente ta asina cu ora cu e comision aki bolbe for di Hulanda, ta completamente dependiente di e resultado di e trabaonan di e comision aki, cu lo bin ùn solucion en coneccion cu e fayo cu tin di e maestronan na e momento aki. Mi ta spera y mi ta kere cu si e organisacion y e comision aki bay segun nan tin'é planiá, mi ta kere cu na aña 1971, mi no ta sigura Raad cu lo no tin ningun onbevoegde ta traha na scool mas, pero mi ta kere cu e situacion, sí nan logra locual cu nan tin pensá anto e situacion na scoolnan lo ta mucho mas aliviá. Tocante di e mesun beleid aki ta bon pa mencioná, relacioná cu un pregunta di señor Croes con ta pará por ehempel cu avond-opleiding pa onderwijzers. Na e momento aki ta asina cu nos ta den contact na e momento aki cu e Departement van Onderwijs pa nos yega mas liher na un conclucion. Na e momento aki sí mi por bisa cu tin un avond-cursus pa N.O.-Krachten, pa hendenan di nijverheids onderwijs, es decir unda cu e personanan aki ta worde opgeleid pa N.O.-krachten, ta U.T.S.'ers y L.T.S.'ers. Y laga nos spera cu segun e curso aki desaroya nos spera cu e curso aki no keda un avond-opleiding sino bira en lo futuro un dag-opleiding.

Señor Betico Croes ta puntra por ehempel con ta pará cu e uitvoering di e pakket di e sueldonan, of laga nos bisa, ki dia e salario aki ta bira oficial. Mi ta kere cu tanten cu e concept-regeling nobo ta pendiente na Land ainda, mes tanto tempo lo dura prome cu nos publica esaki oficialmente of lo e bin oficialmente na vigor.

Señor Betico Croes a puntra tocante di e vergoeding pa uur-leerkrachten y tambe pa vakleerkrachten. Mi kier contest-e den un solo contesta, cu henter e pakket aki ta pendiente pa motibo cu Bestuurscollege ainda tin combersacion pending cu Departement van Onderwijs, Minister van Onderwijs y segun mi tin entendí cu henter Gobierno Central y tambe cu gobierno di territorio insular di Curaçao.

Ta asina cu nan a haci un invitacion na Bestuurscollege di Aruba pero na un momento dado nos mester a cancela esey en coneccion cu un strike cu tabata tin di e trahadornan di gobierno y nos a kere cu en vista di e paz laboral, lo tabata na e momento ey mas urgente pa atende e asunto di strike y asina cu un oportunidad bin liber, nos lo duna oido na e invitacion di Gobierno Central y di gobierno di territorio insular di Curaçao.

Señor Betico Croes a papia di un discrepancia cu por tin entre esnan cu ta den posicion di akte K y akte U. E ta puntra si tin un desicion. Ta asina cu na 1969 un desicion a worde tumá pero e no a worde ehecutá, ya cu e revision di salario pa maestronan na e momento ey ya tabata biniendo na vigor. Y ta e mesun Bestuurscollege di cual señor Betico Croes tabata forma parti di dje'le, a dicidi pa wanta esaki y no pasele ainda. Sí mi tin di bisa cu l.o.-tekenen, l.o.-lichamelijke oefening en akte U ta den e mesun schaal. E bedoeling ta pa hisa akte K y poné den e schaal di l.o.-tekenen y gymnastiek y akte U.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, señor Alders por a ripiti e ultimo aki?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: E ultimo palabra? E ultimo palabra ta "schaal".

DE HEER G.F.CROES: E ultimo splicacion ariba e discrepancia entre e akte K y U.

Bestuurscollege en principio a accepta e ley aki. Manera nos tur sabi e ley aki ta na Staten.
Señor Betico Croes a papia ariba Middelbaar Economisch Administratief Onderwijs, M.E.A.O. Nos ta tumando contact cu Departement di Onderwijs. Ainda nos no por duna un palabra concreto na Raad pasobra ainda Bestuurscollege ta den contacto cu Gobierno Central y Departement van Onderwijs y nos ta spera cu muy pronto lo yega na un conclusion tocante di M.E.A.O. aki,
Señor Betico Croes a papia tocante di ETAO cu lesnan di type no ta worde duná ainda. Den locual nos por a haya globalmente ta asina cu e consecuencia financiero di e lesnan di type aki lo bin costa gobierno di territorio insular di Aruba f. 36.000.--. Nos ta pensando na entre otro yega na Raad cu un voorstel pa aproba e kredietnan necesario. Sinembargo awor aki nos no por haciele mes ora pa motibo cu nos no tin tur e datanan concreto ainda. Globalmente nos a yega na e suma di f.36.000.--.
Señor Betico Croes a trece padilanti kiko Bestuurscollege ta pensa ariba transportacion liber pa BLO. Segun mi tin entendí e Bestuurscollege di cual e tempo señor Betico Croes tabata tuma parti di djele no tabata dispuesto pa haci esey es ta, pa duna transportacion liber y segun mi ta kere cu esaki mester sosode tambe segun e draagkracht di e mayornan y no duna tur e muchanan di BLO transportacion liber.
Señor Betico Croes a puntra tocante di e bezetting di BLO. Mi por bisé cu considerando e tekort cu nos tin na e momento aki nos ta di opinion cu sinembargo e scoolnan aki ta funcioná. Tambe ela puntra con e pasamento di Basis pa BLO ta. Nos ta haya nos atrobe dilanti di un problema cu tan tempo nos no tin un psycholoog y nos no por haya e yudansa necesario di Departamento di Onderwijs, ta asina cu e cabezante y e maestronan concerní mes ta keda encargá cu e aspecto aki.
Señor Betico Croes a puntra tambe tocante di un spoed-cursus pa maestronan, kiko ta e opinion di Bestuurscollege ariba esey. Mi por bisa señor Betico Croes cu por ehempel na Corsow a worde instituí un opleiding pa kleuterleidster-B. No ta combini Aruba pa instituí esaki pa kleuterleidster-B sino mas bien pa A y aki nan atrobe pa motibo cu tin mucho poco B-kleuterleidster aki y si tin un, handje vol, na moda di papia e no ta combini yuda solucioná e tekort mientras cu si bo hacié pa A probablemente akinan tambe tin e mesun oportunidad pa alcansa esey. Y eynan nos ta wijk af atrobe for di locual cu Corsow ta haci, no cu ta necesario cu nos mester sigi tur cos cu Corsow haci pero ta bon pa tin cierto uniformidad, vooral den e asunto di enseyanza aki.
Señor Betico Croes a puntra tocante di e uitbetaling di f. 350.-- na kwekelingen. Ta asina cu esaki a keda reglá completamente.
Señor Betico Croes a trece padilanti un caso di un hoben cu a fracasá na Hulanda y cu Studie-Commissie a dicidi di mandé Aruba. Ora na principio mi a bisa cu lo mi ta masha zakelijk, mi ta keda tambe zakelijk. Y lo mi no mete dos cos den otro manera señor Betico Croes a haci, ela mete un accidente di trafico, cu un hoben cu a bin for di Hulanda. Señor Presidente, mi ta kere cu nos mester distinguí e dos cosnan aki for di otro. Ta asina cu mi tin cu duna señor Betico Croes rason sí, cu un momento dado Studie-Commissie a tuma un desicion ariba su mes. Sinembargo Bestuurscollege a laga Studie-Commissie sabi pa carta, cu Bestuurscollege no por bay di acuerdo cu e procedura di Studie-Commissie y cu Bestuurscollege a laga nan sabi cu nan no mester tuma cierto desicionnan asina pa evita problema.
Na e momento cu Studie-Commissie a laga e persona envolví aki sabi cu su studie-beurs ingaande 1 augustus 1970 a worde ingetrokken, e persona aki a manda un carta pa Bestuurscollege unda cu e ta bisa, mi ta lesa e carta completo, ya cu señor Croes sabi, cu e ta corda ainda:

Asina ta ora cu bin un nombramento Bestuurscollege ta completamente na haltura.
Señor Betico Croes a papia di e splitsing di Onderwijs y di Cultuur en Volksontwikkeling. Señor Presidente,esey ta un deseo cu Bestuurscollege tin y cu dia pa dia Bestuurscollege ta mira e necesidad mas grandi. Pero tan tempo cu nos ta haya nos confrontá cu problemanan di espacio, Señor Presidente, ta dificil pa realisá manera cu e ta ey y bisa cu e ta gesplitst, siendo cu practicamente bo no por saca nan y eynan, regla un otro lugar pe departamento ey. Nos ta spera cu muy pronto nos por haya un solucion pé si. Y esey no solamente ta deseo di ex-diputado di Enseyanza, sino mi ta kere cu ta deseo di henter personal di Onderwijszaken y henter Bestuurscollege, Señor Presidente.
Señor Betico Croes a trece padilanti e ortografia di Papiamento y e reaccion di Bestuurscollege. Tocante di e ortografia aki, Señor Presidente, mi tabata tin contacto cu dos persona cu a keda encargá cu nan comentario tocante di e ortografia. Ta señor Hubert Booi di Cultuur en Opvoeding y señor Ernesto Rozenstand. Nan a bisami cu nan a manda aden na Ministerie van Onderwijs nan comentario tocante di e ortografia aki y te ainda nan no a ricibi ningun contesta for di Gobierno Central.
Cu e sport-ambtenaar su situacion ta deplorable, Señor Presidente, ya mi a, mi ta kere cu señor Betico Croes kier meen no su situacion fisica, sino su situacion den Onderwijszaken.
Kiko Bestuurscollege ta pensa na conserva natuurmonumenten; Señor Presidente, na e momento aki ta asina cu tin un Landsverordening pending den cual Bestuurscollege ta haya cierto facilidadnan pa tuma e medidanan necesario en coneccion cu e conservacion di e monumenten.
Tambe señor Betico Croes a trece padilanti e subsidie di A.S.U. Ta asina aki cu e subsidio di A.S.U., manera mi a spliké caba, ta algo cu ta cay completamente bao competencia di A.S.U., es decir cierto plakanan mester worde repartí na cierto ramonan di deporte y tambe pa cierto doel.
Es decir por ehempel cierto cantidad di plaka lo tabata deseable si e por worde usá completamente pa financiá e entrenadornan, pa asina hiba e promocion di e deporte mas ayá. Naturalmente, Señor Presidente, esey tambe ta deseo di Bestuurscollege y nos lo spera cu A.S.U. lo haci un bon uso di e plaka cu e ta haya disponibel como subsidio for di gobierno di territorio insular.
A worde puntra entre otro si awe, dia 22, e inpassing lo worde pagá; esey tabata intencion di Bestuurscollege, sinembargo nos a haya nos cu problema na Ontvangerskantoor y nos a stipula dia 29 e inpassing lo worde pagá.
Señor Presidente, mi ta spera cu mi a contesta tur e preguntanan y den segunda buelta si tin pregunta cu mi a lubida, lo mi aprecia di contesta nan. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punt van orde. Permitimi ripiti algun pregunta cu no a worde contestá den primera buelta.
Ta trata ......

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Punt van orde, Señor Presidente. Mi a kere cu nos a keda combiní aki den y mi ta bolbe trece esaki padilanti, cu si tin pregunta cu a worde lubidá, e lo bin den tweede ronde.
Ta p'esey tin un tweede ronde.

DE VOORZITTER: Ta costumber cu si a lubida di contesta den eerste ronde, e ta haya chens di bin back riba e pregunta cu no a ser contestá.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans over tot de tweede ronde.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, biniendo back ariba parkeermento di auto ariba trottoirs, Señor Presidente mi kier pidibo Bo cooperacion como Plaatselijk Hoofd van Politie pa e siguiente lugarnan aki cu mi mester bin un cambio cual sin duda alguno lo ta na su lugar. Aunke cu mi mester bisa, cu no ta prome biaha mi ta bisa esaki, pero mi ta bolbe pidié di dos biaha, pasobra ora cu bo pidi ta yega un momento cu bo ta haya y ta pa esey mi a desea di pidié un biaha mas.
Na prome lugar, Señor Presidente, na misa di Playa ta worde geparkeerd ariba trottoirs, Si nos ripara e caya Dominicanessenstraat, ta na ambos banda ariba trottoirs diadomingo atardi y diadomingo mainta, diadomingo anochi, autonan ta di punta abao te punta ariba geparkeerd, cu e consecuencia cu e hendenan cu ta bay misa mester cana ariba caretera, anto pa e autonan haya chens pa para ariba trottoirs.
Tambe Señor Presidente, dilanti di Piet Soda Fountain tambe situacion ta laga hopi di desea, pasobra eynan ta na ambos banda di caminda ta worde geparkeerd. Mi ta haya cu un borchi eynan cu ta indica ta ki banda di caminda mester para, ta sin duda alguno, na su lugar.
Tambe, Señor Presidente, den e ultimo temponan aki, algun luna pasá dilanti di e hotelnan aki na Palm Beach, a ser trahá segun mi ta comprende (mi no por yamé un caretera sino ta un trottoir mi mester yamé, pasobra e ta trahá pa voetgangers) cu di e forma ey e hendenan, turistanan y nos hendenan local cu mester crusa di un hotel pa otro, enbez cu nan ta cana ariba caretera cu consecuencia inesperá por pasa nan, Bestuurscollege anto, mi ta comprende, a traha un trottoir pa e voetgangers ey. Awor kiko ta pasando Señor Presidente, e mesun problema. Si nos ripara den dianan di fiesta, den oranan di atardi, voetgangers ta cana ariba caretera, ata e autonan ta pará ariba trottoirs. Awor mi ta puntra, pakiko nos a traha trottoirs anto?
Señor Presidente, durante di momentonan di yobida fuerte ta presenta un situacion deplorable na diferente puntanan den Oranjestad y vecindario. Pa cuminsa mi ta menciona e siguiente lugarnan: Crusada Koningstraat/ Emmastraat, eynan si nos ripara, Señor Presidente, na momentonan di yobida fuerte e hendenan ey ta keda cu cas, curá, caretera, tur ta bao di awa. Na final di Emmastraat banda di cas di señor Nel Oduber, aki e awa ta keda stanká pa dos of tres siman, debí cu ey no tin ningun forma cu e awa por sali. Segun mi tin entendí cu den ultimo yobida aki pa Nel sali for di su cas cu su famiya, tabata un boto di rubber e mester a utilisá. Tambe dilanti di deposito di Aruba Trading na Weststraat y tambe dilanti cas di Dr. Hilgers y Stadionweg, Señor Presidente, tambe durante di yobida e awa ta keda pará eynan. Claramente ey e no ta keda pa mucho dia, pero sí e ta peligroso pa e trafico. Lo mi kier pidi Bestuurscollege anto cariñosamente si por a laga haci un estudio ariba esey y cu asina e pober hendenan por salba di e situacion durante di yobida.
Señor Presidente, mi ta contento di tende for di diputado Kock cu na principio di januari e trahadornan di DOW lo cubri tur e cuater skinanan di Aruba en relacion cu drechamento di nos careteranan, cu ta den un estado deplorable. Esey ta algo sin duda alguno, Señor Presidente, na su lugar.
Tambe en relacion cu loke mi a pidi pa Natural Bridge, Bestuurscollege lo tuma esey na consideracion, debí cu con cu nos kier weité, ta algo hecho pa un Arubano, cual sin duda alguno, cu nos mester aplaudi debí cu e tambe ta contribui na entretenemento di nos hendenan local y tambe turistanan, cu ta bishitando nos isla cu frecuencia. Y mi ta tende for di señor diputado Kock cu Bestuurscollege lo laga drecha loke por worde drechá y tuma e resto na consideracion. Mi ta contento di tende esey, Señor Presidente, pasobra mester pidi pa haya.

Señor diputado Max Croes a contestami cu nan no sabi di nada di e recibo di Colombia, pero manera mi tin entendí cu ayanan nan a bisami cu ta tres biaha nan a manda un recibo pa Sanidad Publico Aruba, Antillas Holandesas, y mi por menciona nomber di algun di e patientnan cu ta ariba e recibo, pasobra nan a dunami un copy di djele: un tal de Cuba, un tal Dubero y Geerman, mi ta corda ariba dje, ta na seis nan ta, cu ta monta na tanto. Y ainda tin dos mas ayanan cu ta ariba cuenta di Eilandgebied Aruba, manera mi ta bon entendí. Despues cu Max Croes a dunami contesta mi a yama e mama di un di e muchanan aki cu ta ayabao y ela bisami cu ta via Gezondheidsdienst su yiu a bay Colombia na luna di september, su apellido ta de Windt. E ta ayanan y tin un Yanga tambe ayanan di luna di januari ariba cuenta di Eilandgebied Aruba.
Tambe, Señor Presidente, mi a spanta un poco ora cu mi a tende cu e achterstallige huur di volkswoningen ta f. 250.000.--. Esaki ta un barbaridad, un cuarto miyon na achterstallige huur di cas.
Tambe señor Kock, Señor Presidente, a dunami como contesta, cu e caminda di Paradera a worde aanbesteed y cu Arubaanse Wegenbouw a hayele y cu su suma ta pasa ariba e f. 200.000.-- cu tin ariba begroting, pero DOW lo papia cu nan pa versobering di e caminda. Pero lo mi no kier si cu e caminda worde trahá barata cu aki poco aña door di awacero podiser e ta den un estado malo atrobe.
Tambe, Señor Presidente, tocante di e water-zuiveringsinstallatie, manera mi ta bon informa e firma van der Kwast parce no ta bin clá na tempo y manera mi tin entendí cu ela haya kwijtschelding di e boete cu nan mester paga pa cada dia cu nan no bin clá na tempo. Mi ta kere cu a yega tempo cu eilandgebied no mester duna mas kwijtschelding y laga nan paga e plaka ey y asina nos por haya plaka pa usa pa hende pober of pa casnan pa hende pober. Señor Presidente, cada aña nos ta haya cu mester cumpra nummerplaat nobo. Mi ta kere cu a yega tempo, Señor Presidente, cu lo ta mihor pa cumpra un mihor calidad di aluminium of algo asina cu por usa pa 5 of mas cu esey of pa cada 10 aña mes, e mesun nummerplaat y no cu pa cada aña nos mester bay cumpra nummerplaat nobo. Ta mihor pa usa algo cu por wanta pa basta aña manera na otro camindanan nan ta haciendo. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi a haya varios contestanan di e diputadonan concerní. Mi ta gradici nan pa e contestanan basta extensivo cu nan a duna. Solamente tin algun punta cu mi no ta di acuerdo cu nan, unda cu nan ta bisa cu nos a haya suficiente tempo pa studia e begroting. Depende con bo mirele, pa e intregantenan di gobierno kizas 12 dia ta bastante, pero pa anos, mi ta kere, cu nos mester a haya mas cu esey, 12 dia mi ta haya cu ta masha poco ora cu nos recibié na cas y pa e dia cu nan ta tratele den huishoudelijke vergadering. Mi ta keda ariba mi opinion cu e sistema aki no ta bon y tampoco democratico. E diputado a menciona tocante di versobering cu nan a haci den e wenselijkheidsbegroting. Pero loke mi a lesa den e begroting aki nan no a referi na wenselijkheidsbegroting, mi ta comprende cu semper un wenselijkheidsbegroting ta hopi mas di loke nos ta haya aki, ta cantidad di plaka mas nan ta pidi pa varios cosnan mas. Claramente ariba esey Bestuurscollege ta corta te cu nos ta bin na e begroting. Pero mi a calcula cu ta den e begroting aki mes nan ta trece algun versobering. Tocante di reparticion di belasting mi ta contento di tende cu tin un ambtelijke commissie cu lo ta encargá cu esey. Mi ta spera cu pronto nos lo haya algo positivo den e sentido ey. Y asina cu tin algo positivo ariba esey, nos reaccion tambe lo ta positivo den e asunto di belasting. Señor Presidente, lo mi desea di sabi si Bestuurscollege a worde consultá door di Gobierno Central tocante di e reaprticion di e 16.6 miyon di florin di aumento di belastingnan cu nan lo introduci, dus cu lo bin ainda den futuro.

Tocante e observacion didiputado Max Croes en relacion cu mi desicion como lider di fraccion cu nos lo no vota pa ningun clase di hisamento di belasting, mi ta kere cu señor Max Croes ta poco laat ariba esaki, pasobra ya caba nos fraccion a vota contra hisamento di tur e belastingnan cu a ser proponí pa Bestuurscollege. Y nos ta keda mantené nos punto di bista cu nos lo no vota pa cualkier di belasting cu Bestuurscollege proponé, tan tempo cu nos fraccion no ta na haltura di e diferente belastingnan cu lo ser hisá pa Gobierno Central.
Tocante mi pregunta en relacion cu e proyectonan, segun mi opinion, cu nan ta bin masha slow, señor Max Croes a duna un comentario largo di tur e proyectonan cu a ser realisá hasta ahora, esey nos tur ta na haltura di djé, ami tambe ta na haltura di djé, pasobra ami tambe tabata den Bestuurscollege. Casi tur e proyectonan cu ela mencioná ta proyectonan cu a ser realisá of cu a haya aprobacion di Hulanda mientras cu mi tabata diputado. Pero esaki mi kier meen cu na e momento cu bo haci peticion na Gobierno Antiyano pa un proyecto, e proceso ta dura asina tanto largo y mester haci un follow up. Pa esey mi a pensa cu tal bez e gobierno di Aruba lo por studia un sistema en comparacion cu Gobierno Central y cu Gobierno Hulandes, pa mira cu por speed up e peticionnan aki, hacié mas rapido, pasobra segun mi opinion tin caminda cu nan ta keda pegá, tal bez nan ta keda pegá na Corsow, mescos cu e famoso proyecto di Dry-dock a keda pegá na Corsow hopi luna largo. P'esey mi kier a haci un peticion na Bestuurscollege pa mira toch si tin un manera mas facil pa haya e proyectonan ey entregá den man di Gobierno Hulandes mas pronto cu ta posibel.
Tocante di salarisherziening, mi kier cu mi a haya un sonida awe nochi for di e diputado di Personeelszaken, cu Bestuurscollege ta spera atrobe un biaha mas e eindadvies na fin di januari 1971. Es decir, probablemente e salarisherziening lo por tuma lugar den luna di februari aña 1971. Si esey ta e desicion final di Bestuurscollege, anto e ambtenaren na Aruba lo por spera e salarisherziening anto pa durante luna di februari 1971.
Señor Presidente, mi a scucha e discurso ultimo aki di señor Falconi, caminda cu señor Falconi ta mustra Bo ariba un fayo como Hefe di Polis, tocante e autonan cu ta pará ariba trottoir tur banda di caminda na cierto lugar na Playa, mi ta kere cu señor Falconi tin rason. Awor mi no sabi si e tin rason di mustra Bo ariba bo fayonan, pero mi ta kere cu señor Falconi tin rason sí, cu e autonan ey no mester ta pará ariba trottoir y lo mi aprecia di Bo parti como Hefe di Polis pa tuma e medidanan necesario pa corigi e asunto desagradable aki segun nan a worde trecí padilanti pa señor Falconi.
Di diputado di Herbebossing mi a haya un contesta masha faborable, Segun e diputado di Herbebossing ta bisami, actualmente nan ta cultivando diferente clase di mata y ela menciona algun nomber di algun mata Arubiano, cu ta ser cultivá actualmente y cu tan pronto cu e asunto di Santa Rosa bin clá, anto e ora lo cuminsa atrobe cu e programa di herbebossing. Mi ta masha contento di tende esey y di un otro banda mi ta masha mal contento di tende cu tur e matanan cu a worde plantá banda panord di Aruba a ser destruí.
Ariba mi pregunta kiko Bestuurscollege ta pensa di haci cu Hydroponics, mi a haya un contesta masha facil ariba djé, nos ta huur e of nos ta bendé, esey ta masha bunita. Pero tin algun interesado cu a haci peticion na Bestuurscollege pa huur e, of lo tin interesado cu ta interesa di cumpra hydro-ponics?
Tambe mi a tende di e diputado di Haven- en Loodsdienst cu den e tercera fase cu gobierno di Aruba lo mester presenta, ey riba tin un sleepboot pa Haven- en Loodsdienst cu lo bay costa f. 1.200.000.--, segun mi, cu e suma aki ta un poco halto, si mi no ta ekiboca.

Mi kier a sabi un idea detayá si e diputado concerní por duna nos e cantidad y tipo di conferencianan cu e ta haya recomendable pa worde asistí door di representacion di Aruba y si tur e casonan aki lo ta necesario pa tanto e diputado of algun otro persona di Departamento di Turismo nester ta presente.
Señor Presidente, tambe mi ta puntra mi mes pakiko e representacion na Canada ta begroot pa f. 15.000.--, en cambio na Puerto Rico y Venezuela tin net dobbel di e suma f. 30.000.--. Por ta cu e apelacion di Canada no ta asina grandi pa nos desaroyo turistico, pero mundialmente ta conocí cu e turistanan Canadees ta turistanan masha sano, masha acohedor y nan ta hendenan cu ta gasta basta mas cen cu hopi di e otro camindanan cu nos ta concentrando nos campanya turistico mucho fuerte ariba djé. Y pa esey por ehempel entre otro mi kier menciona Merca, pasobra tin un revista financiero y economico aki di Venezuela. Mi ta lesa bao di un parti di turismo cu nan ta bisa cu tabata tin un cambio drastico den turismo Americano. Si na 1962 e promedio di gastonan pa bishitante na un parti selecioná di mundo tabata Bs. 2.970.--, aña pasá esta 1969 e gastonan ta Bs. 2.205.--. Ey nos ta weita cu no solamente e Americanonan ta gastando menos plaka, caminda nan bishita, pero di otro banda tin 75.000 mil florin destiná pa representacion, locual por ta un suma responsabel, pero mi tabata kier un of otro comentario ainda for di nos diputado ariba e asunto aki. Tambe mi ta falta den e Memorie van Toelichting e intencion di un campanya turistico na Canada. Nos tin un representante na Puerto Rico y na Merca, awor nos ta weita na Caracas, pa tur e otro lugarnan aki tin destiná segun e begroting aki den Memorie van Toelichting, cu tin un campanya turistico, un bedrag destiná, e campanya turistico na e lugarnan ey, cu exepcion di Canada atrobe. Si enberdad Canada no ta deja turismo, anto ban cambia e f. 15.000.-- y destiné na algun caminda cu e hendenan concerní cu turismo di nos territorio insular, ta mas convencí cu e lo haci mas efecto. Señor Presidente, tambe mi kier a sabi e uso di e mashin telex na Turistenbureau ta haciendo, si e ta ey ainda, pasobra mi no a tende nada di djé den e begroting aki, mi kier sabi si e ta worde usá debidamente y si lo ta vale la pena pa mantene e gasto, si e no ta worde usá?
Tambe mi kier weita cu tin un di dos toeristen-ambtenaar eerste klas destiná pa 1971, Mi ta comprende cu den e planan turistico tin extension pa representacion di Aruba na Caracas. Mi ta puntra mi mes si esaki ta trece trabao extra na Toeristenbureau aki?
Tambe, Señor Presidente, den añanan anterior tabata tin varios miembronan di Raad cu a pidi repetida bez pa studia e posibilidad pa trece un verordening of un tipo di concentracion legal pa control ariba e guesthouses aki na Aruba. E guesthouses aki na Aruba ta biniendo mas y mas na vigor. Indudablemente nan ta un ayudo grandi, especialmente den temporada mas fuerte di turismo aki na Aruba, pero cu mi sabi, cu mi ta na altanto di djé, te awor aki, ningun di nan ta worde controlá encuanto e facilidadnan cu nan tin, encuanto control hygienico, e controlnan di Gezondheidsdienst, e controlnan di facilidad di grandura di cuarto, facilidad di baño etc. Lo ta bon y mi kier tende comentario di nos diputado encuanto di su ideanan ariba e asunto aki.
Pa termina, Señor Presidente, mi kier a duna e Bestuurscollege e sugerencia encuanto di e subsidio aumentá pa Aruba Sport Unie, si di of otro manera lo por designá un set di regla general den forma di caracter pretentivo pa evita eventual preferencia di ayudo financiero cu A.S.U. ta duna na tur e organisacionnan deportivo. Masha danki,

ling na G.O., lo mi kier sabi kiko ta loke a worde verwerkt den e regeling ey. Cu si tur e deseonan di e HTS'ernan manera señor Virgilio Kock mes a pidi, si ela worde verwerkt den e regeling cu ta na G.O.?
Señor Presidente, mi ta kere cu na fin di e segunda ronde aki nos lo bin cu algun proposicionnan, entre otro nos lo kier trece padilanti e deseo di Chai Lacle, e deseo di Bruno Werleman y nos deseo tambe pa principalmente pa e grupo di ambtenaren klerk eerste klas, hoofdklerk y adjunct-commies, cu segun e ultimo cambio den e regeling, cu ta nan só ta e grupo chikito cu lo mester traha cu un bonus-regeling ainda, nos lò kier a bin cu un proposicion pa bin cu un mehoramiento solamente pa e grupo chikito ey pa nos por bisa cu den henter e linea tur ambtenaar a haya un aumento sin cu tin mester di traha cu un bonus-regeling, loke administrativamente tambe ta un facilitacion.
Cierto momento mi a haya un splicacion en extenso di un overplaatsing cu a tuma lugar di Hulpbestuurskantoor pa Personeelszaken y e diputado concerní a dunami un bon splicacion. Pero di otro banda ela trece padilanti cu si circumstancianan cambia por haci e tijdelijke overplaatsing mas cortico of mas largo. Awor, manera mi tin entendí, den un caso dilanti Ambtenarenrechter segun mi tin entendí e abogado di Bestuurscollege a declara cu e persona aki su tijdelijke overplaatsing sigur-sigur lo nò ta mas despues cu prome di juli 1971, ta net na e fecha cu lo bin un otro Bestuurscollege pero, toch lo mi kier sabi di Bestuurscollege cu berdaderamente e abogado a bisa esaki den consultacion di Bestuurscollege y si esaki ta opinion di Bestuurscollege?
Ariba e contesta cu mi a haya tocante e ANWB-borden, Señor Presidente, cu ta worde tratá pa traha e borchinan y nan ta den mashin. Ta hopi tempo caba cu nos ta tende cu nan ta den mashin, nos ta spera cu e mashin ta draai tambe.
Señor Presidente, loke si mi no a tende tocante di e desicion di e compania di Grace Line, kiko ta e pasonan cu Bestuurscollege a tuma den esaki. Si Bestuurscollege a keda pasivo, e desicion a tuma lugar y Bestuurscollege a gulié, of Bestuurscollege a tuma un iniciativo pa weita kiko por haci den e asunto aki. Esey mi no a haya contesta di djé.
Tocante di e uitkering di Land, e diputado a bisa cu ela tende algo, pero cu e no ta sigur, pero awe, Señor Presidente, den corant nos por lesa cu: "Op Aruba ook uitkering vóór eind van het jaar aan eilandelijke personeel. Naar aanleiding van het bericht in de Amigoe, waardoor de Regering aan de ambtenaren van Curaçao en Aruba de in het vooruitzicht gestelde uitkering van f. 170.-- en f. 215.-- voor respectievelijk ongehuwden en gehuwde werknemers waarschijnlijk nog vóór het eind van dit jaar zal worden uitbetaald, verneemt di Amigoe dat het Bestuurscollege hetzelfde zal doen."
Mi kier sabi un contesta definitivo di Bestuurscollege kiko ta berdad di esaki?
Mi a tende tocante di e salarisherziening Señor Presidente, di e diputado concerní cu e salarisherziening cu nos tin aki ta solamente basá ariba funktie-herwaardering. Lo mi kier a puntra e diputado concerní anto cu si na momento cu e funktie-herwaardering aki tuma lugar, cu si ainda lo bin un adaptacion na costonan di bida? Si solamente e revision di sueldo aki ta un funktie-herwaardering, anto mi ta kere cu sigur aki poco dia Ambtenarenbond y tur e bondnan lo bin cu proposicion pa adapta e sueldo nobo nan aki na aumento di costonan di bida.
Señor Presidente, y ariba e pregunta cu si tabata tin krediet na Voorlichtingdienst, mi a haya e contesta cu sí tin krediet. Lo mi kier a haya un splicacion anto, como cu ami, kende tabata un componente di Bestuurscollege tabata sabi di e formatie, p'esey lo mi kier haya un explicacion di e diputado concerní di unda e krediet aki a bin. Lo mi kier haya un splicacion anto ariba e formatie.

Y si cierto momento mi ta tende aki den cu nos a bay mas lew cu Corsow, tur hende sabi con e proposicon, por ehempel e ultimo aumento di f. 60.-- a worde entamá for di Corsow y e afgevaardigden di Landsregering y di Eilandgebied Curaçao a bin pa papia den nomber di e beleidsmensen y cu nan a yega na un acuerdo pa traha e regeling di tal sistema. Mi ta tende di un cierto persona por ehempel di mi mes fraccion cu e welga a costa nos hopi. E welga, Señor Presidente, no a costa nos ningun, pero ningun cen mas. Door di e welga e maestronan no a haya aumento di sueldo, solamente tocante di kleuterleidster, manera señor Alders a trece padilanti, e eenmalige uitkering, esey tabata poní den Akkoord di Whitfield, pero henter e salarisregeling a keda identico manera nos a presenté na G.O. promé cu e welga a cuminsa. Y si awe henter e regeling aki ta costa nos hopi plaka, ta costa nos 1.5 miyon, manera señor Alders a bisa cu solamente cu terugwerkende kracht y ora cu e aanpassing den su totalidad tuma lugar e bay costa nos 3 miyon florin of mas, esey nos tin di gradici na Gobierno Central.
Señor Mathew a trece padilanti y a haci pregunta kiko cierto onderwijzernan ta haya y e diputado concerní a trece padilanti cu tin maestro di scool ta haya f. 11.000.-- door di e terugwerkende kracht aki. Y señor Mathew a mustra demostrativamente na mi persona, den esaki mi no tin nada di haber; si señor Mathew kier bati ariba su pecho y bisa "mea culpa", ta sú fraccion ta den Gobierno Central, ta nán a trece tur e revision di sueldonan aki ariba Landsniveau y e terugwerkende kracht aki ta nán a cuminsa cuné, anto nos por papia. Pero tocante di esun persona aki nos por papia pa tur hende sabi cu un promedio cu cada onderwijzer ta haya, ta loke mi a tende awor ey di e diputado concerní, ta mas of menos f. 1.800.-- pa f. 2.000.--. E f. 11.000.-- aki ta un exepcion pa motibo cu e ta un persona di edad halto, un soeur, cu laat a bin traha na scool, e ta den e categoria mas abao cu a haya aumento mas hopi y alabez door di e leeftijdssalariering e ta un caso excepcional cu esun persona aki ta haya f. 11.000.--.
Ariba e overplaatsing di e persona cu a worde trasladá pa Haven- en Loodsdienst y cu tabata traha na Voorlichtingsdienst, mi no a haya un contesta concreto ta pa cuanto tempo e persona aki a worde trasladá.
E diputado di Enseyanza a cuminsa trece padilanti cu e lo contesta mi preguntanan y alabez splica kiko ta e beleid di e Bestuurscollege aki. Wel, Señor Presidente, mi a haya hopi contesta ariba hopi pregunta, pero di un beleid mi no a tende for di boca di diputado concerní. Ora cu mi ta papia di e beleid den enseyanza, lo mi kier sabi kiko ta e beleid di Bestuurscollege tocante di kleuter-onderwijs, kiko ta e beleid di Bestuurscollege ariba tereno di voortgezet-onderwijs y tambe kiko ta e planificacion pa futuro por ehempel pa beroepsonderwijs etc. Mi kier mencioná por ehempel cu aki den algun aña pasá, tempo cu nos no ta miembro di Raad, e mesun fraccion di PPA a hayele den conflicto cu Bestuurscollege, como cu Bestuurscollege no kier a acepta e proposicion pa pone un klas acerca na Colegio Arubano. Nos a drenta dia prome di juli di 1967 y semper e politica di nos tabata duna e unico ader pa e estudio universitario, duné y amplia tur e posibilidadnan pa nos muchanan por haya oportunidadnan maximo pa nan tambe por drenta Colegio Arubano y tambe pa nan por haya un beca of cu nan por bay sigi un estudio universitario na Hulanda.
Pa esey mi no a haya un beleid, pero naturalmente ariba e hopi pregunta e diputado concerní a contestami y cu mayoria di e contestanan mi a keda satisfecho cu nan.
Algun pregunta mi tin ainda, Señor Presidente, ta ki tempo Bestuurscollege ta pensa di realisá e kweekschool pa Aruba.
Pasobra awor aki nos tin e Arubaanse Pedagogische Akademie, e ta unico scool aki na Aruba di hoger beroepsonderwijs, nos ta mira e posibilidadnan pa HAVO anualmente ta worde ensanchá y aki poco dia lo no tin lugar

Pero e doel di e regeling aki ta un sorto di studie-toelage-regeling pa solamente esnan cu ta onderwijzer caba cu ta studiando pa hoofd-akte pa duna nan por ehempel un toelage di f. 100.-- pa luna y cu e condicion cu nan lo traha tres aña despues cu nan caba di studia.
Den e artikelsgewijzebehandeling lo mi bin cu un voorstel pa aumentá e raming, aunke cu Bestuurscollege lo mester werk-uit un regeling, pero manera e diputado di Finansas a trece padilanti, cu por bin cu e verhoging di e raming y por cuminsa paga nan na momento cu e regeling bin na vigor.
Ariba e contesta cu mi a haya di e diputado concerní tocante di busvervoer pa BLO-kinderen, mi kier a refresca memoria, con Dr. Hubert Dennert kende tabata e tempo Eilandsraadlid, a trece padilanti cu e muchanan aki mentalmente retardá mester tin e posiblidad pa haya transportacion gratis. Awor aki mi ta tende di diputado Alders cu nan opinion a cambia y cu e muchanan aki por haya transportacion liber segun e draagkracht di nan mayornan. Tocante di esaki, manera mi a trece den e begrotingsbehandeling 1970, mi a sugeri pa forma un comision for di Raad, pero otro miembronan a menciona, cu tin comisionnan di Raad cu ta existi, pero cu no ta produci nada. Lo mi kier sabi di Bestuurscollege cu si berdaderamente nan mes a haci un estudio caba, cu si e tabellen pa kosteloos busvervoer, leermiddelen-vergoeding, schoolgeld-vermindering of kwijtschelding pa un eventuele wijziging. Segun mi opinion nan ta fuera di tempo. Mi kier sabi si Bestuurscollege a haci cambio ariba esaki como cu den e tratamento di e presupuesto 1970, mi a trecé caba padilanti.
Ariba e asunto di e persona cu a perde su beca door di mal desicion di e Studie-Commissie, mi kier participa na e diputado concerní cu dia 31 di juli Bestuurscollege a tuma e desicion cu e hoben aki ta keda cu su beca. Y cu e mesun dia mi persona a bay participa e hoben aki na su cas cu ningun ambtenaar por a bay participa esaki na e hobennan aki, promé cu un persona di Bestuurscollege mes, cu despues di e mesun reunion a bay participa nan pa trankilisa e famiya. Pero ya mi ta kere cu nos no tin nodo di papia ariba esaki mas, (y naturalmente no tabata mi intencion tampoco di relacioná e accidente cu e trekmento-in di e beca) pero un hecho ta cu e persona aki ta den hospital, ela perde un pia y e famiya ta hopi pober y hopi den necesidad. Mi kier a puntra Bestuurscollege como un bon gesto, si nan por a tuma na consideracion pa yuda e personanan aki den tur e gastonan cu nan ta haya nan actualmente y gastonan pa un pia falso.
Tocante di e studie-opdracht nos ta contento cu ela worde solucioná na un bon manera y e diputado mes a trece padilanti con ela worde reglá.
Ariba e ortografia di Papiamento, Señor Presidente, señor Hubert Booi y Ernesto Rosenstand tabata forma parti di un comision di Land. Pero loke mi kier a trece padilanti ta cu mester di un comision di Aruba, unda cu Bestuurscollege of un delegacion di Eilandraad ta duna nan aprobacion na e asunto aki prome cu duna e opinion di Aruba na Gobierno Central. E dos personanan aki no ta representa e pueblo di Aruba sino ta dos instrumento cu a worde pidí pa Ministro y nos lo desea di weita un comision di gobierno di Aruba pa opinion di Aruba ariba e ortografia di Papiamento. Manera mi a splica den pasado caba, cu aki poco dia manera e ortografia ta, nos tur tin di bay studia Papiamento di nobo.
Señor Presidente, mi ta termina, sperando ariba algun contesta ariba preguntanan cu mi a haci den segunda ronde. Mi kier participa na Señor Presidente cu nos tin algun voorstellen, cu nos ta desea di presenta na fin di e di dos ronde.

negosacionnan cu nan bond, cu e lo no bay asina lew cu nos tin cu bay preocupá nos cun'é.
Un pregunta di mi masha facil ariba esaki, pasobra den e ultimo añanan aki tur cos ta posibel, tur cos ta posibel cu no tabata posibel promé.
Y ta pa esey e pregunta di mi. Encuanto e contesta di señor Arends, camin-da ela bisami cu e no ta weita e desempleo asina grandi na 1971, mi ta kere cu esaki ta un optimismo di señor Arends ariba e desempleo. Pero ami lo kier weita cu nos ta mas constructivo, mas positivo tocante nos des-empleo. Nos mester ta suficientemente prepará pa sabi cuanto hende lo tin mester di trabao e tempo ey y kiko lo ta e afvloeiing di hendenan na Par-sons y e otro lugarnan tambe tabata tin afvloeiing por ehempel pronto van der Kwast lo bay caba, varios contractors di Parsons ta bay tambe, Saipem, Mackee etc., etc.
Kier meen cu esakinan nos tin cu spera den aña 1971 un desempleo aki na Aruba. Pa esey mi a papia tambe di atraccion industria. Mi ta kere cu nos ta ocupa nos mucho cu industrianan grandi, enbez di buska moda di trece industrianan chikito cu por prevení e desempleo aki y stimula em-pleo mas hopi aki na Aruba.
Desempleo na medio aña 1971, segun mi opinion mi ta convenci ainda, mi no ta weitando ningun prospecto economico, maske nos tin un hospital pa bay traha, nos tin un vliegveld pa traha. Esaki lo no bay usa tur e forsanan obreril cu nos tin actualmente. Parti di e hendenan aki lo no haya empleo den e proyectonan aki. Si e proyecto manera e hospital por emplea 700 hende, ta hopi. Pero esey tambe esunnan cu a studia e plan di construc-cion di hospital, mester sabi mas of menos cuanto ora di trabao lo tin y cuanto trahadornan lo cabele, pasobra den un contract semper bo ta haya tanto oranan di trabao pa siman, rekiriendo tambe e capacidad di traha-dornan. Ta pa esey mi no a tende positivamente kiko ta e prospectonan aki riba.
Encuanto e begroting, Señor Presidente, señor Croes cu su discurso elo-cuente manera semper, mescos cu e tabata den nos Bestuurscollege, tempo cu e tabata den gobierno cu AVP, semper Max tabata un persona destacá e por a defende un beleid politica, maske cu awor aki e ta hacíe pa PPA. Y mi ta contento y mi te kere cu señor Max Croes ta mustra cu e por de-fende e beleid pa PPA. Pasobra te aki ainda mi no a weita ningun PPA de-fende e beleid manera señor Max Croes a defende e begroting aki. Mi tin di duna Jack su jacket den e presupuesto aki, mi ta kere cu no ami só pero tur e otro hendenan ta convencí mescos cumi cu señor Max Croes taba-ta, cual nos ta yama e Maginot-lijn, e liña den e segunda guera,pa kibré ta hopi duro. Y si nos kibré nos ta haya PPA siguramente. Señor Presiden-te, señor Croes a duna un palabra di elocuencia na presupuesto encuanto di beurs, mi ta gradicí cu tin 10 beurs mas hopi.
Encuanto di belasting tambe ela bisa cu mester a bin un verhoging di be-lasting pa cierto gastonan cu tin extra. Naturalmente mirá inteligente-mente señor Max Croes ta bolbe bisa cu nos no por weita Aruba separada-mente for di e consecuencia di e otro islanan di Antiyas. Ta net esey, Señor Presidente, aki tin un contradiccion masha fuerte, pasobra den e discurso di señor Max Croes a bisa cu Aruba ta dicidi pa su mes, Ta un poco laat y mi tin un poco sonjo, pero no ta nada, pero nos ta sigi dis-cuti ariba esaki.
Y mi tin cu bisa, ye ela referi na e notulen y mi ta para fuerte ariba cu mi opinion ta asina. Un constelacion politica door di circumstancianan cu nos partida a haya su mes den djé, esey no kier meen cu nos no kier tu-ma responsabilidad di gobernacion. Nos a tuma un risico grandi na 1967, mi ta kere cu nos ta satisfecho di locual cu nos a haci den e dos aña y mei ey. Den e dos aña y ami ey nos tabata tin problema na cuminsamento no ta tabata facil pero nos por bisa awe na aña 1970 cu toch den e tres añanan cu a pasa nos por waak back y bisa cu hopi di e problemanan cu

Cu Arubianonan y Antiyanonan ta di acuerdo cu e protocolnan cu a worde firmá na Willemstad y na Den Haag caminda cu cierto basenan a worde ponî pa trece un cambio den nos Statuut. Nos tur kier mira un cambio, pero un cambio pa un mihor siguransa den futuro pa Aruba. Esaki ta e unico politica, e no ta pragmatico manera señor Croes a bisa, e ta un politica cu pueblo lo desea di participa den dje'le. Ta pa esey ta importante pa nos aki den tuma e responsabilidad, compartiele den un desicion grandi di pueblo pa nos por haya mas of menos e deseo di clarifica ki rumbo nos kier tuma, independencia, un federacion, un otro Antiyas, pafor di Hulanda of cu Hulanda. Esakinan ta cosnan masha importante pa futuro, mi ta kere cu den e Raad aki nos tin derecho di trece e deseonan padilanti. E ta algo di suma importancia pa nos pueblo, pa nos por comparti cuné.
Señor Presidente, mi ta kere, cu nos tur tin soño y nos kier caba liher, pero no kier meen cu nos ta aproba tur loke ta pasando cu e presupuesto aki.
Un otro pregunta cu no a worde respondî tabata ariba e jumbo-jet en conección cu turismo. Cu esey mi ta caba mi discurso, Señor Presidente, pa e presupuesto aki.

DE VOORZITTER: Como cu aparentemente soño a cuminsa coi curpa di algun persona, mi ta schors e reunion aki te awe nochi 7'or.

De Voorzitter schorst de vergadering tot 22-12-1970 om 7 uur.

--- ---

De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad is hierbij heropend.
Het Bestuurscollege gaat thans over tot beantwoording van de vragen die naar voren werden gebracht in de tweede ronde.
Alvorens de gedeputeerden het woord te geven, wil ik als Gezaghebber nog enkele punten beantwoorden, die mij regarderen. In de eerste plaats de heer Falconi.
Señor Falconi a trece padilanti cu ainda, aunke cu ela hala mi atencion un biaha pasá caba, ainda tin hende ta para nan auto ariba trottoir banda di misa na Playa den Dominicanessenstraat y cu esey ta tuma lugar na un escala grandi, cu e hendenan mester cana ariba caya. Señor Guzman Croes tambe a apoya señor Falconi den esaki y mi por bisa señor Falconi y señor Guzman Croes cu segun nan peticion, lo mi manda polis diadomingo pa actua contra tur e hendenan cu ta parkeer nan auto ariba trottoir banda di misa.
Señor Falconi a trece padilanti cu na Piet Soda Fountain tambe tin un problema cu autonan ta parkeer tur dos banda di caminda, cual ta crea un problema den trafico. Esey mi ta completamente di acuerdo cu e punto aki di señor Falconi, pasobra polis tambe a raporta esaki y ya caba e beschikking a worde firmá caminda cu no ta permiti mas pa parkeer auto na un di e dos bandanan, es decir e banda panoord. Mi tin idea cu e borchinan a worde ponî caba, mi no ta sigur, pero e beschikking sí ta firmá caba. Asina ta cu ora cu señor Falconi a bisa cu mester sigi pidi, un dia e deseonan lo worde cumplí, aki ta un deseo cu mi ta contento di confirma cu a worde cumplí.
Señor Guzman Croes a reclama den segundo ronde cu e no a puntrami tocante di un circulaire di aña pasá, sino solamente e circulaire cu señor Kock a firma e aña aki pa e trahadornan di Openbare Werken. Mi kier recorda señor Guzman Croes cu den prome ronde, ora cu ela hacimi e pregunta, pasobra ela dirigi su mes no solamente na señor Kock, pero ela dirigi su mes especificamente na ami como Presidente y cu ela bisa e ora ey cu ela recor-

Pero ora cu bo ta huur kamber só, sin sirbi cuminda y sin sirbi bebida no mester di un vergunning. Y berdaderamente manera señor Oduber a bisa, awendia hende por traha cas of edifico cu diez kamber, 50 kamber, 100 kamber, huur nan cu turista sin cu nos ta pone condicionnan necesario y hygiënicamente of den tur sentido pa un lugar asina aki. Pa e motibo ey nos ta preparando caba un proposicion na Ministro di Husticia pa cambia e vergunningsverordening of mihor bisá pa vul aan e vergunningsverordening di tal manera cu e guesthouses tambe riba cierto cantidad di kamber, laga nos bisa si 5 of 10 kamber pa ariba tambe lo mester di un vergunning pa di tal manera nos por pone condicionnan necesario pa nos por ta sigur cu nos por proteha e turistanan y pa nos ta sigur cu e guesthousenan ta cumpli cu e condicionnan moderno cu awendia mester pone pa un guesthouse.
Y cu esaki mi a yega na fin di e puntonan cu ta concernami, y mi kier duna palabra na diputado Arends.

DE HEER O.B.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, contestando e preguntanan cu señor Daniël Leo a haci tocante di representacion na Venezuela. Normalmente ta asina cu nos isla den exterior ora cu nos ta buska representacion na un otro lugar, nos ta duna un aña di prueba y despues di un aña, si e resultado ta bon, nos ta verleng e atrobe un aña mas.
Di e cantidad di turista cu a bishita nos isla, Señor Presidente, señor Leo kier a sabi cuanto di e 509.029 turistanan a biaha den avion. Esaki tabata 185.000 a biaha cu bapor. Si bo trek e af bo ta haya sabi cuanto nan tabata ta.
Señor Oduber den segunda buelta a trece un bateria di pregunta tocante di turismo. Mi ta contento di weita cu ainda turismo ta ocupa un lugar especial den curazon di señor Oduber.
E post di dienstreizen ta destina pa e biahanan, mientras cu e post "deelname aan conventies" ta designa pa cubri gastonan otro cu pa conventies, manera propagandanan etc. di conferencianan na unda nos isla ta asisti na dje'le. Conferencianan cu nos tin costumber di asisti ta Caribbean Hotel Association, American Society of Travel Agents. Di Caribbean Hotel Association varios ta conferencianan especialisá. E post "deelname conferenties" ya ta varios aña cu e ta mesun suma cu tin ariba e begroting di aña 1971 aki, mientras cu esun pa dienstreizen ta hasta a worde rebahá a consecuencia cu e verlofregeling nobo a bin na vigor cu menos ambtenaar ta bay cu buitenlands verlof. Tambe e post aki a worde usá y por worde usá pa atrae cierto conferencianan of gruponan di promocion cu por ta di ventaha pa nos isla. E motibo pa cual pa Merca ta destiná mas pronto cu propaganda, ta pasobra Merca ainda ta componé casi 70% nos turismo. E propaganda na Canada ta wordé hací alabez for di nos representacion na Merca, of tabata worde hací na Merca. Ta pa esey no tin un suma separá calculá pa representacion na Canada. Segun nos calculacion, e gastonan pa representacion na Canada tin e relacion logico tambe cu e trafico turistico di e pais ey en comparacion cu Puerto Rico y Venezuela.
E mashin di telex cu señor Oduber a haci mencion di djé, ya pa varios aña no ta na oficina di Turismo mas. Ta pa esey ariba e presupuesto aki no ta aparece ningun gasto pa e mashin di telex. Pa señor Oduber su informacion, mi por informa cu desde februari di 1970 tin dos ambtenaar den rang di toeristen-ambtenaar eerste klasse caba, despues cu un beursaal cu a termina su estudio especial di turismo, a drenta den servicio di Gobierno di Aruba. Eseynan ta e preguntanan cu señor Oduber a trece padilanti.
Den di dos ronde señor Betico Croes a puntra kiko ta e experencia cu e dos maatschappelijk-werkster sin diploma tin. Den e caso di e dos maatschappelijk-werksternan mi por bisa cu un di nan door di self-training y door di gia di e maatschappelijk-werksternan cu diploma a yega te asina lew cu e trabao cu e ta haci, cu segun e hoofd van dienst e ta haciendo un trabao masha bon.

aunke cu ta nos opinion cu si hendenan ta reclama cu nos debe nan, cu ta nan mester cobra nos. Y nos no a worde cobrá y nos no ta na haltura di e cuentanan existente cu señor Leo a mencioná. Tambe señor Leo ta protesta bij voorbaat, contra no-aplicacion di e boete-clausule den caso di e waterzuiverings-installatie. Señor Leo a tende cu e construccion lo worde entregá laat y ya e ta protesta cu e boete-clausule lo no worde aplicá. Señor Leo ta hopi prematuro den esaki, pasobra Bestuurscollege no a tuma ningun desicion den e asunto aki ainda. E asunto aki ni a worde trata ainda den Bestuurscollege. Naturalmente e haltura cu cual e boete-clausule lo worde aplicá ta depende hopi di e interes cu ta worde perhudicá na e territorio insular si acaso cu e trabao no worde entregá na tempo. Esaki ta un di e factornan principal den determinacion di e distancia encuanto e clausule ta worde aplicá y cu tambe si e lo worde aplicá.
E sugerencia di señor Leo pa nos cuminsa utilisa numbernan di auto, cu por wanta un cierto cantidad di aña, por ehempel 5 aña y cu nan ta worde acompanyá cu un plachi cu ta worde cambiá cada aña como prueba cu e motor rijtuigenbelasting a worde pagá. Enberdad por resulta den un economisacion masha chikito pa territorio insular. Mas liher e ta resulta den un convenencia pa doñonan di auto. Sinembargo nos lo weita kiko lo ta e posibilidad di e sugerencia aki. Señor Werleman a puntra si Bestuurscollege a worde consultá tocante di e reparticion di e opbrengst di e medidanan cu Gobierno Central a tuma recientemente.
Enberdad nos por bisa cu Bestuurscollege a worde consultá, pero nada definitivo no por a worde bisá door di Gobierno Central, otro, sino cu Gobierno Central por fin a bay di acuerdo cu nos pa revisa e reparticionnan. Y un principio a worde hací cu e estudio di e problema complicá aki. E territorio insular a worde invitá pa nombra un representante pa traha den un comision recientemente nombrá, asina cu e territorio insular su punto di bista tambe ta bon representa for di un principio.
Asina ta cu nos por bisa cu consultacion ta andando actualmente, aunke cu mi por contesta completamente positivo, pasobra cu reparticion otro sino ariba base cu ta existi ya añanan no a tuma lugar ainda.
Señor Dominico Guzman Croes a puntra p'un sistema pa acelera tratamento di proyectonan cu ta worde financiá pa medio di Hulanda y Comunidad Europeo. Ainda tin un problema chikito, un problema di comunicacion principalmente den tratamento di corespondencianan relacioná cu e proyectonan aki, Tardanza significante den e proyectonan mes no tin actualmente, pasobra riba un pregunta di otro miembronan mi a contesta cu awor aki ta asina cu no tin ningun proyecto, semper Gobierno Central cual a worde entregá door di territorio insular pa worde mandá sea pa Den Haag of pa Brussel.
Señor Betico Croes, Señor Presidente, a contesta mi remarkanan tocante di e begroting aki, cu si e begroting di aña pasá tabata laat, mi tambe ta carga falta pa esey como cu mi tambe tabata componente di e Bestuurscollege. Ningun momento mi a nenga cu mi ta laga di ta culpable.
Si mi tabata componente di e Bestuurscollege y e begrotingnan a worde entregá laat, anto mi ta carga falta pa esey y cabayerosamente mi ta admiti esey. Pero no pasobra bo tabata culpable den pasado, bo no por drecha e situacion den presente y pa futuro. Esey ta loke mi a haci enfasis ariba djé. Señor Caspar Laclé tambe a bisa cu mi a comenta e begrotingnan anterior tabata laat. No ta asina tanto mi a critica e hecho cu nan tabata laat den pasado, pasobra mi sabi cu tabata tin cierto circumstancianan cu a causanan cu nan di ta laat. Pero mas bien mi kier a laga resalta e hecho cu e aña aki sí den un corto tempo, siendo cu e begroting di 1970 a worde tratá apenas tres luna pasá, cu ya e Bestuurscollege aki a logra pa presenta un begroting y tratele prome cu fin di aña y cu esaki ta di prome bez den cuater aña di tempo cu un begroting ta worde tratá prome cu cambio di aña. Solamente mi kier laga e hecho aki resalta y mi no kier critica e hecho cu e otro begrotingnan tabata laat.

DE VOORZITTER: Dat kunt u doen wanneer de heer Croes uitgesproken is, dan kunt u met een punt van orde komen.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, a ser informá tocante di e gang van zaken di un hotel cu e tin na mente pa Palm Beach. Na prome ronde ela worde cualificá como Hotel Parasasa, mi no tabata na haltura di djé, na di dos ronde ela worde cualificá mas mihor como di un tal Frommer, tampoco mi no ta na haltura di djé, pero mi ta supone cu nan kier meen cu ta un proyecto cu actualmente ta worde desaroyá door di C.R.E.D. N.V., Caribbean Real Estate Development den cual e personanan of interesadonan, cu a worde mencioná, segun mi, lo ta inclui.
Esaki ta di henteramente un otro grupo y mi por bisa cu e iniciadornan no ta apreciá di tin publicidad ainda ariba e proyecto aki, pero ta parce e Bestuurscollege cu tur e informacion cu nos por a haya y tur datos cu nos por a colecta ariba e proyecto aki y tur e detayenan cu a worde presentá, cu e ta un proyecto cu e mester worde considera como uno hopi serio y cu hopi posibilidad di realisacion.
Señor Yarzagaray a comentá tocante e condicion di A.C.I. y a expresá e temor pa e compania aki. Nos ta comparti e temor di señor Yarzagaray completamente, pero den esaki no tin nada cu nos por haci pasobra cu e destino di e compania aki, manera señor Yarzagaray mes por sabi, ta worde dictá door di condicionnan ariba mercado mundial.
Y si ta asina cu prijsnan di producto cu un compania of industria ta traha, cay di tal forma cu aunke cu tur su empleadonan traha por nada, ainda e no por produci un producto na un nivel di prijs cu e por competi, cu un compania asina no tin futuro. Nos a worde informá sinembargo cu e unico producto cu ta worde trahá ainda door di e fabrica quimico na Barcadera ta amonia, cu tin un demanda mas faborable ariba e mercado mundial.
Pues nos tambe ta spera hunto cu señor Yarzagaray cu e compania lo logra di sigi bende su producto na un prijs competitivo, asina cu lo por kedá salbá pa Aruba loke tin actualmente ey. Tambe señor Yarzagaray ta puntra si gobierno por permiti desarmacion di partinan di un planta cual a worde trahá sin cu derecho di importacion a worde pagá ariba e maquinanan y equiponan. Señor Presidente, ta depende con e planta ta worde desarmá. Si acaso cu e planta ta worde desarmá y e material ta sirbi como scrap anto no tin ningun clase di reclamo. Si e planta ta worde desarmá y e partinan intregal ta worde exportá atrobe, tampoco no tin reclamo, pero si e planta ta worde desarma y e ta worde atrobe montá denter di un otro sitio den Antiyas, anto e ora lo mester worde considerá di nobo si e fabrica nobo, sí of no, ta bin den remarka pa e mesun excepcionnan. Asina ta cu tin tres posibilidad den e caso aki y nos no ta na haltura ta cua di e factornan aki ta aplicable. Y por ultimo, Señor Presidente, mi ta masha contento cu e elogio cu señor Yarzagaray a dirigi na mi adres y mas ainda mi ta contento ora cu ela yamami un bon salesman, pasobra esey ta dunami anto e satisfaccion cu mi a purba bende un bon producto aki den, es ta un beleid financiero sano pa isla di Aruba. Y mi no por laga di nota den señor Yarzagaray e atributonan di un bon cumprador. Un bon cumprador naturalmente tin un cierto resistencia na principio, e tin un cierto sospecha tocante e producto cu ta worde ofrecí. Pero sinembargo señor Yarzagaray, segun mi, di tur e elementonan di un bon cumprador y pronto mi ta speré den fila di esnan cu a cumpra e idea di un financieel beleid sano pa isla di Aruba.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde. Señor Max Croes a trece padilanti cu no tin nada mas simple cu tin krediet na Voorlichtingsdienst. Pero mi a pidi un splicacion y mi a menciona e posibilidad tocante di formatie, como cu tin un ambtenaar cu a worde trasladá pa Haven- en Loodsdienst .....

Ta trata aki di un situacion abnormal y inesperá. Mientras cu e problema aki no worde resolví, e tijdelijke overplaatsing ta keda na vigor. Señor Presidente, esey tabata concernami. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punt van orde. Mi kier a trece awor padilanti como cu e contesta di e diputado di Voorlichtingsdienst tampoco a satisfacemi mi pregunta, cu si tabata tin krediet, sí of no. Tabata tin tijdelijke overplaatsing pa Haven- en Loodsdienst y e persona cu tabata na Haven- en Loodsdienst ta geschorst. Mi kier sabi cu tin krediet pa e ambtenaar, sí of no.

DE HEER MAX CROES GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no mester bay den detaye tocante di formatie ni tocante nada pa splica cu tin krediet. Tabata tin un empleado tatraha na Voorlichtingdienst. Ela worde mandá pa Haven- en Loodsdienst pa traha aya. E posicion cu etabata ocupa a bira vacante, su salario no ta worde cargá ariba e post di Voorlichtingsdienst mas. E traslado a sosode na fin di luna di september. E reemplaso di e persona aki ariba base temporario a worde nombrá na principio di december. Si señor Croes kier meen cu podiser e rango di e persona pa bin reemplasa esun cu a worde trasladá un tiki mas halto, anto e falta di krediet a worde mas cu compensa door di e hecho cu e krediet na Voorlichtingsdienst no a worde usá durante tres luna largo di tempo. Señor Presidente, mi ta kere cu asina aki mi a splica na moda di maestro di scool.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na moda di maestro di scool mi kier sigi haci pregunta ariba esaki, pasobra e contesta no ta satisfactorio. Tin un persona cu a worde trasladá pa Haven- en Loodsdienst. Mi a caba di tende cu e overplaatsing aki ta temporario. Mi ta accepta anto cu persona aki ta keda worde pagá ariba e post di Voorlichtingdienst.

DE VOORZITTER: Señor Croes a caba di bisa cu e ta worde geboekt na Haven- en Loodsdienst.

DE HEER G.F.CROES: Ta nifica anto, Señor Presidente, cu na Haven- en Loodsdienst no tabata tin krediet.

DE VOORZITTER: Si mi mag un rato pa yuda splica e cos aki. Señor Figaroa a splica caba, ta pa esey mi a pidi pa warda un rato te ora cu e diputado Figaroa caba di papia. Pasobra ela splica cu na Haven- en Loodsdienst a sosode algo cu ningun hende no por a spera y cu begroting no por a tene cuenta cuné. Ora cu e cos a sosode y e ambtenaar a worde geschorst, mester tin un hende pa haci e trabao ey. Awor e hende ey di Voorlichtingsdienst a mandé tijdelijk na Haven- en Loodsdienst pa haci e trabao. Durante di e tres lunanan ey su sueldo a worde geboekt na Haven- en Loodsdienst. Eynan tin un overschrijding di krediet, pero esey ta un onvoorziene omstandigheid. Anto na Voorlichtingsdienst un hende a worde nombrá tijdelijk, kier meen cu no ta uitbreiding di personeel, e ta vervang tijdelijk e vacature di e ambtenaar cu a bay Haven- en Loodsienst.

DE HEER G.F.CROES: Ta nifica anto, Señor Presidente, cu cierto momento, si e schorsing aki a worde te niet gedaan, cu e persona lo worde kitá for di Voorlichtingsdienst, pasobra esun persona cu ta reemplazé na Haven- en Loodsdienst lo mester bay na Voorlichtingsdienst back.

DE VOORZITTER: Esey nos no sabi ainda, nos no a tuma un desicion ainda kiko lo bay sosode definitivamente.

Ela puntra ta na cua contratista e caretera di Santa Cruz a worde gegund? E caretera di Santa Cruz a worde gegund na Arubaanse Wegenbouw. Señor Presidente, esey ta tur e preguntanan cu a worde hací na mi durante di tweede ronde.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, de heer Diederick Mathew heeft het Bestuurscollege in de tweede ronde gevraagd naar de naam van de Stichting, die Family Planning behartigt. Ik heb gezegd, dat je soms voor een vraag komt te staan, die heel simpel lijkt. Ik heb de hele middag achter deze naam gelopen en gereden, maar Mijnheer de Voorzitter, tot nu toe ben ik nog niet achter de naam gekomen. Ik heb mensen die in de Stichting werken gevraagd hoe deze stichting heet, ze weten niet precies hoe de volle naam ervan is, maar zij korten het af met "Verantwoord Ouderschap" of "Family Planning". Ik hoop dat de heer Mathew hiermee tevreden zou zijn.
Señor Oduber, Señor Presidente, a trece padilanti cierto descriminacion pa parti di Gobierno Insular di Aruba, en conneccion cu e subsidie cu cual e gobierno aki ta contribui na A.S.U. Manera mi a splica den prome ronde, Señor Presidente, cu e reparticion di plaka den diferente ramonan ta cay completamente bao competencia di A.S.U. Sinembargo Bestuurscollege lo considera sinceramente pa no designa den e caso aki, sino mas bien pa sugeri na A.S.U. pa reparti e plaka aki na debida forma, na cual forma tur ramo di deporte ta haya e contribucion necesario pa keep-up e rate di e deporte aki.
Señor Presidente, señor Betico Croes a lamenta e contesta cu mi a duna tocante di e scool di Ayo, Señor Presidente, aparentemente mi a splica e situacion manera e ta, pero señor Betico Croes sabi con e situacion ta y mi tabata hopi cortico den e situacion ey. Ta asina aki cu naturalmente un desicion a worde tumá door di Bestuurscollege, pero na e momento aki schoolbestuur ta buskando y recogiendo e datanan pa hustifica e construccion di e scool aki na Gobierno Hulandes, ya cu Gobierno Hulandes no ta duna plaka zomaar pa construi scool, mas bien e mester ta hustificá y pa e mesun motibo ey e schoolbestuur ta recohe e datanan necesario. Señor Betico Croes a puntra con e overdekte speelplaatsnan aki ta worde trahá. Eseynan ta worde trahá abase di 75% y 25%. Mi ta kere cu señor Betico ta na haltura di djé.
Señor Betico Croes a trece padilanti pa tuma na consideracion extension di Antonius College mas bien, en coneccion cu e situacion precario cu e scool aki ta den, abase di e hecho cu e tereno ta cabando. Señor Presidente, esaki naturalmente ta worde considerá sumamente serio den Bestuurscollege, ya cu ora cu e problema resultá e por worde resolví na debida forma. Señor Betico Croes tambe a puntra pakiko mester tuma contacto cu Departamento di Onderwijs en coneccion cu avondopleiding pa onderwijzer. Ta asina aki, y señor Betico Croes sabi tambe y aki den henter e Raad sabi cu pa motibo cu ta e Departamento di Onderwijs ta reconoce y duna su fiat na e programa cu lo sigi pa e opleiding. Prome cu e fiat ey bin, Señor Presidente, ta dificil pa cuminsa cu algo siendo cu e mester worde reconocí door di Departement van Onderwijs.
Señor Betico Croes a papia tocante di advertensie pa curso di HTS'er. Señor Presidente, den e temponan aki den seno di Onderwijszaken y Bestuurscollege no ta tratando actualmente di realisa e situacion aki na unda cu HTS'ernan tambe por bin na remarka pa cuminsa cu e curso pa nan haya e p.g.
Hopi biaha a worde trecí padilanti e asunto di e tabellen pa kosteloos busvervoer. Esey tambe ta un di e puntonan di urgencia, nos por bisa, cu tin den seno di Bestuurscollege, cual mester worde revisá, nos ta completamente di acuerdo cu señor Betico Croes, pero señor Betico Croes mester comprende cu tin hopi otro cosnan cu di un momento pa otro ta haya un cierto urgencia y prioridad y pa e motibo ey, Señor Presidente, te ainda,

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Señor Presidente. Ya señor Laclé ta bayendo den di su tres ronde, mi ta haya cu esey ta falta di consideracion di e otro miembronan di Raad.

DE VOORZITTER: Ta esey ta loke mi kier a evita.

DE HEER C.E.LACLE: Mi no ta un di nan aki den cu ta pretende di hiba ningun show-off aki den y ni hunga politica barata. Mi a puntra e diputado concerní di e proyecto cu ta bin panoord di e Hotel Holiday Inn. Na momento cu mi a haci e pregunta ey mi no por a corda e nomber y awor ela clarifica e nomber y su contesta pami tabata poco satisfactorio. Pero pa claridad mi kier a bisa cu mi a combersa, no cu uno, sino cu dos di e personanan envolví den e proyecto aki y nan a garantisami cu e proyecto ey ta bin Aruba, esun cu ta bin panoord di Hotel Holiday Inn. Masha danki.

DE VOORZITTER: Señor Laclé, ta duel mi, pero cu tur buena boluntad di mundo mi no por weita di loke bo a trece padilanti ningun persoonlijk feit y ni un punta di orden. Pero en todo caso, nos a yega na fin di e algemene beschouwingen ......

DE HEER G.F.CROES :Mi tin algun pregunta cu den segundo ronde no a worde contesta. Mi a puntra e diputado di Enseyanza ki tempo e kweekschool lo worde realisá y na di dos lugar, kiko lo ta e financiamento?
Tambe mi a puntra kiko lo ta e financiamento di e overdekte speelplaatsen? Di tres pregunta cu no a worde contestá ta, si lo tene consideracion cu e akte-U'ers nan peticion! Esey ta tur, Señor Presidente.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e akte U'ers señor Betico Croes no a haci pregunta, numá ela comenta den e segunda buelta un que otro cos tocante di consideracion di cierto gruponan. Y si den tur esey e ta haci un pregunta awor aki, e ta hacié den derde ronde, Señor Presidente. Mi a papia ariba esey den primera y segunda buelta, sinembargo nos lo considera e asunto aki tambe, Señor Presidente.
Tocante di e bouwtijd di e kweekschool, mi kier a pasa palabra na diputado di Financiën. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e zelfstandige kweekscool cu nostin planiá ta bay sali segun raming 1.5 miyon florin. Necesariamente, como cu nos no tin medio disponibel den nos mes begroting, nos mester presentele na financiamento y e zelfstandige kweekschool aki ta ariba lista di nos promé urgencia pa derde fase.
Tocante di e overdekte speelplaatsen, 13 na total, mi por informa señor Croes cu e presentacion di e proyecto aki ta worde prepará actualmente. E schetsplan ta clá, e sumanan total lo ta mas of menos 1.5 miyon florin y e overdekte speelplaatsen aki lo worde presentá pa financiamento for di e fonds di Sociale projecten van niet commerciele aard.

DE VOORZITTER: Mijne heren, dit is het einde van de algemene beschouwingen, althans voor de tweede ronde. Nu bestaat de mogelijkheid om de aangekondigde moties en de niet aangekondigde moties in te dienen. Ik heb reeds in handen twee schriftelijke ingediende moties. Alvorens die te behandelen, wil ik vragen of er andere moties zijn, want ik wil de vergaderingen schorsen om het Bestuurscollege in de gelegenheid te stellen kennis te nemen van de moties, om haar standpunt te bepalen ten aanzien van deze moties.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Deze moties zijn ingediend en ik geloof niet dat het Bestuurscollege hiervan speciale kennis hoeft te nemen.

Als de Eilandsraad geen bezwaar heeft, dan wil ik deze motie die inderdaad in het Papiaments is gesteld toch in behandeling nemen.
Bovendien wil ik erop wijzen dat dit in het verleden reeds is gebeurd.

DE HEER G.A.ODUBER: Dat er in het verleden fouten gebeurd zijn, kan ik me dat best indenken, maar ik zou U willen vragen het artikel dat deze motie in het Papiaments wordt gesteld, aan de orde te brengen.

DE VOORZITTER: Mijnheer Oduber, als u van mening bent dat dit niet moet gebeuren, dan kunt u met een voorstel komen om het niet toe te staan om in het Papiaments te behandelen. Eng genomen hebt u formeel gelijk, het Reglement van Orde staat niet toe, maar wij hebben reeds eerder betoogd dat het Reglement van Orde in deze niet consecuent is omdat een ander artikel van hetzelfde reglement wel toe staat dat de leden in het Papiaments spreken en dat vind ik persoonlijk niet alleen inconsecuent maar onlogisch en zelfs onverdedigbaar, dat er dan geen motie kan worden ingediend in het Papiaments. Als de heer Oduber er bezwaren tegen heeft, dan wil ik het wel in stemming brengen in de Raad. Uiteindelijk wil ik de beslissing aan de Raad overlaten.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, Reglement van Orde ta reglamentonan pa locual Eilandsraad ta hiba al cabo su reunionnan. Bo ta bisa cu ora cu worde papiá den Hulandes tanto como Papiamento a worde reglá den e Reglement van Orde. Pero ora cu Bo bisami cu un mocion por worde presentá na Papiamento, solamente mi kier a hala Bo atencion riba e hecho cu articulo 16, lid 2 ta bisa cu tur mocion mester worde poní den Hulandes. Awor si Bo ta duna preferencia na interpretacion, siendo cu por papia Papiamento y Hulandes aki den, y un mocion na Bo interpretacion ta mescos, pa nos, nos no tin nada contra, pero nomas mi kier a mustra Bo ariba e articulo 16.

DE VOORZITTER: Señor Oduber masha danki, mi kier bisa sí, cu no tabata tin nodo mes di mustrami, pasobra mi tabata na haltura di e articulo ey. Nomas un siman pasá nos a papia masha uitvoerig ariba e articulo ey. Mi tabata sabi masha bon di dje'le, nos tur sabi di dje'le, pero mi a kere cu señor Oduber tabata tin algo contra, pa esey mi a trece e cos aki dilanti. Asina ta, si ningun hende tin algo contra nos ta trata e cos aki na Papiamento.
De sprekerslijst ligt klaar voor de eerste motie, die ik reeds voorgelezen heb. De indieners van de motie zullen wij zelf aantekenen. Maar als er nog andere sprekers zijn, dan wel graag op de lijst. De indiener van de motie de heer A.Werleman.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, e deseo a worde expresá varios bez caba aki den Eilandsraad pa trece un areglo tocante di e asunto di dunamento di carchi pa medico liber, pa trece un areglo mas firme, mas publico y esaki ta posibel door di haciele ariba base di un ley loke nos ta yama eilandsverordening. Si esaki worde hací, Señor Presidente, e derecho di e ciudadanonan ta keda stipula segun e ley ey. En todo caso, e basenan principal ariba cual nan por tin derecho of nan por reclama derecho ariba un carchi pa medico liber. E ley ey ta un ley publico cu ta conoci na un y tur, pasobra nan ta bisa cu un ciudadano ta worde considerá di conoce ley. Di un manera of otro nan ta haya sabi con e ley ey ta y unda nan derecho, responsabilidad y obligacionnan ta keda.
Señor Presidente, nos ta kere cu door di haci esaki e personanan cu ta kere cu tin derecho ariba esey, tin un houvast, manera nos ta bisa, segun ley. Actualmente mi por bisa cu ningun hende sabi con e cos ta, bo ta bay na kantoor, bo ta pidi un carchi liber pa un famiya, pa un yiu y ey bo mester para warda. Podiser poco tempo despues bo ta haya contesta, sí of nó, pero bo no sabi na unda bo ta pará.

Na di dos lugar, Señor Presidente, un eilandsverordening unda cu tur cos ta areglá, ta nifica cu bo no por desvia for di e eilandsverordening aki den ehecucion diario di e ley, bo ta mará na reglanan cu Eilandsraad a duna y esey no ta duna e Cuerpo Ehecutivo bastante flexibilidad den e asunto aki. Y specialmente ora bo ta trata un asunto asina aki, mester di flexibilidad.
Na di tres lugar, Señor Presidente, no tin necesidad actualmente pa regla e asunto aki segun ley pa dos motibo. E di prome ta cu desde aña 1968 pa awor aki tabata tin un aumento considerable den e sumanan cu gobierno a gasta pa tratamento di medico liber. Na 1968 e suma total tabata f. 1.309.274.-- y esaki a subi te cu f. 1.920.000.-- manera e ta geraamd den e begroting aki. Esaki ta nifica pues cu segun e necesidadnan di pueblo ta crece, e territorio insular pa medio di Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg y Bestuurscollege ta tuma e desicionnan pa cumpli cu necesidadnan di pueblo. Y mi no ta kere cu tin un hende cu merece tratamento medico liber den e comunidad aki cu no a hayele. Na moda cu e cifranan a subi, esey mes ta indica tal.
Ademas, Señor Presidente, algun di e hendenan cu a presenta e mocion aki durante di tratamento di begroting mes a aboga pa Bestuurscollege acerca Gobierno Central pa apresura un aseguro general contra enfermedad. Bestuurscollege a bisa cu Bestuurscollege a haci esaki caba y lo sigi un follow-up cu Gobierno Central ariba tal cos. Y ora cu un aseguro general contra enfermedad bira ley, anto e ora si tur hende tin derecho ariba tratamento segun ley. Ta nos informacion cu Gobierno Central ta considera esaki seriamente den forma di un aseguro. Pues esaki ta un motibo mas pa Bestuurscollege na e momento aki ni considera e idea pa regla e asunto aki segun eilandsverordening.

DE VOORZITTER: Zijn er nog gedeputeerden die het woord wensen te voeren? Zoniet, dan gaan wij over tot de tweede ronde.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta contento di tende for di otro banda for di señor Oduber cu e ta full di acuerdo cumi. Nos ta mira "eye to eye" den e asunto aki, pero solamente e ta bisa cu esaki ta algo cu e mester lagé pa e Bestuurscollege mes bin cu e eilandsverordening aki y di nan mes iniciativa. Señor Presidente, solamente nos ta invita Bestuurscollege, no ta nos ta bay traha e eilandsverordening, ta nan mes te trahé, ta nan mes ta presenté, dus e ta sali for di nan mes iniciativa. Esey tambe señor Oduber ta di acuerdo cumi, mi ta calcula. Asina ta cumi no ta weita diferencia di opinion, cu loke ela bisa awor ey, mi ta sigur cu e ta di acuerdo cumi.
Loke sí mi no ta di acuerdo ta loke señor Max Croes a bisa, cu abase di privilegio e personanan aki ta haya e carchi. Señor Presidente, bo por yamé privilegio, pero tin cierto cos cu nan ta yama "verkregen recht". Si straight bay bao cierto condicionnan, uno of mas persona a haya derecho den pasado ariba carchi medico liber, Señor Presidente, esey casi bo por yamé un "verkregen recht", e no ta un privilegio mas. Tur esey nos kier aregla aki, dus e base principal di locual un persona por haya derecho, e ta yamé privilegio, nos ta prefera di yamé derecho ariba e carchi aki. Señor Oduber a menciona cuenta di cierto suma, segun mi e ta medio menciona esey cu mester worde adaptá, pero esey nos no ta papia tocante di djé, nos no ta papia di suma, nos ta papia ariba e puntanan basico ariba cual un hende por haya derecho ariba e tratamento medico liber. Y tocante di e sumanan, esey nos no ta papia ariba djé mes. Mi no a menciona ningun suma, Señor Presidente.
Manera mi a bisa caba, nos ta papia berdaderamente di cu kizas den futuro lo bin un aseguro legal cu Gobierno Central lo bay introduci.

E ta bisa tambe cu nan no kier mara Bestuurscollege na cierto proposicion. Claro, pasobra e mocion aki no ta un proposicion concreto, e no ta un proposicion manera e peticion por ta pa detayá e minimo di entrada di un famiya pa nan por ta bin na consideracion pa tratamento medico liber. Pero sí tres of dos aña pasá e fraccion aki a bin cu e proposicion cu tabata tin un minimo. Esey no tabata kier meen cu esnan cu tabata tin un entrada mas halto lo no por a bin na consideracion pa haya carchi di dokter liber. Esaki ta e minimo, di loke nos ta yama pa usa palabra di señor Werleman e verkregen sociaal recht. Pero como cu e proposicion aki ta un proposicion hací ariba un nivel supervicial, e no a worde studiá, Señor Presidente, ta un parti di loke a worde trecí padilanti dos aña pasá pa nos fraccion. Ta un iniciativa cu ta worde tumá awe pasobra e personanan aki ta den oposicion y nan lo kier mustra e Bestuurscollege aki no ta actua na interes di esnan menos afortuná. Pero pa e mesun motibo aki, Señor Presidente, mi lo garantisa nan cu nos lo nenga e proposicion aki, pero pronto nos lo studia conhuntamente, e partidonan, cu ta sostene e gobierno, un mocion adecuado, un mocion concreto, un mocion rasonable, un mocion cu ta hustificá un proposicion legal pa dunamento di carchi di dokter liber. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Werleman no por ta di acuerdo, cu e voorzieningnan manera cu Eilandgebied ta hanteer nan awor aki ta privilegio pero e ta yama nan "verkregen recht". Verkregen recht den un sentido cu bo por papia di djé ta ora bo mira e provisionnan aki nan totalidad. Pero mas liher bo por papia di un verkregen recht ora cu den casonan asina pueblo por disfruta di beneficionan por ehempel di algemene ziekteverzekering manera señor Werleman mes a aboga pé. Esey si e por yama cu rason un verkregen recht.
Señor Werleman a puntra cuanto tempo e aseguro general pa enfermedad lo dura anto prome cu e bin y señor Betico Croes ta bisa cu ta varios aña tin caba cu ta papia ariba djé. Pero no obstante e por dura algun tempo ainda prome cu e bin, mi a demostra den prome ronde cu no ta existi necesidad practico tampoco pa regla e asunto aki pa e eilandsverordening y mi a duna prueba cu cifra con e cuido di Eilandgebied pa e on- en minvermogende a aumenta durante añanan. Y mi ta sigur y esey tambe algun otro miembro di Raad a yega di combini cumi cu ningun hende aki na Aruba ta keda sin tratamento medico pa motibo cu nan no por pagele.
Señor Betico Croes ta bisa cu e motibo cu e mocion cu a worde entregá algun aña pasá tambe na ocacion di tratamento di un begroting, a worde rechazá ta pasobra cu e ta mara man di Bestuurscollege. Mi no sabi cu ta mala suerte, Señor Presidente, pero e dia tami ta esun cu a defende e standpunt di Bestuurscollege y awe atrobe mi ta defende e standpunt di Bestuurscollege, den tur dos instancia mi ta defende nan den un forma afwijzend, pero mi ta mira cu e mocion aki tambe igualmente ta mara man di Bestuurscollege pasobra no ta posibel pa bo traha un ley prome pa regla tratamento medico liber sin cu bo determina prome ta kende ta on- of minvermogenden. Pa bo determina ta kende ta on- of minvermogenden bo mester pone un inkomensgrens. Casualmente e inkomengrens e dia a worde mencioná tabata f. 3.000.--, pa mi parti nan menciona f. 4.000.-- pero en todo caso e man di Bestuurscollege ta keda mará mesun cos, pasobra e mesun contrariedad cu señor Betico Croes tabata tin e tempo ey, e mesun contrariedad ta existi tambe actualmente.
Señor Croes ta bisa tambe cu Eilandsraad mester trata mas corrigerend. Mi no ta comprende ta kiko señor Betico Croes kier meen cu esaki. Na tur momento Eilandsraad ta trata corrigerend y mi no ta mira cu si un asunto worde areglá pa Eilandsverordening cu esey ta drecha Eilandsraad su posicion pa actua corrigerend siendo cu su colega señor Werleman mes a admiti cu e ley lo mester contene varios competencianan cu ta worde delegá na Bestuurscollege mes.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no a nota e diferencia cu señor Betico Croes ta referi na djé. Pero si acaso mes ta existi un diferencia di opinion, anto nos ta sigur cu nos por yega na un acuerdo tocante di e diferencia di opinion aki. Esaki ta democracia en practico. Ademas, Señor Presidente, ta e mesun standpunt cu algun aña pasá na tratamento di begroting cu mi a defende pa e grupo aya, mi ta defende awe, igual e mesun standpunt. Awor áki ta hacimi corda, cu ayera nochi señor Yarzagaray a elogia mi defensa y ela bisa cu mes bon cu mi a defende e beleid di AVP, mi ta defende esun di PPA. No, Señor Presidente, mi ta defende un beleid cu mi ta kere aden, cu mi ta convencí di djé.
Señor Werleman a puntra ta ariba ki base Bestuurscollege ta determina kendenan ta on- of minvermogenden.
Actualmente e ta sosode masha cuidadosamente, minuciosamente door di sociale werkers, rapporteurs, rapportrices y e ambtenaarnan di Maatschappelijke Zorg. Den e sistema cu nostin actualmente, nos tin e garantia cu cada caso ta worde examiná individualmente. Esaki ta duna e garantia cu e reglanan pa carchi di dokter liber ta worde bon gehandeld. Esaki ta a base cu Bestuurscollege ta usa actualmente. Y mi ta sigur-sigur cu e base aki ta mihor cu un base di cierto cifra pará den ley sin consideracion pa ningun circumstancia mas di un bida familiar cu por tin acerca. Señor Croes ta papia tocante di e grens cu ta envolví den e proposicion di algun aña pasá, y cual grens necesariamente mester bolbe ta encera atrobe den e proposicion aki, aunke cu e no ta menciona cu asina tanto palabra. Pero no ta e grens ta e asunto primario pa nos awor, no ta esey ta e motibo primario pakiko nos ta contra. Si nos aceptá, nos mester determina un grens un dia of otro. Actualmente ta e principio di regla e asunto aki pa eilands verordening, esey ta e asunto primario pa nos, asunto di grens ta un asunto secundario.

DE VOORZITTER: De beraadslagingen op deze motie zijn hiermee voltooid. Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?

De heer G.A.Oduber wenst hoofdelijke stemming.

Het voorstel van de heer A.Werleman wordt verworpen met 12 stemmen tegen en 9 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: M.Croes, G.A.Oduber, V.Kock, E.R.Finck, Br.Werleman, D.C.Mathew, A.Falconi, F.L.Maduro, D.Tromp, O.Croes, J.A.C.Alders, J.M.Laclé.

Vóór stemden de leden: A.Werleman, D.G.Croes, A.M.Arends, C.E.Laclé, C. Yarzagaray, G.F.Croes, D.I.Leo, C.B.Boekhoudt, E.M.de Kort.

DE VOORZITTER: Aan de orde wordt thans gesteld de volgende motie, zoals ingediend door het Raadslid A.Werleman en ondersteund door de Raadsleden G.F.Croes en E.M.de Kort.

De motie luidt:

Eilandsraad di Aruba ta invita Bestuurscollege pa trece mas pronto posibel un areglo segun Eilandsverordening tocante di dunamento di onderstand.

De algemene beraadslagingen worden geopend voor de eerste ronde. Het woord is aan de heer A.Werleman.

Na nos debido y ora cu nos ta kere cu e ta proposicion, e ora si nos ta di acuerdo, nos lo bin cuné. Masha danki.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, encuanto e mocion cu a worde presentá aki nan pa haci é un eilandsverordening, Señor Presidente, e idea mes ta bon, pero mi kier bin cu un sugerencia encuanto di e mocion aki, Señor Presidente. Mi sabi cu tin mas of menos un areglo interno ariba e asunto aki cu cual nunca mi tabata di acuerdo cu e manera cu e ta, dus mi kier a sugerí cu si ta posibel pa den un huishoudelijke vergadering e asunto aki worde tratá, laga Bestuurscollege bin cu e areglo interno cu ta existi actualmente y pa conhuntamente e partidonan aki waak e asunto aki y papia cu otro ariba e asunto aki. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mescos cu e apreciable miembronan di Raad a bisa cu loke nan a trece padilanti den nan defensa di nan prome mocion ta aplica aki, hopi di loke mi tambe a trece padilanti ta splica aki tambe. Mi kier agregá ademas cu señor werleman a duna e prueba cu su proposicion no ta bon prepará y studia, ora cu señor Werleman a argumenta cu e pobernan berdadero, no ta bin cerca Bestuurscollege, no ta keha nan pena na Maatschappelijke Zorg etc. Si ta asina y si e proposicion di señor Werleman ta intencioná pa identifica e pobernan di berdad anto, anto e ley aki tampoco lo trece ningun solucion pasobra si ta existi un eilandsverordening tampoco nan lo bin keha nan pena cerca Bestuurscollege, no ta haci diferencia si nan por haya un yudanza ariba base existente of ariba base di eilandsverordening, amenos cu e eilandsverordening cu señor Werleman tin na mente ta duna e Bestuurscollege e bevoegdheid pa manda su ambtenaren pafor den field y den districtonan y bay buska kende ta e pobernan. Solamente asina e proposicion aki por tin un base practico. Señor Betico Croes ta perdiendo su tempo di papia di un diferencia di opinion. Mi no a mira ningun diferencia di opinion na e moda cu e resultado e eleccion a sali, Señor Presidente.
E sugerencia di señor Caspar Laclé pa referí e asunto aki pa huishoudelijke vergadering, Señor Presidente, Bestuurscollege no ta mucho di acuerdo cu e sugerencia aki, pasobra cu nos no ta mira e posibilidad cu e discusion den huishoudelijke vergadering lo por trece puntonan di bista nobo.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde, de heer ....

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, mi ta puntra mi mes si e proposicion di señor Lacle no ta verder strekkend!

DE VOORZITTER: Moet ik wat de heer Laclé heeft gesteld interpreteren in de zin van een voorstel, om deze motie te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering?

DE HEER C.E.LACLE: Ja, het is een voorstel.

DE VOORZITTER: Wordt het voorstel van de heer Lacle ondersteund?

Het voorstel van de heer C.E.Lacle wordt ondersteund door de heren C. Yarzagaray en A.M.Arends en de PPA-fraktie.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, señor Laclé a papia pa nos trata e huidige richtlijn cu ta existi pa discuti e materia aki den huishoudelijke vergadering y no ta verwijs e asunto aki na huishoudelijke vergadering.

Di e manera aki nos por gana poco tempo. Het woord is aan de heer C.E. Laclé.

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Señor Presidente, señor Laclé no a papia den prome ronde.

DE VOORZITTER: Hij is de indiener van het voorstel, mijnheer Oduber.

DE HEER C.E.LACLE: Danki, Señor Presidente, considerando cu e idea no ta pa hacié un eilandsverordening di su mes, pero e contenido di e asunto di onderstand, e ta un asunto cu bo por considerele hopi personal, mi no ta kere cu ta husto pa aki den tur miembro di Raad sinta papia ariba necesidad di esun nan menos afortuná. Laga nos tene esey mas bien un asunto interno, mi ta kere cu tur e 21 miembronan sintá aki den, na cierto momento tin na curason e necesidadnan di esunnan menos afortuná. Pa esey mi a propone pa nos trecele den un reunion interno pa tur miembronan conhuntamente papia ariba e asunto pa yega na ki desicion nos por yega, masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Mijnheer de Voorzitter, solamente pa clarifica un punto cu un anterior miembro di Bestuurscollege a trece padilanti cu den practico, un diputado ta trata e asuntonan aki y asina ta sosode cu despues ta bin reclamo di otro diputadonan. Señor Presidente, mi por bisa cu den e ultimo tres lunanan aki no tabata tin ningun reclamo ariba e desicion cu e diputado concerní a tuma na nomber di Bestuurscollege, tur e desicionnan tabata bon tumá. Reclamonan tabata bin solamente un tempo ora otro diputadonan tabata skomber den papel di otro, tras di nan lomba.

DE VOORZITTER: Mag dit voorstel worden geacht te zijn aangenomen zonder hoofdelijke stemming?
De Raad gaat er zonder hoofdelijke stemming mee eens om op voorstel van de heer C.E.Laclé de motie te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Dus de motie van de heer A.Werleman, zoals zonet, voorgelezen, wordt hierbij verwezen naar de huishoudelijke vergadering.
Aan de orde wordt dan gesteld de volgende motie, zoals ingediend door het Raadslid G.F.Croes en ondersteund door de heren A.Werleman, D.G. Croes en D.I.Leo.

Het voorstel luidt als volgt:

Het Bestuurscollege uit te nodigen in verband met de gestegen kosten van levensonderhoud op korte termijn de uitkering aan de tewerkgestelden bij de Werkverschaffing te verbeteren.

De beraadslagingen worden geopend. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mescos cu den tratamento di presupuesto 1970 nos ta bolbe bin cu e mocion aki pa enfatisá cu e costo di bida a subi pa ambtenaarnan, pa maestronan, pa obreronan di gobierno y costo di bida a subi tambe pa e personanan cu ta traha na Werkverschaffing. Y manera nos sabi caba, Werkverschaffing berdaderamente ta un ayudo social y for di e punto di bista aki tambe nos ta haya cu no solamente e hendenan cu ta traha na Werkverschaffing, pero tambe esnan cu ta haya onderstand, e uitkeringnan aki mester worde adaptá, nan mester worde mehorá en coneccion cu aumentonan di costo di bida. Señor Presidente, mi ta kere cu ariba esaki nos no tin nodo di comenta mucho, biaha pasá den tratamento di 1970 nos a bay a fondo ariba e materia aki, solàmente lo mi kier trece padilanti pa enfatisa atrobe cu tempo cu Bestuurs-

Pero en todo caso nan a haci un cantidad, nan a hisa belastingnan barbaramente ultimo luna y cu esun chikitonan no por pagele. Mi ta kere cu si sigi asina aki, Señor Presidente, aki nan nos ta haya igual, cu pueblo tin di lanta, pasa door di cayanan y mi ta kere cu desasternan lo bin. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, prome cu nos drenta den dramamento di sanger, mi kier a bisa cu e punto aki, e mocion, aki, ta algo cu e partidonan cu ta trecé padilanti, tabata tin tres aña pa reglé. Señor Presidente, si nos coy e begroting di 1968, 1969 y begroting 1970 cu a worde prepará pa e Bestuurscollege anterior nos ta weita cu tur aña, e aña aki mas cu nunca e post di Werkverschaffing a worde rebahá. Señor Presidente, Werkverschaffing ta, mi ta kere cu nos tur ta di acuerdo aki den, un institucion social. Mi ta comprende señor Leo su argumento, cu un dado momento e obrero, e ambtenaar tin di paga f. 0.20 pa un bleki di lechi. No solamente e homber di Werkverschaffing tambe mester paga f. 0.20, pero tambe esun cu ta gosa di tratamento medico por nada, tambe esun cu ta haya onderstand di gobierno. Pa esey e casonan aki, manera e mocionnan anterior mester worde studiá den su totalidad.
Señor Presidente, mi ta pensa numá si e partido di señor Gilbert Francois Croes por a cumpli cu nan promesa di campaña 1967, awe no tabata tin un pakiko trece un mocion asina, pasobra lo no ta existi Werkverschaffing. Nan lo a haya back-pay, nan lo a haya loon-aanpassing, nan a haya tur cos mescos cu obrero di DOW. Pero tres aña largo nos a weita cu e Werkverschaffing aki, e obreronan no tabata tin oportunidad di bay ningun caminda, nan ta bló mengua door di influencianan externo na esnan cu e Bestuurscollege anterior por a influenciá. Señor Presidente, ademas mi kier a puntra e diputado concerní cuanto di e obreronan na Werkverschaffing awe ta gana poco plaka y cuanto ta gana basta cen cu nan por paga un bleki lechi no di f. 0.20 pero di f. 0.30. Te aki pa prome ronde.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, encuanto e mocion aki tocante di hendenan cu ta traha na Werkverschaffing, mi kier a trece algun cos padilanti. Pa cuminsa na Werkverschaffing tin cierto hendenan cu pa motibo di nan condicion fisica, ta hopi dificil pa nan haya un trabao den cualkier otro empresa particular of den cualkier otro servicio di gobierno. Pero den Werkverschaffing tin hendenan cu kizas ta wardando ariba un oportunidad pa bay traha na un otro lugar.
Werkverschaffing, Señor Presidente, ta un sistema pa aliviá desempleo, ora cu e desempleo ta existi. Na e momento aki mi no tin un idea cuanto hende ta traha den Werkverschaffing. Pero probablemente nos por tende di e diputado concerní cuanto hende ta traha den Werkverschaffing. Mi kier sabi cuanto di nan cu pa rason fisica nan ta eyden.
E hecho, Señor Presidente, cu un hende cu ta den e programa di Werkverschaffing, e hecho cu e ta produci trabao igual na cualkier obrero otro servicio di gobierno, Señor Presidente, den mi opinion ta inhusto y asocial cu e persona ey ta haci un identico trabao cu un obrero den un otro empresa di gobierno, e persona ey worde recompensá igualmente cu esun cu ta den otro empresanan.
De lo contrario ey anto, no laga e homber haci ningun clase di trabao, lagé keda cas y dunele un onderstand of pagé pa mantene su famiyanan. Na momento cu e persona ey ta produci algo, igual cu un otro trahador den un otro empresa, anto pagele na locual cu e persona cu ta traha na un empresa ta gana, Señor Presidente.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, ariba e mocion aki, cual ta poco vaag, pasobra e ta papia, si mi a lesé bon, pa adapta e uitkeringen, cual uitkering loon, bonus? Mi no a comprende mucho bon e uitkering cu nan kier meen den e mocion pa adapté di acuerdo cu e costo di bida cu a subi.

E historia aki a pasa dilanti di mi mente awe nochi, ora cu mi por a tende loke ta en efecto un poco zorro predicando pasion. Pasobra si hende mira e begroting loke a sosode en efecto durante e ultimo tres aña, cu ta pa e mesun grupo di hende pa cual señor Daniel Leo a aboga asina fervoroso awe nochi, pa e mesun grupo di hende aña pa aña e cantidad di suma di plaka cu e Bestuurscollege a pone ariba begroting a keda mengua. Awe a prome aña cu nan ta den oposicion, awor diripente e mester worde aumentá di biaha. E diputado di Maatschappelijke Zorg a mencioná e cantidad di obreronan cu tin den Werkverschaffing actualmente, cual ta suma na 106. Dia prome di juli 1967 e cantidad tabata 509. Esaki kier meen anto, Señor Presidente cu durante e ultimo tres aña a bin un reduccion den Werkverschaffing, parcialmente, pa motibo cu e situacion economico di Aruba e drecha. Y esey ta perfectamente di acuerdo cu e planning di Werkverschaffing. Werkverschaffing a worde instituí na un tempo cu e situacion economico di Aruba tabata masha deprimí y segun cu e drecha ta e intencion cu e hendenan cu ta traha den Werkverschaffing bay ocupa posicionnan y trabaonan normal den comunidad. Pues Werkverschaffing no ta worde considera como un ocupacion normal. Y ta e intencion di Bestuurscollege aki y mi sabi cu tabata intencion di e Bestuurscollege pasá tambe cu si por yega e momento cu e situacion economico ta di tal forma cu Werkverschaffing por worde liquidá completamente, cu esey lo sosode. Anto mi no por mira con awe nos por bin pa aboga pa e haci e sistema di Werkverschaffing algo permanente, algo mas atractivo den tempo cu siguramente tin un revivencia economico, ya cu e cantidad di obreronan na Werkverschaffing ta sigi baha y no ta aumentá. For di e punta di bista aki ya e proposicion no ta hustificá.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta bolbe trece padilanti cu nos a trece e mocion aki durante e presupuesto 1970. Naturalmente señor Oduber ta bolbe trece padilanti cu tempo cu nos tabata den gobierno insular nos tabata tin tres aña pa drecha e situacion aki. Mi kier a participa señor Oduber cu na agosto 1969 nos gobierno a trece un aumento pa e trahadornan di Werkverschaffing, y nan a hayé pagá cu forsa retro-activo. Señor Presidente, ora cu mi ta tende señor Maduro ta papia, mi ta corda e tempo cu señor Maduro tabata respaldando e gobierno insular di AVP/PIA/UNA/PRO. Y señor Maduro cu ta un lider sindical cu hopi tempo tabata den negosaciones, a trece cu tanto palabra padilanti: si lechi ta subi pa e ambtenaar di mas grandi, e hoofd van dienst, pa e maestronan di scool, e lechi a subi tambe pa e pobernan chikito; si sucu a subi pa e ambtenaarnan di mas grandi, sucu a subi tambe pa e pober chikito. Esakinan tabata palabranan exactamente di señor Frans Lodewijk Maduro.
Y, Señor Presidente, ora cu e ta papia ci cifras, mi ta kere cu poco siman pasá nos a bin cu cifras aki den con desde december 1969 pa september 1970 costo di bida a subi cu 3.9%, 4.6 punto, pero 3.9%. Esaki ta pa evita tur mal comprendemento, manera señor Max Croes a trece biaha pasá den tratamento di aumento pa trahadornan di gobierno. Y mas ainda, Señor Presidente, si nos tuma na consideracion e uitlating di Ministro di Finansas, cu door di explosion di belastingnan, e lo subi cu 1.34% ariba e trent normal, anto nos por bisa cu desde december 1969 te na december 1970, costo di bida a subi alomenos cu 5% y aki poco luna cu nos lo haya e cifranan, si e lo no a bira 6%. Señor Presidente, cu costo di bida a subi, nos por menciona e medidanan cu e mesun fraccion di PPA a trece padilanti. Pero mi no kier hiba e asunto aki a fondo den politica, pasobra e intencion no ta pa critica PPA. E intencion ta pa e hendenan cu ta traha na Werkverschaffing haya nan aumento. Y mi ta bolbe ripiti cu nos a tuma e desicion tempo cu nos tabata den Bestuurscollege, nos a duna opdracht pa e departamento concerní haci un estudio pa aumento di onderstand y aumento di pagonan di Werkverschaffing.

No bin bisa aki den cu nos ta hunga politica, pero esaki ta un cos cu ta berdad. Mescos cu mi a bisa den prome ronde caba, Señor Presidente, cu na otro paisnan, tin paisnan awendia cu a weita cu e cos aki a subi, nos tambe a weita esaki, of nan ta kere cu anos di aki bandanan nos no ta tene cuenta cuanto nos ta cumpra pa luna. Ta un cos, Señor Presidente, cu nos tin di accepta. Un trahador di Werkverschaffing cu su esposa den su cas y cu 4, 5 of cuanto yiu, e sabi presisamente cuanto e mester paga e luna di november y e luna di december aki siguramente e lo subi mucho mas halto Pa esey lo mi kier sabi categoricamente di unda nan a bin anto cu nan ta bisa nos cu esaki no a subi, of cu e Bestuurscollege anterior no a haci nada. Pero mi ta papia awor aki di 1 di november padilanti. Mi kier sabi, si e diputado por bisami, sí of nó, cu e costo di bida nó a subi. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi no ta kere cu nos tin necesidad di warda e diputado contesta señor Leo si costo di bida a subi dia 1 di november padilanti of nó. Mi ta kere cu si señor Leo ta sigi e statisticanan di Antiyas y di Aruba en particular, mi sabi cu te awe e cifranan conocí pa nos ta esunnan te final di oktober, y podiser aki un siman nos por haya e cifranan di costo di bida pa cu fin di november.
Señor Presidente, mi colega Gilbert François Croes ta papia cu na augustus di 1969 nan Bestuurscollege a aumenta pa Werkverschaffing e pago, retroactivo. Pero por ta cu mi ta ekiboca, Señor Presidente, pero si mi no ta ekiboca e aumento aki ta f. 0.10 pa trahador. Cu esaki mi colega Gilbert François Croes ta bin papia pa e costo di bida, e índice di costo di bida cu a aumenta?
Señor Presidente, di un otro banda Gilbert François Croes ta papia cu e Bestuurscollege aki, cu apenas a sinta na luna di september, mester keda cu nan beleid. Ta logico y oportuno pa bisa cu e Bestuurscollege aki no por sigi nan beleid, pasobra si e Bestuurscollege aki sigi nan beleid, Señor Presidente, pronto e tambe lo tin controversio interno y pronto e tambe lo baha.
Tambe e ta pidi Bestuurscollege pa haci un estudio profundo di e necesidadnan di e trahadornan den Werkverschaffing, como si fuera Werkverschaffing ta un parti intregal di e cuerpo obreril di gobierno. Atrobe e ta lubida of a proposito e ta lubida cu Werkverschaffing ta un sociale instelling, Señor Presidente, pa mi ta mas concreto, loke nos ta tratando aki den e mocion ta trata di mas of menos 60 trahado. Si na aña 1968, segun informacion di e diputado, tabata tin un calculo bruto di 200, 300 trahador, awe Werkverschaffing ta consisti di 60 trahador, di cual cada un grupo di 30 ta traha dos siman sí y dos siman nó. Pero den periodo di tres aña cu nos a caba di experimenta den Bestuurscollege anterior, nos ta weita cu awe a consecuencia di e politico di e Bestuurscollege anterior nos ta haya 14 foreman pa cada 30 trahador. Señor Presidente, por sabi cu esaki kier meen mas of menos 1 foreman pa 2 trahador? Awor aki un rato mi ta sigur nan ta bin bisa cu e diputado cu ainda ta den Bestuurscollege tabata esun responsabel pa esaki, pero desafortunadamente cu e argumento aki e flie no ta subi, pasobra e Bestuurscollege tin un responsabilidad colegial. Si encaso cu e diputado concerní mes tabata contra di esaki, ela worde pushá door di e resto di e Bestuurscollege. Pero ademas di esey, Señor Presidente, 14 foreman pa 30 trahador, pa nos ta pleita aki nan ariba di aumento di sueldo di e 30 trahadornan aki, mi ta hayé un poco ridiculo. No cu nan no merece un mihor ambiente pa gana plaka pa nan yuda nan famiyanan. No, Señor Presidente, pero sí mi ta spera di mi corason cu e aña entrante aki e 30 trahadornan aki lo mengua mucho mas. Mi kier contradeci mi colega señor Caspar Laclé, cu a menciona cu e hendenan aki ta fisicamente inutil. Señor Presidente, tin algun di e hendenan aki cu ta traha na Werkverschaffing cu ta reta cualkier di nos den Eilandsraad aki, incluyendo señor Daniel Leo y ami.

Pero mi no kier bay den un polémica ariba esaki, toch lo mi kier a mencioná y sugeri na Bestuurscollege pa e tuma na consideracion pa reorganisa e departamento aki, e dienst aki nos por yamé, creá socialmente, cu awe ya no ta di e mesun índole cu ela worde creá.
Mi ta di acuerdo cu mi colaga Laclé, ora cu ela menciona cu si tin un trahador y e ta produci igual cu un otro trahador di un otro departamento, mester worde pagá igualmente, esey si mi ta completamente di acuerdo cuné. Pero na hopi departamento mes di gobierno e trabao ta laga hopi di desea. Señor Presidente, biniendo back ariba e mocion mes, Señor Presidente, mi no por bay di acuerdo cune pa motibonan cu ya mi a menciona caba.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a nota inconsistencia den redenering aki den cu a bisa si sucu a subi pa e ambtenaar, anto sucu a subi pa e homber di Werkverschaffing tambe. Si lechi a subi pa e ambtenaar, lechi a subi pa e homber di Werkverschaffing tambe. Naturalmente ta logico, pero anto pakiko e mesun hendenan cu ta usa esaki como un argumento awe, no ta aboga pa e mesun aumento cu nan ta percura pa e ambtenaarnan y pa onderwijzer y tambe pa e homber di Werkverschaffing? Pasobra e f. 0.10 cu cual nan a gaba cu e sueldonan di Werkverschaffing a worde aumentá, no ta ni igual na e suma di por ehempel fi f. 11.000.-- terugwerkende kracht cu a worde mencioná aki den pa un onderwijzer. Ademas, Señor Presidente, mi kier clarifica un cos. Ta lastima cu e Werkverschaffing ta worde usá pa haci politica cuné. Pasobra prome cu e aumento di f. 0.10 a tuma lugar na Werkverschaffing, dia 22 di augustus 1969,y ela werk-terug te promé di januari 1969, na mitá di aña 1968, pa ser exacto dia 22 di juli 1968 sueldonan di Werkverschaffing manera nan tabata existí a worde bahá cu f. 0.10 across the board tur sueldo di Werkverschaffing a worde bahá cu f. 0.10. Y e diez cen cu awe nan ta gaba cuné aki den, ta solamente pa hisé na e nivel bieuw manera e tabata ta. Kier meen anto cu e argumento cu lechi a subi y cu sucu a subi, ta worde completamente refutá cu esaki. Ademas, Señor Presidente, e mesun dia cu e pagonan di Werkverschaffing a worde reducí, Señor Presidente a duna cierto instruccionnan na e hoofd van dienst. Y awe a sorpresami cu cuanto positivismo señor Laclé ta defende su punta di bista tocante esnan cu ta traha.
Pasobra si señor Lacle cu e mesun firmesa a para papia den e Bestuurscollege e dia, anto lo no tabata posibel cu e siguiente carta a bay pa e hefe di departamento.
"Wij hebben ten aanzien van de Werkverschaffing besloten een regeling te treffen waarbij het steunverlenings karakter meer van uitdrukking wordt gebracht en waarbij tevens het vaste karakter van de tewerkgestelden zowel individueel als in het algemeen wordt ontnomen."
Señor Presidnete, cu esaki Bestuurscollege a re-afirma exactamente kiko mester ta e caracter di Werkverschaffing. Y ta stranyo awe cu e mesun hendenan cu a re-afirmé di tal forma ta canta henteramente un otro cancion aki den.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, punt van orde. Mi por a haya sabi e fecha di e carta ey.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: E carta aki ta fechá 27 di juli 1968.

DE HEER G.A.ODUBER: Si ta 1968, mi tin un idea cu ta e Bestuurscollege anterior.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na principio ora cu nos a trata e eilandsverordening pa carchi liber y pa onderstand, y ora cu nos a cuminsa pa trata un posibel aumento di hendenan cu ta traha den Werkverschaffing, mi a bisa masha clá cu no ta nos intencion pa hunga politica barata.

Y cierto momento cu señor Oduber ta trece padilanti cu mi a bisa pa keda cu nos beleid, sigur awe e Bestuurscollege di nan tambe lo cay pa motibo di controversionan interno. Esey ta completamente otro cos, controversionan interno y controversionan entre partidonan cu ta respalda un gobierno ta completamente otro cu un beleid di un gobierno. E gobierno AVP/UNA/PIA/PRO no a cay pa motibo di nan politica y di nan beleid. Ta esey ta loke nos ta desea pa ser continuá. Y manera señor Max Croes mes a trece padilanti, con boñ a worde trahá pa obreronan con e desaroyo economico a worde hibá, despues di tanto aña cu señor Oduber mes tabata den Bestuurscollege, e Bestuurscollege cu no a haci nada ariba desaroyo economico, ni ariba e tereno social, nos Bestuurscollege a haci algo en todo caso ariba tereno social pa sueldonan di obreronan y ayera señor Max Croes por a lesa e diferencia di e proyectonan cu ta den uitvoering awe gracias na e gobierno di AVP/UNA/PIA/PRO.
Señor Presidente, lo mi kier a puntra Bestuurscollege cu ora cu nos a trece e proposicion aki padilanti, nos no kier a hunga politica barata door di pidi un aumento na un cierto suma. Nosa pidi Bestuurscollege pa haci un estudio. Y por ta cu Bestuurscollege ta yega na e conclusion, considerando e situacion financiero, cu e aumento lo mester ta f. 0.10 atrobe. Esey nos ta lagé pa Bestuurscollege y e conseho cu Bestuurscollege ta haya di nan bateria di expertonan. Pero en principio, considerando e explosion di costo di bida na e momento aki ta necesario. Na tratamento di presupuesto di 1970 nos a trecé padilanti cu e tabata necesario y awe tres luna despues nos ta bolbe trece padilanti cu e tá necesario. Pero en cambio awe nos ta weita con e mesun fraccion di PPA cu ta carga e imagen di contra obrero, contra e hendenan menos afortuná. No ta mucho tempo pasá cu señor Frans Lodewijk Maduro á bisa, ela declara categoricamente aki den cu si ta pa chupa e homber chikito manera un sangura pa saca nan probecho nan ta hacié. Pero pa esey e tempo ey señor Maduro tabata completamente di acuerdo cu e politica cu AVP/UNA/PIA/PRO tabata hiba. Pero awe desde cu señor Maduro, esaki ta pa referí na e Union-leader cu señor Maduro ta yama "would be politico". Ora cu señor Maduro ta bisa cu un persona cu kier sali for di su trabao pa e bira un Union-leader, mi kier a bisa cu gracias na e aliansa di señor Maduro cu PPA, awe señor Maduro no ta Union-leader mas tampoco.
Señor diputado Max Croes cu tabata miembro di Bestuurscollege pasá a trece padilanti cu e mesun personanan cu a percura pa e aumento di ambtenaarnan, pa aumento di onderwijzernan, pakiko nan no a percura pa un aumento pa e hendenan di Werkverschaffing. Señor Max Croes ta un diputado y mi ta kere cu diputado Max Croes tin suficiente informacion con e desaroyo di sueldonan di ambtenaar y onderwijzernan a principia y con ela sigi desaroyá. No un biaha, pero hopi bez nos ta trece padilanti con Gobierno Central, e mesun gobierno bao liberato di e lider di PPA a bin cu e revision di sueldo aki pa ambtenaarnan y onderwijzers. Ningun momento nan a bin cu un proposicion pa e obreronan, ni pa hendenan di Werkverschaffing. Pero nos Bestuurscollege a tuma un desicion pa en principio laga haci un estudio pa aumenta e ayudo social na esunnan cu ta gosa di un onderstand y haci un estudio pa aumento di sueldo pa esnan cu ta traha na Werkverschaffing.

Ora cu señor Max Croes triumfantemente ta bisa aki den cu 22 di juli 1968 e sueldonan di hendenan di Werkverschaffing a worde bahá cu f. 0.10, lo mi kier sabi, Señor Presidente, ta ken a bin cu e proposicion e tempo ey pa rebaha e sueldonan di e hendenan cu ta traha den Werkverschaffing? Mi por bisa aki den, Señor Presidente, cu e proposicion a bin di e propio señor Max Croes cu tabáta tin e departamento ey boa di su mando.
Y mi no a bisa ún biaha pero mi a bisa mas biaha aki, Señor Presidente, cu nos tabata satisfecho di señor Croes su trabao ariba e tereno economico, pero ariba tereno social, especialmente ariba tereno di maatschappelijk zorg nos no tabata satisfecho.

DE HEER D .I.LEO: Mescos cu mi ta yiu di un homber pober, mescos mi ta kere cu awe un homber pober ta traha na Werkverschaffing, e tambe tin su entrada chikito, e tambe podiser ta ciuda bestianan chikito, e tambe ta plantadó di cunucu. Mi ta comprende cu e tambe por tin yiu gordo mayan, pero Señor Presidente, mi no ta haya cu nos tin di bay bisa awe cu costo di bida no a subi. Costo di bida a subi, si ela subi pa esun cu ta gana hopi, ela subi pa esun chikito, Señor Presidente. Mi kier weita pa esunnan chikitonan tambe. No yama nan chikito, nos tur ta mescos, nos tur tin di bay e mesun caminda, nos tur tin di muri un dia, no tin rico ni pober, no tin rasa, no tin religion. Tur ta bin pa muri, Señor Presidente.
Pa esey mi kier pa tur ta igual. Mi kier weita esunnan cu ta gana menos pa nan tambe haya algo pa nan come mihor, pa nan por haya pida pan mihor den cas. Ta pa esey awe nos a bin akinan, pa duna nan algo extra despues di 1 di november 1970. Manera mi a bisa caba cu nos no ta papia di 1968, awe nos ta dia 22 di november 1970, Señor Presidente. Y aki nan mi ta pone enfasis ariba djé, cu e hendenan aki tambe mester haya algo mas awe pa nan por biba mihor, cu nan tambe por paga nan lus, nan awa cu nan por come algo mihor y nan yiunan tambe, Señor Presidente. Ta pa esey nos a bin awe aki den, no pa hunga politica barata. No pa bin haci, manera cu awe cu nos ta den oposicion nos ta pidi algo pa e hendenan aki mas. No, Señor Presidente, nos a weita cu costo di bida a subi, y esey ta berdad, Señor Presidente, ningun hende aki den por nenga esaki. Pa esey mi kier sabi di Bestuurscollege pa bisami si costo di bida a subi sí of nó. Si e no a subi, Señor Presidente, bisami awe nochi mes cu e no a subi. Ya mayan nos por bay cerca tur e comerciantenan y bisa nan baha nan prijs back manera e tabata dia prome di oktober, pa asina e pober di Werkverschaffing of esun cu ta haya onderstand ta cumpra e cuminda back na e mesun prijs bieuw. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na tres ocasion señor Betico Croes a bisa cu Bestuurscollege anterior a duna opdracht pa haci estudio di sueldo di hendenan cu ta traha na Werkverschaffing. Mi no a drenta den detaye ariba esaki, pero awor aki, ya cu ela bisé tres biaha den di derde ronde, mi ta bay bisa cu no ta Bestuurscollege a duna opdracht. Ta e obreronan di Werkverschaffing a circula un peticion entre nan mes, pidi Bestuurscollege pa revisa nan sueldonan. Y si señor Betico por corda bon, na ocasion di tratamento di begroting di 1970 caba ela puntra tocante di e estudio di e mesun bateria di conseheronan na cual ela referi awe nochi; mi a informé e tempo cu e mesun bateria di e conseheronan a haya cu e condicionnan no tabata hustificá un aumento e tempo y nos a bay di acuerdo cu esey. Señor Presidente, tambe señor Betico Croes ta bisa cu dia e sueldonan a worde revisá, a worde rebahá, ela sosode ariba mi recomendacion como diputado di Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg, exactamente ariba mi recomendacion. E no ta bisa tambe cu dia nan a worde aumentá atrobe cu ela sosode ariba mi recomendacion, esey e no a bisa acerca. Pero awor mi mester bay den poco mas detaye pa mi clarifica e asunto aki. E reduccion di sueldo, Señor Presidente, tabata necesario pasobra na Werkverschaffing e tempo ey a sosode un overschrijding barbaro di krediet, cu sosode hasta for di conocemento di e diputado concerní, door cu Werkverschaffing no tabata bon areglá y cu diputadonan sin consultacion di e diputadonan concerniente, tabata emplea hendenan den Werkverschaffing. Y naturalmente pa por hiba un gobernacion sano y bon, cierto medidanan mester a worde tumá. E medida pa reduci e sueldonan tabata solamente uno. Pero ata algun medidanan cual tambe a worde tumá ariba mi recomendacion y pa cual awe mi ta orguyoso. Y un di nan ta cu en principio "roulerend systeem voor de arbeiders bij de Werkverschaffing". Esaki ta pa kita e abuso cu tabata tin cu compinchinan tabata traha vast, e compinchinan politico no tabata rouleer.
Di dos: e "aantal arbeiders bij de Werkverschaffing mag gedurende het resterende gedeelte van dit jaar niet meer dan 300 bedragen, of zoveel minder dan nodig is, teneinde binnen het goedgekeurde krediet te blijven".

Lo mi kier pa Raad aproba e mocion aki pa forsa Bestuurscollege pa denter di un termino muy corto nan bin cu tal adaptacion. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta kere cu mi argumentonan di e otro puntanan pasá ta aplicable tocante di e asunto aki, Ta riba henter e linja cu esnan cu ta haya onderstand, Werkverschaffing cu ta traha na gobierno, obreronan, ambtenaarnan y onderwijzernan, tur eseynan a haya nan aumento. Mi ta kere cu ta normal cu esaki mester worde adaptá na costo di bida. Mi no ta kere cu mester argumento mes pa nos defende e asunto aki. Esaki ta cos bisto, tur hende ta weité claramente cu Bestuurscollege mester bin cu un adaptacion ariba esaki. Pa esey mi ta kere cu nos no mester trece nada mas en defensa, pasobra e ta un cos masha clá. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, lo mi ta masha cortico ariba e punto aki. Mi ta kere cu lo mi limita mi mes den prome ronde door di bisa cu tanto e diputado concerní y ami a menciona den algemene beschouwing cu onderstand mester worde studiá debidamente y eventualmente adaptá no solamente na e cost of living-index cu a subi, pero tambe na adaptacion cu durante e ultimo tres añanan aki no a haya.
Pero di otro banda mi no por bay di acuerdo cu e mocion aki. Pasobra e mocion aki, den voz di mi colega señor Gilbert François Croes, ta bisa pa Raad aproba pa forsa Bestuurscollege bin cu tal proposicion. Señor Presidente, e Bestuurscollege aki no ta worde forsá door di ningun hende pa haci nada. Si nan bin na un proposicion pasobra ela worde discutí ampliamente y nos ta realisá e proposicion aki ta husto y debido. Danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en cambio na e asunto tocante di e sueldonan di Werkverschaffing cu ya a worde decidí caba door di Bestuurscollege, e cuestion di onderstand ainda ta bao consideracion. Bestuurscollege ta haciendo un estudio di esaki pa mira si un ahustamento ta na su lugar na e momento aki, Bestuurscollege ta spera di ta clá cu esaki y p'esey pues nos no ta mira e necesidad pa e mocion, pasobra loke e mocion ta pidi pé ya nos ta haciendo, manera nos a mencioná caba durante di tratamento di presupuesto mes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, solamente mi kier a bolbe trece padilanti, berdaderamente mi ta di acuerdo cu loke señor Oduber a trece padilanti cu no solamente adaptacion na e aumentonan di costonan di bida pero tambe y den e sentido aki mi no ta di acuerdo cuné, adaptacion di aumento cu nan no haya durante di ultimo tres añanan. Den e ultimo añanan e regeling a worde cambiá, e tabata f. 7.50 pa persona, ela worde aumenta te f. 10.--. Pero segun mi opinion ainda e ta abao y nos ta desea di weita e materia aki bon studiá prome cu un desicion worde tumá ariba djé. Si señor Oduber trece padilanti cu e tin remarka ariba e palabranan di mi parti pa forsa Bestuurscollege. Mi ta dispuesto pa hala e palabranan ey atras. Solamente ta pa pone enfasis pa e aumento aki worde realisá mas pronto cu ta posibel y si señor Oduber ta cay ariba e palabra forsa, mi ta dispuesto pa halé atras pa nos por yega na realisacion di e aumento tan deseá aki. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta aprecia un mundo cu señor Gilbert François Croes cabayerosamente a rectifica e palabra forsa. Pero lo mi aprecia mucho mas, Sënr Presidente, si mucho mas cabayerosamente e hala henter e mocion abras. Señor Presidente, e mes ta bisa cu nan ta desea e materia aki bon studiá. Awor mi ta puntra mi mes, con nan ta kere cu e materia aki por worde bon studiá, si di golpi nan ta worde trecí den un forma di un mocion; nan ta verwacht cu e partidonan cu ta sostene e gobierno lo acepta esaki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, manera nos a papia caba den dianan cu a pasa ariba tereno medico; nos a papia ariba hospital nobo y nos a papia tambe ariba necesidades cu nos lo bay tin na specialistanan. Pesey awe e mocion aki a bin den Raad.
Señor Presidente, ta bien conocí cu ultimo temponan nos no tin un psychiater aki na Aruba. Despues cu e ultimo a bay, cu tabata Dr. Pijnenburg, nos no tabata tin ningun mas y un huisarts ta tratando patienten cu ta bin hospital, mi no ta bisa cu e huisarts nos ta haci su trabao bon pero ta comprendible, Señor Presidente, cu esaki ta un trabao di specilaista. Pasobra e patienten aki tin cierto tratamentonan cu un psychiater por tuma desicionnan, si e patient mester keda Aruba of e mester worde mandá pa Corsow pa Rustoord. Nos ta haya patientnan otro, Señor Presidente, cu door di accidente of door di un atake celebral of algo por estilo, Señor Presidente, mester worde tratá door di mesun specialista y nos no tinele aki na Aruba.
Ta pa esey nos ta bin cu e mocion aki nan. Manera mi a tende ayera cu nos no tin ningun schoolarts actualmente, esey tambe ta un specialista ariba tereno di muchanan. Tambe nos por bisa cu aki na Aruba nos no tin ningun orthopedico. Den pasado mi tabata corda bon cu cada dos siman tabata bin uno for di Corsow. Tin bez e ta keda un luna sin bin Aruba. Esey no ta su falta, mi ta comprende bon cu e tin hopi trabao na Corsow, e no por bin Aruba cada dos siman. Pero, Señor Presidente, aki na Aruba tambe nos mester tin un orthopedico. Tambe nos por papia di un pathaloog-anatoom. Manera ta bien conocí e ultimo cu nos tabata tin na Aruba tabata Dr. Ten Thye. Ela bay di aki nan, Señor Presidente. Manera mi ta informa, cu tin un awor cu ta haciendo e trabao di dje'le. Pero lo mi kier sabi for di Bestuurscollege si e ta un pathaloog-anatoom of ta un genecoloog e ta? Esey lo mi kier sabi awe nochi. Mi no ta duda di su trabao, mi sabi masha bon cu e dokter aki nan ta haciendo un bon trabao, pero en todo caso lo mi kier sabi si e ta un pathaloog-anatoom.
Señor Presidente, manera mi a bisa caba e hospital nobo aki dos aña y mei, tres aña ta biniendo clá y nos tin necesidades pa specialistanan, Señor Presidente. Ultimo tempo nos ta weita cu tin hopi hende ta bay afor pasobra nos no tin specialistanan aki nan. Mi no ta bisa cu esunnan cu nos tin aki no ta bon, nan ta haciendo nan trabao manera debe sér, nan ta trata di haci tur nan posibilidad. Pero, Señor Presidente, nan ta asina poco cu pa dia bo ta haya tin bez cu un specialista ta haya 20, 25, 30 patient su dilanti y den un periodo di 8, 10 ora pa dia un specialista no por haci tanto trabao. Mi ta comprende cu nan lo kier haci tur nan posibilidades pa haci un bon trabao y mi no ta duda ningun momento cu nan no ta hacié bon. Como cu ami cu a traha tanto aña na hospital, mi sabi cu nan ta haci tur nan esfuerso pa haci un bon trabao. Ultimo añanan nos ta weita hopi patient ta sali for di Aruba, ta bay otro paisnan, na paisnan Latino, of na Europa, Estados Unidos, pa bay buska nan salud. Pero esey no ta pa duda podiser, pero como cu no tin specialista ariba e tereno eynan, mi ta comprende tambe cu tin cierto enfermedades, laga nos bisa di curason cu aki na Aruba laga nos bisa nos haya un hart-specialist, podiser, podiser pa aña e ta bay haya 10 patient solamente y eynan locual e tin cu trata pa saca su plaka of ganashi, no ta suficiente, mi ta comprende esey. Pero en todo caso nos tin di haci algo den direccion cu nos por haya specialistanan cu por yuda e patientnan cu nos ta haya mas hopi aki na Aruba. Manera mi a menciona caba e psychiater, orthopedico, pathaloog-anatoom y otronan mas. Señor Presidente, nos a bin cu e mocion akinan pa pidi Bestuurscollege pa pidi Landsregering, en todo caso, pa haci algo mas pronto cu ta posibel, pa no solamente bisa cu nan ta bay studia e posibilidadnan, pero pa haci algo, pa nos por weita aki poco luna cu nos por cuminsa buska dokternan, specialistanan for di paisnan, cu no ta pertenece na e Reinado Hulandes. Te awor aki, manera mi ta bon entendí, casi tur dokter cu nos tin aki na Aruba ta dokternan cu ta cay bao di e Reinado Hulandes. Nos a

Pero tambe nos ta di acuerdo cu e besluit, pasobra e besluit ta bisa cu nan ta invita Bestuurscollege pa pidi Gobierno Central pa habri e posibilidad pa mediconan, especialista den e paisnan vecino por traha aki.
Señor Presidente, si nos weita e mocion aki den su totalidad, pa esnan cu sabi, e mocion aki ya ta entamá pa procesonan legal, ya tin e posibilidad cu tur e hendenan aki por worde acceptá como medico-specialista den Antiyas. Pero mi kier aclaria e punta aki un poco mas pa beneficio di e planiadornan di e mocion cu no ta awor, Señor Presidente, no 10 of 15 aña pasá, pero ta casi 30, 40 aña cu Gobierno Central por permiti cualkier specialista-medico eherce su profesion, cualkier specialista dental, cualkier specialista profesional, pa eherce su profesion den Antiyas.
Es mas, Señor Presidente, Gobierno Central ya caba á permiti, si e miembronan cu a entrega e mocion aki por tira un bista atras, ya a permiti cierto specialistanan, cierto mediconan, cierto dentistanan, cierto profesionalnan, pa eherce nan profesion aki. Enberdad, Señor Presidente, nos por apoya e mocion aki pasobra e ta un hecho cu ta existi ya 30, 40 aña.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, lo mi ta masha corto, mi no kier cay den repeticion. Pero mi tambe ta kere cu esaki por ta algo masha importante y masha bon, segun mi, apesar cu mi colega Oduber a bisa cu enberdad tin e posibilidadnan caba pa nan bin. Pero segun mi, tin un circulo cerrado unda cu nan ta tene nan afor. Tocante di circulo cerrado mi a yega di papia di dje aki den caba, pa esey nos kier amplifiké poco, habri e circulo un poco pa duna mediconan, no especialmente specialistanan cu tambe ta medico, cu tambe ta mescos cu un ingeniero, mescos cu Lago tin ingeniero mericano ta traha. No solamente e Hulandes ta e unico bon medico cu tin. Segun mi cu aki na Antiyas nos tin un concepto masha cerá di cu si e medico of ingeniero no a studia na Hulanda anto e no ta bon. Segun mi nos tin cu waak e den un base mas amplio y pa e banda ey lo mi duna mi apoyo na e mocion aki y pa Bestuurscollege enberdad regla esey cu Landsregering. P'esey di nos banda tambe mi ta kere como miembro di Staten tambe nos lo haci nos posibel pa duna apoyo na e idea aki pa asina nos por trece pa tekort cu tin na medico y specialista na un minimo.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera a ser anunciá caba encuanto di e mocion aki, ta asina cu e mocion aki por worde considerá un poco overbodig, pero sinembargo Bestuurscollege por accepta e mocion aki unanimamente. Pero ta bon pa duna Raad di sabi, prome cu mi contestá señor Leo su pregunta, cu tin un Landsverordening uitoefening geneeskunde den cual Landsverordening articulo 2, sub a, ta bisa cu tur esnan cu tin diploma Hulandes por oefen-uit nan profesion medico aki, tambe sub b pa buitenlandse diploma. E buitenlandse diploma aki mester ser considerá di tal forma cu e ta igual cu un diploma cu ta worde hayá na un Universidad di Hulanda.
Señor Oduber a trece padilanti caba, cu ta asina cu mas of menos 10 mediconan a haya e permit pa bin traha na Antoyas cu un buitenlandse diploma, cualnan cuater cu a bin for di Merca, 5 for di Europa, y un di Indonesia. Asina ta, Señor Presidente, e posibilidad pa duna un tal permit na e medico cu tin diploma ingualá cu esun di Hulanda ta posibel pa e medico ey haya un trabao aki.
Señor Leo a puntra cu si e dokter cu ta actua como pathaloog-anatoom ta un pathaloog-anatoom? Si, Señor Presidente, e tá un pathaloog-anatoom.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde, de heer Leo.

tudio) cu e sueldo aki ta algo pa bisa cu ta hopi halto. Pasobra ta un hende cu a studia despues di su HBS of un otro scool, cu ela bay universidad, ela specialisá su mes den algo. Hopi aña di estudio e homber aki tin tras di su lomba. Pa esey lo ta bon pa cambia e salario pa pone cu e hendenan aki ta ganan algo mas cu otronan. Pasobra pa studia pa specialista ta algo masha grandi esaki ta, Señor Presidente, e tin hopi estudio tras di su lomba y mi ta kere cu nos tin cu reconocé esey. Nos tin di paga nan bon pa esey, sino nos no ta haya nan akinan. Mi a menciona basta specialista awor ey. Pero tambe mi tin di menciona cu den Antiyas anto, mi no ta kere cu Aruba só lo por bay haya uno, es ta un plastiek chirurgie. Eseynan cada dos, tres luna, nan ta sali for di Hulanda, nan ta bin yuda aki na Antiyas, trata patientnan cu nos tin, pero en todo caso mi ta kere cu ta bon sí pa duna nan, si ta di paga nan anto, paga nan algo bon pa nan por bin aki nan frecuentemente cu asina cu nos patientnan cu ta den necesidad por worde yudá na debido tempo y asina e dokternan aki no ta yega laat pa yuda cierto patientnan. Y tambe lo ta bon pa Bestuurscollege cambia e salarionan di specialistanan cu ta bin traha akinan. Señor Presidente, masha danki.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, fraccion di AVP ta masha contento cu e partidonan cu ta sostene e gobierno tambe ta apoya un mocion presentá pa e personanan cu a firma e mocion ey. No obstante cu señor Alders a bisa cu tin un Landsverordening caminda ta permiti specialistanan aki drenta Antiyas. Pero mi ta kere cu ora cu Bestuurscollege presentá e desicion aki di Aruba na Landsregering, mi ta spera cu e circulo cerrado cu señor Maduro a papia di djé lo ser eliminá. Mi ta spera cu Gobierno Central acepta e peticion di Aruba y cu mas pronto cu ta posibel Aruba por haya oportunidad di haya specialistanan, no solamente di Merca y di Indonesia pero tambe di Latino America.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ariba e mocion aki mi por duna señor Guzman Croes garantia, a sabiendas di e leynan concerní, cu e ta haya nos apoyo completo. Pero no pasobra e ta un mocion cu ta trece algo nobo, cu ta trece algo diferente, cu e ta yuda un que otro persona den nos comunidad, no, pasobra e mocion aki a worde trecí 20, 25 aña pasá, ainda e lo tabata laat. Señor Presidente, mi ta apoyá e recomendacion pa toch Bestuurscollege scirbi un carta na Gobierno Central pa entama poco mas comprension, encuanto di specialistanan profesional pa nan establece nan mes den Antiyas, muy en especial na Aruba. Pero, Señor Presidente, mi no por bay di acuerdo ora cu mi tende mi amigo y colega señor Daniel Leo a pidi specialista pa haci autopsia ariba hende morto. Esnan cu ta haci autopsia ariba hende bibo si nos no kier.
Señor Presidente, e hospital nobo enberdad ta bay trece un requerimento grandi encuanto nos servicio medico. Mi ta reconoce no solamente den e tereno medico pero ariba varios otro tereno profesional y afilia na medicina ta existi den Antiyas un cierto circulo cerá. Esaki ta un cos cu ta lamentable, pasobra e no ta bin y e no ta traha na beneficio di e comunidad. Esakinan ta recomendacionnan pa den e carta, cu ta bay di Bestuurscollege, worde entamá na Gobierno Central pasobra sin espacio den Antiyas y di Aruba en particular pa hopi otro mediconan, hopi otro specialista, hopi otro profesionalnan di terenonan afiliá na medicina y mi ta spera cu e carta aki lo worde scirbí di tal forma cu lo pidi no solamente comprension, pero e necesidad pa Aruba haya cierto liasion den e tereno medico y terenonan asociá cu medicina. Masha danki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Leo a referi dos, tres biaha na e psychiater. Manera mi a bisa, kizas ta bon pa refresca memoria, den deliberacionnan di e hoofdbegroting, cu nos ta tratando na e momento aki pa haya un psychiater, nos tin contact cu un, cu

DE VOORZITTER: Señor Oduber por haci e pregunta ey den eerste ronde, esey no ta un punta di orden.
Er is gelegenheid nu om de sprekerslijst in te schrijven. Het woord is aan de heer G.A.Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi kier haci e mesun pregunta cu mi a haci awor ey.

DE HEER BR.WERLEMAN: Señor Presidente, lo mi ta masha cortico. Solamente mi kier a trece padilanti e hecho cu segun nos ta tende rumores ta core fuertemente, tabata tin un acuerdo entre Gobierno Central cu e territorionan insular di Aruba y Corsow encuanto un eenmalige uitkering di f. 215.-- pa hende casá y f. 170.-- pa solteronan. Como cu esey ta solamente rumores corant ta scirbi tur dia, Landsambtenaren ta puntra, Eilandsambtenaren ta puntra, mi kier a haya sabi categoricamente for di Bestuurscollege kiko ta berdad di esaki y kiko Bestuurscollege ta pensa di haci, ya cu Gobierno Central a compromete su mes cu e bondnan encuanto e pagamento aki? Te aki, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, no ta existi ningun combenio entre Gobierno Central y gobierno di territorionan insular tocante un tal pago manera señor Bruno Werleman ta referi na dje'le. E ta yama nan rumores. Enberdad, te awor aki ainda nan ta rumores. Tabata tin consultacion sí ariba e posibilidad di un tal pago, pero un desicion final no a worde tumá.
E presentador di e mocion aki a habri su consideracion, bisando cu como Gobierno Central ta bay paga, Señor Presidente, te awe e informacion cu nos tin awe tras di merdia, e desicion formal nó a worde tumá. Awor señor Bruno Werleman ta referí cu ta existi combenio entre Gobierno Central y ambtenarenbond. Tocante di esey nos no por duna ningun clarificacion, pasobra siguramente nos no a haci ningun combenio. Sí tabata tin consultacion cu Gobierno Central tocante e problema aki y nos ta sigi mantene contacto y consultacion tocante di e asunto aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e informacionnan cu ami tin tocante di e pagamento di f. 170.-- na ambtenaarnan soltero y f. 215.-- na esnan cu ta casá, a sali for di diarionan local. Te hasta ayera den tratamento di presupuesto aki ta ponî den un diario local positivamente, cu te hasta Bestuurscollege di Aruba a dicidi pa duna na Eilandsambtenaren.
Como cu tur esakinan ta den duda y como cu manera mi a tende awor ey door di e diputado concerní, cu e desicion pa parti di Gobierno Central tampoco a cay, lo mi kier desea di amendeer mi propio proposicion, di tal manera cu: "si acaso Land paga e Landsambtenaren f. 170.-- y f. 215.--, pa Eilandgebied paga di acuerdo cu e desicion di Land e Eilandsambtenaren tambe.

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde. Esaki ta consecuencianan ora cu un mocion no ta worde poní por escrito.

DE VOORZITTER: Señor Oduber por puntra esey ora di su spreekbeurt.

DE HEER G.A.ODUBER: Pero ta como un punto di orden mi a trece esaki.

DE VOORZITTER: Pero ta señor Oduber mes ta na palabra.

DE HEER G.A.ODUBER: Ami ta na palabra?

DE VOORZITTER: Gestemd wordt dus op het voorstel van de heer G.F.Croes, zoals door hemzelf geamendeerd, met andere woorden: hij verzoekt het Bestuurscollege om tot uitbetaling over te gaan, volgens de bedragen door hem genoemd, indien de Landsregering tot deze uitbetaling overgaat.

Het voorstel van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 8 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: V.Kock, E.R.Finck, D.C.Mathew, A.Falconi, F.L. Maduro, D.Tromp, O.Croes, J.A.C.Alders, J.M.Laclé, M.Croes en G.A.Oduber.

Vóór stemden de leden: D.I.Leo, A.M.Arends, C.E.Laclé, G.F.Croes, E.M.de Kort, C.B.Boekhoudt, A.Werleman en D.G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde. Mi tabata kier sabi anto, Señor Presidente, cu ta nifica cu si Land tuma e desicion cu Bestuurscollege no por paga e Eilandsambtenaren, segun e desicion di awe?

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Esey no tin nada di haci cu e desicion aki?

DE VOORZITTER: Deze zaak is reeds afgehandeld, mijnheer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Mi kier bisa categoricamente aki den cu Eilandsraad a dicidi cu e no ta worde pagá, contra nan propio proposicion, Bestuurscollege no por pagele.

DE VOORZITTER: Tal cos no a worde bisá door di Bestuurscollege.
Dit is het einde van de algemene beschouwingen van de begroting, ook het einde van de tweede ronde, tenzij er nog moties zijn.
Wij gaan thans over tot de artikelsgewijzebehandeling.

Artikel 1. Titel A. Gewone Dienst.

Bladzijde 2. Hoofdstuk 1. Paragraaf 1: Bestuursorganen: Post 1.01.01.0.27: Bijdrage van het Land in de kosten van de verkiezingsadministratie.

DE HEER G.F.CROES: Ariba kiko e raming di f. 2.000.-- aki ta basá?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Deze raming is gebaseerd op ervaringscijfers voor het bijhouden van de kiezerslijst gedurende jaren tussen de verkiezingen.

DE HEER G.F.CROES: E cijfer di e begroting di 1969 ta f. 4.000.--. E no ta di acuerdo pues cu e aplicacion di e diputado concerní.

DE HEER MAX CROES GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e suma di f. 4.000.-- aki ta envolve un pago pa dos aña, 1968 y 1969.

Zonder hoofdelijke stemming wordt bladzijde 2 aangenomen.

Bladzijde 3. Hoofdstuk 1. Paragraaf 1: Bestuursorganen: Post 2.01.01.0.01: Bezoldigingen en toeslagen.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, manera mi a anuncia na principio di e consideracionnan general di tratamento di presupuesto, mi kier a haci e siguiente amandement ariba e post 2.01.01.0.01 cu ta e pa reduci e suma di f. 207.000.-- aki cu f. 27.000.--, treciendo e anto na un suma di f. 180.000.--.

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde. Het voorstel, dat de heer O.Croes in de eerste ronde aangekondigd heeft, is hetzelfde als wat de heer G.Croes voorstelt. Is dat al gesteld? ......

DE VOORZITTER: Het is al gesteld, mijnheer Oduber; de vergadering duurt lang genoeg om nu alles te gaan herhalen.

Wilt u algemene beschouwing hiervoer houden? Goed, dan is de eerste spreker de heer G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera nos a trece nos reclamo den e algemene beschouwingen, cu den e tempo aki, unda cu nos ta exigi sacrificio pa parti di e populacion, nos no ta hayé hustificá pa e poco miembronan di Raad aki pa e suma aki worde aumentá. Pa tal motibo mi a trece e proposicion aki padilanti. Y mi ta contento cu e fraccion di PPA, aunke cu nan presenté asina den e presupuesto, nan ta respalda nos proposicion pa reducié. Masha danki.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, mi ta contento di un banda di mira cu tur e miembronan di Raad ta dispuesto pa faha bariga. Señor Presidente, e cos ta asina chikito ariba e tekort di 6 miyon florin, e no ta ni un "druppel op de gloeiende plaat". Segun mi, aunke cu mi ta di acuerdo cuné, e no ta haci diferencia. Pa algun e presentiegeld actual manera e tabata tur e añanan ta mucho hopi, pa otro por ta cu e ta mucho poco, depende di kiko bo ta pone aden den e Raad aki, kiko bo ta presta como Raadslid. Asina ta, aunke cu mi ta di acuerdo, e no ta cambia e situacion financiero di nos isla. Aki nos ta gaña nos mes cu nos ta yuda nos pais, nos no ta yuda nos pais cu nada. Pero toch mi ta di acuerdo. Masha danki.

DE HEER F.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, het voorstel van wie wordt nu behandeld?

DE VOORZITTER: Het voorstel van de heer G.F.Croes zoals ondersteund.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, daar kan ik mij niet mee verenigen. De heer Osbaldo Croes heeft aangekondigd, dat hij met een voorstel kwam bij deze post. Hij is mondeling met U overeengekomen dat hij dit niet schriftelijk doet. Want had hij het schriftelijk gedaan, dan had U hem de kans niet gegeven. Wij zullen niet meewerken aan een voorstel van een ander persoon, anders dan het voorstel van de heer O.Croes.

DE VOORZITTER: Goed, wij gaan door, er zijn geen sprekers meer voor de eerste ronde. De gedeputeerde van Financiën.

DE HEER E.R.FINCK: Punt van orde, ik heb een vraag aan U gesteld.

DE VOORZITTER: Ik dacht dat een stelling geponeerd had. Hebt u een vraag gesteld?

DE HEER E.R.FINCK: U hebt gezegd, dat U doorgaat met de behandeling van het voorstel van de heer G.Croes. Ik heb gezegd dat wij daaraan niet mee kunnen, omdat dit niet de juiste gang van zaken is. U bent verplicht eerst het voorstel van de heer Osbaldo Croes te behandelen, dat hij heeft aangekondigd, doch dat alleen niet schriftelijk heeft gedaan.

DE VOORZITTER: Señor Arends kier kita tur cos completamente. Wordt uw voorstel ondersteund?

DE HEER A.M.ARENDS: Mi ta spera cu lo tin ondersteuners.

Het voorstel van de heer A.M.Arends wordt ondersteund door de heren F.L. Maduro en C.E.Lacle.

DE VOORZITTER: Dan gaat het voorstel van de heer Arends nog verder dan het voorstel van de heer G.Croes of de heer O.Croes. Dus dan zal ik dit aan de orde moeten stellen.
In behandeling is nu, om misverstanden te voorkomen, het voorstel van de heer Arends. Het is dus een amandement op het amandementsvoorstel van de heer G.Croes, die voorgesteld heeft het bedrag te verlagen en de heer Arends stelt voor het bedrag terug te brengen tot nul.

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Señor Presidente, mi kier sabi kende a sostene e mocion.

DE VOORZITTER: Mijnheer Oduber, ik heb het al een keer gezegd. Moeten wij alles gaan herhalen, want anders duurt het nog langer dat het nu al duurt.

DE HEER G.A.ODUBER: Wij hebben de hele avond al zitten herhalen.

DE VOORZITTER: Dan maak ik er nu een einde aan.
Mag ik aannemen dat de heer Arends reeds als eerste spreker heeft gesproken in de eerste ronde? Dan is het woord nu aan de heer Maduro.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, mi no ta di acuerdo cu e falta di seriedad awe nochi. Pasobra e voorstel di señor Arends ta para bira manera cu ta poco mucha chikito ta aki den: kende a bin cu cua, ki ora ela bin. Señor Presidente, mi no ta mira e peso politico cu kende a bin cuné kende a kondig-e aan, kende no a waak e banda aki. Señor Presidente, nos ta baha nos nivel masha abao cu e cos di muchachada aki. Ki dia nos ta bira parlamentarionan responsabel, cu nos por gia nos pais, nos isla. Pasobra un punto asina di tanto ora di tratamento di presupuesto nos ta sigi hunga e mesun wega di muchachada, Señor Presidente, anto mi no ta kere cu mi por ta pertenece mas na e grupo aki, di henter e College aki, esey ta cos di muchachada. Ami no ta di acuerdo cu esey, aunke cu mi a steun é. Mi sabi sigur cu e ta worde afgestemd, pasobra manera un a bisa den prome ronde di e voorstel ya caba, pa algun e presentiegeld cu e tabata, ta hopi di mas y pa algun e ta poco. Pero como cu no por paga di acuerdo cu merito y credito di cada Raadslid, e ta bay asina aki. Pero, Señor Presidente, mi ta haya e cos aki masha lamentable awe cu aki den, den presencia di e adviseurnan y cu mayan ta sali den corant: hombernan grandi ta para hunga wega di mucha.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si mi sigi e mesun espirito di mi discurso den tratamento di e presupuesto aki, nos pa motibo di principio a bin cu e voorstel, manera cu den añanan anterior, pa laga e raming manera e tabata ta. Mi ta di acuerdo cu señor Maduro cu e suma aki ta masha chikito, e no ta ñi un druppel op de gloeiende plaat. Pero nos ta hacié solamente pa motibo di principio cu di un banda ta bin cu fiscale maatregelen y di otro banda ta bin cu aumento pa autonan etc. y presentiegelden. Soalmente pa motibo di e principio den tratamento di e presupuesto aki, no cu nos ta contra cu un Raadslid mester haya presentiegeld. Y un Raadslid cu ta atende reunionnan, cu tin su gastonan extra, ta mas cu normal y e no ta existi solamente aki na Aruba, e ta existi tur parti di mundo, cu nan ta haya presentiegeld y pa esey nos ta vota contra e

Pero unico cos cu nos kier mustra ta cu fuera di e crediet cu mester worde votá, tin un wettelijke regeling cu mester worde herzien. Nada mas. Señor Croes a propone pa schors e reunion? Zijn er andere Raadsleden die er behoefte hebben om de vergadering te schorsen? Zo ja, dan wordt de vergadering geschorst voor 10 minuten.

De vergadering wordt geschorst.

--- ---

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is hierbij heropend. Alvorens verder te gaan, staat u me toe om een beroep te doen op u allen. Wij hebben de afgelopen dagen en nachten de vele agendapunten, waar wij de vorige week mee begonnen zijn, met een zekere efficientie en zakelijkheid behandeld. Ik zou een beroep op u willen doen om op hetzelfde niveau en op dezelfde efficiente wijze door te gaan, opdat wij de rest van de begroting op een efficiente wijze kunnen afhandelen. Ik wil ook nog naar voren brengen, zonder dat ik het recht ontzeg van ieder lid om met punten van orde te komen. Maar de laatste tijd regent het van punten van orde hier, nog meer dan het buiten geregend heeft in de afgelopen twee maanden. Daarom wil ik een beroep op u doen om dit zoveel mogelijk te vermijden en de punten van orde tot een uitzondering op de regel te willen beperken. En verder, om te voorkomen dat er misverstanden zijn, in de toekomst ook, wil ik duidelijk maken dat wanneer men een motie aankondigt, dan maak ik aantekening daarvan in de eerste en tweede ronde, en aan het einde van de algemene beschouwingen stel ik die dan aan de orde. Ten aanzien van de artikelgewijzebenadeling wil ik de Raadsleden verzoeken dat ieder lid zelf met zijn motie komt wanneer de bladzijde aan de orde wordt gesteld, want het is mij niet mogelijk om ieder Raadslid te helpen herinneren aan eventuele amandementsvoorstellen in de artikelsgewijzebehandelingen. Om misverstanden in de toekomst te voorkomen, wanneer ik het van te voren weet, hetzij iemand het in de eerste of de tweede ronde aankondigt, dan kan ik aan het einde van de algemene beschouwingen de motie aan de orde stellen en bij de artikelsgewijzebehandeling wil ik u verzoeken om zelf ermee te komen wanneer de bladzijde aan de orde wordt gesteld.
Wij gaan thans voort met de vergadering. Wij zijn hier aan het einde van de tweede ronde van de motie van de heer Arends.

DE HEER A.M.ARENDS: Señor Presidente, pa evita mas confusion, ya cu te hasta geschorst e reunion mester a worde geschorst, mi ta trek-in mi mocion den mi nomber y den nomber di e dosnan cu ta sostene.

DE VOORZITTER: De heer Arends trekt zijn amandementsvoorstel op het amandementsvoorstel in. Dan komen wij terug op het amandementsvoorstel van de heer G.Croes. Wij waren aan het einde van de eerste ronde.

Wij gaan nu over tot de tweede ronde, de heer G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pa evita mas discusion ariba e punto aki, mi tambe ta trek-in mi proposicion y duna Bestuurscollege e oportunidad pa prepara e eilandsverordening.

DE VOORZITTER: Dan volgt de motie van de heer O.Croes, die hij afgekondigd heeft.

Enberdad na aña 1969 tabata tin eleccion pero di Staten y den e caso aki tur e gastonan ta pa cuenta di Gobierno Central y no ta aparece ariba e begroting aki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Tocante di e post 2.01.01.0.41 señor de Kort a puntra ariba verhuur di auto di Gezaghebber cu a subi di f. 1.55 pa f. 1.70. Mi tin idea cu mi a contesta esey den prome ronde di e begroting cu e tarifanan di verhuur met bediening en verhuur zonder bediening a subi cu 10% . Cada aña e tarifanan ta worde cambiá, "in verband met de gestegen kosten".
Señor Betico Croes a puntra ariba e 6 personenwagens. Tin 5 diputado y tin un reserve.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, tambe ariba e post cu ta termina cu 79 pa ser mas cortico. Mi tabata kier un splicacion di e f. 50.000.--, con e ta worde reglá. Ariba esey mi no a haya contesta.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta dificil pa duna un specificacion ariba un suma pa un eleccion cu lo bin ainda. Pero mi por bisa señor de Kort cu e ta worde usá pa tur gastonan cu ta relacioná cu eleccion, stembiljetten, pagamento na esnan cu ta traha den stembureaux etc., etc. y inrichting di stembureau den diferente districto tambe.

DE HEER E.M.de KORT: Mi kier un aclaracion mas ariba e post aki, E ta parcemi masha ilogico cu e suma di f. 50.000.-- ta gewoon uit de lucht gegrepen. Mester tin un cierto calculacion con a yega na e bedrag. Por ehempel pa stembureaux f. 5.000.--, stembiljetten f. 2.000.--, con ta yega na e bedrag?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esaki ta basá atrobe ariba e cifranan di experencia di e eleccionnan anterior.

DE HEER E.M.de KORT: Esey no ta contestá mi pregunta.

DE VOORZITTER: Dit is enige antwoord dat wij nú hierop kunnen geven, mijnheer de Kort.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 3.

Bladzijde 4. Hoofdstuk I. Paragraaf II: Administratie; Post 1.01.02.0.27:

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ariba e post aki e voorlopige rekening di 1969 ta f. 118.000.-- y e raming di 1971 ta f. 60.000.--. Lo mi kier a haya un aclaracion ariba dje.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera señor Croes por mira cu bao di 1968 no tin ningun cifra poní. Asina ta cu na aña 1969 e pago a tuma lugar pa dos aña, pa esey e cifra ta dobbel.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 4.

Bladzijde 5. Hoofdstuk I. Paragraaf II: Administratie: Post 2.01.02.0.63: Dienstkleding.

DE HEER D.I.LEO: Ariba e post aki mi ta weita pa 9 concierge y bode f. 150.-- y tambe serveersters f. 30.--. Awor cu panjanan a subi asina hopi, mi ta hayé poco abao. Pasobra cu f. 150.-- bo por haya por ehempel tres carson basta bon cu 4 caminsa só. Mi ta kere cu door cu nan tin cu move hopi, mi ta haya e suma aki un poco abao, esta f. 1.300.-- pa tanto

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 8, 9 en 10.

Bladzijde 11. Hoofdstuk I. Paragraaf 3: Voorlichting: Post 2.01.05.1.58: Voorlichtingsmateriaal.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, aki nos ta mira f. 22.042.-- pa voorlichtingsmateriaal. Eyden ta poní un raming di T.V. pa f. 4.187.-- pa aña 1971. Pero si mi no ta ekiboca, e raming di T.V. aki nan ya tin basta tempo caba cu no ta tumando lugar, si e post aki lo keda ariba begroting?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ela worde opgebracht pasobra ta e bedoeling pa sigi cu e programa di television. Den aña 1971 sigur nos ta bolbe cuminsa cuné. Un tempo nan a stop-é, pero e lo sigi otro aña.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi ta comprende diputado Figaroa cu a contestami ariba esaki, pero mi kier sabi ariba ki condicion e programa aki ta sigi, pasobra manera mi ta bon entendí cu e directie di e Televisie Maatschappij di Antiyas Hulandes parce cu no kier sigi e programa aki na Aruba, pa cierto motibonan cu a pasa den pasado y mi kier sabi ariba ki motibonan lo e sigi den futuro.

DE VOORZITTER: Bestuurscollege tin speransa cu nan ta habri e posibilidad ey pronto atrobe.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 11.

Bladzijde 12. Hoofdstuk II. Eigendommen niet voor de openbare dienst bestemd. Paragraaf 1: Post 1.02.01.0.36: Huur van gronden en water.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, di esaki mi tabata kier sabi ta kiko e f. 80.000.-- aki ta encera, como cu e no ta pará den e toelichting.

Idem: Post 1.02.01.0.37: Huur van huizen.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, den e toelichting mi ta ripara cu Lagoenweg nummer 9, cu aña pasá sí ta pará den begroting e no ta e aña aki. Kiko a pasa cuné?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e cas ey e onderbrenging di Accountantsdienst ta bay tuma lugar.
Aki e huur di grond y water, e huurmento di tereno, y tin ora cu hende traha un steiger den lama tambe e ora ta huur di "water".

DE HEER E.M.de KORT: Mi no ta comprende ki tereno aki por tin di f. 80.000.--. Ta hopi plaka y ta hopi tereno.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tur e terenonan di huur cu nos ta haya entrada di nan nos tin hopi tereno afor, domeingronden, cu nos ta yama tereno di huur, nos tin concessie y tereno di huur, esey tin hopi afor na campo y di erfpacht ta pa traha cas, tereno ta chikito. Pero tin hopi domeingronden cu ta na huur, e otro ta concessie.

DE HEER E.M.de KORT: Erfpacht tambe ta incluí aki den?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: No, e erfpacht no ta inclui aki den.

Bladzijde 17. Hoofdstuk III: Openbare Orde, Veiligheid en Zedelijkheid. Paragraaf 1: Brandweer: Post 2.03.01.0.01: Bezoldigingen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den Memorie van Toelichting ta pará cu e ta worde verwezen na personeelstaat y si ora hende tuma e personeelstaat hende su dilanti e raming ta f. 158.000.--, mientras den e raming di begroting mes ta f. 132.000.--. (Bladzijde 7 di personeelstaat)

DE VOORZITTER: Het antwoord op uw vraag is, dat dit op de wenselijkheidsbegroting stond, het Bestuurscollege heeft dit geschrapt en het staat wel goed in de begroting, maar in de personeelstaat heeft men vergeten door te halen de vacatures voor vijf brandwachters, adspirant-brandwachter met een bedrag van f. 23.340.--, dat had in de Personeelstaat geschrapt moeten zijn.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta accepta anto cu e ta worde verminderd cu 5 brandwachters. Ta nifica anto, no .....

DE VOORZITTER: E krediet ariba e begroting ta keda manera e ta, ta ariba Personeelstaat nan a lubida di haal e door. Kier meen cu ariba Personeelstaat haal e 5 adspirant-brandwachters door.

Idem: Post 2.03.01.0.60: Aanschaffing en onderhoud van brandblus- en reddingsmiddelen.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, ariba e toelichting, practicamente copy-conform cu 1970, casi no tin verschil. Pero bao di onderdelen ta pará f. 5.000.--. Di ki manera e no ta bin bao di Kapitaaldienst?

DE VOORZITTER: Omdat op het Kapitaaldienst alleen worden verantwoord aanschaffingen, die voor lange termijn nut hebben. Maar de zogenaamde jaarlijkse kleine aanschaffingen worden op gewone dienst geplaatst. Dus dingen, die men practisch ieder jaar weer koopt, komen op de gewone dienst.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, mi ta bon na haltura di esey tambe, pero pakiko mi no a bisa cerca anto cu esaki ta encera aanschaffing di scroef, algo comun pa nos por sabi?

DE VOORZITTER: Nos por pone cuanto scroef, cuanto clabo ......

DE HEER E.M.de KORT: No, dji's pone acerca cu ta aanschaf di scroef.

DE VOORZITTER: Esey ta un moda masha bieuw di verantwoord asina, e no ta nada nobo. Hopi aña caba ta hacié asina.

DE HEER E.M.de KORT: Pero ami ta nobo den Raad.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 17.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 18.

Bladzijde 19. Hoofdstuk III: Openbare orde, veiligheid en zedelijkheid. Paragraaf 4: Veiligheid van het verkeer: Post 2.03.04.0.06: Presentiegelden leden en vergoeding secretaris van de Commissie Openbare Vervoer.

Considerando cu e badhokjes na Eagle Beach ta keda banda di boulevard, unda cu e ta den bista di tur turista diariamente y ya cu ta worde gestort f. 675,-- pa aña na onderhoudsfonds, mi kier a sugeri Bestuurscollege si Bestuurscollege ta di acuerdo pa accepta e voorstel pa trece un mehoramiento den e situacion di e badhokjes.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos lo tuma esey na consideracion.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 21.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijde 22, 23 en 24.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. E proposicionnan cu nos ta haci, mi ta comprende cu Bestuurscollege ta willing pa tuma nan na consideracion. Pero mayan ora Bestuurscollege bay kantoor back, si nota no worde tumá di tur e asuntonan aki, ta dificil pa Bestuurscollege tuma nan na consideracion.

DE VOORZITTER: Pa cuminsa, nos tiné ariba tape, pero mi ta asumi cu e diputado ta haci aantekening tambe.

Bladzijde 25. Hoofdstuk IV: Volksgezondheid. Paragraaf 1: Genees- en heelkundige zorg: Post 2.04.01.2.49: Bloedtransfusie.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, e f. 200.-- aki, con e ta worde calculá pa yuda bloedtransfusie? Den ki sentido a pensa cu por usa f. 200.-- pa dunamento di bloedtransfusie? Pasobra manera mi tin bon entendí cu e gastonan di bloedtransfusie e no ta worde ayudá pa casi ningun instancia y e ta un stichting, pero mi ta haya cu e ta hopi poco, e suma di f. 200.-- pa aña.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, aparentemente e suma aki ta suficiente pa röntgen-fotos y laboratorium onderzoek.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 25.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33 en 34.

Bladzijde 35. Hoofdstuk IV; Volksgezondheid. Paragraaf 7: Veeartsenijkundig toezicht en warenkeuring: D. Post 2.04.10.0.82: Bestrijding van besmettelijke dierziekten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, poco tempo pasá mi persona a haci pregunta na Bestuurscollege tocante di un malesa cu tabata tin na chickenfarmnan na San Nicolas y te awe mi no a haya contesta ainda. Pero e tempo ey un di e motibonan tabata cu Veterinaire Dienst no tabata tin suficiente voorraad di cierto remedinan. Y awor mi ta mira e mesun raming mescos cu aña pasá: f. 650.--. Mi kier haya un toelichting di Bestuurscollege con bin e post a keda mescos y cu si Bestuurscollege a tuma medida den e asunto aya?

DE HEER H,FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, berdaderamente basta tempo pasá señor Betico Croes a haci algun pregunta tocante di e malesa di galinja cu tabata tin y mi kier a siguré cu otro siman lo e haya e contesta tocante di esaki.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Mi a puntra tambe ya cu nan ta papia di "meerdere keurmeesters" ta cuanto nan ta, pa cuanto tempo nan ta worde empleá?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, actualmente nos tin na Veterinaire Dienst 2 keurmeester eerste klas y dos keurmeester. Ultimamente tabata tin un uitbreiding cu un keurmeester.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 37.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 38.

Bladzijde 39. Hoofdstuk IV: Volksgezondheid, Paragraaf 10: Overige taken: Post 2.04.14.0.65: Onderhoud van de openbare begraafplaatsen.

DE HEER G.F.CROES: Na 1970 ta geraamd f. 1.500.-- y awor atrobe tin f. 1.500.-- geraamd. Tempo cu nos tabata den Bestuurscollege Werkverschaffing tabata mantene begraafplaatsen particular, por ehempel catolico, protestant etc. Lo mi kier a sabi di Bestuurscollege cu si ta e intension cu Werkverschaffing por keda yuda tur e begraafplaatsnan aki y mantene nan of cu si no ta posibel cu nos breng op un suma pa por yuda mantene tambe e begraafplaatsnan particular?

DE HEER O.B.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Croes, na momento cu nos haya e peticion di pastoornan pa haci e lugarnan aki limpi, normalmente nos ta schakel-in Werkverschaffing pa hacié tambe. Mi no ta kere cu tin necesidad pa hisa e post aki.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 39.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 40.

Bladzijde 41. Hoofdstuk V: Watervoorziening. Paragraaf 1: Post 2.05.01.0.78: Bijdrage aan de Verrekendienst. Paragraaf 1, wegens rente van de kapitaalleningen.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, den Memorie van Toelichting nan ta referi na post 5.03.01.0.52 di e Verrekendienst. Pero ariba e post ey tin solamente f. 819.000.-- compará cu e f. 2.103.940.-- cu tin aki riba. Y den e toelichting di e mesun post aki di Verrekendienst na hoofdstuk 5, tin solamente f. 529.790,-- pará ey riba. Por fabor, dunami un splicacion ariba esaki, kiko ta nifica e cifranan aki cu ta varia. Y ademas e ta referimi na e bedrijfsbegroting, pero mi no por a contra cuné den e bedrijfsbegroting y mi kier sabi na ki post esey ta?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Boekhoudt ta puntra unda e verwijzing ta den e Verrekendienst. E ta ariba pagina 22 di e blachi blauw. E mester conta dos bedrag f. 529.790.-- y duna e bedrag, bijdrage van de gewone dienst f. 1.574.150.-- y den e bedrijfsbegroting e ta den e Overzicht verschuldigde rente op door het eilandgebied verstrekte kapitalen, bladzijde 2, blachi roos, ultimo kolom, mas abao. Esey ta atras, blachi 2, pagina roos.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, asina ta, cu si mi ta comprende bon, e dos totalnan cu tin di f. 819.528.-- y e f. 529.790.-- ta hunto of tin un fout den e dosnan ey?

Idem. Paragraaf 3: Volkswoningen: Post 2.06.03.0.69: Onderhoud van de volkswoningen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta ripara cu e raming di e biaha aki ta mescos cu esunnan anterior mi ta puntra mi mes si e tarifanan di Openbare Werken pa mantenecion di e volkswoningnan aki a consecuencia di e aumento di sueldonan, no a worde berekend ainda?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier contesta señor Betico ariba e post di vergoeding di civiele ontwerp-afdeling, cu mescos cu e departamento di Architectenbureau y e departamento aki tambe, prome aya e architecten-honorarium ta worde geboekt ariba e departamento, pero awor aki tur ta worde geboekt via werk-orders.

DE VOORZITTER: Kier meen cu parti di gastonan ta worde verrekend cu otro departamento, onderbegrotingen.
Antes tur e gasto di e afdeling aki tabata worde geboekt aki riba. Pero awor parti di e gastonan ta worde geboekt ariba otro departamento y mas aki riba.

DE HEER G.F.CROES: Ta nifica anto, Señor Presidente, si mi sigi e redenering ey, kier meen cu tin post nobo ariba e otro begrotingnan.

DE VOORZITTER: Althans cu ta mas halto cu tabata antes.

DE HEER G.F.CROES: Lo mi tabata kier dos ehempel.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e remarke di señor Betico Croes ta berdad. E suma aki ta un vast bedrag. Pero pa cambia nan mester cambia e verordening di e bijdrage den onderhoudsfonds, cu ta un bepaalde percentage cu ta Bestuurscollege ta stel vast. Pero Bestuurscollege lo bin cu un voorstel pa cambia e percentage, pasobra a resulta cu e ta abao, e no ta klop cu realidad. E ta basá ariba e bijdrage den onderhoudsfonds, cu ta vastgesteld.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Awor aki e ta worde geboekt via gewone dienst ariba un kapitaaldienst. Por ehempel si bo tin un uitbreiding di Bestuurskantoor, e ta worde geboekt ariba Kapitaaldienst, es ta directamente ariba e werk mes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta satisfecho cu e contesta ey. Ariba e contesta cu mi a haya di señor Figaroa mi a ripara cu e bijdrage na onderhoudsfonds ta segun un vastgesteld tarief.

Idem: Post 2.06.03.1.69: Onderhoud van de noodvolkwoningen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e post aki tambe ta bijdrage aan het Onderhoudsfonds. Tin un diferencia antre 1968, 1969 y 1970, 1971. Si ta un vast tarief, ta kiko ta e motibo di e diferencia aki?

DE VOORZITTER: E ta un vast tarief pa cas. Pero tin mas noodvolkswoningen.

DE HEER G.F.CROES: Tin noodvolkswoningen cu e bin acerca?

DE VOORZITTER: No, señor Croes ta corda cu a wijs aan algun volkswoning como noodvolkswoningen. Esey ta aumenta e cantidad.

Bladzijde 53: Hoofdstuk VII: Verkeer en Vervoer. Paragraaf 3: Zeehavens en kustverlichting:Kuststations: Post 2.07.03.6.42: Huisvesting.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, si mi no ta ekiboca, aki nan ta trata di un seccion nobo cu lo bin acerca di kuststation, cual anteriormente no tabata pará ariba presupuesto. E Memorie van Toelichting solamente ta bisa algun di e postnan aki, pakiko e ta. Pero e no ta bisa si tin berdaderamente afdeling cu lo bin acerca of de que se trata.

DE VOORZITTER: Nos a manda un carta pa Raad te cu Raad a keur-é goed caba e afdeling nobo aki, tur cos ta splicá, segun cu mi ta corda. Nos a dirigi nos mes na Raad pa medio di un carta masha uitvoerig ariba e asunto aki, te cu ela worde aprobá.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Ariba e mes seccion ey solamente pa nota cu ariba toelichting ta papia di f. 2.800.-- y ariba begroting ta papia di f. 3.300.--.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e bedrag di f. 3.300.-- berdaderamente no ta correcto; e bedrag den e toelichting ta e bedrag correcto.

DE VOORZITTER: Kier meen cu nos mester cambia e bedrag pa f. 2.800.--? Bij deze komt er een wijziging, als u het wilt aanbrengen. Dus moeten de totaal-bedragen ook dienovereenkomstig worden gewijzigd.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 53, zoals gewijzigd.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijde 54, 55, 56 en 57.

Bladzijde 58. Hoofdstuk VII:Verkeer en Vervoer. Paragraaf 5: Lijntelefoon: Post 1.07.05.0.84: Bijdrage van de begroting van de Telefoondienst wegens rente van de aan de dienst verstrekte kapitaalleningen.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, ariba esaki mi kier solamente bolbe ariba un contesta cu mi a haya di diputado Kock ariba e asunto di telefoon. Nos a papia di instala un teller pa midi e tele-impulsonan. Y mi a puntré awor ey cuanto esey ta bay costa si nos por instale ariba e telefoon aki na Aruba, cu relativamente no ta hopi. Como cu e no por a contestami ariba esey y mi no tabata tin mas pregunta y mi a wardé pa e punto aki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e lo ta f. 2.-- pa luna, extra ariba cada telefoon.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, un punto chikito, aunke cu esaki no ta di begroting di Telefoondienst. Segun mi ta corda den tratamento di begroting, mi no ta corda precies di cual aña, cu Bestuurscollege a acepta un proposicion di señor Maduro pa pone un telefoon aki den pa Pers y cu Raadsleden tambe por usé, hoofden van dienst por usé. E ta un telefoon cu ta bin den cel cerá. Nos no a tende nunca mas di djé, Bestuurscollege a trata e asunto aki, nos a tratele, tabata tin calculacion di cuanto e cel lo bay costa, pero despues e cos a para muri.

DE HEER E.M.de KORT: Esey kier meen anto, Señor Presidente, cu prome aña pasobra cu e edificio ta nobo bo no por schrijf e af. Ami ta calcula cu si bo cumpra un auto nobo awe, anto bo ta schrijf e af e mes aña.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e sistema cu gobierno ta haci ta cu e afschrijving ta sosode un aña despues cu ela bin den bedrijf.

DE HEER E.M.de KORT: Esaki ta pa tur propiedad di gobierno. Cu otro palabra un auto bo ta schrijf-e af na, laga nos bisa 5% pa aña, bo ta schrijf e af un aña extra?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Esaki ta pa gebouwen.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 61.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 62.

Bladzijde 63. Hoofdstuk VIII: Economische aangelegenheden. Paragraaf 1: Uitvoering landbouwwerken: Post 2.08.01.1.60: Benodigdheden en tractorhuur.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, e post aki tin f. 20.000.-- pa tractorhuur cu ta bolbe tur aña. Lo no ta mihor anto pa cumpra un tractor, cu ta costa alrededor di f. 70.000.--, un di e grandinan?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si mi no ta ekiboca ya mi a trece esaki padilanti caba cu ariba e derde fase nos tin aanschaffing di un tractor, un D-6.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 63.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71 en 72.

Bladzijde 73. Hoofdstuk VIII: Economische aangelegenheden. Paragraaf 7: Vreemdelingenverkeer: Post 2.08.07.3.69: Bijdrage aan het Onderhoudsfonds t.b.v. het restaurant "De Olde Molen".

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si mi no tin herá, den e algemene beschouwingen señor Finck a trece padilanti cu con bin nos ta draag bij den e fonds, mientras cu na e inkomsten ta pará P.M. Mi ta puntra mi mes cu e onderhoud di e lugar aki no mester ta worde calculá den e exploitatiestaat, anto e winst worde berekend? Ta nifica anto cu nos begroting worde ontlast di e post aki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esey ta imposibel ariba base di e huurovereenkomst cu ta existi, segun cual gobierno a tuma ariba su mes e obligacion pa mantene e edificio.

DE HEER G.F.CROES: Ta nifica anto, Señor Presidente, manera cu nos a tende cu e aña proximo ta intension di Bestuurscollege di bende Olde Molen y despues e post aki lo desaparece.

DE VOORZITTER: Si logra di bendé, sí.

Y mi a menciona acerca cu mi no ta mucho di acuerdo cu esey. Mi tabata tin miedo cu ta bira aña 1971 promé cu nos haya e pre-advies di Bestuurscollge. Parce cu ta birando aña 1971 y ainda nos no a haya e pre-advies.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Het pre-advies ligt thans gereed en zal binnen afzienbare tijd, mogelijk binnen een week aan de Raad worden toegezonden.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, nos por speré prome cu 1971, promé cu 1 di januari.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Wij zullen onze uiterste best doen.

DE HEER O.B.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Aparentemente, Señor Presidente, den e toelichting ta pará f. 400.000.--, ta f. 300.000.-- e mester ta, ta un tikfout e ta. Es ta den e toelichting e ta fout.

Idem: Post 2.09.03.0.41: Vervoer.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e post aki y alabez riba pagina siguiente un post di vervoer tambe, pero post 2.09.04.0.41. Ta pará en total "huur van personenwagens" y mi ta calculá cu esaki ta pa e Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg y e tarifa ta worde vastgesteld door di DOW. Pero den Kapitaaldienst y uitbreiding cu dos, cu ta suma total di 6 dienstwagens. Mi kier sabi di con bin no a worde tení cuenta cu esaki den e post di vervoer?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Ta betref e auto, cu ta worde usá door di rapporteurs, cu algun biaha tambe tin di haci algun checkmento.

DE HEER G.F.CROES: Mi no a haya contesta ariba mi pregunta cu en total tin geraamd anto e huur di 4 personenwagen, mientras teniendo na cuenta e uitbreiding cu a worde accepta ayera of antayera, door di cual e total di auto lo ta 6 pa Dienst Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: E seisnan ey ta worde usá door de hendenan di Maatschappelijke Zorg, pero manera mi a bisa awor ey caba cu e rapporteurnan ta usa un auto apart pa haci nan trabao.
Pero señor Betico Croes tin rason, nan mester ta 6, esaki ta un coördinatie-fout entre Maatschappelijke Zorg y DOW. Nos por bisé cu e autonan no ta worde cumprá na januari mes, pero ora cu e cos aki worde reglá, nos ta bin na Raad ariba esey, of cu un overschrijving di crediet.

DE HEER G.F.CROES: Kizas lo tabata mas facil pa di awor caba tuma e desicion pa breng e op ya cu Raad a aproba e dos autonan y si tuma tres luna pa schaf aan e autonan, nos por a raam 9 luna di huur di dos auto. E ora no tin nodo di bin na Raad despues.

DE VOORZITTER: Pero tin un posibilidad cu nos por haci un overschrijving di henter e paragraaf, depende cuanto plaka esey ta, nos no sabi esey precies ainda. Mihor lagé asina y si no por solucioné den e paragraaf, anto e ora ta bin cu un suppletoire wijziging. Toch e uitbreiding als zodanig ta principieel goedgekeurd door di Raad.

Idem: Post 2.09.03.1.49: Hospitaalverpleging, medicamenten e.d.

DE VOORZITTER: Laga nos bay pagina pa pagina, señor Boekhoudt, nos ta na bladzijde 87.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, pero solamente mi kier mustra ariba cu e ta trata di e mesun cos, cu ta onderhoud cu tur caminda a subi pa motibo di prijsstijgingen. Mi pregunta ta esaki, di con tin un inconsistencia den e begroting cu pa hoofdstuk X aki sí ta permiti e hoofden van dienst of ken cu ta trahé, pa hisa e postnan aki pa motibo di prijsstijging in de laatste jaren? Pakiko e cos aki no a bin voor, straight door den henter e begroting? Pakiko a permiti nan sí hisé asina? Kiko ta e base cu nan a usa pa hisé, tin caminda nan a usa base di f. 600.-- pa lokaal, un otro caminda e ta pa cabes, nan ta hisé pa motibo di prijsstijging.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta asina cu na e momento aki tin un ley nobo pendiente y comokiera cu esey ta pendiente ainda, di parti di schoolbestuurnan a worde hací un apelacion na gobierno pa aumenta e vergoedingnan aki, vooral pa basis y voortgezet onderwijs esey ta worde rekerí. Mientras tanto, ora cu e ley nobo worde aprobá, ya caba Bestuurscollege tin e credito necesario pa usa. Den otro ramo di enseyansa esey a worde hací caba, pa basis y voortgezet onderwijs for di aña 1953 esaki no a worde hisá.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, ki base nan a usa pa calcula e gastonan aki? Pakiko pa un nan ta calcula e base di tanto pa local y otro biaha nan ta hacié abase di tanto pa cabez di estudiante of ta maestro?

DE HEER J.A.C.ALDERS;GEDEPUTEERDE: Ta asina aki, Señor Presidente, cu den e ley nobo e ta stipula sueldo pa cabez of pa local.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 87.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 88.

Bladzijde 89. Hoofdstuk X: Volksontwikkeling en opvoeding kleuteronderwijs. Basis-onderwijs. Paragraaf 4: Bijzonder basisonderwijs.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ariba e paragraaf aki e bezoldigingen ta worde verwezen den Memorie van Toelichting na e bezoldigingsstaat, pero mi no por encontra e paragraaf aki den e staat menciona.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Ta asina cu pa openbaar onderwijs só nos sá poné, pa bijzonder onderwijs no. Semper e begrotingnan tabata asina, kizas ta bon pa double-check.

DE VOORZITTER: De personeelsstaten die in de begroting zijn vermeld zijn gebaseerd op de comptabiliteitsvoorschriften, die eisen dat een personeelstaat wordt overgelegd voor overheidspersoneel.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, en todo caso mi ta di acuerdo cuné anto, pero lo ta bon apesar di e voorschriften cu tin cu e schoolbestuurnan ta haya subsidie segun e subsidieverordening, pa Raad tambe ta na haltura di e cambionan den personeel, pa Raad por huzga e aumentonan barbaro cu tin den sector di enseyanza. No cu mi ta contra, pero en todo caso nos mester constata cu e aumentonan ta grandi.

DE HEER G F CROES: Señor Presidente, e bedrag ta conocí, ta worde geraamd f. 600.-- pa local y ta raam mescos cu openbaar onderwijs, e cantidad di localnan, ta raam coriente, awa, schoonmaakartikelen, werksters. Asina ta cu mi no ta kere cu ta dificil pa trek-é gelijk y pa haci un calculacion di gelijktrekking entre bijzonder y openbaar onderwijs.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Asina cu e verordening bin na vigor e ora nos lo regla e asunto aki, na su debida forma.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, por lo pronto mi a keda satisfecho cu e contesta ey tocante e verordening aki cu lo tuma lugar, pero ya mester tin en principio, y segun uitspraak di tur gobierno, un gelijkstelling di openbaar y basisonderwijs; pa esaki no tin nodo di warda ariba un verordening di Staten sino solamente e ramingnan di begroting mester worde poní igual. E no ta dependiente di ningun verordening cu mester worde pasá door di Staten.

DE VOORZITTER: Bestuurscollege is van plan om zodra de verordening bekend is om de Raad te benaderen om de diverse posten aan te passen.

Idem: Post 2.10.04.0.54: Vergoeding voor de aanschaffing en het onderhoud van boeken, leermiddelen en schoolbehoeften.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den Memorie van Toelichting ta pará: de vergoeding bedraagt f. 10.50 per leerling per jaar, vermeerderd met f. 2.-- voor handwerkmateriaal en/of f. 1.-- voor handenarbeidmateriaal. Deze raming is gebaseerd op 10.000 leerlingen. In verband met de prijsstijgingen gedurende de afgelopen jaren wordt voorts extra opgebracht een bedrag van f. 50.000.--, berekend naar f. 5.-- per leerling per jaar. E asunto aki ta worde encorporá den e subsidieverordening, locual ta un Landsverordening. Y den pasado caba ta door di un interne beslissing di Bestuurscollege e sumanan aki a worde verhoogd. Ta nifica cu Land a stipulá, pero Bestuurscollege intern a aumenté. Awor Bestuurscollege ta bay mas lew atrobe y ta breng op f. 5.-- per leerling per jaar, loke den e raming ta f. 50.000.-- . Mi ta puntra mi mes si Bestuurscollege no ta haya ta corecto pa enbez di tuma tal desicion pa exigi for di Land pa bin cu wijziging di e Landsverordening?
Na di dos lugar lo mi kier sabi ariba kiko, aunke cu ta pará prijsstijgingen, e f. 5.-- pa leerling per jaar a worde basá?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta asina cu, sperando ariba e verordening aki, nos ta spera tambe pa, laga nos bisa pa aña 1972, e ora e por worde gelijkgetrokken, pasobra na e momento ey nos por haya for di departement e suma definitivo, pasobra Bestuurscollege ta na haltura cu e f. 5,-- aki ainda ta abao, pero gradualmente e ta worde hisá: nos ta cuminsa cu e f. 5.-- awor aki, di e punta di vista financiering.

DE HEER G.F.CROES: Segun mi tin entendí, cu berdaderamente tin un ontwerp-landsverordening pa basis y voortgezet onderwijs, pero mi no a tende ningun momento cu tin un subsidieverordening pa bijzonder onderwijs.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: E verordening nobo aki lo regla, laga nos bisa e subsidio manera e ta worde yamá ainda, zowel als voor bijzonder als voor openbaar onderwijs. E ta regla nan tur dos den e ley nobo aki.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 89.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 90 en 91.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad wordt hierbij heropend. Wij gaan thans voort met de artikelsgewijzebehandeling van de hoofdbegroting. Ik meen dat wij waren op bladzijde 94.

DE HEER G.F.CROES: Ariba pagina 94 mes mi a haci un pregunta cu no a worde contestá, como cu Señor Presidente a schors e reunion na e momento ey, pero mi a puntra di con e verschil grandi, como cu na aña 1971 tin pará f. 65.000.-- y na aña 1969 f. 100.809.--. Mi ta puntra mi mes si e raming aki ta reëel?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e pregunta ey á worde contestá, pero kizas cu tabata mucho laat den anochi, cu señor Croes no tabata pone atencion na e contestanan. Pero esey ta comprendibel. Mi a bisa cu ta dificil pa raam esaki exactamente, Señor Presidente, pa motibo ta depende di e cantidad na vermindering schoolgeld cu gobierno ta duna.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 94.

Bladzijde 95: Hoofdstuk X: Volksontwikkeling en opvoeding kleuteronderwijs. Paragraaf 8: Bijzonder Middelbaar Algemeen Voortgezet Onderwijs: Post 2.10.08.0.21. Aanvullingsbijdrage aan het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidante, nos ta mira cu e raming a subi y esey naturalmente mi ta calcula ta pa extension di e cantidad di maestronan cu ta bin acerca. Pero comparando é cu e post di bijzonder basis onderwijs na pagina 89 na post 2.10.04.0.21, nos ta mira cu ela baha. Mi ta puntra di con pa voortgezet onderwijs ela subi, mientras cu pa basis onderwijs ela baha.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na pagina 89 e ta asina pa dos motibo. Na prome lugar e motibo cu e cantidad di maestronan den basis onderwijs a bira menos y hopi di nan a repatria y tambe pa motibo cu juist den basis onderwijs tin un cantidad basta grandi di señoranan casá cu ta traha den basis onderwijs.
Aki nan na pagina 95, post 2.10.08.0.21, esaki ta pa motibo cu na e momento cu e salario a bira di tal forma, a bin un momento dado un verschuiving di basis pa voortgezet onderwijs. Kier meen cu tin diferente maestronan na basis onderwijs bevoegd cu un of mas l.o. y na un momento dado door di reorganisacion den e verschuiving a bay pa voortgezet onderwijs.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi no ta satisfecho cu e contesta, como cu categoricamente nos por bisa aki den cu e cantidad di maestronan na basis onderwijs, hopi di nan a repatria y mi ta kere cu net na basis onderwijs no tá e caso, y na di dos lugar cu den ultimo añanan nos ta mira un extension grandi die posibilidades pa basis onderwijs. Y door di esey sigur-sigur, enbez di eu e raming aki á baha, e mester a subi.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Ariba pagina 20 di e toelichting eynan nos por mira cu tabata tin un verschuiving duidelijk. En realidad ta asina cu basis onderwijs, loke ta concerní e bezetting, mi no a bisa cu bezetting ta mas fatal, mi a bisa cu tin mas señoranan casá, Señor Presidente, ta trahando den basis onderwijs.

DE HEER G.F.CROES: Henter e doel di mi pregunta ta esaki cu mi a kere cu señor diputado di Enseyanza ta trece padilanti cu actualmente hopi uitgezonden krachten ta bin ariba contract y cu enbez di bin na bijdrage na Algemeen Pensioenfonds, nan ta haya un sociale risico-dekking. Pero ta juist en coneccion cu esey mi kier a haya un splicacion ta con bin e raming

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 101.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 102, 103, en 104.

Bladzijde 105. Hoofdstuk X: Volksontwikkeling en opvoeding kleuteronderwijs. Paragraaf 15: Bijzonder huishoudonderwijs:Post 2.10.15.0.46: Tegemoetkoming aan de besturen van bijzondere scholen in administratiekosten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera Bo persona por ta corda, nos a trece un redoblamento di esun florin pa cada leerling vergoeding pa administratiekosten na e bijzondere schoolbesturen y e tempo ey nos a hacié simbolicamente como cu e f. 2.-- ey tampoco ta suficiente pa e bijzondere schoolbesturen por cubri nan gastonan di administracion. Mi kier a puntra Bestuurscollege ki plan tin pa yega na un reële bijdrage cu e schoolbestuurnan por cubri e gastonan di administracion?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta asina cu nos a haya un apelacion di schoolbestuurnan pa revisá e asunto aki y en realidad mi a trece den Bestuurscollege un biaha, pero comokiera cu e ta un materia asina grandi y cu tambe pa yega na un cierto uniformidad, na Corsow tambe nan tin e asunto aki den estudio mescos cu nos tambe. Na su debido tempo mi ta kere cu nos mester bin na Raad, despues di a combersa cu Corsow, pa bin na Raad, cu e proposicion pa drecha e asunto aki. Na e momento aki tin un peticion aden di schoolbestuur.

Idem: Paragraaf 17: Bevordering van studie: Post 2.10.17.1.11: Studiebeurzen.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, den Memorie van Toelichting na bladzijde 94 y 95 ta papia di hopi aktes, akte Na, akte Nd, akte Nj, akte Nk, akte Nu etc. Kizas e diputado por splica nos ta kiko nan ta? Den futuro lo ta bon pa pone tras di nan cu esaki ta tal y tal, pasobra no ta tur hende sabi ta kiko e aktenan ey ta. Esey ta un, Señor Presidente.
Pagina 95 ta bisa cu pa aña 1971 lo studeer af 9 di e bursalen. Bestuurscollege por duna nos un splicacion di ki richting nan ta, dus cual bursalen nan ta?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, aki nos ta mira naturalmente cu cada miembro di Raad tin su deber di haci preguntanan abase di specificacion. Pero señor Werleman, kende mi por considera como un miembro di Raad di hopi aña caba, representando e partida UNA, mester sabi verdraaid goed cu tur e preguntanan di specificacion aki mester worde hací ora cu Bestuurscollege yama miembronan di Raad pa tene un huishoudelijke vergadering. Sinembargo, Señor Presidente, mi ta willing pa bisa señor Werleman tocante di e akte Na, esey ta cosemento, akte Nd ta pintamento, akte Nj ta bankwerken, Nk fijnbankwerken, akte Nu praktijk electromontage, akte NI natuurkunde en mechanica, akte NIII bouwkunde, akte NV electro-techniek, e teoria di djé, akte NXII huishouden y akte NXX ta kinder-opvoeding.
Tocante di e 9 bursalen cu lo caba e aña aki, esey nos tin cu buské na Bestuurskantoor. Si señor Werleman tin pasenshi den coriente di e reunion aki e por haya sabi exactamente cuanto ta studeer af. Sinembargo mi ta haci un apelacion ariba señor Werleman pa ora cu nos tene un huishoudelijke vergadering pa señor Werleman ta presente y no core sali y bin haci su remarkanan na su debido tempo.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na prome lugar señor Betico Croes ta sigi pone enfasis ariba e hecho cu e ta bao di e impression cu e no ta necesario. Señor Presidente, mi no ta eens cu su moda di papia, pasobra cu zingen, muziek tambe ta ariba lesrooster. Sinembargo tin tambe, fuera di e lesnan cu ta worde duná na scool, un Arubaanse Muziekschool unda cu e muchanan tambe ta sigi mas lew cu musica. Y akinan nos ta haya handenarbeid, pakiko e muchanan aki tambe no por, fuera di e hecho di loke mi a bisa caba cu nan ta haya un atardi liber cu nan ta worde entretení educativamente. Señor Presidente, mi ta kere cu practicamente tambe nan por doe op un poco mas kennis. Sinembargo nos ta tuma e sugerencia di señor Croes na consideracion, kizas pa motibo cu ya e ta andando hopi aña. Mi ta sigur cu tempo cu señor Betico Croes mes tabata diputado kizas no a haci e esfuerso ey, mi no ta tumé na malo, kizas e lo no a mira asunto aki tempó cu é tabata den Bestuurscollege. Señor Presidente e tempo ey ni é ni su miembronan di fraccion tabata haci remarka encuanto di e presupuesto. Pero nos lo tuma esaki na consideracion. Tocante di e f. 750.-- pa f. 1.000.--, Señor Presidente, esey ta pa motibo di e prijsstijging cu a tuma lugar. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, por lo pronto mi ta contento cu Bestuurscollege ta dispuesto pa acepta e sugerencia pa haci un investigacion y kizas no solamente ariba e curso di handenarbeid, pero tur e avondcursusnan cu ta existi awor aki ariba Aruba, pa weita berdaderamente kiko ta e rendement di e cursonan aki.

Idem: Post 2.10.16.1.02: Vergoeding aan deelnemers.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, esaki ta trata di e kelnercursus. Den e Memorie van Toelichting ta pará cu: "ook aan de deelnemers wordt een vergoeding van f. 12.50 per week ter bestrijding van de vervoerkosten toegekend. Het geraamde bedrag is berekend over een gemiddelde van 30 deelnemers." Si nos bay conta na 52 siman, e f. 12.50 aki den 30 ta sali mas cu f. 18.000.--. Pero natualmente no ta tur 52 siman e curso ta tuma lugar como cu tin cierto simannan pa preparacion. Pero, Señor Presidente, Bestuurscollege a firma un contract poco tempo ey cu e leider di e cursus aki y lo mi kier sabi si e sueldo di e leider ta calcula den e ramingnan di e presupuesto aki?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na prome lugar señor Betico Croes ta di opinion cu e f. 18.000.-- no ta suficiente, ora cu e multiplica 30 cu 52-bez e suma. Pero e hecho ta cu no tur 52 siman ta worde usá pero tambe tin e hecho cu no ta tur 30 ta sigi e curso te na final, hopi ta cay afor. Fuera di esey señor Betico Croes ta puntra si e suma di e leider ta envolví aki den. Señor Presidente, e suma di e leider no ta incluí aki den.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi pregunta tabata si e sueldo di e leider a worde calculá den e begroting aki, si acaso no ta asina pa nos trecé ainda den e presupuesto aki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e begroting aki sí e ta calcula, no den e suma cu señor Betico Croes a menciona. E ta calculá den e post 2.10.61.1.01, un post mas ariba.

Idem: Post 2.10.17.1.08: Studieopdrachten aan personeel.

DE HEER J.A.C.ALDERS GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico sabi masha bon, cu te ainda ley di Enseyanza ta cay bao di Gobierno Central.

DE HEER G.F.CROES: Anto en conneccion cu esaki, Señor Presidente, mi kier a nota e inconsistencia di Bestuurscollege cu sí pa e onderhoud, door di un intern besluit, nan a trece un aumento di f. 200.-- per local, mientras cu esey tambe ta worde reglá pa Land, toch Bestuurscollege a tuma tal decision. Lo mi kier haya un contesta ariba esaki.

DE VOORZITTER: No, señor Croes ta constata un cos. Bo a constata un consecuencia.

DE HEER G.F.CROES: No, loke mi kier sabi ta cu si pa medio di un intern besluit e asunto aki lo por worde reglá, mescos cu e f. 200.-- cu nan a trece pa onderhoud per local.

DE HEER J.A.C.ALDERS GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta convenci cu esaki ta imposibel. Sinembargo mi ta kere cu Bestuurscollege lo tuma esaki na consideracion y mira si acaso e sugerencia di señor Croes ta aplicable.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 109.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 110.

Bladzijde 111. Hoofdstuk X: Volksontwikkeling en opvoeding kleuteronderwijs. D. Diversen. Paragraaf 20: Lichamelijke opvoeding en sport: Post 2.10.20.0.46: Bevordering van de sport op Aruba.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos por a nota e deseo di señor Chai Laclé durante di tratamento di presupuesto 1970 y señor Chai Laclé a trece padilanti cu e aumento di f. 100.000.-- pa f. 150.000.-- ta hustificá. Y Señor Presidente, considerando tur e facilidadnan cu a bin extra tur e gastonan cu a bin y manera nos a haya un rapport detayá di A.S.U., nos por ripara cu e f. 125.000.-- tampoco ta alcansa. Fuera di esey e deseo aki den, no pa un pero pa hopi miembro a worde trecí padilanti cu ta bira tempo cu A.S.U. mester atrae mucho mas entrenadornan den diferente ramonan di deporte y pa esey mi ta di acuerdo cu señor Chai Laclé, e tempo cu ela trecé den e presupuesto 1970, ela sugeri Bestuurscollege pa aumenté te f. 150.000.-- pa e presupuesto 1971.
Nos ta dispuesto pa bin cu e voorstel awor aki pa aumenta e f. 125.000.-- aki pa f. 150.000.--

DE VOORZITTER: Wordt het voorstel van de heer Croes ondersteund?

Het voorstel van de heer G.F.Croes wordt ondersteund door de heren D.G. Croes en E.M.de Kort.

DE VOORZITTER: Dan is aan de orde het amandementsvoorstel van de heer Croes, zoals ondersteund.

De sprekerslijst wordt geopend voor de eerste ronde. Het voorstel houdt in de post van de bevordering van de sport op Aruba te verhogen van f. 125.000.-- tot f. 150.000.--.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, neemt het Bestuurscollege het voorstel over?

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, solamente pa suplementa e contesta di diputado Alders mi kier a sigura señor Chai Laclé cu e obheto di e aumento di f. 25.000.-- ta tambe pa encapasita A.S.U. pa wanta gastonan di entrenadornan. E raming di subsidie a worde aumentá pa permití A.S.U. pa desaroya su actividadnan. Pero manera nos a contesta den e Memorie van Toelichting ariba e pregunta al caso cu a worde hací durante di huishoudelijke vergadering, e subsidie ta pa atrae trainers pa diferente ramo di deporte y tambe pa yuda paga e exploitatiekosten di Lago Sport Park.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si nos a studia e rapport bon cu tur miembro di Raad a ricibi for di A.S.U., nos ta ripara cu e aumento cu A.S.U. a pidi ta solamente pa trece den nan alcanse gastonan di exploitacion di e sportcentrum Noord, Savaneta Y Wilhelmina Stadion y door cu nan a haya acerca e Lago Sport Park. Y sigur-sigur e f. 25.000.-- aki no ta alcansa ainda, mas ainda cu e aumento di gastonan cu tabata tin ultimo temponan, nan no ta alcansa pa cubri solamente e gastonan di exploitacion, manera A.S.U. a trece categoricamente den su rapport. Awe si señor Laclé, cu ta presidente di Voetbalbond, cual te awe nan no ta den posicion pa buska entrenadornan di afor, bay di acuerdo cu nos proposicion pa aumenté te f. 150.000.-- anto Bestuurscollege por scirbi A.S.U. cu ta deseo di Raad pa den e aumento aki ta worde calculá tambe un suma pa atraemento di entrenadornan den diferente ramo di deporte y principalmente e deporte mas popular aki na Aruba, cu ta football. Cu esaki nos ta demostra cu nos tadispuesto pa buska, fuera di e aumento di e exploitacion, entrenadornan pa diferente ramo di deporte.

DE HEER J.M.LACLE: Señor Presidente, ariba remarka di señor Betico Croes ey, en berdad cu mi a pidi den tratamento di presupuesto 1970 un aumento di f. 50.000.-- ariba e post aki. Solamente cu f. 25.000.-- Bestuurscollege a aumentele. Den mi opinion, mi a pidi F. 50.000.-- mi a haya f. 25.000.--, ta hopi bon. Den mi opinion e suma sí ta yega pa paga entrenador, pasobra anteriormente A.S.U. tabata paga entrenador pa deporte di voetbal y baseball. Solamente na aña 1970 nan a laga e bondnan sabi cu nan no por paga entrenador mas. Refiriendo ariba e subsidie cu A.S.U. ta haya, señor Oduber tambe e pidiele, si mi no ta ekiboca pa duna A.S.U. un zogenaamde instructie con e ta gasta e plaka aki pa subsidie. Mi kier sabi, cu ela menciona preferencia, mi no sabi kiko e kier meen cu preferencia, ami ta desea pa preferencia worde duná na deportenan grandi. Actualmente chikito sô ta gosa. Mi ta kere cu si bay aumenta e suma cu f. 25.000.-- mas, anto ta mas e grupo chikitonan bay gosa. Si mi a haya e siguransa y mi á hayé for di diputado Max Croes, cu e suma aki ta suficiente pa paga entrenador, mi ta satisfecho cu e contesta aki.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi ta masha cortico y mi ta bolbe pone enfasis ariba e puntonan cu ami y señor Max Croes a trece padilanti. Y e sugerencia di señor Laclé y di señor Oduber pa Bestuurscollege bay check cua direccion e lo bay coy, si ta bay tuma contacto cu A.S.U. pa stipula richtlijnen pa A.S.U. y nos Bestuurscollege ta keda riba nos punto di bista cu nos no por tuma over e proposicion di señor Betico Croes. Danki.

DE HEER MAX CROES GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den Memorie van Antwoord ta pará masha clá na Raad kiko ta e cirteria di e aumento aki y Bestuurscollege no tin nada contra pa laga A.S.U. tambe sabi cu ta esey ta e motibonan di aumento cu a tuma lugar e aña aki. Y mi ta kere cu e suma ey ta suficiente pa cubri e gastonan.
Señor Presidente, señor Betico Croes a bisa cu si nos bay mira e rapport di A.S.U. anto e aumento aki no ta suficiente. Laga nos considera, Señor

Idem. Paragraaf 20: Lichamelijke opvoeding en sport: Post 2.10.20.0.82: Bevordering van de sportbeoefening op scholen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera mi a aboga den e algemene beschouwingen cu pa trata di saca e sportambtenaar for di e Departamento di Enseyansa pa motibo di espacio, mi a trece padilanti tambe cu e sportambtenaar aki ta enfermo ya basta luna caba. Mi kier puntra Bestuurscollege si su trabaonan ta worde continuá durante e tempo di su enfermedad?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e post 2.10.19.0.54; na aña 1970 ta asina cu e aña ey tabata tin extension di e cantidad di onderhoud di e boekinan y periodieken den filiaal di bibliobus. Y señor de Kort por mira cu na aña 1971 nos a bin back ongeveer manera e rekening cijfernan di 1968,1969.
Post 2.10.19.0.65 ta trata di onderhoud y bedrijfskosten di e biblio-bus. F. 3.400.-- na 1970 nos a pensa cu f. 2.500,-- mes ta suficiente, si nos compara e dos cifranan di eind-rekening di 1968 cu 1969.
Señor Betico Croes tambe a puntra pakiko e afschrijving di e biblio-bus a tuma lugar. Wel, Señor Presidente, como cu e biblio-bus ta un regalo di Sticusa.
Señor de Kort a puntra tocante di e afschrijving di e airco, si mi no ta ekiboca. Ta asina aki, Señor Presidente, cu e verordening di Rerserven en fondsen, señor diputado Figaroa a trecé padilanti caba, ta bisa cu e afschrijving ta tuma lugar un aña despues di e investering, asina e verordening ta. Y e ta puntra tambe tocante di e coriente. Señor Presidente, nos a raam berdaderamente e airco den Kapitaaldienst pero tan tempo cu e airco no ta draai bo no sabi ki dia e ta keda clá pa instalé. Nos no a haci un cuminsamento cuné ainda. Ora cu e cuminsamento aki worde hací nos no sabi cu ki dia nan lo raam e gastonan di coriente pa e airconditioning. Señor Betico Croes a puntra na post 2.10.20.0.82 tocante di e sport-ambtenaar. Mi kier bisa señor Betico Croes cu te ainda un gran parti di e trabao di señor Flemming, ta worde hací, pero naturalmente nos lo haya nos den problema si e persona aki keda malo mas largo, e ora Bestuurscollege lo beraad su mes ariba esaki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi no a haya un contesta ariba mi pregunta tocante di filmdienst.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, despues cu e hefe di filmdienst a bay nos a keda cu un persona, e no ta un ambtenaar, e ta un gelijkgestelde (ta un onderwijzer e ta) cu ta belast cu e leiding di filmdienst tegen vergoeding.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ariba dos contesta lo mi kier haci diferente remarkanan. Ariba e post di onderhoud y bedrijfskosten di e biblio-bus señor Alders a trece padilanti cu como cu e ta un regalo e no mester worde afgeschreven.
Señor Presidente, mi no ta comparti e opinion ey y mi no ta kere cu e financiele deskundigen tampoco por comparti e opinion aki, como cu na e momento cu, aunke ta regalo, nos a haya un kapitaalvermeerdering y cierto momento mester cuminsa pa schrijf-e af pa cualkier tempo por reemplaza e bibliobusnan aki, aunke kizas for di eigen middelen.
Na di dos lugar, Señor Presidente, nos por corda e problema cu tabata tin antes cu e hoofd di filmdienst. Bestuurscollege a bisa categoricamente cu no ta existi un hoofd di filmdienst, pero un ambtenaar belast met de filmaangelegenheden. Awendia no ta un ambtenaar ta belast cuné. Na promé lugar lo mi kier sabi di con bin ainda e begroting ta vermeld: huisvesting, di filmdienst. Di dos: con titulo di e persona cu ta belast cu filmaangelegenheden ta, e ta hoofd di filmdienst of e tin un otro nomber?

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, als u het goed vindt, dan zullen wij hierover overleg plegen met de Accountantsdienst en dus daarna ons beleid bepalen.

DE HEER G.F.CROES: Bueno, Señor Presidente, mi ta contento cu esey. Mi kier a puntra tambe si e nomber filmdienst manera post 2.10.21.0.42 no ta verwarrend, como cu tabata deseo di Señor Presidente, tambe pa termina e terminologia ey, lo ta bon tambe pa nos terminé den e presupuesto tambe.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Mi ta eens cu e sugerencia di señor Betico Croes. Esaki a worde overgeschreven for di aña pasá a sabiendas cu nos no tin e benaming ey mas. Tocante di e sugerencia di señor de Kort, pa un gran parti mi ta eens cu señor de Kort loke ta concerní e specialisacion den e bibliotheek. En realidad nos lo tuma contact cu e bibliothecaris pa mira ki necesidad tin y ensancha e partinan ey tambe.

DE VOORZITTER: Kier meen cu e palabra "filmdienst" por bira "huisvesting filmotheek".
De Raad gaat akkoord met de verandering van de benaming "filmdienst" tot "filmotheek".

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 111.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 112.

Bladzijde 113. Hoofdstuk X: Volksontwikkeling en opvoeding kleuteronderwijs. E. Diversen. Paragraaf 21: Overige taken met betrekking tot de culturele vorming: Post 2.10.21.0.83: Uitgaven in verband met het verzoek van H.K.H.Prinses Beatrix.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, solamente un remarka chikito. Den pasado nos a acepta aki den caba pa schrap e post aki pa saka e titel aki for di den presupuesto. Mi ta spera cu den e proximo presupuesto cu e lo no ta ey mas.

Idem: Subsidies. Post 2.10.21.4.46: Arubaanse Muziekschool. Post 2.10.21.6.46: Stichting Schouwburg Aruba.

DE HEER G.F.CROES: Manera Señor Presidente mes a bisa ten aanzien di uitgaven e raming ta bindend y sigur-sigur ten aanzien di subsidies na stichtingen. Pero nos mira cu e voorlopige rekeningnan ta monta mas di loke Raad a aprobá. Lo mi kier sabi ta con bin e overschrijdingnan aki ta worde trecí den begroting y mientras cu gobierno ta duna un bepaald bedrag pa subsidie?

DE VOORZITTER: Het krediet van het jaar 1969 was geen f. 20.000.-- maar f. 31.000.--. Dus die f. 29.760.-- valt binnen het gevoteerde krediet. De reden, dat het krediet lager wordt ieder jaar, is, omdat zij de lening zijn aan het aflossen. Het uitstaande bedrag wordt steeds minder, darrom wordt de subsidie ook steeds minder.

Idem: Post 2.10.21.0.82: Volksfeesten.

DE HEER D.G.CROES: Siman pasá, dia cu nos a habri e reunion aki, cu te awe ta continua, y ora cu e proyectonan di ley aki a worde presentá pa tratacion, fraccion di AVP a protesta pa medio di su intregantenan energicamente, vigorosamente, contra e proposicion di Bestuurscollege pa aumento di e dos belastingnan aki.
Un biaha mas mi ta declara den nomber di mi partido cu nos fraccion ta contra tur dos e postnan aki. Mi ta duna e declaracion ey pa no tin mal comprendemento, cu nos fraccion ta contra tur dos e postnan aki pa aumento di e dos belastingnan aki.

Idem: Paragraaf 1: Belastingen door het Land geheven: Post 1.11.01.0.63: Inkomstenbelasting.

DE HEER C.YARZAGARAY: E toelichting ta bisa: "De raming voor 1971 is verhoogd met f. 1.400.000.--. Deze verhoging is een gevolg van het besluit van de Landsregering tot integrale doorvoering van het rapport Bergen inzake de belastingheffing in de Nederlandse Antillen."
E doorvoering di e rapport Bergen no ta encera halsamento di belasting den e añanan cu a pasa. E ultimo halsamento di belasting cu tabata tin ta di aña 1967 pa 1968. Despues a bin socialsering di belasting.
Mi kier a haya un specifacion mas detayá ariba esaki di con nos ta haya e suma di f. 1.400.000.--. Tambe si ta posibel cu nos por a haya un specificacion di e achterstallige belasting cu nos tin aki na Aruba.

DE HEER A.WERLEMAN: Tocante di e dos postnan di aumento di belasting, esun di belasting di auto y tambe vergoeding passagiersaccomodatie luchthaven, nos kier declara cu nos ta contra e postnan aki encuanto nan ta representa aumento di belasting. Na fin kizas si tin votamento tocante e presupuesto den su totalidad, nos lo vota vóór seguramente, pero aki nos kier declara, na e postnan aki cu nos ta contra e aumento di e belastingnan aki. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege no por a hera di nota cu fraccion di AVP y UNA ta contra e dos postnan aki.
Tocante di e remarka di señor Yarzagaray encuanto di e raming aumentá pa inkomstenbelasting, enberdad, señor Yarzagaray su observacion ta coredto y loke a worde agregá na e toelichting aki ta pa un ekibocacion.
Pa esey den e algemene beschouwing nos a menciona cu nos a comete e error di crea e impresion cu e meeropbrengsten ta opgebracht. E no ta e caso. E raming a worde aumentá basá ariba pronosticacion di eilandsbestuur tocante di desaroyo di bida economico durante aña cu ta bin. Pa determiná e post aki nos a tuma na consideracion e suma adicional cu ta biniendo aden durante e aña aki cual ta mas halto cu e raming pa e aña anterior.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, mi a hacié e pregunta cu probablemente ta importante pa nos haya sabi den e temponan aki, un specificacion di e achterstallige belastingnan ariba inkomstenbelasting.
Si ta posibel cu nos por a hayá schriftelijk. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Nos lo no tin nada contra pa laga Raad haya un specificacion por escrito .

DE VOORZITTER: Esey lo ta e suma total pa cada aña, no cu e nomber di hendenan cu ta atrasá.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 114.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 115, 116, 117 en 118.

Het amandementsvoorstel van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 12 stemmen tegen en 8 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: M.Croes, G.A.Oduber, V.Kock, E.R.Finck, Br.Werleman, D.C.Mathew, A.Falconi, F.L.Maduro, D.Tromp, O.Croes, J.A.C.Alders, J.M.Laclé.

Vóór stemden de leden: D.I.Leo, C.E.Laclé, C.Yarzagaray, G.F.Croes, E.M. de Kort, C.B.Boekhoudt, A.Werleman, D.G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si nos kier ta realistico anto en todo caso e raming aki mester worde adaptá si na e aumento di e aña aki, es ta e f. 60.000.-- en todo caso mester bira f. 80.000.--.

DE VOORZITTER: Het Bestuurscollege stelt er de voorkeur aan hiermee te wachten tot eind volgend jaar omdat wij niet willen vooruitlopen op de situatie van volgend jaar. Het kan best zijn dat het misschien nog hoger moet worden, dan moet het weer worden verhoogd. De bedoeling van het Bestuurscollege is om volgend jaar de Raad te benaderen met een verhoging dat dan bepaald wordt, omdat wij niet kunnen voorspellen wat de situatie zou zijn eind volgend jaar.

DE HEER G.F.CROES: Anto, Señor Presidente, Bestuurscollege ta hopi prematuro pa bin cu cualkier raming anto.

DE VOORZITTER: Al contrario ta keda mescos cu e aña aki.

DE HEER G.F.CROES: Por a poné P.M.? Y despues bin ....

DE VOORZITTER: Tambe por. Hopi cos por.

Idem: Paragraaf 2: Onvoorzien: Post 2.12.02.9.99: Onvoorziene uitgaven.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, e post aki ta geraamd na f. 41.905.--. Loke mi ta mira na begroting 1970 ta prome bez cu e post aki a bin riba e begroting. Mi ta asumi cu e ta un voorlopige rekening, e dos añanan anterior di 1968 y 1969 no tin nada, pero mi no por haya nada di djé den e toelichting.

DE VOORZITTER: No, señor de Kort, e dos postnan di 1968 y 1969 ta rekeningscijfers.
Kier meen cu e krediet a worde usá pa schrijf over pa otro post. Esey no kier meen cu ariba begroting no tabata tin un post onvoorzien. Pasobra e strepinan ey kier meen cu rekeningscijfers tabata nul.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, anto gustosamente lo mi kier a haya un toelichting de que se trata como cu e no ta den e toelichting.

DE VOORZITTER: Onvoorzien ta masha dificil pa licht e toe .....

DE HEER E.M.de KORT: Pero, Señor Presidente, mi por asumi pasobra si bo ta pone onvoorzien f. 100.--, f. 200.- bo no ta licht e toe, pero ora bo pone f. 41.905.-- onvoorzien, e ora e merece un toelichting.

DE VOORZITTER: Wel, señor de Kort, ariba un begroting di 33 miyon florin un onvoorziene post di f. 41.905.-- ta masha chikito.

ber a bisa cu e aumento di costo di bida no ta hustificá un aumento pa e dienstkleding di e bodenan. Awor mi kier a puntra señor Oduber cu si e aumento aki ta basá ariba aumento di costo di bida?

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu señor Oduber. E motibo cu ela bin cuné cu e kier pa aumenté, ta como cu e presupuesto a tarda asina hopi largo, esey ta un di e motibonan, door di costo di bida ta imposibel pa e bay di f. 50.-- pa f. 70.-- pero ta solamente e tardansa di tratamento di e reunion aki pa diferente motibonan mi ta kere cu e ta hustificá.

DE VOORZITTER: Mi ta contento cu señor Maduro a bin cu esey, pasobra e 50% di aumento berdaderamente, mi no sabi si costo di bida a subi cu 50%, pero mi no ta spera cu ta asina.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi a bisa aumento di gasto en general, mi no a specifica nada y mi no kier specifica nada awor aki tampoco. Pero solamente mi kier refleha ariba e simpel hecho cu e aña aki dos begroting a worde tratá.

DE VOORZITTER: Mi ta spera cu e lo no bira tres pronto.
Mijne heren, kunnen wij hiermee volstaan? Gaat de Raad akkoord met f. 70.-- voor de betrokken ambtenaren?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta contento di tende cu señor Oduber a bisa cu e no ta adapta na aumento di costo di bida, pero en todo caso door di aumento di e gratificatie pa e bodenan aki nan ta haya algo mas pa cubri nan gastonan di dienstkleding cu señor Oduber nan a rechasá.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is het voorstel aangenomen, zonder hoofdelijke stemming.

Idem. Paragraaf 1: Overige ontvangsten en uitgaven en onvoorzien; Post 2.12.01.0.64: Interest op kasgelden.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege si nan por a dunami un idea pa ki aña mas of menos e post aki lo por baha considerablemente of por desaparece for di e begroting aki?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e pregunta di señor Lacle no por worde contestá, tan tempo cu e tin gobierno e post aki ta sigi aparece ariba begroting pasobra e obligacionnan di gobierno no ta tene igual paso cu entradanan. Semper gobierno lo mester traha cu kasgeld.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 119.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 120 en 121.

Titel B. KAPITAALDIENST:

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 2.

Bladzijde 3. Hoofdstuk I: Algemeen Beheer. Paragraaf 2: Administratie; Post 4.01.02.0.81: Aankoop kantoormeubilair en -machine.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos no tin nodo di papia mucho ariba e asunto aki. Naturalmente mi ta completamente di acuerdo pa no solamente pa Santa Cruz, pasobra mester studia tur e posibilidadnan pa e diferente districtonan. Nos lo acepta e beschrijving manera e ta den e amandement di señor Oduber y laga Bestuurscollege studia e posibilidad pa weita e prioridad entre e districtonan pa reconoce anto hulpbestuurskantoor den buitendistricten, mihor bisá hulpbestuurskantoren.

DE VOORZITTER: De verlangens van de Raad zijn nu duidelijk. Kunnen wij dit aan het Bestuurscollege overlaten om dus de zaak te bestuderen en dan eventueel met voorstellen te komen aan de Raad?

De Raad gaat akkoord met het voorstel van de Voorzitter.

Idem. Paragraaf 1-B: Centrale Dienst voor Mechanische Administratie: Post 4.01.03.0.81: Aankoop kantoormeubilair en machines.

DE HEER B.WERLEMAN: Señor Presidente, mi tin entendí e hefe di Burgerlijke Stand a manda un peticion aden pa Bestuurscollege pa pone den e begroting krediet pa cumpra un cytograaf installatie. Esun cu tin awor ta bieuw y e ta afgeschreven. En vista cu lo tin eleccion otro aña e lo haci hopi falta, ya cu e no á bin riba e begroting e aña aki. Lo mi kier sabi pakiko nan no a poné riba e begroting?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta asina cu Bestuurscollege a considera esaki naturalmente ora cu e peticion a bin aden y ela worde tratá pero nos a yega na un conclusion cu si nos pone e cytograaf machine aki awor aki, e no ta yuda toch pa e eleccion venidero, pasobra e tempo ta asina cortico y si nos comprende bon cu na mei e eleccion ta y pa esey nos no a hayé asina urgencia pa e eleccion, cu lo bin. Sinembargo e ta na consideracion sí na Bestuurscollege.

DE HEER B.WERLEMAN: Señor Presidente, solamente mi kier a puntra si pa begroting 1972 Bestuurscollege lo poné ey riba.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esey no a worde decidí ainda door di Bestuurscollege, sinembargo, manera mi a bisa, nos lo tumé na consideracion.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 3.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 4,5 en 6.

Bladzijde 7: Hoofdstuk II. Eigendommen niet voor de openbare dienst bestemd. Paragraaf 1: Post 4.02.01.0.78: Aankoop van gronden.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, tin un diferencia den e suma den toelichting di f. 300.--. Mi kier sabi cual bedrag ta correcto, esun den e toelichting of esun riba Kapitaaldienst?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta bisto cu e optelling den e toelichting ta fout, Señor Presidente. Asina ta cu e suma den begroting ta esun corecto.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 7.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 8.

DE HEER O.B.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Normalmente dus ta un inschrijving tin cu tuma lugar, pero loke a pasa, mi ta calcula, cu ora cu e hoofd van dienst a manda su wenselijkheidsbegroting ela menciona e marka akinan y abusievelijk nan lo a neem e over den e begroting.

DE HEER G.F.CROES: Mi ta sugeri anto pa nos scrap e palabra "Royal" for di den Memorie van Toelichting.

DE VOORZITTER: Esey nos lo haci esey. Geen bezwaar, Mijnheer Croes.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 23.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 24, 25, 26, 27, 28 .....

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente ta bay hopi liher. No ta mi intencion pa trece mucho remarka mes, pero un remarka mi kier a haci, cu e aña aki mi no ta mira ningun post pa noodlokalen. E aña anterior nos tabata tin post pa noodlokalen. Y manera señor Alders a splica cu nan lo tuma provisionnan pa garantisa cu ningun mucho lo worde rechasá pa motibo di falta di espacio na scool.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den algemene beschouwing mi a bisa caba cu ta na januari nos ta haya e datanan unda cu probablemente y posiblemente por bin cu un fayo den e cantidad di lokalen. Y si acaso resulta cu tin un fayo, nos lo bin na Raad pa suppletoire krediet.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35,36, 37.

Titel C. Reserve-, Kas- en Verrekendienst.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 2 en 3.

Bladzijde 4. Hoofdstuk I: Ontvangsten. Reservedienst. Paragraaf 4: Onderhoudsfonds Gebouwen: Post 5.01.04.2.52. Bijdragen van de gewone dienst, scholen.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: E ta haciendo referencia ariba diferente hoofdstukken y diferente paragraaf. Esun ariba hoofdstuk X, paragraaf 1 mi no por a haya e suma ey, tampoco ariba hoofdstuk X, paragraaf 3. Ariba hoofdstuk X paragraaf 7 tin f. 24.010.-- pará, no tin nada segun mi den e begroting 1971.

Idem: Post 5.01.04.3.52. Bijdragen van de gewone dienst, overige gebouwen.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Ariba e post aki tampoco mi no por a haya nada ariba e prome 4 hoofdstukken mencioná. Esun referiendo ariba hoofdstuk VIII paragraaf 4, e ta copiá identico cu esun di 1970, es ta f. 3.539,-- y ariba 1971 tin f.. 3.697.--. Un ultimo tambe cu mi a haya diferente ta hoofdstuk X, paragraaf 10. Den e begroting aki ariba hoofdstuk X, paragraaf 10 no ta existi.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e remarka di señor Boekhoudt cu hoofdstuk X paragraaf 10 no ta komt voor den e begroting, e tin rason, e postnan a worde vernummerd y e no a worde hací den e Reservedienst; paragraaf 10 mester ta 19.

DE VOORZITTER: Zijn er nog meer frakties die een verklaring willen afleggen?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, nos sí ta sumamente contento cu e Bestuurscollege activo aki, cu a sabi di realisá den menos di tres luna un record di dos begroting aprobá. Pero, Señor Presidente, di nos parti, no obstante tur e mocionnan acceptá y no accpetá, tur e politicanan cu a worde hungá durante e tratamento di e begroting aki, tur e trottoirnan, pidí pa auto y caminda y hende, tur e cria di bestianan chikito y grandi, presentiegeld sí y presentiegeld nó, no obstante tur e cosnan aki, nos kier declara cu nos ta sumamente satisfecho di e manera e Bestuurscollege te awe a sabi di cohe su tarea dificil cu pa bienestar di e comunidad Arubano ela tuma ariba su schouder y realisá despues di tres aña un begroting di su mes na tempo.
Señor Presidente, por ultimo, mi tambe ta muy agradecido na tur esnan cu a compaña nos durante di e tratamento di e begroting aki y mi kier clausura deseando un y tur den union di nan famiya e mihor dianan di Pascu y un feliz prospero aña 1971.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, awor cu a caba di trata e begroting aki lo mi haci un sugerencia na Bestuurscollege pa futuro nan tene nan mes na e democracia completo, no e halve democracia, cu a worde practicá ya cu e miembronan di Eilandsraad no ta haya bastante tempo pa studia e begroting, ta hals over kop e ta bin pa e worde tratá den Eilandsraad.
Tambe nos ta lamenta cu varios proposicionnan constructivo no a worde acceptá. Nos tambe ta di acuerdo cu e begroting, cu e reservacionnan cu nos a haci caba, pero voor de rest nos ta coöpera constructivamente pa e begroting aki.
Señor Presidente, di nos banda tambe nos kier desea Bestuurscollege, na tur coleganan di Eilandsraad y adviseurnan presente un saludo special di e temporada di Pascu y tur cos bon pa e aña venidero. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, den nomber di P.R.O. tambe mi kier a gradici tur esnan cu a contribui di un forma of otro na realisacion di presupuesto di territorio insular di Aruba pa 1971 y for di e lugar aki lo mi kier desea un y tur un feliz Pascu y un bon Aña Nobo.

DE VOORZITTER: Den tur esey, mi no a haya un contesta ariba mi pregunta si un persona kier hoofdelijke stemming. E begroting no ta aangenomen ainda.
Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is de begroting aangenomen zonder hoofdelijke stemming en alvorens de vergadering te sluiten wens ik mede namens het Bestuurscollege de Raadsleden te bedanken voor de medewerking in deze en ook de adviseurs, die ons in de afgelopen dagen en nachten hebben bijgestaan. Ik wil nog aan toe voegen dat het Bestuurscollege en ik als Voorzitter U en de Uwen een Zalig Kerstfeest willen toewensen en aannemende dat vóór het einde van het oude jaar geen nieuwe Raadsvergadering of nóg een Raadsvergadering zou plaatsvinden, wil ik dan bij deze U allen ook het allerbeste toewensen in het komende jaar. Dan wil ik van de gelegenheid gebruik maken om de hoop uit te spreken dat het komende jaar het mogelijk zou zijn niet alleen binnen de Raad, maar in de hele gemeenschap van Aruba met het nodige begrip en geduld over en weer, wanneer wij ook van mening verschillen of van partij verschillen in de geest van begrip en samenwerking voor het algemeen belang van Aruba zullen kunnen werken. De Antillen en ook Aruba verkeren in een zeer moeilijke situatie, daar komt bij dat naar verwachting het volgend jaar dus verkiezingen zullen plaatsvinden, het is zeer gebruikelijk dat in een verkiezingsjaar het iets feller toegaat dan normaal,

DE VOORZITTER: Wij gaan thans door met de algemene beschouwingen over de hoofdzaak. Wij zijn in de eerste ronde, het woord is thans aan de heer de Kort.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, manera Bestuurscollege ta menciona den nan Memorie van Antwoord na Raad ta contesta cu ami personalmente lo stempel un poco ridiculo, unda cu Bestuurscollege ta bisa cu nan a neem e over, es ta e regeling aki, di Corsow y cu nan no ta dispuesto pa haci cambio aden. Mas alew, e colmo, Bestuurscollege ta bisa den nan Memorie van Antwoord: "mocht evenwel het eilandgebied Curaçao overgaan tot uitbreiding van de heffing van genoemde categorie der reizigers, dan zal deze aangelegenheid opnieuw in studie worden genomen." Esaki, Señor Presidente, ta e colmo, cu si ta asina nos mester paga un gobierno pa goberna, ora cu Corsow ta haci algo, nan ta neem e over, y si Corsow ta trece cambio, nan lo trece cambio tambe, anto e ora ta na unda nos ta bay? Mas alew, Señor Presidente, Bestuurscollege ta menciona cu e regeling aki no ta nada nobo. Varios miembro di Raad den huishoudelijke vergadering a haci remarka ey y Bestuurscollege ta contesta den nan Memorie van Antwoord cu e no ta nada nobo. Cu varios pais den mundo (nan ta bisa entre otro Europa, Estados Unidos di America y paisnan rond di nos aki) tin e mesun tarief, tin e mesun systema. Ora cu miembronan di Raad ta puntra pa e tarief cu ta worde usá den e paisnan cu tin e mesun systema, Bestuurscollege ta bin cu contesta den nan Memorie van Antwoord cu na promo lugar: Puerto Rico, voor zover kan worden nagegaan, geen heffing. Venezuela Bs. 80.--, cu exepcion di pasaheronan cu tin visa di turista y Colombia, vuelonan internacional $ 7.50 y local pesos 7.50. Pero toch, Señor Presidente, ta bon pa distingi e tipo di heffing aki, e tipo di belasting. Na prome lugar e prome pais mencioná, Puerto Rico no tin, di dos Venezuela Bs. 80.-- cu excepcion di esnan cu ta viaha cu visa di turista. Cu otro palabra anto, tur excepcion anto di no-Venezolano, no-Venezolano ta viaha cu e visa di turista, un Venezolano no ta viaha cu visa di turista den Venezuela. Cu e ley Venezolano aki ta trahá cu un intencion completamente diferente cu loke Bestuurscollege aki na Raad. Na Venezuela nan ta trata di stimula nan viahenan local, nan ta trata di tene Venezolano den Venezuela en vez di bay biaha afor, locual no ta e intencion den e voorstel aki di Bestuurscollege. Mas alew, Señor Presidente, no ta bin ningun ehempel concreto ariba locual ta pará, locual miembronan di Raad a pidi, locual Bestuurscollege a pone den nan voorstel na Raad. Semper a worde usá argumentonan cu nos por bisa ta "helemaal uit de lucht gegrepen", cu no tin ningun base, pero Bestuurscollege ta asumi cu si nos bisa Eilandsraad cu e ta existi na Venezuela, Colombia y na Puerto Rico anto nan ta aprobé. Pero esey no ta pas awe mas, Señor Presidente. Miembronan di Raad kier informacion ariba e asuntonan aki.
Mas alew den e proposicion ta pará cu e intencion di e proposicion aki ta pa yuda cubri parti di gastonan pa e hendenan paga pa e facilidadnan na aeropuerto cu nan ta usa. Si e hendenan ta paga pa e facilidad cu nan ta usa, anto nos ta firmamente di opinion cu no mester tin un clausula di vrijstelling. Es ta di nan ta paga e ora pa contribui pa e facilidad, anto túr contribui, of Bestuurscollege por usá como un otro punto pa sinta duna excepcion, duna excepcion manera e voorstel ta worde proponí door di nos fraccion un ratico pasá. E fraccion di AVP, manera lider di fraccion a bisa un ratico pasá, no por bay di acuerdo cu e proposicion aki si Bestuurscollege no ta dispuesto pa accepta e voorstel pa incluí e grupo menciońá den e vrijstelling aki.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, nos ta di acuerdo cu e impuesto aki, apesar di cu e no ta igual na esun di Venezuela, cual ta Bs. 80 pa Venezolanonan pa no sali for di Venezuela. Pero toch nos ta di acuerdo cuné, e ta masha moderá di acuerdo, cu nos opinion y es cu ta biaha pa vakacion of

di gobierno insular, y cu Gobierno Central a dicidi di tuma over intregalmente e recomendacionnan di e rapport Bergen, anto no ta keda nos como gobernantenan cu sentimentonan di responsabilidad, cu ya a worde comprometí caba door di Bestuurscollege, di cual señor Croes tabata miembro y cu a worde comprometí caba di tuma e medidanan ey tambe pa territorio insular di Aruba. Ta asina, Señor Presidente, cu e aña aki e tekortnan total di Gobierno Central, territorio insular di Aruba, Corsow, y di Bonaire y di Isla Ariba, lo monta na un tekort total di 30 miyon florin. Tur e medidanan hunto recomenda den e rapport Bergen ta produci adicionalmente 16 miyon florin. Asina ta e rapport Bergen solamente ta contribui na soluciona e structureel tekort-nan cu ta existi ariba e begroting nan. Pa ser mas specificó ariba e begroting di Aruba ainda ta existi un tekort di 6.6. miyon cu segun e verdeling actual no tin solucion pé, apesar cu e medidanan di e rapport Bergen ya cu calculá aden.
Pues anto esey ta mustra claramente cu tin mas lugar, mas necesidad pa mas medidanan financiero worde tumá. Señor Presidente, for di mainta mi ta sintá ta scucha aki den varios miembro di Raad cu ta pidi más kerstbonus, apesar cu e kerstbonus a worde aumentá caba. Nan ta criticá e areglo cu Bestuurscollege a haci cu GABA apesar di cu esaki ta pone un gasto di un cuarto miyon florín más ariba presupuesto di Aruba tur aña, nan a pidi mas beneficio pa Werkverschaffing, mas onderstand, pero nan no ta puntra di unda e plaka ta bin. Nan no ta puntra si Aruba ya caba ta crusificá cu un tekort cu ta birando awor aki crónico caba. Si acaso e mesun Bestuurscollege di cual señor Croes tabata miembro, a keda, e tambe lo mester a tuma e medidanan aki y e ora mi ta sigur-sigur cu señor Croes lo a expresa un otro zonida. Anto ta dificil pami comprende con e lider di fraccion ta lanta para awe aki den y bisa cu AVP no ta di acuerdo cu e reglanan, pasobra esakinan ta pone peso adicional ariba pueblo. Ta peso cu AVP mes bij voorbaat, a compromete su mes na dje'le caba.
Tambe, Señor Presidente, tin e hecho cu e gastonan di exploitacion di aeropuerto ta aumenta aña pa aña. Door cu nos a haya un pista di jet regalo for di Hulanda, regalo, pasobra esey no tabata un lening. Door cu actualmente nos a haya edificio mas grandi, atrobe regalo for di EEG, y cu nos ta spera pronto di haya atrobe como donacion e fondonan necesario pa por prepara e aeropuerto di Aruba pa ricibi e jumbo-jet, ta natural cu nos lo mester aumenta e entradanan di aeropuerto tambe. En efecto, varios añanan pasá, dia cu Hulanda a compromete su mes pa haci fondonan disponibel pa e mehoracion di e luchthaven di Aruba, for di e dia ey caba Hulanda ta insisti, continuamente pa e territorio insular tuma cierto medidanan pa cubri e gastonan di e exploitacion di aeropuerto. En berdad te awor aki ariba begroting e suma aki no a worde trecí padilanti como un bestemmingsbelasting, solamente ta worde splicá pa cubri e gastonan di aeropuerto, pero señor Croes por sabi mes bon cumi cu den seno di Bestuurscollege ta existi e intento pa na debida tempo, podiser aki un aña of dos pa e luchthavendienst bira un luchthavenbedrijf. E ora casi sigur esaki tambe lo bira un bestemmingsbelasting.
Mi no por ta di acuerdo cu pensamento di algun meimbronan di Raad cu Antiyanonan mester worde excluí for di e belasting aki. En efecto, ta Antiyanonan ta haci e mayor uso di e aeropuerto y e opbrengst di e belasting aki ta juist pa gobierno cubri e gastonan di vliegveld.
Ta asina, Señor Presidente, cu hasta na cierto paisnan notablemente Colombia, pa buitenlandse reizen e Colombianonan ta paga mas hopi cu e extranheronan.
Na Merca ta sina cu ta existi un air-port tax di $3 cu ta aplica pa tur hende, hasta pa vuelonan interno, y e airport tax aki ta specificamnete pa yuda contribui e gastonan di aeropuerto. Pues no tin ningun base anto pa exclui un cierto grupo for di pagamento di e belasting aki. Tambe, si mi ta comprende bon, Señor Yarzagaray a propone pa elimina dos di e excepcionnan for di articulo 4.

Si nos bay back nos a tende awe mainta cu tin un comission cu ta studia herverdeling di belasting aki. Ariba ki sistema nan ta studia e herverdeling di belasting aki? Nos a tende di schenking, nos a tende di rentenan cu mester worde pagá, harde lening, zachte lening enz., enz. Na e mesun momento nos ta papia di cosnan malo, nos ta weita f. 910.000.-- ta bin pa promenade. Nos por papia di henter reunion cu a pasa awe: ta pidi esaki, esaki ta worde nengá, e ta un wega politica negativo. Señor Presidente, encuanto di e belasting pa sali for di Aruba, nos ta cohé for di den aire, manera señor de Kort ta bisa, nos ta cohé copy-conforma cu Corsow. Bo mester tin un base cu bo por pone un suma y bisa, wel f. 6.-- pa sali pa haya entrada necesario pa tal motibonan considerando diferente factor. Y si mi puntra e Bestuurscollege actualmente di unda e f. 6.-- a bin y con nan a haya f. 6.--, nan ta respondemi Corsow tin'é mescos cu nos. Esey no ta argumento, Señor Presidente, esey nan ta argumentonan zwak, esey ta copia ariba un cos cu no ta di beneficio pa nos aki na Aruba. Ta pa esey mi a bin cu e amandement pa kita tur e dudanan pa duna e Arubianonan cu ta biba aki riba, cu paspoort hulandes, cu nan por sali sin paga f. 6.--. Esaki ta f. 6.-- pero e ta un privilegio, pa bo ta ser pa un ciudadano aki na Aruba, en comparacion cu e otronan cu ta bin aki na Aruba pa gasta plaka. Señor Presidente, rapport Bergen, mi no ta weité constructivamente como un richtlijn, pasobra é falta hopi cos. E falta mas estudio financiero den dje'le. E homber aki ta un belastings-expert é ta, e no ta un economista den su totalidad cu por bisa wel, si tal belasting worde tumá, e tin efecto economico ariba nos pais y kiko ta e efectonan? E por tin sugerencianan masha sano, mi no ta critica e rapport. E rapport aki cualkier hende, cualkier di nos hoofd van dienstnan por sinta trahé y bisa, ban raise e belasting asina aki, y nos ta haya f. 16.600.000.-- ,como e pakket. Pero den e pakket aki no ta pará specificamente cu ta Aruba mester hisa e belasting aki, pero ta Corsow cu a hiba na gasto indirecto y directamente di f. 40.000.000.--. Tambe tin e impacto grandi di salarionan di ambtenaarnan cu mester worde trecí na vigor cu nos tin cu paga pé. Esaki ta entradanan cu nos ta buska tur ora pa haya cubri e gastonan cu nos tin. Pero, Señor Presidente, aki den mi ta kere cu ta perdemento di tempo pa papia eficazmente ariba e situacion financiero. Si nos bay negativo aki den, nos por bisa ban schaf af tur belasting. Pa cuanto tempo nos ta bay hef e belasting aki, pa ki motibo nos ta halsé. Tin momento dada cu por halza un belasting pa compensa cierto cos, y un otro aña bo ta bisa, wel, nos ta nivelé back y bo ta trece cambio den djé. Pero historia a mustra nos cu un biaha ela subi e ta keda ey colgá, pasobra e bureaucratie gubernamental ta weita esey como e baca di lechi, nan ta keda cada biaha conta ariba dje'le. Nan no ta preocupa, di unda e plaka ta bin ni cu nos ta capas pa pagele. Rapport Bergen no ta papia nada di e inschepingsgeld pa turismo. Ta duel mi cu señor Croes ta verwijs nos na rapport Bergen, pero eyden e no ta papia pa un schepingsgeld pa turismo, y e ta papia mas tanto ariba e draagkrachten, ariba belasting mas social, belasting cu no tin efecto grandi ariba e hendenan chikito. Y aki nos no sabi kiko e impacto ta ariba e pueblo, ta pa esey ta importante pa bo usa un medida pa bo sabi cu ora cu bo ta hisa belasting cuanto e belastingsdruk ta ariba bo pueblo. Si nos pueblo puntra aki na Aruba, mi ta haci e diputado di Finansas un pregunta; kiko e belastingsdruk ta ariba e ciudadano di Aruba. E no ta contestami door di usa rapport Bergen, ta dura 6 luna of un aña pa traha un rapport. Pa esey nos no ta pretende aki den Eilandsraad al momento di haya e contesta aki. Pero sí nos ta bisa cu si nos ta bay over pa haya f. 350.000.-- extra, anto mi ta tende su contesta cu lo bisa: nos no sabi specificamente hende ta Antiyano y kende no ta Antiyano, cu ta drenta Aruba. Pero den jaarstatistiek bo por haya sabi mas of menos kende ta esunnan cu a drenta cu no ta Hulandes, kende a sali cu no ta Hulandes. Kier meen cu nos tin un statistek ariba dje, pero nos no ta haci uso of e statistiekman aki no ta sirbi pa por bisa wel e f. 350.000.-- aki tin f. 50.000.-- cu ta bin for di ciudadanonan di Aruba.

Y, Señor Presidente, keto bay nos ta tende cu e diputado di Finansas ta menciona, ta referí na e rapport Bergen. Gustosamente lo mi kier sabi na cuá pagina ta pará pa bin cu inschopingsgeld den e rapport Bergen. Y ahoró nos lo haya como contesta, e no ta pará den e rapport Bergen, pero como cu ta pará den e aanbiedingsbrief of e Memorie van Antwoord, cu como cu Corsow tiné nos tambe mester tiné. Y ora cu Corsow cambié, e ora nos lo bay pensa di cambié. Esey ta e mentalidad di e Bestuurscollege aki. Masha pober, por cierto, Señor Presidente. Danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tin e impresion cu e memoria di e lider di fraccion di AVP ta fayé un poco awe tardi, pasobra na un dado momento ela exclama aki den cu nunca su fraccion a considera medidanan pa aumentá of pa sana e situacion financiero di Aruba. Señor Presidente, mi no ta papia di e medidanan cu a worde tumá na fin di aña 1967, pasobra eseynan a pasa y tabata medidanan tumá na su lugar. Pero nan tin di aña 1968, e Bestuurscollege di cual e tempo mi tabata tuma parti, señor Betico Croes tabata parti, unicamente ausente, ta señor Laclé a manda dos medida pa Raad, uno pa aumenta motorrijtuigenbelasting y uno pa hisa opcenten. No ta manera señor Croes a bisa cu nunca nan a worde considerá. Podiser no ta combini señor Croes pa tende awor, e ta combersá, nan a worde mandá pa Raad y despues nan a worde ingetrokken door di Bestuurscollege, no pasobra Bestuurscollege no tabata haya nan necesario mas, pero pa e mesun motibonan cu ela menciona, es ta cu e no por a haya apoyo den su fraccion pa e medidanan aki. Esaki ela menciona claramente. Pero no ta asina cu e no a haya apoyo pa manda nan Raad, ela manda nan Raad y ey su partidonan a lagé na caya, mientras cu e proposicionnan tabata na Raad y a pone Bestuurscollege hala su proposicionnan atras. Esey ta berdaderamente e toedracht der zaken, esaki ta e berdad. Pues, Señor Presidente, e necesidad pa aumenta e medidanan tabata presente caba na fin di 1968 y pa colmo, Señor Presidente, na fin di 1968 e rapport Bergen no tabata uitgebracht ainda. Esey tabata medidanan cu Bestuurscollege a considera, sin tin necesidad ni beneficio di conseho di un tal señor Bergen. Pero pa bolbe back ariba e rapport Bergen cu señor Yarzagaray a ataca como rapport cu no tin ningun leidraad, cu ta solamente sugerencia e ta contene. Mi kier menciona cu eilandgebied Aruba ta un di e proménan cu a pidi Landsregering pa laga Bergen bin pa fraha rapport. Kier meen, nos a pidi ayudo di un experto, nos a acepté como tal, Bestuurscollege pasá a acepté como tal y awor aki cu nos ta haya su recomendacion, nos mester pone nan un banda. Esey no ta mucho consekwent. Mi ta corda tambe ariba un dia cu hasta verbalmente e suplica aki a worde hací na Landsregering door di henter Bestuurscollege hunto. Y awor tambe di parti di señor Betico Croes, Efrain de Kort y Casimiro Yarzagaray, nos ta worde culpá di ta sconde tras di Bergen of nos ta sconde tras di medidanan di Bestuurscollege di Corsow. Nada ta berdad di esaki. En efecto, ora cu nos a haci un apelacion na Land pa yuda nos den e situacion financiero, anto Land a ofrece nos pa haci un estudio specificamente di Aruba. Y mi ta comprende pa cierto sentimentonan politico tambe e tempo ey esaki no tabata mucho aceptabel pa nos y Bestuurscollege mes a bisa Land cu ningun hende no ta gana nada cu e estudio incidenteel di un solo eilandgebied. Nos tabata mira problemanan mas grandi y nos a urgi Land pa haci un estudio den su totalidad di e medidanan fiscal cu lo ta necesario den e añanan cu ta bin. Y ta pa esey e estudio a worde hací, prome cu Land, di dos pa eilandgebiednan cu ta worde considerá igual y mas avansá, Aruba y Curaçao y na di tres lugar e sugerencianan pa Bovenwinden y eilandgebied Bonaire. Pues e rapport aki ta algo cu Bestuurscollege di Aruba mes a instigá, e mes a pidi pé. Asina ta cu no tin nada di sconde pé. Si bo ta pidi conseho di experto ora bo hayele, ta naturalmente nada mas cu husto y huicioso cu bo ta sigi e consehonan aki.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Boekhoudt het woord nog in de tweede ronde?

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, bayendo un poco mas ariba esaki nan lo mi bay un poco di acuerdo cu esaki cu diputado Max Croes. Si e ta haya necesario pa mantené e belasting, anto e por bay di acuerdo pa aumenté te cu f. 8.-- y excluí e Antiyanonan.

DE VOORZITTER: Wijzigt u uw wijziging? Of handhaaft uw voorstel, want dit is een amandement op het amandements-voorstel.
De heer C.B.Boekhoudt handhaaft zijn eerste voorstel.

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst.

Het amandements-voorstel van de heer C.B.Boekhoudt wordt verworpen met 10 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: V.Kock, E.R.Finck, Br.Werleman, D.C.Mathew, A.Falconi, F.L.Maduro, J.A.C.Alders, J.M.Laclé, M.Croes, G.A.Oduber.

Vóór stemden de leden: D.I.Leo, C.Yarzagaray, G.F.Croes, E.M.de Kort, C.B. Boekhoudt, A.Werleman, D.G.Croes.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen artikel 2.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen artikel 3.

Bij artikel 4:

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, en coneccion cu e articulo aki, mi mester bisa cu mi no ta comprende pakiko, mester tin e excepcionnan aki. Ya cu nos a bay di acuerdo caba cu mester paga e belasting, si ta pa cubri gastonan di exploitacion di e vliegveld, pakiko ta haci excepcion y no laga tur hende paga e belastingnan?

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, mi tambe tin un pregunta encuanto di esaki, esey ta practicamente mescos cu señor Boekhoudt a caba di puntra. Mi tabata kier un motivering pa cada un di e sub-paragrafen di e artikel aki. E ta bay di sub a te j. Asina ta mi kier un motivering pakiko nan mester worde uitgezonderd.
Tambe especilamente en bista di locual diputado Max Croes a bisa awor ey di e rapport Bergen na pagina 11 mas abao cu ela mencioná y ora nos mira mas abao, unda ta pará: mester trata di saca mas for di turismo. Asina ta pesey mi tabata kier un motivering, pasobra manera e cos aki ta e ta afectá tur e pueblo y no solamente turismo.

DE VOORZITTER: Zijn er nog andere vragen over artikel 4? Zoniet, dan is het woord aan de gedeputeerde van Financiën.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, dos miembro a puntra di e pakiko y pasobra di e excepcionnan, cu ta worde hací den e articulo aki. Manera nan ta bisa, no tin un ley cu ta completo sin excepciones. Un ley ta worde trahá, pero tin excepciones ariba e ley. Un asunto manera un airport-tax ta un asunto universal. E ta existi den hopi paisnan di mundo. Porehempel mi a worde bisá cu e compania K.L.M. cu ta un compania internacional ta encontra e belasting aki ariba 85% di e aeropuertonan, ariba cual e ta bula. Kier meen anto cu di tur e puntonan cu K.L.M. ta scirbí, 85% di nan, nan conoce tal belasting y na tur e lugarnan aki e compania mester tene cuenta cu esey.

Awor cu nos tabata traha nos areglo pa inschepingsgeld nos tabata tin mester di un cierto leidraad. Awor, no ta manera mi a tende anteriormente cu Bestuurscollege ta sconde, por ehempel den caso di belastingheffing tras di lomba di e Bestuurscollege di Corsow of cu nos ta dji's sconde tras di lomba di e rapport Bergen. Mi no ta tende e acusacion cu den e caso aki nos ta sconde tras di lomba di International Civil Aviation Organisation. Den ningun sentido nos a haci esey, pero como cu Hulanda ta miembro di International Civil Aviation Organisation como cu Antiyas ta miembro di International Civil Aviation Organistion y cu hasta nos ta bay participa muy pronto den algun programa di desaroyo di International Civil Aviation Organisation nos a dicidi di tuma nan richtlijnnan como gía pa nos.
Cu temor di worde reprochá cu mi ta wijk af atrobe, mi kier a menciona cu International Civil Aviation Organisation ta haciendo algun beca disponibel pa entrenamento di airtraffic-controlers pa isla di Corsow y na debido tempo isla di Aruba tambe lo participa den e becanan aki, seguramente ta algo masha aplaudibel.
Lagami hustificá anto punto pa punto pakiko nos a haci e excepcionnan.
Punto a, ta exclui for di e belasting aki: leden van de Nederlandse Koninklijke familie en hun gevolg, alsmede buitenlandse staatshoofden en hun gezin en gevolg. Esey kier meen anto, Señor Presidente, miembronan di famiya real Hulandes, kier meen di cas di Oranje anto y nan gevolg. Nan gevolg ta e hendenan cu ta companya nan ariba nan bishita oficial, por ehempel Su Mahestad y Prins semper ta biaha cu nan secretario, etc. esey ta su gevolg y tambe e buitenlandse staatshoofden, hefenan di estado den exterior nan familia y esnan cu ta acompania nan ariba e biaha. Enberdad cu esaki ta un tiki diferente cu loke ta pará den e areglo di I.C.A.O. pasobra cu I.C.A.O. no conoce e koninklijke familie, pero nos mester a adoptá e regla aki na nos circumstancianan particular. Y naturalmente nos mester duna debido reconocemento na hefenan di estado estranhero cu ta bishitá nos lo ta hasta contra protocol si ta bin un hefe di estado estranhero aki na Aruba y cu na momento cu e ta sali, e ta worde cobrá, e inschepingsgeld. Esaki no por ta e intencion. Den tur e paisnan unda cu e inschepingsgeld aki ta aplica mi ta sigur cu e miembronan di nos cas di famiya real tampoco ta worde cobrá nan ta goza di excepcion y como tal nos tambe mester extende e excepcion aki na otro hefenan di estado estranhero.
Punto b, Señor Presidente: regerings-functionarissen, indien hun vertrek uit Aruba gepaard gaat met protocolair eerbetoon. Esaki ta poco dificil pa traducié na Papiamento, casi mi no sabi con nan ta bisa. En todo caso funcionarionan di gobierno, no hendenan di estado, pasobra ya esey ta excluí caba for di e a. Pero pa e funcionarionan di gobierno, solamente ora cu nan salida for di Aruba, ta bay acompañá cu ceremonianan protocolario.
Awor mi tin sigur cu varios miembro di Raad a comprende e cos aki robez, pasobra basta dia ey un hende a puntrami cu por ehempel si minister Chance ta bay Corsow, si e ta excluí di inschepingsgeld, of si e ta sali for di Antiyas pa medio di vliegveld di Aruba. No, e mester ta concerna e regerings-functionaris, dus un funcionario di gobierno, pero su salida mester ta acompania tambe cu ceremonia protocolario. E ora cu gewoon e ta cana subi avion, cargando su mes valies, anto e ora e no ta cubrí door di e areglo aki. Ta solamente, laga nos bisa ora cu e ta sali pa un bishita oficial sí y cu ta worde duná debida atencion pa su salimento, anto e ora sí e ta cay bao di esaki. Esey ta aplica no solamente pa personanan cu mi a mencioná pero pa cualkier funcionario di gobierno. Y no solamente di gobierno di Antiyas, pero tambe di gobierno estranhero.
Punto c: Transito passagiers, waaronder worden verstaan, zij die aangekomen per luchtvaartuig of schip op doorreis zijnde, binnan 24 uur vertrekken, dan wel vertrekken door gebruikmaking van eerstvolgende aansluiting, of buiten eigen toedoen noodgedwongen op Aruba moeten verblijven, als gevolg van enig probleem verbandhoudende met de vlucht.

Punto f: Passagiers van luchtvaartuigen welke om technische redenen of door weersomstandigheden gedwongen zijn uit te wijken of terug te keren naar de luchthaven. Anto pasaheronan di aeroplano cu pa motibonan tecnico of door di condicionnan di tempo, condicionnan metereologico anto, ta forsá pa regresá pa e aeropuerto for di unda cu nan a sali, of pa escohe un otro alternativo.
Esaki nos y I.C.A.O. ta considera, cu ta hendenan cu den un cierto sentido ta igual na naufragante, pa motibo cu nan no a yega na e destino cu a sali pa bay. Lo ta sumamente inhusto pa cobra un hende cu baha ariba un aeropuerto cu no ta su destino, lo ta sumamente inhusto pa cobra un hende cu no a yega su destino y cu pa motibonan fuera di su control mester baha na un otro aeropuerto. Dos motibo principal ta determina si nan ta haya excepcion sí of no. E prome motibo ta motibonan tecnico, e di dos ta condicion metereologico, condicion di tempo. Awendia e aeroplanonan moderno ta masha hopi confiable, ta sosode rara bez cu nan tin fayonan tecnico, tecnologia ta asina lew cu por ehempel un aeroplano jet su motornan ta traha 4000 ora sin ningun clase di revision, sin cu ningun hende waak e mes, 4000 ora largo e ta core di su mes, e no ta bula tur ora, pero e motor ta drey 4000 ora largo. Asina ta pa e banda ey nan ta hopi confiable. Ademas di esey un aeroplano tin 4 di e motornan aki, pero toch por resulta cu motibonan tecnico ta cansa de vez en cuando un aeroplano desvia for di su ruta of baha na un otro caminda, pasobra no ta e motornan ta e unico cosnan cu por faya. Un aeroplano moderno awendia tin nan aparatonan electronico aden, nan balor ta casi igual na e balor di e 4 motornan. Aparatonan automatico, electronico desaroya segun e ultimo inventonan di tecnologia, hasta aeroplano-jet tin varios computer abordo, cu ta mustrabo distancia for di bo destino, e tin hasta un radar-scope ......

DE HEER D.G.CROES: Punt van orde, Señor. Please, duna un splicacion di e excepcionnan, lagando e computernan ey afor!

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Hasta e DC-9 di A.L.M. tin un sorto di computer abordo, cu nan ta yama e distance-measuring equipment. Si mi no ta ekiboca, te hasta e Fokker Friendship cu nan a bende tabata tiné, awor, corda e DC-9 nan di A.L.M. Awor e DC-8 nan stretch ta naturalmente cu nan tin nan. E Boeing-747, esey ta papia só e no ta papia, ademas di esey tin varios sistema, por ehempel den un aeroplano asina aki e tin un back-up, e ta doble, pero toch por tin fayo den esey, cu por haci cu e aeroplano mester bolbe back.
Punto g: Passagiers van luchtvaarttuigen, reizende in groepsverband op een menslievende of wetenschappelijke missie. Kier meen cu gruponan cu ta viaha pa caridad of un mision cientifico.
Punto h:Empleadonan di compania di aviacion cu ta viaha gratis ariba dienstreis pa nan compania y miembronan di clubnan di aviacion Antiyano, cu ta haci uso di aeroplanonan cu ta pertenece na e club.
Punto j: Muchanan bao di edad di dos aña.
Señor Presidente, cu esaki mi ta kere cu mi a satisface e deseo di e miembronan di Raad pa tene un exposicion, en detaye, di e excepcionnan aki.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, punto di orden. E diputado a dwaal hopi, y cu tur e exposé cu ela tene te ainda e no a duna e toelichting cu mi a deseá, pasobra locual e diputado a bisa ta un storia di I.C.A.O. con nan a yega na esaki, na esaya, ela bula rond cu jet, cu tur clase di avion, pero mi no ta interesa den esey. Awor mi kier pidi e diputado pa duna un toelichting, un aclaracion, esey ta mas efectivo, tur loke ela papia di e ora no tin ningun balor. Loke nos kier ta un aclaracion y no un storia. Pues splica pakiko e excepcionnan ta worde hací.

Siguiente punto h: tampoco mi no por ta di acuerdo cuné. Aki nan empleadonan cu ta traha pa un compania aereo ta worde privilegiá, man no tin nodo di paga e inschepingsgeld, mientras cu cualkier otro empleado cu bay den dienstreis, anan sí mester pagé, cu otro palabra un empleado di A.L.M. no ta pagé, pero empleado di Aruba Trading Co. sí. Tur dos ta bay afó, pa nan companía, pa negoshi di nan compania. Mas alew, Señor Presidente, pa yega na e grens di muchanan bao di dos aña. Ki criteria a worde usá?
En coneccion cu esey mi kier a puntra tambe kiko ta e grens cu un compania aerea ta usa pa un persona haya e tarifa reducí? Normalmente nan ta cobra 50% di un pasashi pa un mucha bao tal edad. Awor e companianan cu ta bishita Aruba a pone e tarifa, awor e gobierno ta pone e excepcion aki, considerando e mesun base cu e companianan ta aplica nan reduccion of lo ta cu gobierno a tuma e excepcion aki uit de lucht gegrepen, y pone dos aña. Ariba esey mi kier a haya un clarificacion. Mas alew, Señor Presidente, algun di e puntonan ta bien comprendible pa nos tur y nos por acceptanan, apesar cu nos no ta di acuerdo cuné. Pero lo mi kier a haya toelichting necesario tóch ariba e puntonan cu mi a caba di haci e preguntanan, especialmente punto d, h, j.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi disculpa na señor de Kort, mi tabata asina tanto envolví den mi splicacion cu mi no a nota cu e no tabata presente. Tocante di e ....

DE HEER E.M.de KORT: Punt van orde, Señor Presidente. Cu e tabata presente, no cu e nó tabata presente.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, punto g., pasaheronan cu ta "op menslievende missie". Ki ora cu nan ta "op menslievende missie", "menslievend" den e sentido aki ta usable den sentido di hendenan cu ta haci obra di caridad. Por ehemplo dia cu tabata tin un teremoto masha grandi mes na Chile y si Aruba por a permiti su mes e luho pa manda un delegacion di dokter y verpleegster pa yuda Chile, esakinan lo tabata ariba un "menslievende missie".
Punto h., esey probablemente señor de Kort cumi nunca lo por yega na un meeting of minds ariba dje, pasobra cu esaki a worde hací na analogia di e regla di International Civil Aviation Organisation, unda empleadonan di compania di aviacion cu ta traha ey mes ariba vliegveld ta worde excluí mutuamente. Esey ta solamente un asunto, manera nan ta bisa un man ta laba otro, un cortesia ta yama otro.
Tocante di j., esakinan ta excluí pa motibo cu e muchanan aki tampoco ta paga e pasashi, nan ta excluí for di pasashi, bao di dos aña. Tocante di e tarifanan reducí cu señor de Kort a mencioná, esey sí mi por confirma cu e tarifanan reducí, esey nan si no tin exepcion di e inschepingsgeld, como cu eseynan no ta ariba dienstreis. Esey nan por haya e tarifa reducí gracias na nan coneccion cu e linea aerea, y esey nan ta pa otro motibo nan ta biaha. Esun cu ta biaha ariba dienstreis, ta biaha gratis y esey ta excluí. Kier meen cu e empleado mester satisface dos condicion pa e worde exclui, e mester ta biaha gratis y di dos; e mester ta ariba dienstreis.

DE VOORZITTER: Dat was de tweede ronde over artikel 4.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen art. 4;
zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen artikelen 5, 6, 7, en 8.

Bij artikel 9:

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, den e eilandsbesluit aki nos no ta weita ningun maatregelen cu a worde tumá en cuanto un turista of un

ta hayé na e momento aki irresponsabel pa bay di acuerdo cu e aumento di number di auto, y mas ainda, unda cu nos ta mira cu mayoria, unda cu aki na Aruba, kizas na Antiyas, transportacion, es ta un auto ta algo necesario, ta dificil pa nos pone e peso aki ariba lomba di nos pueblo. Pero un otro aspecto mi kier a trece padilanti, Señor Presidente. E diputado di Finansas a trece padilanti den algun reunionnan pasá unda cu e ta bisa cu nos mester faha bariga. Ora cu mi a puntra cierto momento kiko ta e financiele beleid di e Bestuurscollege aki, ela trece loke tur hende sabi di bisa cu naturalmente mester aumenta entrada y di otro banda mester economisa. Pero, Señor Presidente, awor nos ta mira e.o. cu e entradanan a worde aumentá caba door di fraccion di PPA den Gobierno Central, y aki den atrobe e mesun fraccion, e mesun PPA/PIA/PRO ta bolbe trece belasting. Pero tocante di economisacion, manera primintí, nos no a mira nada. Ora cu e diputado di Finansas a trece padilanti cu mester faha bariga, ora cu e pueblo lo mester bay paga mas belasting, ta nifica nan lo bay resta menos plaka pa nan por biba di dje, di otro banda nos ta mira nos heren executieven ta malgasta plaka na granel. Poco tempo pasá ey nos a trece padilanti aki, Señor Presidente, con un biaha a worde hací, unda cu nos por bisa cu dos diputado tabata suplente, dos diputado no tabata necesario pa nan haci un viahe te na Suiza. No cu na e momento ey nos tabata contra pa e biaha bay door, pero nos tabata di opinion cu Señor Presidente su persona tabata suficiente. Di otro banda, Señor Presidente, aunke cu mi ta hayé un poco peliger pa bisa, pero pa trece argumento padilanti, prueba cu nos personanan den Bestuurscollege aki ta malgastando plaka un poco, mi mester trece nan padilanti, y lo mi kier contesta ariba e preguntanan. Por ehempel desde september un diputado ta corriendo den un auto di huur, aire-acondicionado.

DE VOORZITTER: Señor Croes, lo no ta mihor pa haci e preguntanan aki ora di e hoofdbegroting, e ora si por papia di tur cos.

DE HEER G.F.CROES: Lo mi no haci e preguntanan, pero lo mi kier dji's menciona pa argumentá cu nos no por bay di acuerdo cu e aumento aki, pero sí mi kier menciona con varios luna caba un diputado ta core den un auto di huur, mientras cu antes tempo cu nos tabata den Bestuurscollege, ora cu un di e autonan di diputadonan ta danyá, nos tin D-15, D-14, D-7 pa core aden. Awor nos ta mira cu cualkier auto di Bestuurscollege cu danya, ta un auto aire-acondicionado mester worde gehuur. Na di dos lugar, Señor Presidente, nos ta mira cu den e begroting aki e raming pa aumentonan pa sueldonan di diputado ta encalculá. Nos ta mira cu e aumento di presentiegelden pa e miembronan di Raad ta calculá. Pa esey, Señor Presidente, pa tur e motibonan aki, cu nos ta mira cu di un banda nan ta pone peso ariba lomba di nos pueblo y di otro banda nos no ta mira nada di economisacion. Naturalmente nan ta menciona cu e deficit a baha. Pero manera cu corant a publica cu e deficit a baha, aña pasá e tabata 7 miyon, e biaha aki e ta 6 miyon. Pero si hende tuma e entrada di 3.5 miyon adicional y haci un som facil, nos ta mira cu e gastonan a aumenta comparativamente cu e entradanan. P'esey, Señor Presidente, nos no por bay di acuerdo cu esaki, mas ainda, pasobra e ta pisá ariba lomba di nos pueblo. Masha danki.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, partidonan di PPA/PIA/PRO tin poco mala suerte tin biaha. Ata nan confrontá atrobe cu hisamento di belasting. Esaki no ta di prome bez den e conseho aki cu nos partido, nos fraccion a protesta energicamente den pasado ariba hisamento di e diferente belastingnan. Esaki no ta di prome biaha cu e partido di PPA ta hisa belasting di number di auto. Mi ta corda cu añas pasá e number di auto tabata masha barata mes ariba Aruba, naturalmente e situacion a cambia, pero awor ta yega e momento atrobe cu un proposicion dilanti di nos aki nan, y segun nos opinion esaki ta un proposicion, naturalmente di PPA/PIA/PRO, cu segun nos opinion ta un regalo masha tristo pa nos comunidad Arubano, cu tin vehiculo.

Ademas e donyonan di auto ya ta pagando un aumento di prijs di gasolin, y tambe tur e otro belastingnan cu Gobierno Central, manera nos otro miembro nan a bisa, ta bay aumentá pronto. Señor Presidente, e aumento di belasting aki, no ta 10%, no ta 20%, pero ta mas cu 30% di aumento ,manera mi ta calculé aki. Si den pasado por ehempel un persona ta gana f. 100.--, e ta paga su belasting sobra toch kiko cu ta. Pero si awor e bay cu f. 100.--, e ta sobra masha nada, ni pa koffie, manera nan ta bisa. Señor Presidente, mirando si berdaderamente e aumento di belasting ta worde usá pa drechamento di caminda, esey no ta cos di papia mes, pasobra den e temponan aki e camindanan ta teribel. Señor Presidente, mas despues den e hoofdbegroting lo mi pidi atencion di Bestuurscollege tocante di caminda, dji's menciona mi ta mencioná awor aki, pero tin cierto camindanan cu ta urgente pa motibo di e seguridad di trafico. Y tocante di esey mi a yega di manda un nota pa e diputado concerní di Openbare Werken, pero mi ta calcula cu e ta benté afor y asina ta cu e trafico insiguro ta continua.
Señor Presidente, manera mi a bisa caba, nos no por bay di acuerdo cu e aumento di belasting aki. Masha danki.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, e proposicionnan di Bestuurscollege pa aumenta number di auto, di e manera aki, mi no ta kere cu si nos back ariba e rapport Bergen, cu e ta stipula exactamente locual ta e proposicion di Bestuurscollege aki. Nos a ripara awe caba cu tin varios irregularidadnan den comparacion cu e rapport Bergen. E rapport Bergen segun cu mi ta comprende, ta worde papiá di un tarief, den mi punta di bista mitá social, y e duracion di e auto, nan ta bisa di 5 aña padilanti, cu nan mester bahé mas di locual ta stipula aki. Kier meen cu nan ta bisa den e rapport Bergen pa paga f. 75.-- pa autonan cu ta mas bieuw cu 5 aña. Asina nan ta duna diferente punta di bista ariba belasting pa auto, tambe den e Memorie van Antwoord aki ta para scirbí aribagasolin, cu a subi. Señor Presidente, cu ta duna un entrada anual di aña 1965 di 6 miyon florin pa aña 1969 ta 10 miyon florin. Esey ta solamente entrada di gasolin, y mas tristo ta cu e entrada di gasolin aki ta worde reparti entre Gobierno Central y gobierno insular. P'esey, Señor Presidente, mi ta kere cu nos por bisa aki di f. 65.-- pa f. 90.-- pa autonan cu ta pisa menos cu 2500 kg; tambe ta sigi pa autonan cu ariba 2500 kg f. 100.-- pa f. 140.--. Señor Presidente, si nos cohe un number di auto y nos cohe e gasolin cu ta worde kimá, locual ta mas of menos f. 0.11^{25}pa liter y f. 0,1250 pa liter nos ta ripara cu si un liter y un galon ta 3.7853 liter ta un galon, nos ta ripara cuanto cada coredó di auto ta contribuí na gobierno. Awor aki nos ta bolbe bay back pa halsé. En bista cu nos ta bisa, wel tin un irregularidad entre e dieselnan y autonan cu ta core cu gasolin, pero tin hopi di e autonan aki cu ta worde usá estrictamente como un necesidad personal di cada famiya cu ta biba aki na Aruba. Si nos compara, manera nos ta papia awe mainta caba ariba comparacion di Corsow, nos ta compara pa keda un uniformiteit entre di belasting di Aruba y Corsow, nos ta haya na Corsow por ehempel autobusbedrijf aya, cu ta worde gefinancieerd cu casi miyones di florin, cu Gobierno Central ta paga pa Corsow. Aki na Aruba nos no tin e facilidad ey. E transportacionnan cu tin aki na Aruba, ta transportacionnan particular cu gobierno no ta duna ningun cooperacion na un subsidie cu nan por mantene e transportacion publico. Si nos bay for di punta di bista di partinan manera Merca y otro lugarnan, manera nos a compara awe, nos a biaha te na Japón, cu jet cu computer, nos ta bay compara por ehempel cu na Merca por ehempel e areglonan cu tin, transportacionnan publico, te hasta na Hulanda, cu ta worde subsidiá door di gobierno. Nos tin un bentaha aki na Aruba, Señor Presidente, cu nos transportacion no ta un gasto ariba e gobierno aki, cu nos por core bay Hulanda y bisa: esaki tambe nos tin cu haya plaka pé, esta pa transportacion publico. Y ta pa esey ta importante pa nos waak esaki, no generalisé cu e otro islanan pero waak e ariba un punta di bista mas social y contribucion di ciudadanonan Arubiano, cu nos

belasting. Pasobra a yega tempo pa e herverdeling aki tuma lugar.
Señor Presidente, despues cu gasolin a subi nos por a ripara cu ya e autobusnan, e taxinan, ta papiando caba di bay hisa prijs di tarifa. Awor cu e number di auto tambe bay subi, mi ta kere cu casi sigur ora esaki bin na vigor, cu autobus y taxinan y e busnan lo bay hisa nan tarifanan pa carga personanan. Tambe e personanan cu ta usa nan auto, laga nos bisa pa bende santo, esunnan cu tin trucknan cu ta usele pa bende santo pa nan tin entrada. Ta con e personanan aki lo bay cuminsa cu un truck cu podiser ta diesel, mester bay paga f. 555.--. Nos ta haya personanan cu ta bay hiba hende na Lago y na contratistanan cu tin e bus nan di palo, manera nos ta yama nan, nan ta hiba mas cu 15 persona aden, tambe lo tin cu bay paga f. 555.-- pa aña. Esey ta sali casi f. 50.-- pa luna. Ta con e tata di famiyanan aki lo bay cria nan famiya cu un number di auto asina halto? Tambe, Señor Presidente, mi tin di bisa cu tin hopi personanan cu tin auto como algo luhuso, nan tin dos, tres auto, esey nan mi no ta haya cu e ta cay pisá pa nan, pero hopi sí cu ta usele pa necesidad cu tin cu bay traha cunele of tin di haci trabaonan, manera por ehempel cu pick-up, carga carga asina aki, pa nan gana nan pan di cada dia. Señor Presidente, mi ta haya cu pa hisa belasting manera number di auto, mester a studia esaki hopi bon pa no perhudicá tatanan di famiya, personanan cu ta gana nan pan di cada dia cu un auto. Manera mi a mencioná caba, taxi, auto-bus, trucknan, busnan, asina nos por menciona un cantidad. Tin personanan por ehempel cu tin un carioca chikito, un auto cu no costa ni f. 100.--, bo por bisa cu e ta usé pa bay lamá, hiba su motor di boto lamá of algo asina aki, tambe su belasting number di auto ta subi pele. Asina nos por keda menciona un cantidad, Señor Presidente, cu ta worde perhudicá pa esaki. Pa esey mi ta haya, Señor Presidente, lo ta bon si nos por a delibera ariba esaki, lo mi tin sigur ya cu ta Bestuurscollege a bin cunele y partidonan cu ta sostené e gobierno casi sigur nan ta bay contra dje'le, pero pa esey nos a bin pa purba anto di bin cu algun ehempelnan pa mustra ta kiko esaki ta pa e pueblo. Esaki ta pa e prome ronde, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e proposicion di Bestuurscollege aki cu ta e motorrijtuigbelasting tambe mester worde mirá como parti di esfuersonan di Bestuurscollege pa fortificá e situacion financiero di nos isla. Contrario na e orador señor Betico Croes, kende ta cualificá e momento aki di irresponsabel, mi ta kere cu esaki ta testigua di un actitud responsabel, si na e momento aki un colegio administrativo tin e curashi di tuma e medidanan necesario, e medidanan cu interesnan publico ta demandá. Mi a mencioná caba cu tabata tin un cambio masha drastico den actitud di e señornan aki, pasobra cu señornan aki, hasta algun luna pasá a compromete nan mes pa un aumento cu porcentualmente ta mas hopi cu e aumento cu Bestuurscollege ta propone aki. Y mi sabi cu denter di nan partido tabata tin vosnan cu hasta tabata pidi redoblamento di motorrijtuigenbelasting. Y esaki tabata e opinion di nada menos cu mi antecesor como diputado di Finansas. Pues e sonida aki no mester ta algo nobo. Mas irresponsabel mi ta haya cu siendo un grupo politico, sabi y ta conciente cu situacion economico, financiero, ta rekeri cierto medidanan, y nan ta purba moda di camuflá seriedad di e situacion, haciendo politica barata. Señor Presidente, tambe señor Betico Croes a bisa cu e ta keda solamente di medidanan pa aumenta entrada pero e no a tende nada di medidanan pa economisá. Mi kier mustra solamente ariba un ehempel chikito cu Bestuurscollege en efecto ta economisá, es ta e begroting cu lo worde tratá den e dianan aki door di Eilandsraad. Si hende ripara bon, e begroting aki, e uitgaven anto, a aumenta cu un suma di 2.6 miyon over di esun di aña pasá. Esaki ta e begroting den su totalidad. E hoofdstuk Onderwijs só a aumentá cu 3 miyon florin. Esey kier meen cu un caminda of otro, denter di e 11 otro paragraafnan di e begroting, Bestuurscollege a haya medionan

Señor Presidente, nos ta bisa cu na e momento aki, considerando cu e peso ta bin di tur banda y considerando e manera cu e Bestuurscollege aki ta bay den gastamento di plaka, nos no por bay di acuerdo cu e proposicion aki di Bestuurscollege. Awor ey mi a mencioná den un rato di ora cuanto aumento innecesario Bestuurscollege aki a bin cuné, y un rato di ora awor atrobe a bin den mi memoria con e Departamento di Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg mester a worde partí na dos solamente pa cumpli cu deseo di cualkier, lagami bisé e palabra cualkier persona politica tambe por haya un promocion. Nos ta mira por ehempel cu e auto di diputadonan, tin di nan cu ta den un situacion deplorable, pero nos no por bay di acuerdo cu e Bestuurscollege aki ta calculá f. 12.000.-- pa cada auto, tres auto nobo ta worde calculá na f. 36.000.--. Esakinan mi kier trece padilanti unda cu fuera di Gobierno Central peso ta worde poní ariba lomba di nos pueblo, aki nos ta mira Bestuurscollege ta bolbe castiga nos pueblo, nos ta mira cu di nos banda nos ta pidi un aumento chikito pa esunnan cu ta haya ayudo social, onderstand, pa esnan cu ta traha den Werkverschaffing. Nos a pidi aumento chikito pa e obrero di gobierno, pero pa. nan no tin ningun cen pero pa nos diputadonan si tin plaka pa aumento di sueldo, pa cumpra autonan di f. 12.000.-- cada uno, pa nos miembronan di Raad sí Bestuurscollege aki ta bin cu redoblamento di presentiegeld.
Señor Presidente, te aki mi ta keda y mi ta kere cu esey lo ta suficiente prueba cu nos no por bay di acuerdo cu e proposicion.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu a worde comentá basta ariba e carta ki. Mi tin un proposicion aki nan cu mi kier trece padilanti na e momento aki. Esaki ta pa salba cara di tur politica cu ta sinta aki den, cu ta sostené e gobierno. Mi tin un proposicion na Bestuurscollege pa Bestuurscollege trek-in e ontwerp den su totalidad.

DE VOORZITTER: Pardon, Mijnheer Croes, wat is uw voorstel? Een verzoek aan het Bestuurscollege?

DE HEER D.G.CROES: E ta un proposicion di mi na Bestuurscollege pa trek-in e ontwerp den su totalidad.

DE VOORZITTER: Het is dus geen motie, het is een verzoek aan het Bestuurscollege.

DE HEER D.G.CROES: E ta un proposicion di fraccion di AVP pa trek-in e ontwerp aki.

DE VOORZITTER: Mi a tende, señor Croes, pero ta splica mi ta splica señor Croes cu esaki no ta un mocion, e ta un peticion, pasobra si bo ta pidi Bestuurscollege pa trek-in su proposicion, esey no ta un mocion. Mocion ta ora cu bo ta bin cu un otro proposicion. Asina ta cu ta un peticion e ta na Bestuurscollege, e no ta un proposicion.

DE HEER D.G.CROES: Wel, laga nos pone asina aki anto. E ta un proposicion na Raad anto pa trek-in e ontwerp aki.

DE VOORZITTER: No, señor Croes, bo por bay vota contra mas ahoró, si bo kier, pero esaki no ta un mocion.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, segun mi a ser bisá cu si encaso e reparticion di belasting bini, anto sí kizas nos lo vota pa e aumento di belastingnan. Esey no ta berdad, Señor Presidente, si e herverdeling bin y si nos haya mas entrada for di tal fuente, no tin e necesidad pa aumenta e belastingnan. Nos por haya mas plaka, e ora pa haci otro mehoracionnan social.

Ta pa esey ta importante pa nos waak e punto di bista aki ariba e equiponan pisá cu ta hincá den territorionan, concessionnan grandi, cu no ta paga belasting. Pero un pober tin cu sali bay, pasobra cu e tin cu core di sali di su cas pa bay pa su trabao e tin cu paga number halto. Ta pa esey, Señor Presidente, mi kier hasi un biaha mas e voorstel aki na Bestuurscollege na Raad pa nan por considerá di un punta di bista mas mihor. Ta masha bunita pa bisa cu: Bestuurscollege den su Memorie van Antwoord aki ta bisa, cu lo tuma na consideracion e sociaal aspect di nan belastbaar inkomen. Anto nos waak e homber cu ta core cu un Cadillac biew, y su belastbaar inkomen no ta belastbaar anto e homber ey ta haya excepcion pa e Cadillac ey tambe. Masha danki..

DE VOORZITTER: Señor Yarzagaray, con mi tin cu interpreta esaki, como un peticion na Bestuurscollege pa considera esaki, of como un amandementsvoorstel?

DE HEER C.YARZAGARAY: Mi kier haci esaki como un voorstel, ya cu señor Croes su proposicion no a worde acceptá, mi kier pone f. 75.--.

DE VOORZITTER: Un momento asina. Ta puntra só mi kier puntra si ta un voorstel e ta, pasobra e ora ey mi ta propone, como cu e ta un amandement ariba artikel 1 di tarieven, anto ora cu nos caba cu algemene beschouwingen, anto na artikel 1, mi ta stel e amandements-voorstel aan de orde.

DE HEER C.YARZAGARAY: Ja, anto e ora mi tin un otro mas pa haci hunto cuné, nos ta propone tambe pa schaf-af tur esunnan pa motorboten.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, citando e camindanan unda Bestuurscollege, segun señor Betico Croes, ta malgasta plaka, ela bin cay net ariba e ehempel robez. E ta mencioná cu e Departamento Dienst Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg a worde partí na dos pa por complacé asociadonan politico. Señor Presidente, net aki ta un caminda cu tin un bezuiniging, pasobra unda anteriormente tabata tin lugar pa tres topfunctionarissen, awor esaki a worde reducí na dos. Den e reorganisacion un di e posicionnan di topfunctionaris a worde aangeschaft. Kier meen ta net contrario di loke señor Betico Croes kier pretendé. Señor Presidente, mi a tuma nota di e proposicion di señor Dominico Croes, mas mi no por bisa. Stranyo ta sí cu e lider di fraccion di AVP ta propone na Bestuurscollege pa hala e ontwerp-verordening aki aden, cu señor Betico Croes ta argumenta cu e aumento aki ta irresponsabel, mientras cu señor Yarzagaray ta haci un proposicion cu en efecto ta encera un aumento di e motorrijtuigenbelasting. Mi no ta di acuerdo cu e cifranan cu señor Yarzagaray a trece padilanti, pero sí ta alegra mi di tende cu contrario na opinion di su otro companyeronan di fraccion, e sí ta mira e necesidad di un aumento di e motorrijtuigbelasting y cu e sí, cu anteriormente na ocacion di tratamento di otro punto tabata tin cierto critica ariba e rapport Bergen, awor aki ta acepta e cifra cu e rapport ta mencioná. Mi ta spera cu unabez cu señor Yarzagaray a reconoce en principio, cu lo e bay all the way y duna su apoyo na e proposicion di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Wij zijn gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wij gaan nu tot de artikelsgewijzebehandeling. Ik wil aan de orde stellen het voorstel van de heer Yarzagaray om de tarieven van artikel 1 te wijzigen. Misschien kan de heer Yarzagaray zijn amandements-voorstel formuleren.

Esey ta un argumento, Señor Presidente, pero mi ta comprende cu ya cu Bestuurscollege no kier tuma e proposicion aki over, nos ta mustra nos buena fé, no tin argumento cu nos lider di fraccion cu a bin cu proposicion y despues a dicidi di laga e para, pasobra e ta weita cu no tin apoyo pa trek in esaki, nos ta duna nos medewerking pa nos por yega na un construccion bon y sano. Esaki no kier meen cu nos ta bay di acuerdo pa hisa belasting den Antiyas, pero at least nos tambe tin responsabilidad, nos tambe ta weita e consecuencia den e rapport Bergen aki, cu tin cierto medidanan cu mester bin. Esaki ta un di e motibonan cu aña pasá nos a trece varios argumento ariba dje'le. Tá pa esey esaki no a bay door, esaki no ta cuenta di fraccion. Nos ta kere aki den cu den e fraccion di AVP cada homber ta liber pa trece, segun su honor y conocemento, su ideanan pa haci su representacion pa yuda e pueblo mas mihor cu ta posibel. Aki den cada miembro di nos partida tin e responsabilidad di tuma na consideracion e punto di bista social di un cos. Un momento cu nos weita cu nos no ta logré, nos ta bisa: ban haci lo mas radical, nos ta bisa: ban meet half-way (esaki ta uno cu nos a tende awe caba) ban weita cu nos por haci esaki cu un solucion. Pasobra esaki por ta algo cu tin efecto grandi otro aña pa e hendenan cu tin auto. Nos tin un tarief-commissie, cu ta stipula pa e chaffeurnan di taxi, cuanto ta costa pa transporta hende. Ya caba e taxinan aki mester hisa nan prijs en bista di gasolin cu ta subi. Awor si nos hisa e number, nos tin cu bay duna e hendenen aki atrobe derecho di cobra mas plaka pa nan transporta hende di San Nicolas pa Playa cual awor ta f. 0.60, nan ta bay cobra mas. Kier meen cu esakinan ta argumentonan sano, Mi no ta kere cu ningun hende aki den cu por bisa cu no ta berdad, pasobra na momento cu e number aki subi, e homber chikito cu ta cana ariba caya ey cu tin cu bay San Nicolas tin cu bay paga mas plaka. Y si nos por evita esaki, ya cu nos transportacion ta un medio particular, nos ta yuda mantené manera e ta, sin trece ningun cambio. E ta bay afecta un mucha muher cu ta traha den pacus cu e minimum loon cu tin actualmente di f. 200.--, cu ainda tin hopi pacus cu no ta aplikele, cu tin cu paga transportacion pa cas y bin back trabao, cu ta f. 0.60 cada biaha cual ta bira f. 1.20 cu e pober mucha muher aki tin cu paga, pa dos biaha bay bin f. 2.40. Pero ta kiko ta resta pa e hendenan aki pa biba cuné ora cu nan tin cu core den taxi cu tin cu bay paga mas belasting. Ta pa esey mi ta kere cu nos por argumenté mas hopi.

Awor e turistanan, si nos bay waak, nos a papia basta tocante di turista, ta masha bunita, 70.000 turista ta pasa Aruba pa aña cu ta duna un entrada di mas of menos f. 420.000.--. Laga nos no bay cohe e f. 350.000.-- como for di aire, laga nos waak e cos manera e ta. Ora cu e taxi nan aki bay paga mas pa number e turistanan lo paga mas pa transportacion pa hotel tambe. Ta logico. Ora cu e trucknan nan number subi hunto cu gasolin, nan ta bay cobra mas na e pueblo, cu tin cu traha su cas cu tin cu haya transportacion di materialnan, etc. Laga nos siquiera balansa e costo di bida, na un manera cu e no ta trece un snow-ball pa nos. Laga nos waak e mas contructivo. Pa esey mi ta kere cu e voorstel aki ta un voorstel masha sano. No ta eens mi ta pa hisa belasting señor Croes, ta weita mi ta weita e necesidad di rem un snow-ball den tur e hendenan cu ta usa e facilidadnan publico aki, taxi, busnan, prijs ta bay subi, cu nos por mantene esaki. Ta masha facil aki den Raad sinta y papia: belasting mester subi, pero nos no ta waak e consecuencia social cu e tin. Esaki ta uno, si señor Croes kier tuma esaki como argumento, esaki ta argumento cu nos ta trece aki den, esakinan ta factornan cu ta companya nos den aña cu ta bin cu e transportacion pa cada persona lo subi. E ora ey e minimum loon di f. 200.-- lo subi e ora ey pa e senjoritanan cu ta ganando awor e suma ey? Nan lo trece un landsbesluit pa hisé pa f. 250.--? Esakinan ta argumento, Señor Presidente, mi ta kere cu ta aki ta na unda nos por yuda un pueblo den su sistema, pakiko? Pa f. 300.000.--

Señor Oduber a puntra kiko ta e efecto ariba e entrada di f. 300.000.--

Esaki ta un clase di gesto di buena fé y di responsabilidad y mi ta kere, Señor Presidente, cu e argumentonan cu mi a trece padilanti ta masha-masha clá y señor Croes ta bisa cu e taxinan, busnan cu ta medio di bida pa e donyonan, tur e taxi, tur busnan aki na Aruba ta un donyo ta core nan, mi no sabi cu tin taxi ariba nomber di otro hende ....

DE VOORZITTER: Mijnheer Yarzagaray, als u uw voorstel toch intrekt, dan heeft het geen zin om in een derde ronde erover te gaan praten. Als uw voorstel ingetrokken is, dan is het voorstel niet aan de orde. Heeft u uw voorstel ingetrokken?

DE HEER C.YARZAGARAY: Si, Señor Presidente, pero mi ta argumentá pakiko mi a trek-e-in.

DE VOORZITTER: Ah, esey sí, all right. Mi no a comprende señor Yarzagaray bon.

DE HEER C.YARZAGARAY: Mi ta reacciona ariba loke señor Croes ta bisami cu e taxinan of e busnan ta nan medio di bida.

DE VOORZITTER: No, señor Yarzagaray, señor Yarzagaray mester bisa pakiko señor Yarzagaray a trek-in e voorstel.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, esey ta un di e argumentonan cu mi ta haya cu Bestuurscollege a usa cu ta masha zwak. Mi no tin mas necesidad di papia mas ariba e voorstel aki, mi ta kere cu nos por bay di acuerdo cu Bestuurscollege pasobra no tin caminda di cana, manera señor B.Croes a yega di bisa un biaha, cu bo por hiba un burico pos, pero bo no por obligé di bebe, ta mescos ta keda.

DE VOORZITTER: Het voorstel van de heer Yarzagaray is ingetrokken. Wij gaan terug naar artikel 1, enig artikel, dus het ontwerp in zijn geheel. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heren D.I.Leo, D.G.Croes, G.F.Croes wensen hoofdelijke stemming.

De ontwerp-eilandsverordening wordt aangenomen met 11 stemmen vóór en 6 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: E.R.Finck, Br.Werleman, D.C.Mathew, A.Falconi, F.L. Maduro, D.Tromp, J.A.C.Alders, J.M.Laclé, M.Croes, G.A.Oduber, V.Kock.

Tegen stemden de leden: C.Yarzagaray, G.F.Croes, C.B.Boekhoudt, A.Werleman, D.G.Croes, D.I.Leo.

Agendapunt 9: Ontwerp-eilandsverordening regelende de loodsdienst en de heffing en inning van loodsgelden.(Ag.no. 8696; bijlage 1970 no.64)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt de ontwerp-eilandsverordening aangenomen.

Agendapunt 10: Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1971 (Uitvoering Beheersverordening Water- en Energiebedrijf). (Ag.no. 11388; bijlage 1970 no. 50)

Tambe den e aanbiedingsbrief di e begroting di Water- en Energiebedrijf, nos por lesa cu e fabrica di awa a worde extendí cu dos units di 6000 metro cubico. Y manera nos sabi cu e ultimo tabata relacioná cu un eventualmente establecimiento di e planta petro-quimica aki na Aruba y cu si awor door di e ultimo extension aki y cu probablemente, segun e ultimo informacionnan, supone cu e planta petro-quimica no bin, cu sin nos ta keda cu un sobre-capacidad? Con lew esaki lo druk ariba e tarifa? Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, den begroting di WEB aki nos ta mira cu tin varios vacaturas entre otro den e planta di electricidad, nos ta weita paadjunt-technisch ambtenaar, dos monteur tambe. Pa water-productie nos ta haya un adjunt-technisch ambtenaar, na werkplaatsen un hoofd-machinist, y tambe un machinist eerste klas, na riool-waterzuiverings-installatie tambe nos ta haya un adjunt-technisch ambtenaar y un monteur. Y segun mi tin entendí tambe, e hoofd di electriciteitsproduktie tambe lo bay pronto, asina mi ta informá. Mi kier puntra Bestuurscollege, Señor Presidente, cu e por bisa nos cuanto di e personanan aki Bestuurscollege ta pensa di buska di buska for di pafor di Aruba? Y en coneccion cu esaki mi kier puntra tambe cuanto di nan Bestuurscollege ta pensa di buska aki na Aruba mes? Mi ta puntra mi mes cu no tin hende cu a haya lay-off di A.C.I. of di Lago cu por yena e vacaturanan aki? Ademas, Señor Presidente, segun mi nos tin techniconan tambe cu a caba di studia for di Hulanda, mi ta puntra mi mes tambe cu si nan ta haya chens tambe pa e vacaturanan aki? Señor Presidente, nos ta mira cu parce cu e bedrijven na gobierno, na WEB, tambe despues ora di tratamento di presupuesto di DOW, tambe mi a papia tocante di esaki cu ta solamente un persona cu "ir" por ta na cabez. Ta nan só por rond e departamentonan. Señor Presidente, parce cu na gobierno aki só nan tin e enfermedad aki. Na Lago, un industria privá, nos ta weita cu tin hopi personanan local cu ningun background di colegio of di universidad, nan ta encabezá plantanan hopi mas importante cu di WEB di electricidad, Señor Presidente, y esey door di experencia.
Parce aya cu industria privá ta duna confiansa na nos hendenan local, pero nos mes gobierno parce nan no ta duna confiansa na nos hende local, ni na nos mes téchniconan local. Señor Presidente, mi no ta eens cu e polisa ey, y mi ta puntra si Bestuurscollege ta pensa di sigi tal polisa. Mi ta kere cu ta birando tempo pa nos yuda mes yiunan di tera pa nan haya mas responsabilidad y mas confiansa Señor Presidente, mi ta desea di sabi tambe kiko a para cu e 5 verfdónan cu Bestuurscollege a kita aña pasá, awor cu e aña ta bay cuminsa cu e begroting nobo aki, mi ta sigur cu nan mester mas personal, mi kier puntra si nan ta haya chens e aña cu ta bin aki, si tin lugar, si tin vacatura cu nan por yena cu nan por haya chens pa bolbe worde emplea of si acaso tin tal sorto di trabao di verfmento, cu ainda tin lugar segun mi na WEB, cu no ta geverf y cu kizas nan por haya trabao ainda aya?
Señor Presidente, mi ta desea di sabi tambe ki dia e Bestuurscollege a firma e contract nobo di locual nan ta papia den e begroting aki cu e compania di Lago, es ta pa e electricidad y tambe pa awa, pa entrego di awa? Ta stranyo sí di mira den e begroting aki un contraste cu e begroting di aña 1970 cu esun di e aña aki, cu Bestuurscollege no a specificá pa Raad mira claramente na ki prijs, segun e contract nobo, Lago ta haya coriente y awa. Den pasado sí e tabata poní precies pa tur hende mira, e biaha aki e no ta poní, esey mi ta puntra mi mes ta pakiko? Y si Bestuurscollege por laga nos sabi e prijs di coriente y tambe e prijs di e awa segun e contract nobo? Un otro pregunta, Señor Presidente, ta cu si Bestuurscollege tin siguransa for di A.C.I., es ta e parti cu a keda, es ta e Ammonia-plant anto, cu nan lo sigi tuma coriente for di WEB pa e full aña 1971? Tambe un otro pregunta, Señor Presidente, ki plannan Bestuurscollege aki tin pa rebaha e prijs di awa y tambe pa rebaha e prijs di coriente?

Mi kier a contesta señor Werleman cu ta intencion pa tuma 11 hende cu a haya lay-off for di A.C.I., pero prome cu esey Bestuurscollege mester acerca e Raad aki pa credito adicional. Tambe señor Werleman ta puntra kiko a para cu e 5 verfdónan cu a worde kitá? Mi kier informa señor Werleman cu dos a ser tumá na DOW y tin un otro mas tambe a solicita, pero te ainda nos no por a haya lugar pa ponele y e otronan no a solicita cerca Bestuurscollege.
Ki dia e contract a worde firmá cu Lago? Esey a tuma lugar na aña 1969. Tambe e ta puntra si A.C.I. ta sigi tuma coriente? Esey Bestuurscollege no sabi, pero sí nos tin un contract cu A.C.I. té pa 1973. Kier meen cu legalmente e ta obligá di paga te na aña 1973, té ora e contract caba. Tambe e ta puntra si Bestuurscollege tin plan di baha e prijs di awa? Esey mi kier a refirié na e contesta cu mi a duna na señor Guzman Croes. Tambe e ta puntra tocante di ingenieur Oei, kende su contract lo termina na januari? Lo mi kier pone señor Werleman na haltura cu mientras tanto Bestuurscollege a dicidi di tuma e persona aki den vaste dienst.
Señor Presidente, mi ta kere cu esaki ta tur pa eerste ronde.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer Guzman Croes.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, e splicacion di diputado Figaroa ta basta clá pami encuanto di e personeelskosten. Mi no por a ripara den e begroting cu e voorschot di salarisherziening tambe ta incorporá eyden.
Es decir, bevorderingen cu lo tuma lugar y e promocionnan cu ta tuma lugar no ta di tal magnitud cu por rekiri un critica ariba dje. Encuanto di e sugerencia dimi pa baha prijs di awa, e contesta di e diputado ta, cu e bedrijf ainda tin un exploitatie verlies di mas of menos f. 400.000.--.
Esey tambe mi por a nota den e carta aki, mi ta kere sí, cu na e bedrijf aki esaki por baha hopi mas si bin cu spaarmento den e bedrijf aki. Mi ta supone cu si Bestuurscollege por mengua empleamento di hende, especialmente den e bedrijf aki y spaar tambe den e varios unitnan, cu un poco boluntad pa parti di e techniconan tambe di e departamento di Water- en Energiebedrijf aki, mi ta kere cu den un periodo masha cortico cu e exploitatieverlies aki por baha hopi. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo trata tur su posibel pa baha e total di f. 400.000.-- den futuro. En coneccion cu mi sugerencia na Bestuurscollege pa duna e hendenan cu ta traha na seccion di Water-produktie awa liber, e diputado a contestá cu si duna esey, lo ta algo descriminatorio, pa motibo cu tin hopi hende tambe cu ta soltero.
Si ta esey ta e unico motibo, Señor Presidente, mas mihor ainda cu Bestuurscollege lo por considera esaki, pasobra esunnan cu ta soltero ya caba ta biba den un cas, caminda cu un hende ta paga awa. Pero mi ta kere cu un hende cu ta traha den e seccion di Waterproduktie ey, si e haya awa gratis, lo ta un estimulo pé pa e traha mas na interes di e departamento di gobierno. Tambe mi kier a puntra den e segundo buelta aki di e waterzuivering installatie cu lo ta bao competencia di e departamento di Water- en Energiebedrijf aki. Na aña 1971 mi ta kere cu e lo cuminsa opera, pero mi no por a nota nada na ki prijs e awa ey ta ser bendí. Mi kier a haya un specificacion di esey si tin algun idea caba di awor con e ta worde bendí y ki e prijs ta? Esey ta tur e preguntanan cu mi kier a haci.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta satisfecho cu e contestanan cu mi a haya di e diputado concerní. E resto di preguntanan cu mi tin ta di indole general y lo mi reservanan pa e hoofdbegroting.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi a haya varios di e preguntanan contestá. Solamente mi kier a pone enfasis atrobe ariba e punto aki, Señor Presidente, cu mi ta spera cu Bestuurscollege sigi percura pa e personalnan local haya chens pa promove, mescos cu na Lago.

Manera un diputado a bisa cu e contract ta sigi te 1973, mi ta puntra si A.C.I. lo por trece cambio den esey?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Boekhoudt a puntra pakiko e vastrecht ta subi for di 12.000 te cu 13.700 kw., siendo cu nan no a duna un splicaciòn. E nomber vastrecht eigenlijk no ta correcto, e mester ta belastingrecht. Segun cu e afname ta subi, anto e belastingrecht tambe ta subi. E vastrecht aki eigenlijk ta belastingrecht. E ta fluctua, segun e afname, mas coriente bo a tuma, e belastingrecht tambe ta subi. Tambe e ta puntra tocante e vastrecht pa A.C.I., esey ta un vast bedrag pasobra actualmente parti di e planta ta buiten bedrijf y nan tin cu paga e minimo, segun e contract, manera bisá biaha pasá na señor Werleman, cu nos tin un contract te aña 1973 y nan ta mará na e contract ey. Pero recientemente nan a acerca Bestuurscollege si lo por bay papia ariba e asunto aki, pa weita si por tin cambio aden. Pero Bestuurscollege no a trata e asunto ainda. Tocante di e coriente na Lago, ta ser puntrá un splicacion en cuanto e eenheidsprijs. Esaki no a worde hací pasobra e cos aki ta hopi complica, pero e ta asina aki cu ariba 25.000 e ta f. 2.-- kilowatt boven 7.300.000 e ta 0.00845 y boven 13.500.000 e ta 0.0081. Si señor Boekhoudt ta interesá e por haya e informacion por escrito, pasobra esaki ta poco complica, si señor Boekhoudt ta interesa anto e por haya e specificacion por escrito.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, biniendo back ariba e cuenta di vastrecht of belastingrecht mi kier puntra si esaki ta aplicable pa tur e otronan. E vastrecht di A.C.I. tambe ta un belastingrecht e ta. Lo ta aconsehabel pa den futuro splika nos esaki exactamente of scirbi exactamente lo ta encuanto e tarifanan di WEB. Gaarne lo mi kier a haya e splicacion por escrito, manera e diputado a bisa.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: E belastingrecht aki ta solamente pa Elmar e otronan ta vastrecht.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen artikel 1 en bladzijde 4.

Bladzijde 5: Algemene Leiding en Administratie: Bedrijfskosten:Post 400.49: Overige bedrijfskosten.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, na aña 1969 esaki tabata f.1.097.-- aña 1970 e tabata f. 1.000.--, na aña 1971 e ta subi te f. 16.000.--, f. 15.000.-- difirencia, cu a bay solamente, segun mi ta comprende bon, pa e honorarium di un accountantskantoor particular. Mi kier sabi, di con esaki ta cay aki bao. Ta algo cu ta sosode solamente den aña 1971, of ta cada aña trobe esaki ta bin na vigor? Y tambe, Señor Presidente, kiko ta e trabao eigenlijk di e accountantskantoor ey?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Boekhoudt a remarka cu prijs a subi cu un bedrag di f. 15.000.--. Esaki ta un suma cu ta worde uitgetrokken pa paga un particuliere accountantskantoor pa check e cuentanan biew di WEB. Ultimamente Raad mes a aproba pa Bestuurscollege duna e trabao aki na un accountantskantoor particular. Si esaki ta e bedoeling pa bolbe bin cun'é tur aña, mi por contesta cu esaki lo sigi te ora e trabao di e accountantskantoor aki caba y ya nan a cuminsa caba.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 5.

Bladzijde 6: Nadelig Saldo Water- en Energiebedrijf: Post 999.90.

Mi kier puntra ta kiko e problema aki ta. Nos tin un post di f. 20.000.-- ariba esaki y si esaki ta parti di e contract cu Lago y si ta pa solamente proteccion di Lago, si Lago ta yuda cubri parti di e gasto aki?

Bladzijde 27: Post 312.05: Extra kosten waterplant # 8.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Ariba post 312.05 nos tin f. 35.000.-- extra kosten ariba e waterplant number 8. E ta relacioná cu cierto pompnan, cu Aqua Chem ta entregá, segun mi, na WEB y cu segun mi no ta na satisfaccion na e hendenan di WEB, nan ta prefera e pompnan di Worthington. Mi kier puntra encuanto di esey, kiko ta e problema, pakiko nos no por accepta e pompnan cu ta worde presentá pa Aqua Chem y ki marka e pompnan ey ta? Ademas mi kier sabi tambe, ki gasto ta envolví door di cumpra spare-parts pa e pompnan cu ta worde ofrecí pa Aqua Chem?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Boekhoudt a puntra tocante di vervanging di signaalleiding pa f. 20.000.--. E actual signaalleiding ta henteramente frustiá y mester worde cambiá. E signaalleiding aki ta pa geef door storing y como cu nos tin contract cu Lago pa entregé coriente, ta nós interes pa nos sabi ki ora e coriente ta val-uit, ta nos tin e problema pasobra nos tin contract pa entrega e coriente.
Pa esey e gasto ta worde cubrí solamente door di gobierno.
Tocante di e gasto adicional, door di cambiamento di e marka di pomp, esaki a sosode como cu di e Worthington pomp, nos tin un pomp di reserva. Si nos bay tuma e otro marka lo nos mester cumpra un reserve-pomp cu lo bay costa nos $ 30.000.--. Pa e motibo ey a prefera pa shift ariba e Worthington pomp.

Bladzijde 27: Post 324.04: Vervanging en verbetering van het bestaande hoofdleidingnet.

DE HEER D.I.LEO: Ariba post 324.04 tin f. 42.500.--. Den dje tin f.16.500.-- pa cambiamento di tubonan, pipanan, na San Barbola. Awor di e parti pabao di San Barbola, Señor Presidente, nan ta puntrami pakiko nan no ta haya nan plaka back, pasobra nan a paga f. 200.-- y piko pa nan haya aansluiting y e tempo ey nan a bisanan cu nan ta haya nan plaka back ora cu otro hende haya aansluiting. Pero ya tin 10 aña caba y nan no a haya nan plaka nunca mas.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Wel, Señor Presidente, mi no ta na haltura di e asunto aki, pero lo mi sigura señor Daniel Leo cu lo mi investiga e asunto aki.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 27.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blzd. 28, 29, 30, 31, 32, 33 en Artikel 2.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a haci un pregunta chikito. Kiko ta worde hací cu e awa di e water-zuiverings-installatie, si acaso cu e golf-course no ta clá.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, probablemente e water-zuiverings-installatie lo cuminsa traha prome cu e golf-course ta clá, pero ta e idea di haci uso di e awa ey, por ehempel door di Plantsoenendienst.

Zonder hoofdelijke stemming wordt het ontwerp in zijn geheel aangenomen.

worde gastá basta plaka pa aña pa cohe nan, raspa nan, basha algo ariba nan sea cu ta santo blanco of ta graniet y laga spuitnan na un sistema cu nan por wanta mucho mas cu manera nan ta awor aki nan.
Pasobra manera nan ta awor aki di santo, cada bez cu un awacero cay, e caminda ey a bay limpi, ta bló buraco ta keda den djé, e ta keda mescos cu e kraternan cu tin ariba luna, ta bló buraco só tin. No tin mihor pa drecha nan y spuit nan?
E Steenslagbedrijf, esey tambe mi ta haya, ya cu un firma ta traha tanto aña cunele, si mi no ta ekiboca, 35 aña, cu lo no ta mihor cu e firma ey cumprele of si tin otro interesado, pero en todo caso si nan cumprele lo ta mucho mas mihor y lo sali barata tambe.
Ariba Asfaltbedrijf, Señor Presidente. Pakiko no ta cumpra un machin pa basha y alabez esun cu ta press e asfalt, manera tin contractistanan cu tinele. Mi ta kere cu DOW tambe lo por traha caminda mas barata cu otro contractistanan y mas liher tambe, pasobra awor mi ta bin ariba e punta cu mi kier a bin door cu mi a papia di e asfaltbedrijf aki nan es ta e asunto di leeglopers. E asunto aki nan ta un poco tristo pa hende papia ariba dje'le, pasobra si mi waak bon den begroting, mi ta weita f. 262.000.--, esey ta f. 176.000.-- di sueldo y sociale last f. 86.000.-- cu ta monta na un total di f. 262.000.-- pa leeglopers. Pakiko no ta haci na e sistema aki nan, cu ora no tin trabao, laga nos bisa, pa un dia, hiba e trahadornan aki pa haci un otro trabao, no hiba e sistema di bisa, cu mester bay manera e presupuesto ta, no por wijk af di dje'le. E cosnan aki mi ta haya cu ta costa hopi plaka y ta pueblo tin di pagele. Ta bon pa den casonan asina aki, si tin trabaonan di urgencia cu mester worde hací, preparamento pa traha un caminda, e preparamento di trabaonan cu lo bay tin, laganos bisa e tereno di hospital, cosnan asina aki cu DOW mes por haci, laga e trahadornan ey bay cu bulldozers, e otronan ta lastra santo cu truck, ya pa nan no sinta por nada pa worde geboekt ariba "leegloper", mi ta haya cu toch nan a haci algo, toch hende ta weita cu nan a producí y nan a haci algo.
Pero manera e ta bay awor aki nan, bo ta haya den dia un cantidad grandi di trahadornan cu no tin nada pa haci y tur esaki ta bay a costo di e presupuesto. Pa esey lo mi ta kere cu lo ta bon pa nos weita esakinan y weita kiko por haci mas pronto cu ta posibel pa no sigi cu e situacion aki mas. Te aki den eerste ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi preguntanan y remarkanan general lo mi reserva atrobe pa e presupuesto mayor, pero toch mi tin algun pregunta specifico y despues, ora nos pasa blaachi pa blaachi, articulo pa articulo lo mi trece nan padilanti.
Pero na e momento aki na prome pagina di e aanbiedingsbrief nos por lesa con e porcentage ta den e aumento di gastonan den e presupuesto di Obras Publicas. Lo mi kier sabi tambe cu si a tene cuenta cu un posible aumento den e tarifanan di Obras Publicas. Pasobra si cierto momento e exploitatie-kosten ta subi, mi ta kere cu e tarifanan tambe lo mester worde revisá.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, fraccion di AVP kier sabi kiko ta e motibo pakiko hefe di Departamento di Obras Publicas a bay laga e departamento aki. Nos por a lesa algo den corant, pero nos kier a sabi for di boka di e diputado concerní ta kikó ta e motibonan cu e hefe aki di Obras Publicas a laga Aruba? Ademas mi kier a puntra Bestuurscollege cu si Bestuurscollege tin plan pa promove un otro hefe a corto tiempo?
Señor Presidente, mi no kier bay den detayes tocante e cayanan sushi cu tin na Aruba actualmente y tampoco e cantidad di buraconan den e cayanan di Aruba y tur e fayonan di e departamento di Reinigingsdienst. Nos kier bay mas bin generalisa, mi kier a menciona cu ami personalmente ta decepcioná di e trabao di e diputado concerní of Bestuurscollege den e caso aki, encuanto di varios asuntonan den Departamento di Obras Publicas.

Ami no ta weita den ki forma e Bestuurscollege ta tira critica ariba nan. Mi kier a haya un splicacion mas detayá di e diputado tocante di esaki, pasobra mi no ta comprende esaki.
Un pregunta masha importante mi tin tambe pa e diputado concerní. Lo mi kier sabi kiko e ta pensa di e yiu di teranan, e techniconan cu tin na Openbare Werken, cu si cualkier dia nan por haya chens y sinan tin e capacidad, cu nan tambe lo por ocupa e puesto di hefe di Openbare Werken. Of ta solamente, manera mi a bisa na WEB e ora ey atrobo, si bo mester ta "ir" pa bo ta cabezante of hefe di un departamento.
Señor Presidente, mi ta pidi e atencion di Bestuurscollege ariba e varios fore-mannan den field, manera nos ta bisa, cu ta traha afor, pa mihor control riba material. Mi mes a para mira cu mi wowo cu na un cierto lugar cu nan ta traha, nan ta usa cement, madera, santo. Nan ta yega benta 10, 12 saco di cement na un lugar publico. Nan a usa por ehempel 3 den un dia, e resto ta keda sin ningun watchman of hende cu por tira un bista ariba nan. Claramente pa su mayan tur e saconan a disparece. Materialnan a desaparece. Mi no ta bisa unda ela bay, pero ta asina e ta sosode. Mi kier a puntra e diputado si nan departamento tin experencia di esey y cu casi den tur caso cu trabaonan ta worde hací afor, e materialnan nunca ta yega. Semper mester buska material extra. Esey ta falta di control. Mi ta calcula cu den e caso aki mester tin cuarto, of algo pa pone e cosnan eyden. No solamente pa proteha nan den un forma pa nan keda ey, pero si awa yobe y e materialnan ey muha, tambe nan ta bay perdí. Dus eigenlijk mi ta kere cu nan mester tin un cuarto of algo otro pa warda nan aden, unda cu e foreman ta mihor responsabel anto pa tal materialnan.
Señor Presidente, tocante di e camindanan, lo mi papia den hoofdbegroting, pasobra tin varios proposicionnan pa trece padilanti. Eseynan lo mi wardanan anto pa e hoofdbegroting. Masha danki.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt geschorst voor vijf minuten om de gedeputeerden in de gelegenheid te stellen om de antwoorden te formuleren.

De vergadering wordt geschorst.

--- - ---

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend. Het woord is aan de gedeputeerde van Openbare Werken.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e prome ronde ariba e presupuesto di Obras Publicas hopi pregunta a worde hací y mi tin di agrega cu mayoria di e puntonan por a worde puntra den huishoudelijke vergadering, y asina e presupuesto por a bay mas facil. Pero toch lo mi contesta tur e preguntanan. Nos lo cuminsa cu señor Daniel Leo.
Señor Daniel Leo a puntra un bateria di pregunta. Ela haci bon sí door di specifica diferente departamento. Mi ta cuminsa mescos cuné, cu e departamento cu ela mencioná. Nos ta cuminsa cu Garage. Ela bisa cu den garage e sistema di traha no ta bon. Por ehempel no tin bastante pieza. Mi kier informa señor Leo cu ariba e presupuesto aki tin f. 175.000.-- pa pieza. Ela papia tambe di vervoer di personeel den truck di palo, e kier meen e truck cu cashi, cu lona. Nan ta putrí, nan mester cumpra bus, ela sugeri. Wel, mi kier informa señor Daniel Leo cu ariba e presupuesto aki pa haci un proef, nos a pone un mini-bus. E mini-bus aki ta di hero, nos ta bay waak con e mini-bus aki ta bay traha y si e resulta bon, anto podiser otro aña nos lo pone e otro busnan, pero e ora e ta bay bira maxibus.
Den departamento di Reinigingsdienst ela menciona cu tin dos opbouw-wagen.

Pero, Señor Presidente, den e sistema di cross-drafting ta hende cu ta hopi specilisá só por worde usá den e sistema ey. Y na DOW nos ta partí cu peonnan normal. Ela ripara tambe cu e eigen beheer ta bay slow den e lunanan cu a pasa. Pero mi a contesta ariba e pregunta ey caba, cu esey ta bin door di tardanza di e presupuesto di 1970 cu trabaonan no por a bay door, e hendenan mester a traha loke nan por a traha y no tabata hopi.
Ela puntra tambe di crusher di Canashito. Mi a contesta esey caba.
Señor Werleman a puntra pakiko ora cu un pomp di truck danja, pakiko henter e truck ta bay for di servicio. Mi por contesta señor Werleman cu mas tanto ta e motor di e truck ta danja y no e pomp. E pomp ta algun biaha e ta danja. Pa esey e trucknan ta bay hopi for di servicio.
Ela puntra tambe cu ta con nos ta bay hisa e eficiencia di Reinigingsdienst? Esey mi por contesté masha cortico: door di cumpra mas material. Si e ripara riba e presupuesto nos a pone un post masha grandi pa cumpra material pa Reinigingsdienst. Ela puntra tambe si e technico Arubanonan ta haya un puesto basta bon na DOW? Mi por contestele cu un Arubano ta hefe interino di DOW. Y den diferente afdelingnan tin diferente Arubano na cabez. Tambe ela informa Bestuurscollege cu mester mas control ariba e materialnan. Bestuurscollege ta tuma esey den consideracion, y lo laga check esey. Mi ta spera, Señor Presidente, cu mi a contesta tur e preguntanan di e miembronan di Eilandsraad.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi ta contento cu mi a haya e contestanan di e diputado Virgilio Kock. Pero toch lo mi kier bin ariba algun cifranan cu ela duna. f. 175.000.--, Señor Presidente, ta pa cumpra pieza, pero mi kier pa piezanan necesario worde cumprá, pa no bay pone un stock asina grandi cu ta bay keda 10 aña y despues nan ta bira niet-gangbare-artikelen. Si nos cumpra piezanan cu ta hopi necesario cu nan ta weita cu eseynan ta esunnan cu mas bez den un aña nan ta cambia, esunnan cu ta kibra mas liher, esey ta mas principal pa pone den stock, pa no cumpra piezanan chikito cu despues di tanto aña bo ta haya nan ainda den stock y despues ningun hende no ta bay cumpra nan tampoco, manera tin awor aki caba den e begroting di 1970 nos a mira f. 64.000.-- niet-gangbare-artikelen.
Asina ta, waak pa esey no bay pasa mas. Tambe mi kier sabi cuanto DOW tin cu paga pa dia pa e mashin di asfalt, manera mi a caba di bisa den prome ronde cu nan ta huur awor aki, cuanto nan tin cu paga pa dia? Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aunke cu mi a bisa den prome ronde cu dialuna nos lo tin tur nos preguntanan ariba e departamento aki, mi kier a puntra abase di e contesta cu mi a haya for di e diputado concerní, cu si e verhuur di e equiponan di DOW e tarifanan a worde aumentá, pero si ta pa landbouwdoeleinden, si ta worde considerá un prijs reducí pa promové agricultura aki na Aruba, como cu hopi di nos hende ta haya nan "emploÿo" manera señor Kock a bisa, den agricultura. Mi kier sabi cu si acaso e tarifanan aki a worde aumentá cu ela worde aumentá tambe pa verhuur di equipment pa landbouwdoeleinden?
Ta nos deseo di nos banda di weita ora cu e hefe actual su vacantie caba, su dienstverband caba, pa weita e hefe interino actual worde nombrá definitivamente. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, cu masha interes nos fraccion lo mira e proposicion di Bestuurscollege na januari aña 1971 encuanto e problema di leegloop na Obras Publicas. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo tuma e sugerencianan trecí padilanti awe na consideracion y manera mi a bisa caba, cu gran interes lo mi mira e plan cu Bestuurscollege lo trece na Raad pa alivia e leegloop den Departamento di Obras Publicas. Mi ta kere si cu un gran cantidad di empleadonan, especialmente cu ta traha den e ramo di heavy equipment, operatornan, eseynan ta hendenan cu tin hopi

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, masha poco a worde agegá na loke a worde bisá den primera buelta. Sí señor Leo a bisa cu e f. 175.000.-- cu a worde poní disponibel pa cumpra pieza, mester worde poní pa cumpra pieza necesario. Pero señor Leo ta esey ta e idea. Tambe señor Leo a puntra cuanto ta paga un mashin di asfalt pa dia? Mi por contestá señor Leo cu e informacion ey mi no por duné awor aki, pasobra mi no tin e disponibel, pero mi por bisa sí cu e por hayé por escrito. Tambe mi por bisele cu hopi tempo e mashin aki no a worde gehuur for di empresa particular, pero lo mi bay buska e prijs toch y lo mi mandé por escrito.
Señor Betico Croes a puntra si e tarifanan pa landbouw ta mas reducí? Mi por informa señor Betico Croes cu nan ta haya e prijs normal. Señor Guzman Croes a bisa cu e ta ansioso pa mira e proposicionnan pa combati leegloop. Mi por bisa señor Guzman cu lo mi trece un idea masha nobo cu podiser e mes no a ripara. Señor Guzman toch kier a yudami un tiki door di trece poco sugerencia, por ehempel door di duna e foreman nan un les, instruccion, tur eseynan, pero señor Guzman Croes, esey ta un parti chikito di e total di e proposicion cu Bestuurscollege tin den su cabez. Tambe ela bisa cuenta di e crusher na Canashito, cu nos mester bay traha un estudio di nobo ariba dje. Mi por informa señor Guzman Croes cu un cos mi por bisa di awor caba. Si nos bende e crusher, e ora nos tin di cumpra e material na un prijs mas cara. Awor aki nos ta hayé na kostprijs.
Señor Werleman a puntra e hefe di DOW, ki titulo e mester tin, sea "ir." of HTS'er? Ela bisa tambe cu si e ta "ir." ta solamente estranhero só por haya chens. Mi por informa señor Werleman cu na cuminsamento di otro aña tin tres a cuatro ingenieur Arubiano ta bin clá cu nan estudio. Pero pa contesta mas lew ariba e pregunta con e hefe mester ta. E hefe mester ta un persona capas.
Ela sugeri pa pone mas pomp den reserva. Nos lo bay tuma esey den consideracion pa pone mas pomp den reserva. Danki.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans over tot de artikelswijzebehandeling.

Artikel 1: Afdeling 1: Baten en Lasten, bladzijde 3, Overige Ontvangsten: Post 8.46.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, bao di Overige Ontvangsten tin diferente postnan. Y ariba e Toelichting tur loke cu nos ta haya scirbí ta cu: "deze rangen behoeven geen nadere toelichting". Ariba post 8.46 na aña 1969 tabata tin f. 20.000.--, aña 1970 f. 20.000.-- y pa aña 1971 tin f. 65.000.--, f. 45.000.-- mas. Mi kier mas specificacion di esey.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Esey por worde contestá asina aki, señor Boekhoudt, esaki diferente aña den pasado caba nan tabata pone f. 20.000.-- pero parce cu e f. 20.000.-- no ta e bedrag exacto, door cu diferente cas mester worde uitgezet y ta parce cu Domeinbeheer ta manda opdracht pa DOW pa zet-uit e terenonan pa e casnan ey. Tin asina cas ta worde trahá den e temponan aki cu esaki ta e exacte bedrag eigenlijk y e f. 20.000.-- ta mucho abao.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, solamente mi kier a bisa ariba esaki, cu si e diputado concerní no ta haya cu lo no ta mas aconsehable duna mas splicacion den casonan asina.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Correcto, señor Boekhoudt.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 3.

Idem. Directe kosten. Bladzijde 4, post 405:

otro water-truck tambe cu por haya e chens cu den pasado nan no por a worde poní den rouleer-systeem ora cu gobierno anterior a subi, pero nan a worde kitá completo. E gobierno di awor tin un corason mas suave, e no a kité completo, ela poné den rouleer-systeem.
E cuenta di overwerk di ambtenaren, ami no ta comprende pakiko señor Betico Croes no ta comprende e contestanan dimi! E palabra "suficiente" mi no a menciona. Mi a mencioná cu basta technico a bin den e delaster simannan. Podiser mi ta papia mucho liher. P'esey mi ta bay un tiki mas slow. Nan ta bisa den technische termen: de heer Betico Croes heeft geen oren, hij heeft geen "draaicirkels".
Ariba e post ey cu tin hopi jaarrekeningen cu ta atras na DOW, pa esey e over-time lo keda na e mes bedrag den parti di administratienan.
E cuenta di V-wagen ta asina aki. Si un hende ta core den un auto di dienst, anto e auto di dienst a kibra of e mester bay pa servicio, den e tempo cu e ta den servicio, DOW ta huur V-wagen te ora e drecha back, ora cu no tin reserve. E idea cu podiser tin hende ta haya V-wagen pa usa y autotoelage, esey mi no por acceptá.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awor, mi proposicion pa baha f. 66.000.-- pa f. 44.000.-- a worde acceptá door di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Neen.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 4.

Bladzijde 6:

Afdeling 1: Baten en Lasten: Bedrijfskosten post 450.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, ariba post 450 tin un aumento considerable. Si mi mira e toelichting especialmente afdeling 12: auto- en machinebedrijf a aumenta considerablemente, di f. 2.100.-- na aña 1970 pa f. 14.700.-- pa aña 1971.
Mas alew mi no tin ningun detayes ariba esaki. Gustosamente nos lo kier a haya informacion ariba esaki.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi tambe kier a bay na post 450, algo mas detayá cu señor de Kort. Ariba afdeling 12 ela subi cu mas di f. 9.700.-- compará cu aña 1970, ariba un afdeling só. Ariba afdeling 27, mi kier haci un comparacion, ela subi cu 370%, 25 biaha mas hopi cu aña 1969. Señor Presidente, mi no ta mira ta di con manera e post aki ta subi asina considerable, compará cu e dos aña nan anterior? Mi kier sabi si e prijsnan ta worde controlá debidamente si e gereedschappen aki ta worde tení bao di control? Si pa cumpramento di e materialnan aki DOW ta tene nan den openbare aanbesteding, y si DOW ta considerá importa e materialnan aki lugar di cumpra nan local?

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, sẽnr Boekhoudt y señor de Kort a puntra ariba post 450, Gereedschappen en hulpmaterialen, cu afdeling 12: auto en machinebedrijf f. 14.700.-- cu ela subi hopi halto. Mi por contesta ambos cu e auto- en machinebedrijf ta un departamento cu tabata tin cantidad di gereedschappen bieuw y e aña aki Bestuurscollege a dicidi cu nos ta bay renobá nan. Di afdeling 27, Bouw- en woningtoezicht, esey ta bin mas tanto pasobra nan mester cumpra gereedschappen, manera mi a mencioná antes na señor Boekhoudt mes, cu door cu nan ta zet-uit hopi mas tereno den e aña aki y e aña cu ta bin, nan mester mas material y mas gereedschappen pa esey tambe e di dos, cu Bestuurscollege a pone tambe ariba e presupuesto e foto-material, esey ta pasobra cu diferente biaha nan ta tuma un portret di casnan bieuw of ora cu no tin tekening mas di e casnan

Bestuurscollege mester duna e ehempel, prome cu nos por papia di fahamento di bariga. Danki, Señor Presidente.

DE HEER BR.WERLEMAN: Señor Presidente, aki nos ta weita unda cu Bestuurscollege ta propone pa cambia e tres autonan pa diputado. Lo mi kier a duna e Bestuurscollege un sugerencia pa haci un estudio ariba djé y pa weita si enbez di buska e autonan aki, duna cada diputado un autotoelage. E ora ey lo evita cu lo mester cumpra dienstwagen nobo pa diputado y esey mi ta kere cu lo ta mucho mas mihor y mas economico pa e Bestuurscollege. P'esey lo mi kier pa Bestuurscollege tumé na consideracion pa studia e asunto ey y bin cu un proposicion na Raad mas pronto posibel. Masha danki.

Bladzijde 9: Post 6: Bouw- en Woningtoezicht:

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi tambe tin un pregunta aki nan bao post 6. Riba pagina 78 di e toelichting tin pará bao di Bouw- en Woningtoezicht: 1 electronische rekenmachine. Podiser nos por a haya un splicacion pakiko e mester ta electronico y ta pakiko e weegschaal bao di dje di f. 250.-- mester worde usá?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, diferente miembro di Eilandsraad a haci poco pregunta en coneccion cu uitbreiding en vervangingen vaste activa. Poco miembro tambe a bisa cuenta di maramento di faha. Mi kier informa e Raad cu si nan waak e presupuesto bon, na aña 1969 e post pa vaste activa tabata ta. f. 664.200.--, na 1970 e tabata f. 528.000.-- y compará cu aña pasá Bestuurscollege a dicidi, di mara faha, y baha e post aki cu mas of menos f. 100.000.--.
Hopi miembro di Eilandsraad a papia ariba e D-3, D-4 y D-6. Un di e ex-diputadonan a bisa cu ela laga e autonan den bon estado. Como technico mi por bisa cu e autonan a keda den un estado cu nos por bisa: total-loss. E auto di e diputadonan pa siman nan ta bay tres a cuatro biaha garage, pasobra hopi biaha nos tin di bay trabao cu nos mes auto, pasobra e autonan ni start nan no kier start. Mi no sabi kiko e ex-diputado a haci cu e autonan ey. Señor de Kort a puntra kiko nos ta haci cu e tres autonan ey? E ta puntra si nos ta trade-in? Mi por contesta señor de Kort cu nos por trade-nan in si nos haya un prijs acceptabel. Si e prijs no ta acceptabel nos ta usa nan pa otro dienstnan. Si nan ta worde afgekeurd, nan ta worde bendí den openbare verkoop. Tambe señor de Kort a puntra cua marka of ki sorto di auto nos ta bay cumpra? Esaki ta solamente un post ariba presupuesto y mi por informa señor de Kort cu poco dia pasá nos tabata tin un openbare aanbesteding di D-2 y D-7 y e prijsnan aki ta hopi close. Prijs a subi den e dianan aki, señor de Kort!
Señor Betico Croes a puntra si nan a worde afgekeurd door di un technico. Mi por contesta señor Betico Croes: sí.
Tambe señor Betico Croes a puntra cuenta di e mini-bus. E mini-bus ta pa transporta ploegnan di obrero di un parti di e isla pa un otro parti. Actualmente e trucknan grandi, esun nan di transport, esun nan di palo, ta worde usá pa hiba hende di un parti di isla pa otro parti. Tin biaha tin tres hende só y bo ta usa asina un truck grandi pa dos, tres hende. Pa esey nos ta bay cumpra un mini-bus, es ta nos a pone un mini-bus ariba presupuesto. Tambe un di e miembronan di Eilandsraad a puntra ariba e cuenta di e dos sedannan di D.A.M.Z. Mi por informa señor Betico Croes cu na e momento aki tin 6 districtsmaatschappelijke werkers. Un na Paradera, un na Savaneta, un na San Nicolas, un na Oranjestad y un na Santa Cruz y tin 4 sedan awor aki: D-64, D-67, D-68, y D-70 y mester dos mas acerca.
Señor Bruno Werleman a sugeri pa studia e posibilidad pa cuenta di autotoelage pa diputado. Mi por contesta señor Werleman cu nos lo tuma esey den estudio masha serio.

DE HEER BR.WERLEMAN: Señor Presidente, mi no ta weita pakiko señor de Kort ta bin pa kita e f. 36.000.-- pa cumpramento di e tres autonan, pasobra e ta bisa cu si Bestuurscollege tuma over mi sugerencia pa paga nan kilometervergoeding of autotoelage, pasobra aunke cu e despues cu e presupuesto worde aprobá y cu nos aproba e f. 36.000.-- y si Bestuurscollege dicidi di duna auto-toelage, no ta necesario cu Bestuurscollege ta bay gasta e plaka ey. E por haci otro uso di dje'le. Pa esey mi no ta weita pakiko kitele for di ariba e begroting.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta aprecia masha e contesta cu e diputado di Obras Publicas a duna pa e electronisch rekenmachine. Un caminda mi a haya e impression cu esaki lo ta alivia trabao di ambtenaarnan hopi. Di otro banda mi ta puntra mi mes ta ki berekening un normale electrische machine no por haci, cu e mester ta electronisch. Mi ta comprende cu e weegschaal aki ta pa pisa e santonan cu a worde seftá prome. Danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, di señor de Kort y di señor Betico Croes a bin hopi argumento acerca ariba e autonan di diputado y tambe nan a bin ariba e puntonan kiko nos lo haci cu e autonan bieuw. Nan a menciona D-4, D-3 y D-6 como auto bieuw. Mi kier informa ambos y mi tin cu bay ripiti loke cu mi a bisa den eerste ronde, nos te tene na consideracion pa bende nan den destaho publico y si e trade-in prijs ta okay, nos ta tuma esey tambe, depende cua di nan sali mas mihor.
Tambe señor Betico Croes a bolbe comprendemi robez, ariba e punto di autonan di D.A.M.Z. Ela bisa cu mi a bisa cu tin 4 auto nobo na D.A.M.Z. Mi no a bisa esey, mi a bisa cu tin 6 districto y tin 4 auto pa e districtonan. Y mi kier informa señor Betico tambe acerca cu delaster tempo ta worde pidí hopi yudanza den cuenta di maatschappelijk werk, asina ta cu e dos autonan ey ta na nan lugar. Mi kier informa tambe acerca cu D-70 ta un Volkswagon bieuw, aña 1966, y D-64, D-67 y D-68 ta Toyota model 1968.

DE HEER G.F.CROES: Ta nifica anto cu si tin 4 na D.A.M.Z. plus 2 ta bira 6. Y mi ta puntra mi mes cu aki poco dia Openbare Leeszaal tambe lo cuminsa pidi auto pa su hendenan cu mester bay e varios centronan, pasobra manera nos tin entendí, social werkersnan no ta bishitando hende, sino nan ta bay sinta na un kantoor y laga hendenan bin bishita nan na nan kantoor.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e trabao di maatschappelijk werk tin buitendienst tambe pa bishita e hendenan cu no por bin na e oficina.

DE VOORZITTER: Wordt de motie van de heer de Kort ondersteund?

De motie van de heer de Kort wordt ondersteund door de leden D.G.Croes en G.F.Croes.

DE VOORZITTER: Dan is nu aan de orde de motie van de heer de Kort om het bedrag van f. 36.000.-- af te voeren. De algemene beschouwingen zijn hiermee geopend. Wenst de heer de Kort nog hierover te spreken?

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, solamente brevemente manera mi a remarka caba un ratico pasá, si mester hala faha cera, si mester saneer e situacion di nos presupuesto, laga nos conhuntamente awor aki cuminsa saneer. Mi ta bisa cuminsa pa motibo cu tin hopi punto ainda cu nos mester bay saneer ora cu nos yega na e hoofdbegroting. Segun mi, esaki ta e unico manera cu Bestuurscollege lo por defende nan mes, es ta si nan accepta e proposicion aki pa elimina e f. 36.000.--. Mi ta sigur cu nos lo haya apoyo di e proposicion aki tanto di sēnr Bruno Werleman kende ta propone pa duna auto-toelage, como mi colega Wijki Maduro kende a

di aña pasá y mira ta ki auto a worde cumprá, ta mira cu ta autonan absolutamente necesario, auto di sushi etc., etc.
Awor aki ta auto di luho pa Bestuurscollege of e diputadonan no ta necesario pa nan tin un auto, especialmente asina caro, nan no tin ni bastante trabao protocolair pa haci pa hustificá esaki.
Mas alew diputado Virgilio Kock ta bisa tambe cu ela splica detayadamente cu e tres autonan aki mester worde cambiá. Ela splica detayadamente como un technico, manera cu e mes a bisa, pero como un technico di traha mapa. Un technico asina mester waak un motor e no sabi unda su cara ta para, asina ta cu e no mester bisa aki den Raad: como technico.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un rato pasá e diputado di Obras Publicas a trece padilanti cu e situacion, e condicion di e tres autonan ta "total-loss". Señor Presidente, ta exactamente tres auto cu tabata na disposicion di e tres diputadonan di AVP, D-3 na mi disposicion, D-4 na disposicion di señor Laclé, y D-6 na disposicion di señor Dominico Guzman Croes y ta pa esey nos por bisa cu e condicion di e autonan aki no ta malo. E tempo cu nos tabata manda nos autonan pa Obras Publicas, tabata pa e worde hací limpi y de vez en cuando pa servicio regular. Awor, despues di september di repente e tres autonan aki mester bay 4 bez pa siman pa servicio of pa cualkier chekeo, ta nifica cu tin cualkier fayo aki den of kizas e chauffeurnan no por maneha e autonan. Si diputado Max Croes ta trece padilanti cu tabata e deseo e tempo caba pa cambia e autonan aki, pero ta miedo tabata tin pa no trece nan pasobra nan no por pasa, Señor Presidente, nos por bisa, di con tempo cu nos a cambia D-5 pa e diputado di UNA ela pasa suavemente, D-2 pa e diputado di PIA a pasa suavemente y awor e tresnan ey pa e diputadonan di AVP lo no por a pasa suavemente.
Simplemente pasobra e diputadonan ey no kier a malgastá plaka di pueblo. Nos ta keda cu e proposicion di señor Efrain de Kort, como cu nos ta convencí cu e condicion di e tres autonan aki ta faborable.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, ta asina cu experencia desde cu mi a drenta den e autonan di gobierno, D-3 y D-6, ta asina cu e experencia cu mi a haya cu e autonan aki en realidad a ser maltratá. Den ki forma, Señor Presidente, mi ta lagé completamente un banda, pero ta sina cu motorisch, asina lew cu ami, como laico por huzga, motorisch nan no ta funciona bon. Y e hecho cu nan no ta funciona bon ta cu nan ta bay Openbare Werken constantemente. Esey ta uno. Si no ta asina, anto nan no ta bay, Señor Presidente. Ultimamente ela bay keda un siman. Ela bin y mi por bisa casi den un mes un estado. Ta asina cu e autonan ey ora cu awa ta yobe, e no ta yobe pafor so, Señor Presidente, apesar cu bo cera e bentananan, e ta yobe paden tambe. E autonan ta leak, nan tin buraco, Señor Presidente. Ora cu señor de Kort, principalmente ta trece padilanti, kizas nos no tin idea di auto, nos no sabi unda nos cara ta para, Señor Presidente, tin mas hende aki den, principalmente e fraccion di AVP, ora cu nan papia di cierto cos, nan no sabi unda nan cara ta para tampoco. Mi por bisa awor aki, cu si sigi bay asina aki, e actitud di señor de Kort ta birando dia pa dia mas fresco. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming over het voorstel van de heer de Kort?

De heer J.A.C.Alders wenst hoofdelijke stemming.

Het voorstel van de heer de Kort wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

ta worde tení cuenta cu e suma di f. 12.000.--. Si no ta intencion di usa f. 12.000.-- anto ta bahé y laga e openbare aanbesteding tuma lugar, un auto mas di un clase medio, pasobra ta imposibel cu na un openbare aanbesteding unda cu tin calculá pa cada auto f. 12.000.--, tin un firma ta bay schrijf-e in pa un auto clase medio y otro pa un auto luhoso. Mi ta kere cu e diputado di Obras Publicas cu ta traha aya y cu sabi di con un bestek ta worde trahá, con aanbesteding ta worde hací, por sabi bien con e asunto ta sintá den otro.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a bisa cu un Rambler ta costa f. 8.000.--. Mi ta kere cu e kier meen f. 8.000.-- 4 aña pasá. Awor e prijsnan di auto a subi hopi mas cu señor Betico Croes a pensa. Y mi por informa señor Betico Croes cu ora cu e dealernan ofrece nan prijs, nan mester ofrece nan prijs ariba un bestek. Y den e bestek bo mester pone ki sorto di motor, y tur e cosnan cu bo kier bo ta pone aden. Y ariba esey e dealernan ta bay scirbi nan prijs.

DE HEER G.F.CROES: Ta nifica anto cu ora cu e bestek worde trahá door di e techniconan y worde aprobá door di Bestuurscollege, e ta worde basá ariba e suma calculá di f. 12.000.--. Si Bestuurscollege y e fraccion di PPA no ta bay di acuerdo, nos no ta den gobierno y nos ta prostesta fuertemente, si nan kier danja imagen di nos gobernacion den un tempo cu situacion ta malo pa nos pueblo y nan kier gosa di abundancia cu e plaka di pueblo, ta nan asunto, pero basta cu nos por ta trankil, cu nos a cumpli cu nos deber como representantenan di pueblo. Masha danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ora cu e bestek worde trahá pa e autonan di diputado, señor Betico Croes a menciona cu e bestek ta worde trahá pa un auto cu ta costa f. 12.000.--. Mi por informa señor Betico Croes cu e bestek ta worde trahá, basá ariba e exigencianan di un auto.

DE VOORZITTER: Dit is het einde van de beraadslagingen over de motie van de heer Croes.

~~Wenst iemand hoofdelijke stemming over het voorstel van de heer Croes?~~

De heren E.R.Finck, G.A.Oduber en Br.Werleman wensen hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Gestemd wordt dus over het voorstel van de heer Croes om het bedrag van f. 36.000.-- terug te brengen tot f. 24.000.--.

Het voorstel van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: G.A.Oduber, V.Kock, E.R.Finck, Br.Werleman, D.C. Mathew, A.Falconi, F.L.Maduro, D.Tromp, J.A.C.Alders, J.M.Laclé, M.Croes.

Vóór stemden de leden: D.I.Leo, G.F.Croes, E.M.de Kort, C.B.Boekhoudt, A.Werleman, D.G.Croes, C.Yarzagaray.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 9.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen artikel 2.

Zonder hoofdelijke stemming wordt het ontwerp in zijn geheel aangenomen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pa cuminsa nos por constata cu den ultimo añanan, tempo cu nos tabata forma parti di e Bestuurscollege, hopi proyecto a worde aprobá door di Gobierno Hulandes, pa cual nos ta agradecido na djé y tambe na e Mercado Europeo Comun. Hopi di e proyectonan aki ta den ehecucion y awe mi ta kere cu nos lo kier haya un explicacion en extenso di con cada di e proyectonan aki ta pará. Mi kier a cuminsa cu Hotel Yamanota, nos kier sabi con tur desaroyo a bay y hasta cu ora cu nos a tende cu nos, tempo cu nos ta den Bestuurscollege, lo a firma contract. Nos a haya tende cu Gobierno Hulandes lo no participa den financiamento di e hotelnan aki mas. Kiko ta e pasonan cu Bestuurscollege a tuma despues y kiko ta e resultado di tal pasonan?
Siguientemente mi ta sigi pa Arubiana Hotel. Manera nos sabi, e optie di Arubiana Hotel a expirá 30 di juni 1969. Y lo mi kier sabi kiko ta e motibo cu Bestuurscollege apesar di tur conseho a dicidi toch, despues cu e Bestuurscollege a cambia pa duna Arubiana Hotel un tereno atrobe. Na varios ocacion Bestuurscollege a duna nan oportunidad, pero nan no por a cumpli y ta pa esey lo mi kier sabi, ora cu Bestuurscollege pasá tabata tin tur intencion pa cancela e opcion aki y pa pasé pa un otro grupo interesá, locual ta di acuerdo cu e reglanan vigente, e Bestuurscollege aki a tuma e desicion pa pasele toch pa e compania cu ta encarga cu Arubiana Hotel. No ta nada stranyo, pero lo ta bon pa sabi tambe cu firma Petrona & Croes ta relacioná cu e proyecto aki. Señor Presidente, ariba e proyecto ey mi kier sabi detayadamente kiko, despues cu nan a haya e opcion, atrobe nan a presenta?
Mi ta sigi, Señor Presidente, mi kier puntra con ta pará cu e plan pa extension pa Aruba Caribbean Hotel y Aruba Sheraton Hotel?
Alabez lo mi kier sabi con ta pará cu e bendemento di Olde Molen? E grupo Abrams & Rubey cu tabata tin of kizas tin e optie ainda ariba C-8, nos lo kier sabi con ta pará cu nan plannan y cu si nan ta interesa ainda den e plot C-4? Señor Presidente, mi tin prueba y lastimamente mi no tinó cumi pero den e presupuesto mayor, mi por trecé padilanti, con un grupo banda di Boulevard, pariba di Holiday-Inn Hotel, a saca un folder unda cu nan ta hacicampanya cu nan ta bende nan apartamentonan. Nan ta bisa cu e interesadonan ta haya e apartamentonan den nan disposicion, e ta bira un propiedad y alabez ta pará den ley cu ta hasta e tereno ta bira nan propiedad. Lo mi kier sabi kiko ta e intencion di e Bestuurscollege aki, cu net banda di Boulevard, unda cu tur e terenonan balioso nan ey, ta worde reservá pa hotelnan, si Bestuurscollege ta di opinion cu awor nan mester worde duná pa apartamentonan cu lo worde bendí den exterior?
Alabez mi kier a puntra Bestuurscollege con ta pará cu e bestemmingsplan, no solamente esun existente, pero tras di Olde Molen? Diputado Max Croes sabi hopi bon con tabata tin batayanan fuerte ora cu tabata tin proposicionnan pa duna tereno, por ehempel tras di Olde Molen y e Bestuurscollege pasá a dicidi cu promé cu pasa e terenonan ey, mester bin un bestemmingsplan pa e terenonan ey tambe, pa mayan nos no ta cu man den cabey pa mal pasonan cu kizas por a worde tumá. Mi kier sabi en extenso kiko ta e plannan di Bestuurscollege tocante di esaki? Mi ta continua, Señor Presidente. Awe nos a tende cu e water-zuiveringsinstallatie e aña cu bin, lo worde tumá den funcion. Y cierto momento mi a puntra kiko ta sosode cu e awa. E awa di e water-zuiveringsinstallatie ta destiná pa e golg-course. Mi kier sabi con ta pará cu esaki y si Bonhage, cu ta e architecto tabata na Aruba pa termina e proyecto aki? Y alavez lo mi kier sabi, no solamente di e golf-course, pero kiko ta worde hací tur rond di e golf-course, kiko ta e plannan cu Bestuurscollege tin cu tur e terenonan di e golf-course?
Alabez mi kier sabi con ta pará cu nos Grondbedrijf N.V. cu Bestuurscollege tabata tin intencion di bin cuné, pasobra e Grondbedrijf lo mester a studia e balor di e terenonan pa bende of huur nan of con cu e sea pa adviseer Bestuurscollege ariba djé, ariba esaki tambe en extenso nos kier sabi di e diputado concerní of Bestuurscollege ta kiko ta e plannan?

Awor nos ta mira cu Bestuurscollege tin tur loke ta na nan disposicion awor cu tur tipo di belasting a worde aumentá nan tur ta practicamente nos por bisa, uitgeput pa gobierno, manera mi a bisa anteriormente, si sigui distribi e plaka aki, mas bien nos ta di opinion cu e belasting aki actualmente no ta necesario, cu Bestuurscollege por bien a wanta nan y spera te na momento cu tur e proyectonan social ta den construccion y cu lo mester plaka pa run nan despues. Pasobra manera mi ta mira aki cu na momento cu e buurtcentra etc. tur ta listo, cu gobierno lo no tin plaka e ora pa paga e gastonan envolví.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor de Kort a expresa e esperansa cu lo mi no bay referi na Memorie van Toelichting, pasobra e tambe sa lesa. Pero mi no tin intencion di haci otro cos, exactamente esey mi ta bay haci. Tin 13 pagina di Memorie van Toelichting tocante di e meerjarenplannan riba cual a worde puntrá. Mi ta bay tuma e libertad di referi cu masha frecuencia na eseynan. Apesar ta pa informacion di Raad nan ta poní eyden.
Ta un satisfaccion pami, Señor Presidente, cu den e añanan cu den Bestuurscollege especialmente mi ta encargá cu e tarea di desaroyo economico, e aña aki e Departamento di Desaroyo Economico por presenta un presupuesto cu un suma record. Mientras cu den aña anterior e presupuesto tabata monta na f. 4.680.000.--, e aña aki e presupuesto tin ariba djé f. 13.781.375.--. Esaki anto ta mustra cu hopi proyecto a keda clá y ta bay drenta e estadio di ehecucion.
Varios di e oradornan a informa tocante di e Hotel Yamanota y otro plannan pa hotel. Encuanto cu nan no por a lesa caba den e aanbiedingsbrief, mi kier menciona cu Hotel Yamanota su plannan final ta worde trahá actualmente door di e architecten-bureau Toro & Ferrer di Puerto Rico. E financiering ta practicamente rond, cu excepcion di un suma di 5.5 miyon di kredietfinanciering cu nos tin mester y pa cual nos a pidi Gobierno Central pa un garantia. Ta worde sperá cu e garantia aki lo worde extendí behoudens goedkeuring di Staten na un fecha muy temprano y ya caba nos tabata tin varios negosacionnan cu institucionnan financiero cu ta dispuesto pa furni e lening necesario, asina pronto cu nos cubriele cu un garantia di Gobierno Central. A worde puntrá tambe tocante di Hotel Arubiana, pakiko e optie a worde verlengd dia 30 di juli ora cu e optie a verloop, señor Croes sabi di bisa di verlengd contra tur sorto di adviezen. Esey no ta berdad. Ela worde verlengd perfectamente di acuerdo cu tur e adviezen. Y e motibo pakiko ela worde verlengd ta na prome lugar cu e grupo a haci cierto progreso den desaroyo di su plannan, cu tabata hustifica un extension di e optie. Na di dos lugar, si e optie no a worde verlengd, anto e grupo aki lo a sufri cierto desventahanan. Señor Croes a puntra con ta pará cu extension di Aruba Caribbean Hotel y Aruba Sheraton Hotel. Esakinan ta asuntonan cu tin nos atencion y na debido tempo nos lo sigi cu ehecucion di e plannan aki. Actualmente como cu tanto Aruba Caribbean Hotel como Aruba Sheraton Hotel ta propiedad di Aruven y Aruven ta construyendo un di tercer hotel, ta casi imposibel pa e compania aki por emprende tambe cu exito extension di e hotelnan existente. Señor Croes a informa tocante di e hotel-plannan di e grupo Abrams & Rubey. Asina lew cu nos sabi e personanan aki ta interesá den e proyecto. Bestuurscollege a haci tur su posibel pa yuda e grupo aki mas tanto cu por, sinembargo te awor aki nos no ta den un posicion pa bisa, si e plan aki lo tin exito sí of nó.
Señor Guzman Croes a puntra ki proyecto nobo Bestuurscollege tin na mente. Actualmente nos ta trahando ariba preparacion di nos projecten-lijst pa e derde fase y tambe nos tin un voorlopige projecten-lijst pa derde E.O.F.-Fonds y na debido tempo Bestuurscollege lo duna informacion tocante di esaki. Tambe señor Croes ta puntra informacion tocante di e planta petroquimica. Señor Presidente, exactamente pasobra Bestuurscollege tabata di opinion cu cierto aspectonan tocante di e desaroyonan encuanto e planta

No por bay inverti miyones y miyones, si e haaf di Barcadera no ta worde utilisá y no ta necesario, pero siguramente si sosode un establecimiento industrial, anto ta sigur cu e masterplan lo worde encaminá mas lew.
Tambe señor a informa tocante di e sportcentrum di Santa Cruz. Mi por bisa señor Croes cu e proyecto aki no ta core via Bestuurscollege mas, pero desde cu Hulanda tin un representante aki pa proyectonan social, en todo caso proyectonan no-comercial, e proyecto aki ta pasa directamente door di djé.
Señor de Kort a informa tocante di e rumornan cu e ta bisa cu ela tende tocante cierto partinan di hospital cu no lo worde aanbesteed, sino te aki algun aña. Mi no ta na haltura di nada di esey, Señor Presidente. Asina lew cu mi sabi, e hospital ta worde aanbesteed mas pronto cu ta posibel. E bouwkundige delen ta worde aanbesteed dia 25 di januari y e inrichting di e hospital mes y e equiponan cu ta necesario, esey openbare aanbesteding lo tuma lugar tan pronto cu e besteknan ta clá. Tocante di e proyectonan no-comercial, Señor Presidente, esey mi ta tuma libertad di referi na e aanbiedingsbrief den e Memorie van Toelichting, unda cu nan ta specificá uno pa uno.

DE HEER E.M.de KORT: Punt van orde, Señor Presidente, un momento promé cu bin cu e tweede ronde, mi a haci e diputado un pregunta tocante di e luchthaven, en cuanto e landingsbaan pa jumbo-jet. Mi no a tende e contestacion.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e proyecto aki a haya aprobacion premilinario di Gobierno Hulandes y Bestuurscollege a haya autorisacion pa duna NACO, es ta e bureau cu ta traha y desaroyá e plan aki, pa dunele e opdracht pa cuminsa traha ariba e ontwerp. Nos ta wardando ainda riba definitieve goedkeuring. Ya señor de Kort ta reclama falta di e contesta aki, mi ta ripara tambe cu ela haci un otro pregunta tocante di volkswoningen. Mi por informa señor de Kort cu e openbare aanbesteding di volkswoningen lo tuma lugar dia 2 di maart 1971.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a scucha cu atencion e contestanan di e diputado di Desaroyo Economico. Ariba e prome punto cu ela trece tocante e Hotel Yamanota, unda cu e ta bisa cu Bestuurscollege ta buscando 5.5 miyon di financiering y cu nan ta buskando e garantia, behoudens goedkeuring di Staten. Pero ta stranyami, Señor Presidente, cu te ainda e garantia ey no a worde duná, behoudens goedkeuring di Staten. Pasobra ta e unico ta e mesun Arubiana-proyecto, di cual mi a menciona firma Petrona & Croes, a worde duná un garantia denter di un siman. Y tambe Bestuurscollege ta bien na haltura cu na momento cu nos a tende cu esey tabata posibel, anto nos a haya cu e Hotel Yamanota cu ta e di tercer hotel di Aruven y nos a tende cu Hulanda no ta financié mas, Bestuurscollege a acerca Gobierno Central. Awor lo mi kier sabi kiko tabata e follow-up di e Bestuurscollege aki y ki presion Bestuurscollege a pone ariba Gobierno Central pa haya e garantia, pasobra na momento cu e expiracion di e opcion C-4 tabata dilanti porta, e ora sí Gobierno Central por a duna un garantia denter di un siman. Y un otro proyecto cu ta entamá y cu ya e financiering ta casi rond, ainda nos no a haya e garantia. Lo mi kier sabi kiko tabata e follow-up den e asunto aki. Te hasta tin mencioná, mencionando e Hotel Arubiana, cu señor diputado Max Croes ta bisa cu na e momento cu nan a mira e grupo aki a progresa tanto, nan a dicidi di verleng e opcion aki, sino e lo por tabata tin consecuencianan. Señor Presidente, nos a tendé menciona cu e firmanan, principalmente e firma local lo a perde f. 250.000.-- door di e gastonan hací, pero esey nos no por tene cuenta cuné. E terenonan di Aruba ta valioso y Aruba tin cu percurá pa hotelnan bin aki y nos no ta tene cuenta cu e interes di cualkier persona particular cu por tin tanto plaka gastá, pero cu no por yega na realisa algo. Ta pa esey nos ta lamenta cu Bestuurscollege a dicidi toch pa prolonga e opcion

Bestuurscollege mester aprobé pa mandé door na e representante, mi a haya e contesta aki un poco stranyo, como cu segun mi opinion, ainda tur e proyectonan aki mester pasa door di Bestuurscollege mandá pa e persona na Corsow, cu lo mandé directamente pa Hulanda. Segun mi e persona pa Hulanda lo ta ey, pero pa reemplaza e canal di Gobierno Central y no di nos Bestuurscollege. Alabez mi a pidi e diputado concerní pa duna nos un exposé di con ta pará cu e otro proyectonan cultural. Por ehempel con ta pará cu nos museum? Con ta pará cu e buurt-centrum? Tur esakinan mi no a haya contesta ariba nan y lo nos kier sabi tambe tocante di e scholenbouw, pasobra mi ta kere cu mayan of dialuna, den e hoofdbegroting ora cu nos lo trata Departamento di Enseyanza nos lo bin en extenso ariba e planificacion di enseyanza, pasobra e por ta peligroso den futuro, si na e momento aki nos no bin cu plannan concreto pa nos tene cuenta cu e trent cu nos ta aden.
Mi kier a trece tambe padilanti cu ultimamente mi tabata den contacto cu algun hende cu ta interesa pa establece nan mes negoshi den vrije zone aki na Aruba. Y na momento cu nan a puntrami ta cerca kende nan mester ta, mi a bisa nan cu nan mester bay na DECO. Nan ta contestami cu nan a bay na DECO, DECO ta manda nan pa Domeinbeheer, nan ta worde mandá di cashi pa muraya y nan no por realisa nan negoshi. Lo mi kier sabi con ta pará cu esaki. Berdaderamente tin un bottleneck of con cu nos kier yame; mi ta kere cu Bestuurscollege mester tuma pasonan efectivo pa nos por yena nos vrije zone cu establecimientos. Masha danki.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, mi lo ta sumamente cortico den tweede ronde. Solamente mi kier a haci remarka ariba e contesta di diputado Max Croes, cu sí ta existi un penalty-clause, cu ta f. 250.-- pa dia. En conneccion cu esaki y hunto cu e pregunta di colega Betico Croes, cu si ta Bestuurscollege of Eilandsraad ta e apoderado pa ehecuta e clausula aki, toch mi ta di opinion cu si ta Bestuurscollege of Raad, aki nan mester tene man duro y cuminsa exigi pa cumpli cu e clausula, es ta cumplí cu e termino di e proyecto manera e ta stipula den e contract. Ta pasa hopi bez cu contratistanan, sabiendo cu nan no por cumpli cu e termino mencioná, ta poné aden, sabiendo tambe adelantá, sospechando cu nan lo acerca Bestuurscollege un rato despues y haya pordon pa e periodo laat cu nan a entregué. Esey ya a pasa, nos por a weita esey cu varios proyecto caba. Tur ta trece padilanti e mesun motibo cu awa a yobe, of cu nan no por a haya material na ora. E mesun motibonan, nunca nan no ta varia. Pa e motibo ey si ta Bestuurscollege of ta Raad mi ta spera cu man duro lo worde tení den futuro, pa no tolera semehante accionnan mas pa futuro. Mas alew, Señor Presidente, un remarka ariba un punto unda diputado Max Croes ta mencioná (mi no ta comprende con miembronan di fraccion di PPA y PRO cu ta respalda e gobierno aki por tolera, ora cu e ta bisa) cu Bestuurscollege a tuma e molester di invita Raad pa nan duna un exposé ariba e proyecto di petro-quimico. Finalmente diputado Max Croes a principia su discurso anunciando cu tanto alegria, cu e presupuesto di A.B.O. e aña aki a yega un record di cantidad di plaka cu tin ariba djé. En connecion cu esey mi kier a gradici diputado Max Croes pa e compliment cu ela duna nos gobierno anterior, ya cu den e presupuesto aki nos por mira tanto proyecto di e gobierno anterior; huishoudschool na Noord, volkswoningen, scool di Tanki Leendert, scool di Pos Chikito, scool di Macuarima, un cantidad di proyecto cu a worde presentá door di nos gobierno. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no sabi cu señor de Kort kier tumele como un compliment, pero ami si ta sinti mi mes orguyoso cu for di principio, mas cu casi 4 aña pasá, mi a tuma na encargo e departamento aki, cu den e Bestuurscollege pasá y awor mi ta encargá cu Welvaartszorg. Señor Betico Croes a comenta tocante di e tardanza, cu Bestuurscollege ta experimenta pa consegi un garantia for di Gobierno Central pa e proyecto di Yamanota y e ta bisa cu algun luna pasá pa e proyecto

Agendapunt 15: Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor de Telefoondienst voor het dienstjaar 1971 (Uitvoering Beheersverordening Telefoondienst) (Ag.no. 11387; bijlage 1970 no. 56).

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, mi kier a puntra e diputado concerní pa ki motibo e afschrijving di e airco-installatie ta 20%? Mi kier a puntra si Bestuurscollege a calculá cu e airco aki lo wanta 5 aña?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en berdad Bestuurscollege a calculá cu e ta wanta 5 aña, pasobra e airco-nan ey ta traha 24 ora pa dia.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, mi ta comprende anto cu tur e airconan di Telefoondienst ta traha 24 ora, non-stop. Awor esunnan di WEB tin un afschrijvingspercentage di 16 2/3%. Kier meen anto cu levensduur di airco di WEB ta 6 aña, y esun di Telefoondienst ta 5 aña.

DE VOORZITTER: Esey no ta nada stranyo, pasobra esun di Telefoondienst ta traha 24 ora, e ta caba mas liher.

Zonder hoofdelijke stemming wordt het ontwerp-raadsbesluit aangenomen.

Agendapunt 16: Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Telefoondienst voor het dienstjaar 1971. (Ag.no. 11382; bijlage 1970 no. 57)

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, tocante di e telefoonnan publico aki na Aruba, den e diferente districtonan di nos comunidad, normalmente nan no ta funcioná. No ta solamente falta di e diputado concerní y ni di Bestuurscollege, pero alabez ta falta di e tecnicoonan di Telefoondienst. Mi ta tira e falta tanto ariba Bestuurscollege como ariba Telefoondienst. Mi ta kere cu si nos ta pone telefoon publico pa servicio di e pueblo di Aruba mi ta kere cu ta responsabilidad di Bestuurscollege pa percurá cu e telefoonnan publico ta den bon condicion continuamente. Ta yega momento tin ora, Señor Presidente, cu un ciudadano ta acerca un di e telefoonnan den ora laat pa yama normalmente dokter of polís of cualkier otro hende, anto e telefoon ey no ta traha. Pakiko mantene e telefoon fuera di servicio den e forma aki? Mi kier a protestá tocante di e accion aki, Mi ta spera cu Bestuurscollege ta percura pa e telefoonnan aki ta den bon condicion continuamente. Unabez cu e pueblo ta haya oportunidad pa haci yamada na telefoonnan publico, nan mester ta den e posibilidad tambe pa por haci uso di djé. Mi ta kere cu Bestuurscollege ya ta na haltura di mi observacion, y mi ta spera cu Bestuurscollege y Telefoondienst lo pone bon atencion na esaki.
Ademas, Señor Presidente, ta basta tempo caba cu abonadonan di telefoon ta haci yamada, y no ta haya ni kiestoon. Ora bo ta purá y mester haci un yamada urgente, bo tin cu yama 5, 6 biaha prome cu bo haya kiestoon. Lo mi kier a sabi for di Bestuurscollege ta kiko ta e motibo pakiko e pagador di telefoon cu tin telefoon no ta haya kiestoon na momento cu e yama? Esey no solamente ta pasa cumi, e ta pasa cu casi tur hende cu ta haci yamada, especialmente ora di urgencia nan tin cu yama 5,6 biaha, y bo no ta haya kiestoon. Mi kier sabi di Bestuurscollege, especialmente di e diputado concerní kiko ta e motibonan, kiko ta e proposicion di Bestuurscollege pa corigi e situacion malo aki?

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi tambe kier cuminsa cu e telefoonnan publico, esaki ta un necesidad pa pueblo, na unda cu tin posibilidad di haci uso di telefoon gratis.

Un otro asunto, Señor Presidente, mi a tende for di departamento di WEB, cu nan no por baha e tarief pasobra tin perdida ainda na e departamento, pero aki tin un departamento cu tin ganashi. Mi kier puntra Bestuurscollege ki tempo nan ta pensa di baha e tarifa di telefoon? Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, hopi remarka mi no tin ariba e presupuesto di Telefoondienst. Pero sí mi kier sabi di Bestuurscollege con a para cu e toezeggingnan cu e diputado Alders a duna tempo di e welga cu tabata tin na Telefoondienst. Manera nos tin entendí, diputado Alders lo a duna algun toezegging cu te awe no a worde cumplí. Lo nos kier a haya algun informacion ariba e toezeggingnan aki hací na e empleadonan cu a welga y kiko a worde lográ te awe.
Alabez, Señor Presidente, mi kier a hala atencion cu den e pueblo di Rooi Bosal na Santa Cruz un gran cantidad di hende a yega di haci peticion pa haya telefoon y semper a worde bisá cu tin plan di trece un extencion eybanda. Lo nos kier a sabi kiko ta e plan di Bestuurscollege encuanto e uitbreidingnan pa e añanan venidero y ki tempo di Rooi Bosal ta bin na remarka pa por worde aangesloten ariba e telefoonlijn? Alabez, tempo cu mi tabata den Bestuurscollege, mi a propone pa den Rooi Bosal ey bin un telefoon publico mi a haci un proposicion tambe pa Botón y un proposicion pa den centro di Santa Cruz pone un telefoon publico. Lo mi kier sabi di Bestuurscollege aki, como cu e tempo ey no tabata tin suficiente credito si e Bestuurscollege aki ta dispuesto pa realisa esakinan.
Señor Presidente, hopi biaha den caya hende ta weita turistanan pará of cualkier hende local cu mester haci uso di telefoon. Mi ta kere cu ta bira tempo pa nos por pone algun cel, pero cel luhoso, mi no kier meen cel luhoso di sumanan fabuloso, pero e celnan cu tin nan lusnan y cu bo por seré completamente y si ta posibel pa pidi mas of menos 3 of mas den Nassaustraat, unda cu no solamente e publico local, pero turistanan tambe por haci uso di djé. Eseynan por lo pronto ta mi preguntanan den prome ronde, Señor Presidente.

De vergadering wordt voor vijf minuten geschorst.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend. Het woord is aan de heer V.Kock.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto di e presupuesto di Telefoondienst, Bestuurscollege a haya preguntanan y remarkanan di diferente oradores, miembronan di Eilandsraad. Pa cuminsa señor Guzman Croes a bisa cu e telefoon publiconan no ta funciona bon. Segun e, esey ta bin door di falta di Bestuurscollege y di e tecniconan. Mi kier informa señor Guzman Croes cu aña pasá 14 telefoon publico a worde kibrá completamente, cashi y toestel, y di tres di nan te hasta e tubo a worde rancá for di tera. Cashi nobo a worde besteld pa e 14 telefoonnan aki. E 14 telefoonnan aki por lo pronto ta for di funcion te ora cu e cashinan yega. Asina ta cu mi kier bisa cu esaki no ta falta di Bestuurscollege, ni falta di tecniconan. Señor Guzman Croes tambe a bisa cu tin ora ta dificil pa haya kiestoon. E ta puntra ta pakiko esey ta asina. Esey mi por contesta masha facil, esey ta bin door di overbelasting. E telefoonnan cu ta cuminsa cu e number un, dos y tres tin problema cu esey. Pero, Señor Presidente, mi por informa señor Guzman Croes cu fin di aña 1972 e extension lo ta cla completo di parti di Oranjestad. E ora lo no tin ningun problema mas. Señor Daniel Leo a bisa cu e telefoon publiconan kibrá no ta worde drechá. Mi por informa señor Daniel Leo cu mes ora cu e yamada drenta cu un telefoon publico ta kibrá, nan ta bay check é. Ademas cada siman nan ta pasa check e telefoonnan publiconan tambe. Ela puntra tambe cuenta di e kiestoon, mi a contesta señor Guzman Croes ariba esey caba.
Ela puntra tambe si un telefoon di un persona por worde poní ariba un tape.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, primeramente dankí pa e contestanan, pero mi ta pidi e diputado concerní, si e por bisa nos na unda riba Aruba e 14 telefoon publiconan, cu ela mencioná, ta situá.
Mi kier a sabi di e diputado di Telefoondienst, fuera di e 14 telefoonnan cu ta kibrá, cuanto telefoon publico tin cu tá funcioná bon?

DE HEER D.I. LEO: Si, Señor Presidente, mi a haya mi contestanan, pero awor lo mi kier haci un otro pregunta. Lo mi kier sabi e barionan Seroe Pita, Marawiel, San Barbola y Meiveld ki posibilidades nan tin pa haya telefoon publico. Tambe lo mi kier sabi cuanto hende na Paradera ta sperando ariba telefoon?

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mirando e cantidad di personanan cu ta spera telefoon na Noord, y tambe e conneccionnan cu tin caba pa Noord, Tanki Leendert y tur e lugarnan di hotel ariba centrale di Oranjestad, mi ta puntra mi mes cu den futuro lo no ta necesario pa Noord haya un telefoon-centrale apart.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta mas of menos satisfecho cu e contestanan aki. Mi no sabi con e telefoon publico dilanti di Telefoondienst ta, pero loke mi tin den mente ta por ehempel loke tin den cayanan na Corsow, es ta esunnan di glas cu por worde será completamente. Alabez lo mi kier a puntra Bestuurscollege kiko ta e intencion di e Bestuurscollege aki, como cu na 1969 e voordelige saldo tabata f. 245.000.--, na 1970 f. 141.000.--, na 1971 f. 66.000.--. Kiko ta e intencion di e Bestuurscollege aki, laga e voordelig saldo aki desaparece completamente y te hasta bay den corrá den futuro?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Guzman Croes a puntra ta na unda e 14 telefoonnan publico ta partí aki na Aruba y mi por contesta señor Guzman Croes cu nan ta partí eigenlijk over henter Aruba, 7 pariba di brug, 7 pabao di brug. Tambe e ta puntra cuanto telefoon ta funciona bon, e contesta ta: 21.
Señor Daniel Leo a puntra si ta posibel cu por pone un telefoon publico na Seroe Pita. Nos lo tuma esey na consideracion. Ela puntra cuanto hende ta spera telefoon na Paradera. E cantidad exacto mi no sabi for di cabez, pero e no ta hopi.
Señor Apolonio Werleman a puntra si Noord lo por haya un telefooncentrale apart. Mi por contesta señor Werleman cu Bestuurscollege ta tratando ariba esaki awor pa den cercano futuro algo worde hací den e direccion ey.
Cuenta di telefoon den caya grandi, nos lo tuma e sugerencia di señor Betico Croes den consideracion.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Mi a puntra kiko Bestuurscollege ta pensa di haci cu e voordelig saldo cu ta bahando aña pa aña.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Despensami, Señor Presidente, cu mi no a contesta señor Betico Croes ariba e pregunta aki, ela bay completamente for di mi cabez.
Mi por contesta señor Betico Croes cu e loonstijging y verhoogde prijsnan di e materialnan y e rente ariba geleende krediet ya ta monta na un suma di f. 61.500.-- y door di esey e voordelig saldo ta bira menos.

DE HEER G.F.CROES: Esaki no ta un contesta ariba mi pregunta, sino esaki ta completamente beleid di Bestuurscollege. Mi a puntra, como cu na 1969 e voordelig saldo ta f. 245.000.--, 1970 f. 141.000.-- y awor aki ta f. 66.000.--, kiko ta e intension di Bestuurscollege: lagé bay completamente y te hasta bay den corrá?

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Ariba e post aki mi a comprende fòr di e contesta di diputado Kock relacioná cu e pregunta di señor Werleman tocante e kosten pa vervanging di e kabelnan cu e parti di seccion di Noord ta completamente clá. Pero mi ta mira ariba e post di e begroting aki cu tin f. 50.000.--.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Boekhoudt a puntra kiko ta e richtlijn di Bestuurscollege di e dienstkleding cu nos ta partié den diferente suma. Esey ta pa haya un mihor idea di e dienstkledingnan pa diferente departamentonan di Telefoondienst.
Señor Boekhoudt tambe a puntra tocante e f. 50.000.-- riba post 516.05. Si señor Boekhoudt waak ariba bladzijde 2, e ta mira cu na post 850.10 tin schadevergoeding, kabelvervangingen, cu e kabelnan a worde kibrá door di tercera parte y cu nan ta worde vergoed, asina ta e ta cay afor contra e post 516.05.

Idem: Post 516.05:

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, esaki ta e mesun post cu señor Boekhoudt a referi na dje. Awor, mi pregunta ta esaki, dos caretera, es ta esun di Oranjestad pa Santa Cruz y di Oranjestad pa Paradera a worde aprobá aki den Raad prome cu e extension di hanchamento di e caretera Oranjestad pa Noord. Y te hasta pa realisanan mas liher, Bestuurscollege a pensa e tempo aya pa e worde hací no den di eigenbeheer, pero door di otro empresanan. Awor mi ta mira aki: telefoon kabels, wegverbreding Noord eerste fase y Noord tweede fase. Mi kier a puntra con ta pará cu telefoon kabels si tin, di Oranjestad-Paradera y Oranjestad-Santa Cruz?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a puntra cuenta di verlening di e kabels na e camindanan di Santa Cruz y caminda nobonan di Paradera. Mi por informa señor Betico Croes cu e ensanchamento di e camindanan di Santa Cruz y di Paradera ta net e otro banda unda e kabel ta.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijde 7 Afdeling II, Kapitaalsontvangsten en Uitgaven:
bladzijde 10, 11, 12, 13, artikel 2 en het ontwerp in zijn geheel.

Agendapunt 17: Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van afschrijvingspercentages (Uitvoering Eilandsverordening reserves en fondsen 1959, Ab. 1959 no. 18) (Ag.no. 11389; bijlage 1970 no. 60)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt het ontwerpraadsbesluit aangenomen.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, prome cu schors e reunion, mi kier a puntra Bo si den caso cu podiser Raad den su totalidad, of mas of menos e mayoria, lo tabata gustoso pa sigi cu behandeling di hoofdbegroting si lo Bo a bay di acuerdo cuné?

DE VOORZITTER: Pa sigi cuné awor aki? Manera mi a bisa caba ora cu nos a cuminsa, esey tabata ayera, mi a priminti cu lo mi schors e reunion pa duna e oportunidad pa nos caba cu e notulen y pa nan worde partí sea awe nochi of mas tardá mayan mainta, es ta diasabra-mainta pa e raadsleden por tuma nota di e notulen, durante di week-end; asina ta cu mi ta bay schors e reunion awor aki te dialuna-mainta 8'or.

De vergadering wordt geschorst tot maandag, 21 december 1970 om 8 uur in de ochtend.

Señor Presidente, den e caso ey mi no ta di acuerdo ningun momento na e forma di procedimiento di cierto chauffeurnan asina. Y mi ta kere cu a yega e momento cu nos autoridadnan policial mester pone un poco mas atencion ariba e abusadornan aki.
Si nos tira un bistaso por ehempel na Hulanda, Señor Presidente, nos ta weita anto e respet cu e chauffeurnan aki tin na momento cu nan ta weita cu un persona tin intencion di crusa caya. Aunke cu nan pia no a pisa e walkway of e zebrapad, pero nan ta mira cu esey ta e intencion di e persona ey y al momento nan ta para y duna chens na e persona, cu asina e por crusa e caya ey sin ningun clase di peliger. Cu osaki anto, Señor Presidente, ta algo di aplaudi, pasobra aki nos ta weita anto cu e chauffeurnan ey ta respeta derecho di cualkier ser humano. Y ta pa e motibo aki anto, Señor Presidente, lo mi aprecia sinceramente si Abo como plaatselijk hoofd van politie por duna e orden na e cuerpo policial cu asina cu nos por pone un fin na esey y cu di e forma ey nos hendenan por tin e trankilidad pa haci uso di e zebrapad sin ningun clase di peliger.
Si nos ripara, Señor Presidente, e biaha aki lo mi no pidi drechamento di un solo districto en relacion cu camindanan cu ta den mal estado, sino lo mi pidi cooperacion di Bestuurscollege ariba tur e cuater skinanan di Aruba. No solamente nos careteranan di asfalt pero mas aun nos careteranan di santo cu ta den un estado deplorable. E falta ey ningun momento lo mi tiré na cara di Bestuurscollege, Señor Presidente, pasobra e no ta culpa di Bestuurscollege. Esey ta rasonnan hustificá den bida di contra poder di todopoderoso nos ningun no por bay cuné, pero ta di comprende anto cu e awacero cu ta cay ultimamente y te ainda ta sigi menasando, aunke cu hopi di nos ta orguyoso cuné pasobra cu for di secura cu nos tabata tin, pero sinembargo eseynan ta laga nos careteranan completamente destrosá, na werki, na nada. Mi no ta di acuerdo tampoco pa Bestuurscollege cuminsa awe tardi cuminsa mayan, pero un cos mi ta sigur y cu lo ta di aplaudi ta, cu asina aña habri y cu poder di Dios y cooperacion di Bestuurscollege, cu den e cuatro skinanan di Aruba nos por pasa den cualkier caretera cu sea, cu nos por weita e departamento tanto di DOW en cooperacion cu esun di Werkverschaffing man na obra, pasobra pueblo ta pidi, y esey mi ta kere cu ta masha hopi hustificá pa un drechamento di e careteranan ey.
Tambe carinjosamente mi tin honor di pidi Bestuurscollege pa laga haci un estudio cu asina nos pueblo di Tanki Leendert y e barionan al rededor, cu ta Moko, Paraguaná, Matadera, Katiri, Soledad por haya nan mes clinica y nan mes dokter. Motibo pakiko mi ta pidi esaki ta pa rasonnan cu nos pueblo di Tanki Leendert só tin actualmente un total di mas of menos 5000 personanan, sin conta e otro barionan cu ta keda den cercania di Tanki Leendert. Ta conocí pa nos tur den e sala aki, Señor Presidente, cu den hopi circumstancia den oranan di emergencia, cu bo ta yamando un dokter y bo no ta hayé. Aunke cu mi mester bisa cu ta masha husto cu nos tampoco no mester pretende cu e dokter ey mester ta sintá na cas sperando yamada. Pasobra pa mala suerte na mesun momento cu bo ta yama, otro hende tambe por ta sinti malo, na cual momento e dokter ey por a bay asisti na e hende malo ey. Asina ta mi no ta critica nos dokternan, pero sí mi ta convencí cu e cantidad ta poco pa un comunidad di mas of menos 60.000 persona. Y ta pa e rasonnan aki, Señor Presidente, na nomber di ciudadanonan di e pueblo di Tanki Leendert, Katiri, Soledad, Matadera y Moko, mi ta haci e peticion aki na Bestuurscollege cu e plena confiansa cu Bestuurscollege lo laga haci un estudió ariba esey, y di e forma ey cu e entusiasmo mas grandi nos por tende y lesa un dia cu por fin e pueblo di Tanki Leendert y su vecinonan a haya loke nan tabata desea, cual sin duda alguno lo ta un avance enorme grandi pa nos mes pueblo. Señor Presidente, un pueblo progresivo ta un pueblo contento y sano. Pa termina, esaki, Señor Presidente, mi ta desea di haya bon contestacion en relacion cu e peticion aki.

te awor ta asina cu ta solamente foot-ball por worde practicá y esey por tuma lugar unicamente durante oranan cu tin solo. Asina solo baha, no tin oportunidad mas pa haci ningun clase di deporte. Segun mi parecer, e mehor ora pa practica deporte ta anochi, como cu mayoria di nos deportistanan ta tambe hendenan cu ta trahando durante di dia, y ta termina te despues di 4'or di atardi. Y pa ora cu nan yega cas pa cambia panja y yega ariba tereno, ya ta mucho laat. Señor Presidente, mi ta convencí cu falta di facilidadnan manera mi a caba di menciona, ta motibo cu hoben ta buska otro forma di diverticion cu ta menos beneficioso pa nan mes. E problema cu e hobennan ta keda te laat ariba e camindanan di Aruba cu tur e consecuencianan cu esaki por trece cuné, sigur lo keda solucioná ora facilidadnan pa deporte, principalmente durante ora di anochi, ser realisá. Señor Presidente, en bista di loke mi a trece padilanti, mi kier pa tur loke ta posibel ser hací pa asina nos por logra un adelanto grandi, no solamente pa e pueblo di Tanki Leendert y Paradera, pero tambe pa henter nos comunidad Arubano den forma di hombernan cu curpa y mente sano. Ta pa e rasonnan aki anto, Señor Presidente, lo mi aprecia sinceramente si Bestuurscollege por laga haci un estudio ariba esey y cu asina nos hendenan di Tanki Leendert y Paradera por haya nan mes sport-centrum.
Tambe, Señor Presidente, actualmente tin rumoresnan fuerte ta circulando ariba Aruba cu mucho di nos dokternan cu ta trahando actualmente como gouvernementsdokter, ta pidiendo nan retiro pa nan bay traha na nos hermana isla Corsow. E motibo pakiko nan ta haci esey ta pa rasonnan cu na Corsow, segun mi tin entendí, nan ta pagando un mihor sueldo en comparacion cu aki na Aruba. Awor mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, mirando e escarcedad di mediconan aki na Aruba, si esey ta hustificá cu enbez di haya mas dokter, ata diripente nan ta bira menos. Ta pa e motibonan aki anto, mi pregunta na Bestuurscollege ta si ta berdad loke nan ta bisa en relacion cu retironan di cierto dokternan y si Bestuurscollege ta na haltura di esey? Si Bestuurscollege por dunami e verschil den salario entre un dokter aki na Aruba y Corsow. Di tres, si mi prome pregunta tin algo di berdad tocante di esey, anto mi kier sabi ki stap Bestuurscollege ta pensa di tuma? Dia 20 di januari 1969 Eilandsraad di Aruba a aprobá e proyecto di infrastructura pa traha casnan di pueblo, volkswoningen. Pa e trabaonan aki lo tuma lugar na e siguiente sitionan cu a worde escohí, na unda cu e 250 casnan aki lo worde construí. Tarabana 125, Pos Chikito 50, Rooi Congo 75. Señor Presidente, lo mi aprecia sinceramente si Bestuurscollege por tin e amabilidad ainda cu cierto cambionan por worde hací pa e siguiente rasonnan cual sin duda alguno lo resulta un progreso pa nos pueblo di Noord, en particular pa e trahadornan cu ta biba mucho lew, pa kendenan trafico den oranan di anochi ta un problema serio, cu asina nan por yega nan cas mucho mas rapido y hasta mas sigur. Mi proposicion ta lo siguiente antó, Señor Presidente, cu en bez cu na Tarabana nan traha 125, na Pos Chikito 50, na Rooi Congo 75, lo mi aprecia anto si Bestuurscollege por a tuma mi peticion na consideracion y di e forma aki trata pa na Bubali 50 di e casnan aki pa pueblo por worde trahá. Cu otro palabra anto, enbez cu Tarabana haya 125 cas, lo e haya 100 cas, Pos Chikito ta keda cu su mes un 50, mientras Rooi Congo, enbez di 75, lo haya 50 y asina ey e lo worde part-i den e siguiente forma: Tarabana 100, Pos Chikito 50, Rooi Congo 50 y Bubali 50, cual ta forma e total di 250. Na e hotelnan situá cuminsando di e waaf di Eagle te na Palm Beach nos tin un total di 1170 persona na trabao. Esey ta sin tene cuenta, Señor Presidente, cu e poco cu lo bin traha na e planta purificadora, tampoco teniendo cuenta cu e hospital nobo cu lo cuminsa anto na april mas tardá. Cu mayoria di e personanan ey ta trahando ta hendenan cu ta bibando na diferente barionan di nos comunidad. Cu pa esnan cu ta bibando den e cercania ey, esey no ta ningun problema, pero pa esnan cu ta biba hopi lew y cu no tin nan mes forma di transportacion esey si tin cierto problema cuné, debi cu ta

Lo mi aprecia, Señor Presidente, si Bestuurscollege por laga haci un estudio seriamente ariba e sleephelling y werkplaats aki, pasobra hayando esaki sin duda alguno e lo ta algo progresivo pa e piscadornan di nos comunidad.
Pa finalisa, Señor Presidente, mi kier pidi Bestuurscollege su cooperacion ariba lo siguiente, cual sin duda alguno ta probechoso no unicamente pa e turistanan, pero mas aun pa nos mes hendenan local cu ta bishita e lugar ey. Un Arubano di buena boluntad a traha un lugar pa entretene turista na Natural Bridge, locual sin duda alguno ta algo di aprecia, pasobra aki nos por tin un prueba mas cu nos Arubanonan tambe kier yuda y colabora, cu asina tanto nos hendenan local y mas aun e turistanan cu ta bishitando nos isla cu frecuencia, por tin un sitio mas sano na unda cu nan por pasa un rato trankilo y agradabel. Pero papiando cu cierto personanan bo ta tende cu hopi di nos hendenan local poco a poco ta hayando miedo di bay eynan pa e siguiente rasonnan cual sin duda alguno mester tin comprension di parti di Bestuurscollege y awor mi ta menciona cu loke mester worde drechá en relacion di loke ta malo.
Cuminsando banda pazuid di Boca Mahos terminá te na Natural Bridge nos automobilistanan mester core ariba un caminda cu ta sumamente peligroso, tanto den dia, pero peor anochi, na unda cu bo no tin ningun clase di overzicht na momento cu bo ta subiendo un lomba di cero y pa colmo net na un bocht. Mas aun e pida caminda ey mencioná tin mas cu 14 bochtnan peligroso ariba djé y den varios oportunidad un ta puntra otro si esey ta un cartera of un puzzle. Lo mi aprecia anto sinceramente si DOW por a mira un medio na unda cu nan por a trata di haci e caminda ey un poco mas recto y di e forma ey kita poco di e bochtnan ey cu siguramente ta di mas. Na e lugar di entretenimiento mes lo mi aprecia si Bestuurscollege por laga DOW traha un parkeerplaats ey dilanti, poniendo banchinan cu nan ta utilisa banda di caminda y despues di yené te un haltura necesario cu asina nan por haya un parkeerplaats bon nivela. Despues tira poco azeta ariba djé, cu asina durante momentonan di awacero esey lo no laba bay laman. Esaki no solamente lo ta beneficioso pa e snackbar, sino tambe pa e tourbusnan cu ta trece hopi turistanan na e Natural Bridge, diariamente.
Si e departamento di WEB por a laga pone tubo di awa cu asina banyo, cushina, bar etc. por traha ariba un systema mas sanitario. Laga Elmar pone electricidad y haciendo esey mi ta sigur cu e donyo por haci un mihor trabao y di e forma ey eliminá e delco por lo pronto. Mi ta sigur cu si Elmar pone coriente eynan, mucho mas facilidades lo bin acerca manera mi tin entendi for di e donyo, Señor Presidente, cu e tin planiá pa pone den e bridge mes diferente lusnan cu asina esey por duna un mihor aspecto. Pero pa falta cu e dos delco cu e tin ey no por supply suficiente coriente claramente e homber ey ta hayé strobá cu asina e no por haci mas facilidades, cual no solamente esey lo duna su bunitesa den oranan di dia, pero mas tanto tambe anochi.
Pa Telefoondienst pone linja di telefoon cu asina cu den casonan di emergencia lo tin un mihor y rapido contacto sea cu autoridad of dokter etc. Laga e firma ey pone algun lus di caya ariba e caretera ey, mi ta sigur cu haciendo esey lo ta un avance grandi pa nos automobilistanan den oranan di anochi y mas aun pa un bista for di ariba laman pa e barconan cu ta pasa banda panoord di nos isla. Laga Werkverschaffing traha borchinan manera antes tabata e caso, pa asina indica unda cu ta necesario, cu ki rumbo bo mester sigi cu asina bo por yega na Natural Bridge. Mi no ta pidi esey unicamente pa Natural Bridge pero mas aun pa tur e sitionan na unda cu nos turistanan ta worde hibá pasobra indicacionnan actualmete ta laga hopi di desea. Laga Werkverschaffing gradualmente haci un limpieza na unda cu e brug mes ta, debí cu mayoria biaha esey ta parce un openbare stortplaats. Y esey ta tres of cuater bez pa siman mester worde hací limpi door di e mes donyo. Mi ta sigur, Señor Presidente, y mi ta aplaudi

lo no por a pasa over pa e pueblo y asina pone e pueblo na haltura. Gustosamente lo mi kier un splicacion di Bestuurscollege encuanto di esaki. Mi a pidi, Señor Presidente, den huishoudelijke vergadering pa nos haya e exposicion ey por escrito y mi ta spera ainda cu nos lo haya esaki denter di poco. Awor mi kier puntra Bestuurscollege encuanto industria, kiko ta Bestuurscollege su plannan pa atrae mas industria pa Aruba, pa crea mas empleo y mehorá nos situacion economico? Aki mi kier a sugerí na Bestuurscollege pa studia un plan pa atrae firmanan estranhero. Por ehempel, Señor Presidente, fuera di e tax-holiday di 10 aña ya ta den existencia, nos por purba na duna nan e mas relief parcialmente ariba belasting. Relief parcial mi kier meen dun un forma cu den e siguiente 5 añanan nan ta paga solamente 20% di e belasting normal. Y despues di e 5 aña ey nos por bay mas lew door di extende nan y di bisa cu nan ta paga por ehempel 35%, 40% di e belasting normal. Siguiendo asina, te ora cu nan yega na e momento cu nan ta paga belaasting normalmente. Nos tin di haci e clase di plannan akinan, Señor Presidente, pa atrae mas industria, pa nos por crea empleo pa mayan ora cu e planta di disulfurisation termina nos no keda cu un problema critico pa Aruba.
Otro sugerencia ariba materialnan prima, pa duna nan liber di paga invoerrechten, ariba makinerianan costoso, pa duna rebaha ariba esakinan. Si esaki, Señor Presidente, no ta posibel, ya cu sigur lo Bo bin back y bisami cu esaki ta cay bao competencia di Gobierno Central, anto, Señor Presidente, nos mester studia e maneranan cu ta den nos alcance. Nos mester hiba recomendacionnan, acercá Gobierno Central cu recomendacionnan y unda cu nos por, loke ta na nos alcance nos mester purba haci pa atrae mas industria aki na Aruba. Por ehempel relacioná cu belasting cu mi a menciona eynan, duna nan un refund na e companianan akinan pa atrae nan aki na Aruba. Cu refund mi kier meen di e belastingnan cu Gobierno Central ta cobra es ta e parti di dje'le cu ta pertenece na Aruba. Duna nan mas insentive door di encurashá nan door di duna nan edificio, terenonan liber, si ta necesario pa un periodo di tanto tempo, abase di e garantia cu nan ta duna pa emplea un cierto cantidad di hendenan. Mester tene consideracion cu esaki nan.
Un otro sugerencia cu mi tin encuanto esaki ta cu pa crea un territorio cerca di vliegveld cu por worde usá pa atrae e industrianan aki nan, cu por ta beneficioso en generalmente pa Aruba. Atrobe duna nan un cierto alivio di belasting, facilidadnan manera mi a mencioná caba di edificio y tereno, facilidadnan di coöpera cu nan, den entrenamento di hendenan cu nan tin mester pa e tal industria cu nan ta pensa di trece. Crea un N.V. si ta posibel, encargá solamente cu e territorio aki nan cu nan por concentra ariba e parti aki. E N.V. aki por dedica su mes na e proyecto aki nan, e por haci un campanja grandi pa atrae industria pa e seccion cerca di vliegveld.
Awor, Señor Presidente, mi ta bay un rato ariba algo cu ta realisable, segun mi, mas facil. Mi kier pidi Bestuurscollege pa yuda e pueblo di Noord cu un oficina pa nan por paga e debenan cu nan tin na gobierno. Esaki lo ta un gran facilidad pa e pueblo di Noord. Ainda e Bestuurscollege anterior a yuda e pueblo di Noord cu un huishoudschool, school pa Tanki Leendert y a principia ensancahmento di e caminda di Noord/Playa. Mi ta puntra e Bestuurscollege aki kiko e ta pensa di haci den e direccion aki nan? Poco ta worde mustrá den e direccion ey den e begroting aki.
Mi kier puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege ta pensa di renoba e caminda di Tanki Leendert pa direccion di Calbas, e caminda ey ta sumamente peligroso, yen di buraco, completamente scur y masha smal.
Ya cu nos ta den cuenta di caminda y asunto di lusnan, mi kier puntra Bestuurscollege con ta pará cu e lusnan moderno pa e caminda di Noord pa Playa, y Tanki Leendert-Calbas?
Con ta pará cu e caminda cu mester bay di Playa pa Bubali? Ki dia lo cuminsa cu e di dos banda di e caminda Oranjestad/Noord.

studiando na universidad y den ki ramo nan ta studiando, tambe na scool techniconan afor, na HTS, mi kier sabi cuanto mucha ta studiando y kiko nan ta studiando? Esey ta pa nos por haya un idea kiko nos por spera den futuro aki na Aruba. Despues di haya contesta lo mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensa pa cuminsa cu un sistema na unda desde prome klas di HTS of di dos caba ya prepara e muchanan pa bay studia den cierto ramonan.
Tambe, Señor Presidente, biaha pasá mi ta corda cu mi a puntra ariba scool techniconan y eynan e pregunta a worde hací cu tin maestronan cu ta usa materialnan di gobierno, mi a haya como contesta cu esaki lo worde investigá, pero awe mi kier sabi despues di investigacion kiko e resultado ta. Pasobra manera mi tin bon entendí, cu tin maestro cu a bisami, si acaso lo mi haya un contesta cu a worde investigá y nada a worde hayá, anto nan sí kier bisa ta kendenan den e ultimo añanan aki a yega di traha cantidad di cos na scool, bar, kruk, stoel, mesa, kozijn y hibanan cas of pa amigo y tur ta material di gobierno.
Señor Presidente, e asunto di cultura, lo mi kier pa territorio insular di Aruba cuminsa cu un departamento asina, manera cu tin na Land: "Cultuur en Opvoeding" y cu Eilandgebied tambe bin cu algo asina aki. Y cu nan por bay duna ideanan na scool kiko mester worde hací ariba e tereno aki nan. Por ehempel un bez pa siman laga e muchanan sinja algo di musica antiyano of un wals of algo asina aki, tambe pasa peliculanan cu e muchanan por sinja algo for di djé, no manera ta pasando cu na scool nan ta pasa un pelicula con ta plei batata, con ta traha un tayó cu forki na Hulanda y Belgica. E cosnan aki pa nos hubentud no ta mustra mucho, Señor Presidente. Nos mester bin cu algo di aki banda mes pa nos muchanan por sabi algo di Aruba, laga nan pasa un tour na Lago of weita un pelicula di Lago of algo asina. Pero no cu e sistema bieuw di antes, ta mesun cos bo ta haya na scool y di nos mes nos no tin nada na scool.
Den asunto di deporte na scool tin f. 20.000.-- ariba presupuesto. Mi ta haya cu f. 20.000.--, mi no ta kere cu no suficiente pa tanto scool y tanto alumnonan cu ta bayendo scool. Algo mas mester worde hací y si ta posibel pa cada dos scool basta grandi tin un sportleraar, cu asina e muchanan no ta bay solamente den gymnastieklokaal of ariba speelplaats, bo ta haya ora di gymnastiekles di 45 minuut ta hunga cu e bala den halto, of ta basket of ta volleyball y di gymnastiek mes nada. Tambe mi kier sabi, como cu A.S.U. su subsidie a worde aumentá pa f. 125.000.-- pa aña, mi kier sabi cuanto Aruba Voetbal Bond ta haya, Señor Presidente. Pasobra mi ta haya cu e deporte aki ta esun cu ta trece mas plaka y tin mas fanatico, e deporte cu e pueblo di Aruba ta gusta mas hopi.
Mi no ta contra ningun otro deporte, tur ta bon, tur ta yuda nos pueblo pero en todo caso voetbal ta esun cu mi ta kere cu mester worde poní mas atencion ariba djé, mi kier sabi cuanto A.S.U. ta duna Aruba Voetbal Bond pa aña. Nos tin presidente di Aruba Voetbal Bond, Señor Presidente, e lo sabi mas hopi di esaki, pero en todo caso mi ta haya cu football mester haya un parti grandi, pasobra ta esey ta e deporte, cu ta atrae mas publico.
Tambe mi kier sabi, Señor Presidente, na scool con ta pará cu e asunto di schoolarts. Cuanto schoolarts tin awor aki y si nan ta bishita e scoolnan cu frecuencia y cuanto bez nan bishita e scoolnan?
Ariba cuido social ta pará un post basta halto di f. 1.700.000.-- pa hospital y medicinas. Awor mi kier sabi di Bestuurscollege cuanto gobierno tin di bay paga pa derde klas tarief, awor cu e prijs di hospital a subi? Mi kier sabi cuanto derde klas tarief a bira pa pp-kaart patienten? Tambe mi kier sabi con a para cu e asunto, cu biaha pasá mi a trece padilanti, cu hendenan cu tin un carchi, cu nan tin un huisarts nan no por bay duna lus na un hospital. Ta cu un partera nan mester worde yudá na cas.

Señor Presidente, ariba agricultura tambe algo lo mester worde hací: mi ta kere cu e trabaonan ta bay hopi slow door cu no tin material. Mi ta kere cu lo ta bon di buska un of dos tractor chikitonan di ploeg, pa asina cu hopi hende cu ta keda atras, cu ta pidi pa yuda nan y no ta haya ayudo, pa nan worde yudá na tempo prome cu awacero grandinan cay. Y tambe ariba cuenta di dam, biaha pasá mi a papia ariba dje'le. Señor Presidente, esey tambe, manera nos a ripara, si tin poco dam mas aki na Aruba na caminda cu e rooi grandinan ta pasa bay pa lamá, anto mi ta kere cu hopi mas awa lo keda ariba-ariba tera. Pero e ta bay akinan, hopi caminda ta habrí, casi tur e awa cu ta yobe ta bay pa lamá. Mi ta kere cu eynan e departamento ey mester tin su mes un of dos tractor grandi cu nan por coba mas dam den tempo seco, pa sina ora awacero cay, por tin poco awa cu ta keda ariba tera.
Señor Presidente, ariba Verkeer en Vervoer mi kier sabi si tabata tin un plan pa e toren di Westpunt, si tin interesado pa habri un restaurant of algo por estilo, si tabata asina, ki lew e combersacionnan ey ta?
Señor Presidente, e camindanan si ta algo terribel. Mi ta comprende bon cu Madre Naturalesa ultimo tempo aki nan, ela corda ariba Aruba pero awor e ta bay awor aki nan, e camindanan ta den un situacion deplorable, Manera mi tin entendí, ya casi no por haci nada aki nan. Asina ta cu Pascu cu Aña Nobo ta bay pasa cu tur e camindanan, mas tanto den districtonan, ta kibrá, nan ta mescos cu tempo cu nos a haya prome peliculanan di Luna, cu e kraternan ariba luna, tur na werki. Esun di Paradera/Seroe Patrishi, mi sabi cu dia 21 di oktober tabata tin openbare aanbesteding, lo mi kier sabi kende a hayele y kende tabata mas abao den openbare aanbestedingnan?
Y ki dia nan ta cuminsa e caminda ey? Mi ta kere cu e mihor cos cu tin awor aki ta pa laga bulldozernan cohele rankele for di Playa te na Paradera, cobé y lagé na caminda di santo anto e lo ta mucho mas mihor di locual e ta awor aki. Pasobra awor aki un momento of otro bo por tende cu lo tin accidente ariba dje, door di tanto buraconan cu tin. Asina ta, mi ta bin cu un voorstel si ta posibel pa rankele limpi y lagele un caminda di santo, anto mi ta kere cu e lo keda mucho mas mihor cu locual e ta awor aki. Y si Bestuurscollege no kier kere esey, mi ta invita nan pa nan por a pasa riba dje'le pa weita den ki estado e ta. Mi ta comprende masha bon cu door di awacero den ultimo tempo aki nan esaki a pasa. Pero en todo caso un caminda di santo lo ta mucho mas mihor di locual e ta. Tambe camindanan di Paradera cu ta pasa via Marawiel, Matividiri, Ayo bay pa Natural Bridge y pa otro bandanan tambe ta den estadonan masha tristo. Mi ta kere cu e camindanan aki ta worde usá hopi, Señor Presidente, pa e autonan cu ta hiba turista pa e sitionan di Andicuri of Natural Bridge y nan tin di pasa den camindanan masha malo y tin bez turistanan cu V-wagens tambe ta pasa ariba dje'le y nan no conoce e camindanan ey mucho bon - ta cu mapa nan ta coriendo - mi ta kere cu nan tambe ta core riësgo pa causa un accidente grandi ariba e camindanan aki. Pa esey lo ta bon pa studia e posibilidad kiko por haci cu e caminda aki di Marawiel, Matividiri, Ayo pa mas pronto cu ta posibel bin cu algo, pa weita kiko nos por haci cunele.
Señor Presidente, ariba volkswoning lo mi kier sabi con e achterstand ta di e huur di e casnan aki y si ta controla hende su entrada cu ta biba den e casnan aki, y tambe hendenan cu tin un cas y ta biba den e casnan aki pa huur di nan mes. Lo mi kier sabi kiko a worde hací den e direccion aki, Señor Presidente?
Señor Presidente, ariba reiniging di e cayanan, lo mi kier pa Bestuurscollege studia e posibilidad si ta posibel pa diaberna anochi nan por a limpia e cayanan di Playa y tambe San Nicolas, pasobra hopi bez diasabra mainta e cayanan ta hopi sushi y tin bez cu ta te dialuna tin di warda pa e cayanan aki worde limpiá back. Asina ta cu e cayanan ta pasa henter un week-end basta sushi. Señor Presidente, tocante Abattoir lo mi kier sabi con ta pará cu e posibilidadnan cu tin pa buska bestia chikito for di Colombia. Mi a tende nan papia cu tin malesa di bestia chikito ayabao y cu e bestianan no por bin.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi mester bisa cu nos no a haya bastante tempo pa studia e begroting aki, algo cu mi ta considera un poco anti-democratico di e partidonan cu ta na mando actualmente. Mi no sabi pakiko nan no kier duna nos bastante tempo; den pasado semper nos tabata masha royal cu nan, duna nan tempo pa nan studia e begroting, pero nán tin masha purá, begroting mester bin clá. Esey ta mi remarka tocante di e begroting aki pa aña 1971. Señor Presidente, mi kier papia tocante di e estado financiero di nos isla. Esey ta algo, cu mi ta kere, cu nos tur tin algo di bisa tocante di djé, aunke cu nos mester bisa cu e situacion financiero di Aruba, si nos comparé cu Corsow, nos por bisa cu e ta un tiki mihor, pero no cu e ta di gaba sí. Un cos mi ta sperá sí cu Bestuurscollege lo sigi su mes polisa financiero, independiente di e isla di Corsow y tambe, si ta posibel, independiente di polisa di Gobierno Central. Señor Presidente, lo mi kier sabi den e sentido aki kiko e Bestuurscollege aki ta pensa di haci pa mehora e situacion financiero di Aruba. Manera mi a bisa caba nos mester para mas tanto independiente for di Gobierno Central, pasobra mi ta mira cu den e begroting aki e Bestuurscollege ta bisa, cu Aruba lo haya mas of menos 3.5 miyon di e aumento di belastingnan di 16.62 miljon di belastingnan cu Gobierno Central lo bay aumentá. Esaki ta mas of menos un cinco parti anto di e belasting cu ainda mester worde aprobá.
Señor Presidente, mi prome pregunta ta cu ariba ki base e 3.5 miljon aki a worde repartí. Lo mester tabata tin un entendimiento entre Bestuurscollege cu Gobierno Central, segun mi, dus lo mi mester accepta anto cu Bestuurscollege di Aruba a bay di acuerdo cu e reparticion aki of ariba ki base esaki a tuma lugar?
E di dos pregunta ta, Señor Presidente, ki siguransa nos tin cu e aumento di belastingnan aki cu nan lo worde aprobá y cu siguramente nos lo haya nan? Sino nos ta keda cu un begroting cu nos ta poco dudoso di djé, cu e entrada aumentá cu ta spera di haya for di Gobierno Central. Y esaki, Señor Presidente, ta fuera di e reparticion di belasting cu lo mester bin. Mi ta calcula cu Bestuurscollege no a poné van de baan y no a lagé cay. Esey mi kier sabi tambe di Bestuurscollege si Bestuurscollege lo sigi entama e asunto aki cu Gobierno Central pa nos haya un reparticion mas husto di e belasting entre e territorionan insular di Antiyas. Señor Presidente, no obstante e aumento di belasting di Gobierno Central cu Aruba ta pensa di haya ainda, toch asina mes tin un deficit di 6.12 miyon. Y no obstante, Señor Presidente, cu pa e aña 1971 Bestuurscollege ta calculá cu nos lo haya f. 4.273.753.000.-- mas na entrada cu aña 1970, y no obstante cu e gastonan total di aña 1971, compará cu 1970 ta solamente f. 2.693.753.-- mas, es ta den Gewone Dienst.
Señor Presidente, algo importante pa nos sabi ta, cuanto e debe di Aruba ta actualmente na Gobierno Central? Nos debe Gobierno Central algo of ningun cen? Nos kier sabi cuanto nos debe y si ta posibel nos kier sabi specificá na e varios debenan, es ta belasting y tal cu mester pasa ainda of tin otro debe cu nos tin, nos ta desea di sabi esey. Esaki mi ta puntré pa nos tin un comparacion pa e miembronan di Staten mayan ora cu nan trata e begroting di Land, nan sabi cu Aruba a cumpli cu su deber y pa nan puntra cuanto gobierno insular di Corsow debe na Gobierno Central.
Señor Presidente, tocante di desaroyo economico, lo mi kier sabi tambe cuanto di e proyectonan cu Aruba a manda pa Gobierno Central ainda ta pendiente na Gobierno Central y cu no a worde pasá over ainda sea na Gobierno di Hulanda of na E.E.G.? Dus pa nos sabi si Gobierno Central ta trata Aruba debidamente manera mester ta.
Ariba pagina uno di e Memorie van Toelichting, Señor Presidente, Bestuurscollege ta bisa cu e lo practica versoberingen en beperkingen den e gastonan total di gobierno insular. Lo nos desea di sabi ta cuá esakinan ta, cuá di e versoberingen y beperkingen aki ta? Ariba pagina uno tambe di e mesun Memorie van Toelichting Bestuurscollege ta bisa cu lo hiba un

Pasobra manera nos ta mira, hydro-ponics farm a desaparece. Esey tabata un di e cosnan cu tabata yuda promove agricultura den otro forma, pero esaki a desaparece y no tin nada mas. Dus nos ta nul komma nul ariba e asunto aki. Mi ta kere cu ta tempo pa nos haci algo, en todo caso purba anto. Si nos no logra, okay, nos no a logra, pero laga nos purba atrobe den un otro direccion. Mi ta sigur cu esaki lo ta vale la pena.
Señor Presidente, tocante di drechamento di caminda, varios coleganan a papia tocante di e asunto aki caba y a mencioná varios caminda. Mi tambe tin un lista grandi y lo mi duna e diputado concerní aki un rato e lista aki, pero toch lo mi kier dji's menciona nan y haci algun remarka tocante di nan. Berdaderamente mi ta comprende cu ta imposibel pa e Departamento di Openbare Werken drecha tur caminda na mes tempo, ta imposibel. Pero si nan por haci un extra esfuerso door di pone mas gruponan traha na varios lugar, toch nan ta bin clá un poco mas liher. Esaki no solamente contra e inconvenencia cu e chauffeurnan tin, pero pa siguridad di trafico tambe. Mi mes a mira con un taxi mester a kita pa un buraco, net cu un otro auto ta bin di otro banda. Di baina nan no a pasa pega na otro. Esey ta berdad, ta algo cu mi mes a para mira. Y ya, bo no por blame e hendenan aki. Tin biaha si un accidente sosode, ta kende nan ta zundra, mi no sabi, nan ta manda un conoflok ey na adres di Bestuurscollege, mi ta sigur. Señor Presidente, aki kizas nan no por yuda, pero e cosnan ey ta sosode. Mi ta spera cu e diputado concerní haci su best y weita kiko e por haci. Segun mi, Señor Presidente, na Noord, mi tin un lista aki pa azetá e caminda di Montanya pa Seroe Janci, Matadera y Salinja bay sali te na Moko. Azetá e caminda di Noord pa Montserat, Palm Beach y bay pa Camay, tambe azetá e caminda di Tanki Flip pa Hato, Bubali y pa Cunucu Abao, tambe e caminda di Tanki Leendert pa Papaya, y e caminda di Tanki Leendert cu ta sali na Ponton, tambe asfaltá e caminda di Noord pa Turibana pa Malmok. Señor Presidente, e caminda di Alto Vista, cu ta bay panoord di misa di Noord bay ariba pa Alto Vista, mi no kier papia di dje mes, esey mi no sabi cuanto aña pasá e tabata ariba begroting, nan a kité, nan a bolbe cuminsa cuné, nan a scrap e y hacié un tiki mas hancho, pero nunca mas nan a haci algo cuné, segun mi.
Pa Santa Cruz, Señor Presidente, mi ta kere cu ta deseabel pa e caminda cu ta sali di Coba Lodo pasa via Angochi bay abao, Kadushi Largo y sali na warda di polis worde bashá mescos cu e otro banda di caminda, es ta esun di Misa di Santa Cruz bay ariba pa Coba Lodo. Un tempo mi a aboga, Señor Presidente, pa nos studia un sistema mas facil, duradero toch y mas economico pa basha e camindanan ey. Y mi a ripara berdaderamente den e ultimo tempo aki cu nan tin un sistema cu unda tin un caminda di azeta caba, nan ta dji's pasa un stoom-wals ariba djé y bolbe press e un poco mas, bruha e tera poco y basha e asfalt ariba djé, basta e bin 3, 4 duim diki, nan ta basha cu e aparato cu nan tin especial ey di wegenbouw cu nan ta huur segun mi, pero e ta bay hopi rapido. Mi no sabi cu e ta mas barata pero en todo caso mi ta kere cu e ta hopi mas barata cu e otro sistema cu nan ta usa pa yena e lugar, nivelló halto, tin biaha algun parti te hasta un metro halto, cu santo blanco y despues ta pasa stoom-wals ariba dje y despues pone e capa ariba djé. Pero nos por buska un sistema, mi ta sigur cu e lo ta traha bon. Mi a weita varios di e camindanan aki caba existente cu nan a traha, cu nan ta keda hopi bon. Y mi ta kere cu e ta mas barata tambe. Señor Presidente, e lista cu mi tin aki lo mi duna, manera mi a bisa, e diputado concerní. Pero mi kier hala atencion di e diputado concerní toch ariba e dos parti di e rooinan cu tin na Santa Cruz, unda cu ora awa yobe hopi asina, no tin pasada, bo mester tuma un otro caminda pa bo yega bo destino, of bo tin cu warda e rooi baha. Esey ta na esun cu nos ta yama rooi di Manonchi, y esun rooi pabao di Misa di Santa Cruz. Mi ta kere cu ta tempo pa nos haci algo, sea traha un brug ey banda basta halto ya cu tin pasada straight bay y no lo tin peliger tampoco pa e trafico den ningun forma.

Mi kier a lesé pa Señor Presidente tende y mi kier a haci Señor Presidente un pregunta en conneccion cu e carta aki. E carta aki ta fechá 18 di decembe̲r di 1970. E ta na un respetable obrero:
"Permitimi un momento extendemi na Bo persona un afectuoso saludo den union di Bo famiya y alabez sigurabo di nos continuo interes den bo mehoracion social y economico. (Mi no sabi si ta é mes a scirbié sí)
"E hecho cu recientemente obrero insular a yega na un acuerdo cu representantenan pa un backpay y adaptacion di sueldo y tambe a duna un bonus di Pascu mas halto cu aña pasá, no ta nifica cu nos ta considera cu abo, obrero, ta completamente den e nivel social y financiero cu por worde deseá. Circumstancianan financiero, consideracion cu plakanan disponibel, mercado economico di un isla hasta di henter Antiyas mester worde considerá tambe. Pero semper e socialisacion di e cuerpo obreril pa por hiba un mihor bida den union di su famiya ta un esfuerso sincero di nos gobierno.
Por ultimo permitimi na nomber di henter gobierno desea abo y bo famiya un feliz Pascu y un bon Aña Nobo den un esfera di paz y trankilidad pa door un mihor comprension entre abo, obrero, y nos gobierno, nos por traha pa un mihor Aruba".
Mi kier a puntra Bestuurscollege pakiko Gezaghebber cu e Secretario di Aruba no a firma e carta aki? Kiko ta e rason pakiko e carta aki ta papia den nomber di gobierno di Aruba ypakiko, Señor Presidente, Abo cu ta suppose di ta respeta e Eilandenregeling, y segun e Eilandenregeling e cosnan aki mester ser firmá pa e Secretario di e territorio insular di Aruba y e Presidente of e Gezaghebber di Aruba.
Señor Presidente den nos reunion anterior pa tratamento di diferente empresanan di gobierno, a ser papiá tocante di varios proyectonan cu ta andando awor aki, tin cu ta andando awor aki di mas aña, cu ta cay bao e Departamento di Desaroyo Economico. E fraccion di AVP tabata bao di opinion cu e ehecutacion di proyectonan ta bay masha slow, especialmente na e momento aki cu tin problema serio ta surgi den Gobierno Central. Ya ta basta tempo caba cu tin masha problema politico den nos gobierno antiyano. Awe a yega noticia na nos despacho, cu tin otro problema mas. Nos a tende cu e statenlid Stanley Brown a tuma retiro. Esey ta trece mas problema den seno di Gobierno Central y cu ta basta tempo caba, desde cu Gobierno Central a ser formá, nan ta dedica nan mes solamente cu problema interno politica di Antiyas di e partidarionan politica cu ta forma e coalicion di Gobierno Central. En bista di esey y segun nos mes por a lesa den corant cu Gobierno Central a fracasa den hopi sentido y en bista di esey mi ta kere cu mihor Bestuurscollege trata na haya un otro fuente pa nos por yega na Gobierno Hulandes mas liher pa nos por ehecuta e proyectonan di Aruba mas liher. Mi no ta kere cu nos mester sigi warda te ora e problema aki drecha. Mi no ta kere cu e ta drecha tampoco pasobra dia pa dia e situacion di Gobierno Central ta empeora. Ta pa esey mi kier propone na Bestuurscollege of sugeri Bestuurscollege pa mira si tin un otro medio cu nos por comunica nos cu Gobierno di Hulanda, pa asina e varios proyectonan por worde entamá cu mas rapidez. Tambe awe mainta mi a tende e discurso bunita di señor Falconi, caminda cu e ta haci hopi peticion na Bestuurscollege. Ela critica e Bestuurscollege na un manera masha suave y masha bunita.
Mi no sabi si e a ser instrui ariba esey, pero sinembargo ela duna critica sumamente suave na Bestuurscollege y ela pidi pa su pueblo di Tanki Leendert haya un dokter. Ela pidi, si mi no ta ekiboca pa un sport-centrum na un parti di e pueblo di Noord tambe. Tocante di sportcentrum, Señor Presidente, mi ta kere cu e districto di Savaneta ta esun cu mester bin na remarka. Pasobra Aruba ta dividi den varios districto, San Nicolas, Playa y Savaneta, esuncu mi ta considera di ta un di e districtonan mayor di Aruba, ainda no tin un sportcentrum. Mi ta kere cu si tin consideracion pa un sportcentrum, no cu mi ta contra pa un sportcentrum pa e pueblo di Tanki Leendert, mi ta aplaudi esey, pero mi ta kere cu Savaneta ta esun cu mester sigi Santa Cruz.

Señor Presidente, ta di aplaudi e fraccion di Pueblo Arubano ta masha contento cu despues di esfuersonan tumá di Bo parti y aparentemente di un comision designá pa Bo pa asuntonan di accidentenan cu a tuma lugar durante aña cu ta terminando aki. Aña 1970 ta ainda un aña masha tristo pa nos pueblo di Aruba en bista di accidentenan personal cu a tuma lugar durante di aña 1970. Na fin di aña 1970, naturalmente pasonan a ser tumá y Bo persona a presenta dilanti di television den dos ocasion, si mi no ta ekiboca na unda cu Bo a duna un sugerencia na nos comunidad, na unda cu Bo a pidi pueblo su cooperacion, na unda cu Bo a pidi donyonan di vehiculo cooperacion y nos a mira toch cu ela duna un bon resultado. Ela duna un bon resultado y mi ta spera cu e lo sigi duna un bon resultado. Sinembargo ainda nos trafico ta laga hopi di desea. Nos trafico, especialmente den ultimo temponan aki cu awa ta yobe y e camindanan ta den un situacion sumamente deplorable. Nos no ta bay critica e diputado concerní, nos no ta bay critica e Bestuurscollege den e caso aki pasobra esaki ta un caso mas of menos imprevisto, nos no por hiba control di djé, pasobra no ta nos ta manda awa aki na Aruba, pero si bo core den Aruba bo ta mira awor aki cu careteranan ta completamente destrui. Lo mi aprecia masha tanto pa parti di Bestuurscollege si Bestuurscollege por pone man na obra pa trata na drecha mas tanto cu ta posibel e careteranan mayornan cu ta kibrá pa asina por evita accidentenan di trafico. Tambe tin varios caminda, Señor Presidente, cu por tin señal, no señal imaginario di voorsorteer, pero tin careteranan cu por pa medio di verfnan cu por duna un indicacion caminda cu un auto por kita pa banda robez of banda drechi y duna un siñal cu e ta move den otro direccion pa asina por evita accidentenan di trafico. Mi ta kere sí, cu e cuerpo policial cu ta encarga cu e responsabilidad di e parti di trafico aki na Aruba, mi ta kere cu cooperacion di Abo como Hefe di Polis mi ta kere cu por bin na un comprendemento y un solucion favorable pa asina por haci hopi indicacionnan ariba nos careteranan pa asina por indica e donyo di vehiculonan na e caminda corecto pa asina por evita accidentenan den futuro. Mi ta spera cu aña 1971 lo ta un bon aña pa Aruba en respecto e asunto di accidentenan di trafico aki na Aruba, cu menos accidente lo resultá y cu esunnan responsabel trata na yuda pa evita accidentenan pa aña 1971. Señor Presidente, den cayanan principal na capital di Aruba, na Playa, tin un sorto di stopverbod. Pero especialmente den e ultimo temponan aki e situacion ta bira malo, e trafico ta worde geblok atrobe. Lo no ta posibel pa instrui e cuerpo policial pa haci mihor control den e caya principal aki? Pasobra na un dado momento bo ta pará, bo ta geblok pa 15, 20 minuut, siendo cu tin un stopverbod, siendo cu tin prohibicion eynan y e prohibicion no ta worde aplicá. Fraccion di AVP ta pidi Abo como Hefe di Polis pa trata na tuma medida den e asunto aki pa asina por facilita e publico, especialmente den ultimo dianan aki cu ta haci compras den Pascu y Aña Nobo.

Señor Presidente, poco tempó pasá Bestuurscollege a designá, banda di e Bestuurscollege como Plaza Henny Eman. Si nos por pasa eybanda awor aki, nos no ta mira ningun borchi caminda ta indica Plaza Henny Eman. Mi no sabi cua diputado ta responsabel pa esey, si ta diputado di Bevolking. Mi kier pidi e diputado di Bevolking of e diputado cu ta responsabel pa esey anto, laga nos poné asina ey, pa trata na pone borchinan mescos cu tin banda di Juancho Enrique Irausquin. Esun di Juancho Enrique Irausquin ta masha bunita, cu masha bunita borchi. Nos ta masha contento cu un ciudadano por a haya un plaza manera Juan Enrique Irausquin y nos fraccion ta aplaudi e manera cu nan ta indica e plaza ey di Juan Enrique Irausquin. Di otro banda tambe nos kier reconoce un gran politico, un gran Arubano y pone e borchinan adecuado na e Plaza Henny Eman. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo tuma esaki na consideracion y den corto tiempo pone borchinan adecuado ey. Señor Presidente, si e tin tempo pa tira un bista rond di nos hotelnan, cu otro palabra pa banda pabao di e isla, caminda

Mi kier a sabi for di Bestuurscollege ki dia esakinan ta ser principiá, ki dia Bestuurscollege ta pensa di construi e casitanan aki pa e donyo di botonan na Savaneta? Mi ta kere cu esaki a tarda basta caba. ?asobra ta basta tempo pasá caba Bestuurscollege a aproba esaki y te ainda nos no ta mira nada den e asunto aki. Tambe, Señor Presidente, si mi no ta ekiboca, e donyonan di e edificio cu tin banda di e Brug Natural a haci un peticion na Bestuurscollege pa haya coriente ta ayabandanan. Mi kier a sabi si Bestuurscollege ta considera pa pone coriente te na Natural Bridge y cuanto esaki lo bay costa gobierno di Aruba?
Señor Presidente, esaki ta un pregunta cu probablemente mester a ser hací na tratamento di begroting di Openbare Werken, pero toch mi ta kere cu e ta na su lugar e momento aki. Ta lastima cu e Departamento di Obras Publicas ta e unico departamento di gobierno cu no por a entrega e rekening pa aña 1968 y 1967 si mi no ta ekiboca. Tur e empresanan manera Waterleiding ta clá cu su rekeningnan, nan ta up-to-date, Telefoondienst ta up-to-date, pero jammer cu Openbare Werken no ta up-to-date. Mi kier puntra Bestuurscollege ta pakiko Openbare Werken no ta clá cu e rekening ey?
Mi kier a puntra si Bestuurscollege tin intencion di duna mas taxivergunning y tambe mas vergunning pa V-wagens? Mi kier a haci e pregunta ey si Bestuurscollege ta pensa di duna mas taxivergunning y mas V-wagens pa aña 1971?
Tambe mi kier puntra Bestuurscollege con ta pará cu e segundo sleepboot pa Haven en Loodsdienst, si Bestuurscollege tin plan pa cumpra un segundo sleepboot pa Haven- en Loodsdienst? Señor Presidente, mescos cu mi colega señor Werleman, nos partido lo no vota pa ningun hisamento di belasting mientras tanto cu e reparticion di belasting no ser realisá mas pronto cu ta posibel.
Y tan tempo cu nos fraccion no sabi ta ki ta e plannan fiscal cu Gobierno Central mester tuma encuanto di hisamento di belasting, nos partido no por contribui su voto na hisamento di belasting. Cu esaki, Señor Presidente, mi ta termina mi prome buelta, sperando contesta faborable di Bestuurscollege.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, ik geloof dat ik met een enkele opmerking zal kunnen volstaan.
In de eerste plaats wil ik mijn waardering uitspreken aan het Bestuurscollege voor de vlotte wijze waarop het Bestuurscollege dit ontwerp bij de Raad heeft ingediend. En zodoende kunnen wij de begroting behandelen voor de aanvang van het nieuwe dienstjaar.
Mijnheer de Voorzitter, gedurende het dienstjaar 1970 hebben wij kunnen constateren dat het nogal rommelig toeging aan het arbeidsfront. Het rustige eiland Aruba, dat overal bekend staat vanwege haar arbeidsrust en dienstverlening, is thans bezig dezelfde weg te bewandelen als verschillende van haar buren. De laatste tijd zijn stakingen schering en inslag. Onderwijzers staken, gouvernementswerklieden staken en thans dreigen ambtenaren en politie ook te gaan staken. Mijnheer de Voorzitter, als men al deze stakingen van de laatste tijd meemaakt, dan zeg ik, dat ik met belangstelling wacht op de dag dat ook de wegpiraten, de dieven, de inbrekers, dat die ook een staking gaan afkondigen en dan is de cirkel compleet.
Mijnheer de Voorzitter, veel mensen bekijken deze gang van zaken met een schouder-ophalen maar dit zijn ernstige feiten. Wij kunnen en mogen niet vergeten dat een onbezonnen handeling dit eiland over de afgrond kan doen storten. Onze economie is zeer kwetsbaar, Mijnheer de Voorzitter, en daarom juist moeten de vakbonden en Overheid een oog hiervoor open houden.
Wat die onderwijzers staking betreft, Mijnheer de Voorzitter, dat is begonnen als een sneeuwbal, maar die sneewbal die heeft inmiddels proporties aangenomen en dreigt een lawine te worden. Daarom wil ik het Bestuurscollege verzoeken om de grootste voorzichtigheid te betrachten.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, lo mi ta sumamente cortico e aña aki den mi betoog general pa e presupuesto y mi kier a principia na cita un pasahe for di e tratamento di e presupuesto na aña 1970 cual a worde tratá tres luna pasá. Y e ta bisa lo siguiente:
"Nos di fraccion di Partido Patriotico Arubano ta considera e situacion di tal forma cu nos a dicidi di accepta e presupuesto aki di e territorio insular di Aruba pa aña 1970 tal como e ta awe pa asina cu e Bestuurscollege por cuminsa traha y sigi e trabaonan necesario pa e isla aki".
Cu esey mi kier bisa categoricamente cu no ta nifica cu e presupuesto aki ta di tal forma prepará cu e merece nos voto di confiansa pa e forma cu e ta compilá. Sino mas bien, manera mi a bisa, pa nos duna e oportunidad, e lee-way, pa e hendenan aki por haci nan trabao debidamente".
Te asina lew, Señor Presidente, parti di discurso di señor Osvaldo Croes tres luna pasá den tratamento di presupuesto. Pero awor, si mi habri e presupuesto aña 1970, pone e presupuesto di 1971 banda di djé, mi no ta mira e verschil, cu algun exepcion.
Lagami cuminsa na munstra cu mi no ta mira e verschil. Si mi mira bao di e Memorie van Toelichting, como e plannan cu gobierno insularitin, ta pará e eerste fase di Hulanda, urgente werken ey bao ta cay electriciteitsfabriek, waterfabriek, haven Barcadera, haven Oranjestad en luchthaven.
Si bo waak e presupuesto di 1971 mi ta mira: electriciteitsfabriek, waterfabriek, haven Barcadera, haven Oranjestad y Luchthaven. Mi bira pa punto number dos, industrialisatie, exactamente mescos.
Punto number tres: toerisme, mescos; volksgezondheid, hospital mescos.
Awor mi ta bay asina lew, Señor Presidente, di lesa e toelichting. Aña 1970 e ta bisa:
"Bij de hieronder volgende toelichting op de stand van zaken van de verschillende proyecten, lagami cohe e punto number uno prome, esey ta trata di urgente werken:
"De oorspronkelijke raming van de waterfabriek bedroeg f. 3.990.000.--, doch bleek tijdens de uitvoering te kunnen worden verlaagd. Door de Nederlandse Regering is het goedgekeurde bedrag op f. 2.962.100.-- gesteld, waarbij de kosten van de aanleg van de stookolieleiding Lago-Balashi buiten beschouwing zijn gelaten. Het Bestuurscollege heeft zich reeds diverse malen tot de Regering gewend teneinde etc.
Awor si mi bira y waak e presupuesto, e toelichting di 1971, e ta bisa:
"De oorspronkelijke raming van de waterfabriek bedroeg 3.9 miljoen, doch bleek tijdens de uitvoering te kunnen worden verlaagd. Door de Nederlandse Regering is het goedgekeurde bedrag op 2.9 miljoen gesteld, waarbij de kosten van de aanleg van de stookolieleiding Lago-Balashi buiten beschouwing zijn gelaten, etc., etc., copie-conform cu 1970.
Manera mi a bisa, Señor Presidente, exactamente mescos cu algun exepcionnan, por aumento di belasting, cumpramento di auto nobo pa miembronan di Bestuurscollege, aumento di salario di diputado y presentiegelden pa Raadsleden, mi ta contento di a tende un proposicion pa rebahé. Sinembargo, Señor Presidente, e presupuesto ariba su mes no a bin mucho cambio.
Nos tur por corda con durante di tratamento di e presupuesto na 1970 tres luna pasá, mi a puntra Bestuurscollege kiko ta nan politica, kiko ta nan beleid, kiko lo ta nan werkprograma pa e periodo te cu juni 1971. Mi a haya como contesta for di diputado di Desaroyo Economico señor Max Croes cu e politica lo worde reflehá den e presupuesto cu nan lo bin cuné pa 1971. E unica politica cu por worde reflehá aki den ta inschepingsbelasting, no tabata tiné antes, tres auto pa diputado cu no tabata ey aña pasá, aumento di number di auto cu no tabata ey aña pasá, aumento di salario di diputado y presentiegeld pa Raadsleden cu no tabata ey aña pasá. E restonan tabata tin un cambio di aumento di f. 5,-- ariba un post of un rebaha di f. 10.-- ariba un post. Mi ta puntra mi mes si ta esey ta e beleid di e gobierno.

E punta aki sin duda lo ta masha na nos agrado y nos ta masha satisfecho cuné, pero toch ta keda un problema y esey ta problema di trafico net enfrente di scool. E ta situá na un zijweg cu ta cerca di e hoofdweg y cu ta crea un situacion sumamento peligroso pa e muchanan di Sabana Basora cu mester crusa caya pa bay e scool di Pos Chikito. Nos por corda un par di luna pasá mes, net na e bario ey auto a mata un criatura chikito di scool cu a baha for di bus y crusa caminda. En conneccion cu esey mi kier a pidi Bestuurscollege pa prome cu e scool aki worde habrí, tuma medida di trafico pa siguridad di e muchanan. Y si e medida no por worde tumá, teno e scool será te ora cu e medida por worde tumá. Pasobra mi no ta kere cu nos ta perhudica e muchanan den ningun sentido si e scool worde tení será pa un luna of dos te ora cu e medida debidonan por worde tumá den e seccion aki. Finalmente, Señor Presidente, un remarka general. Hopi biaha nos ta mira cu oposicion ta hiba bataya hopi fuerte aki den Raad, bo ta bringa pa oranan largo, bo ta tende discurso di 5, 6 ora, pero na fin bo ta puntra bo mes kiko bo a logra cu tur e discursonan. E aña aki e motibo pa kiko mi ta asina cortico ta pasobra mi ta kere cu e aña aki oposicion a logra hopi. Den e periodo di september te awe mi a mira cu oposicion a logra pa tur e obreronan di DOW haya un kerstbonus. Pa motibo cu Bestuurscollege no tabata tin intencion di duné, pero dos dia despues cu e miembronan di e fraccion aki a manda pidi reunion pa trata tocante kerstbonus, Bestuurscollege a saca un comunicado anunciando e kerstbonus. Cu otro palabra, nos ta stipula e beleid, Bestuurscollege ta stipula e bedrag. Un otro punto, Señor Presidente, ta salario di diputadonan, cual mi a caba di tende, señor Osbaldo Croes menciona cu nan ta bay propone pa rebahé. Nos ta sumamente contento, pasobra si é no a propone nos lo a propone. Cu otro palabra presion di oposicion, tanto den simannan como den e ultimo dianan aki a pone cu nan mes a rebahé, igualmente ta pa e presentiegelden pa e Raadsleden, finalmente tambe un punto cu nos a pleita tres luna pasá, tabata tocante di e oficina di turismo na Caracas, cual cu gran satisfaccion nos ta ripara cu e ta aparece e aña aki. Cu esey mi ta kere cu oposicion a logra stipula basta hopi di e beleid y nos ta satisfecho di djé. Cu esey anto, Señor Presidente, mi kier a bisa cu fuera di locual mi a caba di bisa, tur loke mi a bisa tres luna pasá den presupuesto, te ainda ta valido y den e artikelnan mi lo bin cu remarka specifico.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, na prome lugar mi kier a duna mi compliment na e Bestuurscollege, cu despues di tres aña cu e presupuesto di territorio insular a worde entregá laat, tres aña largo e Raad aki, e representacion di pueblo mester a aproba un presupuesto lunas, tin biaha mas cu mitá despues cu e aña di e presupuesto a pasa caba, e biaha aki continuando e responsabilidad di un Bestuurscollege cu ta respeta e posicion y debernan di raadslid, e presupuesto di 1971 a worde debidamente entregá na tempo. Mi ta spera cu no solamente e entrega di e presupuesto aki na tempo lo marca e stampa di e Bestuurscollege aki, pero mas ainda e ehecucion di loke e presupuesto aki ta entama.
Señor Presidente, den e aanbiedingsbrief mi ta weita, manera den pasado tambe cu tin varios proyecto caminda Obras Publicas a yuda den e preparacionnan di disenyo y supervision di varios proyecto. Di otro banda, ora cu e plaka aki worde duná den un forma of otro, sea como lening of como schenking ningun biaha e Departamento di Obras Publicas ta bin na remarka pa reëmbolso di e gastonan cu nan tabata tin. Pa un banda ta comprendible cu e gastonan aki ta bin indirectamente si e worde pagá, e ta bin na beneficio di gobierno insular. Pero di otro banda mi ta puntra mi mes, si den casonan cu tin proyectonan cu ta worde financiá pa Hulanda of pa Mercado Comun Europeo, of pa cualkier otro instancianan fuera di Antiyas, si e proyectonan aki no por worde prepará y diseña pa un firma

Mijnheer de Voorzitter, ik wil een waarschuwende stem doen horen, wanneer hier gezegd wordt door de fraktieleider van de Arubaanse Volkspartij, dat hij niet zal meewerken, althans in die geest heeft hij zich uitgelaten, om ook de salaris van de ambtenaren te herzien, wanneer die dusdanig herzien worden dat ze hoger zullen liggen dan de salarissen van de gedeputeerden. Mijnheer de Voorzitter, ik wil hierop reageren met het volgende. Het salaris van de gedeputeerden mag hoger liggen dan het hoogste salaris van de ambtenaren, en daar ben ik het roerend mee eens. Maar geenszins mag het omgekeerde het geval zijn dan wanneer het salaris van de gedeputeerde lager ligt dan het salaris van de hoogst betaalde ambtenaar, dat ook het salaris van de ambtenaar verlaagd moet worden. Mijnheer de Voorzitter, ik ben bang dat wij hier spelen met salarissen van de gedeputeerden en ambtenaren. Ten eerste, de schuld hiervan ligt misschien niet bij het Bestuurscollege en niet bij de Raad, maar laten wij zeggen bij de omstandigheden die zich voorgedaan hebben in de laatste twee jaar, of de laatste jaren. Er wordt gewerkt aan de salarisherziening. Mijnheer de Voorzitter, ik vraag me af wanneer komt hieraan een einde. Zolang dit niet een feit is, zullen wij steeds doorblijven dorpspolitiek voeren met salaris van ambtenaren. Laten wij in Gods naam, Mijnheer de Voorzitter, op korte termijn komen met een voorstel en laat het Bestuurscollege een beslissing nemen, zodat er een einde komt aan de salarisherziening en een salaris-vaststelling voor ambtenaren. Meneer de Voorzitter, wat betreft het salaris van de gedeputeerden, moet ik U zeggen dat ik persoonlijk de mening ben toegedaan en ik ben ook konsekwent hierin dat de verhoging van de salaris van gedeputeerden juist is. Als het van mij af hing, Mijnheer de Voorzitter, dan zal ik stemmen dat het salaris van de gedeputeerden verhoogd wordt zoals door het Bestuurscollege voorgesteld. Helaas, Mijnheer de Voorzitter, even, ik moet even dit bij zeggen, ik ben geen belanghebbende, ik ben nooit gedeputeerde geweest en ik ben het nu ook niet. Mijnheer de Voorzitter, maar ik ben konsekwent in mijn redenering, het huidige salaris van de gedeputeerde ís geen salaris van een gedeputeerde. En daarom ben ik er persoonlijk een voorstander van, dat het salaris van de gedeputeerde verhoogd wordt, zoals door U voorgesteld. Maar helaas is dit in de politiek gebracht. Ik wil niet zeggen van welke zijde, of van gene zijde of van deze zijde; maar wanneer hier gesproken wordt over verhoging van het loon van de arbeiders en ten gehore van de honderden arbeiders hier zal zeggen; uw salaris die f. 0.20 of f. 0.15 per uur wordt niet ingewilligd terwijl het salaris van de gedeputeerde verhoogd wordt met terugwerkende kracht, dan ís dit in de politiek gebracht. En daar kan ik, als volksvertegenwoordiger, hieraan niet mee werken, maar ik ben gewaarschuwd en door wie, Mijnheer de Voorzitter, door belanghebbenden zelfs, die zelf dit bedrag met terugwerkende kracht zullen ontvangen. Die hebben dus gezegd dat het niet goed is. Ik kan daarom niet anders doen dan wanneer het fraktie-lid Osbaldo Croes met het voorstel komt om het salaris van de gedeputeerden te verlagen, meestemmen, niet omdat ik inkonsekwent zou zijn, maar omdat dit alleen maar is zoals de belanghebbenden dit gewild hebben. Ze hebben er zelf om gevraagd, daarom zou ik dus anders moeten stemmen dan mijn eigen mening. Want nogmaals, Mijnheer de Voorzitter, het huidige salaris van de gedeputeerde is geen salaris voor een gedeputeerde onder de omstandigheden nu. Mijnheer de Voorzitter, wat is namelijk het geval? Door deze dingen aan ta halen als argumenten om een verhoging van het loon van de arbeiders goed te praten, komt dit hierop neer dat het een het uitholling wordt van de positie van de gedeputeerden, het uithollen van de positie van het raadslid. Wilt U de presentiegeld van het raadslid afschaffen helemaal, Mijnheer de Voorzitter, U hebt voor 100% mijn steun hiervoor. Maar Mijnheer de Voorzitter, wanneer U komt aan de salarissen van ambtenaren en gedeputeerden, dan hebt U helemaal niet mijn medewerking.

Mijnheer de Voorzitter, ik heb vorig jaar gesproken over de situatie op Aruba, wat betreft het storten van vuil, overal, maar ook overal, op Aruba. Er worden geen maatregelen getroffen. Een tien, twaalf jaar geleden werd er door een nationale organisatie zelfs aan gedacht om Aruba als voorbeeld te stellen van hoe schoon en hygiënisch het eiland is. Nu geloof ik, Mijnheer de Voorzitter, dat wij zeker niet meer zullen mogen zeggen dat wij een van de schoonste eilanden zijn, in deze zin. Het is nu een gewoonte geworden, iemand bouwt een huis en over de muur wordt het vuil gestort. Aruba is een algemene stortplaats geworden. U kunt zo een uurtje rijden door Aruba en u kunt zien waar er allemaal vuil gestort wordt, over geheel Aruba. En er wordt niets aangedaan. Om de twee jaar komt er een ploeg van de Werkverschaffing, die ruimt er een beetje op en er komt geen bord met: verboden vuil te storten. En er wordt nog vuil gestort. Ik vraag mij af of niet begonnen kan worden met processen-verbaal uit te delen. Het is zo makkelijk om te zien, wie daar allemaal vuil uitstort. Ik wil nu geen plaats noemen, ik wil alleen het Bestuurscollege vragen om de Reinigingsdienst, en eventueel de Gezondheidsdienst te verzoeken om dit vast te stellen en deze mensen een processen-verbaal geven.
Mijnheer de Voorzitter, ik kom elk jaar terug met onveilig verkeer. U heeft goed werk verricht, laten wij zeggen dat hetgene U gezegd heeft, preventief zal werken, maar het leed is reeds geschied. En ik geloof niet dat het leed, zozeer het gevolg is van hard rijden op een lange weg, op een grote verharde weg, als wel de mentaliteit, die ontstaat door niet voldoende streng te zijn tegen de mensen, die de overtredingen begaan. Ik heb dikwijls hierover gesproken, maar ik geloof niet dat er ooit hier een einde aan kan komen, Daarom wil ik U, als plaatselijk Hoofd van Politie, een paar vragen stellen, misschien dat ik een beter antwoord kan krijgen. Waarom wordt er nog steeds geparkeerd op de bermen in de buitendistricten? Waarom worden er nog steeds autos geparkeerd op trottoirs in Oranjestad en San Nicolas? Waarom staat de Politie toe, dat aan beide zijden van de straten in Oranjestad geparkeerd wordt? Waarom staat de Politie toe, dat om de hoeken geparkeerd wordt? Dat is voorlopig alles wat betreft het verkeer, Mijnheer de Voorzitter.
Ik ben blij dat bij de Gezondheidsdienst nu geplaatst is een K- en O-arts. Ik zou van het Bestuurscollege willen vernemen hoe het staat met het aantrekken van een psychiater-neuroloog? En of het Bestuurscollege niet van mening is dat hier een tweede oog-arts aangesteld moet worden? Ik wil hier even over uitwijden. Wij hebben hier op Aruba twee oog-artsen, een is in dienst van de Overheid en de andere is particulier. Maar de particuliere oogarts die weigert speciale groepen van mensen te behandelen, wanneer de oogarts dr. Hilgers er niet is, met vakantie buiten is. Dan weigert dr. Blommenstein speciale groepen van mensen te behandelen. Het gevolg hiervan is dat vele mensen reeds misschien langer last van hun ogen hebben dan nodig is, omdat deze dokter weigert. Dit is al jaren het geval, dit geval is heel verder gegaan. Ik vraag mij af of het Bestuurscollege niet de nodige inlichtingen kan inwinnen om te zien of het tijd is om een tweede gouvernements-oogarts, of op een andere wijze, nog een andere oogarts hier op Aruba aan te stellen?
En dan wil ik, Mijnheer de Voorzitter, als laatste punt een informatie van U hebben. Ik zie op de begroting hier dat wij aan de Olde Molen uit de eilandskas verstrekt hebben, voor verzekering 1969, 1970 f. 2.400.--, voor afschrijvingen, in drie jaar: f. 19.000.-- en onderhoudskosten: f. 7.000.--. Misschien dat ik die posten niet allemaal goed begrepen heb, maar over de afgelopen drie jaren zullen wij ruim dus f. 29.000.-- uitgeven aan instand-houding, aan exploitatie, van de Olde Molen, die daar staan. En wij krijgen terug: P.M. Ik vraag mij af of het niet tijd is dat wij of de Olde Molen maar daar laten staan om te staan in plaats van geld uit te geven om alleen maar "P.M." te ontvangen.

Nos por a lesa con Gobierno Central ta pasa milyones pa Bonaire y Isla Ariba sin aprobacion di Staten. Señor Presidente, mi ta kere cu si nos mester keda den e constelacion manera e ta aki, Aruba lo bira "het kind van de rekening".
Mi ta spera anto cu Bestuurscollege lo haci tur esfuerso posibel papresenta esaki na Raad y nos di nos banda lo priminti cu nos lo no haci politica barata y bisa cu esaki a sali for di seno di AVP, nos ta priminti cu nos ta dispuesto di sinta cu tur partidonan di Aruba, nos ta dispuesto pa sinta cu representantenan di tur secionnan den nos comunidad, pa studia e asunto aki serio y pone hendenan serio cu sigur-sigur por hiba e trabaonan aki acabo pa nos poblacion por probecha di dje'le.
Señor Presidente, ariba e politica financiero di e Bestuurscollege aki mi por bisa lo siguiente cu den e presupuesto pasá ora cu mi a puntra kiko lo ta e polisa den futuro, e polisa financiero, e diputado di Finansas a bisa: nos lo trata di bin cu medidanan fiscal-financiero y di otro banda nos lo trata di economisa.
Pero, Señor Presidente, di otro banda nos por ripara tambe con Gobierno Central a bin cu hopi medidanan fiscal y apesar di esey Bestuurscollege a haya ta bon pa bin cu algun medidanan den e presupuesto aki pa cual nos fraccion a vota contra. Nos fraccion no a vota contra pasobra nos ta haya cu ta pa haci politica cu PPA ta bin cu aumento. Nos a vota contra pasobra nos tabata di opinion cu cierto momento si e situacion financiero y economico di un lugar ta laga di desea, cierto momento medidanan mester worde tumá. Pero di otro banda e Bestuurscollege, pa boca di diputado di Finansas a priminti cu nan lo bin cu economisacion y e tal economisacion aki nos no por a ripara, nos no por a mira ningun momento den e presupuesto aki. Manera señor Finck a trece padilanti, mi no ta bay comenta fuertemente ariba aumento di sueldonan di diputado. Aunke cu personalmente mi ta di opinion mester ta gana mas cu hefe di dienst. Mi ta hayé cierto momento un scheve verhouding cu un diputado cu ta responsabel pa e beleid y cu ta pará ariba o hofo di dienst, su hefe di dienst ta gana mas cuné. Pero, Señor Presidente, loke sí mi kier trece padilanti ta e aumento di presentiegelden cu a worde trecí padilanti. Di otro banda mi ta mira cu a bin den e begroting aki un splitsing den e Departamento di Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg. Aunke cu e diputado di Finansas ta trece padilanti cu esaki ta un economisacion, mi por bisa aki den categoricamente cu e nó ta nificá un economisacion. Antes nos ta weita cu e departamento aki ta worde hibá pa un referendaris b, awor cu nan a splits é, nan ta bay pone pa un referendaris b cu ta trahando ta worde pasá pa un parti, un otro persona ta haya un otro promocion, asina ta cu e departamento aki den futuro lo worde hibá pa dos persona cu ta den rang di referendaris b. Y ainda mi ta puntra mi mes cu si ta huicioso pa split e departamentonan aki na e momento aki cu no tin persona capacitá pa dirigi e departamentonan aki. Ora cu mi ta papia di persona capacitá, ta principalmente na cabez di e departamento mester tin un persona cu por voer uit e deseonan cu ta hincá den rapport di 30 di mei y e rapport de Raad. Mi ta sigur, mi ta convenci cu dia cu e persona cu ta studiando cu studie-opdracht awor aki na Universidad di Groningen cu ta studiando drs. sociologie, cu na su debido tempo Bestuurscollege ta bay poné na cabez di tur dos e departamentonan aki. Mi ta sigur cu esaki no ta nifica un economisacion. Si Bestuurscollege na e momento aki no a haci e splitsing aki, anto por tabata cu den futuro e persona aki, un experto, por a bin dirigi e lugar aki. Otro gastonan mas cu e Bestuurscollege aki a trece padilanti ta loke cu nos a comenta den e bedrijfsbegroting ta e autonan di diputado. Nos por tuma nos dilanti e proposicion, e wenselijkheidsbegroting di DOW 1971. Nos ta habri na e mesun pagina 76 y nos ta mira cu e tres autonan di diputado no ta mencioná.

E no tin mag di sali for di oficina, mientras cu poco dia ey, ora cu nos tabata tratando e bedrijfsbegroting nos a tende for di Bestuurscollege cu mester di dos auto mas pa e total bira 6 auto na Dienst Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg, como cu e social werkersnan aki mester move den pueblo, nan mester bishita cas pa cas. Mi ta haya esaki un contradiccion y ta kiko ta e motibo cu un social werker ta haya opdracht di Bestuurscollege pa keda sintá tras di su lessenaar na kantoor?
Señor Presidente, mi tin aki un especificacion cuanto un pareha cu 4 yiu mester pa nan biba den un luna di tempo. Mi a haya e specificacion aki di un social werker of werkster, mi no ta bay bisa ta kende e ta, ni cu ta muher ni cu ta homber, pero en todo caso mi kier bisa sí cu e ta un experto den e tereno aki y pa un famiya cu 4 yiu, tumando na cuenta solamente e necesidades primaria, e ta yega na un minimo pa solamente e por sisti cu su 4 yiunan, e famiya aki no por biba sino door di kremenchá hopi, door di mengua gastonan hopi, kizas nan por biba cu f. 330,-- pa luna. Actualmente nos onderstand pa pareha ta f. 12.50 y pa cada yiu f.2.50. Un pareha asina ta haya f. 90.-- pa luna. Señor Presidente, esaki ta e motibo. Nos tambe tabata den Bestuurscollege y na momento cu nos tabata den Bestuurscollege berdaderamente mi tambe ta sinti mi mes culpable cu tur e tempo e situacion ta asina. Pero, Señor Presidente, despues cu a bin e minimum-loon, despues cu a bin un explocion di sueldo ariba tur front aki na Antiyas, despues cu tur e gastonan aki a worde calculá den tur tarifanan, den tur prijs, aki na Aruba e explocion den ultimo añanan a bira di tal manera cu ela bira algo urgente, p'esey e Bestuurscollege den cual ami a participa a tuma e desicion, mi ta corda cu Bestuurscollege mes a bisa cu Bestuurscollege cu den e caso aki berdaderamente laga nos tuma e iniciativa prome cu cualkier otro hende hala nos atencion ariba djé y nos a tuma e desicion, pa nos laga studia un posible aumento di onderstand y tambe un aumento di sueldo di Werkverschaffing. Esaki tabata worde considerá como un package den henter e salarisherziening di ambtenaren y obreronan. Ora cu den tratamento di presupuesto nos a bin cu e mocion pa aumento di onderstand, por ehempel awor aki nos por bin cu un mocion atrobe, basá ariba e cifranan cu nos a haya di e social werker of werkster, nos por bin cu un proposicion pa aumenté di f. 90.-- te f. 330.--. Pero naturalmente nos kier ta responsabel y nos kier tene cuenta cu e draagkracht y e financiele toestand di nos lugar. Y ta pa esey nos lo kier pidi Bestuurscollege atrobe pa haci un estudio a fondo pa nos por revisa e onderstand, e ayudo social aki. Y mi ta kere cu Bestuurscollege no por ta contra, ora den e mesun tempo nos ta mira cu sin ningun escrupulo auto grandinan ta worde cumprá, sin escrupulo viahenan innecesario ta worde hací. Mi ta kere cu e Bestuurscollege no por tin algo contra pa haci un estudio di esaki pa nos por yega na un aumento di esnan menos afortuná, esnan cu kizas ni f. 2.-- nan no ta mira den siman, mientras cu Bestuurscollege ta pensa den sumanan fabuloso pa gastonan innecesario.
Papiando ariba e politica personal, Señor Presidente, mi kier a cuminsa na remarká, cu den e presupuesto aki nos por nota un aumento pa diputadonan. Señor Presidente, mi ta kere cu articulo 26 di e Comptabiliteitsvoorschriften ta bisa cu e sueldo di diputadonan mester worde stipulá pa eilandsverordening prome cu e por worde calculá den e presupuesto. E eilandsverordening a worde tratá aki den huishoudelijke vergadering, pero e no ta aparece den e agenda di e reunion aki. Ta con anto por tin un calculacion adaptá na un eilandsverordening cu no a worde accepta pa Eilandsraad? Ta di aplaudí, manera señor Efrain de Kort a trece padilanti cu door di esfuerso di oposicion, señor Osbaldo Croes kizas a haci un tirada, cu e no sabi kiko lo ta e consecuencianan. Por ta cu door di e salto cu señor Osbaldo Croes a haci, por ta cu henter e salarisherziening di ambtenaren tambe lo mester bin op de helling. Di otro banda mi no ta di acuerdo cu pa motibonan politico ambtenaren mester sufri.

Awor nos lo kier sabi e temporalmente di e ambtenaar ey cuanto e ta? Na di dos lugar nos lo kier sabi categoricamente kiko tabata e motibonan, cu si no tabata politica ta envolvi den e asunto aki? Na di tres lugar, Señor Presidente, un persona di Voorlichtingsdienst a worde transladá pa Haven- en Loodsdienst, tambe usando e mesun articulo y e mesun argumentonan cu ta temporalmente. E persona aki ainda ta traha aya, pero mester tene cuenta no solamente e posicion, e plaka cu un ambtenaar ta haya pa luha, pero mester tene cuenta cu e balor di e posicion y di su personalidad. Y si Bestuurscollege berdaderamente lo kier haci uso di otro canalnan pa trata di perhudica un ambtenaar, anto laga Bestuurscollege tin suficiente guts, si e ta suficiente balente pa sali pa su punto di bista: si bo kier perhudica un ambtenaar, tuma un desicion y laga e ambtenaar bay ambtenarenrechter pa e sabi unda e ta pará.
Na di tres lugar mi kier sabi na Voorlichtingsdienst un persona a worde nombrá como commies eerste klas. E persona cu tabata traha ey a worde transladá pa Haven- en Loodsdienst. Na Haven- en Loodsdienst e persona di aya a worde geschorst, e no a worde retirá for di gobierno. Y e persona cu a worde transladá pa Haven- en Loodsdienst ta trahando aya y Bestuurscollege a haya e lugar habrí pa hinca un persona den Voorlichtingsdienst; mi kier sabi cu si tabata tin krediet pa e persona aki a worde nombrá? Y mi kier un contesta categorica aki cu si tabata tin krediet, sí of nó, pasobra mi tin cartanan di Señor Presidente, tempo cu mi tabata den Bestuurscollege, unda cu e ta mustra cu ningun peon no por worde nombrá den gobierno si no tin krediet, pasobra ta Raad ta dicidi. Mi ta corda un biaha cu mi persona mester a bin aki den, mientras cu tabata tin krediet na Openbare Leeszaal, mi mester a bin pa f. 800.-- pa henter un aña pa un persona por a worde emplea na Openbare Leeszaal, pasobra e krediet no tabata completo. Awor lo mi kier sabi cu si tabata tin krediet, sí of nó?
Señor Presidente, enbez cu Bestuurscollege ta buskando manera, ta e impresion ey mi tin, pa haci cierto movimientonan, move cierto ambtenaren pa motibonan politico. Te hasta un pober empleado cu ta traha bao trapi den calor na Bestuurskantoor cu ta yuda e diputadonan pa ora cu e hendenan ta bin buska trabao, Bestuurscollegeta dicidi pa kita dos telefoon for di djé, un linja directo y un linja interno. Awor e Bestuurscollege despues ta dicidi cu lo ta piká loke nan ta haci, y nan ta duné uno so, no duné dos, un linja interno só.
Un bez Bestuurscollege ta buskando manera di kita poco werksters, e trahadornan na Bestuurskantoor, na Bevolking, na technische school, Pres. John F. Kennedyschool. Lo no ta mihor pa Bestuurscollege buska manera di tin un politica sano, unda cu berdaderamente nan por suplica Raad cu nan ta biniendo cu cierto aumentonan, pero ningun momento nan ta malgasta olaka, nan ta economisá. En bez Bestuurscollege nan ta perde tempo cu e personanan aki cu ta worde transladá, kita telefoon, kita un werkster, te hasta ultimamente aki anto e ironia di e caso. Señor Presidente, bispo di pascu un tata di tres yiu ta worde kitá, es ta su ontslag ta bay aden bispu di pascu, e ta worde kitá for di Werkverschaffing. Un tempo pa motibonan social, no politica nos Bestuurscollege a yuda e persona aki.
Señor Presidente, mi ta bisa di awor cu e persona aki y henter su famiya ya caba ta sufriendo di e consecuencia aki. E Bestuurscollege aki ta bin cu aumentonan, di otro banda e ta bini, malgastamento di placa, no tin plaka pa hende pober, no tin plaka pa hendenen di Werkverschaffing y solamente trata di perhudica ambtenaren y te hasta un pober tata di famiya nan ta kita for di trabao entrante 24 di december di e aña aki. Mi kier a bisa aki den cu e personanan aki ta sufriendo y henter su famiya ta sufriendo, y cu e situacion pa e famiya aki por ta catastrofal y cada diputado incluyendo. Señor Presidente, mi ta spera cu Señor Presidente tambe ta na haltura di e terminacion di e trabao aki tambe ta responsabel pa cualkier cos pasa cu e famiya aki.

Na di dos lugar lo mi kier sa ki dia e openbare aanbesteding lo tuma lugar y ki tempo nos por mira e firmanan cuminsa na construccion of reconstruccion di e careteranan aki.
Den e presupuesto pasá mi a trece padilanti cu e caretera di Mondi Fierno pa Santa Cruz, Piedra Plat, Paradera, Tanki Leendert, Noord tambe ta un di e adernan den trafico di Aruba y Bestuurscollege a tumé den un faborable consideracion. Lo mi kier sabi con faborable e consideracion ta como cu te na e momento aki nada no a aparece ariba e presupuesto. Y pa e proximo presupuesto lo mi kier sugeri na Bestuurscollege manera señor Werleman a trece padilanti pa e caretera cu ta sali for di warda di polis di Santa Cruz pa Angoochi, y esun di Mondi Fierno pa Boton pa nan por worde, como cu nan ta careteranan den mal condicion pa nan por worde trahá di asfalt, tambe e caretera di Rooi Bosal pa Mahuma.
Señor Presidente, tocante di iluminacion di cayanan, nos por a mira cu gran satisfaccion, gracias na un contract cu nos Bestuurscollege a firma e tempo cu Elmar, con nan a principia cu iluminacion di e careteranan di Pos Chikito pa San Nicolas. Lo mi kier a haya un esplicacion di Bestuurscollege ta con e fasenan lo ta. Cua ta e careteranan cu lo bin prome na consideracion, ki dia nan lo worde ehecutá y ki tempo lo ta cla cu henter e proyecto aki. Alabez lo mi kier sabi cu si e tarifanan cu gobierno ta paga Elmar ta e mesun tarifa cu Elmar ta cobra particularnan. Señor Presidente, manera mi a tende bo splicacion dilanti di television masha interesante, na unda te hasta caminda Bo persona tabata asina generoso di admiti cu tur hende por haci fout, pero Señor Presidente, den e presupuesto aki y manera mi a trece varios biaha den e Bestuurscollege, mi no a ripara nada ainda tocante di verkeerslichten, stoplichten, por ehempel na skina di Manhatten y kizas tambe banda di hotel Victoria. Kizas na otro skinanan mester worde hací un estudio si tempo no a yega pa bin cu verkeerslichten aki na Aruba.
E diputado di Obras Publicas durante di tratamento di presupuesto 1970 nos a haya e oferta cu un dia e lo bay cu nos pa pasa cierto careteranan di Aruba. Te awe, Señor Presidente, mi ta sperando, pasobra mi ta sumamente interesa pa mustra e diputado concerní unda e careteranan mas deplorable ta. Segun mi, señor Virgilio Kock a ofrece señor Apolonio Werleman mescos.
Lo mi kier sabi for di e diputado di Obras Publicas e organisatie schema cu a worde trecí na Obras Publicas, con e ta funcionando. Y cu señor Virgilio Kock ta haya cu e ta un bon paso of cu mester cierto cambionan aden. E mesun diputado Virgilio Kock ta diputado di Water- en Energiebedrijf, WEB, of ta señor Figaroa, a manda un rapport aden pa Bestuurscollege pa e posibilidad di un re-structuracion di WEB y hacié un N.V.
Mi kier haya specificacion di e diputado concerní, kiko e ta pensa, si e por a splica nos kiko ta e bentahanan, kiko ta e desbentahanan y por ultimo kiko Bestuurscollege ta pensa di haci den e asunto aki, Señor Presidente, papiando ariba verkeersvervoer y verkeersveiligheid, mi kier a trece padilanti tambe cu e scool di Pos Chikito lo habri su portanan pronto, mi ta kere cu e lo habri su portanan e aña venidero. Lo mi kier a haya un contesta for di e diputado concerní, e diputado di Enseyanza cu si e scool aki siguramente lo habri su portanan dia prome di agosto y na di dos lugar si e inrichting tambe lo ta presente. Pero papiando di siguridad di trafico, ariba e caretera aki hopi accidente ya a sosode, accidente cu hende grandi. Y nos ta mira cu dia cu e scool aki habri su porta, cu e muchanan ta mucho menos cuidadoso cu hopi accidente por tuma lugar.
Si mi no tin herá e hefe di polis a manda conseho aden pa trece of un tunnel of un brug na e caminda ey. Lo mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensa di haci prome cu e scool aki habri su portanan ainda. Tratando di e autobussen y taxinan, Señor Presidente, manera nos sabi, den ultimo tempo tin un explosion grandi di gastonan, tyre-nan, gasolin, azeta, tur e articulonan aki nan prijs a subi.

Tratando volkswoningen, Señor Presidente, lo mi kier sabi cuanto tin ainda cu ta propiedad di gobierno? Cuanto a worde bendí den ultimo aña y lo mi kier sabi tocante voorschriften cu ta existi unda cu tabata tin desicion bieuw caba, unda cu e voorschriften por worde adaptá na e exigencia di e tempo aki, cu un hende cu ta ganando f. 700.-- @ f. 800.-- ta biba den un volkswoning, lo mi kier sabi anto kiko ta e resultado di e estudio cu Bestuurscollege a laga haci den e asunto aki pa trece cambionan den e voorschriften? No mas cu ayera tabata tin un señora di 61 aña cerca mi unda cu e ta bisami cu e ta un viuda y e tin 20 y piko aña ta biba den e cas, ela paga e cas dobbel caba pero awor ela acercá gobierno pa e por cumpra e cas ey, gobierno a bise cu e mester ta casá, e tin 61 aña y e no por casa mas, e tin un yiu homber cu ta dispuesto pa cumpra e cas aki pa e por yuda su mama cuné. Te hasta aki parce gobierno ta pone exigencia cu e mucha homber tambe mester ta casá. Lo mi kier haya algun informacion tocante di e voorschriften cu ta existi.
Ariba Volksgezondheid, Señor Presidente, lo mi kier sabi for di e diputado concerní (segun mi ta diputado Alders) un splicacion con e campanya pa combatí muskita di cayentura geel ta bay y kiko ta berdad di e ultimo problemanan cu tabata existi cu e persona, si no ta peruano ta di un otro nationalidad, pero lo mi kier sabi kiko ta e problemanan y si nan a worde solucioná debidamente. Manera mi tin entendi cu tabata tin reunion tambe cu Ministro di Salubridad Publico hunto cu e diputado concerní. Lo mi kier sabi kiko ta e resultadonan, si acaso cu nan ta faborable sí of nó?
Ariba faecaliën-putten, nos a haya nan f. 1.500.000.-- di Gobierno Hulandes, nos lo kier sabi con ta pará cu esaki y cu si Bestuurscollege ya a yega na un planificacion ta unda tur e beerputten aki lo bin.
Mi ta di acuerdo cu e remarka cu nos no por keda sin psychiater, kiko ta e esfuersonan cu Bestuurscollege ta haci pa nos haya psychiater y tambe schoolarts. Segun mi tin entendí cu no tin un school-arts actualmente.
Señor Presidente, tempo di e presupuesto di 1970 mi a puntra e diputado di Enseyanza y Educacion, kiko ta e beleid di e Bestuurscollege aki.
Mi a trece padilanti cu ora cu Bestuurscollege cambia, no ta cara só ta cambia. Y e tempo ey e diputado a trece padilanti cu te ayera ela caba di bin Aruba, ta con e ta haci di duna un splicacion di e politica di su partido. Pero loke mi a bisa tambe ta cu ora un partido drenta den gobierno, di antemano e tin su politica stipulá. Pero señor Alders ta trece padilanti cu pronto nos lo haya e politica, awor, Señor Presidente, awor cu señor Alders tin tres luna of mas den Bestuurscollege, mi ta kere cu sigur-sigur nos lo haya un splicacion, un exposicion magnifico di señor Alders tocante di e politica di PPA den e Bestuurscollege aki.
Ariba e situacion di maestronan, nos por a tende caba cu tin problema riba e sueldonan di maestronan cu na Corsow nan no por pagé. Lo mi kier sabi di Bestuurscollege, como cu e sueldonan aki ta worde pagá bij wijze van voorschot, ki dia riba e sueldonan aki oficieel un besluit ta worde tumá? Tocante di sueldo lo mi kier sabi di e diputado concerní con ta pará cu e vergoeding per uur di leerkrachten, con e lo bay bira? Na di dos lugar con nan sueldonan lo bay bira? Na di tres lugar, manera nos tin entendí e akte-U's, nan tin un discrepancia ta existi entre akte K y akte-U na lagere school, e Bestuurscollege bieuw a tuma un desicion pa trece un cambio den esaki, pero te awe e no a worde ehecutá. Mi kier tende di e Bestuurscollege aki si nan ta bay voer e uit, sí of nó?
Tambe lo mi kier a tende ariba e overuren. Kiko ta e vergoeding pa overuren? Señor Presidente, manera nos a tende tin hopi situacion caotico, caotico no kier meen cu enseyanza no ta bay bon, pero loke mi kier meen ta cu tin cierto maestro cu ta haci mucho overuren. Door di esaki naturalmente ta pa motibo di escaces na leerkrachten, pasobra tin un tekort na leerkrachten.

Lo mi kier sabi opinion di Bestuurscollege ariba e ley nobo pa e Voorbereidend Onderwijs. Lo mi kier sabi e opinion di Bestuurscollege ariba e ley nobo, kiko ta e comentario di Bestuurscollege, ariba e ley nobo pa Basis Voortgezet Onderwijs.
Den ultimo temponan aki nos por a lesa den corant cu schoolbestuurnan tin intencion di centralisá y si mi no tin herá, e intension tabata pa bin cu un centralisacion den cual openbare scholen tambe lo participa. Con ta pará cu tal plan?
Den e presupuesto pasá, Señor Presidente, mi a trece padilanti cu despues di MAVO e unico posibilidad cu e hobennan tin ta despues di MAVO bay HAVO y despues studia afor. Como cu e unico hogere beroepsopleiding cu nos tin aki na Aruba ta e kweekschool. Pero tin hopi hoben cu ta caba MAVO cu no por sigi studia y bay HAVO. Pero tabata tin proposicion pa cuminsa cu un MAO, un Middelbaar Beroeps Onderwijs aki na Aruba y como cu e tempo tabata cortico nos no por a realisé e aña cu ta bin. Mi intencion tabata pa traha ariba djé e aña cu ta bin, lo mi kier sabi con Bestuurscollege ta pensa ariba esey?
Ariba e ETAO, Señor Presidente, parce ariba e programa ta pará typen, pa duna typeles na e alumnonan y parce cu ya tin un acuerdo caba cu Gerardus Cursus y pa motibo di falta di diligencia di Bestuurscollege, ainda e lesnan aki no por worde duná, lo mi kier haya un esplicacion ariba esaki. Tempo cu nos tabata den gobierno, Señor Presidente, nos tabata tin, net den tempo cu nos tabata tin dos BLO acerca, nos a hacié 4 BLO, Bestuurscollege a bin cu e proposicion pa no duna transportacion liber mas na e aulumnonan di BLO, como cu Bestuurscollege a haya ta suficiente cu ya e hobennan ta costumbra caba y laga nan tur paga pa transportacion naar draagkracht. E tempo ey nos por corda, si nos memorianan ta fresco ainda, con dr. Dennert a bin aki den cu un proposicion di un mocion masha emocionante, pa duna tur alumnos cu ta bay BLO duna nan tranportacion liber. Como cu awe nos no ta den Bestuurscollege, pero como cu awe e fraccion di dr. Dennert, kende, manera nos tin bon entendí, a bira lider a drenta den Bestuurscollege, lo mi kier sabi di Bestuurscollege kiko e ta pensa awor y principalmente fraccion di PPA ariba transportacion liber pa tur e alumnonan di BLO? Y ariba esaki lo mi kier haya un splicacion di e diputado concerní con ta cu e personeelsbezetting na e BLO-scholen. Con ta bay cu e pasamento di e alumnonan di Lagere school pa BLO? Por ultimo e opinion di Bestuurscollege ariba transportacion.
Tambe mi a trece den e begrotingsbehandeling, kiko Bestuurscollege ta pensa di e spoedcursus pa e maestronan y señor diputado di Enseyansa a primintí cu e lo ta masha urgente y pronto lo mi haya un contesta ariba esaki. Lo mi kier sabi awe kiko ta opinion di Bestuurscollege,
Papiando di kleuterleidsternan cu ta trahando na scool, mi a trecé tambe den presupuesto pasá, como cu no tabata tin ningun reaccion y tur loke nos a tende ta "pronto", lo mi kier sabi awe, con ta pará cu e pedagogische begeleiding di e kleuterleidsternan cu ta traha na lagere school, manera primintí?
Na di dos lugar, tin hopi UTS'ers cu ta trahando na scoolnan technico, sin pedagogisch getuigschrift. HTS'ers no por haya nan volledige salaris pa motibo di un pedagogische getuigschrift, cu nan ta desea di haya, pero cu te awe nan no por tin e oportunidad pa sigi curso pé.
Ariba e kleuterleidster, Señor Presidente, poco tempo pasá e kleuterleidsternan tur a haya f. 350.-- den un solo pagá, segun e acuerdo di Whitfield. Pero si mi no tin herá, e intension tabata cu no solamente e kleuterleidsternan cu e diploma A y B, pero tambe e kwekelingen, cu ta traha na kleuter onderwijs. Mi kier sabi con ta pará cu e asunto aki?
Ariba e beurzenbeleid: Señor Presidente, cu satisfaccion mi a nota cu e cantidad di becanan a worde aumentá te 40. Nos no tin nada contra esey y mi ta kere cu Bestuurscollege lo haci bon uso di e becanan, manera cu nos a haci tempo cu nos tabata den Bestuurscollege.

Awor si nos aki na Aruba mester paga indiferente y laga Corsow pone nan estampa di identidad curasoleño pa henter Antiyas, na su debido tempo nos ta bay perde nos propio indentidad.
Den esaki, Señor Presidente, Aruba tambe tin propio identidad, bayendo den folklore nos tin cierto balornan cultural cu nos mester conservá y pa esey mi ta bolbe aboga awe pa yega na un splitsing entre Enseyansa y Cultuur en Volksontwikkeling, unda cu nos ta pone hendenan cu ta bay traha por ehempel pa e cierto balornan cultural, deporte por ehempel manera mi a aboga biaha pasá tambe pa yega na cierto speeltuinen den tur districto bao supervision di e mesun departamento. En relacion cu esaki mi a trece padilanti con mi a bin cu e proposicion pa contesta e Ministro di Educacion ariba e intencion pa bin cu e ortografia di Papiamento. Mi a bin cu e proposicion pa sugeri e Ministro di Educacion pa no bin cumé prome cu Aruba duna su opinion ariba esaki. Bestuurscollege a tumé den consideracion, pero mi no a tende ningun reaccion di Bestuurscollege. Bestuurscollege no a manda ningun telegram pa e Ministro di Educacion pa bisa nan wanta cu e ortografia di Papiamento aki y no a bin ningun comision tampoco di Aruba pa mustra, pa studia e opinion di Aruba encuanto e ortografia. Y mi ta puntra Bestuurscollege kiko nan ta pensa, como cu mi ta kere cu e realisacion di e splitsing di e Departamento di Enseyansa apart y Cultuur en Volksontwikkeling, apart unda Deporte ta cay, kiko nan ta pensando di haci cu e sport-ambtenaar cu ta trahando den un situacion terribel locual kizas por a contribui awe na su malesa?
Señor Presidente, papiando di nos cultura, nos tin hopi monumentonan cultural, poco compará cu otro lugar, pero pa banda di gobierno tampoco no ta existi un comision, ta e stichtingnan apart ta haci esaki, pero lo mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensa pa nos yega na conservá e natuur monumenten aki na Aruba?
Ariba sportcentra aki na Aruba: Señor Presidente, mi no a haya un contesta satisfactorio di diputado di Desaroyo Economico, kizas e diputado di Enseyansa por dunami un splicacion kiko ta e plan pa yega na sportcentronan na Aruba? Con ta pará cu nos sport-centrum na Santa Cruz? Y con ela worde pidí pa e financiamento? Cu Aruba mes lo paga 25% of ela worde voorgedragen pa 100% di financiamento door di Hulanda? Papiando di deporte, Señor Presidente, ta un satisfaccion di nos banda door cu nos a aboga den tratamento di presupuesto di 1970, pa aumenta e subsidie pa ASU. Nos a aboga pa aumenté te f. 150.000.-- y awe nos ta haya cu ela worde aumentá te cu f. 135.000.--, mas vale algo que nada!
Pero Señor Chai Laclé, den e mesun reunion, a aboga pa f. 150.000.-- y mi ta kere, Señor Presidente, cu considerando e importancia di deporte, considerando e gastonan enorme cu ta bin pa tur e sportcentra y awor cu ASU a haya Lago-Sportpark acerca, mi ta kere cu e proposicion di señor Chai Laclé ta husto y alabez nos por pone e condicion acerca, Señor Presidente, cu un parti di e aumento aki ta worde usá pa entrenadornan di afor pa diferente ramonan di deporte.
Eseynan, Señor Presidente, tabata mi preguntanan y remarkanan den prome ronde en general y den tratamento di presupuesto, articulo pa articulo, nos lo bin cu cierto sugerencianan. Masha danki.

De Voorzitter schorst de vergadering tot 3 uur n.m.

----- ------

cu Lago caba di construí lo tin aumento den e desempleo ya cu diferente projecto cu ta bin andando, e hospital cu tambe seguramente tin e atencion inmediato di e gobierno, pero toch mi ta kere pa tuma esakinan na consideracion. Esaki, Señor Presidente, ta tur pa den prome ronde.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, awe nos a bolbe bini hunto pa papia riba e presupuesto pa e proximo aña, aña 1971. Na aña 1971, Señor Presidente, lo tin un eleccion y probablemente e presupuesto aki lo tin un defecto ariba e politica di partidonan cu lo bay gobernå despues di mei, despues di eleccion di Eilansraad, ta masha importante pa tira un vista ariba djele manera nos hendenan actualmente e miembronan di Raad a haci awe a analisa e presupuesto debidamente ariba e efecto cu e tin ariba e pueblo di Aruba. Un presupuesto, Señor Presidente, ta basá ariba un calculacion ariba e añanan cu a pasa y tambe riba locual cu lo bay pasa den un calculacion. Den e presupuesto aki nos ta weita un deficit pa f. 6.120.000.-- y den e presupuesto promé nos por weita tal deficit, nos por a weitele na aña 1965 pa awor. Hunto cu e deficit aki nos por a weita e halsamento di belasting cu a tuma lugar na Antillas y aki na Aruba di aña 1965 pa awor. Na aña 1965 nos por a bisa cu nos tabata tin poco of casi nada como un voordelig saldo. Na aña 1970 nos a ripara cu Aruba tin un deficit di f. 6.120.000.-- y te hasta Gobierno Central tambe tin un deficit. Nos por a comenta cu esaki a bini door di hopi costonan di ambtenaren. Naturalmente e salario di ambtenaren den ultimo añanan aki mester a worde revisá debidamente. E ambtenaren aki mester bay gana mas placa di acuerdo cu e costo di bida, di acuerdo cu e presentacion di nan trabao y di acuerdo cu e competencia pa empleo cu tin pafor di gobierno, es ta e sector privá. Pero tin hopi ambtenaren cu ta gana placa, nan ta traha pa gobierno pero nos como representante mester puntra, cu nos ta paga nan, pero nan tin cu presta tambe y esey ta importante pa nos sabi kiko ta e prestacion di e ambtenaarnan aki den su totalidad pa nos tin tanto gasto cu nan. Nos sabi cu e ambtenarij den Antiyas y Aruba ta un gasto continuo. No solamente den ambtenarij pero tambe den nos representacion. Si nos waak con nos representacion ta den Antiyas, nos analysá por ehempel cuanto representante tin aki na Antiyas y Aruba, un Bestuurscollege, diez minister, otro 21 miembro na Corsow etc., etc. nos ta riparà cu tin mas cacique cu tin indjan. Kier meen cu nos populacion Antiyano di 210.000 hende, tin masha hopi cacique den dje'le. Y esaki ta rekeri un cambio radical den nos estructura politica. Cu esaki nos ta bay elimina poco cacique cu no ta haci nada. Den esaki mester bin un revision completo den nos sitema di gobernacion, es ta un herziening di e Statuut, Staatsregeling y Eilandenregeling. Pa Aruba ta masha importante pa e cambio aki y awe ta dia di begroting y nos por papia ariba deseo di pueblo di Aruba sin entremete den asuntonan di e otro islanan, ni den asuntonan di Gobierno Central. Esaki ta simplemente expresa un deseo di un pueblo cu kier weita un cambio den su estructura actual. pero e cambio aki nos mester weité den un punto di bista constructivo, nos tin cu weita kiko e pueblo kier y con nan lo escohe e cambio venidero. Den e cambio aki mi ta weita e importancia y e beneficio pa Aruba, caminda, si nos waak e consecuencianan cu Aruba tin cu sufri hunto cu otro cosnan cu ta pasa den Antiyas, nos ta haya cu Aruba por, financieramente, economicamente por para basta hopi independiente ariba su mes. Y ta pa esey nos tin cu duna e pueblo Arubano e derecho pa mira, studia y dicidi ariba nan mes destino. Nos por a trata poco dia aki den Raad den commissie-vergadering un verzoek di un grupo cu ta buska modo di tende opinion di un pueblo. Ta derecho di cada grupo, ta derecho di cada hende di buska di drecha e destino y drecha un pueblo pa weita practicamente kiko e kier. Ta mescos tambe nan por critica, pasobra e grupo a haci un peticion na Raad, pero tin cierto cosnan cu ta tuma lugar den Antiyas cu tin efecto ariba

ariba djé, despues di hopi informacion duná door di varios hendenan segun nan opinion.
Papiando ariba industria, Señor Presidente, den e presupuesto aki masha hopi plaka ta worde poní pa bodem-onderzoek, bouwrijp maken van industrieterreinen etc., etc. pero unda e industria nan ta? Cua industria nos tin pa bin den curso di 5 aña? Ta masha importante industrialisacion di un lugar. Nos tin actualmente un esperansa ariba un petro-chemische industrie, pero esey tampoco no ta 100%. Awor nos tin actualmente basta trabao, cu nos tin hendenan na empleo. Na Parsons por ehempel y hunto cuné hopi otro hendenan ta trahando. Pero den curso di otro aña, manera mi a bisa cu ta aña di eleccion, aña di un cambio,e gobierno cu sinta lo bay hayé confrontá cu un monton di desempleo, cu tin cu bay buska modo di crea Werkverschaffing y haci algo pa combati esakinan, no solamente esnan cu tin desempleo actualmente, pero esunnan cu lo worde kitá for di trabao of cu trabao ta caba den e curso di lunanan cu ta bin. Segun cu mi tin entendí ya Parsons ta kitando 90% di e hendenan pa siman afvloeiing. Kier meen, na unda e hendenan aki ta bay, kende ta yuda nan financieramente? Si e prome dos lunanan nan pasa sin trabao, nan por tin algo, pasobra nan a traha pa 6, 7 luna, nan por a warda algo pa nan biba for di djé. Ta pa esey ta importante pa nos bolbe haci un recapitulacion y haci un pronosticacion di cuanto desempleo nos ta bay tin pa aña 1971? Si Bestuurscollege por a haci pronosticacion ariba esaki caba, mi ta kere weitando padilanti ta goberna, ya nos sabi caba y nos por sabi awe cuanto desempleo Bestuurscollege ta spera den curso di otro aña, medio 1971, es ta juni pa december? Y tambe cuanto hende ta bin e tempo ey na remarka pa haya trabao? Y kiko Bestuurscollege ta pensa ariba industrialisacion? Industrianan grandi, ta masha importante pa bin, pero tambe tin hopi otro industrianan chikito cu por combati e desempleo. Tin un tendencia actualmente cu gobierno mester financia tur cos. Y tur hende cu ta bin pa establece nan mes den Antiyas, nan ta bin cu cierto exigencianan di gobierno: garantia, exepcionnan etc., etc. y despues ta mustra cu e no ta locual nan a primintí. Laga nos cohe A.C.I. por ehempel, nos ta weita cu gobierno por ehempel mester a pone 12.5 miyon florin na e haaf di A.C.I. y awe esunnan cu ta traha eyden na A.C.I. no sabi si e planta aki lo sigi core. Mi no ta critica gobierno pasobra ela haci esey, pero aki nos ta weita e insiguransa di e invertidornan aki, of e comercio cu ta hunga nan rol, cu ta kibra nos tambe automaticamente. Nos a keda cu desempleo awor aki, plus nos a keda cu e plaka pa paga back na e haaf cu nos tin. Actualmente nos no sabi y nos kier sabi for di Bestuurscollege si tabata tin encuentro cu e compania aki, es ta A.C.I. cu ta di Grace awor, kiko nan ta pensa den futuro pa Aruba? Cu nan ta keda of nan ta cera e planta aki? Ta masha importante pa nos sabi pasobra nos sabi cu den tres siman nan a lay-off 110 hende. Y nos kier a haci un suplica cu ki ora cu e industrianan aki haci efecto grandinan asina, nan tin cu notifica gobierno pasobra mi ta kere cu gobierno a contribui bon den yuda nan pa nan por establece nan mes aki door di contribui cu mas plaka cu ta posibel, plakanan fiá cu nos tin cu paga ainda. Ta pa esey ta importante pa nos sabi for di e hendenan aki ki ora cu nan ta bay lay-off hende, pa ki ora cu nan kier cera nan compania, pa laga nos sabi na tempo. Y aki mi ta haya masha-masha irresponsabel di A.C.I. cu den e corto periodo di tres siman nan a dicidi di manda 110 hende cas.
Esaki, Señor Presidente, ta ariba desaroyo di industria. E pronosticacion economico pa 5 aña cu lo bin. No papiando ariba locual ta pasando ariba politica di belasting awor aki, cu nos no sabi kiko e inflacion ta den dia. Nos no sabi ki balor nos florin tin. Nos no sabi con e cos ta en realidad. Nos a tende hopi cos cu no ta importante, nos a tende inflacion politica, partidarionan cu no kier goberna, cu ta interesa con ta mantene Gobierno Central cu actualmente a demostrá despues di un aña cu tin un tempo masha malo den Antiyas, cu tin un efecto masha malo ariba Aruba, pasobra Gobierno Central, si nos waak e bon, tin un mando casi total ariba isla di Aruba,

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de spreekbeurten in de eerste ronde.
De vergadering wordt nu geschorst tot vanavond 9 uur.

De vergadering wordt geschorst om 4.30 n.m. tot 9 uur n.m.

--- ---

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad is hiermede heropend.
Het Bestuurscollege zal thans overgaan tot beantwoording van de vragen die gesteld zijn in de eerste ronde. Alvorens het woord te geven aan de gedeputeerden, zal ik enkele vragen en punten beantwoorden die mij regarderen, hetzij als Gezaghebber, hetzij als Plaatselijk Hoofd van Politie.
En conneccion cu e pregunta y e puntonan cu señor Falconi a trece padilanti, tratando di e zebrapad. E ta pidi pa duna orden na polis pa pone un controle mas fuerte ariba e zebrapad como cu e usador di autonan no ta respeta e hendenan cu ta cana ariba e zebrapad. Mi kier splica y mi kier trece padilanti cu nos ley no conoce zebrapad ainda, Y pa nos como polis por actua, mester tin un ley, pasobra sin base di ley polis no tin e derecho pa hala atencion, ni pa traha proces-verbal. Awor ta resulta cu nos mes no por cambia e ley, pasobra di dia cu a cambia e Verkeersverordening ela bira asunto di Land, a resulta awor cu e cambio aki por tuma lugar solamente door di Gobierno Central. Mi por informa sí na señor Falconi cu Bestuurscollege a manda carta basta tempo caba pa Gobierno Central pidiendo Minister van Justitie pa haci e cambio necesario den ley pa nos introduci aki na Aruba of na Antiyas e sistema di zebrapad.
Señor Leo a trece padilanti cu den algun tienda nan ta tuma algun mucha muhernan na trabao pa bin traha como dienstmeisje of werkster, mihó bisá, pero enberdad nan ta traha como bendedor y nan ta haci esey pasobra pa bendedó tin minimum loon y pa werkster nan por paga nan menos cu esey.
Mi por bisa señor Leo cu e Departamento di Sociale Zaken ta na haltura cu berdaderamente den algun empresa aki na Aruba esey ta tuma lugar, es decir mi a tende di un lugar tin algun mucha muher ta keha ariba esey, pero cu Sociale Zaken kier a tuma accion, e mucha muhernan a pidi pa no usa nan nomber pasobra nan tin miedo di perde nan trabao. Di e manera aki ta bira masha dificil pa Sociale Zaken actua, pasobra ey e no tin base pa traha e rapport of e proces-verbal pasobra cu no tin prueba pa nan por haci loke nan kier haci. Pero mi por bisa si cu e Departamento di Sociale Zaken ta na haltura y nan ta haciendo tur loke ta posibel pa trece mehoransa den e asunto aki.
Señor Leo tambe a puntra con ta pará cu cierto trahador na Aruba Caribbean Hotel, contra kende tabata tin reclamo door di cantidad di trahador cu a manda un carta pami como Plaatselijk Hoofd van Politie. Mi por contesta cu berdaderamente mi a ricibi un carta firmá pa un cantidad di trahador di Aruba Caribbean Hotel contra cierto empleado di nationalidad estranhero, kehando contra su manera di trata cu hende cu ta traha eyden. Mi a laga haci un investigacion masha intensivo, mi a laga verhoor tur e trahadornan cu a firma e carta, y a resulta cu ningun di nan tabata tin keho contra e persona aki cu exepcion di un. E ora nan a puntra nan pakiko nan a firma e carta anto y nan a bisa, wel, nos no kier a nenga e persona ey pa back-e up. A resulta anto cu ta cu un persona e homber aki tabata tin un choke, anto e ora ey ela traha un carta pami pa saca e homber for di Aruba y tur e otro trahadornan a firmá e carta ey pasobra nan no kier a nenga e amigo ey di firma e carta, pero ningun di nan tabata tin reclamo contra e persona aki y pa e motibo ey anto mi no por a haci nada.
Señor Guzman Croes a puntra si pers tabata invitá, pasobra ela ripara cu nan no tabata presente awe mainta. Tur loke mi por bisa ta cu pers semper ta haya convocacion di tur reunion tambe e raadstukken nan ta haya,

Si bo pone na fin, nan ta slow down meimei, tambe bo a keda mes lew. Asina ta cu pa nos ta masha dificil, pasobra nos no tin e cantidad di polis pa nos yena Nassaustraat cu polis, pero nos ta haciendo loke nos por, pasobra na oranan di hopi trafico nos taponiendo polis aya na e dos skinanan y ta tratando mas posibel pa drecha e situacion aki, aunke cu mi ta spera cu e pueblo tambe lo coopera, pasobra si coredor di autonan por core un poco mas normal den Nassaustraat, enbez di keiro, esey lo yuda e hopi problema. Tin un otro orador cu tambe a papia ariba Nassaustraat, y a puntra si por pone verkeerslichten. Esey mi ta bin ariba dje mas ahoró.
De heer Mathew wil ik dank zeggen voor zijn woorden van waardering voor het politie korps in verband met het feit dat het, dank zij een intensieve controle door de politie niettegenstaande onderbezetting, enige verbetering wist te brengen in de verkeerssituatie en zoals de heer Mathew reeds gezegd heeft, het is natuurlijk ook het resultaat van het feit dat kennelijk ook het publiek er medewerking aan verleent. En ik ook ben er zeer erkentelijk voor. Ik hoop van harte en ik geloof dat ik namens u allemaal kan zeggen, dat wij allemaal hopen dat wij op deze weg voort kunnen gaan en dat het hele gemeenschap zich bewust zal wezen van het grote gevaar in het verkeer en dat dus niet de politie alleen, maar samen met 't hele gemeenschap dit probleem kan worden opgelost.
De heer Mathew heeft ook gevraagd of de shopping nights niet alleen in de Kersttijd kunnen plaatsvinden maar b.v. ook een keer per maand. Van mijn kant bestaat er geen bezwaar, ik zal gaarne de vergunning verlenen om b.v. een keer per maand een shoppingnight te houden als het zakenleven er prijs op stelt. Meestal is het zó, dat de Kamer van Koophandel dus een verzoek richt tot mij en dan geef ik dus ontheffing van de sluitingsuren. Ik kan bij deze toezeggen, dat als de Kamer van Koophandel of het zakenleven hier voor voelt, dat ik van mijn kant gaarne hieraan zal meewerken.
De heer Finck heeft naar voren gebracht, dat er nog steeds veel vuil wordt gestort door mensen in de buurt van de woonhuizen en hij vraagt of het niet mogelijk is dat proces-verbaal hiertegen wordt gemaakt. Hij heeft ook de vorige keer erop gewezen. Ik heb het opgenomen met de Commissaris en hij deelt mij mede dat om te verbaliseren, de politie die mensen op heterdaad moet betrappen. Als ze die mensen niet op heterdaad betrappen dan hebben wij geen schijn van kans bij de Rechter, tenzij wij dus getuigen hebben die de vuilstorters op heterdaad hebben betrapt. Het probleem is dus dat om een proces-verbaal te maken, wij ter plaatse aanwezig moeten zijn met een politie-agent wanneer er vuil gestort wordt.
Meestal gebeurt dit op momenten, 'snachts b.v. op momenten wanneer er geen mensen in de buurt zijn. Maar ik heb de Commissaris verzocht om opdracht te geven aan de politie om zoveel mogelijk op te letten.
Verder vraagt de heer Finck, voor de zoveelste maal, zegt hij terecht, of niet strenger zou kunnen worden opgetreden door de politie, want er wordt nog steeds op bermen geparkeerd in de buitenwegen, er wordt nog steeds op trottoirs geparkeerd in de stad, er wordt nog steeds aan beide zijden van de straten geparkeerd in Oranjestad, er wordt nog steeds geparkeerd op hoeken van straten. Dit is inderdaad een feit en ik kan U mededelen dat wij van onze kant proberen zoveel mogelijk intensieve controle uit te oefenen en processen-verbaal te maken. Het grote probleem bij de politie, niet alleen op Aruba, maar ik spreek voor Aruba eerst,dat 't korps onderbezet is, maar ook dan zwaar onderbezet. Het probleem is dat de politie meerdere taken heeft, o.a. de verkeerspolitie. Doordat wij onderbezet zijn, moeten wij de politie-agenten zo nu en dan inschakelen voor andere werkzaamheden. Dus wij hebben niet constant voldoende politie-agenten beschikbaar om over Aruba, dus Oranjestad, de buitenwijken en San Nicolas, constant die controle uit te oefenen, die wij uit zouden willen oefenen. Dus als wij het zouden willen doen, zoals wij willen, dan zouden wij meer agenten nodig hebben.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, punt van orde, 19 januari en 12 februari?

DE VOORZITTER: 2 februari.
Señor Gilberto Croes tambe a puntra ariba e posibilidad en conneccion cu trafico, e posibilidad di pone traffic-lights den por ehempel Nassaustraat. Ela menciona e lugar caminda Manhattan Store ta keda y caminda Hotel Victoria ta keda. Berdaderamente e trafico den Nassaustraat ta birando di tal manera cu nos mester studia e posibilidad aki. Pero segun expertonan ta splicami, pa bo introduci traffic-lights, verkeerslichten, bo mester tin un cierto intensidad di trafico pa bo hustificé y tambe bo mester percura pa bo no slow down e trafico tambe na e oranan cu no tin basta trafico. Awor pa husga si verkeerslichten ta hustificá den e dos lugarnan aki, nos kier haci un investigacion y pa haci esey nos mester di verkeerstellers. E verkeerstellers a worde aprobá door di Eilandsraad ariba begroting di aña 1970, kier meen un dos, tres luna pasá y Departamento di Polis awor aki a order e verkeerstellers y cu e verkeerstellers aki nos lo bay haci un survey na e dos eskinanan cu señor Croes a mencioná, anto nos ta bay waak no solamente cuanto e trafico ta den diferente direccion, pero tambe cua ta e oranan di dia y anochi cu e trafico ta asina intenso, pasobra por ta cu ta pone traffic-lights ey, pero pa 24 ora, pero solamente pa cierto ora, pasobra e traffic-lights na otro oranan podiser e ta stroba trafico mas cu e ta yuda trafico. Ariba e punto cu señor Betico Croes a trece padilanti en conneccion di vergunning pa scopet pa hende cu ta cuida bestia. Mi por contesta cu e richtlijnen ta di tal manera cu ora cu hende ta cuida bestia, di un sistema caminda cu e bestianan ta cerá den un tereno y cu nan tin por lo menos 50 bestia, nos ta duna semper permiso pa scopet. Nos no por duna permiso pa scopet pa hende cu ta laga nan bestia los, cana tur caminda, cu no tin lugar pa sera nan y cu no ta tene nan bestianan encerá, pasobra mi no por duna hende permiso pa scopet pa tira ariba tereno di otro hende. Asina ta solamente si nan tene nan bestianan será of encerá, por duna e permiso ey. Tampoco mi no por duna permiso pa scopet pa cada hende cu ta tene tres, cuater carné pasobra di mes tin hopi arma caba ariba e isla aki y mi a haya cu tabata necesario pa percura pa e cos aki no worde exagerá. Esunnan cu berdaderamente ta cuida bestia, cu ta cria bestia na un escala basta grandi, cu bo ta bisa cu esaki ta un bron van inkomsten y cu ta hacie na e manera cu e mester ta, kier meen cu nan mester ta encerá, anto e ora no tin nada contra pa duna nan un permiso asina. En conneccion cu esey mi por menciona cu mi a duna e aña aki permiso pa scopet pa hende cu ta cria bestia, na 32 criadó di bestia ariba Aruba.
Ultimamente mi ta bin ariba e pregunta cu señor Yarzagaray a hacimi. Ela puntra tacon ta bay para cu openbare orde na Aruba si polisnan bay na welga. Esaki ta un pregunta masha dificil pa contesta. Tur loke cu mi por bisa señor Yarzagaray, esaki ta un pregunta cu probablemente ta den mente di hopi hende den e dianan aki. Di mi banda mi por bisa solamente cu sí tal situacion resulta, locual hunto cu señor Yarzagaray mi no ta spera, mi por spera cu tur cos por worde reglá prome cu e yega asina lew. Pero sí e resulta, di mi banda mi por bisa solamente cu lo mi haci tur loke ta posibel tur cu ta den mi alcance pa nos por mantene e openbare orde aki na Aruba. Podiser mi por haya volunteers pa yuda nos pa tene orde ariba e lugar aki den tal caso. Bo no sabi nunca. Y cu esaki mi a yega na fin di e contestacionnan di mi banda y awor aki mi ta duna palabra na diputado Arends.

DE HEER O.B.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lagami cuminsa pa contestá señor Falconi cu a haci e pregunta tocante di hacimento limpi na e Natuurlijke Brug. Segun mi, Werkverschaffing semper ta haciendo limpi ayanan y lo mi check si acaso nos por aumenta e temponan cu nan ta haci limpi. Señor Daniel Leo a puntra tocante di dunamento di lus na cas door PPK-patienten.

DE HEER O.B.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Tin un peticion aden tocante di prijsnan di taximeter. Segun mi, durante e ultimo reunion tocante e asunto aki señor Croes tambe tabata ey. Nos a manda pidi adviezen pa nan bin cu un tarievenverandering. Nos a manda pidi advies pero nos no a hayé ainda. Nos ta wardando ariba e eind-advies y ora cu nos haya e eind-advies, nos por tuma un desicion, si ta cambiele, sí of nó.
Tambe señor Leo a puntra tocante e nombernan extravagante cu tin den e caya di Aruba.
Personalmente mi ta simpatisa cu e idea di señor Leo cu tin hopi nomber di cayanan na Aruba aki cu si bo puntrami kiko nan ta nifica mi no sabi tampoco. Pero cu ultimamente e comision cu tin pa breng uit advies ariba nombernan di caya, a cuminsa duna e nombernan di caya aki na Aruba cu ta nombernan di mata, nombernan di hendenan Arubiano, manera Bislickstraat etc. Dus di e banda ey lo bay tin mehoracion den e nomber di cayanan comparâ cu e nombernan bieuw, di cual hopi hende no sabi ni nan origen.
Señor Guzman Croes y varios otro a puntra tocante di e salarisherziening di ambtenaren. Nos tabata tin un richtdatum pa Ambtenarenbond den G.O. pa breng uit su eind-advies y esey a worde stipulá pa fin di oktober. Pero como cu tabata tin un wisseling den e bestuur di Bond, anto Bond mes a pidi Bestuurscollege pa duna nan uitstel te dia 31 di januari 1971, anto e ora ey nan lo breng-uit nan advies. Pasobra actualmente nos ta wardando ariba e eind-advies, riba e richtdatum cu tin awor aki es ta 31 di januari.
Tocante di su pregunta ariba e borchi di Plaza Eman, ultimamente mi a bin haya sabi cu tabata tin un borchi eynan y cu ela worde bentá abao, of kibrá of con cu sea, pero mi ta waak si ta posibel pa laga traha un borchi nobo y pone e borchi eynan. Tocante di e plein mes, esey lo mester warda un poco pasobra tin plan pa extende e Bestuurskantoor pakibanda, dus ta despues cu e plan aki bin clá, nos por waak si nos por completa e plein cu tin banda pariba di dje'le. Tocante di sushidadnan cu tin banda di hotelnan, segun cu mi a comprende cu 3 aña tabata tin un grupo di Werkverschaffing cu tabata tene e beachnan aki limpi, pero a bin un desicion di Bestuurscollege cu den futuro DOW lo haci esaki. Pero toch lo mi bay check si ta posibel, cu nos por, enbez di laga DOW hacié, loke ta hacié costoso, bolbe schakel-in Werkverschaffing.
Tocante di e botenstelling na Savaneta. E idea tabata pa Werkverschaffing haciéle, pero en conneccion cu e yobida cu tabata tin ultimamente akinan, esaki a worde uitgesteld un poco, pero asina cu awa stop na cuminsamento di aña mi ta spera, lo mas pronto cu ta posibel nos lo laga Werkverschaffing cuminsa ariba djé.
Tocante di e pregunta si Bestuurscollege ta pensa pa pone mas taxi of mas V-wagen pa aña 1971, mi kier laga señor Guzman Croes sabi, cu e idea, of e intension di Bestuurscollege actualmente no ta asina cu e cantidad di taxi, autobus of V-wagens lo worde hisá. Mi por bisa cu actualmente e condicion pa laga investiga si e necesidad t'ey, pero esey ta algo cu nos no a dicidi nada ariba djé ainda. Por lo pronto, nos no a dicidi pa hisa nan. Si ta bay tin necesidad otro aña, na moda di papia, esey ta otro aña nos lo bin ariba djé, pasobra no tin ningun clase di desicion ariba esaki ainda.
Señor Efrain de Kort a puntra tocante di kilometervergoeding. Segun e dus e sistema no ta bon. Na fin di su discurso e mes ta sugeri si ta posibel dus pa laga e hoofden van dienst check. Si e hoofd van dienstnan check nan empleadonan mihó en cuanto e autotoelage, anto lo no tin hende cu ta cobra f. 250.--. Ta net esey tabata mi idea tambe cu si acaso cu tin ambtenaren cu ta haci mal uso di e kilometervergoeding of autotoelage, cu nan ta haya, ta net e hoofd van dienst ta suppose di rapporta esey na Bestuurscollege. Mi ta cumpli cu parti di deseo di señor de Kort, nos lo manda tur e hoofden van dienst un circulaire ariba esaki y instruí nan pa den futuro nan tene nan toezicht un poco mas streng ariba e reglanan cu tin tocante di esaki.

Ora cu ela haya cu e dienstbelang, e motibo cu tabata tin pa e keda sinta na su lessenaar a caba, ela haya opdracht atrobe pa e sigi traha den buitendienst. Y mientras tanto cu e tabata tin, laga nos yamé e sintamento na lessenaar, e tabata haci su trabao afor den opdracht di e hoofd van dienst atrobe. Ela bay hospital pa haci su trabao y ela bolbe bin back, Pero esey ta e hoofd van dienst a haciele dus den dienstbelang y e por haci esey.
Tambe tabata tin diferente otro miembro, incluyendo señor Croes, a puntra tocante e posibilidad pa aumenta onderstand. E asunto aki enberdad ta den estudio ainda pero esaki tambe no ta completamente clá ainda cu tur e adviezen necesario, nan no ta aden ainda. Asina cu nos haya e pakket in zijn geheel, nos lo bin cu nan, por si acaso mester di aanvullend krediet, na Raad. Tocante di e pregunta di señor Croes a haci tocante e peticion cu señor Virgilio Kock a entrega pa pidi pa e HTS'ers haya loke cu nan ta merece of con cu bo kier yamele. Casualmente e stuk ey tambe ta den e mesun pakket di e salarisherziening y nos tá wardando keto bay ariba e eindadvies di G.O. y ora cu esey tambe bin clá nos lo trata henter e pakket aki di salarisherziening hunto cu e peticion di señor Kock. Den su totalidad nos lo trata esey y nos lo bin back ariba esey tambe despues. E mesun contesta ta pa kiko Bestuurscollege ta pensa di haci cu e voorstel hací door di señor Bruno Werleman y señor Chai Laclé, esey tambe ta encera mescos, tur esakinan tin cu warda ariba e pakket grandi di salarisherziening cu ta bin.
Tocante di overplaatsing di un persona di Hulpbestuurskantoor na San Nicolas, señor Betico Croes a puntra kiko tabata e motibonan cu e overplaatsing aki a tuma lugar. Tempo cu mi a worde nombrá como diputado a bin un lugar habrí na Onderwijszaken. Tabata tin un persona cu tabata trahando na Personeelszaken cu e yega di traha na Onderwijszaken. Ela worde overgeplaatst tanten for di su lugar y na su lugar a bay un hende cu a yega di traha na e departamento ey y cu ta bon na haltura di diferente asuntonan cu ta trata di departamento di Personeelszaken. Esey ta e motibonan cu nos a haci e reshovelling.
Awor señor Croes ta puntra cuanto tempo ta tijdelijk? Ta imposibel dus pa bisa met zoveel woorden, cuanto tempo tijdelijk ta. E por cambia di un momento pa otro. Asina cu cos bira normal den e afdeling ey, mi ta haya cu e tijdelijk por worde opgeheven. Na e momento aki bo no por bisa cuanto tempo tijdelijk tá. E ta hangt af dus di hopi factoren.
Tambe señor Croes a puntra cuanto kamber luhoso tin y cuanto kamber medio tin. Nos mester tin 625 cu nan ta yama clase luhoso y primera clase tin 233 y ademas tin 75 kamber den e clase medio. Actualmente no tin un aumento di acomodacion bao di construccion. Asina ta cu un aumento no ta proyectá pa 1971. Tocante di e proyectonan di planifacacion, señor diputado Max Croes lo duna un relato ariba esaki.
Señor Croes a puntra tambe tocante e sinjalnan di caminda pa turista. Biaha pasá mi a bisa caba cu nos ta trata na haya e borchinan y laga Werkverschaffing of omscholing haciele. Kizas tin un otro manera cu nos por haciele, pero e ta den e machin na moda di papia, mi ta spera cu prome cu nos baha, nos por haci algo ainda ariba esey. Señor Betico Croes y otro miembronan a haci pregunta tocante e Compania di bapor di Grace-line. Mi por a informa Raad cu enberdad cu lamentablemente bapor di pasahero Santa Rosa y Santa Paula durante e prome lunanan di 1971 lo stop di biaha. Consecuentemente nan lo no yega na ningun di e portanan cu nan ta bishita regularmente. Esaki ta bal pa bapornan di pasahero só. Esnan di carga lo sigi bin nos isla. E efecto di e medida aki ta cu nos isla lo haya menos pasahero durante 1971 y tambe nos comercio lo falta cierto entradanan fiho cu nan tabata tin costumber cunele. Tambe pa Raad sabi cu e medidanan tumá pa e compania di bapor ta relacioná cu nan costonan halto di operacion y e comunicacion, cu a sali na Merca ta anunciá cu e bapornan aki lo stop completamente y nan lo trata di bende nan tambe.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, sinceramente mi te gradici e miembronan di Raad cu a expresá aprecio pa e hecho cu e aña aki e begroting a worde presenta na tempo y ta worde tratá prome cu fin di aña. Esaki enberdad ta remarkable, pasobra ta di prome bez den cuater aña di tempo, cu un begroting ta worde tratá prome cu cambio di aña. Esaki ta mustra anto cu,cu dedicacion y esfuerso serio e begroting por bin clá na ora y asina un BC por cumpli comodamente cu e stipulacion di eilandenregeling encuanto begroting.

Mi a tende comentario aki cu si anteriormente BC a keda anto tambe begroting probablemente lo a bin clána tempo. Mirá den retrospectivo esaki podiser ta e colmo di optimismo, ya cu a resulta cu e begroting di 1970 mes no por a worde tratá y un BC nobo mester a bin pa trata e begroting di 1970. Varios miembro di Raad a argumentá cu nos no a duna Eilandsraad suficiente tempo pa studia e begroting. Un miembro te hasta a papia di un presentacion abrupto,otro a papia di accion anti-democratico. Señor Presidente, dia cu a resultá cu e begroting aki ta laat, Eilandsraad a worde notificá pa carta cu e begroting ta bay ta un poco laat. Ora cu e begroting a worde presentá na Eilandsraad den un huishoudelijke vergadering, a worde anunciá suficientemente di antemano ki dia e tratamento ta bay tuma lugar den un proximo huishoudelijke vergadering y cooperacion a worde pidí di e miembronan di Raad. Despues a worde anuncia suficientemente na tempo ki dia e tratamento ta tuma lugar na publico. Pues nos no por comparti e opinion anto cu esaki tabata un presentacion abrupto y tampoco nos por acepta e agregacion di antidemocratico. Algun orador a remarká cu den e begroting no tin nada nobo, cu e begroting a worde presentá mescos cu esun di aña anterior, mientras cu 3 luna pasá mientras cu e begroting pa 1970 a worde tratá, a worde bisá cu e BC aki lo ímprimí su stempel ariba e begroting di 1971. Señor Presidente esnan cu no ta mira nada nobo den e begroting, aparentemente ta ciego. Un begroting su forma ta mará na comptabiliteitsvoorschriften. E BC no ta liber pa cambia e begroting manera e ta haya ta bon. Ademas den practico tin cierto gastonan cu semper mester aparece ariba begroting. Sinembargo e beleid di BC ta claramente indicá den e begroting aki. Na prome caminda, e hecho cu un begroting ta worde presentá na tempo y tratá segun e schema cu nos a pone, esey mes ta testigua di un beleid firme, di un beleid doelbewust, di unbeleid cu sabi unda é ta bay. Ademas di esey, Señor Presidente, den e begroting aki tin medidanan cu a worde tumá pa alivia e situacion financiero. Esaki tambe ta un muestra di beleid, muestra di curashi,cu apesar di hopi critica e BC ta conciente di su responsabilidad y no ta ría pa tuma e medidanan necesario pa drecha e situacion. E BC no ta para papia só di cu situacion ta malo,pero en efecto ta áctua tambe pa drecha e situacion, contrario na ehempelnan cu nos a yega di mira den pasado. Den e begroting aki tin tambe splitsmento di un departamento masha importante, Departamento di Cuido Social y Departamento di Obrerismo. Esaki ta un medida significante pasobra e ta intencioná pa duna un mihor servicio na publico. Y na di dos lugar, den e tempo aki, cu enfasis ta ariba e evolucion social, pa nos por rindi un mayor contribucion na demandanan social di e comunidad aki; otro stempel ímprimí ariba e begroting aki. Den e begroting aki tin e cantidad di beurzen cu a worde aumentá for di 30 pa 40. E contribucion pa beneficio di deporte cu 10 aña largo tabata pará ariba f. 100.000.-- a worde aumentá cu f. 25.000.-- mas. Tur esaki ta actonan di un beleid cu ta doelbewust y cu ta bon guiá.Pero hopi mas significante ta e manera cu e begroting lo worde ehecutá

Señor Werleman p.e. a informá kiko ta nifica e palabranan "versoberingen y"beperkingen",manera e la worde usá den e Memorie van

Apesar di e negativimismo cu cual Señor Yarzagaray a tipifica su mes fraccion y apesar di e actitud negativo cu awe tardi a worde expresa aki den door di Señor Werleman y tambe door di Señor Guzman Croes, kendenan a bisa cu nan no por coopera pa ningun medida financiero, tan ten cu no tin un reparticion husto, mi ta bay di acuerdo cu e palabranan cu a worde usá aki den door di Señor Finck, kende a expresa e speranza cu despues di e proximo eleccion lo bin un gobierno representante di tur fraccionnan aki den y cu cohuntamente nan lo asumí e cargo pa solucioná e problemanan financiero. Cu nan tur, tur e politiconan por uni nan forsa pa bienestar di Aruba y di Antiyas y di Antiyas en general. Esey lo ta mas saludabel cu critica sin hustificacion di otronan cu sí ta realisa nan responsabilidad y cu sí tin animo y curashi pa tuma e medidanan nesesario.
Cu masha atencion mi a scucha tambe e orador Señor Yarzagaray awe tardi, aunke cu de bez en cuando su discurso a haci un impresion un poco pragmatico ariba mi. Mi ta corda cu na ocacion di tratamento di hisamento di motorrijtuigenbelasting, apesar di cu e fraktie a invita Bestuurscollege pa trek in e ontwerp, Señor Yarzagaray a reconoce cu un aumento ta na lugar ora cu e la manda un amandement aden cu en efecto ta encera un aumento. Awe tardi tambe mi por a nota den e discurso di Señor Yarzagaray un cierto preocupacion, preocupacion pa e situacion financiero di Antiyas. E mesun preocupacion cu el a sita tres luna pasá tambe. Mi ta spera cu Señor Yarzagaray lo abandona su actitud poco pragmatico y lo sali completamente na clá, no solamente predica, pero practica tambe loke e ta aboga. Señor Caspar Boekhoudt a pidi Bestuurscollege consideracion pa un oficina di ontvanger na Noord. E volumen di trasaccionnan den districto aki no ta di tal magnitud ainda cu un tal kantoor ta hustifica. Señor Daniel Leo a sugeri pa agrega e suma cu lo worde kitá for di e postnan pa aumento di salario pa diputadonan y presentiegelden pa miembronan di Raad na e post pa onderstand. Nos no ta haya esaki necesario, ya cu e asunto di onderstand ta forma obheto di estudio actualmente door di Bestuurscollege y na debido tempo nos lo haci debido areglo ariba esaki. Por lo pronto mi ta kere cu lo ta bon si solamente e suma worde kitá y worde aplicá pa reducí e deficit ariba begroting. Tambe Señor Leo a menciona tocante di un debe di 116.000 Pesos cu Eilandgebied lo tin na Hospital Militar na Bogotá. Tocante di e debe aki nos no sabi absolutamente nada aki na Aruba. Nos administracion no ta mustra nada di tal debe. Señor Werleman a puntra cuanto Aruba debe Gobierno Central? Mi ta asumi cu Señor Werleman lo kier meen belasting of na afdracht di fondonan. Mi por contesta cu nos no debe Gobierno Central nada, solamente algun betwiste vorderingen. Y tan pronto cu e betwiste vorderingen aki worde areglá, nan tambe ta worde pagá, pero nos lei ta limpi cu Gobierno Central.
De heer Finck, mijnheer de Voorzitter, heeft opmerking gemaakt over de onkosten verbonden aan de Olde Molen. Deze betreft de kosten van verzekeringen, de bijdragen aan de onderhoudsfondsgebouwen en bijdrage aan de algemene financieringsfonds, tot een totaal van f. 10.245,-- en hij spreekt zijn bevreemding over uit dat hiertegenover een P.M.-post staat. Inderdaad het is niet mogelijk om bij de opstelling van de begroting voor een dienstjaar iets anders wordt geplaatst dan een P.M.-post, dit in verband met de huurovereenkomst. De huurovereenkomst gaat uit van een winstdelingsclausule. Dus de bijdrage van de Olde Molen aan de begroting van het Eilandgebied varieert van jaar tot jaar. Zo was over 1968 de baten voor het Eilandgebied f. 809,-- en over 1969 f. 8.282,-. Men ziet er is enige verbetering in de toestand van de Olde Molen. Niettegenstaande heeft het Eilandgebied plannen om de Olde Molen te verkopen. Het Bestuurscollege is van mening dat de exploitatie van een restaurant niet valt binnen het kader van de werkzaamheden van de Overheid. Bovendien zijn de belangen die het Bestuurscollege indertijd

ta un regalo. E overbruggingskrediet aki ta worde hací disponibel door di Hulanda na Gobierno Central pa yuda Gobierno Central y e territorionan, den e situacion pretá financieramente cu nan tabata ta mas of menos un aña pasá. E condicionan di e overbruggingskrediet aki no a worde establecí ainda, pasobra di dia cu Hulanda a haci overbruggingskrediet disponibel, a worde combiní cu despues di 30 luna consultacion lo tuma lugar atrobe con ta aregla e krediet aki. Mientras tanto Aruba a participa pa un suma regular den e overbruggingskrediet aki, tanto pa pagamento di un voorschot na ambtenaren como pa paga cierto rente y aflossing ariba meerjarenplan-projecten, cu a vence.
A bin e pregunta tocante di e post 2.09.03.1.49. Hospitalverpleging. Segun e miembro, cu a haci e pregunta, e cifra di mey miyon cu BC ta pretende cu e suma aki a subi, no ta reflehá den e post. Esey ta verdad, ariba e post di Hospitaalverpleging cua el a cita, solamente f. 300.000.-- ta reflehá, pero tin un parti di aumento mas cu ta worde respondí pé, bao di e post van verpleging ouden van dagen y ademas tin over di e henter e begroting sumanan mas halto calculá en coneccion cu gastonan di tratamento medico di ambtenaren y obreronan. Y den e begroting den su totalidad ta encerá un aumento di mey miyon florin.
A ser puntra si e post di bijdrage di Aruvan ta un raming cuidadoso? En verdad e ta un raming cuidadoso, mescos cu esun di aña pasá. Tambe si e post 2.08.07.1.96: Restitutie loodsgelden lo worde terminá, awor cu e bapornan di Grace-line lo no bin mas? En verdad nan lo worde terminá y nan lo no ta aplicable pa e bapornan di cargá di Grace-Line sigi bini. Esey nan nunca tabata goza di e previlegio aki. Tambe si e post 1.04.01.0.27: Vergoeding voor aan de Nederlandse Antillen bewezen diensten. E post aki ta concerná un compensacion pa gastonan di Gezondheidsdienst pa cuenta di Gobierno Central. E post aki no por worde aumentámas hopi. E post aki ta geraamd ariba f. 100.000.--, anteriormente e tabata f. 40.000.-- y desde cu e la worde aumentá, esaki ta un di e betwiste vorderingen cu nos tin. Land no a bay di acuerdo cu né y te ainda nos no a cobra f. 100.000.-- cu ta geraamd. Mi por contesta afirmativo ariba e pregunta cu si e raming di erfpachtsrecht ta un raming cuidadoso, enberdad e ta.
A ser puntrá tambe si e bijdrage di CBMA ta adecuado; e ta completamente adecuado, pasobra e ta afgestemd ariba e kosten di e dienst aki. Si e dienst no ta haci winst, e kosten ta worde omgeslagen ariba e dienstnan, na cual e ta presta servicio.
Tocante di e post Overige Ontvangsten Bestuurskantoor, post 1.01.02.9.99., a ser puntrá pakiko esaki a subi. E post aki a worde ahustá na e ultimo rekeningcijfer. Tambe si por aumenta e bijdrage di Gobierno Central den e gastonan di trabaonan, cual Bestuurskantoor ta haci na beneficio di Gobierno Central. Dificilmente pasobra e gastonan aki ta stipulá na f. 1.-- pa cada habitante di e isla. Pa e motibo aki e ta geraamd ariba f. 60.000.--. Tambe a ser informá si ta posibel pa Ontvanger cobra Land tambe pa e inning di belasting. Cobramento di belasting segun e Eilandenregeling, segun ley nues, ta competencia di territorio insular, es ta e ta un di su tareanan. Y e compensacion pa e por haci su tarea ya ta encera den e verdeling di belastingopbrengsten. Awor mi ta laga in het midden, manera nan ta bisa cu si e verdeling aki ta adecuado, es ta cu e ta supose di ta eyden. Tambe a ser puntrá si e post di compensacion na Land pa servicionan aeronautico por worde aumentá. Por lo pronto esakinan no por worde aumentá pasobra cu manera Raad por ripara den e Memorie van Toelichting, e gastonan aki ta basá ariba combenio. Y e gastonan aki ta worde partí 50/50%. A ser remarká cu e post di retributie rioolafvoer tambe a subi. Enberdad, esey ta e caso pasobra a bin hopi mas aansluitingen nobo.

ta haci e proyecto. P.e. nos tin varios informacion tocante e procederṅan tecnico cu nan ta bay usa, mientras nos no por evalua e importancia di e datonan aki, pa e iniciadornan sí nan ta di importancia y nan a duna nos nan confianza y nos mester mantene e confiansa cu nos a priminti nan. Señor Boekhoudt a haci sugerencia tocante mas facilidad ariba terreno di belasting, excepcion di invoerrechten, tax-refund, tur e medidanan aki ta worde studiá actualmente door di un comision cu a worde establecí door di Gobierno Central pa revisa e condiconan pa establecemento di industria nobo y pa construccion di hotel. E commission aki a worde instituí door di Gobierno Central pasobra esaki ta un asunto cu ta cay henteramente bao competencia di Gobierno Central. E la puntra tambe tocante posibilidad di un zona liber na vliegveld; esaki actualmente ta bao consideracion. En efecto e zona liber na vliegveld ta un di e projectonan cu ta worde considerá pa tercera fase.
Señor Werleman a puntra cuanto proyecto cu Aruba a manda pa Gobierno Central no a worde mandá ainda pa Gobierno Hulandes of EEG? E contesta ta cu ariba e dia aki :ningun. Tambe e la puntra si BC a ricibi plan pa buurtcentrum Santa Cruz. Nos ta na haltura cu e buurtventrum Santa Cruz ta incluí den e siete buurtcentrumnan cu Culturele Adviesraad a recomendá na Gobierno Antiyano pa draag-voor pa financiering. En total lo bin 8 buurtcentra na Aruba, esun di Noord ta mas avansá cu tur y pa esey ya un kredietopening a tuma lugar caba.
Señor Werleman tambe ta informa ki informacion BC por duna tocante futuro di e resto di A.C.I., tambe Señor Yarzagaray a haci e mesun pregunta. BC na e momento aki por duna masha poco informacion. Nos por haci mescos cu e miembronan di Raad y spera cu e resto di e operacion lo ta economico y cu e lo keda mantení.Señor Werleman a puntra si e remarka den e Memorie van Toelichting cu Hulanda no ta financiá hotel Yamanota mas, cu esaki ta aplica solamente cu hotel Yamanota of pa construccion di hotelnan na otro isla tambe? Asina lew cu mi sabi cu na e momento aki e uitspraak ey ta aplica pa hotelbouw ariba tur isla. Por bien ta cu e uitspraak aki ta en coneccion cu e hecho cu e fondonan di e tweede fase ta completamente comprometí caba y cu otro aña, ora cu e tercer fase worde negoshá, cu Gobierno di Hulanda lo bolbe habri e porta pa proyectonan similar pero awor aki ta asina cu pa un proyecto na e momento aki no tin fondonan disponibel. Señor Dominico Croes a papia tocante di hotel aki na Aruba. E diputado cu a hiba palabra prome cumi a duna un numeracion di cantidad di cambernan cu tin. Ta berdad cu tin un falta grandi den hotelkamers especialmente den temporada di fin di aña, e hoogseizoen. Actualmente tin varios plannan, cual lo mi comenta ariba nan mas despues y cu over di algun aña lo trece e solucion.
Señor Oduber a puntra cu si ta corecto cu e gastonan di preparacion di proyectonan no ta worde comensá ora cu esaki worde hací door di D.O.W., mientras cu si e proyectonan worde prepará door di oficinanan particular, sí tin posibilidad di haya restitutie. Esey ta henterament correcto, sinembargo no ta tur ora nos por haci uso di oficinanan particular, pasobra Openbare Werken tambe tin un staf cu nos mester tene ocupa cu cierto trabaunan. Pero encuanto ta necesario semper bay nos lo trata di schakel-in firmanan particular. Señor Betico Croes a informa tocante e proyecto di faecaliën-afvoer. E proyecto aki a worde entregá na Hulanda originalmente y despues su opzet a worde cambiá, unplan revisá a worde mandá aden pa 562 unidad partí over di henter e isla.
Varios miembro a informa tocante e volkswoningen. Señor Maduro a pidi pa apresura e construccion di e volkswoningennan aki. Esey ta tumando lugar; e aanbesteding a worde anunciá y e inschrijving lo ta fin di februari. Señor Falconi a puntra cu lo no ta posibel pa traha algun di e volkswoningennan aki na Bubali. Esey no ta posibel mas, pasobra e plan ta mucho

DE HEER H. FIGAROA GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi bai over na contestá e diferente preguntanan cu a worde hací encuanto mi departamentonan. Señor Falconi a pidi BC, pa studia e posibilidad pa traha un sleephelling y alabez un werkplaats pa piscadornan, pa asina nan por hisa nan boto ariba tera mas facil. Segun é actualmente esaki ta sosedé pa medio di truck. Pero prome cu mi por contestá Señor Falconi ariba e pregunta aki, mi kier sabi ta cua sitio e ta pensa, pasobra mi no a tende loke e la bisa. Asina mi por forma un mihor idea di su plannan cu e tin.
Tambe Senor Falconi ta puntra ariba e posibilidad pa pone waterleiding y corriente na Natural Bridge. Mi kier informa Señor Falconi cu BC lo tuma esaki den conccideracion y e lolaga haci un estudio tocante di esaki, como cu aki den nan tin hopi gasto envolví y nos tabata kier un calculo exacto di tur e gastonan pa mira si esaki ta hustificá y responsabel. Señor Caspar Boekhoudt a informa ta con ta pará unda A.C.I. tabata saca kalksteen. Lo mi kier a informa Señor Boekhoudt cu A.C.I. a entregá e tereno aki back. Actualmente e tereno aki ta liber y lo worde usá como un industrie terrein.
Tambe e la puntra si ta posibel pa rebaha e erfpachtscanon. Mi kier informá Señor Boekhoudt cu ya e erfpachtscanon ta hopi abao pa industrie-terrein, pa asina hací esaki mas atractivo pa industrianan establece nan mes aki na Aruba. Tambe e la puntra con ta pará cu e lusnan moderno pa Oranjestad, Noord, Tanki Leendert y Calabaz. Mi kier informa Señor Boekhoudt cu e iluminacion di e carretera di Playa Noord tabata planiá pa november'70. Pero aki a bin un tardansa y esaki lo sosede un tiki mas laat. Tocante di e iluminacion pa Tanki Leendert, mi kier informa Señor Boekhoudt cu esey ta planiá pa augustus 1971. Tambe e la puntra tocante iluminacion pa caretera di Calbaz. Mi kier informele cu esey no ta aparece den e prome fase como cu aki ta trata di e caretera cu no tin poste di lus, pa e grupo di careteranan aki lo tin un tweede fase, cual nan lo cuminsa despues cu nan termina e eerste fase, es ta despues di oktober 1971.
Señor Daniel Leo a bisa cu e bendedornan di fruta no tin lugar pa nan warda nan frutanan. Tocante di esaki mi kier a informa Daniel Leo cu antes diferente bendedor di fruta tabata haci uso di un opslagplaats cu tin ey na mercado. Pero ultimamente no tabata tin interesado y actualmente e lugar ey ta worde gehuur door di un persona so. Si tin mas interesado anto BC por zeg e huur op y despues reglé di tal forma cu diferente bendedor por haci uso di e lugar ey.
Tambe Señor Daniel Leo ta sugeri pa cumpra tractor, es ta voor-trekker, pa usa pa landbouw. Mi kier informa Señor Daniel Leo cu lo tene cuenta cu esaki den e derde fase y ey riba nos a pone den nos wenselijkheidsbegroting un DC 6 tractor y un carry-all-ripper cual lo worde usá pa landbouw y pa trahamento di dam.
Señor Daniel Leo ta puntra tocante posibel huurmento di vuurtoren pa e worde exploitá como restaurant. Mi kier informa Señor Daniel Leo cu mi no ta na haltura di e vuurtoren. Pero sí mi ta na conocemento di e huurmento di e cas bieuw cu tin ey riba, unda cu e vuurtorenwachter tabata biba antes. BC a duna un tal Ruiz caba palabra cu e por haja e cas di e vuurtorenwachter na na huur bou condicion cu e lo entrega su plan na BC tocante esaki.
Señor Daniel Leo a puntra con ta pará cu e achterstallige huur, es ta cuanto e ta suma? Mi no tin e cifranan exactamento pero e ta suma alrededor di f. 250.000.--.
Tambe e ta puntra con ta cu e cobramento di e achterstallige huur. Mi kier informele cu ultimamente BC a acerca algun incassobureaux pa mira si nan tin interes pa cobra huur pa BC y bao ki condicion. Tambe BC ta trata di haya e huurnan atrasá via gerechtelijke weg. E ta puntra tambe si ta controlá entrada di huurdonan di volkswoning? Lo mi kier informe cu ora di dunamento di e cas, e entrada ta worde controlá, pero unabez cu e hendenan ta biba den e volkswoningen, no ta controla mas si nan entrada a subi ariba e maximo. Tambe e ta puntra si ta controla si e huurdonan di volkswoning tin

ponemento di lus, lichtpunten, esey BC lo mester dicidi. Mi kier a informá cu semper ta asina cu finalmente BC ta dicidi. Pero ta costumber cu BC ta pidi advies na cierto instancianan.
Señor Betico Croes ta puntra tocante e verlichting di e hoofdwegen, e ta puntra con ta pará cu e plan tocante di esaki. Mi kier informa Señor Betico Croes lo sigiente. Pa oktober, november 1970 tabata tin plania e caretera di Playa pa Noord, pero manera ya mi a splica Señor Boekhoudt a bin un tardansa den esaki y esaki lo sosede mas despues. Pa januari 1971 nos tin Santa Cruz, Rooi Bosal, kruispunt Tamarein, zijweg Cas Ariba, Macuarima, Santa Cruz y pa Oranjestad. Na maart 1971: Congoweg, na april '71 tin Simon Antonio y cas Paloma, e caminda bieuw di Simeon Antonio te na e zijweg di Barcadera. Pa juni '71 weg Santa Cruz Oranjestad, via Estrella Club/Tarabana. Na juli 1971 tin Oranjestad/Paradera y den cercania di misa di Paradera. Na augustus '71 tin Weg Tanki Flip, Tanki Leendert, Paradera, Piedra Plat, Santa Cruz te na e kruispunt di Tamarein. September '71 caminda di Brasil, Rooi Master, Noord Curá Cabay, Mabon y ultimo Nijhofstraat pa den cercania di Juanamorto.
Tambe Señor Betico Croes ta informa si gobierno ta paga mes tarifa cu particular na Elmar. Mi kier informa Señor Betico Croes cu gobierno ta paga mesun tarifa cu particular. Tambe Señor Betico Croes a trece padilanti tocante un rapport cu tin pa haci e departamento di WEB un naamloze vennootschap. Mi kier informa señor Betico Croes cu berdaderamente tin un rapport in omloop na BC, fechá juni '70 y cu actualmente e ta den estudio. Esaki ta trata di e materia henteramente nobo y ainda BC no ya clá cu e estudio y awor aki ta hopi prematuro pa duna su opinion tocante di esaki. Tambe e ta puntra si BC lo utilisá e ambtenaar cu ultimamente a bay cu un studiebeurs na Barbados. Mi kier informa señor Betico Croes cu e ambtenaar aki semper ta na disposicion di piscadornan pa duna nan tur sorto di informacion tocante piskería. Tambe señor Betico Croes ta puntra con ta pará cu e Grondbedrijf. Mi kier informele cu e concept di e verordening ta clá y e la wordeaprobá pa BC. Awor e mester worde entregá na Eilandsraad pa aprobacion. Tambe e ta puntra tocante di e asunto di ruimtelijke ordening. Actualmente tin un comision encargá cu e asunto aki. Tambe e ta puntra e verhouding entre e grondbedrijf cu e verordening cu lo bin anto ruimtelijke ordening. Esaki berdaderamente nan ta hopi relacioná cu otro y entre e dos verordeningen cu lo bin, lo mester tin un cierto coordinacion. Tambe e la puntra kiko ta e doel di e grondbedrijf. E motibo di e grondbedrijf ta pa tin un mihor administracion y e mester sirbi pa haya un mihor idea di e kostprijs di tereno.
Tambe e ta sugeri pa nombra un comision pa avisa BC tocante prijs di tereno canto di beach. Mi kier informele cu unabez cu e grondbedrijf ta realidad, lo bin un schattingscommissie cu lo worde nombrá door di Raad. Tambe e la puntra tocante di e bestemminsplan di Malmok y mi por bisele cu un tal bestemmingsplan ta exsistí. Tambe ela informa tocante di e verkavolingsplan rond di Olde Molen. Tin un ontwerp pero e plan no ta difinitivo ainda. Tambe senor Betico Croes ta puntra cuanto volkswoning tin. Tin actualmente 353 volkswoningen. Na tur a worde bendí en total 87, aña 70 a worde bendí 27. Tambe e la trece padilanti tocante e comision cu lo bay realisá voorschriften ariba volkswoning. Mi kier informa mi no ta na haltura di tal comision. Tambe señor Betico Croes a trece padilanti un asunto di un sjon bieuw cu lo kier a bin na remarka pa cumpra un cas di gobierno, pero nan a nengele pa un of otro motibo. Mi no ta na haltura di e asunto aki, pero si señor Croes por dunami mas detaye anto e ora mi por haci un investigacion tocante di esaki. Señor Arends a informa tocante e posibel seramento di terenonan di haaf. Mi kier informele cu en principio BC a dicidi pa cera e tereno di haaf.
Señor Presidente, cu esaki mi ta kere cu mi a contesta tur e preguntanan.

Señor Boekhoudt tambe a papia tocante di un mihor begrotingsbewaking, especialmente na Departamento di DOW. Mi por bisa ariba esey cu door cu tin hopi falta di topfunctionarisnanan, den administratie di DOW, tabata hopi imposibel pa trece nan jaarrekeningen. Pero poco siman pasá BC a tuma den dienst un S.P.D.'er y un persona cu M.O.-boekhouden y door di esey nos lo purba di kita tardansa. Toch e lo dura un poco, esey pa motibo di faltamento di topfunctionarissen den administratie a cuminsa na aña '67. Asina ta cu tin tres anja y mei diferencia y pesey mester worde trahá duro pa nan logra e jaarrekeningen.
Despues Señor Daniel Leo a puntra algun pregunta tambe tocante e careteranan. E la puntra especial ariba e caretera di Paradera. E la puntra especial ariba e caretera di Paradera. E la puntra con ta pará cuné. Mi por contesta senor Leo cu un openbare aanbesteding a tuma lugá caba y Arubaanse Wegenbouw a sali esun di mas abao den prijs y nan lo cuminsa na principio di anja, es ta banda meimei di januari nan lo cuminsa ce e caminda di Paradera. Un problema ta cu e prijs di aanbesteding a sali un poco mas halto cu e raming y Departamento di Openbare Werken a tuma esey na cuenta y e ta papiando cu e contratista pa purba di haci un poco versoberingen den e caminda cu asina meimei di januari nan ta cuminsa full speed ariba e caminda ey.
Ela puntra si ta posibel pa nos ranka e asfalt di awor caba y laga e caminda gewoon di santo. Mi por contesta señor Leo cu toch e contratistanan ta cuminsa meimei di januari, un tiki mas pasenshi y nos problemanan lo worde solucioná muy pronto. Tambe señor Leo a papia tocante di limpiamento di caya na Oranjestad y San Nicolas diadomingo. Mi por informa señor Leo cu Openbare Werken ta haciendo limpi e cayanan di Oranjestad y San Nicolas diabierna y dialuna y ora tin un week-end largo, e departamento aki ta traha diasabra y diadomingo tambe. Ela puntra tambe si e obreronan di Reinigingsdienst por haya un schaftlokaal. Mi tin honor di contestá señor Leo cu plan pa un schaftlokaal pa e obreronan di Reinigingsdienst ta completamente clá y den e dianan aki lo sali un anuncio pa un openbare aanbesteding. Y na cuminsamento di anja nan lo principia cu e construccion.
Despues señor Apolonio Werleman a papia tambe ariba cuenta di careteranan, especialmente ariba e dos rooinan di Santa Cruz. Mi por informa señor Apolonio Werleman cu un di e rooinan ta den e plannan di e caminda di Santa Cruz pa Playa y mi por bisa di esey cu ela worde gegund caba na e contratista "Arubaanse Wegenbouw". Y nan lo cuminsa cu construccion na principio di januari. E di dos rooi ta den e segunda fase di e plan di Santa Cruz pa Playa y e segunda fase di e caminda di Santa Cruz pa Playa ta den e presupuesto di 1971, es ta e presupuesto cu nos ta tratando awor.
Despues a bin na palabra señor Guzman Croes. Ela puntra ta kende ta responsabel cu e borchi na e Henny Eman Plein ta asina mahos y esun di Juancho Irausquin Plein ta asina bonita. Mi por contesta señor Guzman Croes cu na mi opinion ta e diputado di Obras Publicas ta responsabel pa esey es ta e diputado di Obras Publicas di e Bestuurscollege anterior.
Despues señor Guzman Croes a lesa un carta firmá door di mi persona dirigí na e obreronan di Obras Publicas y Luchthavendienst y tambe Telefoondienst y e ta haya e carta ey masha stranyo. Mi kier informa señor Guzman Croes cu e carta ey ta adresá na e obreronan y firmá pami y e ta solamente un deseo pa un Bon Pascu y un Bon Aña na e obreronan. Y mi ta kere cu si e Voorzitter y Bestuurscollege a mirele lo a firmá tambe. Pero mi a considera esaki como algo poco mas cu amistad entre e obreronan y ami y mi ta kere cu tur lo a apreciele.
Señor Guzman Croes, mi ta haya stranyo sí, cu ela haya e carta ey, algo asina malo, ya cu akinan tambe mi tin un otro carta fechá dia 8 augustus

Croes cu den e presupuesto di 1971 e post ey á worde hisá cu f. 65.000.--.
Y door di esey nos ta purba haci mas cu antes. Tambe e la puntra cuenta di e caminda di Santa Cruz, tambe e caminda di Paradera. Mi por contesta señor Betico Croes cu e advertencia pa e caminda di Santa Cruz a sali dia 8 di agosto di 1970. E destaho publico a tuma lugar dia 22 di september 1970, e gunning dia 4 di november 1970. E trabao no a cuminsa door cu tin poco problema cu poco palo di lus cu mester worde kitá pasobra nan ta den caminda y di dos, e contratista a pidi uitstel pasobra luna di december ta luna cu su bedrijf tin vakantie. Asina ta e contratista lo cuminsa muy pronto den januari. Esun di Paradera, e advertencia a sali dia 5 di september 1970, e destaho publico a tuma lugar dia 21 di oktober 1970, e gunning lo bay tuma lugar meimei di januari 1971. Asina ta cu pronto nan lo cuminsa ariba e caminda tambe. E caminda di Noord ta worde hací door di DOW mes in eigen beheer y nan a cuminsa ariba e caminda ey caba. Tambe señor Betico Croes a menciona cu diferente camindanan, na su opinion, lo mester worde drechá, hasta cambiá completamente. Nos lo studiele pa e presupuesto '72. Tambe e la puntra pakiko Rooi Bosal no ta haya un telefoon publico y mi por informa señor Betico Croes cu dos luna pasá Rooi Bosal á haya un telefoon publico. Tambe e la acusami cu lo mi a priminti di bay cu poco miembro di Eilandsraad bay waak poco caminda. Mi por informa Betico Croes cu mi a priminti di bay cu diferente miembro di Eilandsraad bay waak poco caminda y mi a bay tambe. Mi a bay cu señor Chai Laclé pa e camindanan di Paradera y mi a bay tambe pa e camindanandi señor Pooi Werleman, pero e no por a bin pasobra cu e ta hopi ocupá. Mi no por corda cu mi a priminti señor Betico Croes cu lo mi a bay waak e camindanan hunto cuné. E la puntra tocante e organisatie-schema di DOW si e ta funcionando bon y mi por informa señor Betico Croes cu door cu nos a haya diferente hende e delaster simannan na Openbare Werken, e organisatie-schema ta bayendo basta bon. E la puntra cu si podiser mester bin cambionan aden; mi por contesté sí, pa e mes motibo cu mi a menciona awor ey.
Tambe a ser puntrá pakiko e post di "rente over materialen, die niet gebruikt worden voor Telefoondienst", parce cu e rente ey ta poco halto, pasobra e ta bay ariba materialnan cu no ta worde usá. Mi por bisa en principio cu esaki ta berdad den cierto sentido. Pero pa facilita e trabao di Financien, e sistema aki a worde hací y al fin al cabo tur e ganashinan ta bin toch pa hoofdbegroting.
Señor Maduro tambe a puntra si ta posibel pa nos pone mas plaka pa e camindanan di disticto. Mi por contesta senor Maduro cu nos a pone mas plaka pa onderhoud wegen, es ta f. 65.000.--, esey ta post 2.07.01.0.65.
Cu esey, Señor Presidente, mi ta spera cu mi a contesta tur e preguntanan cu a worde adresá na mi. Danki.

<u>DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE.:</u> Señor Presidente, permitimi promé cu mi contesta e preguntanan, e bateria di preguntanan cu a worde hací den coriente di e reunion aki, pa mi haci dos remarka general, na unda cu mi kier bisa cu tur sugerencia of idea cu a worde trecí padilanti y cu por contribuí positivamente na desaroyo di nos cumunidad, mi ta kere cu cualkier BC por tuma esaki den consideracion serio.
Na di dos lugar mi kier a haci un otro remarka (awe lamentablemente señor Albertico Arends no tey) unda cu señor Dominico Guzman Croes ta remarká cu e hendenan di prensa no a presentá den e reunion aki. Señor Presidente mas bien mi a spera cu senor Albertico Arends, kende a papia den primer buelta pa e por defende como miembro di prensa tambe, como director di radio e por a defende e asunto aki cu a worde trecí pa lider di su fraccion. Fuera di esey mi ta kere cu cada hende, cada miembro di radio prensa of television por worde poní debidamente na haltura di tur reunion di Eilandsraad. Tambe ta e derecho sagrado di miembronan di prensa cu nan por keda sin bin of nan por bin, esey ta nan libertad, Señor

kier meen cu e mester worde trahá y fabrica ainda, Señor Presidente. Cu esey mi ta spera cu mi por a contesta señor Daniel Leo, apesar cu mi ta di acuerdo cuné sí, cu mester yega na un momento dado na un introduccion di cosnan cu ta worde hací aki den Antiyas. Pero in the long run mi ta kere cu despues di algun aña nos lo yega asina lew cu nos tin un filmotheek na unda cu solamente of un gran parti clase di filmnan asina por worde mustrá na scool.
Señor Leo a trece padilanti den un remarka, cu e ta considera cu e f. 20.000.-- cu a worde poní ariba presupuesto pa promove deporte na scool, no ta suficiente. Mi ta completamente eens cu señor Leo, Señor Presidente. Ken sabi cuanto plaka lo yega pa promove deporte! Pero, Señor Presidente, mi por bisa cu satisfaccion cu e aña aki nos a hisa e suma na f. 20.000.--, nos a hisé cu f. 5.000.--, e tabata f. 15.000.-- y na e momento aki nos a yega f. 20.000.-- pa promocion di deporte na scool. Nos ta spera en realidad cu en lo futuro, (ya cu locual cu tin awor aki ta solamente den Onderwijszaken) e desaroyonan lo por ta asina lew cu Bestuurscollege por dispone no solamente di e plaka, sino tambe di espacio, cu e ambtenaar encarga cu deporte aki por haya, laga nos bisa, un sportafdeling completo.
Señor Leo a trece padilanti tambe cu e subsidie cu ta worde duná na ASU, Aruba Sport Unie mester ta di tal forma cu ASU lo mester comparti e plaka ey den e forma cu Arubaanse Voetbalbond, AVB, mester haya un suma correspondiente na e clase di deporte football, cual segun señor Leo ta e ramo di deporte mas interesante. Señor Presidente, naturalmente nos tambe lo desea di mira football bay mas padilanti como ramo di deporte, un di e ramonan di deporte mas interesante aki na Aruba, pero sinembargo esaki ta cay completamente bao competencia di Aruba Sport Unie.
Señor Leo a puntra cuanto schoolarts tin. Na e momento aki mediconan pa scool no tin ningun. En lo pasado, mi kier a refresca memoria cu Aruba tabata den posicion di un schoolarts, pero pa motibonan politica e persona aki mester a tuma su retiro y bay traha particular. Na e momento aki tin un vacatura, manera señor Leo por comprende y tin posibilidad cu muy pronto nos lo haya un medico pa scool.
Señor Leo a puntra cuanto biaha e schoolartsen aki ta bishita e scoolnan. En principio ta asina cu por lo menos un bez pa aña e medico mester bishita e scoolnan aki. Pero comokiera cu na e momento aki nos no tin un medico pa scool, e dienst schoolverpleegster cu nos tin awor aki ta encargá pa bishita e scoolnan ey y pa mira y pa haci e investigacionnan necesario encuanto asuntonan medico.
Atrobe señor Leo ta trece padilanti, mescos cu tres luna pasá, e control pa cu e trahadornan na Reinigingsdienst. Ta asina, y mi mester confirma locual cu mi a bisa tres luna pasá, cu un bez pa aña nan ta worde controlá. Señor Leo, segun mi a trece padilanti cu nan ta ariba lista pa ser controlá. Señor Presidente, cada hende, cada trahador na Reinigingsdienst cu ta conciente pa cu su salud, mester sabi cu na un momento dado e tin cu figure-out ki dia ta su beurt pa e worde controlá medicamente.
Y fuera di esey nan ta worde controlá un bez pa aña y tambe tur biaha cu nan ta sinti malo, nan ta haya tratamento medico gratis.
Señor Leo a trece padilanti e asunto di un of otro accidente cu por a tuma lugar un of dos week-end pasá, naturalmente mi ta kere cu señor Leo lo por a lesa den un periodico aki na Aruba tocante di e asunto aki, sinembargo, Señor Presidente, mi tambe ta lamenta y Bestuurscollege naturalmente mester lamenta ora sorto di cosnan asina ta pasa manera cu ela worde scirbí den corant. Pero esaki ta cay completamente bao competencia di e hospital.
Señor Werleman a puntra tocante di e scool di Ajo. Señor Presidente, mi por bisele cu e asunto aki a worde mandá pa schoolbestuur pa studia e necesidad pa construccion di tal scool.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor de Kort a puntra tocante di e school na Pos Chikito, especialmente en conneccion cu e asunto di trafico. Esaki a worde contestá door di diferente miembro di Bestuurscollege caba, sinembargo mi kier bisa ainda cu nos ta spera cu e medidanan cu Bestuurscollege ta tuma pa regla e trafico aki na scool lo ta completamente clá prome cu scool habri.
De heer Finck, Mijnheer de Voorzitter, heeft gesproken over het aantrekken van een psychiater. Wij hebben op dit moment contact met een psychiater in Canada, een Nederlander, en thans proberen wij ook via universiteits-klinieken in Nederland iemand voor deze betrekking te krijgen.
De heer Finck heeft ook gesproken over het probleem t.a.v. de oogarts. Het is inderdaad zo, Mijnheer de Voorzitter, dat wij een probleem hebben met de oogarts wanneer de gouvernements-arts met vakantie gaat, maar het is altijd zo wanneer het Eilandgebied slechts beschikt over één specialist en dat iedere keer, wanneer deze specialist met vakantie gaat, wij dan ook in moeilijkheden komen. Ik wil hier alleen maar even illustreren dat we 't betreuren dat de particuliere oogarts geen medewerking verleent. Voorlopig hebben wij maar één oogarts, wij zullen zo gauw mogelijk trachten, als het nog kan, om dit euvel te verhelpen. En wij zullen ons beraden over het wel of niet aantrekken en uitbreiden van het personeel, om dus nog een oogarts aan te trekken.
Señor Betico Croes, Señor Presidente, a trece padilanti un bateria di pregunta, Señor Presidente, y a puntra entre otro tocante di un persona cu a worde overgeplaatst. Esaki diputado Arends di Personeelszaken a papia ariba dje. Mi a notele comokiera cu hulpbestuurskantoor na San Nicolas ta cay bao di mi competencia sinembargo señor Arends como diputado di Personeelszaken a contestá esaki.
Señor Betico Croes a puntra tambe, Señor Presidente, si e scool na Pos Chikito ta habri dia prome di augustus. En realidad, Señor Presidente, manera e construccion ta bayendo nos ta di opinion cu e scool lo habri dia prome en todo caso di e aña escolar venidero, es decir na aña 1971. Tambe ela puntra si e eerste inrichting di e scool di Pos Chikito ta reglá. Si mi no ta ekibocá e gunning a tuma lugar dia 13 di oktober, Señor Presidente, asina ta cu tin suficiente tempo pa realisa e eerste inrichting tambe.
Señor Betico Croes a puntra kiko ta haci cu e espacio bashí na hulpbestuurskantoor di San Nicolas. Mi kier contestá señor Betico sinceramente cu te ainda Bestuurscollege no a beraad su mes ariba e posibilidadnan pa utilisá e espacio bashí na hulpbestuurskantoor na San Nicolas. Mi no sabi si tin stukken pendiente di e ex-diputado di hulpbestuurskantoor San Nicolas cu kizas e por a laga esey atras, en todo caso, ta asina cu aña nobo drenta, nos ta bay mira si por utilisa den algun forma e espacionan bashí na San Nicolas.
Tambe señor Betico Croes a pidi un splicacion encuanto di e campanya, manera nos ta yamé, e gele koorts campagne. E ta referi na cierto problemanan cu a surgi. Señor Presidente, ta asina cu mi mester cu cuminsa bisa señor Betico Croes cu desde cu e campanya a cuminsa, te ainda e ta bao competencia di Gobierno Central. Ta asina cu nos, Señor Presidente, y mi persona, tabata tin un combersacion cu e Ministro di Salubridad Publico unda cu nos a trece e problema padilanti kiko gobierno den e caso aki Ministro da Costa Gomez-Matheews ta pensa pa duna e posibilidad pa gobierno di territorio insular ehecutá e proyecto aki, es ta e gele-koorts campanya. Manera nos sabi cu ley di salubridad publico ta den man di Gobierno Central y e ehecucion di e ley ey ta den man di gobierno insular. Y na momento cu e campanya aki a bin na vigor, ela keda den man di Gobierno Central. Nos di nos banda a manda un carta y nos a combersa tambe personalmente cu e Ministro di Salubridad Publico y te ainda segun mi tin etendí, nos no a haya contesta ariba nan punto di bista tocante di e campanya aki als zodanig.

Tocante di e zelfstandige kweekschool ey mi por bisa cu ña e momento aki nos ta sperando mas carta di e schoolbestuur concerní y nos ta spera muy pronto, na principio di aña 1971, nos lo haya tambe e conseho di señor Vossen kende ta hoofd-inspecteur di Kweekschool Onderwijs na Hulanda. Tambe mi por menciona cu por ehempel un M.T.S., cua tabata antes U.T.S. cu locual ta concerní e M.T.S. aki, mi por bisa cu e dossier a worde entregá na Gobierno Hulandes pa aprobacion. Nos no a haya contesta ariba esaki ainda, e ta entregá sí na Gobierno Hulandes.
Tambe tin un pakket, si mi por yamé asina, pa construccion di 14, antes nan tabata yama nan overdekte speelplaats, mi ta kere cu ta bon pa bisa cu ta open gymzalen nan ta. Un di e dianan aki e pakket aki lo ser entregá pa aprobacion na Hulanda.
Tambe señor Betico Croes por ehempel a trece padilanti cu tin cierto gevallen cu ta urgente. Bestuurscollege mi ta kere cu den e casonan di urgencia por ehempel en coneccion cu construccion di e klasnan adicional Bestuurscollege no a tuma un desicion fiho, pero en principio nos ta bay eens cu e construccion di e noodlokalen of, si ta necesario, pa klasnan adicional.
Tambe por ehempel loke nos por hinca den e beleid por ehempel ta ora bo ta hayabo confrontá cu cierto problemanan y ta dificil ora cu bo ta hayabo confrontá cu cierto problemanan por ehempel pa e verdere planning di scholenbouw, bo no sabi precies ainda con bo tin cu stipula pa motibo cu por ehempel bo tin cu warda e ley cu ta pendiente na Staten awor aki pa Voortgezet Onderwijs. Otro problema por ehempel ta e problema di onderbezetting na Onderwijszaken, unda cu te ainda ta reina e anhelo pa atraccion di un onderwijs deskundige. Nos ta spera cu muy pronto e problema aki lo worde solucioná, na unda cu Onderwijszaken por haya un consehero cu ta disponibel, mas of menos casi, pa e onderwijsplanning. En coneccion cu esey mi por bisa cu nos tabata tin pendiente un persona, un onderwijs-deskundige pa bin Aruba, pero na ultima ora, ela dicidi cu e no ta bin mas. E motibo pakiko e no por bin e no a laga sabi, solamente cu e no ta bin mas.
Tambe un problema cu mester worde resolvi por ehempel e onderbezetting na e Departement van Onderwijs di Gobierno Central, unda cu nos ta wardando ariba un cierto prognose di e differenciatie cu Gobierno Central cu Departement van Onderwijs a priminti gobierno di territorio insular di Aruba.
Den e beleid tambe naturalmente nos ta haya nos, manera señor Betico Croes sabi y henter Raad sabi, nos ta haya nos confrontá cu e problema di onderbezetting den nos onderwijs, unda cu nos tin un tekort. Y tan tempo nos por bisa cu nos no tin disponibel bevoegde krachten, manera nos ta yama nan, nos ta haya nos obligá di usa por lo pronto kleuterleidsternan den e klasnan. En coneccion cu esey señor Betico Croes tambe a puntra tocante di un uitzendingscommissie pa mira ki posibilidad tin pa mehora e situacion di e fayo cu tin den maestronan. Señor Presidente, señor Betico Croes a puntra pakiko na september e no a bay door. Mi ta kere cu tabata dificil na september pa e commissie aki bay door pa diferente motibo. Na prome lugar tabata tin net den e luna ey cu mi ta kere cu e uitzendingscommissie mester a ser realisá, eynan tabata tin un bestuurswisseling. Mi no ta bay mas den detaye tocante di esey, e ta claro pa tur hende, ta dificil pa bo voer-e uit, kizas no solamente pa e personanan cu a baha e momento ey tampoco no por voer-uit mes ora, locual ta pendiente. Naturalmente nan mester tin un kennis van zaken, laga nos bisa cu nan mester haya e tempo pa bin na haltura di locual ta pendiente. Ta asina sí cu inmediatamente Bestuurscollege a cuminsa of a sigi ariba e asunto di e uitzendingscommissie aki y a yega na un comision di 5 persona kendenan ta encarga pa traha un plan di campagne, pa medio januari, nan por sali pa Hulanda si ta posibel si tur e datanan cu ta necesario, cu nos a pidi for di por

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Ta asina aki cu akte U, nos ta yamé vrouwelijke handwerk y akte K nuttige handwerk. Na 1969 a bin desicion den Bestuurscollege pero e desicion aki no a ser ehecutá pa motibo cu Bestuurscollege a pidi pa wanta e ehecucion di e asunto aki, ya cu e revision di salarionan pa maestronan tabata biniendo na vigor. Pa ilustra mi kier a bisa cu l.o.-tekenen, l.o.-lichamelijke oefening y akte U ta den ún schaal. Pero e bedoeling ta pa hisa akte K pone, ya cu akte K ta bao di e schaal ey pa hisé poné den e schaal di e l.o.-aktenan mencioná.
Tocante di overuren tambe señor Betico Croes a puntra ta con e vergoeding ta. Manera señor Croes sabi cu no tin un desicion final ainda, pero e ta worde pagá abase di e areglo di Corsow. Esey a worde acceptá door di Bestuurscollege bieuw, di cual señor Croes tabata forma parti.
Tambe señor Betico Croes a trece padilanti cu tin dos persona na technische scholen cu no ta duna les. Ela menciona nomber di señor Thijssen, Señor Presidente, ta duna les na technische school, praktijk carpinté. Señor Thodé no ta duna les, pero nos a papia cu e director di e technische school concerní y nos ta mirando con pa soluciona e problema aki cu e Bestuurscollege aki a hayé cuné. Señor Presidente, señor Betico Croes mi ta kere sabi verdraaid goed cu ta un problema e ta y sinembargo nos ta tratando di haya toestemming di Inspecteur pa laga señor Thodé duna les. Señor Betico Croes sabi tambe cu un momento dado e Inspecteur di Onderwijs lo no regla un asunto na E.T.O., tan tempo cu tin cierto señor, cu ta trahando eynan segun mi tin entendí ta riba su edad caba y cu mester bay cas. E situacion ey tambe nos lo mira con e lo worde resolví.
Señor Betico Croes a puntra tocante di e aña escolar, Señor Presidente, cu ta bin, kiko e prognose ta: mi a bisa caba cu e prognose ta asina cu bo por yamé un parti di beleid, ora cu nos ta warda e resultado di e comision cu ta bay Hulanda y nos ta spera cu e comision aki lo logra haya locual cu e ta bay cuné pensá.
Señor Betico Croes a puntra cuanto klas den tur sector ta bin acerca y con ta yena e klasnan cu maestro. Mi a bisa tocante di e maestronan, mi no mester ripiti mas, pero sí ta asina cu na januari Bestuurscollege ta haya e datanan di e schoolbesturen tocante di e klasnan adicional cu probablemente lo mester bín, sí of nó. Esaki pa januari nan lo yega den alcanse di Bestuurscollege.
Señor Betico Croes a puntra tocante di pedagogische opleiding pa HTS'ers pa nan haya diploma di Pedagogie, manera nan ta yamé. Segun nos tin entendí cu Land ta dispuesto pa cuminsa e curso aki asina cu tin bastante interesadonan.
Señor Betico Croes a puntra tocante scool di Ayo, mi a contesté caba den e contesta cu mi a duna señor A.Werleman.
Señor Betico Croes a trece en particular e situacion di Antoniuscollege cu ta deplorable. Bestuurscollege ta di opinion aki cu si ta necesario nos Bestuurscollege lo sigi cu construccion di noodlokalen of di lokaalnan di un tendencia mas permanente.
Señor Betico Croes a bin cu un sugerencia, mi ta supone, pa introduci un bijdrage pa inkomensdekking aan behoeftige ouders di cual yiunan ta studiando, si mi ta comprende. Mi por bisa señor Betico Croes cu Bestuurscollege lo pensa esey pa motibo cu segun mi tin comprendí cu na Hulanda tambe e cos aki ta pendiente 5 aña largo. Te ainda nan no a yega na un desicion final tocante di esaki, fuera di esey mester studia e asunto aki en coneccion cu e consecuencia financiero di e asunto aki. Y no ta bon pa duna toezegging awor aki a bout-portant pa mayan nan bisa e diputado a bisa tal y tal cos. Nos lo considera esaki y nos lo trece esaki den Bestuurscollege-vergadering y papia ariba djé.
Señor Betico Croes a puntra e opinion di Bestuurscollege ariba e ley nobo di Basis y Voortgezet Onderwijs.

"Geachte Bestuurscollege, naar aanleiding van het schrijven van 6 juli 1970 van de Stichting Studie-Commissie Nederlandse Antillen, waarin mij werd mede gedeeld dat mijn studie-beurs ingaande 1 augustus aanstaande is ingetrokken, deel ik U mede dat ik niet zal terugkeren naar de Nederlandse Antillen. Ik zal in mijn eigen onderhoud voorzien en accepteer volledig de financiele gevolgen, die verbonden zijn aan het door U gemaakte kosten in het afgelopen schooljaar. Met verschuldigde eerbied". E persona envolví.
Den un carta di Studie-Commissie nos por haya sabi cu e señor envolví aki ta laga Studie-Commissie sabi cu e tin gana di bin Aruba.
"In vervolg aan onze brief van 18 juli j.l. no. 1480, betreffende de beursaal de heer Facundo Geerman berichten wij U nader, dat deze ons inmiddels meedeelde, dat hij naar Aruba wenst terug te keren. Wij hebben een pasage voor hem geregeld voor de 26ste juli a.s.".
Señor Presidente, mi a reconocé esey caba cu Studie-Commissie a haci un error di tuma un desicion sin cu Bestuurscollege a dicidi aki di laga nan sabi. Pero na e momento ey señor Facundo Geerman a laga sabi cu e no ta bin Antillas mas, e ta keda aya y e ta accepta tur e consecuencia financiero. Y na momento cu señor Geerman a laga Studie-Commissie sabi cu e kier bin, Studie-Commissie a regla su pasashi. Y ora cu ela yega aki nan, ela haya tende di un cu e otro ambtenaar cu su studie-beurs ta verlengd, siendo cu e ta ingetrokken. Kier meen di aki nan na Aruba ela haya tende cu su studie-beurs ta verlengd, segun mi tin entendí, di un cu e otro ambtenaar, no di e diputado concerní. Y na e momento ey ela keda pendiente, puntrando kiko ta politica di Bestuurscollege den esaki. Na e momento ey Bestuurscollege, dia 31 di juli, segun mi tin entendí, ya caba a tuma un desicion pa verleng su studie-beurs. Bestuurscollege a hayé den un situacion unda cu e persona a laga sabi cu e no ta bin, na un momento dado a desea di bin toch y awor Bestuurscollege a revisa e standpunt y bisa, ya cu e persona t'aki caba, Bestuurscollege a dicidi di trek-in su beurs. Unabez cu e tabata aki y ela haya un accidente, Señor Presidente, esey no tin nada di haber cu trekmento-in di beurs of no trekmento-in di beurs. Esaki ta un accidente cu por pasa tur persona. Tambe señor Betico Croes a puntra di un studie-opdracht di un persona cu ta studiando pa bibliotheek-assistente. Señor Presidente, ta asina aki cu locual Bestuurscollege ya tabata sabi of tabata na haltura di e estudio aki, Bestuurscollege na un momento dado a dicidi di laga e dama aki bin back, Esaki señor Betico Croes sabi masha bon cu e cos aki ta reglá caba y señor Betico Croes sabi tambe cu su ruman homber tambe ta na haltura di esaki. Y señor Betico Croes tabata sabi caba, ora cu ela tuma contacto cu diputado di Personeelszaken. Ta stranyo, Señor Presidente, sinembargo mi ta trecé padilanti. Manera Bo mes a yega di bisa, Señor Presidente, hende humano por haci fout. Pero esey nos no tin berguenza di bisa, ora cu nos haci fout nos ta reconoce y na e momento cu nos tabata tin, locual cu nos ta kere por hustifica pa trece e damita aki back, nos a dicidi di trecé back. Pero di otro banda nos a haya tende cu tin e posibilidad cu e por volg e mesun estudio, mihor bisá un estudio cu ta na un nivel igual pa locual ela bay buska. Y na e momento ey Bestuurscollege a revisa su punta di bista y a manda e damita un telegram. Señor Presidente, mi a bisa cu mi ta keda zakelijk, mi no kier bay den politica cu señor Betico Croes, pero e sabi ta kende e damita aki ta y e no mester kere cu nos tin miedo di un kort geding.
Señor Betico Croes a puntra si Bestuurscollege ta na haltura di nombramento di personanan den Studie-Commissie. Ta asina aki, Señor Presidente, cu den e stichting, segun mi tin entendí, ta stipula cu Aruba ta nombra personanan, of mihó bisá e stichting ta nombra personanan, pero op voordracht di Land y di Aruba.

DE HEER G.F.CROES: Mi a haci pregunta ariba e tarifanan especial cu Bestuurscollege y met name, Señor Presidente a keda di delibera cu Elmar pa deporte. Na di dos lugar, Señor Presidente, tocante di enseyanza mi preguntanan a worde contestá.
Tocante di volkswoningen, Señor Presidente, mi a puntra tocante di voorschriften, cu un estudio lo a worde hací y con a para cu e estudio ey, es ta tocante e grens como cu mi a menciona acerca, cu tin persona cu tin un entrada di mas cu f. 500.-- por ehempel, ta biba den cas di pueblo, es ta volkswoning.
Mi a puntra tambe tocante di un psychiater ....

DE VOORZITTER: Cuenta di psychiater ela contesta caba.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a contesta cuenta di psychiater na señor Finck caba. Mi no ta bay den repiticion.

DE HEER G.F.CROES: Y tocante di turismo, Señor Presidente, mi a puntra kiko ta e efecto cu e inschepingsgeld lo tin ariba nos turismo en general.

DE VOORZITTER: Tocante di e pregunta cu señor G.Croes a haci tocante di Elmar y tariefnan pa sport, mi por participa cu mi a papia ariba e asunto aki cu e director di Elmar y ela primintimi cu e lo bay studia kiko e posibilidadnan ta pa haya un tarief especial pa deporte di tal manera cu nan por usa e stadionnan mas ora den siman, pa hendenan por haci deporte. Asina cu e ta asina lew e lo lagami sabi. Mi ta spera cu pronto nos lo tin un encuentro cuné atrobe, y cu nos lo por papia mas detayadamente cu e director di Elmar.
Tocante e asunto di volkswoningen, mi no sabi si diputado Figaroa tin algo di bisa ariba esey.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a papia tocante di un comision cu lo tin pa revisá e reglamentonan. Mi a contesté cu mi no ta na haltura di un tal comision.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a papia tocante un opdracht cu Bestuurscollege a duna pa haci un estudio kendenan ta biba den casnan di pueblo y e voorschriften cu ta existí y pa yega na cierto cambio den e voorschriften, como cu tin cierto hendenan bon afortuná ta bibando den cas di pueblo.

DE VOORZITTER: Loke tin sí, ta un comision cu a worde nombrá di adviseurs pa bay weita den ki vorm ta bay hinca e volkswoningen den futuro pa atende e asunto di duna volkswoning y bao ki condicionnan, si ta un N.V. e ta bira of un stichting, pa esey tin un comision. Ta esey señor Croes kier meen?

DE HEER G.F.CROES: Esey ta pa futuro, mas tanto ora cu e volkswoningnan nobo bin clá. Pero e opdracht aki tabata pa e situacion existente.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, loke cu señor Betico Croes kier meen ta un estudio cu a worde hací door di Departamento di Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg tocante di e inwoners actual di e volkswoningen. E bevindingen di Dienst Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg a worde mandá pa Domeinbeheer un aña pasá mas of menos.
Tocante di e efecto cu e inschepingsgeld lo tin ariba turismo, nos no ta spera cu e lo tin ningun clase di efecto.

Señor Presidente, mi ta comprende cu en relacion cu loke diputado Max Croes a contestami tocante di trahamento di 50 casnan pa pueblo na Bubali no ta posibel al momento, debí cu e plannan ta kant en klaar pa ehecutá y cu cualkier cambio den esey awor lo por trece cuné mas tardanza. Mi ta full di acuerdo cu diputado Max Croes, Señor Presidente, Pero mi kier puntra Bestuurscollege, cariñosamente, si den e otro fase esey sí por bin na consideracion.
Señor Presidente, en relacion cu e sleephelling y werkplaats cu mi a pidi pa e piskadornan na Noord, diputado Figaroa ta desea di sabi na unda esey lo worde trahá. Señor Presidente, debí cu mi no sabi directamente na unda Bestuurscollege lo tin un lugar bon disponibel, lo mi kier a laga esey pa Bestuurscollege mes escohe un sitio na unda cu Bestuurscollege ta haya ta necesario.
Señor Presidente, mi ta contento cu diputado Alders en coneccion cu e scool cu mi a pidi pa e pueblo di Bubali, lo worde tuma na consideracion.
Tambe pa e clinica y dokter pa e pueblo di Tanki Leendert y vecindario Señor Presidente, mi ta sigur cu esey lo no ta un luho pa e pueblo sino un necesidad y ta pa esey mi ta contento di tende cu esey tambe lo worde tumá na consideracion.
Tambe pa un sport-centrum pa Tanki Leendert y Paradera, Señor Presidente, mi ta sigur cu tarde o temprano cu nos haya esey, e lo ta un avence inmenso pa nos hobennan cu asina nan por lanta sano y un bon deportista cu ta capas di hiba nomber di nos isla mucho mas ayá den exterior. Y ta pa e rasonnan aki, Señor Presidente, mi tin e pleno confiansa den e Bestuurscollege su palabranan, ya cu mi ta sigur cu tur loke mi a pidi, ta trata di interesnan general di cada pueblo ariba su mes.
Y pa termina mi segundo ronde di awe nochi, mi ta agradeci Bestuurscollege pa man apoyo pa asina conhuntamente nos por traha pa bienestar di Aruba. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, parcialmente mi ta bay di acuerdo cu e contestanan cu mi a haya, hopi di nan tabata corecto. Pero, señor Presidente, den prome ronde mi a skip algo cu mi tabata di bin cunele, ta ariba asunto di e woon-ruimte wet. Mi ta kere cu a bira tempo awor, Señor Presidente, pa nos mester bin cu esaki, pasobra manera mi ta weita, tin hopi hende di Antiyas akinan ta yega Aruba sin trabao, nan no tin cas, nan ta bay keda cerca amigonan y asina den poco tempo bo ta haya nan ta cana rond, bende number y cierto cosnan ey. Mi ta kere cu ta bira tempo pa hendenan cu ta yega aki nan, cu no tin cas, ni trabao, pa nan bay back di unda cu nan a bin.
Señor Presidente, señor Max Croes, contestando ariba loke mi a bisa pa pasa e presentiegeld pa onderstand, mi ta keda para ariba, lo mi kier weitele berdaderamente bay pa onderstand.
Tambe, Señor Presidente, en cuanto e oficina di turismo lo mi kier pa ningun contract worde firmá pa algun aña, pero cu ta solamente pa un aña un oficina lo hayéle of un persona, pa haci propaganda pa Aruba na Venezuela y asina despues di un aña ta weita si e ta hacié bon e por sigi hayele, pa no mara nos mes na un contract. Y tambe, no pone hunto cu esun di Corsow.
Señor Presidente, mi a haya como contesta cu aña pasá, si mi no ta ekibocami, tabata tin 59.000 turista cu a bishita nos isla. Pero awor lo mi kier sabi cuanto di nan a sali cu avion for di Aruba, pasando via airport. Tambe Señor Presidente, ora cu mi a tende cu no tin ningun schoolarts, mi a keda poco desapuntá, como cu mi ta haya cu ta hopi necesario cu nos mester tin un schoolarts pa nos schoolnan.

Si nan a worde consultá y si Bestuurscollege tin idea riba ki base e repartición ey ta tuma lugar. Si acaso nan worde consultá caba y cu nan a yega na cierto porcentage of na un base pa parti e resto di plaka ey entre Gobierno Central y e islanan di Antiyas?
Señor Alders a bisa cu schoolbestuur ta studiando e necesidad pa e scool na Ayo. Mi ta spera cu pronto berdaderamente nos por haya algo di tende y cu nos lo weita algo ariba begroting.
Señor Presidente, tin dos punta cu mi a lubida den e prome ronde. Mi a tende cu tur e lugarnan Noord, Santa Cruz ta haya lus pa careteranan, principalnan, segun mi. Mi kier a puntra tambe pa Noord, si e caminda cu ta bin di Boulevard pasa Palm Beach, cu ta sali pa Misa di Noord, tambe ta encerá den e plan pa haya lus ariba caminda?
Tambe mi kier sabi ki plan Bestuurscollege tin pa verkavel mas tereno, domeingronden anto, na e caminda di Noord, cu ta bay pa Noord di Tanki Flip bay nord banda di caminda pariba, unda cu tin domeingrond, si Bestuurscollege tin algun plan pa verkavel mas tereno pa hendenan por haya mas tereno pa traha cas?
Segun mi esey ta tur pa awor, Señor Presidente, masha danki.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, awe mainta mi a haci Bo un pregunta tocante di e carta cu señor Virgilio Kock a scirbi na obreronan den servicio di departamentonan cu ta cay bao di dje como diputado. Ta solamente un pregunta chikito mi a haci Bo, mi a haci un pregunta pakiko Bo no a firma e carta. Mi sabi cu e carta mas bien a worde mandá den pasado y nan lo sigi mandé den futuro. Si Bo no tuma nota cu si e sali di Bestuurscollege e mester worde firmá pa Bo, como Voorzitter di Bestuurscollege. Ta solamente e pregunta ey mi a haci pakiko Bo a firmele y pakiko Secretario no a firmele. Mi no a haci pregunta si den pasado e cos ey a worde mandá sin firma.
Señor Presidente, mi ta kere cu nos dos a camna canto di otro encuanto di asunto di Hotel Capital akinan, pasobra den Bo contesta Bo a pidimi pa mi bay haci un investigacion na diferente hotelnan aki na Aruba cu mas o menos tambe ta haci mal uso di e facilidadnan cu nan tin. Mi ta kere cu nos ta comprende otro bon cu e cosnan cu nos ta pensa cu lo ta mal uso ta worde hací den tur hotel, tur parti di mundo. Mi no ta mira pakiko mester castiga Hotel Capital. Lo mi aprecia di aBo como Voorzitter di Bestuurscollege reconsidera e asunto aki y alsnog duna Hotel Capital e vergunning, pasobra nos mester di hopi lugar aki na Aruba, segun declaracion di diputado Max Croes, nos falta kamber di hotel, e mes a bisa cu ta lastima nos no tin suficiente kamber. Eynan mi ta kere cu tin un cantidad di kamber reservá, mas bien mi ta kere cu mester duna e donjo e derecho pa sigi cu su negoshi.
Tocante di e Plaza Henny Eman, Señor Presidente, diputado Betty Arends a dunami contesta y alabez mi a haya contesta di diputado Virgilio Kock, cu aparentemente no mester a duna contesta, pero sinembargo diputado Virgilio Kock ta tira e culpa ariba e ex-diputado di Openbare Werken. E intencion di mi no ta pa tira culpa ariba ningun diputado, pero solamente ey bandanan tabata tin tres borchi, no uno, señor Arends, tabata tin tres borchi y lo mi aprecia cu e tres borchinan ey worde reemplazá pa mihor borchinan mescos cu esun di e Plaza Juancho Enrique Irausquin. No cu mi a elogia esey, mi a gewoon bisa cu e plaza ey tin e borchinan adecuado, lo mi aprecia si e Plaza Henny Eman haya e mesun tipo di borchi, y si ta necesario, tres enbez di uno.
Ariba varios di e preguntanan cu mi a haci, mi a haya contesta satisfactorio, mi ta spera cu señor diputado Betty Arends lo cumpli cu su promesa di introduci un grupo di hendenan di Werkverschaffing pa keda ariba un base permanente pa asina por limpia rond di e hotelnan, canto di nos playanan.

Segun cu mi ta comprende cu un di e botonan aki ta costa mas of menos 1/2 miyon florin. Segun mi e suma aki ta completamente halto pa e tipo di boto ey.
Mi tabata kier menciona algo for di den promer buelta, Señor Presidente, esey ta e carta cu Comision Pro Separacion a manda y cu señor Max Croes, Presidente di Comision di Eilandsraad akinan, a bisa cu mas pronto cu ta posibel e lo pone e carta di Comision Pro Separacion ariba agenda pa tratamento di e begroting den e openbare vergadering. Lo mi aprecia masha tanto di Bo como Presidente di e reunion aki, di pone e carta di e Comision Pro Separacion mas pronto cu ta posibel ariba agenda pa asina,.nos habri aña 1971 cu e punto importante aki cu mi ta kere cu henter nos colegio aki lo bay di acuerdo cunele pa nos discutié detayadamente y pa finalmente tuma un desicion ariba base di e carta mandá pa Comision Pro Separacion. Cu esaki, Señor Presidente, mi ta kere mi a termina mi segunda buelta y mi ta spera cu lo nos continua e reunion aki te mainta pa nos por termina e begroting aki prome cu solo sali.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, de antwoorden die ik op mijn vragen heb mogen ontvangen, die zijn zo duidelijk en goed geformuleerd dat in in feite weinig behoefte aan een tweede ronde heb. Over de suggestie die ik gedaan heb met betrekking met het inhaal verbod op de nieuwe brug van Balashi, heb ik geen antwoord mogen ontvangen.
Verder zal ik graag de heer gedeputeerde Alders willen verzoeken om de naam van die stichting nog even voor mij te noemen, want voor mij is het een zeer belangrijke stichting en ik zou de naam graag nog een keer willen horen, want ik heb niet duidelijk gehoord, hoe die stichting precies heet. Over die nabetaling van de onderwijzers, Mijnheer de Voorzitter, aanvankelijk had ik wel gedacht om nog enkele opmerkingen hierover te maken, maar ik geloof niet dat het zin zal hebben, want wij staan hier voor een fait accompli en wij kunnen hier tieren en razen maar ja, het haalt toch niks uit. Er is geen water om te wassen als ik dit zó mag zeggen, dus moet ik het hierbij laten.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, di aki banda tambe nos kier a expresa nos satisfaccion cu e contestanan claro y concreto cu Bestuurscollege den su totalidad a duna Raad den prome buelta.
Señor Presidente, mi kier a pone enfasis ariba e palabranan cu diputado Max Croes a usa awor ey encuanto di usamento di e plakanan cu ta worde menguá ariba salario di diputadonan y presentiegelden di Raadsleden pa no usele pa onderstand. Si por haci uso di e oportunidad aki pa contesta nos amigo Daniel Leo mi kier bisé cu e asunto, di onderstand aki mi ta sigur lo worde studiá debidamente door di Bestuurscollege y na su momento oportuno y tur e partidonan si nan haya bon por bin cu proposicionnan na Raad aki pa haci e cambionan necesario den e post aki.
Tambe mi kier bisa di awor cu e partidonan cu ta sostene e Bestuurscollege lo studia un manera, un areglo legal y obligatorio pa e recipientenan, of esunnan cu por bira recipiente di e carchi liber pa dokter, pa asina ningun politica por interferi den e necesidadnan basico pa atencion medico di ningun di esnan cu ta menos afortuná. Mescos tin varios otro punto cu podiser pa falta di tempo cortico cu e Bestuurscollege aki ta sintá, no a manifesta su mes ainda den e presupuesto di 1971.
Señor Presidente, mi kier a haci algun pregunta ainda den tweede ronde ariba paragraaf 7 di nos presupuesto, encuanto e vreemdelingenverkeer of nos turismo.Mi kier sabi di Bestuurscollege cuanto conferencia y dienstreizen tin intencion di entama na 1971, pasobra tanto den e post di dienstreizen ariba e begroting, cu tin f. 5.000.-- y tambe den e parti di Bevordering van Toerisme mi ta weita bao number 6: Deelname aan conferenties f. 10.000.--, en total f. 15.000.-- pa conferencia y dienstreizen pa promocion di turismo.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, no ta mi intencion di bay den repiticion di tene un discurso largo como cu mayoria di mi preguntanan satisfactoriamente a worde contestá. Di otro banda tin algun cu lo mi kier mas aclaracion ariba nan y cu esey lo mi cuminsa den e ronde aki.
Pero prome cu esey mi kier a comenta un rato ariba loke señor diputado Max Croes a trece padilanti tocante di prome biaha den cuater aña cu e begroting ta na tempo. Mi ta kere cu berdaderamente, laga nos constata esey cu e begroting aki a worde tratá prome cu e aña nobo, pero cu e otro begrotingnan tabata laat, diputado Max Croes ta carga e culpa, mescos cu tur e otro componentenan di e Bestuurscollege anterior.
Señor Presidente, mi ta kere cu nos no tin nodo di trece padilanti tocante di e compromiso, manera señorMax Croes a trece varios biaha padilanti cu nos fraccion, tempo cu nos tabata den Bestuurscollege lo a compromete nos pa cu Gobierno Central pa e aumentonan. Mi a bisé caba, e aumentonan di inschepingsgeld, y motorrijtuigenbelasting, na momento cu Bestuurscollege a reconsideré aña pasá, e aña aki nos ta miré den e contexto di tur e otro fiscale maatregelen di Land y alabez nos ta weité den contexto cu nos ta considera cu tín mal gastamento di plaka y principalmente pa parti di Bestuurscollege cu nan ta usa plaka innecesario por ehempel pa cumpramento di autonan luhoso etc.
Señor Presidente, señor diputado Arends a trece tocante di e taximeternan cu te awor aki Bestuurscollege no a tuma ningun desicion ariba uitbreiding, pero esey otro aña nan lo bekijk-e,posiblemente nan por bin cu un extension di e cantidad pero otro aña ya aki dos siman.
Y si na januari caba, nan tuma desicion ey, mi kier a pidi Bestuurscollege for di e lugar aki pa reconsidera den ultimo lunanan no a bin un extension di e cantidad di kambernan di hotel, cantidad di alohamiento aki na Aruba. Pa esey mi ta pidi Bestuurscollege pa no considera denter di un termino corto un extension di cantidad di taxinan como e por trece problema ya cu actualmente tin un trankilidad bao di e agrupacion aki. Lo nos desea di mantene e trankilidad ey.
Mi a haya como contesta, Señor Presidente, ariba mi pregunta tocante e splitsing di D.A.M.Z. cu semper tabata tin dos referendaris-b. Pero si nos bay considera tur e otro funcionarionan halto cu ta sigi bao di e dos referendarisnan b, nos ta bay mira cu e top di e dos departamentonan aki ta bira mucho mas pisá di loke e tabata anterior. Lo mi kier sabi di Bestuurscollege, como cu mi a tende for di e diputado concerní, cu tin tres maatschappelijk-werkers, dos cu middelbare sociale arbeid y dos cu no tin diploma, kiko ta e produccion, kiko ta Bestuurscollege su experencia di trabao di e dos sociale werkers of werksters cu no tin diploma?
Na di dos lugar, cu si Bestuurscollege ta di opinion cu esaki ta un situacion bon? Na di tres lugar, si Bestuurscollege ta intencioná pa sigi nombra sociaal werkers sin diploma cu ta haci trabao tambe di un maatschappelijk werker?
Loke mi a tende for di e diputado concerní, Señor Presidente, cu ta e hoofd a duna opdracht den dienstbelang pa un sociaal werker sinta tras di su lessenaar. Mi kier sabi di Bestuurscollege kiko ta su opinion tocante di e desicion di e cabesante concerní?
Como cu manera e diputado a splica cu un sociaal werker mester ta un persona cu ta move tur parti den pueblo pa haya tur informacion, pa mira e situacion di cada famiya. Mi ta kere cu si cierto momento un hefe ta tumma un desicion asina ariba su mes, Bestuurscollege mester ta na haltura y si Bestuurscollege ta haya cu e hefe no a actua corecto, Bestuurscollege por trata di corigi esaki. Lo mi kier sabi kiko ta opinion di Bestuurscollege den esaki.
Mi a tende cu satisfaccion cu e HTS'ersnan tambe ta worde "bekeken" den e pakket, manera señor Virgilio Kock a trece padilanti, den sueldonan, pero toch lo mi kier a tende como cu Bestuurscollege tin un concept-rege-

Ariba e pregunta di señor Laclé tocante di e f. 100.000.-- pa bijdrage di Land, nos lo bin cu proposicion, Señor Presidente. E diputado concerní a comenta cu no ta posibel pa aumenté mas. Mi ta kere cu territorio insular di Aruba por dicidi ki ora cu e kier ta cuanto Land mester pagele. Den su discurso di diputado Max Croes ela trece padilanti, ela duna un opsomming di e proyectonan. Nos ta gradicié cu ela duna un elogio na e Bestuurscollege bieuw, cu tambe a traha diligentemente, cu tur e proyectonan aki a worde realisá y cu awe casi tur ta den uitvoering y cu e Bestuurscollege temporario aki ta solamente encargá cu e uitvoering. Y especialmente nos ta contento di weita den e lista largo di proyectonan aki, un cantidad di scool nobo cu nos Bestuurscollege a entama, cu nos Bestuurscollege a haya aprobacion pa nan for di gobierno Hulandes.
Mi pregunta tocante di e straatvergers, Señor Presidente, no tabata un pregunta cu ta trata di persona cu ta bari caya, Señor Presidente, pero mi a menciona e Kapitaaldienst, Y ariba e Kapitaaldienst di e presupuesto di DOW ta pará ariba pagina 77, twee stratenvegers Reinigingsdienst. Y na momento cu mi menciona Kapitaaldienst naturalmente, no ta trata di personal, sino ta trata di mashinnan den e wenselijkheidsbegroting di DOW na Bestuurscollege. E diputado a papia y a contele como si fuera tabata persona mi tabata meen, pero na momento cu mi a papia di Kapitaaldienst, e diputado mester por a ripara cu no ta trata di empleadonan. Y si na cierto momento e diputado ta bisa cu na februari 1970 e wenselijkheidsbegroting di DOW a worde entregá y segun su opinion ainda e tabata na tempo, lo mi kier a bisé cu e tabata net un aña laat. Pasobra pa e presupuesto 1970 e wenselijkheidsbegroting mester a worde entregá 30 di april 1969.
Ariba contesta di diputado Kock lo mi kier a haya sabi na cua contratistanan e caretera di Santa Cruz/Playa a worde gegund? Diputado Kock a trece padilanti cu ami lo a papia tocante di un telefoon público cu mi a pidi pa Rooi Bosal. Mi kier a declara na señor Kock cu prome cu nos a baha nos mes a laga instala un telefoon publico na Rooi Bosal. Ningun momento mi a pidi un telefoon publico pa Rooi Bosal. Y no ta dos luna pasá ela worde instalá, sino mas of menos 5 luna pasá. Pero sí loke mi a puntra ta ki dia Rooi Bosal por haya un linja di telefoon, locual ya a worde contestá caba den e tratamento di e bedrijfsbegroting, asina ta cu mi no ta spera contesta ariba esey.
Ariba e comentario di e diputado di Enseyanza tocante di scool di Ayó, mi mester lamenta awe mainta cu un desicion di nos Bestuurscollege pa trata cu diligencia na realisacion di e scool di Ayó, door di e desicion aki, ta worde tardá. Nos a tuma e desicion, te hasta ela worde trecí den e tratamento di wenselijkheidsbegroting di Bestuurscollege, unda cu nos a trece un suma di f. 80.000.-- y unda cu terecht otro miembronan a bisa cu ya cu nos ta hayando scool for di Hulanda, laga nos pidi un bon scool pa Ayó y nos a voer-e af for di e presupuesto di 1969. Mientras cu e Bestuurscollege a tuma e desicion pa duna e personanan di e Departamento di Desaroyo Economico pa traha ariba e dossier pa e scool di Ayó un poco mas chikito cu esun di Macuarima y di Pos Chikito, awe nos ta tende cu ela worde mandá pa schoolbestuurnan haci un estudio di e necesidad. Lo mi kier sabi ta kiko ta e motibonan cu Bestuurscollege a trece cambio den desicion cu nos a tuma.
Mi a tende tocante e salariering di onderwijzers pa boca di e diputado di Enseyanza unda cu e ta bisa cu te hasta aki na Aruba nos a bay mas lew y mi ta kere cu no ta necesario pa bay den detayes pero tur hende sabi cu henter e salarisherziening di onderwijzers y ambtenaren a worde entamá for di Gobierno Central. Ta Gobierno Central a manda buska Broer for di Hulanda, e experto ariba sueldo di maestronan y van der Hout for di Hulanda, e experto ariba sueldo di ambtenaren.

mas na APA y con lo haci despues. Ta sumamente necesario pa bin cu un kweekschool mas pronto cu ta posibel; ki tempo Bestuurscollege ta pensa di realisá y na di dos lugar, con e financiamento lo tuma lugar? Si Bestuurscollege lo trata di entama esaki den derde fase di Hulanda of Europese Ontwikkelings Fonds?
Lo mi kier sabi tambe di e diputado concerní con e financiamento di e overdekte speelplaatsen lo tuma lugar y ki dia e overdekte speelplaatsen aki lo worde realisá?
E diputado concerní a trece padilanti cu pa e aña cu ta bin lo traha klasnan adicional of noodlokalen y nos ta satisfecho y contento cu esey, pasobra nos lo no kier tende mayan cu ta pa motibo di Bestuurscollege of pa motibo di Eilandsraad cierto muchanan ta worde perhudica den enseyanza of ta worde rechasá for di scool. Pero sí mi kier a trece na atencion di Bestuurscollege cu por ehempel na Antoniuscollege unda cu ya caba un extension di dos lokal a tuma lugar y tres noodlokalen ta pará ariba djé, cu casi no tin tereno mas. Tin un peticion cu a worde mandá aden pa cumpra un tereno acerca y mi ta kere cu Bestuurscollege por tuma esaki den serio consideracion, sino aki poco dia ta bin noodlokalen, pero no tin tereno pa pone nan ariba djé. Lo mi kier sabi di Bestuurscollege ya a haci un estudio di esaki, sí of nó.
E diputado concenrí a trece padilanti tocante di e ley di voortgezet onderwijs y basis onderwijs cu nan ta den Staten. Mi sabi cu ela worde entregá na Staten, lo mi kier haya sabi e opinion di Bestuurscollege ariba esaki, pero considerando e hora hopi avansá, mihor nos lubida ariba esey por lo pronto.
Loke mi kier a haya sabi for di e diputado concerní ta pa ki motibo tocante di e avondopleiding pa onderwijzers mester tuma consulta cu Departamento di Onderwijs di Land? Loke mi kier a trece padilanti ta esaki cu hopi biaha e deseonan di Departamento di Onderwijs a worde trecí padilanti, pero si Bestuurscollege no mustra su diligencia y mustra cu e ta desicivo pa tuma cierto desicionnan, e ta worde tení na linja y manera e diputado a trece padilanti di un onderbezetting na e departament ey. Lo ta bon si Bestuurscollege por considera pa trata di pusha e asunto aki pa nos por haya mas maestro cu ta posibel den e añanan cu ta bin.
Lo mi kier haya contesta tambe cu Bestuurscollege a tuma un desicion tocante di revision di sueldo y di revaluacion di akte-U, pero segun mi tin entendí no tin un desicion di Bestuurscollege pa wanta e uitvoering. Tin un desicion di Bestuurscollege pa mehorá pero no tin un desicion di Bestuurscollege pa wanta e uitvoering. Lo mi kier haya un contesta ariba esey. Na di dos lugar, e diputado a trece padilanti, cu e akte-K a worde poní igual cu l.o.-tekenen y l.o.-lichamelijke Opvoeding, pero lo mi kier a trece en especial padilanti cu tin un grupo di personanan cu tin akte-U y cu nan ta sinti nan mes descriminá y e hefe di e Departamento di Enseyanza ta bien na haltura, hopi biaha mi a trecé padilanti tambe. Mi ta spera cu den e pakket lo tene cuenta cu esey pa trece un cierto distancia entre un akte-K y un akte-U na lagere school. Mi a haya como contesta di e diputado concerní tambe, Señor Presidente, cu en cuanto e pedagogische opleiding pa HTS'ers, asina cu tin bastante interesado nan lo pone un curso aki. Pero te awe segun mi, tin suficiente interesado, pero ningun momento un advertentie a worde poní pa e personanan aki por refleha.
Lo mi kier sabi berdaderamente si esaki a tuma lugar?
Ariba e contesta cu mi a bin cuné en cuanto mi proposicion pa personanan cu ta studia hoofdakte e diputado a contestami algo cu segun mi, no ta completamente di acuerdo cu loke mi kier a meen.
Ela bisa cu pa bin cu un tegemoetkoming pa mayornan cu tin yiunan cu ta studiando.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, lo mi no ta largo den e segundo ronde. Den e contestanan cu señor Max Croes a dunami, Señor Presidente, mi kier a haci referencia na e hecho cu den pasado durante e Bestuurscollege e begrotingnan a worde presentá laat. Señor Presidente, e begroting di aña 1969 a ser presentá na e miembronan di Raad dia 30 di september, un dia prome cu oficialmente e mester worde presentá y ela worde tratá publicamente durante e promé siman di januari 1970 y esey tabata pa e motibo cu e Bestuurscollege a bay di acuerdo cu e fraccion di PPA pa duna nan un poco mas tempo pa nan studia e presupuesto, sino e lo a worde tratá na fin di aña 1969 mes, Señor Presidente. Mi a trece esaki padilanti numá pa duna Caesar de bez en cuando loke ta pertenecé na Caesar.
Mi a haya contestanan for di diputado Max Croes, Señor Presidente, y den algun di nan ela trece padilanti, Señor Presidente, cual mi mes por a spera y eseynan ta caminda cu ela bisa cu enberdad e ramingnan a worde hací poco na e banda peligroso y di otronan ela dunami un splicacion satisfactorio. Mi a keda masha contento di a tende for di e diputado concerní, cu e overbruggingskrediet aparentemente lo resulta di ta un regalo for di Gobierno di Hulanda.
Tambe mi a keda masha contento ora cu señor Max Croes a bisa cu na e momento aki e liquiditeitspositie ta bon, mi ta masha contento di tende esey, pasobra esey tin biaha ta un indicacion cu toch e Bestuurscollege cu a baha, a laga algo atras den e caha.
Tambe mi a tende for di e diputado concerní Max Croes, cu e medidanan cu Land lo bay tuma no ta encorporá den e presupuesto aki. Un dado momento mi a kere cu nan tabata encorporá aki den, especialmente ora cu mi a mira e suma halto, e aumento halto di inkomstenbelasting, pero despues mi mes a bolbe waak-e y combersando cu algun hende mi a bin realisá cu e aumento aki ta hopi y laga nos spera cu e ta cay na fabor y no na desfabor, despues cu e aña worde será.
Señor Presidente, ariba algun postnan cu mi a trece padilanti, y especialmente esunnan caminda ta concerna e contribucion cu Land tin di paga na isla di Aruba. Mi ta kere cu si esfuerso por worde hací pa parti di Gobierno di Aruba, anto Land probablemente mester por bay di acuerdo pa aumenta cierto di e pagonan cu nan tin di haci na territorio insular di Aruba pa servicionan hací na Gobierno Central.
Tambe, Señor Presidente, den contesta duná pa diputado señor Max Croes encuanto e lista pa proyectonan di tercera fase di Hulanda y EEG, Señor Presidente mi a comprende for di djé cu e lista ey lo no worde presentá na Raad. Lo e worde mandá aden sin cu e worde presentá na Raad, esaki ta un asunto di Bestuurscollege. Mi kier a sabi pakiko ora cu e lista ta clá, Señor Presidente, cu e no por worde tratá den huishoudelijke vergadering, pa sikiera Raad por tin un idea di djé y pa nan duna nan comentarionan ariba djé.
Tocante e hotelnan cu mi a papia ariba djé, Señor Presidente, señor Max Croes a referí cu mi a menciona e hotel Parasasa na Corsow, Señor Presidente. Mi no ta corda e nomber precies, si ta Frommer of ta cuá, pero mi ta referi na e personanan y mi ta sigur cu e diputado sabi ta cual mi kier meen. Lo tin plan pa traha hotel panoord di hotel Holiday Inn y mi kier a sabi mas of menos kiko ta e informacion cu Bestuurscollege tin tocante di e proyecto contemplá ey.
Señor Presidente, mi ta kere cu esaki ta tur locual mi tin pa e segundo ronde.

DE HEER C YARZAGARAY: Na prome lugar mi kier gradeci Bo pa Bo contesta, aunke sea nos no ta pensa mescos encuanto e problema di polis. Ohala cu nunca lo bin un problema cu lo yega asina lew, pero semper nan ta bisa cu prevení ta mas mihor cu cualkier otro accion. Asina ta mi ta kere cu den futuro cu pronto e problemanan cu nos a lesa aki nan, e spanningnan cu tin den e politie-corps lo yega na un solucion faborable den nan

a worde solucioná temporalmente, por ehempel desempleo, pero esey no a caba un trabao di un gobierno. Nos tin cu para y mira padilanti pa weita kiko nos por haci pa futuro un planificacion total ariba nos futuro di empleo pa asina nos por tin un evolucion economico. Y esaki mi ta kere cu ta algo duro pa bay papia ariba djé den detaye aki den Raad, kiko mester haci pa industrianan chikito. Manera mi ta weita na Corsow tin cierto stichtingnan ta worde lantá cu ta haya garantia di Gobierno Central pa aumenta industria chikito. Aki na Aruba tambe mi ta kere cu tempo a yega pa nos por tuma cierto iniciativonan pa por trece algun industria chikito padilanti. Señor Presidente, manera mi a cuminsa bisa señor Croes a defende masha bon un beleid politica di e begroting. E ta un bon salesman, e begroting no a cambia mucho. A bin algun impopulaire maatregelen den djé, numbernan di auto a subi etc., etc. Nos tambe, tempo cu nos tabata goberna mester a bin cu belastingnan cu no tin efecto grandi ariba e pueblo, pero a bin logeer-belasting, a bin belasting ariba gasoline, na vliegveld etc., etc. eseynan a bin tambe cu no tabata tin un efecto directamente ariba e pueblo. Nos fraccion ta contra di tur e belastingnan aki, pasobra e tin un efecto directo ariba e pueblo y ta pa esey nos no sabi kiko ta e consecuencia cu e snowball aki por trece mayan.

Señor Croes a bisa encuanto di A.C.I. cua nos ta yama Grace Co. awor aki, cu e ta spera cu e empleo eynan lo mantene su mes asina aki. Mi pregunta tabata masha sincero na esaki, mirando cu gobierno di e tempo ey a duna su cooperacion total pa establecimiento di A.C.I. aki na Aruba, cual a bira un compania di Grace, na cual ultimamente tabata tin lay-off di 110 hende, cu ainda nos no sabi na unda nan a bay exactamente y kiko a pasa cu nan. No solamente esaki, tin un aspecto mas economico, y ta bon pa papia di dje den e Raad aki, mi ta kere, como anos di territorio insular ta confrontá cunele. Segun mi ta informá, e planta cu a worde será, nos no por papia cu nan ta paga gebruiksbelasting, pasobra nan ta belasting-vrij, nan tin winstbelasting vrij, pero cierto materialnan cu a worde importá aki na Aruba pa construccion di e plant, nos por a weita cu awor cu nan a serele nos ta na haltura cu nan ta kibrando e planta aki y nan ta bendiendo e parts nan aki afor. Un pregunta di mi ta cu un cos cu a worde importá aki na Aruba belasting-vrij, cu gobierno di Aruba cu tin e toezicht ariba e construccion por permiti cierto kibramentonan di empresa manera por ehempel likidashon di pompnan, compressor, motornan, materialnan costoso manera stainless steel, valve, karalists etc., etc. cu ta worde kibrá y bendí afor probablemente na e mesun compania of na otro companianan, sin cu nos ta haya ningun cen di esaki. Kier meen cu nan ta trece materialnan aki aden sin invoerrechten, nan tin tur derecho y awor aki nan ta dicidi di kieta nos hendenan, usando nos facilidadnan y nan ta bay cunele sin cu nan ta paga ningun derecho pa e territorio insular aki. Esey ta masha importante pa nos por investiga esaki pa waak kiko ta e efecto cu e tin ariba nos economia aki, no cu mi ta bisa cu gobierno mester tuma e cosnan aki pele, pero ya cu tabata tin cierto facilidad pa nan, gobierno tin derecho di investiga e construccion aki y pa weita kiko ta falta y unda ela bay. Aki nos ta haya dos gobierno den otro, Gobierno Central y Gobierno Insular. Señor Presidente, na esaki mi ta kere cu mi kier clarifica mi punto, mi no ta mucho pragmatico, manera señor Max Croes a bisa, mi ta bisa e politica y mi ta kere cu mi ta keda den e mesun politica tempo cu señor Max Croes como compañero den gobierno, hunto cu nos a establece nos politica, den nos curason ta reina tambe y den di señor Max Croes tambe e deseo di weita un cambio general den Antiyas, e deseo di weita Aruba para ariba su mes independientemente sin tin mester di tin e amenasa di Staatregeling cu un mayoria di Staten por cambiele. Esey ta politica di nos partida y mi ta kere cu hunto cunele hopi di nos compañeronan di PPA tambe ta comparti. Y ta pa esey nos mester sabi, manera mi a bisa den prome ronde, cu Arubianonan kier haya Antilliaanse staatsburgerschap.

dami cu den e Bestuurscollege bicuw, mi a laga sabi cu ta Gezaghebber y Secretario só por firma carta. Y ela puntra con ta posibel anto cu e carta aki a sali sin firma di Presidente y Secretario. Y ta pa esey mi a splica ora cu mi a contesta den prome ronde, cu pa cuminsa cu esey no ta un desicion di mi, pero cu ta Eilandenregeling ta stipula cu ta Voorzitter y Secretaris mester firma tur carta cu ta sali di Eilnadsbestuur. Cu otro palabra, e stipulacion aki ta valido no solamente pa e Bestuurscollege anterior pero pa tur Bestuurscollege den futuro tambe. Anto e ora mi a mustra cu mi a bay investiga e asunto aki en conneccion di e pregunta di señor Guzman Croes y e ora mi a bin haya sabi di e cartanan cu a sali sin mi sabi. Y pa mustra cu no tin ningun cambio den actitud di mi banda, como cu señor Croes a dirigi su mes nami y a recordami loke mi a bisa durante e Bestuurscollege bieuw su ternura anto pa esey mi a menciona cu mi a haya sabi cu aña pasá tambe den e Bestuurscollege bieuw un circulaire a sali mescos firmá pa diputado di Openbare Werken y tambe den e circulaire aki ta menciona cu e ta papia den nomber di gobierno di Aruba y esey tambe a sosode sin cumi tabata sabi.
Señor Guzman Croes a bisa cu mi a pidi señor Croes pa investiga ta cua ta e otro hotelnan caminda ta tuma lugar e mesun cos cu na Hotel Capital. Mi no a pidi pa señor Croes investiga esey. Unabez cu señor Croes a bisa den prome ronde cu tin mas hotel caminda e mesun cos ta tuma lugar den e hotel cu tabata tuma lugar na Hotel Capital, anto como cu señor Croes a constatá esey, mi a puntra señor Croes pa lagami sabi ta cua ta e hotelnan ey.
Señor Guzman Croes a pidi pa tan pronto cu ta posibel e carta di e Comision Pro Separacion lo bin ariba agenda di Eilandsraad y mi por sigura señor Guzman Croes cu asina cu e carta aki, cu segun mi a comprende poco dia pasá a worde tratá den huishoudelijke vergadering, y cu a worde referí na Bestuurscollege pa pre-advies, mi por sigura y mi ta priminti cu asina cu Bestuurscollege a breng uit su pre-advies, como Voorzitter di Eilandsraad lo mi pone e punto aki ariba agenda di reunion publico di Eilandsraad di Aruba.
De heer Mathew heeft mij erop geattendeerd dat ik nog niet geantwoord had op de vraag die betrekking hield over het inhaalverbod, dat moet worden ingesteld op de nieuwe brug te Balashi. Een inhaalverbod wordt over het algemeen ingesteld daar waar het gevaarlijk is om in te halen en dat men de tegenligger niet kan zien, met andere woorden in een bocht en op een top van een heuvel waar men in beide gevallen de tegenligger niet kan zien. Wanneer de weg recht is zodat men de tegenligger kan zien en de weg wordt niet smaller dan normaal, want je hebt gevallen dat de weg smaller wordt als de berm smaller wordt, dan ook een inhaalverbod worden ingesteld. Maar op de brug te Balashi is de weg even breed als op de rest van de weg. De berm is ook even breed als op de rest van de weg. En het is een rechte weg, dus men kan de tegenligger zien. Dus uit dien hoofde is er eigenlijk geen behoefte aan een inhaalverbod, want men kan de tegenligger wel zien. Maar ik neem aan dat de heer Mathew bedoelt, ja als er iets gebeurt, dan tuimelt men in de lagoen, in plaats van in de mondi. Dus op grond van die overweging ben ik wel bereid om de politie te verzoeken dit te onderzoeken of er misschien toch niet hier veiligheidshalve een inhaalverbod kan worde ingesteld.
Señor Oduber a puntra si e guest-houses cu tin aki na Aruba no tin un control ariba nan. Y si no tin, e ta recomenda pa tin tal control y si ta necesario pa bin cu un ley pa haci esey. E punto aki cu señor Oduber a trece padilanti ta un punto masha actual, pasobra berdad ta cu e ley cu nos tin cu ta e vergunningsverordening, ta traha hopi aña pasá cu no tabata tin guesthouses. Y e ley ey ta exigi vergunning solamente pa hotel, pension, restaurant, koffiehuis, bierhuis etc. Cu otro palabra, e ley actual ta rekeri un vergunning solamente ora cu fuera di ta duna facilidad di kamber, ta sirbi cuminda en/of bebida. Si ta cuminda y bebida, mester di un hotelvergunning, si ta cuminda só un logement-vergunning.

E di dos ta un kleuterleidster cu tambe door di gia di su coleganan ta haciendo un trabaotambe cu por bisa hopi bon. Si nos tin intencion di pone mas hende traha cu no tin diploma? Esey normalmente nos lo no tin intencion di haci, ya cu nos tin beursalen na Hulanda cu ta studiando y cu ta cerca di caba. Na e momento aki anto nos no ta tuma ningun hende mas den trabao, pero nos ta warda ariba esunnan cu ta caba cu nan estudio pa nan bin haya un chens pa bin traha.
Tocante di e asunto di maatregelen cu e hoofd van dienst a tuma cu un maatschappelijk werker cu mester a keda sintá tras di lessenaar. Esaki ta un asunto di intern-beleid di un hoofd van dienst. Segun mi a worde informa e persona ey en cuestion a manda un carta di reclamo na Bestuurscollege. Mi ta haya cu lo no ta oportuno pa nos duna nos opinion ya cu nos no a tende e parti di e persona en cuestion. Na su debido tempo si señor Croes ta interesa ainda lo mi duné e informacion ora cu Bestuurscollege tuma un desicion ariba e carta di reclamo cu a bin aden.
Tocante di e peticion cu a bin aden di e HTS'ernan, mi kier a bisa señor Croes cu ta e mesun voorstel cu e Bestuurscollege bieuw a traha, e mesun voorstel ta bay na G.O. Y ta cu e voorstel bieuw bin back pa nos, e ora nos por tuma un desicion ariba kiko nos standpunt lo ta. Na e momento aki nan ta e mesun voorstel bieuw ta andando.
Tambe e remarka cu señor Herrera lo a bisa cu dia prome di juli ta e fecha cu lo bin un cambio entre e voorlopige y tijdelijke overplaatsing, esey ta algo cu nos, como Bestuurscollege no sabi y nos no a duna señor Carlos Herrera machtiging pa bisa esey. Pero por ta cu ora cu e tabata defende su caso e tabata pensa riba e eleccion cu ta bin y cu ami lo no ta diputado mas. No ta algo di Bestuurscollege, ta algo cu é personalmente lo a bisa.
Tambe señor Betico Croes a bolbe puntra tocante di e asunto di Grace-line y cu [illegible] lo mi kier a spliké cu e posicion di gobierno den esaki, despues cu nos a haya noticia for di Gobierno di Merca y despues cu nos a tende cu Grace-line lo stop di biaha entre e islanan di Caribe, nos a tuma den esaki contact cu e entidad privá manera Camara di Comercio. Y probablemente cu varios telegram lo worde enviá den un di e dianan aki pa haci un apelacion pa reconsidera nan desicion.
Tal bez otro tipo di accionnan tambe por worde hací dependiendo di e informacionnan cu lo sigi despues tocante di e asunto aki.
Señor Yarzagaray a haci e reclamo cu mi a lubida di contestá den eerste ronde. Esey ta berdad. Ela puntra si ora cu e jumbo-jetnan cuminsa bula aki na Aruba, si e posibilidad ta ey cu e cantidad di turista lo bira mas y mi kier a contesta señor Yarzagaray, cu, cu e yegada di jumbo-jet nos ta spera cu e cantidad di turista lo subi y nos ta spera tambe cu esaki lo sosode.
Esey tabata tur pa di dos ronde, Señor Presidente, masha danki.

<u>DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, señor Falconi a suplica Bestuurscollege pa tuma na consideracion su suplica pa localisa un parti di e proyectonan nobo pa casnan pa pueblo pa Bubali. Den prome ronde ela mustra ariba e necesidad pa casnan pa pueblo den e cercania aki tambe. Bestuurscollege ta pensa cu ora cu e proyecto nobo worde encaminá, pa haci uso di e terenonan liber cu ta keda den e mesun tres sitionan unda cu e prome fase di e casnan di pueblo a worde encaminá. Sinembargo si e necesidad ta tal cu ta recomendable pa otro districtonan tambe haya un cierto cantidad di casnan pa pueblo, ainda no ta laat pa nos revisa e polisa aki. Gustosamente nos lo tene cuenta cu e sugerencia di señor Falconi.
Mi por asegura señor Leo cu awor cu ela presenta mas detayá tocante e supuesto cuentanan cu lo ta habrí na Hospital Militar na Bogotá, cu nos lo bolbe haci un investigacion y mira si berdaderamente ta asina,

Señor Betico Croes a bolbe ripiti e punta di bista expresá door di señor Dominico Guzman Croes, aunke anteriormente cierto medidanan financiero a worde considerá door di e Bestuurscollege anterior, awor aki sinembargo cu a resulta cu Gobierno Central a tuma medidanan, nan no por duna nan apoyo na medidanan pa drecha e situacion financiero di Aruba, pasobra nan ta haya cu e medidanan cu Gobierno Central mes a tuma ta basta. Señor Presidente ta parce anto cu e oradornan aki nó a comprende kiko mi a bisa den prome ronde. Tambe mi kier demostra e oradornan aki cu kende a pidi pa mira e rapport Bergen no a haci uso di e oportunidad cu Bestuurscollege a ofrece nan pa nan mira e rapport aki. Pasobra aki por mira cu enberdad e medidanan cu a worde tumá door di Gobierno Central y cu ta worde considerá door di e territorionan insular ariba base di e rapport aki, ta bay trece medionan adicional di f. 16.000.000.--, mientras cu e deficit di Gobierno Central y di e territorionan insular pa e aña aki ta suma na 30 miyon florin. En efecto anto nos por bisa cu hasta adoptacion intregal di e rapport Bergen ta un halve maatregel, manera nan ta bisa na Hulanda. Pero mihor un mitá stap den un bon direccion, cu bo para inactivo, laga circumstancia ahogabo y perece sin cu bo tuma ningun clase di medida pa soluciona bo situacion. Awor mi kier corigi tambe, Señor Presidente, e expresion di señor Betico Croes cu nó Bestuurscollege pasá a considera pa tuma cierto medidanan, Bestuurscollege a dicidí di tuma cierto medidanan. Bestuurscollege pasá a proponé verhoging di motorrijtuigenbelasting na Raad y a proponé verhoging di opcenten ariba inkomstenbelasting for di f. 0.25 te f. 0.30. E medidanan aki publicamente a worde entregá na Raad y despues Bestuurscollege a bin hala e medidanan aki atras, ora cu a resulta cu segun e palabranan cu nos a usa, cu e medidanan aki no tabata haalbaar.
Pero Bestuurscollege tabata conciente di e necesidad di e medidanan aki. Y pa demostra cu Bestuurscollege tabata conciente dje necesidad dje medidanan aki, mi kier cita e carta di dia 24 di juli un bez mas, cual carta a worde scirbí despues cu Bestuurscollege a hala aden e proposicionnan como "onhaalbaar", kier meen cu nan no por a haya un mayoria di Raad. Toch Bestuurscollege sabiendo cu nan ta necesario a compromete su mes sin cu por conta ariba un mayoria den Raad cu e medidanan aki pa cu Ministro di Finansas pasobra cu Hulanda a pone condicionnan cu nos mester tuma medidanan si acaso nos ta aprecia di haya e hospital na Eagle, grandemento como regalo den meerjarenplan. Gobierno di Hulanda tabata tin e temor cu e proyecto aki su gastonan di exploracion lo ta asina halto, cu pa territorio insular su nivel di entradanan na e tempo, lo tabata imposibel pa opera e hospital aki si no tuma medidanan financiero, Cu esaki anto mi kier bisa cu Bestuurscollege anterior no a considera, pero a dicidi concientemente. Ademas di esey, Señor Presidente, dia cu Bestuurscollege pasá a dicidi ariba e medidanan aki, no tabata ni disponibel ainda e rapport Bergen, cual e Bestuurscollege ey mes a pidi Gobierno Central pa laga traha. Awor cu e rapport aki ta disponibel, cu e mesun componentenan, aunke cu nan ta den oposicion awe, ariba base di loke nan mes a pidi, por haya un mihor inzicht den e situacion financiero, awor nan ta nenga hasta di waak e rapport y nan ta bin aki den y renegá ariba nan palabra.
Señor Betico Croes a puntra tambe tocante un splicacion mas detayá ariba disponibilidad di krediet na Voorlichtingsdienst pa nombramento di un empleado. Señor Presidente, no por tin splicacion detayá, un posicion cu tabata existi na Voorlichtingsdienst di un hende ta ocupa, a worde trasladá pa un otro caminda, e posicion ey ta vacante na Voorlichtingsdienst tin krediet disponibel pa nombra un otro ambtenaar.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Ik heb informatie gevraagd, want een ambtenaar van de Voorlichtingsdienst ......

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, de gedeputeerde van Voorlichtingsdienst zal ook nog het woord voeren. Misschien is het beter dat u even wacht, want misschien heeft hij op dit punt nog wat te zeggen?

DE HEER G.F.CROES: Laten wij dat hopen, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, punto di orden: manera a ser combiní den Raad, despues cu un diputado caba di papia, especialmente awor na conclusion di e tweede ronde ....

DE VOORZITTER: Señor Lacle, t'esey ta e cos. Tin mas diputado cu mester contesta ainda. Podisé e punto ta worde contestá door di un otro diputado.

DE HEER C.E.LACLE: Esaki ta concerní un contesta cu señor diputado Max Croes a duna y ariba su contesta mi kier a reageer awor aki.

DE VOORZITTER: Solamente si ta un punt van orde.

DE HEER C.E.LACLE: No ta mi intencion di hunga ningun clase di politica, pero señor diputado Max Croes a haci un remarka tocante un remarka cu mi a haci tocante e entregamento laat di e begrotingnan.
E remarka cu ami a pasa tocante e entregamento laat di begroting tabata: siquiera duna crédito na Caesar, si ta toca crédito na Caesar. Mi a hala atencion di Raad, cu na aña 1969 ......

DE VOORZITTER: Mijnheer Lacle, dat is geen punt van orde.

DE HEER C.E.LACLE: Het is een punt van orde, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Neen, Mijnheer Lacle, het spijt me wel, maar het woord is thans aan de heer gedeputeerde Figaroa.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi cuminsa contestá e preguntanan cu a bin aden den tweede ronde.
Señor Apolonio Werleman ta informa si e caya cu ta bay di Misa di Noord pa Palm Beach y di Misa di Noord pa Alto Vista cu nan tambe ta den e tweede fase di verlichting di hoofdwegen. Mi kier a informa señor Werleman cu e dos camindanan ey tá den tweede fase.
Tambe ela puntra tocante di posible verkavelingsplan pa Noord, principalmente den vecindario di Tanki Flip.
Mi kier informa señor Apolonio Werleman cu eynan ta un poco dificil como cu no tin domeingrond eybanda.
Señor Guzman Croes aparentemente no a keda satisfecho cu mi contestacion tocante di su pregunta ki plan Bestuurscollege tin cu Hydro-ponics. Mi a contesté categoricamente: bendé of huur é. Den segundo ronde ela puntra si tin otro interesado, esey ta un otro asunto y mi por bisé cu asina lew cu mi sabi ta un persona só a informa, es ta un chines, despues nos a bisé cu e mester manda un oferta aden y nunca mas nos a tende algo di djé.
Tambe ela remarka cu e prijs di e sleep-boot ta poco halto. Mi kier informé cu Arikok a worde cumprá na aña 1961 pa mei miyon florin y e ta di 2000 pk.
Esun cu nos ta pensa di cumpra actualmente tin 2000 pk. tambe, pero den e tempo aki.
Señor Betico Croes a trece padilanti e asunto di un ambtenaar di Voorlichtingsdienst a worde tijdelijk overgeplaatst na Haven- en Loodsdienst. Tocante di esaki mi kier a informé lo siguiente. E empleado di Voorlichtingsdienst a worde overgeplaatst temporalmente na Haven- en Loodsdienst pa reemplaza un empleado di Haven- en Loodsdienst kende no por a worde permití di sigui haci su trabao.

DE HEER G.F.CROES: Pero Bestuurscollege no por tuma un desicion sin aprobacion di Eilandsraad pa e aanvullend krediet. Pasobra si acaso e schorsing worde te niet gedaan y e persona aki bay Voorlichtingsdienst back, anto ta nifica cu tin un uitbreiding na Voorlichtingsdienst sin aprobacion di Raad.

DE VOORZITTER: Señor Croes ta loop vooruit ariba un desicion cu nos tin cu tuma ainda tocante di e persona cu ta geschorst. Den esey por sosode hopi cos ainda, pero ariba esey nos no a dicidi ainda.

DE HEER G.F.CROES: Anto ariba esey mi por bisa cu Bestuurscollege tabata masha irresponsabel pa core tuma un persona, mientras cu no tin un uitspraak ariba e schorsing, ariba e asunto aki.

DE VOORZITTER: Wel, no tabata tin otro manera pasobra e persona tabata geschorst y e trabao mester worde hací. E unico manera pa haci esey ta pa buska un hende di un otro departamento, pa temporalmente haci e trabao ey. No tabata tin otro manera, pero lo tabata irresponsabel sí di nos si nos no a hacié pasobra e ora e trabao na Haven- en Loodsdienst lo no worde hací.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde poco a worde bisá y poco a worde puntrá ariba presupuesto tocante di mi departamentonan.
Un di e preguntanan a bin di señor Falconi, unda cu ela puntra ta kiko Bestuurscollege ta pensa di haci cu e casonan unda cu casnan ta bay bao di awa, ora cu awa yobe, por ehempel na Bontemantelstraat, dilanti di cas di dokter Hilgers y e crusada di Emmastraat y Koningstraat. Mi por laga señor Betto Falconi sabi cu lo mi laga e departamento di DOW bay investiga e casonan aki y sigi studia e medidanan cu por worde tumá pa resolvé e problemanan aki. Nos ta bay investiga esunnan tambe cu no a worde mencioná door di señor Betto Falconi. Pa duna un ehempel, e casnan na Pos Chikito. Despues señor Daniel Leo a papia ariba e caretera di Paradera. E tabata hopi preocupa si e versoberingnan cu mi a menciona den prome ronde ta bay haci e caminda, un caminda barata. Ariba esaki mi por splica señor Leo cu e versoberingen cu mi kier meen no ta pa haci e caminda barata, pero por ehempel den e specificacion, dus den e bestek ta scirbí cu e contratista mester cumpra e santo blanco pa e fundeshi di e caminda for di DOW. Por ta un posibilidad cu e por hayé por nada, mescos cu e contratista cu a traha e brug na Balashi. Pero manera mi por a bisa, DOW ta papiando ainda ariba esaki cu e contratista. Podiser cu esaki mi por kita poco preocupacion for di señor Leo.
Despues señor Betico Croes a bin na palabra. Ela puntra pakiko for di e wenselijkheidsbegroting a worde kitá e dos straatvegers for di Kapitaaldienst. E contesta ta masha facil, esey ta un di e versoberingnan di e presupuesto. Mi por bisa acerca tambe cu ta dificil pa usa e straatvegers aki ora tin cantidad di auto geparkeerd den cayanan. Por worde bisá tambe acerca cu door di aanschaf di dos stratenvegers, Bestuurscollege ta hayé obligá di kita hopi obreros, esunnan cu señor Croes ta yama "homber chikito". Señor Betico Croes tambe a remarka cu ela contradeci cu e presupuesto di DOW di 1970 a worde entregá un aña laat. Mi kier bisa señor Betico Croes cu nunca mi kier a mustra cu e presupuesto ta laat. Solamente mi kier a mustra cu Bestuurscollege a laga warda hopi prome cu ela worde tratá. Y ami na mi turno kier contradeci señor Betico Croes ora cu ela bisa cu ta un aña laat e presupuesto di DOW di 1970 a worde entregá, cu ta dia un di juli cada presupuesto di bedrijfnan mester worde entregá na Bestuurscollege y asina e presupuesto di 1970 a worde ofrecí na Bestuurscollege ongeveer mitar aña laat, no un aña.

nos no ta bisa cu a schuif é van de baan, pero sinembargo e ta den atencion di e Bestuurscollege seriamente.
Tambe ela remarka algo di e ortografia atrobe, Señor Presidente, Mi ta kere cu nos ta tumé tambe na consideracion, sinembargo un desicion ainda no a cay ariba e asunto aki, di por forma un comision pa hiba den e asunto di ortografia aki, e manera y e punta di bista di e habitantenan di Aruba, laga nos bisa e Papiamento Arubiano. Señor Presidente, por lo pronto esey ta tur. Masha danki.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, nos a koda combiní den un reunion interno cu despues cu tur e diputadonan caba di papia, si encaso algun miembro por haci remarka ariba contestanan cu diputado a duna ....

DE VOORZITTER: Remarka no, pero si tin pregunta manera esun di señor Betico Croes cu no a worde contestá, anto señor Laclé solamente presenta e pregunta ey, pero no por haci remarka, ni comentario mas, pasobra tabata tin dos ronde di algemene beschouwingen cu a durá henter un dia y anochi caba. Asina ta, mi no por duna mas oportunidad pa mas comentario. Si tin pregunta cu no a worde contestá, anto señor Lacle por bin cu e pregunta.

DE HEER C.E.LACLE: Masha bunita, pero lagami trece un ehemplo padilanti. Si mi no ta ekebocá .....

DE VOORZITTER: Mi no ta interesa den ehemplo, señor Laclé, si señor Lacle tin un pregunta, anto nos ta contesté ainda.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, si un diputado na un dado momento den segunda ronde a bin cu un remarka cu, ban bisa, no ta klop cu locual cu un hende a papia, sino of un diputado den segundo ronde bin cu un remarka cu probablemente por ta enpugna cu berdad, mi no ta bisa cu e ta gaña. Anto e persona cu a haci e pregunta no tin ningun defensa mas.

DE VOORZITTER: Señor Laclé kier meen cu señor Laclé tin un persoonlijk feit pa trece padilanti?

DE HEER C.E.LACLE: Mi no ta papia di un persoonlijk feit, depende kiko Bo ta considera un persoonlijk feit. Si un persona worde yamá ladron, mi ta considere como un persoonlijk feit. Pero si tin un remarka cu mi a bisa cu no ta klop cu locual mi a bisa, mi no por considera como un persoonlijk feit, mi mester ta loco pa considere como un persoonlijk feit.

DE VOORZITTER: Señor Laclé, segun nos reglamento dos cos tin, sea tin pregunta ....

DE HEER C.E.LACLE: Mi ta considere como un persoonlijk feit anto, contra di mi principio, mi ta considere como un persoonlijk feit. Kier meen cu muchachadamente mi ta consideré como un persoonlijk feit, pero e no tá un persoonlijk feit.
Señor diputado Max Croes a haci remarka ariba mi remarka. Mi kier a recalcá un biaha mas cu mi a bisa aki den, pa duna na Caesar loke ta toca na Caesar. E begroting 1969 a worde presentá no solamente na tempo, sino promé cu tempo ela worde presentá na Raad y ela worde tratá den e prome siman di januari 1970 ariba peticion di e partido cu e tempo ey tabata den oposicion, cu nan a acercami y mi a bay di acuerdo cu nan pa nos tratele na januari.
Un otro remarka cu mi tabata tin tabata ariba e proyecto ....

DE VOORZITTER: Op het eerste gezicht hebben wij de indruk dat sommige van deze moties verregaande consecuenties hebben en het is de plicht van het Bestuurscollege om haar visie op te geven aan de Raad voordat zij in behandeling worden genomen. Dus ik wil de vergadering even schorsen zodat wij dit in het College in beraad kunnen nemen. Mochten er andere moties zijn, dan kunt u ze ook indienen. Dat wil dus niet zeggen dat na de schorsing er geen moties ingediend kunnen worden. Na de schorsing kunnen nog andere moties komen.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Een motie wordt ingediend en het Bestuurscollege heeft daarna twee ronde om haar standpunt kenbaar te maken. Dus ze kunnen hun standpunt niet van te voren kenbaar maken.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, de vergadering wordt niet geschorst om het standpunt van het Bestuurscollege kenbaar te maken, maar om een standpunt te bepalen, voordat wij het kenbaar maken.

De Voorzitter schorst de vergadering voor 10 minuten.

- - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad wordt hierbij heropend.
Ik heb hier een vijftal moties. Ik heb niet de indruk dat de vraag hier een rol speelt welke motie het verste gaat. Dus als de indieners geen bezwaar hebben, dan zal ik de moties één voor één aan de orde stellen, ik geloof niet dat er niet een bepaalde voorkeur hoeft te bestaan voor een bepaalde volgorde.

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Ik zou willen voorstellen, om de moties over de posten, dus postgewijze aan de orde te stellen.

DE VOORZITTER: Mijnheer Oduber, dat kan dus wel, maar het hoeft niet want als er een amandementsvoorstelis, dan kan het bij de artikelsgewijs behandeling komen. Maar als ik deze moties zo zie, dan zijn het geen amandementsvoorstellen, dus ik zie geen bezwaar deze moties aan het einde van de algemene beschouwingen te stellen.
Dan stel ik aan de orde de volgende motie, ingediend door de heer A.Werleman en ondersteund door de heren G.F.Croes en D.I.Leo en die luidt als volgt:
Voorstel na Eilandsraad di Aruba, Eilandsraad di Aruba ta invita Bestuurscollege pa trece mas pronto cu ta posibel un areglo segun Eilandsverordening tocante di dunamento di carchi pa medico liber na personanan cu entrada abao y of famiyanan grandi.
De beraadslagingen worden heropend en de eerste spreker zal zijn ....

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Señor Presidente. Segun mi cu Reglement van Orde, artikel 16, number 2 ta bisa cu: Moties en voorstellen tot wijziging, als in het eerste lid bedoeld, worden in de Nederlandse taal opgesteld.

DE VOORZITTER: Inderdaad, mijnheer Oduber, u heeft gelijk, maar van mijn kant zal er geen bezwaar bestaan om de moties te aanvaarden in het Papiaments, temeer omdat het toegestaan is om in de Raad Papiaments te spreken.

Pero si e asunto ta reglá, den todo caso e puntonan principal ta reglá segun Eilandsverordening bo sabi na unda bo ta pará. Claramente den un eilandsverordening asina bo no por regla e cos ey den detaye completo. Esey ta imposibel, cierto asuntonan mester keda den man di Bestuurscollege pa nan dicidi door di uitvoeringsbesluiten. Esey semper ta posibel, dus esaki ta nada mas un proposicion cu nos ta kere cu ta elimina tambe kizas hopi inhusticia cu hopi hende ta kere cu ta worde practicá den e asunto aki. Ta pa esey nos ta kere cu ta tempo pa nos regla e asunto aki segun un eilandsverordening manera nos a propone. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi no ta kere ningun momento cu ta e intencion di e presentadornan di e mocion of proposicion aki pa haci politica cu e proposicion. Manera señor Werleman a splica en extenso cu ta bira tempo cu mester tin un houvast pa dunamento di carchi pa medico liber. Y manera nos por mira tambe, tempo cu nos tabata forma parti di Bestuurscollege, cu vice-minister Bakker tabata na Antiyas, ela comenta por ehempel pa duna e cas di pueblonan den futuro lo mester bin un sorto di N.V. unda willekeur por worde uitgesloten, y pa esey nos a entrega awe tambe e proposicion aki pa haci, segun e entrada di e ciudadano, e dunamento di carchi liber aki un derecho. Masha danki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mescos cu señor Werleman y señor Betico Croes mi tambe kier trece padilanti di cu esaki nos no kier bin cu ningun politica aki den. Pasobra mi kier pa esaki worde tratá manera cu nos ta pensa, manera cu nos ta sinti anto, Señor Presidente, pa nada di politica worde hací aki den ariba e asunto akinan. Lo mi ta corto, mescos cu e dos señoresnan aki mi ta bay di acuerdo cu nan palabra. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta comprende e interes sincero di e entregadornan di e mocion aki pa bin cu un areglo ariba entrega di PPK-patienten. Pero mi kier recorda cu dos, tres aña apsá nos fraccion a trece padilanti un mocion detayá pa haci un areglo legal encuanto di entregamento di carchi di dokter. Señor Presidente, ta duel mi di constata awe nochi cu tres aña largo e personanan, cu a entrega e mocion aki awe nochi, tabata tin e oportunidad di haci e areglo aki legal. Awor ta stranyami di un banda sí y di otro banda nó cu awe den oposicion sí nan a weita e merecido di bin cu tal mocion. Di nos parti nos no ta di acuerdo pa pidi Bestuurscollege pa haci un areglo encuanto di e asuntonan di carchi pa medico liber, pasobra ya den di dos ronde di algemene beschouwing mi a trece padilanti cu no solo e areglo medico aki di carchi di esnan menos afortuná, pero tambe e hecho di cu onderstand mester worde adaptá. Tambe mi a trece cu e busvervoer pa alumnonan pa cierto tipo di scool, por ehempel BLO mester worde considerá. Pero esakinan tur ta cosnan cu e Bestuurscollege aki pronto lo studia debidamente y di nan mes iniciativa trece padilanti proposicion na Eilandsraad encuanto di e asunto aki. Pa solo e principio aki nos ta contra e mocion.

DE VOORZITTER: Zijn er gedeputeerden die het woord wensen te voeren?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e mocion aki ta invita Bestuurscollege pa regla segun eilandsverordening e dunamento di carchi liber pa dokter. E Bestuurscollege ta contra di e intencion di e mocion aki pa diferente motibo. Na di prome lugar e materia no ta presta su mes pa worde areglá den un eilandsverordening. Un tratamento di medico liber ta pa on- of minvermogen, kier meen cu esnan cu no por pagele nan mes, comunidad ta contribui pa paga nan gasto di tratamento medico y esaki ta sosode ariba base di un privilegio no ariba base di un derecho.

Pero cuanto tempo esey lo tarda, 3, 4 of 5 aña, nos a papia ariba djé pero te ainda nada. Tin hopi cos cu nos a papia, pero esaki ta un vooruitzicht. Pero pa tan tempo, laga nos cuminsa regla e asunto aki y mi ta casi sigur cu e Bestuurscollege ta bin cu un proposicion cu por traha tambe, pero mi no ta eens cu e diputado unda cu e ta bisa cu si bo traha un eilandsverordening bo no por desvia di djé. Señor Presidente, den tur ley tin exepcion esey ta depende con bo traha e eilandsverordening. Bo mester laga, manera nan ta bisa na ingles, "elbow-room", esey semper ta posibel. Y special den e caso aki mester delega cierto poder toch na e Bestuurscollege. Señor Presidente, ami no ta weita e problema cu e diputado ta mira den e asunto aki. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, señor Oduber ta trece padilanti cu un tempo pasá nan fraccion a trece un mocion detayá cu ta trata ariba e mesun asunto aki. Y e tempo Bestuurscollege a bay contra pa motibo cu e no tabata duna e Bestuurscollege e flexibilidad pa studia e materia aki. Mi ta corda ainda cu den e mocion aya señor Dennert a menciona e suma di f. 3.000.--, cu ta exactamente loke nos kier evita awe. Nos mocion ta di índole general, lagando tur flexibilidad na Bestuurscollege pa haci un bon estudio di e materia aki y laga Bestuurscollege bin cu e iniciativo y bin cu un proposicion na Raad pa nos aprobé. Mi ta kere cu ya cu e tempo e fraccion di PPA a bin cuné, mi no ta weita argumento awe pa nan bay contra. E tempo cu nos a bay contra no ta pasobra nos tabata contra e mocion, sino como cu e tabata asina detayá, e no tabata duna e Bestuurscollege e flexibilidad pa haci un estudio, sino e tabata mara e Bestuurscollege pa bin cu cierto proposicion. Loke señor Max Croes a trece padilanti, señor Werleman tambe a comenta ariba djé, tocante e aseguro general contra enfermedad, Ya ta hopi aña caba nos ta aboga pa esaki y nos a bisa cu ora cu e hospital nobo ta clá e tarifanan lo ta mucho mas halto y e lo ta inpagable pa hopi di nos hendenan. Y como cu nos no ta mira fin den e asunto aki, nos ta haci un suplica urgente na Eilandsraad y na Bestuurscollege pa acepta e mocion pa asina por haci un estudio a fondo y presenta dentro di un corto termino un concept-Eilandsverordening na Raad. Cu señor Max Croes ta kere cu esaki ta kita e flexibilidad di Bestuurscollege, Señor Presidente, mi ta kere cu ta bira tempo cu Eilandsraad mester actua mas corrigerend of regulerend. Mi ta kere cu Eilandsraad mester bin cu leynan unda cu Bestuurscollege ta sinti su mes obligá di yuda cierto hendenan y esaki nos ta bisé en general, no solamente, pa e Bestuurscollege aki, sino pa cualkier Bestuurscollege pa evita tur willekeur den dunamento di carchi pa tratamento medico liber. Masha danki.

DE HEER G A ODUBER: Señor Presidente, señor Werleman den e segunda ronde a papia di e hecho cu e mocion aki ta invita Bestuurscollege pa duna esnan menos afortunado un derecho manera ela yamé un verkregen recht. Señor Presidente, mi kier a bay un paso mas lew, y bisa cu esaki ta un verkregen sociaal recht pa menos afortunadonan. E no ta papia di suma den e mocion aki, es decir cu e ta un mocion hací di golpi, sin a pensele, e no ta bay den detaye ariba kendenan ta bin na consideracion. E ta bisa tambe cu nos tin 3, 4, 5 aña ta papia ariba e asunto aki, pero mi kier recorda señor Werleman cu si den e tratamento di e presupuesto 1969 cu e fraccion aki a bin cu e mocion ey, e Bestuurscollege di e tempo ey a acepté, ya awe e lo tabata un hecho.
Señor Croes ta bisa cu tempo e fraccion aki a bin cu e proposicion, un mocion detayá, e Bestuurscollege a keda di studié, nan no a nengé a primera instancia. Pero, Señor Presidente, despues di esey nan tabata tin dos aña pa studié y te awe nos ta wardando un contesta, te awe Eilandsraad ta warda e estudio aki, pa weita ta kiko ta e resultado, di e entonces Bestuurscollege.

En breve, Señor Presidente, Bestuurscollege ta mantene su punto di bista cu e mocion aki cu ta contempla pa regla e asunto aki pa Eilandsverordening, no ta sirbi ningun obheto práctico.

DE VOORZITTER: Wenst de heer A.Werleman als indiener van de motie nog een derde ronde?

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mas mi tende e argumento di señor Oduber, mas mi ta convenci cu e ta completamente di acuerdo cumí. Te hasta ela bisa cu anan lo bin despues cu un mescos, pero un tiki mas detayá. Señor Presidente, mi kier consehé cu cuidao e bin cu e cos ey cu e ta kere cu e por detayé den detaye, pasobra e cos ey ta masha delicado y masha dificil. Ta pa esey ta Bestuurscollege y e departamento, mi ta calculá, só por trece algo basta bon pa regla e asunto segun ley. Si e ta kere cu e por trecele, nos ta spera su proposicion mas pronto cu ta posibel. Pero esaki ta algo masha dificil pa regla.
Señor Presidente, e unico motibo pakiko nan ta bay vota contra e proposicion di nos ta pa capricho, ta e unico motibo mi ta weita cu nan ta bay vota contra e proposicion aki. Nan ta di acuerdo cuné, pero nan no kier vota pé.
Señor diputado Max Croes ta bisa cu ta con nos ta haci determina ariba on- en minvermogenden. Señor Presidente, mi ta puntra mi mes ta ariba ki base actualmente segun e areglo cu Bestuurscollege tin anto, nan ta determina esey. Mi ta calcula cu nan ta determiné awor aki tambe, nan lo mester tin cierto base. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, diputado Max Croes a trece na fin di prome ronde padilanti cu e asunto aki no ta presta su mes pa eilandsverordening. E fraccion di PPA a trece poco tempo ey e proposicion pa e worde reglá pa eilandsverordening. Y tur loke señor Oduber ta comenta awe ainda ta pa regla e asunto aki pa eilandsverordening. Awor door cu señor Oduber y su fraccion ta bay contra, e ta mustra un inconsistencia di nan fraccion. Y si ta trece padilanti cu loke nos ta trece aki ta supervicial, no ta studiá, ta exactamente pakiko nos a vota contra, e tempo, pasobra un miembro ta trece un proposicion pa duna tur persona cu tin un entrada bao di f. 3.000.-- e derecho ey. Na e momento ey Bestuurscollege no tabata tin ningun estudio y ningun datos pakiko a yega na e suma di f. 3.000.--. Awe nos ta presenta un mocion supervicial y nos sabi cu Bestuurscollege tin un bateria di advisornan, hendenan cu ta experto ariba e tereno aki, hendenan cu por haci un estudio a fondo pa Bestuurscollege por presenta esaki na Eilandsraad. Den esaki mi ta weita cu den e gobierno aki tin diferencia di opinion. Di un banda sí diputado Max Croes ta defendiendo e standpunt di e Bestuurscollege aki, mi no sabi uit welke hoofde. E tempo pasá diputado Max Croes tabata diputado di Maatschappelijke Zorg; awe e diputado di e fraccion di PPA di Maatschappelijke Zorg mes no a papia nada ariba esaki. Den e partidonan cu ta respaldando e gobierno aki nos ta weita un diferencia di opinion. E fraccion di PPA cu tin 10 miembro di Raad ta bisa cu e mester worde reglá pa eilandsverordening y diputado Max Croes ta bisa cu e no ta presta su mes pa eilandsverordening. Pa esey mi kier bolbe haci un suplica y un yamamento na e fraccion di PPA pa acepta e proposicion aki como, manera señor Oduber mes a trece padilanti, e ta parti di un mocion cu PPA a yega di trece padilanti. Si nan bay di acuerdo cuné nan tin e garantia cu e asunto aki lo worde reglá pa eilandsverordening den futuro, sino nos no ta mira e seguridad ariba esey.
Señor Presidente, te aki mi comentario.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi por bisa cu casi tur e argumentonan cu mi a trece anteriormente ta aplicable tambe pa e areglo aki, den cual nos ta invita atrobe e Bestuurscollege pa presenta un eilandsverordening na Eilandsraad pa aprobacion, den cual e asunto aki ta worde reglá. Asina ta cu e personanan cu ta kere cu nan por bin na consideracion pa tal ayudo financiero, locual nan ta yama onderstanden, cu nan por haya derecho ariba djé tambe. Señor Presidente, maske nan ta bisa cu aki na Aruba no tin pober, ami ta sigur cu aki na Aruba tin hende pober ainda, cu podiser kizas nunca ta bin cerca Bestuurscollege, Eseynan ta esunnan manera nan ta bisa e "stille armen". Pasobra no ta esun cu ta bin grita, ta bin keha na porta, ta esey tin mas necesidad. Den hopi caso no ta nan. Pasobra esun otronan cu nunca bo ta tende nan stem, nan no ta bin pidi, pasobra nan mester bin manera nan ta bisa "confesa" nan "pica". Si ta un of otro persona di kantoor, especialmente e kantoor cu tin awor aki, cu no solamente dilanti un persona pero dilanti di tur hende eybanda nan mester papié, pasobra no tin privacy, dus e persona no ta liber pa papia loke e ta desea. Señor Presidente, pa esey mi ta kere cu ley basiconan atrobe, e personanan cu por bin na remarka pa tal ayudo financiero esey mester worde poní den ley, mescos cu nos tin e areglo di ley pa e ouderdomsvoorziening por ehempel esey tambe ta un voorziening, si kier, señor Max Croes ta yamé un privilegio. Ey tampoco nos no ta papia ariba aseguro, ningun hende no ta paga ningun cen pé, pero ta un voorziening e ta, dus algo den e sentido ey. Señor Presidente, mi ta kere cu si nos cambia e asunto aki pa ley, tur concerní ta keda happy y cada ken sabi na unda nan ta pará.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mescos cu e mocion pasá, nos ta trata aki pa yega na un areglo pa ley pa dunamento di ayudo social na e hendenan menos afortuná. Y mi no ta kere cu nos no tin mester di comenta mucho ariba esaki como cu den tratamento di presupuesto di 1970 nos a trece un mocion asina padilanti y ela worde desaprobá pa Bestuurscollege y e partidonan cu ta sostene e gobierno aki. Pero nos a bolbe trecé padilanti pa pone enfasis ariba e necesidad di tal areglo. Y den esaki, Señor Presidente, awor ey nos por a tende e diputado cu ta defendiendo e beleid di e Bestuurscollege aki, cu loke ta al caso aki, ta e principio cu e mester worde reglá pa Eilandsverordening sí of no. E fraccion di PPA ta di acuerdo cu e mester worde areglá pa Eilandsverordening. Y señor diputado Max Croes ta papia como vocero di gobierno cu ta pa esey nan ta contra como cu nan ta di opinion cu e no mester worde reglá pa Eilandsverordening. Den esaki nos lo kier sabi di e vocero di e Bestuurscollege cu si e ta papia tambe den nomber di fraccion di PPA, nos kier sabi categoricamente cu si e partidonan aki, tur no solamente e partidonan chikito, pero tambe e partido grandi es ta PPA cu ta respaldando e Bestuurscollege aki ta na fabor pa e asunto aki worde reglá pa Eilandsverordening sí of no? Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, lo mi ta masha corto ariba e asunto aki.
Señor Werleman a purba di defendé na un manera un poco supervicial. Sinembargo señor Gilbert François Croes a bin cu e necesidad di tal areglo pa ley. Ta hacimi corda, Señor Presidente, atrobe cu den di dos ronde di algemene beschouwing mi a trece padilanti cu nos fraccion ta di opinion cu esaki tambe mester di un estudio profundo di e partidonan cu ta sostene e Bestuurscollege. Y awor derepente e ta bin como un mocion pa mayan cu e partidonan di oposicion bisa cu ta nan mocion a worde acceptá. No, Señor Presidente, nos no por bay den e tipo di politica aki. E ta bisa cu un parti di e partidonan cu ta sostene e gobierno ta bisa cu e no mester ta un eilandsverordening, un parti ta bisa cu e mester ta un eilandsverordening. Señor Presidente, esaki ta, asuntonan cu ta worde reglá internamente den e partidonan cu ta sostene e gobierno. Esakinan no ta asuntonan pa trece padilanti den Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Ela caba di confirmami cu e kier pasa e cos aki pa huishoudelijke vergadering.
Het voorstel wordt ondersteund en het wordt aan de orde gesteld. Bestaat er behoefte aan een beraadslaging over dit voorstel?

De Raad wenst over dit voorstel van de heer C.E.Laclé te beraadslagen.

DE VOORZITTER: Goed, dan ligt de sprekerslijst hier open.

Aan de orde is thans een voorstel van orde van de heer Laclé, zoals ondersteund, om deze materie te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering.
Wenst de heer Laclé zijn voorstel toe te lichten?

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Señor Presidente, tabata posibel cu Voorzitter por a schors e reunion pa 5 minuut?

DE VOORZITTER: Dat hoeft niet, mijnheer Oduber.
Wenst de heer Laclé zijn voorstel nog toe te lichten? Zoniet, dan is het woord aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera nos a bisa na principio na tratamento di e mocionnan aki, cu e bedoeling di nos no ta pa haci politica. Y si acaso cu tratamento di e asunto aki lo draag bij pa yega na un realisacion di un eilandsverordening, gustosamente nos lo ta dispuesto tambe pa bay di acuerdo pa trata e asunto aki den huishoudelijke vergadering. Mi lo kier a trece ademas di esey acerca, Señor Presidente, como cu mi tabata tin experencia con e asuntonan aki ta worde hací den Bestuurscollege. Manera hopi di nos sabi, hopi materia den Bestuurscollege ta worde delegá pa e diputado concerní. Y hopi biaha, ora cu un peticion ta worde nengá, hopi hende ta bin cerca otro diputadonan, e asuntonan ta worde studiá di nobo y ta resultá cu toch e personanan aki ta den necesidad y lo tin derecho y cu lo tabata hustificá pa nan haya onderstand. Como cu señor Laclé a bin cu e proposicion aki, y nos ta spera y nos ta sigur cu den huishoudelijke vergadering nos por yega na un acuerdo, papiando riba e asunto aki intensamente, mi ta kere cu nos por yega na un acuerdo pa regla den e asunto aki toch pa eilandsverordening, y nos ta bay di acuerdo pa manda e asunto aki pa reunion di comision.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, e punto aki cu a worde trecí den un forma di un mocion pa e fraccion di AVP, a worde amendá pa un di nan mes miembronan pa hibele den huishoudelijke vergadering. Y sorprensivamente, Señor Presidente, podiser di nan banda, e cambio aki a worde sostení pa nos fraccion. Pero esaki, Señor Presidente, ta mustra cu e materia aki ta di asina importancia, e ta un materia cu mester un estudio profundo, un materia cu por cierto den tweede ronde di algemene beschouwingen a bin cune dilanti ariba e posible necesidad aki, cu nos, gustosamente, lo bay di acuerdo cu e amandement aki, pasobra nos ta kere cu considerando e seriedad di e asunto aki, no ta e partidonan cu ta sostene e gobierno só lo por contribuí na un mihor eilandsverordening. Mi ta sigur cu den e huishoudelijke vergadering nos lo kier tende mas en extenso e argumentacionnan di e partido di oposicion tambe. Pasobra si enberdad nan ta hibando un oposicion loyal, manera a worde bisá den diferente ocacion, gustosamente nos lo kier dunanan e oportunidad pa contribuí na algo positivo cu e Bestuurscollege aki lo presenta na Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Señores, mi kier puntra, unabez cu mi ta ripara, cu tin un opinion comun aki, si en bez di bay den un tweede ronde y eventueel un derce ronde, si mi por accepta cu sin hoofdelijke stemming e voorstel di señor Laclé a worde acceptá.

college a tuma e desicion pa revision di sueldo di maestronan, obreronan di gobierno y ambtenaarnan den e mesun package. Bestuurscollege a duna opdracht pa haci un estudio pa adaptá e uitkeringen di onderstand y tambe pa esnan cu ta traha den Werkverschaffing, pa adapté na aumento di costo di bida. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Mi ta di acuerdo cu e argumentonan cu señor Betico Croes a trece padilanti, y mi ta kere berdaderamente cu abase di husticia social e personanan cu ta traha na Werkverschaffing tambe mester haya un ahustamento segun e aumento di costo di bida. Si nan no hayé, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes e ora cu ta pa ambtenaren y onderwijzernan só e costo di bida a subi, e chikitonan ey tambe ta cay den e mesun situacion cu tur e otro trahadornan di gobierno, ambtenaarnan y maestronan di scool. Pa esey mi ta kere cu un adaptacion husto, segun e costo di bida a subi, ta na su lugar. Masha danki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, e mesun argumentonan cu señor Croes y señor Werleman a trece padilanti, cu costo di bida a subi pa trahadornan y ambtenaarnan den servicio di gobierno insular, e mesun costo di bida ey a subi tambe pa trahadornan den Werkverschaffing y e personanan cu ta hayando onderstand. Mi no ta kere cu costo di bida ta subi solamente pa ambtenaren y obrero y pa esunnan cu ta traha na Werkverschaffing nó, mi no ta kere cu si nan yega cerca un comerciante, of na un supermercado y nan duna un carchi y bisa donyo di supermercado cu nan ta traha na Werkverschaffing, of esnan cu ta haya onderstand mustra e donjo di supermercado un carchi cu nan ta hayando onderstand, cu nan ta haya e prijs di cuminda mas abao. Esey no ta sosodiendo actualmente. Mi ta kere cu tin paisnan sí cu ta haciele, pero no aki na Aruba. Si nan mustra cu nan ta hayando onderstand, comercio no ta bisa nan: señor como cu bo ta hayando onderstand (e pareha ta hayando f. 12.50 pa siman, e yiunan ta hayando f. 2.50) anto e donjo ta bisa nan: pa esaki esun cu ta un ambtenaar, of obrero tin di paga f. 0.20, y esunnan cu ta trahando na Werkverschaffing of ta hayando onderstand ta paga f. 0.15. E prijs ta keda igual pa tur dos. Pa esey lo mi kier pa bin un cambio aki den nan pa nan tambe haya algo mas. Pasobra si ta asina cu e donjo ta bisa: abo cu ta traha na Werkverschaffing, bo ta haya un bleki di lechi pa f. 0.15, obrero y ambtenaar tin di paga f. 0.20, y esun cu ta haya onderstand ta paga f. 0.10 solamente, anto e ora mi ta bay di acuerdo. Pero asina aki tur tin di paga e mesun prijs. E sistema aki mester caba. Esun cu ta traha na Werkverschaffing mester haya algo mas pa e por cumpra e bleki di lechi, of ta sucu y hopi mas pa menciona, e tin di paga mescos cu e otronan cu ta gana hopi, anto mi ta kere cu nos tin di yuda e dosnan aki pa nan tambe por paga e cumindanan aki cu a subi barbaramente den e ultimo dos lunanan aki. Ningun hende no por nenga esaki, prijs di cuminda a subi. Si Bestuurscollege kier pa nos bin cu ehempelnan, nos lo buska facturanan di comerciantenan di luna di september, oktober, nos lo bin cunan y mustra nan con costo di bida a subi. Laga nos tuma por ehempel ariba un bleki di lechi cu ta algo necesario, e trahador di Werkverschaffing y esnan cu ta hayando onderstand tin di paga mes hopi cu e ambtenaar of obrero. E cos aki mester worde cambia cu nan dos, es ta esunnan cu ta traha na Werkverschaffing of esunnan cu ta hayando onderstand por pagele mescos cu e otronan. Siendo discriminacion nos por weita den ultimo dianan aki den un pais grandi den Europa, mi kier papia di paisnan otro cu ta lew for di nos, pero con gobierno a worde bahá na Polen pasobra costo di bida a subi, nan e hisa cuminda barbaramente y aki nan mi ta kere cu lo no dura mucho mas cu igual ta bin tambe. Pasobra ya Gobierno Central di Corsow, mi por bisa di Corsow, pasobra ta di Antiyas, mi no por papia mas, na Corsow Gobierno Central a worde bahá, casi bahá trobe, e ta worde defende pa algun grupo di otro banda.

Diferente biaha caba mi a papia aki den tocante di costo di bida. Den ultimo añanan segun mi, den e ultimo tres añanan cu gobierno ta sintá, diferente cambio den sueldo, si bo por yamé sueldo anto pa e hendenan di Werkverschaffing a ser hací abase tambe di aumento di costo di bida. Asina ta ora cu bo ta papia ariba aumento di costo di bida, bo mester ta specifico y bin cu cifranan cuanto a subi y cuanto debe nan, si por papia di debe nan. Señor Presidente, pasobra tur hende ta bisa cu Werkverschaffing ta algo social segun mi cu e ta algo masha a-social. Por ta cu tin diferencia di concepto, pero segun mi, no ta asina mester bay. Awor aki tin un cantidad di estranhero cu ta traha na Aruba como welder, pipefitter, electricien mi no sabi kiko mas, Señor Presidente, y ainda tin aki Arubiano, Antiyano, mi kier yama nan tambe, sin trabao. Segun mi tambe e parti cu diferente biaha mi a papia ariba djé, cual ta e her- of bijscholing, nos ta papia henter aña di djé, aña tras aña y nunca nada ta worde hací of masha poco ta worde hací. No mester ta asina cu despues di 40 aña cu tabata tin un industria grandi aki, awe ainda mester 700 hende di afor pa bin traha. Somewhere Gobierno Insular y Gobierno Central pasobra e cuestion di bin laga estranhero bin traha aki nan, ta cay cierto parti bao di Gezaghebber y cierto parti e poder ta worde delegá via Ministro di Husticia. Segun mi mester pone un stop pa trece estranhero no hulandes bin traha aki nan.
Señor Presidente, e tin dos consecuencia, di prome bo ta obligá e donjo di trabao di entrená e trahador local pa haci e trabao. Pa di dos, lo e tarda siguramente, na trabao grandi lo e tardé mas cu normalmente. Kier meen cu bo cuerpo laboral tin un periodo mas largo cu nan tin empleo. Tambe e ta sirbi pa trece mas plaka den comunidad, pasobra parti di plaka cu ta worde ganá door di estranheronan ta sali bay. E tin un cantidad di consecuencianan faborable pa e isla. Pero mientras tanto cu cada biaha cu un empresa bin aki mester hende di afor, e ta bisa pasobra no tin, nunca ta haya.
Mi ta di acuerdo parcialmente só cu e Werkverschaffing aki. Segun mi cu e mester ta mas tanto un institucion unda cu esunnan cu nos ta yama un-employables, cu no por haya trabao otro parti, eseynan mester worde tení bezig, pasobra esey normalmente ariba e mercado laboral toch nan no ta bin na remarka pa empleo, anto eseynan ta esnan cu mester bin na consideracion.
Señor Presidente, asina ta cu ami no ta mira esaki como un problema pa adapta e uitkering na costo di bida, mi no sabi ta kiko nan kier meen cu uitkering, pasobra e no ta specificá. Pero mi no ta di acuerdo cuné. Por ta cu nos por, como cu tabata tin hopi aña cu un cierto partido tabata aboga pa pone tur e hendenan di Werkverschaffing pone nan na DOW, por ta cu esey lo ta un solucion. Pero mi no ta kere cu e lo tabata practica tampoco, pasobra e no a worde hací.
Pero ami no ta di acuerdo cu esaki, sino bo ta crea atrobe un departamento cu realmente no a worde crea cu e intension ey. Asina ta cu di mi banda mi ta contra e mocion aki. Masha danki.

DE HEER O.B.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Laclé a puntra pa duna un specificacion di e hendenan cu ta trahando na Werkverschaffing. Actualmente tin 4 cu ta trahando den administratie cu ta ganando f. 2.95 pa ora, dos tijdschrijver ta ganando f. 2.35, dos coördinator cu ta ganando f. 2.95, dos checker ta ganando f. 2.35, dos uitwoerder na f. 2.85, dos magazijnmeester na f. 2.35, dos controleur na f. 2.35, 14 voortrekkers na f. 1.85, 10 bewakers na f. 1.60, 22 arbeiders na f. 1.35, 25 arbeiders na f. 1.20, y 19 arbeiders na f. 1.--, cual ta suma na un cantidad di 106, cual ta e cantidad cu señor Laclé a puntra, cu ta traha na Werkverschaffing.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, añanan pasá mi tabata sintá ariba tribuna publico, scuchando e reunionnan di Eilandsraad di e tempo, continuamente mi tabata tende e difunto Juanco Irausquin feliz-memoria, referí na fraccion di AVP cu e palabranan: Luister naar mijn woorden, maar kijk niet naar mijn daden.

Lastimamente nos partido no a keda den gobierno, pero mi por trecé padilanti y señor Max Croes por bisa esey, pasobra den henter e tratamento di presupuesto señor Max Croes a trece padilanti, con bon nos a traha pa obreronan y con bon nos Bestuurscollege a traha ariba desaroyo economico. Y den esaki mi kier a pidi señor Max Croes anto cu si acaso cu e fraccion di PPA no kier bay den e direccion manera cu nos tabata hiba e gobierno, pa nan sí keda consistente, pa nan keda cu e mesun beleid manera nos tabata tin'é den ultimo tres añanan.
Señor Maduro a puntra ki sorto di uitkering, loon of bonus? Mi kier a trece padilanti cu ta Bestuurscollege mes no kier papia di loon pa hendenan di werkverschaffing, pero e ta prefera di papia di uitkering. Y ora cu nos ta papia di uitkering, mi kier a mencioná post 2.09.02.1.02.
Señor Presidente, señor Max Croes ta trece padilanti cu e uitkeringnan a mengua tempo cu AVP/PIA/PRO/UNA tabata den gobierno. Mi ta kere cu ya mi a contradeci esey caba y e ta masha bon na haltura cu su expresion no ta di acuerdo cu realidad.
Awor, Señor Presidente, lo mi kier trece padilanti kiko mas ta e motibo cu nos kier pa haci un estudio di e asunto aki. Nos por bin cu politica y bisa cu nos kier e dobbel pago pa e personanan aki. Nos por bin cu un proposicion na e uitkering na ora di e artikelsgewijzebehandeling, ban dobla e suma aki, pero actuando di tal manera nos lo hunga politica barata. Señor Presidente, e mocion cu nos a trece padilanti ta pa pidi Bestuurscollege pa haci un estudio pa weita den ki forma por trece un mehoracion di pago pa e hendenan cu ta traha na Werkverschaffing. Ademas, segun e cifranan cu diputado Arends a trece padilanti, tin 4 persona cu ta traha den administratie cu ta gana f. 2.95, tin dos tijdschrijvers cu ta gana f.2.35, dos coordinators f. 2.95, dos checkers. Lo mi kier sabi, Señor Presidente, si e personanan aki tambe ta cay bao di e categoria cu ta un ayudo social e ta? Naturalmente tin un grupo grandi cu tin e necesidad y cu mester haya un ayudo social, tin un categoria grandi cu ta un-employable manera señor Maduro a trece padilanti, pero tin un categoria cu ta traha den administratie, tijdschrijvers, coordinators, e punto tambe aki mester worde studiá pasobra e personanan aki ta haciendo un trabao manera debe ser pa nan por haya tambe, segun e minimumloon, nan tambe por haya un aumento di acuerdo cu e minimum-loon a worde hisá, y di acuerdo cu e prestacionnan cu nan ta duna na trabao. Señor Presidente, ta pa tal motibonan nos ta pidi Bestuurscollege pa haci un estudio pa yega na mehoracion di e sueldonan di e personanan cu ta traha na Werkverschaffing. Masha danki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, señor Max Croes a bisa cu e Bestuurscollege anterior no a haci nada den e direccion aki, pero señor Max Croes mester comprende bon, cu e Bestuurscollege anterior no tabata sabi di antemano cu dia prome di november medidanan lo a worde tumá pa Gobierno Central, hisamento di belasting, hisamento di invoerrechten, cu a worde halzá anto ariba c.i.f.-prijs. Esey nos no ta tabata sabi. En todo caso, pa esey e tempo ey nos no a haciele. Pero awe cu nos sabi cu esaki a sosode, Señor Presidente, nos ta bin cuné pa duna e hendenan aki algo mas. Mi no ta haya nada stranyo, Señor Presidente, pasobra mi ta kere cu cada persona, en todo caso esun cu ta casá anto, cu ta cumpra cuminda na cas sabi ta con esaki a subi. Podiser tin personanan cu ta haya cuminda gratis na cas y nan no sabi esey, Señor Presidente. Pero cada kende cu ta cumpra cuminda mensualmente sabi cu esaki a subi barbaramente. No tin ningun hende pa nenga esaki, Señor Presidente. Esaki ta un cos visto. Si bo ta cumpra f. 300.-- pa luna pa un famiya di seis persona, awe bo tin di cumpra f. 400.-- pa luna, Señor Presidente, pasobra e costo di bida á subi. Awor mi kier sabi kende por nenga esaki, kende por bisa cu e no ta berdad. Mi kier pa nan bin cu cifra cu no ta berdad. Si nan bin cu nan cuenta di oktober y nan cuenta di november, nan sabi cu esaki á subi.

Pero ora señor Leo ta aboga pa e necesidad di cuminda pa e trahadornan di Werkverschaffing, pa nan por suplementa nan famiya un poco mas, na un manera podiser un arbeider y ambtenaar ta haci mi kier recorda tambe e hecho cu no ta tur, mi no ta bisa ningun, di esnan di Werkverschaffing ta come mas tanto cumi y señor Leo.
Señor Presidente, mi ta weita e mocion aki solamente pa reforsa un politico cu ta worde hungá pa drecha cierto insinuacionnan cu podiser tempo cu e fraccion aki tabata den oposicion, por a proponé na estudio di Bestuurscollege. Pero mi kier garantiza e autornan di e mocion, cu si tin necesidad, esnan cu ló dicidi, cu ta bin cambio sí of nó, ta esnan cu ta sostene e gobierno aki. Masha danki.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, e programa di Werkverschaffing lo no beneficia ningun partida politica, pero politica a worde hungá na tur partidonan cu e departamento di Werkverschaffing. Mi a bisa den prome ronde y mi ta sigi mantene, cu un persona cu ta presta trabao, segun mi, ta husto pa e worde pagá mescos cu e otronan cu ta haci e mesun clase di trabao. Señor Presidente, señor Oduber a referi cu mi a bisa cu probablemente tin hopi hende den Werkverschaffing cu fisicamente ta inutil. Mi sabi cu tin hopi den Werkverschaffing awor aki cu pa motibo di nan condicion fisica nan ta eynan. Eseynan segun mi por keda cas trankilamente y despues cu e onderstand, di cual mi ta sigur cu Bestuurscollege lo bin cu un mehoransa, pasobra ora e bin den huishoudelijke vergadering nos lo tratele debidamente, Señor Presidente. Asina ta cu e personanan ey por keda na cas pa motibo di nan condicionnan fisica y nan haya un entrada di locual nan por biba di dje. Esaki ta deber di gobierno, Señor Presidente, pa esunnan cu fisicamente ta inutil pa traha, laga nan keda cas pa comunidad paga nan. Pa esunnan cu fisicamente ta util pa traha, y pa cierto motibonan, cierto condicionnan, cierto circumstancianan di e isla no ta permiti cu nan por haya un manera pa gana nan pan na un otro caminda, y si e mes hendenan ey cu fisicamente ta util pa traha. Y awor mi ta bin den e tereno caminda cu Werkverschaffing den cierto sentido ta social y den otro sentido e nó ta social, si e mesun persona cu ta fisicamente util pa traha, ta worde pidí of ta worde mandá pa bay limpia beach, pa bay kap mata, pa bay haci tal cierto trabao ora cu nan ta haci e trabao ey, Señor Presidente, anto e ora nan merece e pago pa e trabao, cu nan ta haci. Mi no kier trece aki den e discucion tocante di un sueldo minimo, esey mi ta lagé un banda, pero si tin un hende den Werkverschaffing cu fisicamente ta util y e ta produci trabao den e programa di Werkverschaffing, igual cu un trahador di Telefoondienst, di Waterleiding of di DOW, anto e ora bo ta compensa e persona ey cu un sueldo igual cu e otronan ta gana. Masha danki.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, den ultimo tempo a para bira cu den reunionnan di e Conseho aki nos ta mira cantidad di, loke nos ta yama na ingles "would-be unionleaders". Señor Presidente, aki no ta e lugar apropiá pa haci trabao sindicalista, e trabao di sindicalismo ta mucho mas specialisá, esunnan cu tin ambicion, Señor Presidente, por ta cu nan ta bay ariba non-actief for di nan trabao di scool, of for di unda nan ta traha, lanta un vakbond, of un union y yuda e homber chikito cu tanto nan ta aboga pé. Y no bin un par di ora grita aki den pa e homber chikito. Haci algo, bay den movimiento sindical, dedica 7, 8, 10 aña pa sindicalismo pa progreso di trahador. Aki den ta masha easy pa grita y pa papia, Señor Presidente. Tambe, Señor Presidente, tin algun, mi no ta bisa tur, tin algun dentro di e cuerpo di Werkverschaffing cu ariba e mercado normal por haya trabao, pero como cu nan ta worde pagá mas mihor eyden, nan no tin un incentive bay traha den sector privá. Tambe costo di bida, Señor Presidente, ta un cos masha relativo. Pa uno e ta tal y pa otro e ta otro. Tin diferente sistema di budget nan entrada.

Y principalmente ora cu e trata di e personanan aki menos afortuná. Pero aparentemente, señor Oduber, y señor Frans Lodewijk Maduro y aparentemente señor diputado Max Croes a haya ta bon pa nos hunga politica y den esaki, si ta reta nan kier reta pa nos drenta e arena politica pa trata e asunto aki, Señor Présidente, gustosamente nos ta acepté.
Señor Presidente, ora cu nos a vota contra aumento di numbernan di auto, contra aumento di inschepingsgeld, mi a trece padilanti, Señor Presidente, pakiko nos tabata contra. Naturalmente nos ta conciente, cu ora cu un pais kier drecha su situacion financiero pa di otro banda e por yuda e pobernan, sin cu tin mester di areglonan social, nos lo bay di acuerdo. Pero kiko tabata nos argumento? Cu tin un yobida di medidanan fiscal cu fraccion di PPA a tuma den Staten y cu awe ta causa cu tur costo di bida a subi aki na Aruba. Señor Presidente, alabez mi a trece padilanti cu no solamente e medidanan fiscal cu e fraccion di PPA a trece padilanti, pero alabez e mal-gastamento di plaka di e Bestuurscollege aki. Cierto momento nos a trece padilanti, Señor Presidente, ora cu mi ta bisa señor Max Croes pa continua e beleid di nos, tempo di AVP/UNA/PIA/PRO, nos por pidié, trece e presupuestonan ultimo tres añanan y menciona nos na unda ta pará aumento di sueldonan di diputado, na unda ta pará aumento di presentiegelden, unda ta pará e splitsing di Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg, na unda ta pará cambio di tres auto pa diputado, autonan cu tabata bal f. 8.000.-- y cu actualmente ta den bon condicion, cu si hende mester bay trade-nan in, hende ta sigur cu Bestuurscollege ta haya f. 3.000.-- pa cada auto, alabez Bestuurscollege a haya ta bon pa pone f. 12.000.-- pa cada auto di e actual diputadonan. Mal-gastamento di plaka di e actual Bestuurscollege aki. Den e tempo aki e diputado di Finansas ta bisa cu henter e pueblo mester faha bariga, pasobra tin un encargo grandi, un responsabilidad. Sin escrupulo nan ta presenta un begroting unda cu e unico cambio ta pa e poco Raadsleden aki den doblamento di presentiegelden, aumento di sueldo di diputadonan, y pa diputadonan autonan Cadillac, pasobra solamente Cadillac hende por cumpra na prijsnan di mas of menos f. 15.000.-- pa auto.
Señor Présidente, nos ta sigi. Nos a trece den e tratamento di presupuesto padilanti cu alabez Gobierno Central y e mayor componente den Gobierno Central ta e fraccion banda pariba, bao liderato di Petrona, unda cu nan a bin cu e medidanan fiscal ariba lomba di nos pueblo. Alabez nan a haya ta bon pa bin aumentá belasting cu awor e pobernan cu kier buska tratamento medico den exterior, nan mester paga ariba nan pasashi un belasting extra. Fuera di loke mi a menciona cu loke ta existi e diputadonan no tin plaka pa aumento di onderstand, no tin plaka pa e pober trahadornan di Werkverschaffing. Señor Presidente, ora cu señor Oduber ta trece padilanti cu na agosto 1969 Betico Croes ta trece padilanti cu nan a aumenté cu forsa retro-activo e sueldonan di hendenan cu ta traha na Werkverschaffing e no a menciona e f. 0.10. Pero, Señor Presidente, e f. 0.10 ta f. 0.10 pa ora y e ta cu forsa retro-activo y e personanan cu ta traha na Werkverschaffing a hayé y a keda satisfecho cuné. Pero despues di esey a bin un explosion di sueldo na december 1969, a bin e sueldo minimo, a bin cantidad di medidanan fiscal pa cual awe nan mes ta responsabel pé y door di esaki costo di bida a subi. Y ta pa esey nos Bestuurscollege a laga haci un estudio pa aumento di onderstand y aumento di e hendenan cu ta traha na Werkverschaffing. Ta pober politica, Señor Presidente, di señor Oduber ora cu e ta bin haci mofa di cierto personanan di Werkverschaffing, fisicamente nan ta fuerte cu te hasta nan por reta señor Leo y su persona y cu tin di nan cu no ta come mes hopi cu loke nan ta come. Señor Presidente, ohala cu e pobernan di Werkverschaffing y e hendenan cu ta haya onderstand cu pa un of otro motibo nan no por traha y cu fisicamente kizas ta fuerte, nan por tin suficiente entrada pa come manera señor Oduber mes a trece padilanti,

Señor Presidente, mi a hayami forsá pa drenta e arena politica a peticion di tres componentenan cu ta respaldando e Bestuurscollege aki. Ningun momento tabata mi intencion pero mi a hayami obligá di trece tur loke mi a trece den e ronde aki padilanti. Y si acaso cu nan ta haya ta bon cu mester bin den repeticion, nos ta dispuesto pa ripiti.
Lo mi kier sabi di Bestuurscollege, Señor Presidente, pasobra señor Oduber ta bisa cu aki ta trata di un cantidad di 99, e kier meen 66 obrero, 22 obrero cu ta gana f. 1.35, 25 obrero cu ta gana f. 1.20 y 19 obrero cu ta gana f. 1.--, total 66, lo mi kier sabi anto kiko ta e opinion di e plan di Bestuurscollege pa cu e bewakers, e voorwerkers, controleurs, magazijnmeesters, uitvoerders, checkers, coördinators, tijdsschrijvers y esunnan di administracion. Si e personanan aki tambe nan sueldo ta worde adaptá di acuerdo cu e minimum loon cu ta existi pa e obreronan di gobierno? Pasobra mi ta kere cu hopi di e personanan den e top di administracion di Werkverschaffing aki, no ta traha abase di un ayudo social, sino abase di nan prestacion.
Señor Presidente, te aki mi kier bin cu mi comentarionan den segundo ronde.

DE VOORZITTER: Esaki tabata e derde ronde, señor Croes. Het woord is aan de heer D.Leo.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, lo mi kier pone enfasis ariba e medidanan fiscal cu a worde tumá dia prome di november y no di aña 1968, ela worde tuma dia 1 di november 1970, Señor Presidente. Pasobra mi ta tende di un carta di 1968, pero nos ta papiando awor aki dia 22 di december 1970, un aña despues. Señor Presidente, tambe mi a tende cu e trahadornan di Werkverschaffing si nan tabata tin e mesun oportunidad of algo por estilo, cu awe nan por ta come moscos cu mi persona. Señor Presidente, mi kier bisa aki den awe cu semper di mi bida mi tabata gordo, Señor Presidente, mi tata no tabata un kapitalista, mi tata tabata un trahador di Lago pa 27 aña. Awe mi tata, que en paz descanse, a bay laga nos, Señor Presidente, pero e tabata un trahador duro na Lago, e tabata un trahador di cunucu, e tabata donjo di bestianan chikito. Semper di nos bida nos a sinja come bon. Mi tata tabata un kapitalista, cu tabata fia, mi no ta bisa di un persona cu a papia algo di esey, mi tata nunca tabata un hende cu tabata fia hende pobernan saco di maishi, saco di harinja, pa kita cunucu for di nan pa bira kapitalista grandi.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, persoonlijk feit ......

DE HEER D.I.LEO: Mi no ta bisa cu e persona cu a papia mi ta ataké personalmente, pero mi tata tabata un persona cu a traha duro den su bida, e no a bira un kapitalista. Su cunucunan cu e tin ta cunucu di su abuelonan, e no a kita nan for di ningun hende pober ....

DE VOORZITTER: Señor Leo, mi ta kere cu nos por concentra nos riba Werkverschaffing ....

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi ta gordo pasobra mi a come bon.

DE VOORZITTER: Si, pero mi no ta kere cu bo tata tin algo di haci cu e mocion aki.

DE HEER D.I.LEO: Pasobra mi tata tabata un trahado duro y a nami cuminda pa mi come. Mi no a come di hende pober, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mi ta convenci di esey, señor Leo, mi ta kere cu señor Leo por sigi awor.

Esaki ta indica claramente un medida di sanamento, medida di sanamento cu nunca di mi bida mi a ria pa tuma ora cu tabata necesario.
Y di tres, pa por duna e diputado cu den prome instancia ta responsabel, un control ariba su beleid, di tres: "aanstelling van personeel van de Werkverschaffing geschiedt op overeenkomstige wijze als ten aanzien van werklieden en arbeiders in Eilandsdienst". E medidanan cu mi a sugeri, Señor Presidente, a sana e situacion y a pone un corona ariba e beleid social cu señor Betico Croes ta yama dimi. Awor e por bisa cu e no ta satisfecho cu mi beleid a-sociaal, cu nan Bestuurscollege no ta satisfecho cu e beleid sociaal di Max Croes. Max Croes no tabata satisfecho cu ningun clase di beleid di nan.

DE VOORZITTER: Hiermee zijn wij gekomen aan het einde van de derde ronde over deze motie.

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst over de motie door de heer J.A.C.Alders

De motie van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 12 tegen en 9 vóór.

Tegen stemden de leden: M.Croes, G.A.Oduber, V.Kock, E.R.Finck, Br.Werleman, D.C.Mathew, A.Falconi, F.L.Maduro, D.Tromp, O.Croes, J.A.C.Alders, J.M.Laclé.

Vóór stemden de leden: A.Werleman, D.G.Croes, A.M.Arends, C.E.Lacle, C.Yarzagaray, G.F.Croes, D.I.Leo, C.B.Boekhoudt, E.M.de Kort.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans over tot de volgende motie, ingediend door de heren G.F.Croes, D.G.Croes, A.Werleman en D.Leo en die luidt als volgt:

"Het Bestuurscollege uit te nodigen de aanpassing van de onderstand uitkering aan de gestegen kosten van levensonderhoud te bestuderen en deze op zeer korte termijn te verwezenlijken".

De algemene beschouwingen worden heropend, als eerste spreker in de eerste ronde de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, contrario na e punto pasá lo mi trata atrobe di keda mas zakelijk cu ta posibel y duna argumentacion di pakiko e hendenan cu ta gosa di un ayudo social, loke nan ta haya awe no ta suficiente. No solamente di un banda nos a splica caba e aumento di costo di bida, pero alabez manera mi a menciona den tratamento di e presupuesto aki, mi a haya cifranan di un social werker con un famiya cu 4 yiu, cu no tin ningun otro entrada, con nan ta haci pa biba bao di un ayudo social, e onderstand cu nan ta hayando. E persona aki a dunami e ramingnan bao di normal asina ta cu e cifranan cu mi ta menciona no ta cifranan exagerá. Y e persona aki a cuminsa cu calcula: cas, coriente, awa, cuminda, panja. Y ela tuma e calculacion bao di normal y e ta yega na e minimo cu un famiya di seis persona, es ta mayornan cu 4 yiu, e minimo cu nan por biba di djé ta f. 330.-- pa luna. Actualmente e onderstandregeling cu ta existi ta f.10.-- pa un persona, si ta un pareha ta f. 12.50 y na rason di f. 2.50 pa cada yiu. Den un luna e ayudo cu e personanan aki ta haya ta f. 90.--, mientras cu e calculacion no exagerá ta f. 330.--. Señor Presidente, awor no ta nos intension di bin cu un mocion tampoco basá ariba e cifranan aki pa pidi aumento di e f. 10.--, pa redobla of multipliké mucho mas grandi. Unicamente nos kier a pidi Bestuurscollege (e ta un mocion pa invita Bestuurscollege) pa studia e adaptacion di onderstand na e aumento di costo di bida. Y mi no ta cansa pa ripiti cu nos a duna e opdracht ey pa laga haci un estudio.

Mi ta di acuerdo cuné cu e mester un estudio profundo, y mi ta sigur cu e Bestuurscollege actual lo cumpli, si e aumento aki ta necesario. Pero na manera, cu conhuntamente e partidonan cu ta sostene e gobierno, lo kere apropiá.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Croes nog een derde ronde?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, señor Oduber a trece padilanti cabayerosamente mi a hala e palabra forsa atras. Y e ta bisa cu si mi por ta mas cabayeroso pa hala henter e mocion atras. Si Bestuurscollege por duna nos e garantia cu ultimadamente 30 di januari 1971 nan lo bin cu aumento pa onderstand, anto mi ta dispuesto pa hala e mocion aki atras.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege no por duna tal garantia na e periodo mencioná, e ta mucho cortico. Nos ta sigur cu e estudio r.keri sigur ta tuma mas largo cu esey.

DE VOORZITTER: Dit is het einde van de algemene beschouwingen, wij hebben drie rondes gehad over deze motie. Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?

Er wordt hoofdelijke stemming verlangd op de motie van de heer G.F.Croes.

DE VOORZITTER: Er wordt dus gestemd op de motie ingediend door de heer G.F.Croes, zoals ondersteund en voorgelezen.

De motie van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 12 stemmen tegen en 9 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: G.A.Oduber, V.Kock, E.R.Finck, Br.Werleman, D.C.Mathew, A.Falconi, F.L.Maduro, D.Tromp, O.Croes, J.A.C.Alders, J.M.Laclé, M.Croes.

Vóór stemden de leden: D.I.Leo, A.M.Arends, C.E.Laclé, C.Yarzagaray, G.F.Croes, E.M.de Kort, C.B.Boekhoudt, A.Werleman, D.G.Croes.

DE VOORZITTER: De volgende motie wordt aan de orde gesteld. Deze motie is ingediend door de heer D.I.Leo en de heren D.G.Croes, G.F.Croes en A.Werleman en luidt als volgt:

De Arubaanse Eilandsraad, op heden 22 december 1970 in openbare vergadering bijeen,

overwegende:

dat er een tekort heerst aan geneeskundige specialisten;

dat het met de dag moeilijker wordt Nederlandse specialisten aan te trekken;

dat het aantal patienten, die naar het buitenland vertrekken voor specialistische behandeling toeneemt.

Besluit:

het Bestuurscollege uit te nodigen de Landsregering te verzoeken het daarheen te leiden, dat geneeskundige specialisten uit naburige landen hier te lande mogen werken,

en gaat over tot de orde van de dag.

De algemene beschouwingen zijn hiermee geopend. Het woord is aan de indiener van het voorstel de heer Leo.

bin cu e mocion aki nan, Señor Presidente, pa nos weita e posibilidadnan cu lo bay tin den futuro pa nos haya otro specialistanan of e mesun specialistanan cu nos tin aki nan, pero di otro paisnan cu no ta pertenece na Reinado Hulandes. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, mi a firma e mocion aki como cu mi ta bao di e impression of bao di e comprendemento cu e peticion aki ta sumamente importante pa comunidad Arubano. No solamente mi ta mira e urgencia pa pidi Landsregering pa duna aprobacion pa specialistanan estranhero por establece nan mes aki na Aruba, pero mi ta kere cu ta necesario pa nos por haya e specialistanan aki.
Señor Daniël Leo cu a studia e materia aki debidamente, a trece su punta di bista padilanti y mi ta completamente di acuerdo cu loke señor Leo a trece padilanti. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo tin comprension pa e mocion aki y tambe e partidonan cu ta sostene e gobierno, pa asina por duna oportunidad pa especialistanan estranhero por establece nan mes na Aruba pa asina por yuda nos comunidad Arubano cu tin mester di especialistanan. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e mocion y e comentarionan duná pa e otro miembronan di nos fraccion, ya mi ta kere cu ta suficiente aclariá y mi ta abstene mi mes di mas clarificacion. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, segun mi no ta nada stranyo si specialistanan, dokternan estranhero ta bin Antiyas bin traha. Den pasado nos tabata tin dentista estranhero aki na Aruba. Ela traha basta tempo y ela sali. Segun mi, cu na Corsow tambe tin un provision cu por laga drenta Antiyas specialistanan of dokternan estranhero. Esaki ta posibel si Gobierno Central aproba, segun mi, e opleiding of diploma cu e universidadnan den paisnan estranhero ta duna. Nos intension aki no ta pa no trece e specialistanan of dokternan di Hulanda aki. Esey e no ta, pasobra ta ora no por haya specialistanan Hulandes aki of dokternan Hulandes, nos mester bay un otro parti, es ta estranheria. Si nos mes no tin, nos mester bay estranheria. Segun mi, no ta nada stranyo, pasobra na Merca mes ta importa specialistanan for di Alemania y otro lugarnan. Na Colombia mes segun mi tin hopi specialista cu ta traha aya cu ta bin for di otro paisnan, cu a studia na Francia, na Merca y nan ta traha na Colombia. Dus no ta nada stranyo. Y mi ta kere cu lo ta un bon idea cu si tin e posibilidad di por ehempel ora nos bay un hospital grandi, moderno, cu tin mas facilidadnan. Pero manera señor Leo a bisa cu por tin cierto enfermedades cu ta rekeri un specialista cu no tin aki, cu nos no por haya ni na Hulanda tampoco. Nos por buské pa un cierto cantidad di patientnan cu tin, nan por bin pa dos, tres dia, un siman, haci nan consultacion y nan ta bay back. Pues esaki ta un tijdelijke vergunning, y mi ta calculá cu esaki ta algo necesario pa e pueblo di Aruba. Enbez di nan haci hopi gasto pa bay Colombia, nan no conoce e lugar, of bay otro paisnan cu hopi gasto, nos por facilita nan door di laga specialistanan bin aki y kizas e por sali nan mas barata tambe. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, por fin awe nochi nos por yega na un acuerdo cu nos colega Daniel Leo. Pero e motibo pakiko nos por yega na un acuerdo cu e coleganan di otro banda, ta pasobra den nan consideracion cu tin un necesidad di mediconan, specialista, hasta lo mi ta dispuesto pa agrega cu tin necesidad di dentista tambe, pa complace señor Werleman, cu ta birando dia pa dia mas dificil pa trece specialistanan Hulandes na e cantidad di patientnan; e tercer consideracion, cu ta bay pa exterior pa tratamento specialistico ta aumenta dia pa dia.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi ta contento cu e mocion aki a cay den bon tera. Lo mi kier pone enfasis sí ariba djé, Señor Presidente, cu mi no ta duda ningun momento cu locual nos tin na Aruba ta bon. Nos por papia di cirugia, nos tin bon cirugano aki na Aruba, nos tin otro dokternan internistanan aki na Aruba, pero toch tin otro specialista cu nos no tin aki nan, Señor Presidente.
Y mi a tende tambe cu Gobierno Central ya hopi aña caba a habri caminda pa dokternan y specialistanan di otro paisnan cu no ta cay bao di Reinado Hulandes, bin pa traha aki na Antiyas. Pero manera mi ta bon informá, Señor Presidente, mihor bisá, mi a papia cu un of dos specialista, cu a manda un peticion aden aki na Antiyas, no pa Aruba, pero nan a mandé pa Gobierno Central, cu nan por a bin traha na Antiyas y nan no a haya ni contesta. Ariba eseynan tin bez mi ta duda pakiko nan no ta haya contesta y den 48 ora di tempo Gobierno Central ta haci un peticion na un pais y nan ta haya dos pathaloog-anatoom y di otro paisnan nan ta haya uno sectie, un autopsia den poco dia nan ta haya tres pathaloog-anatoom pa bin Antiyas pa haci un autopsia ariba un morto. Pakiko nan no por hacie tambe pa manda via corant di e paisnan eynan (manera mi ta bon informá nan a manda buska for di Cuba, Venezuela) pakiko nan no por haciele tambe pa manda peticionnan of advertencia den corantnan na Venezuela, Colombia y otro paisnan, manera Argentina y manda puntra si tin dokter of specialistanan ariba cierto terenonan cu kier haci peticion cu nan por bin traha na Antiyas,.
Manera mi a bisa caba, den cirugia mi no ta duda, pero psychiater nos no por haya, ya ta basta luna caba, cu nos no tin aki nan y otro dokternan orthopedico y mas otro specialistanan. Y mi ta kere cu ta bon sí pa nos pone enfasis ariba esaki pa pidi Gobierno Central tambe pa haci peticion of pa via di advertencianan den paisnan Latino, of Merca. Mi no kier menciona ningun pais especificamente, pero mi kier toch pa nos haya denter di algun luna of prome cu e hospital nobo bin clá pa nos tin cierto specialistanan cu ta trahando aki nan y dia cu e hospital nobo ta clá, pa nan cuminsa traha den hospital akinan, pa ningun hende no por bisa cu cierto patient a bay hospital nobo y no tin specialista ariba cierto tereno. Pa esey lo ta bon pa nos haci esaki. Tambe lo ta bon cu ora cu un dokter, un yiu di tera yega aki nan tambe tratele bon, tratele anto na un manera cu e ta haya gana di traha akinan. Poco aña pasá nos tabata tin un hoben arubano dokter cu a bin traha aki na Aruba. Ela traha na San Nicolas, ela traha na Noord, ela traha mitá dia na Paradera y despues ela bin traha na Gezondheidsdienst. Pero en todo caso, e dokter aki no a haya chens pa mustra su capacidad, e tabata un dokter hopi cariñoso pa su patientnan. Despues a resulta parce, mi no ta bisa cu mi ta bay duda cu e cabesante of ta cual nan a tratele na un sistema cu e no a gusta y ela cohe su caminda bay for di akinan. Ela sigi studia si, Señor Presidente. Ela bay specialisa su mes den cirugia. Awor aki e ta asina lew cu e ta un chirurg y e ta sigi especialisá su mes pa e bay mas adilanti. Pero door di informacion bon cu mi tin di dje'le, di cierto carta cu mi a ricibi for di djé, (mi no kier bisa pasobra cu e ta famiya dimi) pero en todo caso, e dokter aki parce cu e no kier bin traha mas. E trato parce cu ela haya akinan no tabata e trato cu e merece como yiu di tera. Pa esey lo mi kier pa si den futuro bin mas di e hobennan akinan cu a bay studia y bin back, pa nan haya tratonan bon y si ta posibel Gobierno di Aruba mes duna nan e chens pa nan sigi especialisá nan mes pa despues nan bin Aruba back pa yuda nos hendenan, pa nan no haya un trato cu nan ta disgusta aki na Aruba cu nan ta pensa cu nan no ta bin Aruba mas aki nan, pasobra aki nan nos ta perde un bon chens cu nos por a haya mas dokter aki na Aruba.
Tambe tin bez nos ta pensa ta pakiko tanto cosnan ta pasa cu nos ta puntra pakiko e specialistanan no ta bin akinan. Mi ta comprende bon e sueldo di specialistanan aki no ta di grita, no ta sueldo cu nan ta haya otro caminda, pasobra un salario cu un specialista ta haya no ta un salario cu despues di tanto aña di estudio (e homber aki tin hopi aña di estu-

ta un Hulandes, cu ta bibando na Canada, na e momento aki. Tambe nos ta tumando contacto cu e clinicanan universitario na Hulanda, si acaso cu syden nos por logra di ensancha e base medico aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst iemand nog een derde ronde?
Zoniet, wenst dan iemand hoofdelijke stemming op het voorstel?

De heer D.I.Leo wenst hoofdelijke stemming.

Het voorstel van de heer D.I.Leo wordt unaniem aangenomen.

Vóór stemden de leden: D.C.Mathew, A.Falconi, F.L.Maduro, D.Tromp, O.Croes, J.A.C.Alders, J.M.Laclé, C.B.Boekhoudt, A.Werleman, D.G.Croes, M.Croes, G.A.Oduber, D.I.Leo, V.Kock, A.M.Arends, E.R.Finck, C.E.Laclé, C.Yarzagaray, G.F.Croes, E.M.de Kort en Br.Werleman.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, kizas no ta necesario pa mi presenta un mocion si acaso Bestuurscollege por duna nos un contesta cu e Eilandsambtenaren y daarmee gelijkgestelden lo haya e eenmalige uitkering di f. 170.-- y f. 215.--, mescos cu e Landsambtenaren.

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, mi ta puntra mi mes, si tin algun mocion mas. Pero e orador Gilbert François Croes a haci un pregunta na Bestuurscollege, no un mocion, dus mi ta hayé fuera di orden, pero sí mi kier a recorda cu nos fraccion tin dos mocion cu a worde entamá den prome ronde caba di algemene beschouwing door di señor Osbaldo Croes.

DE VOORZITTER: Si, pero señor Osbaldo Croes a bisami cu e ta traté durante e artikelsgewijzebehandeling como un amandementsvoorstel. Ta pa esey mi no a trece nan padilanti.
Mijnheer Oduber, u hebt gelijk. De gelegenheid om vragen te stellen is reeds achter de rug.
Wij hebben de nodige rondes gehad. Ik hoop dat wij beter doen als wij ons houden aan de normale procedure, anders scheppen wij een precedent.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a bisa Señor Presidente ora di e deliberacionnan cu mi tin un voorstel pa haci vocalmente. Ya cu mi ta den duda, Señor Presidente, mi ta haci e voorstel. E voorstel ta lo siguiente:

"Considerando cu Gobierno Central ta duna e Landsambtenaren un eenmalige uitkering di f. 170.-- pa soltero y f. 215.-- pa casá, y cu e uitkering aki no ta solamente pa Landsambtenaren na Corsow, pero tambe pa esunnan na Aruba.
Door di esaki lo bin un discrepancia entre e Landsambtenaren y Eilandsambtenaren. Ta dicidi pa vooruitlopend ariba e aanvullend krediet, duna Bestuurscollege e encargo pa paga Eilandsambtenaren mescos cu Landsambtenaren.

Het voorstel van de heer G.F.Croes wordt ondersteund door de heren D. Leo en D.G. Croes.

DE VOORZITTER: Dan wordt dit aan de orde gesteld. De spekerslijst wordt hiermee geopend.
Mag ik aannemen dat de heer G.F.Croes als eerste spreker gesproken heeft?

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, podiser Señor Presidente kier entrepeté como un vraagpunt, pero mi kier sabi riba e mocion aki, ariba kiko e presentador di e mocion a basa e hecho cu e ta bisa cu Landsregering ta paga na ambtenaren tal suma?

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde. Mi a trece un amandement y e strekking ta mas lew cu mi propio voorstel original. Mi ta kere cu awor aki e amandement den mi propio proposicion ta na orden.

DE VOORZITTER: No, señor Croes. Esaki no ta un amandement van een ander lid. Esaki ta mescos cu ela worde cambiá door di bo mes. E ta keda mescos nos ta keda traté mescos, ta cambia bo voorstel.
Het gaat dus over het voorstel van de heer G.F.Croes, zoals gewijzigd.

DE HEER G.A.ODUBER: Ora ta trata mocionnan di si encaso cu Gobierno Central bin cu esaki y cu si encaso Bestuurscollege bin cu esaya, cu si acaso Raad bay di acuerdo cu esey, e mocionnan cu ta worde trecí padilanti aki ta puramente pa trece un mocion padilanti. Nos ta contra, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER BR.WERLEMAN: Señor Presidente, ta stranyami masha tanto cu señor Betico Croes a trece un mocion y diripiente e ta bay cambié den e sentido ey cu: si Gobierno Central paga, anto Bestuurscollege ta paga. Den mi punto di bista ya e mocion ya a perde tur clase di balor. Pasobra segun ami, si Gobierno Central paga algo automaticamente Gobierno Insular lo sigi su ehempel. Te aki, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awor cu señor Croes a amendeer su mocion, of su proposicion of ta con e ta yamé, no a resta nada mas y e ta "mosterd na de maaltijd", pasobra cu en efecto Bestuurscollege ta den consultacion masha intimo ariba esaki y cu hasta nos a combini cu Land cu nos lo richt nos mes na beleid di Land den e asunto aki.
Ta keda un condicion, sinembargo, pa e gastonan cu Eilandgebied lo mester haci pa por paga cualkier areglo cu Land haci, Gobierno Central ta facilita Eilandgebied cu un kasgeld lening. Esaki ta keda e condicion di Eilandgebied. Pero nos ta richt nos mes na beleid di Land den esaki.

DE VOORZITTER: Cu otro palabra, señor Croes, Bestuurscollege a dicidi caba cu si Landsregering paga e sumanan aki, Aruba tambe lo pagé, basta nos haya e kasgeld necesario pa esaki. Considerando cu Bestuurscollege a dicidi caba, den e mesun sentido cu señor Croes a cambia su voorstel, ta necesario ainda pa sigi cu e voorstel?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta puntra mi mes si Bestuurscollege por dicidi esey sin puntra Raad, como cu Raad mester vota pa e credito adicional? Como cu mi tin entendí cu Landsregering lo pagé e luna aki ainda, pero como cu mi a tende cu e no ta sigur, lo mi sugeri pa Raad duna vooruitlopend ariba e cifranan exacto encargo na Bestuurscollege pa pagé e luna aki ainda, si acaso cu Land pagé e luna aki ainda.

DE VOORZITTER: Uiteraard was de beslissing die Bestuurscollege genomen had onder voorbehoud van de goedkeuring van de Raad. Maar wij achtten het beter om dat aan te vragen wanneer wij precies weten wat er gaat gebeuren.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta riparando cu nos fraccion ta completamente di acuerdo cu e beleid di Bestuurscollege den e asunto aki. Pero aparentemente señor Oduber ta contra. Nos kier hoofdelijke stemming ariba mi voorstel.

DE VOORZITTER: Wenst de indiener van het voorstel nog het woord? Zoniet, dan zijn de algemene beschouwingen beëindigd.
Wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heer G.F.Croes wenst hoofdelijke stemming.

Esaki tabata concerní e aumento cu lo tabata bay pa e diputadonan, pues reduciele di tal forma cu e aumento no ta bay door.

DE VOORZITTER: Wordt het amandements-voorstel van de heer O.Croes ondersteund?

Het amandementsvoorstel van de heer O.Croes wordt ondersteund door de heren A.Falconi en G.A.Oduber.

DE VOORZITTER: Dan wordt dit voorstel aan de orde gesteld, De sprekerslijst is geopend.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Het Bestuurscollege neemt het amandement over.

DE VOORZITTER: Misschien kunnen wij de twee rondes overslaan. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heer G.A.Oduber wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Gestemd wordt op het amandementsvoorstel van de heer O. Croes om de onderhavige post te verlagen.

Het amandementsvoorstel van de heer O.Croes wordt aangenomen met 20 stemmen vóór en geen stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: C.B.Boekhoudt, A.Werleman, D.G.Croes, M.Croes, G. A.Oduber, D.I.Leo, V.Kock, A.M.Arends, E.R.Finck, C.E.Laclé, G.F.Croes, E. M.de Kort, Br.Werleman, D.C.Mathew, A.Falconi, F.L.Maduro, D.Tromp, O. Croes, J.A.C.Alders, J.M.Laclé.

Idem: Post 2.01.01.0.05: Presentiegelden.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tin un proposicion ariba e mesun pagina 3, tocante presentiegelden di Eilandsraad, cu ta geraamd ariba f. 93.000.--. Mi kier a trece un proposicion pa reducié na e mesun suma cu e tabata aña pasá, es ta reducié di f. 93.000.-- pa f. 46.000.--.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, punt van orde, segun mi, cu esaki ta un ondersteuning di e voorstel di señor Osbaldo Croes cu a worde entamá caba den prome ronde di algemene beschouwing.

DE VOORZITTER: Inderdaad, de heer O.Croes heeft in de eerste ronde dit naar voren gebracht.
De heer O.Croes krijgt nu de gelegenheid zijn voorstel in te dienen.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, señor Betico Croes a purba solamente di hunga un tiki politica aki den. Den e proposicion aki mi kier trece e siguiente punto, manera mi a trecé caba den prome ronde den e consideracionnan general. Pues pa halveer e suma di f. 93.000.-- y hibé te na f. 46.000.-- caminda cu e aumento di e presentiegelden pa Raadsleden lo no bay door.

DE VOORZITTER: Met andere woorden, het voorstel dat U in de eerste ronde van de algemene beschouwingen heeft aangekondigd, is hetzelfde voorstel, dat de heer G.F.Croes gedaan heeft. Nu is het gemakkelijk. Mag ik dan meteen vragen of iemand hoofdelijke stemming verlangt?
Of wilt u beschouwingen houden?

DE VOORZITTER: Dat is waar. Ik had, toen u voor het eerst sprak niet gedacht dat u vragen stelde, maar dat u alleen uw standpunt bepaalde. Maar het is natuurlijk wel zo, dat wanneer de artikelsgewijzebehandeling plaats vindt, dat het per bladzijde gaat en dat iedereen die een amandementsvoorstel heeft, er zelf mee komt, ik weet niet welk artikel het is. Eigenlijk was het zo, dat wanneer bladzijde 3 werd aangekondigd van de heer Osbaldo Croes verwacht, dat hij opstond voor zijn amandementsvoorstel. Ik heb nog gekeken, want toen ik bladzijde 3 zei, is hij wel opgestaan bij de kwestie van bezoldigingen en toeslagen van de gedeputeerden. Maar toen bij de presentiegelden heeft hij dat niet gedaan en toen stond de heer G.Croes op.

DE HEER E.R.FINCK: Het is aangekondigd, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Ik weet het, daarom verwachtte ik van hem dat hij opstond. Want het is niet aan mij om te zeggen: Mijnheer O.Croes, artikel 2, post 2.01.01.0.05.

DE HEER E.R.FINCK: Maar, Mijnheer de Voorzitter, hij heeft gezegd dat hij bij de presentiegelden met een motie zou komen. Hij heeft het drie dagen geleden aangekondigd, alleen niet schriftelijk.

DE VOORZITTER: Als Raadsleden erop stellen dat hun motie meteen aan de orde gesteld wordt, dan kan ik alleen maar adviseren om het schriftelijk te doen. Ik had de heer O.Croes geadviseerd. De heer Croes heeft zelf gezegd dat hij het mondeling zal doen. Ik heb ook de heer O.Croes gevraagd, als hij het na het einde van de algemene beschouwing wilt doen. Hij heeft gezegd, dat hij bij de artikelsgewijzebehandeling het zal doen. Dus heb ik de heer O.Croes voorgesteld het te doen na het einde van de algemene beschouwingen, ik heb hem voorgesteld het schriftelijk te doen en in beide gevallen heeft de heer O.Croes zelf beslist het niet te doen.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi por a reacconá riba djé? Tur cos tabata masha bunita na orden solamente ora cu nos a caba cu e promer punto di e toelage na e split-second ey, Señor Presidente tabata waak na e direccion aya. Esey ta tur e cos. Y ami no ta grita den Raad aki. E ora un otro lid a lanta para. Pero e voorstel tabata di mi for di principio di e consideracionnan general. That's all.

DE VOORZITTER: Lastimamente e Voorzitter tin dos wowo só cu ta waak un direccion só, pasobra mi no por mira cu un wowo paki y un wowo paya. Esey lo ta masha dificil.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, ik stel hierbij, dat deze fraktie het voorstel van de heer O.Croes aanneemt en niet het voorstel van de heer Croes.

DE VOORZITTER: Mijne heren, het is natuurlijk heel duidelijk waar het spel om gaat. Het is natuurlijk altijd mogelijk, als deze fractie stelt dat zij hun eigen motie willen aanvaarden. Als de heer Croes zijn motie handhaaft, dan komt het hierop neer dat wij de motie van de heer G.Croes eerst behandelen en daarna eventueel de motie van de heer O.Croes. Als wij dat zo formeel willen spelen, dan moet ik wel. Dus ik zou nu eerst afronden de behandeling van de heer G.Croes.

DE HEER A.M.ARENDS: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, nos ta weita cu tin hopi bruhamento aki den, ta kende a trece, ta kende por a trece, ta cua a trece, cua a laga di trece. Ami tin un otro proposicion, Señor Presidente, laga nos kité completamente. Es ta henter e presentiegeld.

amandement y nos ta mantene e proposicion manera ami a presente y manera señor Osbaldo Croes a anuncié den e algemene beschouwingen di e begroting. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Ik moet even, voordat wij verder gaan de aandacht vestigen op het volgende, dat ingevolge artikel 23 van de ERNA de toekenning van presentiegeld moet worden geregeld bij eilandsverordening en het is dus ook geregeld bij de eilandsverordening en alleen kan worden gewijzigd bij eilandsverordening. De Raad is uiteraard bevoegd om dit te verlagen te allen tijde. Ik wil alleen volledigheidshalve erop wijzen dat dit meebrengt, dat de verordening zo spoedig mogelijk in de Raad wordt gebracht, want dan moet ook de wettelijke regeling bij eilandsverordening worden herzien.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Bestuurscollege tambe ta lamenta e wega di mucha chikito cu ta tumando lugar aki den awe nochi. Bestuurscollege no por ta di acuerdo pa kitamento di e suma aki den su totalidad. Al contrario, e suma aki a worde redoblá pa beneficio di Raadsleden, pasobra cu nos sabi cu e redoblamento aki ta hustificá. Varios raadsleden cu a aboga pa e homber chikito, pa ambtenaren, pa onderwijzernan, nan tambe tin e mesun gasto den cumplimento di nan tarea. Y e deseo y mi ta bisa esaki cu enfasis, e deseo pa aumenta e suma aki a sali for di den seno di Raad mes, ya e ta biba den Raad. Mi ta haya cu ta mashá-mashá lamentable, unabez cu nan ta cultiva e deseo aki, awor aki, pa hunga weganan politico, nan ta actua di e forma aki. Bestuurscollege no por bay di acuerdo cu e amandement.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Arends nog het woord in de tweede ronde? Nee? De heer Maduro. Ook niet? Dan is het woord aan de heer B.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta contento cu diputado di Finansas a trece padilanti cu e amandement ta te hastailegal. Y Señor Presidente a trece padilanti cu un cambio den reduccion di e presentiegeld aki mester sosode bij eilandsverordening. Mi ta puntra mi mes si aumento tambe lo mester sosode bij eilandsverordening? Awor, Señor Presidente, si Señor Presidente ta bay di acuerdo, lo mi kier sugeri pa nos schors e reunion aki un rato, pa nos por delibera e asunto aki cu tur e fraktienan presente den Raad.

DE VOORZITTER: Un solo cos mi kier trece padilanti promé cu mi haci e schorsing, ta, cu no e desicion ta ilegal, manera señor G.Croes a bisa. E ta legal, unico cos mi a bisa ta cu fuera cu Raad ta baha e crediet, locual é ta bevoegd di haci, é lo tin di cambia e verordening tambe, pasobra no por haci solamente un cambio den e crediet, pasobra e presentiegeld ta geregeld den e eilandsverordening, esey tambe lo mester bin ainda. Pero Raad ta bevoegd pa baha e crediet den begroting, pasobra esey ta un verordening ariba su mes.

DE HEER G.F.CROES: Pero, Señor Presidente, e verhoging manera e ta, ela worde tratá den e begroting aki den un huishoudelijke vergadering, pero e verlaging manera a worde geamendeerd door di señor Albertico Arends ningun momento a bin den un huishoudelijke vergadering y manera mi tin entendí cu eilandsverordeningen mester worde tratá den huishoudelijke vergadering promé cu nan worde tratá den openbaar.

DE VOORZITTER: Señores, awor aki si francamente mi tin di bisa cu nos ta piki piéw. Mi no sabi cu ta e ora di anochi, pero laga nos no bruha dos cos den otro. Tin credietvotering y tin eilandsverordeningnan, los di esaki. Votering di krediet ta budget-recht di Raad: cualkier momento ora di trata begroting Raad por hisa y baha e crediet, esey ta legal.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi ta corda e palabranan di mi colega señor Wijki Maduro di awor ey y mi ta duné hopi rason. Y en cuadro cu esey mi ta trek-in mi proposicion tambe.

DE VOORZITTER: Mag ik dan volstaan en concluderen met het volgende, dat het Bestuurscollege dus aan de Raad een ontwerp-wijziging van de eilandsverordening in het vooruitzicht stelt op de regeling van de presentiegelden van de Raadsleden en dat alsdan deze materie zal worden behandeld.

Idem. Post 2.01.01.0.79: Verkiezingen:

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, tur e asunto di eleccion aki ta bao e control di Gobierno Central y cu Eilandgebied no ta controla eleccion, mi no ta mira pakiko isla di Aruba mester carga e peso aki di f. 50.000.-- pa eleccion. Mi ta kere cu esaki ta un peso cu Gobierno Central mester carga y mi ta spera cu e fraccionnan cu ta respalda e gobierno bay di acuerdo cu esaki y elimina e suma di f. 50.000.-- for di riba e begroting aki.

DE VOORZITTER: Voordat ik het voorstel aan de orde breng, en vraag of het voorstel ondersteund wordt, meen ik toch erop te moeten wijzen, dat het bij de wet geregeld is, dat het eilandgebied deze kosten betaalt. Uw voorstel is eigenlijk in strijd met de wet. Dit kan alleen worden veranderd door de onderhavige wet te herzien.

DE HEER D.G.CROES: Bueno, mi no tabata na haltura di esey, anto mi ta haci un cambio den e proposicion door di sugeri Bestuurscollege pa consulta cu Land ariba esaki pa bin na un acuerdo encuanto di e gastonan pa eleccion. Nan tambe por paga parti di e gastonan ya cu e ta un asunto di Land y no di eilandgebied.

DE VOORZITTER: Dan beschouw ik dit als een verzoek van de heer D.Croes aan het Bestuurscollege. Het Bestuurscollege zal het verzoek in beraad nemen.

DE HEER E.M.de KORT: E mesun post di e suma di f. 50.000.-- pa verkiezingen. Pero e no tin ningun toelichting cuné. Pero si mi mira e voorlopige rekening di 1969, tambe tabata un aña di eleccion y no tin ningun plaka pará eyriba. Si Bestuurscollege por a duna nos un toelichting di e f. 50.000.-- con e ta worde partí pa e yega na e raming?

Idem. Post 2.01.01.0.41: Vervoer.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, ariba e post aki tin un verschil di f. 600.-- compará cu e begroting 1970. Si mi mira riba e Memorie van Toelichting di e aña aki 1971, compará cu 1970, ta resulta cu ta e huur di un persoonswagen @ f. 1.70 per uur ten behoeve van de Gezaghebber. Pero si mi waak é den 1970 ta pará f. 1.55 per uur, es ta un verschil di f. 0.15 pa ora. Mi kier un splicacion ariba esaki di ki manera tin e verschil, como cu na mi parecer e auto a keda mescos, no a bin ningun cambio.

DE HEER G.F.CROES: Ariba e mesun post kizas nos por a haya un splicacion si ta un ekibocacion, cu tin un huur di personenwagen pa Gezaghebber y otro huur di seis personenwagens, mientras cu nos tin 5 diputado. Nos kier sabi si ta un ekibocacion e ta, sí of nó.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e post 2.01.01.0.79: Verkiezingen, señor de Kort ta puntra cu no tin ningun cifra ariba e voorlopige rekening di 1969 siendo cu tabata tin eleccion na aña 1969.

hende asina aki. Si ta posibel cu Bestuurscollege por a studia e posibilidad pa hisele pa e bode- of e conciergenan por haya f. 200.-- pa aña y e serveersternan por haya f. 60.-- pa aña, door cu panja a subi hopi, e plaka aki ta tiki pa e panjanan aki nan.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Mi kier a referi señor Leo na e prome pagina di e memorie van Toelichting unda cu e materie aki ta completamente tratá y contrario na su opinion ta e opinion di Bestuurscollege, fortificá pa e cifranan, cu e aumento no tabata asina tanto cu ta nifica un aumento ariba e post aki.

DE HEER G.F.CROES: Ariba e mesun post aki ta para den e Memorie van Antwoord cu Bestuurscollege no ta hayé hustificá na e momento aki como cu e costo di bida y especialmente ariba manifacturen a subi solamente cu dos porciento. Mi ta puntra mi mes, como cu e ta f. 150.-- pa concierges en bodes, pa serveersters f. 30.-- cu e no ta suficiente den e tempo aki cu lo no ta hustifica pa nos aumenta e post aki cu por ehempel enbez di f. 150.-- pa aña pa bode pa f. 175.-- y pa serveersters f. 50.--.

Idem. Post 2.01.02.0.01: Bezoldigingen.

DE HEER G.F.CROES: Nos ta mira den e raming di e aña aki compará cu aña pasá un diferencia di f. 260.000.--. Nos lo kier haya un splicacion ariba djé.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Tocante di e post 2.01.02.0.63, ta pará duidelijk den e Memorie van Antwoord cu e aumento cu tabata tin no ta asina tanto significante cu ainda ta hustificá un revision. Sinembargo si un revision ta necesario nos lo tuma esey na consideracion.
Tocante di e post 2.01.02.0.01 bezoldigingen di Bestuurskantoor. E motibo di aumento aki ta cu e aña aki e salarisvoorschotten ta calculá den e post bezoldigingen ariba cada hoofdstuk, ariba cada paragraaf mientras cu aña pasá nan tabata calculá ariba hoofdstuk 12 den un solo bedrag cu a worde pagá den e salarisherziening. Asina ta cu por tene cuenta cu esaki y na e otro salarispostnan cu tur a subi anto cu e suma di e voorschot.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 5.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 6.

Bladzijde 7. Hoofdstuk I, Paragraaf II: B. Centrale dienst voor mechanische administratie: Post 2.01.03.0.04: Overige personeelskosten.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, aki ta mustra un diferencia basta grandi di f. 200.-- te f. 3.000.--. E Memorie van Toelichting ta bisa cu e bedrag ta bestemd pa overwerk spoedeisende gevallen. Mi por comprende esaki, pero pa un variacion asina grandi ta parcemi tal bez un poco overdreven.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e post aki enberdad a worde hustificá e costonan di overtime. Anteriormente tabata tin hende cu ta traha shift y ta haya unicamente shift differencial. Esey ta e suma di f. 200.-- cu ta representa aki. Awor aki ta asina cu pa motibo di enfermedad, ya cu segun mi dos a worde afgekeurd pa traha shift y e trabao mester sosode door di hendenan cu a traha den dia y awor nan mester traha overtime. Asina ta cu nos ta calcula cu esaki lo bay costa nos f. 3.000.-- otro aña.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 7.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 12.

Bladzijde 13: Hoofdstuk II: Eigendommen niet voor de openbare dienst bestemd. Paragraaf I: Post 2.02.01.0.83: Grondruilingen.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi kier sabi si Bestuurscollege ta cambia e terenonan por ehempel ariba e caminda di Paradera, manera mi tin bon entendí, lo bay tin problema pa un tereno y si ta posibel cu e post akinan lo por cubri anto e tereno cu nan por cambia pa yega un unda e caminda di Paradera lo bay pasa esun di Playa pa Seroe Patrishi/Paradera. Si ta posibel anto cu e plaka aki ta suficiente, no solamente pa e tereno ey, pero pa otro terenonan tambe cu lo bin den e añanan akinan pa cambia. Pasobra mi ta kere cu tin problema cu un tereno na e caminda di Paradera.

Idem: Post 2.02.01.0.82: Vergoeding meetwerkzaamheden verricht door de Dienst voor Openbare Werken en derden.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, e post aki a subi diripiente no menos cu f. 45.000.-- mas. Nos por a haya un splicacion ariba esaki?

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, mi kier a referi na e mesun post cu señor Croes a caba di referí aki. Ariba e Memorie van Toelichting e ta bisa cu: dit betreft de vergoeding wegens meetwerkzaamheden verricht door Dienst voor Openbare Werken en anderen.
Awor si mira den Memorie van Toelichting di 1970 e ta bisa: dit betreft een vaste jaarlijkse vergoeding. Mi kier sabi di con e ta aumenta hopi asina, di con no tin toelichting, pakiko ela aumenta asina aki?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Daniel Leo ta haya e suma hopi abao di cambiamento di tereno encuanto di caminda di Paradera. Pero mi kier a informa señor Leo cu ariba Kapitaaldienst tambe nos tin f. 15.000.-- aankoop terreinen. Eseynan te hasta pa casonan asina. Esakinan ta gewoon pa terenonan chikito.
Tocante di e vergoeding di meetwerkzaamheden, e suma aki a worde halsá pa poné di acuerdo cu realidad. Pasobra en lo pasaso tur semper tabata tin f. 20.000.--, pero e f. 20.000.-- no tabata suficiente y e gasto adicional tabata worde cargá ariba begroting di Openbare Werken.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi ta contento cu señor Figaroa a contestami, pero en todo caso, Señor Presidente, un cos mi tin di bisa cu ta esaki. Tin un tereno eynan cu probablemente nan no por cumpré tampoco door cu tin donjonan di dje'le ta biba den exterior y nan ta na bida ainda. Asina ta mi ta kere cu ta aconsehable cu gobierno lo bay cambia e terenonan aki pa otro tereno pa otro banda di cunucu. Pasobra pa bendemento mi ta kere cu ta casi imposibel pa bende e tereno pa e caminda pasa den dje'le. Tin algun ta biba den exterior y ta casi imposibel pa yega na nan denter di un aña, y como cu señor diputado V.Kock a contestami cu na januari nan tin pensá di cuminsa cu e caminda, casi ta imposibel, of nan tin di laga un bocht den dje cu ta peligroso.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 13.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 14, 15 en 16.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den tratamento di presupuesto 1970 mi a trece padilanti, tempo cu mi tabata den Bestuurscollege nos a trece e proposicion pa aumenta e vergoeding na e secretaris como cu e cantidad di trabao a aumenta. Mi voorstel tabata pa redobla e f. 75.-- pa luna na f. 150.-- y Bestuurscollege a priminti cu nan lo haci un estudio di djé y eventualmente nan lo presenté den e begroting aki. Pero mi no a mira ningun aumento y no tin ningun toelichting duná ariba e post aki.

DE HEER O.B.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esey ta algo nobo pa mi, pasobra mi no sabi di e stuknan cu señor Betico Croes ta papiando di dje'le. Pero lo mi zoek nan op y si tin necesidad pa aumenté nos lo tumé na consideracion.

DE HEER G.F.CROES: Mi ta contento, Señor Presidente, cu Bestuurscollege ta willing pa tumé na consideracion, pero e contesta aki ya mi a hayé na e begroting di 1970 y cu e diputado concerní ta bisa cu e ta algo nobo pé, mi no ta kere, pasobra den tratamento di presupuesto di 1970 e diputado concerní tabata presente.

DE VOORZITTER: Bestuurscollege lo tuma esaki den studie, nos no ta asina lew ainda cu nos por a tuma un desicion.

DE HEER G.F.CROES: Bestuurscollege lo no ta willing pa tuma e voorstel over di biaha pa nos por aumenté aki den Raad?

DE VOORZITTER: Nos no ta prepará pa esey, pero nos ta willing si bekijk-e y anto bin cu un voorstel.

DE HEER O.B.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Kizas e f. 75.-- mester bira f. 80.--. Nos no sabi.

Idem: Post 2.03.04.2.85: Plaatsing en onderhoud van verkeersborden en aanbrengen van verkeerslijnen.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi tin idea cu e f. 20.000.-- aki ta poco, pasobra te ainda mi no a weita ningun cambio ariba e borchinan di trafico cu nan a worde cambiá na spanyó, ingles y papiamento. Mi ta haya cu e ta bay costa mucho mas pasobra ta borchinan mucho mas grandi, na unda cu e ta indica peligernan na tres idioma, cu hopi hende di aki nan mes lo comprende y hendenan cu ta bin di afor tambe lo comprende kiko ta pará ariba e borchinan. Mi kier sabi cu e ta bay costa poco mas hopi si nos mester cuminsa cu nan e aña cu ta bin.

DE VOORZITTER: E proposicion aki nos lo tumé den estudio.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 19.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 20.

Bladzijde 21. Hoofdstuk III: Openbare orde, veiligheid en zedelijkheid. Paragraaf 5: Overige taken: Post 2.03.05.0.69: Bijdrage aan het Onderhoudsfonds.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta mira den e Memorie van Toelichting: deze post betreft de badhokjes aan de Eagle Beach en de toren Willem III. Voor de badhokjes wordt f. 675.-- gestort; voor de toren f. 578.--, alsmede f. 1.050 voor de dynamiet-opslagplaats te Seroe Cucu.

Tambe actualmente nos tin suficiente vaccin, ya for di 22 di september si mi no ta ekiboca, diferente poultry-housenan a haci uso di esaki y e enfermedad aki no a yega mas lew cu San Nicolas. Den pueblo tabata tin algun caso sporadisch, pero actualmente tin vaccin.

DE HEER G.F.CROES: Mi ta contento di tende cu lo mi haya contesta y cu tin suficiente vaccin pa cierto malesanan. Pero mi ta puntra mi mes si f. 650.-- anualmente ta suficiente pa sla-op un voorraad grandi contra tur malesa di bestia? Graag lo mi kier a haya un contesta di Bestuurscollege ariba esey.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e asunto ta asina cu Veterinaire Dienst semper tin un cierto cantidad disponibel, pero nos no por spera cu lo tin pa tur e pluimvee-houders aki na Aruba. Nan tambe ta suppose di tiné na nan chicken-farm. Pasobra esaki no ta un malesa cu ta cay bao dierenziekten cu gobierno ta obligá di tin e vaccin pa e malesa ey. E malesa aki no ta poní den e verordening di e dierenziekte. Esaki ta cay bao mas tanto ariba iniciativa particular.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e f. 650.-- aki ta suficiente pa esnan cu ta cay bao di gobierno?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esey si, esey ta malesa di porco, mas tanto.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 35.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 36.

Bladzijde 37. Hoofdstuk IV: Volksgezondheid. Paragraaf 7: Veeartsenijkundig toezicht en warenkeuring: Post 2.04.11.1.62: Onderzoek eetwaren van dierlijke oorsprong.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, ariba peticion di señor Oduber, fraktie-voorzitter di PPA hací na mi persona, lo mi limita mi mes na discrepancianan ariba e begroting akinan, cu ta ariba f. 500.--. Y esaki mes ta demostra cu den nan mes seno nan tin miedo, nan tin cierto duda cu tin hopi discrepancianan y variacionnan dudoso den e begroting. Lo mi tene mi mes na esey. Ariba e post aki mi kier a puntra pakiko e diferencia aki ta, cuanto ta e calculacion cu tin cu mester bay pa Landslaboratorium y kiko ta necesidad di esey? E ta papia den e toelichting di "meerdere keurmeesters". Cuanto e "meerdere keurmeesters" ta y pa cuanto tempo nan ta worde tumá den dienst?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si mi no ta ekiboca señor Boekhoudt a referi na laboratorium benodigdheden?

DE VOORZITTER: No, onderzoek eetwaren van dierlijke oorsprong.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, semper tabata poní un suma di f. 200.--, pero e suma aki no tabata suficiente, pero Landslaboratorium no tabata declareer e verschil cu tabata tin. Actualmente nos tin un hefe nobo di laboratorium y ela dicidi cu e ta charge Eilandgebied pa e trabaonan, segun e gastonan.

DE VOORZITTER: No, f. 1.574.150.--. Ariba bladzijde 22 f. 1.574.150.--, bladzijde 22, blauw, den e Memorie van Toelichting, hoofdstuk V, f. 1.574.150.-- E ta den e Memorie van Toelichting. Bladzijde 22 blachi blauw tin dos bedrag, tin un onder de gewone dienst f. 529.790.--, anto mas abao na hoofdstuk V tambe tin un bedrag di f. 1.574.150.--.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 41.

Bladzijde 42. Hoofdstuk VI: Volkshuisvesting. Paragraaf 3: Volkswoningen: Post 1.06.03.0.40: Huren volkswoningen.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, ariba e post aki ta pará f. 150.000.--. Mi a haya contesta ayera nochi cu tin achterstallig f. 250.000.-- y Incasso-Bureau lo bay cobra nan. E post aki siguramente lo mester bay subi cu alomenos f. 100.000.-- mas.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, loke cu tin ariba begroting ta e calculo cu e aña aki lo bin. Den esey no tin e achterstallige huurman. Si señor Daniel ta kere cu e mester subi cu f. 100.000.--, anto e ta masha optimista, pasobra e achterstallige huur di f. 250.000.-- ta cos di masha tempo y cu ta cu trabao ta haya poco di e suma ey back.

DE VOORZITTER: Esaki ta e suma cu ta worde cobrá no e suma cu tin uitstaande.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, anto Bestuurscollege no ta pensa anto cu achterstallige huur tambe mester worde cobrá anto?

DE VOORZITTER: Claro, pero e begroting ta duna solamente esunnan cu nos ta verwacht, cu lo logra di cobra.

DE HEER D.I.LEO: Y esun cu haya, ariba kiko e boek-e, e achterstallige nan awor?
Mi ta haya cu den un boekhouding si bo ricibi plaka den un aña, e ta worde geboekt den e aña ey.

DE VOORZITTER: Si nos cobra mas cu e calculo, nos ta boek-e aki riba.

DE HEER D.I.LEO: Pero no ta calcula cu por ricibi mas anto?

DE VOORZITTER: De uitgaven zijn binnen, de ontvangsten niet. Dus wij schatten dat van het uitstaande bedrag, es ta cu suma cu nos tin afor, nos ta calcula cu lo logra di cobra f. 150.000.--. Si logra di cobra mas, nos ta boek-e aki riba. Riba e post aki ta bin esunnan cu ta worde cobrá di berdad y no loke ta uitstaande.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 42.

Bladzijde 43. Hoofdstuk VI: Volkshuisvesting. Paragraaf 2: Uitbreidingsplannen: Post 2.06.02.0.73. Vergoeding aan de Dienst voor Openbare Werken wegens kosten van de civiele ontwerp-afdeling.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e raming ta f. 100.000.--, mientras cu e rekening-cijfers di aña 1968 tabata f. 164.647.-- y e voorlopige rekening di 1969 ta f. 218.847.--. Mi ta puntra mi mes si e raming aki ta reëel sí of nó, cu ela worde calcula asina abao.

DE HEER G.F.CROES: Ta nificá anto cu e suma f. 70.000.-- mester a worde bahá. Pasobra volkswoningen a worde aangewend pa noodvolkswoningen, e ora e bijdrage pa noodvolkswoning ta worde subí y esun di volkswoning mester worde bahá.

DE VOORZITTER: Esey por ta. E tarief pa cas ta keda mescos, pasobra e gastonan mes ta worde geboekt for di onderhoudsfonds, esaki ta un bijdrage na onderhoudsfonds.

Zonder hoofdelijke stemming wordt bladzijde 43 aangenomen.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijde 44, 45 en 46.

Bladzijde 47. Hoofdstuk VII: Verkeer en Vervoer. Paragraaf 1: Wegen en riolen; Post 2,07.01.0,65: Onderhoud van wegen.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, aki ta pará f. 565.000.--. Na aña 1968 e rekening ta mustra f. 959.315.--. Y awor na fin di aña aki nan cu tanto awacero a cay, mi ta duda cu otro aña cu e suma di f. 565.000.-- lo bin clá pa tur e camindanan cu awor aki ta den situacion deplorable. Pasobra pa asfaltwegen f. 165.000.--, onderhoud oliewegen f. 125.000.--, ni cu e dobbel di djé nan no ta bin clá, onderhoud zandwegen en bermen f. 275.000.- Mi ta comprende cu e begroting a worde trahá promé cu e awaceronan a cay.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Daniel Leo a bisa cu na aña 1968 e post tabata f. 959.315.-- y door di awacero awor e post eigenlijk di 1971 podiser ta mucho abao. Mi por contesta señor Leo cu na aña 1968 hopi caminda no por a worde trahá, door cu e plannan a worde gestagneerd. E ora tur e obreronan di DOW den Wegendienst mester a worde poní ariba Onderhoud. Y door di esey e rekening di 1968 a subi asina tanto.

Zonder hoofdelijke stemming wordt bladzijde 47 aangenomen.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 48.

Bladzijde 49. Hoofdstuk VII; Verkeer en Vervoer. Paragraaf 3: Zeehaven en kustverlichting: Post 2.07.03.1.51: Onderhoud mobilofoons.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, ariba e Memorie van Toelichting ta pará cu esaki ta encerá un vergoeding di f. 30.-- pa luna pa toestel. M mas abao, "geraamd wordt het onderhoud van 4 toestellen". Si ta asina e bedrag di f. 500.-- no ta corect.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esaki loke señor de Kort a trece padilanti ta berdad. Pero e f. 500.-- aki a worde cambia y e toelichting a keda mescos. E cos ta cu e mobilofoonnan ey por ta bay worde bendí cu WEB. Normalmente no tin onderhoudskosten, pero como cu no ta sigur cu e mobilofoonnan lo worde bendí na dia 2 di januari, ma aki na un par di luna, p'esey a calculé na f. 500.--. Pero e toelichting berdaderamente no ta corecto.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 49.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 50, 51 en 52.

DE VOORZITTER: Esey no ta cay bao paragraaf di Telefoondienst, pasobra e ta cay bao paragraaf di Eilandsraad. Señor Laclé ta papiando di e telefoon pa Pers. Esey ta cay bao hoofdstuk I, paragraaf 1.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, enberdad ta existi un desicion asina, cu no a worde ehecutá ainda. Ta un solo bez e reclamo ey a bin aki den y Bestuurscollege ta duda cu e necesidad ta existi pa instala tal telefoon.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 58.

Bladzijde 59. Hoofdstuk VII: Verkeer en Vervoer. Paragraaf 5: Lijntelefoon: Post 2.07.05.0.73: Vergoeding aan de Telefoondienst wegens kosten van de publieke telefoons.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier puntra Bestuurscollege si mi por a haya toezegging cu e bedrag aki, como cu Telefoondienst a yega di haci un calculacion, si e pueblo di Boton por haya un publieke telefoon?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Boton tín un telefoon publico.

DE HEER G.F.CROES: Mi kier meen un otro mas pariba. Tin un ekibocacion di esaki. E peticion y eraming a worde haci pa e pueblo di Bringamosa, banda di e dierentuin di Joe Cowboy. Mi kier haya sabi si Bestuurscollege ta opina cu e por bin den e area ey?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi por informa señor Betico Croes, Señor Presidente, cu tecnicamente ta casi imposibel pa traha un telefoon publico eybanda, pasobra e linja lo mester bira asina diki cu e lo bay costa basta plaka y pa mantene e telefoon tambe lo costa hopi plaka.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 59.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 60.

Bladzijde 61. Hoofdstuk VIII: Economische aanglegenheden. Paragraaf 1: Landbouw en bedamming: Post 2.08.01.0.42: Huisvesting.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, ariba e post aki tin f. 4.650.--. Akinan tin un aumento considerable comparâ cu e aña promé cu tabata f. 1.032.--. Den e Memorie van Toelichting mi a ripara cu e aumento mas grandi ta debí na e bijdrage na Onderhoudsfonds. Esey ta f. 434.-- pa 1970 pa f. 3.934.-- pa 1971. Di ki manera e bijdrage na Onderhoudsfonds a subi asina remarkablemente halto?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e bijdrage na onderhoudsfonds a subi debí na e Landbouwstation nobo. E bijdrage ey ta representa 1 3/4% di e bedrag aki.

DE HEER E.M.de KORT: Di ki manera anto, Señor Presidente, afschrijving no a subi?

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Pasobra e station aki ta nobo, Señor Presidente. Ta otro aña ta cuminsa schrijf-é af.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 73.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 74, 75 en 76.

Bladzijde 77. Hoofdstuk IX: Arbeid en Maatschappelijke Zorg. Paragraaf 2: Werkverschaffing: Post 2.09.02.2.60: Benodigdheden.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, tin f. 40.000.-- ariba dje'le, siendo cu e voorlopige rekening di 1968 ta f. 11.389.--, e voorlopige rekening di 1969 ta f. 13.075.--. Lugar cu nos bahé na un bedrag mas rasonable nos ta hisé cu un f. 10.000.-- compará cu 1970. Di con manera?

DE HEER O.B.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta debí na e cursonan extra cu lo bay bin, por ehempel ijzervlechten, si mi no ta ekiboca y tegelzetten. Lo bay tin mas curso acerca, pa esey e benodigeheden ta subi.

Idem: Post 2.09.02.2.01: Salarissen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, podiser señor Boekhoudt kier meen tambe ta con bin no ta pará nada di e asunto di benodigdheden den Memorie van Toelichting ya cu ariba scholing di arbeiders di e post aki tampoco no ta pará nada den e Memorie van Toelichting. Nos ta mira cu den e temponan aki manera e diputado di Finansas a trece padilanti, e arbeidsmarkt lo ta masha faborable den e aña, cu ta bin y ta con bin cu toch tin aumento di e post di salarissen, di Werkverschaffing.

DE HEER O.B.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Esey entre otro ta debí na e bonus cu ta incorporá den e voorschot.

DE VOORZITTER: E otro post di scholing di arbeiders sí ta toegelicht pakiko ela subi.
"Dit in verband met de mogelijke instelling van cursussen voor bakkers, ijzervlechters en tegelzetters. (bladzijde 69, bovenaan, laatste zin).

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 77.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 78.

Bladzijde 79. Hoofdstuk IX: Arbeid en maatschappelijke Zorg.B. Paragraaf 1: Verpleging en verzorging van on- en minvermogenden: Post 2.09.03.1.49: Hospitaalverpleging, medicamenten e.d.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, aki tin un raming di f. 1.700.000.--, compará cu aña pasá e tin un diferencia di f. 300.000.-- extra y den Memorie van Toelichting ta pará cu door di prijsstijging e raming ta f. 400.000.-- verhoogd y aki nan e f. 400.000.-- plus f. 1.400.000.-- ta bira f. 1.800.000.--, mientras cu ariba e begroting tin f. 1.700.000.--.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, riba pagina 79 en general mi kier a haci un remarka. Ta trata di e maatschappelijke zorg. Durante di tratamento di presupuesto di 1970, promé cu tratamento di presupuesto tabata tin ariba agenda un carta di e organisacion A.R.C.A. mandá na Raad. Ariba esey Bo persona a propone pa manda e carta aki na Bestuurscollege pa pre-advies. Mi no tabata mucho di acuerdo y mi a pidi pa mandé huishoudelijke vergadering. Despues cu Bo a dunami e toezegging cu lo haya e pre-advies op kort termijn, pa motibo cu e advies ya tabata casi completá, mi a bay di acuerdo.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta pará den e Memorie van Toelichting f. 400.000.-- y mi kier sabi si e raming mester ta f. 1.800.000.--, sí of nó?

DE VOORZITTER: Het is dezelfde vraag, die de heer Leo gesteld heeft, het is al beantwoord, het bedrag van f. 400.000.-- in de Memorie van Toelichting moet zijn f. 300.000.--.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, den e begroting di Maatschappelijke Zorg mi a puntra caba cuanto e hospitaal a propone na Bestuurscollege e derdeklas tarief. Mi no a haya un contesta ariba dje'le. Y ariba esey mi kier haci un berekening, no awe nochi, pami mes lo mi haci un berekening mas despues. Mi pregunta ta cuanto hospitaal a propone Bestuurscollege pa e derde klas-tarief otro aña?

DE VOORZITTER: De vraag is al eerder beantwoord in de algemene beschouwing. Daar is op geantwoord dat het Bestuurscollege nog geen beslissing genomen heeft daarop.

DE HEER D.I.LEO: No, mi kier sabi cuanto nan ta propone na Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Dat is f. 22.50, dat is het nieuwste voorstel.

DE HEER D.I.LEO: Kier meen cu e ta mes cos cu derde klas tarief particular.

DE VOORZITTER: Si, e ta mescos.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 79.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 80, 81, 82, 83 en 84.

Bladzijde 85. Hoofdstuk X: Volksontwikkeling en opvoeding kleuteronderwijs. Paragraaf 1: Openbaar Kleuteronderwijs. Post 2.10.01.0.64: Huur van lokalen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, como cu no tin nada pará den e Memorie van Toelichting, lo mi kier sabi ta di unda Bestuurscollege ta bin cu e raming di f. 1.800.-- pa huur van lokalen.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta asina aki cu na San Nicolas un edificio di Evangelische Broeder Gemeente a worde tumá den servicio pa pone eyden un kleuterklas pa Pieter Boerschool.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 85.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 86.

Bladzijde 87. Hoofdstuk X: Volksontwikkeling en opvoeding kleuteronderwijs. Basisonderwijs. Paragraaf 3: Openbaar basisonderwijs: Post 2.10.03.0.54: Aanschaffing en onderhoud van boeken, leermiddelen en schoolbehoeften.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, ariba e post concerní aki tin un aumento di f. 9.000.--. Den e toelichting ta bisa cu e ta debí na e prijsstijging gedurende de laatste jaren. Y por ehempel ariba post 2.10.04.0.42 tin mas of menos f. 83.000.-- di aumento. Mas atras na pagina 95 ela subi cu f. 27.000.-- y mas atras ....

Idem: Post 2.10.04.0.42: Vergoeding voor het onderhouden en schoonhouden van gebouwen en terreinen en voor het onderhoud van meubelen.

DE HEER G.F.CROES: Segun e Subsidieverordening Bijzonder Onderwijs 1935 P.B. 1954 no. 44 e tarifanan aki lo worde cambiá cada 5 aña door di Land of en todo caso lo worde studiá. Desde 1953 of 1954 nunca esaki a sosode y te hasta Bestuurscollege cierto momento a hayé obligá por ehempel ora di post di leermiddelen, pa trece cambio. Lo mi kier a sugeri como cu esaki mondeling ela worde tumá op varios biaha den departamento di Onderwijs y Minister di Onderwijs, pa yega na un procedure pa cumpli cu loke ta pará den e verordening aki, como cu e vergoeding cu e Bijzondere Schoolbestuurnan ta haya ta f. 400.-- pa local, ta hopi-hopi abao. Mi kier a trece aki padilanti, Señor Presidente, cu si nos tuma e onderhoud pa openbaar onderwijs, fuera di e f. 400.--, coriente, awa y schoonmaaksters ta worde pagá pa openbaar onderwijs apart. En total e ta suma casi f. 1.000.-- pa local pa openbaar onderwijs, mientras bijzonder onderwijs ta keda cu su f. 400.-- pa local. Esaki ta un discrepancia grandi y te hasta nos por bisa y hopi biaha ela worde trecé padilanti, cu e gelijkstelling den e asunto aki entre openbaar y bijzonder onderwijs no ta completamente doorgevoerd, y segun mi tin entendí schoolbestuurnan a manda un peticion aden pa fuera di e f. 400.-- di onderhoud pa local, pa gobierno duna nan un vergoeding apart pa coriente, awa y schoonmaaksters. Mi kier sabi Bestuurscollege su standpunt ariba esaki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e onderhoudskosten na e momento aki Bestuurscollege a hisé cu f. 200.-- mas.

DE HEER G.F.CROES: Señor Alders por a ripiti esey?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e onderhoud di lokalen, tanto pa openbaar y bijzonder onderwijs a worde hisá cu f. 200.-- mas per lokaal.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta na haltura di esey, ta nifica cu Bestuurscollege a tuma un paso pa acerca Raad sin consulta cu Landsregering, bao di cual e asunto aki ta cay, pasobra ta un Landsverordening e ta. Y manera diputado Alders a bisa cu zowel openbaar en bijzonder onderwijs ela worde aumentá cu f. 200.-- mas, ta nifica cu e discrepancia tá keda existi, cu openbaar onderwijs awor ta haya su f. 600.-- pa local, plus e schoonmaakartikelen, werksters, stroom en water, mientras cu bizonder onderwijs ta haya sólamente f. 600.-- for di cual nan mester paga onderhoud y tur loke mi a trece padilanti. Tin un peticion aden di schoolbestuurnan y lo kier sabi e standpunt di Bestuurscollege ariba djé.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta asina aki cu mes ora cu e ley bin na vigor e bijzonder onderwijs ta worde gelijk getrokken. Señor Presidente, ora cu e ley bin na vigor kizas e ta subi mas, pero e intension ta asina pa hala nan dos igual na otro, pa no keda un discrepancia.

DE HEER G.F.CROES: Ta nifica anto cu Bestuurscollege lo bin cu un begrotingswijziging na Raad?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Si, Señor Presidente, asina cu e ley nobo bin na vigor nos mester bin cu un begrotingswijziging.

Bladzijde 92. Hoofdstuk X: Volksontwikkeling en opvoeding kleuteronderwijs Voortgezet onderwijs. Paragraaf 7: Openbaar Middelbaar Algmeen Voortgezet Onderwijs: Post 1.10.07.0.58: Schoolgelden.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e post aki mescos cu na aña 1970 a worde geraamd: P.M. Mi kier sabi kiko ta e motibo?

Bladzijdc 93. Hoofdstuk X: Volksontwikkeling en opvoeding kleuteronderwijs. Paragraaf 7: Openbaar Middelbaar Algemeen Voortgezet Onderwijs: Post 2.10.07.0.01: Bezoldigingen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na di dos lugar, ta pará den Memorie van Toelichting drie typisten pa Openbare Middelbaar Algemeen Voortgezet Onderwijs. Lo mi kier sabi ta na unda e tres typisten ey ta trahando?

Idem: Post 2.10.07.0.69: Bijdrage aan het onderhoudsfonds.

DE HEER G.F.CROES: Ariba e mesun pagina aki nos ta mira e begroting 1970: f. 22.530.-- y begroting 1971 no tin nada. Lo mi kier a haya un splicacion ariba esey.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba pagina 92 ta scirbí na schoolgelden solamente dos bedrag di 1968 y 1969. Ta asina cu pa MAVO no tin schoolgelden mas pa worde gevorderd, pa esey nan ta P.M. Locual tin eynan ta cuentanan bieuw di 1968 y 1969. Tocante di e post "bezoldigingen", señor Betico Croes ta puntra na unda nan ta traha, Señor Presidente, esaki ta un begroting, kier meen cu nan no ta traha ainda, pasobra e bebegroting no a worde goedgekeurd. E intension ta sí pa pone e tres typistanan aki na openbaar onderwijs, unda cu en coneccion cu consultacion posibel cu bin, nan lo duna tikservice na e bijzondere schoolnan tambe. Esey ta e intension.
Tocante di e bijdrage na Onderhoudsfonds, e ta puntra cu di con na 1970 tabata tin f. 22.530.--. Esaki ta un fout, Señor Presidente, di e begroting pasá, pasobra si e mira na e toelichting na pagina 81, anto e ta mira e bijdrage na Onderhoudsfonds ta hincá caba den e f. 52.250.-- di post 2.10.07.0.42.
Kier meen cu esun di 1970 ta eigenlijk fout.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 93.

Bladzijde 94: Hoofdstuk X: Volksontwikkeling en opvoeding kleuteronderwijs. Paragraaf 9: Bijzonder Hoger Algemeen Voortgezet en Voorbereidend Wetenschappelijk Onderwijs: Post 1.10.09.0.59: Schoolgelden.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ya cu Bestuurscollege kier haci e begroting aki mas reël posibel, nos ta mira e voorlopige rekening 1969 f. 100.809 y e raming di 1971 ta f. 65.000.--, mescos cu aña 1970.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta asina cu ta dificil pa calculé precies, pasobra den esaki ta dificil pa bisa cuanto hende ta bin den remarka pa haya vermindering di schoolgeld.

DE VOORZITTER: Mijne heren, de vergadering wordt geschorst tot vanmiddag om twee uur.

De vergadering wordt geschorst.

--- ---

De geschorste vergadering wordt hervat.

pa MAVO a subi, como cu e gran cantidad di maestronan cu ta bin cu arbeidscontract, tá pa MAVO y tur actualmente ta bin cu contract. Nan ta haya un cierto porcentage pa e sociale risico dekking, ta nifica cu no tin aanvullingsbijdrage na Algemeen Pensioenfonds Nederlandse Antillen. Lo mi kier a haya un splicacion anto ta di con esaki a aumenta?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos ta keda na e punto di bista manera mi a bisa caba cu door di verschuiving di basis y MAVO onderwijs a causa e cambio aki.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 95.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 96, 97 en 98.

Bladzijde 99. Hoofdstuk X: Volksontwikkeling en opvoeding Kleuteronderwijs. Beroepsonderwijs. Paragraaf 12: Openbaar Eenvoudig Technisch Onderwijs: Post 2.10.12.0.68: Bijdrage aan het Algemeen Financieringsfonds wegens afschrijvingen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier sabi pakiko e post aki ta un P.M. post y no un suma specificá?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta asina cu formeel, e gebouwnan aki manera mi tin entendí, nan no ta propiedad di gobierno ainda, pa e motibo ey nan ta geraamd como P.M. Y despues di tempo nan ta bin, pasobra cu nan ta un E.E.G.-project. Ta asina cu tur e E.E.G.-projecten, despues di tempo nan ta bira eigendom di gobierno.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cuanto ta dura anto promé cu e scoolnan aki cu a worde trahá a fonds perdu ta worde overgedragen na eilandgebied?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta asina cu den e bedrijf ABO di e projectonan aki cu ta worde financiá door di EEG, nan ta bin den e bedrijf di ABO. Y despues di tempo nan ta worde overgedragen den e begroting aki. Ta dificil pa bisa cuanto esaki ta dura.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 99.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 100.

Bladzijde 101. Hoofdstuk X: Volksontwikkeling en opvoeding kleuteronderwijs. Beroepsonderwijs. Paragraaf 13: Openbaar Lager en Middelbaar Technisch Onderwijs: Avondambachtsonderwijs. Post 2.10.13.2.60: Benodigdheden.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e post aki a worde aumentá di f. 15.000.-- pa f. 20.000.-- sin cu tin un specificacion di e benodigdheden aki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, segun conseho di e director di scool, Señor Presidente, ta asina aki cu pa e lesnan di lasser e suma cu tabata poní, di f. 15.000.-- no tabata suficiente. En realidad mi ta duna señor Croes rason cu den Memorie van Toelichting e no ta worde specificá. Sinembargo e suma aki no tabata suficiente pa cursus di lassen y pa e motibo ey nos mester a hisé cu f. 5.000.--.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, loke mi a puntra aki no ta nada stranyo. Ta e sugerencia mi a duna pa den futuro Bestuurscollege pone tussen haakjes kiko Na, Nd, Nz ta mi no sabi kiko mas. Pasobra no ta tur hende sabi, ni e diputado tampoco no tabata sabi, pasobra ela core puntra su consehero pa e sabi. Señor Presidente, mi ta kere cu esey ta pa mas claro. Pakiko mi no a puntré den huishoudelijke vergadering ta claro, ta 12 dia nos a haya pa studié. Uit protest mi a sali for di e reunion ey; pa esey mi ta trocé awe den reunion publico.

Idem: Paragraaf 16: Leergangen: Post 2.10.16.0.01: Vergoeding aan personeel.

DE HEER G.F.CROES: Mi kier a haya informacionnan for di e diputado concerní como cu den Memorie van Toelichting ta pará: "Deze cursus wordt gegeven aan de Abraham de Veerschool. De leerlingen betalen f. 2.50 per maand". Lo mi kier sabi cua alumnonan esakinan ta y cu e cursonan aki lo worde duná den ora di scool of despues di scool?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Esaki ta curso cu ta worde duná despues di scool, no den ora di trabao.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ariba esaki lo mi kier a bisa lo siguiente, cu mi ta aplaudi e vak handenarbeid y mi ta kere cu e curso di handenarbeid aki a worde instituí e tempo cu handenarbeid no tabata forma parti di programa di scoolnan. Pero awendia handenarbeid ta parti di e programa, e ta bin ariba lesrooster. Mi ta puntra mi mes cu al momento e curso aki no ta overbodig?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta kere cu e ta overbodig. Ta asina cu naturalmente na scool tin e vak aki opgebracht ariba lesrooster. Pero sinembargo pa sigi den e mesun trent aki, Señor Presidente, mi ta kere cu ta prudente sí, pa e muchanan aki fuera di e hecho cu nan ta haya un atardi educativo, mi ta kere cu nan doe op tambe algun experencia mas den handenarbeid. Mi no ta kere cu e ta di e overbodig ey. Pasobra señor Croes tambe sabi cu ora cu bo tin handenarbeid na scool hopi biaha bo ta limita den loke bo tin. Y mayoria di scoolnan no tin disponibel e material necesario, draaibanken etc., y pa e motibo ey e curso, of e leergang aki, si nos kier yamé asina, ta tumando lugar y tempo cu mi tabata traha na scool, Señor Presidente, mi tin experencia cu gran parti di muchanan ta tuma parti na e curso aki. Segun mi zowel e leerkracht como e mayor y muchanan ta masha contento cu e curso aki. Ta aki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere y mi ta bao di e impresion cu antes e curso aki tabata necesario, tempo cu e no tabata forma parti di e programa di scool, awendia e ta forma parti di programa di tur scool. Y tur hoben cu ta bay scool ta haya handenarbeid. Asina ta cu mi no ta kere cu ta necesario awendia mas y lo mi kier a suplica Bestuurscollege anto pa haci un investigacion si e curso aki berdaderamente ta na beneficio di e muchanan, of cu e post di vergoeding aan personeel, cu ta esey ta forma e parti mas importante di e curso aki.

Idem: Post 2.10.16.0.60: Benodigdheden:

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ariba e mesun pagina aki mi por mira cu e post aki a worde aumentá di f. 750.-- pa f. 1.000.-- y lo mi kier sabi como cu no tin ningun informacion den e Memorie van Toelichting, e aumento.

DE HEER G.F.CROES: Nos ta mira den e Memorie van Toelichting cu un persona cu tabata cu studieopdracht a haya ontslag. Ariba esaki mi ta corda cu tempo nos tabata forma parti di Bestuurscollege, con un persona ariba gastonan di pagadornan di belasting a studia mas of menos 6 aña na Hulanda. Ela caba Gemeente-Financiën. Despues Bestuurscollege a nengé un verlenging di su studieopdracht pa e studia S.P.D., e persona a tuma su ontslag y no tabata tin ningun regeling pa verhaal e gemaakte kosten ariba e persona aki. E tempo ey nos a trece padilanti cu den futuro por worde hací mal uso di esaki y un persona cu pidi studieopdracht ta keda hopi aña studiando ariba costo di gobierno, y despues por tuma nan ontslag mientras cu tur cu nan a gosa di nan estudio ariba costía di pagador di belasting di Aruba, despues nan ta bay haci uso di nan estudio na beneficio di cualkier otro pais. Nos a haci e tempo ey e sugerencia pa laga studia e materia aki y pa bin cu un regeling pa un posibel verhaal di e studiekosten aki na e persona cu dicidi termina nan studieopdracht. Lo mi kier sabi con ta pará cu e asunto aki, Señor Presidente.

DE HEER O.B.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mientras tanto tin e posibilidad dus pa duna un verplichting pa traha 5 aña na gobierno, mescos cu tin pa e bursalen, cu e derecho dus pa cobra nan back si nan no bin traha.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 105.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 106, 107 en 108.

Bladzijde 109. Hoofdstuk X: Volksontwikkeling en opvoeding kleuteronderwijs. A. Geneeskundig Schooltoezicht. Paragraaf 18: Overige taken met betrekking tot het onderwijs: Post 2.10.18.0.79: Schoolvoeding en vitamine verstrekking.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na 1970 e post aki tabata geraamd P.M. y e aña aki atrobe e ta P.M. geraamd. Tin un peticion aden na Bestuurscollege pa bin cu schoolmelk, un firma a acerca Bestuurscollege y a duna Bestuurscollege un oferta pa schoolmelk. Y parce cu e mesun firma satisfactoriamente ta proveë tur scoolnan di basis onderwijs na Corsow y lo mi kier sabi kiko ta opinion di Bestuurscolllege encuanto esaki?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto di e materia aki cu señor Betico Croes a referí na djé, ainda nos no a bepaal un standpunt ariba djé, e ta den estudio sí y na su debido tempo Bestuurscollege sigur-sigur lo make up su mind. Masha danki.

Idem: Paragraaf 18-B: Diversen: Post 2.10.18.2.67: Verzekering tegen W.A. voor leerlingen van openbare scholen.

DE HEER G.F.CROES:Señor Presidente, manera nos a bisa caba tocante di gelijkstelling entre openbaar y bijzonder onderwijs, lo mi kier a puntra si Bestuurscollege ta dunando un vergoeding tambe pa W.A. verzekering pa leerlingen pa bijzondere scholen?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta asina cu e subisidie ta geregeld bij wettelijke verordening y e asunto di W.A. verzekering aki no ta reglá gelijk.

DE HEER G.F.CROES: Y kiko ta e intension anto, Señor Presidente, si e no ta reglá ainda, kiko ta intension di Bestuurscollege pa nos yega na gelijkstelling di bijzonder y openbaar onderwijs y kiko ta worde hací pa e asunto aki worde reglá ainda.

DE VOORZITTER: Het Bestuurscollege zal antwoorden na de eerste ronde van de algemene beschouwingen op deze motie.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu e proposicion di mi colega señor Betico Croes y mi ta spera cu esaki ta e oportunidad mas grandi cu Raad tin pa hisa e suma aki, ya cu ta hopi tempo caba cu e stichting aki ta bisa cu e suma cu nan ta haya no ta suficiente. Alabez lo ta un oportunidad mashá-mashá tanto bon pa e fraccion di PPA especialmente pa señor Chai Lacle cu ta forma parti di e fraccion di PPA, demostra cu den e corto periodo cu e ta den e colegio aki, toch e sabi di representa e grupo aki. Mi ta spera cu e proposicion di señor Betico Croes, respaldá pa mi persona y di señor de Kort haya apoyo no solamente di señor Chai Laclé, pero tambe di henter e fraccion di PPA y e otro partidonan cu ta respalda e gobierno aki.

DE HEER O.CROES. Señor Presidente, ta asina cu for di hopi aña caba Bestuurscollege di e fraccion di PPA aki a cuminsa y a sigi contribui na A.S.U. cu un suma di f. 100.000.-- pa aña pa promocion di deporte en general aki na Aruba. Awor aki nos ta considera, nos ta comprende e situacion cu A.S.U. tambe ta hayele sigur-sigur cu situacionnan financiero poco problematico. Den seno di nos mi tabata sigur cu e suma aki lo por a worde hisá más aun. Pero comprendiendo e situacion manera cu Bestuurscollege mes a splica na Raad, nos ta bay di acuerdo pa wanta di acepta e aumento aki di f. 25.000.-- pa e aña 1971. Nos lo kier a bisa cerca tambe cu nos lo kier a pidi Bestuurscollege pa bin den contacto cu A.S.U. pa weita pues con lo bay cu nan situacion financiero durante di e aña aki pa asina por considera un aumento of cu si e bedrag aki lo ta suficiente pa durante di e aña. Pa esey, anto mi no ta kere cu nos por bay di acuerdo cu e proposicion di ayabanda.

DE HEER J.M.LACLE: Señor Presidente, den tratamento di presupuesto di aña 1970 mi a trece padilanti si ta posibel pa aumenta e subsidie na A.S.U. cu f. 50.000.--, pa asina duna nan e oportunidad pa paga entrenador pa diferente deporte. Awor mi ta mira cu Bestuurscollege a aumenté cu f. 25.000.-- Mi ta contento di mira esey, solamente mi kier sabi si den e suma aki, e aumento aki, ta encerá cu A.S.U. lo duna subsidie na e diferente sportnan pa nan por paga entrenador. Pasobra, Señor Presidente, ta asina cu na segundo mitá di aña 1969, entre otro Arubaanse Voetbal Bond a haya un carta for di A.S.U. den cual A.S.U. ta participa e bond ey, cu ariba instruccion di Bestuurscollege, no tin plaka disponibel ariba begroting di aña 1970 pa paga entrenador. Pa e motibo ey, Señor Presidente, ora di tratamento di presupuesto di aña 1970 a bin cu e sugerencia pa Bestuurscollege aumenta e suma aki ariba presupuesto di 1971 bao condicion cu e suma ta worde usá pa entrenador. Bestuurscollege por dunami e toezegging aki, especialmente pa e bondnan grandi, football y baseball, lo mi keda satisfecho, cu e suma aki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, abase di e hecho cu ya caba algun di e dianan aki a worde trecí padilanti, cu nos ta wardando e posibilidad cu Elmar lo considera un prijs reducí pa coriente en coneccion cu promocion di deporte, y abase di e hecho cu na e momento cu Sportcentrum Santa Cruz lo bira un realidad, na e momento ey Gobierno di Territorio Insular lo mester carga un suma di f. 45.000.-- pa aña na exploitatiekosten, abase di e dos puntonan aki mi no por bay di acuerdo cu e proposicion di señor Betico Croes. Y nos ta considera, cu dunando f. 25.000.-- mas ariba e f. 100.000.-- di subsidio na A.S.U. pa promocion di deporte, esaki caba ta un paso positivo den direccion di promocion di deporte. Señor Presidente, ta aki den primera buelta.

Presidente, cu e rapport di A.S.U. tin e mesun calidad di e wenselijkheids-begroting di DOW cu señor Betico Croes a zwaai cuné aki den. Loke cu tin e rapport ey ta lo ideal. Pero nos ta considera nos mes tambe cu nos tin limitacionnan pa motibo di nos situacion financiero. Tampoco no ta asina cu ora cu e aumento aki a tuma lugar, cu nos ta cera wowo y crea pa argumentonan sano pa mas aumento den futuro. Al contrario, ya caba nos tin na consideracion un proyecto pa cual su gastonan di exploitacion por bien hiba na un aumento atrobo den futuro muy cercano.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Croes nog een derde ronde? Zoniet, wenst dan iemand hoofdelijke stemming op het voorstel?

De fraktie van de PPA wenst hoofdelijke stemming.

Het amandementsvoorstel van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 12 stemmen tegen en 8 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: M.Croes, G.A.Oduber, V.Kock, E.R.Finck, Br.Werleman, D.C.Mathew, A.Falconi, F.L.Maduro, D.Tromp, O.Croes, J.A.C.Alders, J. M.Laclé.

Vóór stemden de leden: D.I.Leo, C.E.Lacle, C.Yarzagaray, G.F.Croes, E.M. de Kort, C.B.Boekhoudt, A.Werleman, D.G.Croes.

Idem: Paragraaf 21: Overige taken met betrekking tot de culturele vorming Post 2.10.21.0.42: Huisvesting filmdienst.

DE HEER G.F.CROES: Manera cu nos por corda cu tempo cu nos tabata den Bestuurscollege tabata tin problema cu e hoofd di filmdienst. Lo mi kier sabi con e situacion ey ta pará despues cu e hoofd anterior a pidi su retiro, cu si awe nos tin un hoofd di filmdienst aki na Aruba?

Idem: Paragraaf 19: Bibliotheken en leeszalen: Post 2.10.19.0.54: Aanschaffing en onderhoud van boeken en periodieken.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, ariba e post aki nos a constatá un rebaho di f. 9.000.--. Un ratico pasá nos por a mira cu tabata tin verhoging ariba studie-opdrachten y tambe ariba cantidad di beursnan. Lastimamente aki nan mi ta constata un verlaging y conociendo e biblioteca publica di Aruba basta bon, como cu regularmente mi ta bishita ey nan, mi mester expresa mi desaprobacion ariba e rebaho aki pasobra te na e momento aki ainda e biblioteca ta laga masha hopi di desea, si mi kier lesa algo cu no ta fiction.
Mas alew, Señor Presidente, ariba asunto di biblioteca en general mi a referi un momento na Kapitaaldienst, na unda cu tin f. 46.000.-- pa aanschaffing di aircondition. Pero ariba begroting di gewone dienst nos ta mira cu e afschrijving e keda identico y no a bin cambio aden. Mi kier sabi di con? Tambe mi kier sabi ariba cua post e stroomverbruik ta pará, como cu e no ta pará ariba ningun post aki.

Idem: Post 2.10.19.0.65: Onderhouds- en bedrijfskosten van de biblio-bus.

DE HEER G.F.CROES: Con bin e raming aki ta mas abao cu e aña pasá? Na di dos lugar, den Memorie van Toelichting ta pará P.M. post pa afschrijving. Lo mi kier haya un aclaracion pakiko?

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, ariba e prome confesta cu mi a haya di diputado Coby Alders, toch mi ta ripara un diferencia di f. 3.000.-- cu e voorlopige rekening di 1969 y esun di begroting 1971. Però apesar di esey mi no a hacié como un pregunta, simo mas mi a haci esaki como un remarke. E situacion actual na e biblioteca actualmente ta di tal forma cu un cu kier leza algo di literatura por haya un basta bon stock na e biblioteca. E ta bon equipá pa personanan cu ta haci estudio te cu h.b.s. of tal bez ariba un tereno general, manera onderwijzer por ehempel. Pero un persona cu kier haci un estudio specilisá, manera den sociologia, psychologia, ingenieria, no tin ningun materia cu e por tene su mes al tanto di loke ta sosode den e ramo kendenan ora nan bin Aruba ta bay produci mas persona specialisá den futuro, akinan no por tene nan mes up to date den nan tereno. Pa e motibo ey mi kier solamente duna e Bestuurscollege den overweging pa den e begroting cu otro aña pone un bedrag disponibel pa schaf-aan e tipo di boekinan aki tambe.
E di dos contesta ariba e afschrijving cu mi a haya for di diputado Alders no ta 100% corecto como cu mi a puntra diputado Figaroa, tratando e asunto di Landbouwstation Santa Rosa y ela bisami cu afschrijving ta tuma lugar e siguiente aña. E ora mi a puntré si afschrijving di autonan tambe ta tuma lugar e siguiente aña cu nan a worde aangeschaft. E afschrijving ta worde poní den presupuesto di siguiente aña, e dí cu no, esaki ta trata specificamente di edificio. Y akinan no ta trata di edificio sino aki ta trata di aircondition. Mas alew personal mi ta consideré como un mal trabao di un presupuesto. Ora bo ta pidi un cierto suma, anto ora e aircondition, ta ser instalá, anto ora durante e aña, bo ta bay calcula cuanto e stroomverbruik ta bay ta di manera cu mester bay acerca Raad di nobo pa haya aprobacion. Mi ta kere cu facilmente por worde calculá adelantá cuanto e stroomverbruik lo bay ta e aña ey di e aircondition.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, no tin hoofd di filmdienst y no tin ambtenaar di filmdienst tampoco. Kier meen cu aki tin un persona, cu ta encargá cu e trabao aki y e ta haya cierto vergoeding pé. Sinembargo Bestuurscollege lo overweeg lo mas pronto cu ta posibel e asunto aki y weita den ki forma e por worde gegoten. Señor Betico Croes a puntra tambe tocante di e afschrijving di e biblio-bus. Segun expertonan, Señor Presidente, ta asina y politica di Bestuurscollege tabata semper, cu ariba locual bo ta haya como un schenking bo no ta schrijf af.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, wel den esaki Bestuurscollege ta inconsistente, pasobra na momento cu nos a menciona e scoolnan cu nos a haya a fonds perdu di EEG, anto nos a menciona con bin cu afschrijving no ta tuma lugar ainda, anto Bestuurscollege ta contesta nos cu ainda nan ta worde trecí den begroting di Administratie Bureau Ontwikkelingsprojecten y tempo cu ela worde pasá den e hoofdbegroting lo cuminsa cu e afschrijving.

DE HEER MAX CROES GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e hecho cu no ta worde afgeschreven ariba e biblio-bus ta solamente un cuestion di beleid. Ora bo haya obhetonan regalo bo por sigi tur dos caminda, e expertonan no tin un opinion fiho ariba esaki. Tur dos punto di bista por worde defendí. Den e caso aki Bestuurscollege a dicidi pa no schrijf-af, asina ta e beleid ta: no schrijf-af ariba e biblio-bus.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, anto no ta recomendabel, papiando di un beleid, pa Bestuurscollege sigi un linja, un direccion cu tambe mescos cu e scoolnan, cu ta a fonds perdu, nan ta schrijf af, tambe pa biblio-bus aki worde afgeschreven? Mi ta kere cu no tin un diferencia. Mi ta comprende loke señor Max Croes a trece padilanti, pero na momento cu Bestuurscollege ta usa ún di nan, trek e over de gehele linie, si ta recomendabel.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, den Memorie van Toelichting nos ta mira cu di e f. 25.000.-- aki, f. 18.000.-- ta worde duná na Oranje Vereniging Aruba. Mi kier a puntra na promo lugar pakiko e subsidie no ta bin bao di subsidies, ma bao di volksfeesten?
Y na di dos lugar mi kier a pidi Bestuurscollege pa informa Raad ta kiko Oranje Vereniging ta haci cu e f. 18.000.--, como cu den mi opinion e ta overbodig, mas bien mi ta kere cu e ta pertenece na un volksfeest cu por refleha cultura local.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e suma di f. 18.000.-- cu ta bay pa Oranje Vereniging Aruba ta pa celebracion di e aniversario di Su Mahestad La Reina. E suma aki ta worde gastá na organisacion di volksfeesten den districtonan, pa verlichting, especial e feestverlichting y tambe pa e vuurwerk cu ta tuma lugar tradicionalmente e anochi di aniversario di Su Mahestad. E motibo pakiko e no ta worde poní bao di "Subsidies" ta pasobra cu gobierno originalmente mes tabata haci esaki y ta sinti cu ta su responsabilidad pa organisa e fiestanan aki. Sinembargo como cu tin un organisacion cu ta dispuesto pa encarga su mes cu esey, anto gobierno ta permiti pa e organisacion aki hacié na nomber di gobierno.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, anto mi kier a duna Bestuurscollege den overweging pa nan mes reconsidera e asunto aki, como cu awendia ni Statuutdag, e fecha cu Antiyas a haya nan statuut, no ta worde celebrá cu tanto tam-tam mas.
Mi ta kere cu mas bien e plaka pa volksfeesten mester worde usá pa refleha cultura propio.

DE VOORZITTER: Dus señor de Kort ta propone pa no celebra aña di La Reina manera tabata celebré. Kunt u nader toelichten wat u gesteld heeft?

DE HEER E.M.de KORT: Locual mi a bisa ta cu e plaka aki ta worde duná na Oranje Vereniging pa celebra fiesta di aniversario di Su Mahestad. Actualmente gobierno insular no ta celebra ni e fecha mas historico di Antiyas, es ta e fecha cu dia Antiyas a haya su propio Statuut. Mi ta di opinion cu e plaka aki cu ta pa volksfeesten mester worde usá den un sentido, pa un festividad por refleha nos cultura, propio. Es ta como cu e ta volksfeest e mester worde usá pa reflehá nos cultura. Celebracion di fiesta di aña di La Reina no ta reflehá nos cultura Arubiano.

Idem: Post 2.10.21.7.46: Stichting Schoolzwemmen Aruba.

DE HEER O.E.LACLE: Señor Presidente, un peticion mi kier a haci ariba e post aki. Mi ta comprende cu awor aki no ta e momento oportuno pa trecé padilanti, pero nada mas cu e persona encargá cu schoolzwemmen di hubentud di Aruba a papia cu mi no mas poco dia pasá ey tocante di posibilidad cu si por a bin aki na Aruba un zwem-basin, cu medidanan internacional, ya cu segun e ta existi un interes tremendo aki na Aruba pa landamento.

DE VOORZITTER: Een dergelijk verzoek is thans in behandeling bij het Bestuurscollege.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 113.

Bladzijde 114. Hoofdstuk XI: Algemene dekkingsmiddelen. Paragraaf 2: Belastingen door het eilandgebied geheven: Post 1.11.02.1.67: Motorrijtuig- en motorbootbelasting en Post 1.11.02.1.69: Vergoeding passagiersaccomodatie luchthaven.

Bladzijde 119. Hoofdstuk XII. Overige ontvangsten en uitgaven en onvoorzien. Paragraaf 1: Overige ontvangsten en uitgaven: Post 2.12.01.0.01: Kosten van salaricherziening.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta mira ariba e post aki na aña 1970 e raming di f. 4.475.000.-- y awor e ta f. 2.000.000.--. Nos kier haya un splicacion ariba esaki.

Idem: Post 2.12.01.0.02: Kerstbonus.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera nos a declara cu e fraccion di PPA/PIA/PRO no a bay di acuerdo pa aumenta e kerstbonus di f. 55.-- pa f. f. 100.--, pa hendenan casá y f. 40.-- pa f. 75.-- pa esnan sol tero. Pero mi a duna e promesa, Señor Presidente, cu otro aña e ló worde cambiá. Y awor, Señor Presidente, nos Bestuurscollege in spé, pa otro aña kier un begroting pa na fin di aña por presenta e aumento aki y pagé na e trahadornan di gobierno. Pero e raming di 1971 e Bestuurscollege aki a trecé mas halto cu e raming di 1970, es ta f. 60.000.--, mientras cu ya caba ela costa nos e aña aki f. 80.000.--. Mi ta kere na prome lugar cu e raming di f. 60.000.-- mester worde cambiá, adaptá na e proposicion di Gobierno Central, manera e Bestuurscollege aki a tumé over. Pero awor mi tin un voorstel; Señor Presidente, como cu nos ta bay aumenté otro aña di f. 55.-- pa f. 100.-- pa casá y di f. 40.-- pa f. 75.-- pa soltero, nos kier aumenta e raming di f. 80.000.-- pa f. 130.000.-- pa cumpli cu e promesa cu nos a duna. Masha danki.

DE VOORZITTER: Dit is dus een voorstel van de heer G.Croes en het wordt ondersteund door de heren Guzman Croes en E.M.de Kort.

Het voorstel wordt aan de orde gesteld, de algemene beschouwingen worden geopend, Ik neem aan dat de heer Croes heeft gesproken als eerste spreker.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awor sí señor Croes ta prematuro di mas. E aña aki e Bestuurscollege aki a haya bon di aumenta e kerstbonus y a pidi Raad pa credito adicional. Mi ta kere cu sikiera señor Croes por warda ariba resultado di eleccion di otro aña, anto e ora ey tambe e por laga cambia esaki of su partido por laga cambia esaki den suppletoire krediet.
Nos a papia na como 4, 5 diferente ocacion caba especificamente ariba e mesun proposicion cu señor Croes a trece padilanti. Bestuurscollege a trece su punto di bista, Raad a expresá su punta di bista door di vota den su mayoria contra e proposicionnan na diferente ocacion y e punta di bista di Bestuurscollege no a cambia ainda den e asunto aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, berdaderamente mi por tabata prematuturo di mas, pero en todo caso esaki ta pa duna enfasis ariba e deseo cu ta reina den curason di nos fraccion pa nos aumenta e kerstbonus aki di f. 40.-- pa f. 75.-- y di f. 55.-- pa f. 100.--. Y pa e motibo ey lo mi mantene mi proposicion pa aumenta e credito aki te f. 130.000.--.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Ningun punta di bista nobo, Señor Presidente.

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Señor Presidente. E proposicion ta pa hisé na f. 100.-- mescos cu esun di McAlbert na Curaçao.

DE VOORZITTER: Si. Wenst iemand hoofdelijke stemming op het voorstel van de heer Croes?

De heer J.A.C.Alders wenst hoofdelijke stemming.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, mi kier a puntra ta kiko e f. 5,-- ey ta? Pasobra pa "onvoorzien" f. 41.905.--?

DE VOORZITTER: De heren de Kort en Maduro kan ik uitleggen dat deze post gezien moet worden als een sluitpost, dus om het tekort op de verzamelstaat op bladzijde 122 (f. 3.120.000.--) om daarvan een afgerond bedrag te maken wordt dus de post Onvoorzien in hoofdstuk XII dat praktisch de laatste post is op de begroting gebruik als sluitpost. Dus er is altijd een verschil van de werkelijke uitgaven en dan wordt dus het saldo afgerond op een rond bedrag en het restant is dan de post "Onvoorzien". Bovendien wil ik verwijzen naar artikel 4 van het ontwerp, waar wij dus aan het einde toekomen en dat geeft misschien een duidelijker antwoord dan ik gegeven heb op de vraag van de heer de Kort, die gevraagd heeft om een specificatie; een specificatie kunnen wij n.l. niet geven maar in artikel 4 wordt wel uitgelegd hoe beschikt wordt over dit krediet. Waarom het gebruikt zal worden kan niemand voorspellen. Men kan alleen zeggen hoe daarvan kredieten zullen worden aangewend.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, mi no a puntra pa un specificatie, pero mi a puntra solamente pa toelichting, locual mi a haya den tweede ronde y lastimamente mi no a hayé den e eerste caba.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta ripara cu no tin tweede, ni derde ronde mas, tur hende ta papia dos biaha, un otro no ta haya chens, pero anyhow, loke mi kier a trece padilanti ta den e postnan aki di onvoorzien, mi ta weita varios di nan akinan: onverplichte betaling y tur e cosnan aki. Mi kier a propone na e momento aki pa Raad den su totalidad aproba e kerstbonus cu ta duna tur aña na e bodenan, cu ta atende nos durante henter e aña y tambe esunnan cu ta bedien e tape-recorders durante di reunion di e Eilandsraad aki.

DE VOORZITTER: Esey ta e proposicion di tur aña. E ta un proposicion di costumber di Raad mes.
Mag ik dan vragen of wij het zonder hoofdelijke stemming kunnen aannemen?

DE HEER G.A.ODUBER: Mi tin un peticion adicional na Bestuurscollege, cu weitando e gastonan den varios sector, mi kier pa tuma na consideracion un posibel aumento di e gratificatie aki.

DE VOORZITTER: Dit is niet van het Bestuurscollege uitgaande, ieder jaar werd dus door de Raad een voorstel gedaan en als de Raad het bedrag wil verhogen, dan moet de Raad het bedrag verhogen. Het is nergens op gebaseerd, het is namelijk een bedrag, dat uit de lucht gegrepen is. Als u het dus wilt verhogen, dan kunt u met een voorstel komen. Het is namelijk altijd een voorstel van de Raad geweest.

DE HEER G.A.ODUBER: Hoeveel was het bedrag altijd?

DE VOORZITTER: F. 50.-- was het altijd.

DE HEER G.A.ODUBER: Ik zou willen voorstellen f. 70.--.

DE VOORZITTER: Goed, ik heb zonet gevraagd of wij dat zonder meer kunnen aannemen, maar ik zie dat er meerdere sprekers zijn, dus ik ga nu geen verwarring maken. Ik ga nu toch een ronde van maken.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, naturalmente nos ta di acuerdo cu e gratificatie aki pa e bodenan y mescos mi a trece padilanti ora di dienstkleding pa e bodenan, mi a pidi un aumento y Bestuurscollege y señor Odu-

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera mi a menciona den e algemene beschouwingen, gobierno tin un edificio ta huur na Santa Cruz pa Bibliotheek y Ontvanger: Maatschappelijke Zorg tin masha dificultad pa haya espacio pa por presta servicio debidamente na e publico di Santa Cruz. Y como cu mi a tende cu e Bestuurscollege aki cu door di reorganisacion di Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg, cu nan ta pone mayor atencion ariba e servicio na e pueblo den e diferente districtonan mi kier a bin cu e voorstel pa nos reconoce e necesidad di un hulpbestuurskantoor chikito na Santa Cruz, unda cu espacionan por worde creá pa Ontvanger, Burgerlijke Stand pa Maatschappelijke Zorg, unda cu Bibliotheek por worde trecí aden y alabez unda cu un espacio por worde verhuurd na Land pa servicionan di postkantoor. Mi kier a sugeri anto pa nos agrega den Kapitaaldienst, pa reconoce e behoefte, un hulpbestuurskantoor pa Santa Cruz y trece un raming P.M. bao di paragraaf 2.

DE VOORZITTER: Is het een voorstel of een verzoek aan het Bestuurscollege?

DE HEER G.F.CROES: Het is een voorstel, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Wordt het voorstel ondersteund?

Het voorstel van de heer G.F.Croes wordt ondersteund door de heren A.Werleman en D.I.Leo.

DE HEER D.G.CROES: Mi ta di acuerdo cu e proposicion di señor Betico Croes pero tambe mi kier pidi Bestuurscollege pa considera e otro districtònan. Mi ta di acuerdo pa pueblo di Santa Cruz haya tur cos, pero Savaneta tambe ta un gran pueblo, aya e capital di Aruba tabata situá. Mi ta considera e pueblo di Santa Cruz un pueblo grandi, mi ta apoya señor Betico Croes su proposicion, pero ademas di esey mi kier pidi Bestuurscollege tambe reconsidera e otro districtonan.

DE VOORZITTER: Señor Guzman Croes esaki ta un amandement ariba e voorstel di señor Betico Croes?

DE HEER D.G.CROES: No, e ta solamente un peticion na Bestuurscollege.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta masha di acuerdo cu e idea di señor Betico Croes pa trece un post ariba P.M. Pero mi no kier limité na Santa Cruz só, manera e voorstel ta luidt; mi kier haci un amandement ariba beschrijving di e post pa hulpbestuurskantoor buitendistricten. Completamente, pasobra mi ta kere cu tin hopi otro, mi ta eens cu señor Dominico Guzman Croes, tin Paradera, Noord, tin Ayo, tin Ponton y tin hopi otro caminda cu lo mester un hulpbestuurskantoor. Asina ta cu mi ta di acuerdo completamente, basta cu e por bay di acuerdo cu e cambio aki pa pone "hulpbestuurskantoor voor buitendistricten".

DE VOORZITTER: Wordt het amandement van de heer Oduber op het amandement van de heer Croes ondersteund?

Het amandementsvoorstel van de heer G.A.Oduber wordt ondersteund door de fraktie van de PPA.

DE VOORZITTER: Dan moet ik het voorstel van de heer Oduber aan de orde stellen. De sprekerslijst ligt open, mijne heren.

Bladzijde 9. Hoofdstuk III: Openbare orde, veiligheid en zedelijkheid. Paragraaf 4: Veiligheid van het verkeer: Post 4.03.04.0.80: Aankoop en plaatsing van verkeersborden.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den tratamento di paragraaf di Veiligheid van het verkeer mi a trece padilanti cu kiko lo ta e medidanan cu lo worde tumá pa yega na ponemento di stoplichten y verkeerslichten. Y e contesta di Señor Presidente ta cu un teller lo worde aangeschaft pa calcula e intensidad di e trafico na cierto momentonan. Awor mi ta weita ariba Kapitaaldienst cu e teller aki no ta geraamd.

DE VOORZITTER: Ta trata di dos teller y tur dos tabata geraamd y gevoteerd ariba begroting 1970, te cu polis a ordernan caba.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 9.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 10, 11, 12, 13, 14, 15 en 16.

Bladzijde 17. Hoofdstuk VII: Verkeer en vervoer. Paragraaf 1: Wegen en riolen: Post 4.07.01.0.86: Aanleg van wegen en riolen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta mira cu tur enfasis ta worde poní na reconstruccion di e caretera Oranjestad-Noord, Oranjestad-Paradera Oranjestad-Santa Cruz y mi ta ripiti e suplica na Bestuurscollege pa considera tambe e otro careteranan cu ta necesario, entre otro mi a menciona caba e caretera di Mondi Fierno, Santa Cruz-Piedra Plat, Tanki Leendert-Noord y cu si Bestuurscollege por considera pa bin si ta posibel tambe cu un peticion na Raad pa aanvullend krediet pa yega na un planificacion sistematico pa nos por yega na construccion di tur e careteranan aki?

DE VOORZITTER: Nos lo tuma esey na consideracion.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, e mesun post aki. Ariba begroting di aña pasá tabata tin un caretera cu ta core di Casa Cuna bay abao, pasa banda di casnan cu anteriormente tabata di Elmar. Esey tabata e primera fase. E segunda fase lo mester core di eynan pasa pabao di Telearuba banda di Spaans Lagoen pa e caretera nobo. Mi kier a puntra Bestuurscollege ki dia nos por spera e tweede fase aki?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi por contesta ariba pregunta di señor de Kort cu e plaka tabata gevoteerd caba y solamente e uitvoering ta falta. Y na su debido tempo nos lo cuminsa cu né.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 17.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 18, 19, 20, 21 en 22.

Bladzijde 23. Hoofdstuk IX: Arbeid en maatschappelijke Zorg. Paragraaf 1: Verpleging en verzorging van on- en minvermogenden: Post 4.09.03.0.81: Aankoop kantoormeubilair en -machines.

DE HEER G.F.CROES: Den Memorie van Toelichting ta para: "Geraamd wordt de aanschaf van 3 Royal schrijfmachines a f. 360.-- per stuk". Ta costumber cu e marka di e schrijfmachine ta worde nombrá of ta un inschrijving ta worde tení ariba e asunto aki, Señor Presidente?

Tocante di e otro cifranan, Señor Presidente, cu ela bisa cu no ta klopt ta pa motibo cu e cifranan cu e ta referí na djé tin relacion cu openbaar onderwijs y aki tur e cifranan ta incluí bao di e post huisvesting.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, na hoofdstuk X paragraaf 10, lo mi tin cu accepta cu e suma mencioná ta copiá for di 1970 y no menciona ariba 1971 of e tin un cifra ariba 1971 cu no ta aparece aki den nan, pa esey mi ta supone cu esey ta un fout.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Por bien ta cu e cifra ta autentico, pasobra e bijdragenan di Onderhoudsfonds Gebouwen ta basá ariba 2% di e verzekerde waarde per jaar, p'esey por bien ta cu e cifra ta mescos.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Sĕnr Presidente, loke sí mi ta keda lamenta ariba e situacion akinan, ta cu e ta trece un complicacion enorme ora bo ta trata di bay over di e begroting akinan, cu bo ta trata na saca informacionnan cu bo no sabi cu bo ta haya, ariba e toelichting no ta poní ningun sorto di indicacion kiko ta pasando den e cosnan akinan. E ta un discrepancia basta serio den esaki. Mi ta kere cu e hendenan cu ta traha e presupuestonan aki nan, kizas door di praktijk nan sabi mucho, ningun no ta question di e seccion aki. Asina ta cu nan no ta traté mes, gewoon lagé bay con cu ta e ta bon. Esey nos tin di evita y trata pa preveni, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nos tambe ta lamenta esey y ya nos a pidi e departamento di Financiën pa trata di evita e sorto di cosnan asina aki.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 4.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20,21.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen Artikel 2,3,4 en het ontwerp in zijn geheel.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, mi kier a haci un declaracion den nomber di fraccion di Partido di Pueblo Arubano, AVP.

Primeramente:

Nos fraccion ta lamenta masha tanto cu varios di e sugerencianan presentá pa intregantenan di nos partido no a ser acceptá pa Gobierno di Aruba. Di dos: nos fraccion ta categoricamente contra tur hisamento di belasting cu ta reflehá den e begroting 1971.

Señor Presidente, nos fraccion dia cu nos a bay den oposicion nos a declara cu nos lo hiba un oposicion loyaal. Contrario na e declaracionnan di PPA den pasado cu nan a priminti un oposicion loyaal, cu tres aña cu nos tabata den Bestuurscollege nan a vota semper contra e presupuesto di nos gobierno, nos awe ta declara, cu apesar cu den e begroting tin varios fayonan, cu ya a worde presentá pa diferente hendenan di nos fraccion nos ta vota pro e begroting principal aki cu e exepcion naturalmente di loke mi a caba di menciona hisamento di belasting etc. etc.

Prome cu mi termina lo mi kier gradici e conseheronan di gobierno pa nan trabao prestá na tratamento di begroting aki, alabez mi kier desea Bestuurscollege, miembronan di PPA, miembronan di PIA, y di PRO y tambe di patido di Pueblo Arubano, tambe e representante di U.N.A., e conseheronan, y naturalmente henter pueblo di Aruba un feliz Pascu y un prospero Aña Nobo.

maar ik geloof dat een van de belangrijkste facetten is voor de gemeenschap, juist in een moeilijke tijd, het hoofd niet te verliezen en niet persoonlijk te worden maar zakelijk te blijven en zeer belangrijk is, zelfs wanneer er kritiek is, zelfs wanneer er fouten gemaakt worden, om begrip te hebben voor alle partijen, want fouten worden overal gemaakt en kritiek zal er altijd zijn en blijven. Met handhaving van uw mening en rechten, geloof ik dat wij veel kunnen bereiken door een positieve houding over en weer, ook in de verkiezingsjaar en vooral in deze moeilijke tijd. En met deze wens voor het komende jaar wil ik deze vergadering sluiten. Ik dank U allemaal.

De Voorzitter sluit de vergadering om 4.40 uur des namiddags.

Aldus vastgesteld in de Openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,